Class
Accession No. 11009
PACIFIC THEOLOGICAL SEMINARY
LIBRARY
Gift of

BR
60
K55
v. 1-16

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

I

DAS MURATORISCHE FRAGMENT

UND

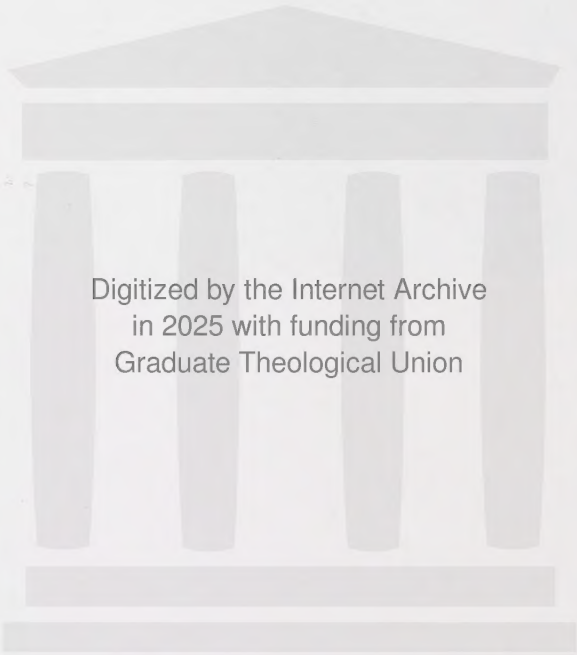
DIE MONARCHIANISCHEN PROLOGE ZU DEN EVANGELIEN

LIBRARY 1962

KLEINE TEXTE FÜR VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

1 Das Muratorische Fragment und die monarchianischen prologe zu den evangelien, hrsg. v. H. Lietzmann. 2. Aufl. 16 S. 0.30 M.
2 Die drei ältesten Martyrologien, hrsg. v. H. Lietzmann. 2. Aufl. 18 S. 0.40 M.
3 Apocrypha I: Reste d. Petrusevangeliums, d. Petrusapocalypse u. d. Kerygma Petri, hrsg. v. E. Klostermann. 2. Aufl. 16 S. 0.30 M.
4 Ausgewählte Predigten I: Origenes homilie X über den propheten Jeremias, hrsg. v. E. Klostermann. 16 S. 0.30 M.
5 Liturgische Texte I: Zur gesch. d. orientalischen taufe u. messe im 2. u. 4. jahrh., ausgew. v. H. Lietzmann. 2. Aufl. 16 S. 0.30 M.
6 Die Didache, mit kritischem apparat hrsg. v. H. Lietzmann. 2. Aufl. 16 S. 0.30 M.
7 Babylonisch-assyrische Texte, übers. v. C. Bezold. I. Schöpfung und Sintflut. 2. Aufl. 24 S. 0.40 M.
8 Apocrypha II: Evangelien, hrsg. v. E. Klostermann. 2. Aufl. 21 S. 0.40 M.
9 Ptolemaeus Brief an die Flora, hrsg. v. A. Harnack. 10 S. 0.30 M.
10 Die Himmelfahrt des Mose, hrsg. v. C. Clemen. 16 S. 0.30 M.
11 Apocrypha III: Agrapha, slavische Josephusstücke, Oxyrhynchusfr. 1911 hrsg. v. E. Klostermann. 2. Aufl. 26 S. 0.50 M.
12 Apocrypha IV: Die apokryphen briefe des Paulus an die Laodicener und Korinther, hrsg. v. A. Harnack. 0.40 M.
13 Ausgewählte Predigten II: Fünf festpredigten Augustins in gereimter prosa, hrsg. v. H. Lietzmann. 16 S. 0.30 M.
14 Griechische Papyri, ausgewählt und erklärt v. H. Lietzmann. 2. Aufl. 32 S. 0.80 M.
15/16 Der Prophet Amos, Hebräisch und Griechisch, hrsg. v. J. Meinhold und H. Lietzmann. 32 S. 1.00 M.


Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
Graduate Theological Union

https://archive.org/details/diedreiltestenma116unse

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

I

GRADUATE THEOLOGICAL UNION LIBRARY 1962

DAS MURATORISCHE FRAGMENT UND DIE MONARCHIANISCHEN PROLOGE ZU DEN EVANGELIEN

HERAUSGEGEBEN

VON

LIC. HANS LIETZMANN

A. O. PROFESSOR IN JENA

ZWEITE AUFLAGE

PREIS 0,30 M.

BONN

A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG

1908

GA
K673
no. 1-16

Erste Auflage 1902

DAS MURATORISCHE FRAGMENT

Den text der haupthandschrift A, des Ambrosianus J 101 sup. s. VIII gebe ich links nach dem facsimile von TREGELLES (1867) und der collation von HACHELIS und WSCHÜLER bei PREUSCHEN Analecta (1893) s. 129 ff. A* bezeichnet die lesart vor der correctur, punktierte buchstaben sind unsicher gelesen. Im jahre 1897 wurde in den Miscellanea Cassinese II 1 p. 1—5 ein prolog zu den paulinischen briefen nach vier handschriften von Monte Cassino (C = 349 s. XI, C^1 = 552 s. XI, C^2 = 235 s. XII, C^3 = 535 s. XI) herausgegeben, in welchen stücke des fragments hineinverarbeitet sind. HARNACK hat diese texte in der Theol. Lit.Ztg. 1898, 131 ff. abgedruckt und besprochen: die stelle beginnt mit z. 42 *primo* — 50 *ordine tali*; es folgt eine vom Mur. völlig verschiedene aufzählung der briefe, dann geht es weiter 63 *fertur* — 68 *congruit*, daran schliesst sofort 81 *arsinofa* — 85 *constitutorem*. 44 *uerum* — 57 *dinoscitur*. Der text dieser hss. ist mit den wichtigsten varianten am rande der betr. stellen s. 6. 8. 10. vollständig abgedruckt. Rechts steht ein reconstructionsversuch, den mein hochverehrter lehrer herr geheimrat BUECHELER eingehend mit mir durchzusprechen die liebenswürdigkeit hatte: die fussnoten geben eine möglichst knappe auswahl discutabler conjecturen und einige bemerkungen zur rechtfertigung meines textes. Der evangelienprolog des HIERONYMVS ist wegen der sachlichen berührungen als anhang beigegeben. Commentare zum Mur.: HESSE Das muratorische Fragment 1873, THZAHN, Gesch. d. neutest. Kanons II 1, 1—156; vgl. auch ZAHN in HAUCK's Real-Encycl. IX 796 ff.

quibus tamen interfuit et ita posuit · fol. 10r
tertio euangelii librum secundo lucan
s
lucas iste medicus post acensum xp̃i.
cum eo paulus quasi ut iuris studiosum
secundum adsumsisset numeni suo
b?
ex opinione concriset dn̄m tamen nec ipse
ut
d̄ uidit in carne et idē pro asequi potuit ·
ita et ad natiuitate iohannis incipet dicere
quarti euangeliorum · iohannis ex decipolis
cohortantibus condescipulis et ep̃s suis
dixit conieiunate mihi · odie triduo et quid
cuique fuerit reuelatum alterutrum
nobis ennarremus eadem nocte reue
latum andreae ex apostolis ut recognis
centibus cuntis iohannis suo nomine
c e
cunta discribret et ideo licit uaria sin
culis euangeliorum libris principia
doceantur nihil tamen differt creden
tium fidei cum uno ac principali sp̃u de
clarata sint in omnibus omnia de natiui
tate de passione de resurrectione
r
de conuesatione cum decipulis suis
ac de gemino eius aduentu
primo in humilitate dispectus quod fo
s
it secundum potetate regali **pre
clarum quod foturum est. quid ergo
mirum si iohannes tam constanter
sincula etiã in epistulis suis proferam
dicens in semeipsu quae uidimus oculis

---

2 *das cursive rot* | secando A* 9 *rot* 19 fedei A*
25 ***4 buchstaben* (pris = patris?) *radiert*

. . . [1]quibus tamen interfuit, et ita posuit. [2]Tertium evangelii librum secundum Lucam [3]Lucas iste medicus, post ascensum Christi [4]cum eum Paulus quasi litteris studiosum [5]secum adsumpsisset, nomine suo [6]ex opinione conscripsit, dominum tamen nec ipse [7]vidit in carne, et ideo prout assequi potuit [8]ita et a nativitate Iohannis incipit dicere. [9]Quartum evangeliorum Iohannis ex discipulis. [10]cohortantibus condiscipulis et episcopis suis [11]dixit »Conieiunate mihi hodie triduo, et quid [12]cuique fuerit revelatum, alterutrum [13]nobis enarremus«. eadem nocte reve[14]latum Andreae ex apostolis, ut recognos[15]centibus cunctis Iohannes suo nomine [16]cuncta describeret. et ideo, licet varia sin[17]gulis evangeliorum libris principia [18]doceantur, nihil tamen differt creden[19]tium fidei, cum uno ac principali spiritu de[20]clarata sint in omnibus omnia: de nativi[21]tate, de passione, de resurrectione, [22]de conversatione cum discipulis suis [23]ac de gemino eius adventu, [24]primo in humilitate despectus, quod fu[25]it, secundo in potestate regali prae[26]claro, quod futurum est. quid ergo [27]mirum, si Iohannes tam constanter [28]singula etiam in epistulis suis profert [29]dicens in semetipsum »Quae vidimus

1 ⟨ali⟩quibus *Volkmar* | posuit *vgl. Cyprian testm. I 20 (p. 53, 13 Hartel)* apocalypsis ecclesias VII ponit. *Irenaeus IV 6, 1 (II 158 Harvey)* sic et Matthaeus posuit et Lucas similiter 2 *zugleich als object zum folgenden und als überschrift (daher* 3 Lucas iste) *empfunden: ähnlich* 9. 34. 39/40. 71, *aber vgl. Petron 46* emi libra rubicata *und Roensch Itala u. Vulgata 269 ff.* 4 litteris studiosum *Buecheler: der wissenschaftlich gebildete mann erschien als geeigneter secretär und evangelist.* studiosus litterarum *z. b. Nepos Att. 1, 2.* studiosus *mit dativ nicht selten.* iuris studiosum ‘*assessor, der bei dem älteren richter lernt*’ *hält Harnack Berl. Sitzungsber. 1903, 213* itineris studiosum *Bunsen* itineris sui socium *Hort* 5 secum *Schmid* | opinio = ἀκοή *Vulg. Mt. 4, 24. 24, 6.* ·*Mc. 13, 7. cf. Hieron. prol. s. 10* »audita magis quam uisa« | ex ordine *Routh;* ex ⟨omnium⟩ opinione *Corssen* 7 et ideo *Schmid nach z. 16;* carne. Et idem *Zahn* 9 *aus dem genitiv* Iohannis *in der überschrift ist zum folgenden der nominativ zu entnehmen* 10 ⟨is⟩ cohortantibus *Zahn* | et episcopis *jüngerer zusatz? bei Hier. prol. fehlen die jünger dann ganz, weil sie tot waren* 12 alterutrum: *z. b. Vulg. Iac. 5, 16* 14 recognoscentibus: *Ioh. 21, 24* 18 nihil differt = οὐδὲν διαφέρει: *vet. lat. g Gal. 2, 6?* 24 despectus *Vulg. Gen. 16, 5. II Esra 4, 4;* despecto *Zahn* | quod fuit = *was bereits geschehen ist* 25 ‘secundo in’ *aus* secundum *Buecheler* 26 futurus *Wieseler Zahn* = ὅτι μέλλει γενέσθαι 27 constanter ‘*bestimmt, ausdrücklich*’ *Modestinus Dig. XXIII 3, 13* 28 profert *Buecheler aus* profer; proferat *alle hrsg.* | singula ‘*sehen hören tasten schreiben*’

nostris et auribus audiuimus et manus
nostrae palpauerunt haec scripsimus
ụọbis et
sic enim non solum uisurem sed auditorem. fol. 10a
sed et scriptorē omnium mirabiliū dñi per ordi
nem profetetur Acta autē omniū apostolorum
sub uno libro scribta sunt lucas obtime theofi
le conprindit quia sub praesentia eius singula
gerebantur sicuti et semote passionē petri
et
euidenter declarat sed profectionē pauli a[b]ur
be* ad spaniā profic[e]scentis Epistulae autem
pauli quae a quo loco uel qua ex causa directe
sint uolentibus intellegere ipse declarant)
primū omnium corintheis scysmae heresis in
terdicens deinceps b callatis circumcisione
romanis autē ordine scripturarum sed[et]
principium earum *** esse xp̄m intimans
prolexius scripsit de quibus sincolis neces
se est ad nobis desputari cum ipse beatus
apostolus paulus sequens prodecessuris sui
iohannis ordinē non nisi nomenatī· semptē
¦ecclesiis scribat ordine tali a corenthios
prima. ad efesius seconda ad philippinses ter
tia ad colosensis quarta ad calatas quin
ta ad tensaolenecinsis sexta· ad romanos
h
septima Uerum corintheis et tesaolecen

33 dñs A*? 35 unu A* 37 sicute A* 38 ad A* 39 urbes A* | e *auf rasur* 41 uoluntatibus A* 43 callaetis? A† 44 ornidine A* | et *auf rasur* 45 *** ese *ausradiert* 48 apostulus A* 49 domenatī A* | semptaē A* 50 eccleses A* 51 philippinsis A* 54 corentheis A* | desaolecensibus A*

41 | primo omnium corinthis scisma heresis in|43|terdicens. deinde galathis circumcisionem | 44 | romanis autem ordinem (ordine C²) scripturarum sed et | 45 | praecipuum earum esse xp̄m intimans | 46 | prolixius scripsit. de quibus singulis neces|47|se est nobis disputare cum ipse beatus | 48 | apostolus paulus sequens precessoris sui | 49 | iohannis ordinem non nisi nominatim septem | 50 | aecclesiis scripsit ordine tali *Cassin.* 54 | uerum corinthis et thesalonicen |

oculis [30]nostris et auribus 'audivimus et manus [31]nostrae palpaverunt, haec scripsimus vobis«. [32]sic enim non solum visorem se et auditorem, [33]sed et scriptorem omnium mirabilium domini per ordi[34]nem profitetur. Acta autem omnium apostolorum [35]sub uno libro scripta sunt. Lucas »optimo Theophi[36]lo «comprendit, quae sub praesentia eius singula [37]gerebantur, sicuti et semota passione Petri [38]evidenter declarat, sed et profectione Pauli ab ur[39]be ad Spaniam proficiscentis. Epistulae autem [40]Pauli, quae a quo loco vel qua ex causa directae [41]sint, volentibus intellegere ipsae declarant: primum omnium Corinthiis schismae haereses in[42]terdicens, deinceps Galatis circumcisionem, [44]Romanis autem ordinem scripturarum sed et [45]principium earum esse Christum intimans [46]prolixius scripsit. de quibus singulis neces[47]se est a nobis disputari, cum ipse beatus [48]apostolus Paulus sequens prodecessoris sui [49]Iohannis ordinem non nisi nominatim septem [50]ecclesiis scribat ordine tali: ad Corinthios [51]prima, ad Ephesios secunda, ad Philippenses ter[52]tia, ad Colossenses quarta, ad Galatas quin[53]ta, ad Thessalonicenses sexta, ad Romanos [54]septima. verum Corinthiis et Thessa-

---

31 *Ioh. 1, 1. 3. 4* 32 se *für* sed *Schmid* 33 sed et *oft auf inschriften vgl. Dessau Inscr. lat. sel. 7218, 18 8380, 10 Diehl lat. christl. Inschr. (Kl.T. 26—28) n. 95, 4* 33/34 per ordinem profitetur: *sehen hören schreiben* 35 optimo Theophilo *Zimmermann cf. Luc. 1, 3* 36 comprendit *weil* 'alle apostelacten in ein buch': *Vulg. Dan. 7, 1* breui sermone comprehendit = ἔγραψεν εἰς κεφάλαια λόγων. *so oft* complector, *besonders bei Cicero* | quae *Wieseler;* quia = ὅτι *Zahn* 40 quae a quo = τίνες πόθεν; = a quo quaeque *Corssen mon. Prol. 138* | ad quem locum *Zahn*; ad quos lectores *Corssen* 42 schismae: *vet. lat. cod. e Joh. 7, 43* schisma facta est; *Greg. Turon. hist. Franc. 1, 28* 'scismas'; schismata ⟨et⟩ *Laurent Zahn* 44 ordinem: *cf. mon. Prol. Mt. s. 12, 14* quarum omnium rerum tempus ordo numerus dispositio vel ratio, quod fidei necessarium est, deus Christus est *Corssen mon. Prol. s. 67* 45 praecipuum *mit* C = τὸ ἐξαίρετον *Zahn* 46 quibus: *sc.* epistulis | ⟨non⟩ necesse *Bunsen Zahn Corssen* | disputari. Cum *Freindaller Wieseler* | *ungeschickte breviloquenz für* de quibus (epistulis Pauli) necesse est a nobis disputari et singulas enumerari, cum .. *(wegen der Johanneischen siebenzahl)* 48 prodecessor = *vorgänger vgl. Rhein. Mus. N. F. LVII p. 634:* praedecessor *ist kein wort* 54 *durch breviloquenz unklar, gemeint ist:* verum Corinthiis et Th. licet pro correptione iteretur, tamen

sibus licet pro correbtione iteretur una
tamen per omnem orbem terrae ecclesia
deffusa esse denoscitur et iohannis enī in a
pocalebsy licet septē eccleseis scribat
tamen omnibus dicit uerū ad filemonem una'
et at titū una et ad tymotheū duas pro affec
to et dilectione in honore tamen eclesiae ca
tholice in ordinatione eclesiastice
descepline sc̄ificate sunt. fertur etiam ad fol. 11r
laudecenses alia ad alexandrinos pauli no
re
mine fincte ad hesem marcionis et alia plu
ra quae in catholicam eclesiam recepi non
potest fel enim cum melle misceri non con
cruit epistola sane iude et superscrictio
iohannis duas in catholica habentur et sapi
entia ab amicis salomonis in honorē ipsius
scripta apocalapse etiam iohanis et pe
tri tantum recipimus quam quidam ex nos
tris legi in eclesia nolunt pastorem uero
nuperrim e*temporibus nostris in urbe
roma herma conscripsit sedente cathe

---

55 licit A* | ?orrebtione A* 58 septī A* 64 laudecensis A* 66 chatholicam A* 72 recipemus A* 74 *t *radiert*

55 | sibus licet pro correptione (-onem C, -ctione $C^{2\cdot 3}$) uteretur, una tamen per omnem orbem terrae aecclesia catholica | 57 | diffusa esse dinoscitur (dignoscitur C) *Cassin.* ' 63 | fertur etiam ad | 64 | laudicenses aliam (alium C^2) ad alexandrinos pauli no|65|mine ficte (ficta C^2) ad heresim marcionis et alia plu|66|ra quae in aecclesia catholica recipi non | 67 | oportet. fel enim cum melle miscui non con|68|gruit (*geht direct weiter* 81)

lonicen[55]sibus licet pro correptione iteretur, una [56] tamen per omnem orbem terrae ecclesia [57] diffusa esse dinoscitur. et Iohannes enim in a[58]pocalypsi licet septem ecclesiis scribat, [59] tamen omnibus dicit. Verum ad Philemonem unam [60] et ad Titum unam et ad Timotheum duas pro affec[61]tu et dilectione, in honorem tamen ecclesiae ca[62]tholicae in ordinationem ecclesiasticae [63] disciplinae sanctificatae sunt. Fertur etiam ad [64] Laodicenses, alia ad Alexandrinos, Pauli no[65]mine finctae ad haeresem Marcionis et alia plu[66]ra, quae in catholicam ecclesiam recipi non [67] potest: fel enim cum melle misceri non con[68]gruit. Epistula sane Iudae et superscripti [69] Iohannis duae in catholica habentur et Sapi[70]entia ab amicis Salomonis in honorem ipsius [71] scripta. Apocalypses etiam Iohannis et Pe[72]tri tantum recipimus, quam quidam ex nos[73]tris legi in ecclesia nolunt. Pastorem vero [74] nuperrime temporibus nostris in urbe [75] Roma Hermas con-

---

⟨ex numero septenario ecclesiarum⟩ ad unam ecclesiam per omnem orbem terrae diffusam ⟨Paulum scribere⟩ dinoscitur. et Iohannes enim in apocalypsi, cum septem ecclesiis scribit, omnibus dicit. *Das erste* licet — tamen *hat das zweite veranlasst und so den wesentlichen gedanken, ohne den die* disputatio *unbewiesen bleibt* (57 enim), *verdunkelt, die symbolik der siebenzahl. Deutlich Victorin. Petav. in apoc. 1, 20 (Migne lat. 5, 320a):* »istae septem stellae sunt septem ecclesiae, quas nominat in vocabulis suis et vocat eas, ad quas fecit epistulas. non quia ipsae solae sint ecclesiae aut principes, sed quod uni dicit, omnibus dicit . . . in toto orbe septennatim ecclesias omnes septem esse nominatas et unam esse catholicam Paulus docuit: et primum quidem ut servaret et ipse typum, septem ecclesiarum non excessit numerum, sed scripsit ad Romanos, ad Corinthios, ad Galatas, ad Ephesios, ad Thessalonicenses, ad Philippenses, ad Colossenses. Postea singularibus personis scripsit, ne excederet numerum septem ecclesiarum« 55 f. universae per orbem catholicae diffusae ecclesiae *decr. Gelasii 1 (Thiel epist. pont. 455, 2 Mirbt Quellen s. 69, 1)* 61 dilectione: *ergänze* scripsit 65 ad haeresem M.: *wie* 83 Marcioni 67 miscui C: *vielleicht dem original näher vgl. Corp. gloss. V 495, 25* vetuo *Petron 47. 53. Heraeus, die Sprache des Petron, Offenbacher Progr. s. 40* 68 sane ʿ*aber*ʾ *peregr. Silviae 39, 4. 47, 4* | superscripti = suprascripti *cf. Roensch, Itala und Vulg. s. 78* superscriptae *Zahn. Zur verschreibung vgl. Augustin de gratia Christi p. 143, 6 Urba* correptione *für* correctione 69 et: ut *Credner* 70 ab amicis: *aus ὑπὸ Φίλωνος entstanden Tregelles. Hieron. prol. in libros Sal.:* »nonnulli scriptorum veterum hunc (librum Sapientiae) esse Iudaei Philonis affirmant«. *Auch Iulian Aeclan. bei Augustin op. impf. IV 123* | ipsius *sc.* ʿ*der Kirche*ʾ *Harnack* 72 Petri ⟨unam⟩ tantum recipimus ⟨epistulam; fertur et altera⟩ quam *Zahn*

tra urbis romae aeclesiae pio eps fratre
eius et ideo legi eum quidē oportet se pu
plicare uero in eclesia populo neque inter
profetas conpletum numero neqe inter
80 apostolos in finē temporum potest
arsinoi autem seu ualentini. uel mitiades
nihil in totum recipemus. qui etiam nouū
psalmorum librum marcioni conscripse
runt una cum basilide assianom catafry
s
85 cum contitutorem

76 frater A* 79 profestas A* | nene A* 81 metiadis A* 84 assianum A*

81 | arsinofa (arsmofa $C^{2.3}$) autem seu ualentini uel mitiadis (mititidis C^3) | 82 | nihil (nil C^3) in totum recipimus qui etiam nouum | 83 | psalmorum librum marcionis conscripse|84|runt una cum basilide siue (ciue CC^1, *om* C^3) asyano (asiano $C^{1.2}$) catafri|85|gum constitutorem *Cassin.*

Aus Hieronymvs praefatio in commentarios super Matthaeum t. VII p. 4 Vallarsi. vgl. Nov. Test. lat. ed. Wordsworth I 11 ff.

Primus omnium Matthaeus est publicanus, cognomento Levi, qui evangelium in Iudaea Hebraeo sermone edidit: ob eorum vel maxime causam, qui in Iesum crediderant ex Iudaeis; et nequaquam legis umbram succedente evangelii veritate (*oder* umbra succedente evangelii veritatem) seruabant. Secundus Marcus, interpres apostoli Petri et Alexandrinae ecclesiae primus episcopus, qui dominum quidem salvatorem ipse non vidit, sed ea quae magistrum audierat praedicantem iuxta fidem magis gestorum narravit quam ordinem. Tertius Lucas medicus, natione Syrus Antiochensis, cuius laus in evangelio, qui et ipse discipulus apostoli Pauli in Achaiae Boeotiae-(*oder* Bithyniae-)que partibus volumen condidit, quaedam altius repetens, et ut ipse in prooemio confitetur audita magis quam uisa describens. Ultimus Iohannes apostolus et evangelista, quem Iesus amavit plurimum; qui supra pectus domini recumbens purissima doctrinarum fluenta potavit et qui solus de cruce meruit audire

scripsit sedente cathe[76]dra urbis Romae ecclesiae Pio episcopo fratre [77]eius: et ideo legi eum quidem oportet, se pu[78]blicare vero in ecclesia populo neque inter [79]prophetas completo numero neque inter [80]apostolos in fine temporum potest. [81]Arsinoi autem seu Valentini vel Mi⟨l⟩tiadis [82]nihil in totum recipimus, qui etiam novum [83]Psalmorum librum Marcioni conscripse[84]runt una cum Basilide Asiano, Cataphry[85]gum constitutore.

---

75 et sedit cathedra annis VII *Diehl lat. christl. Inschr. n. 58, 3 f.* 79 completos numero *Zahn* 80 in fine temporum: *jetzt, am ende der zeiten, kann das* nuperrime *geschriebene buch doch nicht unter die alten apostel gesetzt werden;* in finem temporum = *'bis ans ende der zeiten' kann es nicht verlesen werden Zahn* 81—85 *enthalten teils unbekanntes teils falsches: beides berechtigt nicht zu änderungen* 81 Miltiadis *Schmid* 84 ⟨sive⟩ Asiano *mit* C *Zahn*

»Ecce mater tua«. is cum esset in Asia et iam tunc haereticorum semina pullularent Cerinthi Ebionis et ceterorum, qui negant Christum in carne venisse, quos et ipse in epistula sua antichristos vocat et apostolus Paulus frequenter percutit, coactus est ab omnibus paene tunc Asiae episcopis et multarum ecclesiarum legationibus de divinitate saluatoris altius scribere et ad ipsum ut ita dicam dei verbum non tam audaci quam felici temeritate prorumpere. et (*oder* ut) ecclesiastica narrat historia, cum a fratribus cogeretur ut scriberet, ita facturum [se] respondisse, si indicto ieiunio in commune omnes deum deprecarentur. quo expleto revelatione saturatus in illud prooemium caelo veniens eructavit »In principio erat verbum . . .« Haec igitur quattuor evangelia multo ante praedicta Ezechielis quoque volumen probat, in quo prima visio ita contexitur (1, 5. 10) . . . unde et Apocalypsis Iohannis (4, 7. 8) . . . quibus cunctis perspicue ostenditur, quattuor tantum evangelia debere suscipi et omnes apocryphorum naenias mortuis magis haereticis quam ecclesiasticis vivis canendas.

MONARCHIANISCHE PROLOGE ZU DEN EVANGELIEN

In zahlreichen handschriften der Vulgata finden sich den evangelien diese alten einleitungsstücke vorgesetzt. EvDobschütz hat zuerst die aufmerksamkeit auf sie gelenkt (Studien zur Textkritik der Vulgata, Leipzig 1895), PCorssen in den Texten und Untersuchungen XV 1 eine neue ausgabe mit eingehendem commentar geliefert. sein text ruht zum teil auf dem material der grossen Oxforder Vulgataausgabe von Wordsworth und White, zum teil auf eigenen collationen.

Der folgende abdruck giebt im wesentlichen Corssen's text mit den wichtigsten varianten: die einzelnen zeugen zu nennen war bei dem reichtum der überlieferungsquellen unmöglich. alle lesarten sind handschriftlich bezeugt, conjecturen sind deutlich gekennzeichnet.

INCIPIT ARGVMENTUM EVANGELII SECVNDVM MATTHEVM.

Mattheus ex Iudaea sicut in ordine primus ponitur, ita evangelium in Iudaea primus scripsit. cuius vocatio ad deum ex publicanis actibus fuit. duorum in generatione Christi principia praesumens, unius cuius prima circumcisio in carne, alterius cuius secundum cor electio fuit, et ex utrisque in patribus Christus, sicque quaternario denario numero triformiter posito, principium a credendi fide in electionis tempus porrigens et ex electione in transmigrationis diem dirigens atque a transmigratione usque in Christum definiens, decursam adventus domini ostendit generationem, ut et numero satisfaciens et tempori et se quod esset ostendens et dei in se opus monstrans etiam in his, quorum genus posuit, Christi operantis a principio testimonium non negaret. quarum omnium rerum tempus ordo numerus dispositio vel ratio, quod fidei necessarium est, deus Christus est. qui factus ex muliere factus sub lege natus ex virgine passus in carne omnia in cruce fixit, ut triumphans ea in semet ipso resurgens in cor-

---

2 ex Iudaeis *oder* in Iudaea, *oder* ex Iudaea *om* | ita *om* 3 dominum 5 in carne: carnis 10 usque ad | decursum 11 domini adventus 11/12 numero satisfaceret et tempori 12 ostenderet 14 ff. s. *Corssen* s. 24 f. 16 factus est *oder* natus (est). 18—s. 13, 1 fixit triumphans . . . ut patris

pore et patris nomen in patribus filio et filii nomen patri restitueret in filiis, sine principio sine fine, ostendens unum se cum patre esse, quia unus est. In quo evangelio utile est desiderantibus deum sic prima vel media vel perfecta cognoscere, ut et vocationem apostoli et opus evangelii et dilectionem dei in carne nascentis per universa legentes intellegant atque id in eo, in quo adprehensi sunt et adprehendere expetunt, recognoscant. nobis enim hoc in studio argumenti fuit, et fidem factae rei tradere et operantis dei intellegendam diligenter esse dispositionem quaerentibus non tacere. EXPLICIT ARGVMENTVM EVANGELII SECVNDVM MATTHEVM. INCIPIT ARGVMENTVM EVANGELII SECVNDVM IOHANNEM. Hic est Iohannes evangelista unus ex discipulis dei, qui virgo electus a deo est, quem de nuptiis volentem nubere vocavit deus. cui virginitatis in hoc duplex testimonium in evangelio datur, quod et prae ceteris dilectus a deo dicitur et huic matrem suam iens ad crucem commendavit deus, ut virginem virgo servaret. denique manifestans in evangelio quod erat ipse incorruptibilis, verbi opus inchoans solus verbum caro factum esse nec lumen a tenebris conprehensum fuisse testatur, primum signum ponens quod in nuptiis fecit deus, ut ostendens quod erat ipse legentibus demonstraret, quod ubi dominus invitatur deficere nuptiarum vinum debeat ac veteribus inmutatis nova omnia, quae a Christo instituuntur, appareant. de quo singula quaeque in mysterio acta vel dicta evangelii ratio quaerentibus monstrat. Hoc autem evangelium scripsit in Asia, posteaquam in Pathmos insula apocalypsin scripserat, ut cui in principio canonis incorruptibile principium in Genesi, et incorruptibilis finis per virginem in apocalypsi redderetur

1/2 restituens (et) 3 quia: qui | est ² *om* 6/7 atque (id) in eo quo 8 hoc (in) studium *oder* (in) hoc studio 9 intellegentiam 10 esse *om* 12/13 hic est *om* 13 dei: domini *oder* Christi 15 revocavit | cuius | virginitas 16 deo: domino 17 iens ad crucem: pendens in cruce *oder* moriens de cruce *oder* de cruce | deus *om*, *oder* dominus 20 carnem | lucem . . . comprehensam 21 deus *om*, *oder* dominus 22 ut *om*, *oder* et | ipse erat 23 invitatus | ac: ut *oder* et *oder* ut et 25 de quo *bis* 26 monstrat *om* | 25 ministerio 28 cui: cum

dicente Christo »Ego sum A et Ω«. et hic est Iohannes, qui sciens supervenisse diem recessus sui convocatis discipulis suis in Epheso per multa signorum experimenta promens Christum descendens in defossum sepulturae suae locum facta oratione positus est ad patres suos tam extraneus a dolore mortis, quam a corruptione carnis invenitur alienus. qui etsi post omnes evangelium scripsisse dicitur, tamen dispositione canonis ordinati post Matthaeum ponitur, quoniam in domino quae novissima sunt, non velut extrema et abiecta numero, sed plenitudinis opere perfecta sunt, et hoc virgini debebatur. quorum tamen vel scripturarum tempore dispositio vel librorum ordinatio ideo per singula a nobis non exponitur, ut sciendi desiderio conlocato et quaerentibus fructus laboris et deo magisterii doctrina servetur. EXPLICIT ARGVMENTVM EVANGELII SECVNDVM IOHANNEM. INCIPIT ARGVMENTVM EVANGELII SECVNDVM LVCAM. Lucas Syrus natione Antiochensis, arte medicus, discipulus apostolorum, postea Paulum secutus usque ad confessionem eius serviens deo sine crimine. nam neque uxorem umquam habens neque filios LXXIIII annorum obiit in Bithynia plenus spiritu sancto. qui cum iam descripta essent evangelia per Matthaeum quidem in Iudaea, per Marcum autem in Italia, sancto instigante spiritu in Achaiae partibus hoc scripsit evangelium, significans etiam ipse in principio ante alia esse descripta. cui extra ea quae ordo evangelicae dispositionis exposcit, ea maxime necessitas laboris fuit, ut primum Graecis fidelibus omni perfectione venturi in carnem dei manifestata, ne Iudaicis fabulis intenti in solo legis desiderio tenerentur neve hereticis fabulis et stultis sollicitationibus seducti excederent a veritate, elaboraret, dehinc ut in principio evangelii Iohannis nativitate praesumpta, cui evangelium scri-

3 promens: comprobans 6 alienus invenitur 6 qui etsi *bis* 10 debebatur: tamen post omnes evangelium scripsit et hoc virgini debebatur s. *Corssen* s. 17 ff. 8/9 quoniam quae in deo 9 extranea 10 sunt + tamen post omnes evangelium scripsit 11 vel *om* | scriptorum | temporis 12 scienti 16 natione *om* 18 confessionem: passionem | deo: domino 20 scripta 25 fuit laboris 26 perfectione . . . 27 manifestata: prophetatione . . . manifestata (*oder* manifesta) humanitas 26 carne 27 dei: Christi *oder* dei Christi | attenti 28 ne vel *oder* vel ne

beret et in quo electus scriberet indicaret, contestans in se conpleta esse, quae essent ab aliis inchoata. cui ideo post baptismum filii dei a perfectione generationis in Christo inpletae et repetendae a principio nativitatis humanae potestas permissa est, ut requirentibus demonstraret, in quo adprehendens erat, per Nathan filium introitu recurrentis in deum generationis admisso indispartibilis dei, praedicans in hominibus Christum suum perfecti opus hominis redire in se per filium facere, qui per David patrem venientibus iter praebebat in Christo. Cui Lucae non inmerito etiam scribendorum apostolicorum actuum potestas in ministerio datur, ut deo in deum pleno ac filio proditionis extincto oratione ab apostolis facta sorte domini electionis numerus conpleretur sicque Paulus consummationem apostolicis actibus daret, quem diu contra stimulos recalcitrantem dominus elegisset. Quod legentibus ac requirentibus deum etsi per singula expediri a nobis utile fuerat, scientes tamen, quod operantem agricolam oporteat de fructibus suis edere, vitavimus publicam curiositatem, ne non tam volentibus deum videremur quam fastidientibus prodidisse. EXPLICIT ARGVMENTVM EVANGELII SECVNDVM LVCAM. INCIPIT ARGVMENTVM EVANGELII SECVNDVM MARCVM. Marcus evangelista dei et Petri in baptismate filius atque in divino sermone discipulus sacerdotium in Israhel agens secundum carnem Levita, conversus ad fidem Christi evangelium in Italia scripsit, ostendens in eo, quod et generi suo deberet et Christo. Nam initium principii in voce propheticae exclamationis instituens ordinem leviticae electionis ostendit, ut praedicans praedestinatum Iohannem filium Zachariae in voce angeli adnuntiantis, emissum non solum verbum caro factum sed corpus domini

---

1 contestificans 2 ff.: s. *Corssen* s. 25 ff. 4 et *om* 6 per *om* 7 indisparabilis deus (+ ut) 9 facere *Corssen:* faceret *hss.* 11 mysterio 12 ac: et | perditionis 15 stimulum 17 sciens | oportet 18 vitamus 19 tam + demonstrare *oder* deum + demonstrare | videamur | prodisse 22 dei + electus 23 in Israhel *om* | agens: fungens 24 conscripsit 25 quid 27 ut *om*, *oder* et 27/28 Iohannem praedestinatum 28 enuntiantis 29 non emissum *Corssen* s. 34 f. 29 ff.: *Corssen* s. 30 ff. 29 carnem | sed + et

in omnia per verbum divinae vocis animatum initio evangelicae praedicationis ostenderet, ut qui haec legens sciret, cui initium carnis in domino et dei advenientis habitaculum caro deberet agnoscere, atque in se verbum vocis, quod in consonantibus perdiderat, inveniret. denique et perfecti evangelii opus intrans et a baptismo domini praedicare deum inchoans non laboravit nativitatem carnis, quam in prioribus viderat, dicere, sed totus in primis explosionem deserti, ieiunium numeri, temptationem diaboli, congregationem bestiarum et ministerium protulit angelorum, ut instituens nos ad intellegendum singula in brevi conpingens nec auctoritatem factae rei demeret et perficiendo operi plenitudinem non negaret. Denique amputasse sibi post fidem pollicem dicitur, ut sacerdotio reprobus haberetur; sed tantum consentiens fidei praedestinata potuit electio, ut nec sic in opere verbi perderet, quod prius meruerat in genere: nam Alexandriae episcopus fuit. Cuius per singula opus scire et evangelii in se dicta disponere et disciplinam in se legis agnoscere et divinam in carne intellegere naturam. Quae et nos primum requiri, dehinc inquisita volumus agnosci, habentes mercedem exhortationis, quoniam qui plantat et qui rigat unum sunt, qui autem incrementum praestat, deus est. EXPLICIT ARGVMENTVM EVANGELII SECVNDVM MARCVM.

---

1 in omnia *om* | initium 2 quis 3 in deo et Iesu 4 caro *om* 5 et *om* 8 vicerat | expositionem 12 perficiendi operis 16 nam + et 17 scire et: sciret 18/19 in carne + domini *oder* domini in carne 19 et: in | primum + oportet

---

Frommannsche Buchdruckerei (Hermann Pohle) in Jena. — 3324

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE VORLESUNGEN
UND ÜBUNGEN
HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

— 2, —

DIE DREI ÄLTESTEN
MARTYROLOGIEN

HERAUSGEGEBEN

VON

LIC. HANS LIETZMANN
PRIVATDOCENTEN IN BONN

BONN
A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG
1903

Carl Georgi, Universitäts-Buchdruckerei in Bonn.

DIE DEPOSITIONES DES CHRONOGRAPHEN VON 354

Fast nur durch zwei junge copien älterer handschriften ist uns ein kalender auf das jahr 354 und zwar in der ausgabe für die stadt Rom erhalten. Das titelblatt zeigt in künstlerischer umrahmung die widmung VALENTINE LEGE FELICITER · VALENTINE FLOREAS IN DEO · VALENTINE VIVAS FLOREAS · VALENTINE VIVAS GAVDEAS und die bemerkung des künstlers, der vielleicht zugleich der redactor dieses handbuches war, FVRIVS DIONYSIVS FILOCALVS TITVLAVIT: das unsern handschriften zu grunde liegende urexemplar war also von Filocalus, dem auch anderweitig bekannten kalligraphen des papstes Damasus, angefertigt und einem Valentinus gewidmet, über den sich bei der häufigkeit dieses namens nichts ausmachen lässt. Mit einer liste der consecrationstage der kaiser wird 1 der kalender eröffnet, dessen astronomischer teil durch bilder der planeten und des tierkreises geziert ist, während den bürgerlichen fest- und arbeits-kalender die zwölf monate schmücken. Es folgt 2 eine liste der consuln von 510 a. C. bis 354 p. C., 3 eine tabelle der osterdaten von 312 bis 411, 4 ein verzeichnis der praefecti urbis für die jahre 254 bis 354, 5 die depositio der bischöfe und märtyrer, 6 ein verzeichnis der bischöfe Roms, von Petrus bis Liberius (von dem nur der amtsantritt bemerkt ist), gelegentlich durch historische notizen erweitert. Wie dieser »catalogus Liberianus« die grundlage des »liber pontificalis« geworden ist, so hat sich aus der »depositio martyrum« etwa im beginn des VI jahrhunderts durch aufnahme der s. 6. und 8. wiedergegebenen und vieler anderer verschollenen listen das riesenwerk des sog. »martyrologium Hieronymianum« entwickelt, welches jetzt erst in wissenschaftlich brauchbarer weise von DEROSSI und DUCHESNE in den Acta Sanctorum Nouembris II 1 herausgegeben ist. Seine entstehungsgeschichte giebt HACHELIS die Martyrologien, ihre Geschichte und ihr Wert 1900 = Abhandl. d. kgl. Ges d. Wiss. zu Göttingen phil.-hist. N. F. III 3: ebenda s. 6. ff. findet sich eine sorgfältige analyse der folgenden depositio martyrum. Den text des Chronographen von 354 hat zugleich mit grundlegenden untersuchungen zuerst THMOMMSEN 1850 herausgegeben in den Abhandl. d. sächsischen Ges d. Wiss. phil.-hist. I p. 549 ff. und 1892 in den Monumenta Germaniae Auct. Ant. IX p. 13 ff., woraus ich abdrucke: über die bilder vgl. J. Strzygowski die Kalenderbilder des Chronographen von 354 = Jahrb. des Arch. Instit. Ergänzungsheft I 1888.

DEPOSITIO EPISCOPORVM

DECEMBER		
27	VI kal. Ianuarias	Dionisi in Callisti († 269).
30	III kal. Ianuar.	Felicis in Callisti († 274).
31	prid. kal. Ianuar.	Siluestri in Priscillae († 335).
JANUAR		
2	IIII idus Ianuarias	Miltiadis in Callisti († 314).
15	XVIII kal. Feb.	Marcellini in Priscillae († 304).
MÄRZ		
5	III non. Mar.	Luci in Callisti († 255).

APRIL
22 x kal. Mai. Gai in Callisti († 296).
AUGUST
2 IIII non. Augustas Stephani in Callisti († 255).
SEPTEMBER
26 VI kal. Octob. Eusebi in Callisti († 310).
DECEMBER
8 VI idus Decemb. Eutychiani in Callisti († 283).
OCTOBER
7 non. Octob. Marci in Balbinae († 336).
APRIL
12 prid. idus Apr. Iuli in uia Aurelia miliario III in Callisti († 352).

DECEMBER ITEM DEPOSITIO MARTIRVM
25 VIII kal. Ian. natus Christus in Betleem Iudeae.

IANUAR mense Ianuario
20 XIII kal. Feb. Fabiani in Callisti.
et Sebastiani in Catacumbas.
21 XII kal. Feb. Agnetis in Nomentana.
FEBRUAR mense Februario
22 VIII kal. Martias natale Petri de cathedra.
MÄRZ mense Martio
7 non. Martias Perpetuae et Felicitatis Africae.

MAI mense Maio
19 XIIII kal. Iun. Partheni et Caloceri in Callisti Diocletiano VIIII et Maximiano VIII (304).

IUNI mense Iunio
29 III kal. Iul. Petri in Catacumbas
et Pauli Ostense Tusco et Basso cons. (258).

IULI mense Iulio
10 VI idus Felicis et Filippi in Priscillae.
et in Iordanorum Martialis Vitalis Alexandri.
et in Maximi Silani. hunc Silanum martirem Nouati furati sunt.
et in Praetextae Ianuari.
30 III kal. Aug. Abdos et Semnes in Pontiani, quod est ad ursum piliatum.

AUGUST mense Augusto
6 VIII idus Aug. Xysti in Callisti. [Felicissimi.
et in Praetextati Agapiti et

AUGUST		
8	VI idus Aug.	Secundi Carpofori Victorini et Seueriani Albano. et Ostense VII ballistaria Cyriaci Largi Crescentiani Memmiae Iulianetis et Ixmaracdi.
10	IIII idus Aug.	Laurenti in Tiburtina.
13	idus Aug.	Ypoliti in Tiburtina. et Pontiani in Callisti.
22	XI kal. Septemb.	Timotei Ostense.
28	V kal. Sept.	Hermetis in Basillae Salaria uetere.
SEPTEMBER	mense Septembre	
5	non. Sep.	Aconti in Porto et Nonni et Herculani et Taurini.
9	V idus Sept.	Gorgoni in Lauicana.
11	III idus Sept.	Proti et Iacinti in Basillae.
14	XVIII kal. Octob.	Cypriani Africae. Romae celebratur in Callisti.
22	X kal. Octob.	Basillae Salaria uetere Diocletiano IX et Maximiano VIII consul. (304).
OCTOBER	mense Octobre	
14	pri. idus Octob.	Callisti in uia Aurelia miliario III.
NOVEMBER	mense Nouembre	
9	V idus Nou.	Clementis Semproniani Claui Nicostrati in comitatum.
29	III kal. Dec.	Saturnini in Trasonis.
DECEMBER	mense Decembre	
13	idus Decem.	Ariston in pontum.

DAS MARTYROLOG VON CARTHAGO

In seinen Vetera Analecta III p. 398 vom jahre 1682 hat MABILLON das folgende kalendarium zuerst herausgegeben: die handschriftliche grundlage bildeten zwei zu einem bucheinbande verwendete pergamentblätter, die er im kloster Cluny entdeckt hatte und die heute verloren sind. Die zeit der letzten redaction ist dadurch gegeben, dass die bischöfe von Carthago, deren namen sich in der liste befinden, von Cyprian † 258 bis auf Eugenius † 505 durchgeführt ist: kurz nach dessen tode wurde also dem kalender seine jetzige form gegeben, möglicherweise war sogar die verlorene hs. MABILLONS das original. Analyse bei HACHELIS die Martyrologien p. 18—29.

HIC CONTINENTVR DIES NATALICIORVM MARTYRVM ET DEPOSITIONES EPISCOPORVM QVOS ECCLESIA CARTAGENIS ANNIVERSARIA CELEBRANT

APRIL

19 XIII Kalend. Maïas martyris Mappalici.
29 III Kal. Maï. martyris Pudentis.
30 II Kal. Maï. martyris Claud.

MAI

5 III Non. Maï. depositio Grati Episcopi.
6 II Nor. Maï. Marini et Jacobi martyris.
7 Nonas Maï. depositio Genecli Episcopi.
11 V Idus Maï. sancti Majuli.
13 III Idus Maï. martyris Secundiani.
14 II Idus Maï. sanctae Felicis, Cecili, et comitum.
22 XI Kal. Junias sanctorum Casti et Emili.
23 X Kal. Jun. sanctorum Luci et Montani.
25 VIII Kal. Jun. sancti Flaviani et Septimiae.
31 II Kal. Jun. sanctorum Timidensium.

JUNI

3 III Non. Jun. sancti Perseveranti martyris.
5 Nonas Jun. sancti Systi.
11 III Idus Jun. sancti Galloni.
19 XIII Kal. Julias sancti Gervasi et Protasi martyrum.
24 VIII Kalend. Jul. sancti Johannis Baptistae.
sancti . . . et Rogati martyris.
? . . . Jul. sancti E . . . . martyris.
29 [III Kal.] Jul. sanctorum [Petri et Pauli] apostolorum.
. . . Jul. . . . . .

Juli

15 Idus Julias sancti Catulini martyris.
17 XV[I] Kal. Agustas sanctorum Scilitanorum.
20 XIII Kal. Ag. depositio sancti Aurili Episcopi.
22 XI Kal. Ag. sanctorum Maxulitanorum.
? . . . Kal. Ag. depositio sancti Capreoli Episcopi.
30 III Kal. Ag. sanctarum Tuburbitanarum, et Septimiae.

AUGUST

1 Kal. Ag. Macchabeorum.
6 VIII Idus Ag. sancti Systi Episcopi et martyris Romae.
10 IIII Idus Ag. sancti Laurenti.
12 II Idus Ag. de sanctos Marinus.
13 Idus Ag. sancti Hippoliti.
18 [XV] Kal. Sept. sanctorum Massae Candidae.
20 [XIII] Kal. Sept. sancti Quadrati.
22 [XI] Kal. Sept. sancti Timothei.

AUGUST

24 [VIIII] Kal. Sept. sancti Genesi mimi.

29 [IIII] Kal. Sept. depositio Restituti et Agustini Episcopi.

30 III Kal. Sept. sancti Felicis, Evae et Regiolae mart.

SEPTEMBER

12 [II] Idus Sept. sancti Ampeli.

14 XVIII Kal. Octo. sancti Cypriani Episcopi et martyris Cartag.

16 XVI Kal. Oct. sanctae Eufimiae.

19 [XIII] Kal. Oct. sancti Januarii martyris.

23 [VIIII] Kal. Oct. sancti Sossi.

OCTOBER

10 VI Id. Oct. sancti Quintasi.

13 III Id. Oct. sancti Luce Evangelistae et martyris.

17 XVI Kal. Nov. sanctorum Volitanorum.

18 [XV] Kal. Nov. sancti Leuci et Victurici martyr.

24 [VIIII] Kal. Nov. sanctae Victuriae.

29 IV Kal. Nov. sancti Feliciani et Vagensium.

NOVEMBER

1 Kal. Nov. sancti Octavi.

? . . . Id. Nov. sanctorum Capitanorum.

13 Idus [Nov.] sancti Valentini.

23 [VIIII] Kal. Dec. sancti Clementis.

24 [VIII] Kal. Dec. sancti Crysgoni martyris.

29 [III] Kal. Dec. sancti Andreae apostoli et martyris.

DECEMBER

5 Nonas Dec. sanctorum martyrum Bili, Felicis, Potamiae, Crispinae, et comitum.

10 IIII Id. Dec. sanctae Eulaliae.

11 III Id. Dec. sanctorum martyrum Eronensium.

17 XVI Kal. Jan. sanctorum martyrum Felicis, Clementiane, Honorate, et Massariae.

? X . . . Kal. Jan. sancti Nemessiani.

25 VIII Kal. Jan. Domini nostri Jesu-Christi, filii Dei.

26 VII Kal. Jan. sancti Stefani primi martyris.

27 VI Kal. Jan. sancti Johannis Baptistae, et Jacobi Apostoli, quem Herodes occidit.

28 V Kal. Jan. sanctorum Infantum, quos Herodes occidit.

JANUAR

5 Nonas Jan. depositio sancti Deogratias et Eugeni Episcoporum.

6 VIII Idus Jan. sanctum Epefania.

8 VI Idus Jan. depositio Quodvuldeus Episcopi.

11 III Idus Januar. sancti martyris Salvi.

15 XVIII Kal. Feb. sancti Felicis Nolensis.

17 XVI Kal. Feb. sanctorum Rubrensium.

Januar

19 XIIII Kal. Feb. sanctorum Tertullensium et Ficariemsium.
20 XIII Kal. Feb. sancti martyris Sivastiani.
21 XII Kal. Feb. sanctae martyris Agnes.
22 XI Kal. Feb. sancti martyris Vincenti.
25 VIII Kal. Feb. sancti martyris Agelei.

FEBRUAR

1 Kalend. Feb. sanctorum Luciani et Vincenti martyr.
2 IIII Non Feb. sanctorum Carteriensium.
5 Nonas Feb. sanctae martyris Agatae.
9 V Idus Feb. sanctorum Filicis, Victoris, et Januarii.
16 XIIII Kalendas Mart. sanctorum martyrum Macrobi. et Lucillae, Nundinari, Caecilianae et Petrensium.

DAS SYRISCHE MARTYROLOG

Den ältesten kalender der orientalischen kirche hat die syrische handschrift des Britischen museums zu London Add. 12150 aufbewahrt (L): dieser im jahre 411/12 zu Edessa geschriebene codex enthält die Clementinischen Recognitionen, Titus von Bostra contra Manichaeos, Euseb's Theophanie sowie sein buch über die palästinensischen märtyrer und die lobrede auf die märtyrer; dem folgt das martyrolog. Herausgegeben wurde es zuerst von WWRIGHT 1866 im Journal of sacred litterature VIII 45 ff. in syrischer sprache, 423 ff. in englischer übersetzung: eine deutsche übersetzung nebst untersuchungen gab EEGLI in den altchristlichen Studien (Zürich 1887). nach erneuter vergleichung der handschrift hat es zuletzt RGRAFFIN ediert in den Acta Sanctorum Nouembris tom. II 1 p. [LII] — [LXV]: LDUCHESNE hat es daneben in paralleler columne ins griechische übersetzt und die stellen des martyrologium Hieronymianum (H) beigegeben, welche der gleichen vorlage entstammen. Meine übersetzung ruht auf dieser ausgabe: da ein griechisches original sicher zu grunde liegt, habe ich die namen in griechischer fassung gegeben und zugleich nach H den text des Syrers geändert, wo dessen lesart durch eine specifisch syrische verschreibung ihre erklärung fand: besonders häufig ist die vertauschung von ܕ d und ܪ r. In der schreibung der eigennamen verfährt der syrische übersetzer sehr willkürlich; varianten habe ich jedoch nur da vermerkt, wo eine wirkliche abweichung von dem reconstruierten original vorliegt: vokalpunkte hat die hs. nicht. ich transcribiere ܐ = ', ܘ = v, ܝ = j, ܛ = t, ܬ = th, ܙ = z, ܣ = s, ܫ = sch, alles andere ist von selbst verständlich. eine besondere schwierigkeit verursacht die nachlässigkeit des Syrers in der wiedergabe der endungen: -ης -ις -ιος -ας -ος schreibt er gelegentlich ganz gleich. um dem benutzer der übersetzung zu zeigen, was durch die syrischen buchstaben sichergestellt ist, setze ich in ⟨ ⟩ jeden nicht besonders (durch plene-schreibung) bezeugten buchstaben der endung: also l'vntjvs = Leontios, l'vntjs = Leonti⟨o⟩s, l'vnts = Leont⟨io⟩s, l'vnt' = Leonti⟨os⟩. In [ ] stehen ergänzungen von stellen, an denen

die hs. lückenhaft ist, »[märtyre]r« bedeutet, dass von dem syrischen wort nur der letzte buchstabe erhalten ist. Die analyse dieses martyrologiums giebt HACHELIS, die Martyrologien s. 30—71, die reconstruction DUCHESNE's ist dort nach städten geordnet s. 39—46 abgedruckt. Ort und zeit der redaction dieses martyrologs ist durch die handschrift selbst, die kirchenpartei, in der es benutzt wurde, durch die feier des 6 juli mit aller deutlichkeit bezeichnet.

Die namen unserer herren der märtyrer und sieger und ihre tage an denen sie die kränze davontrugen

DECBR. im monat KANUN dem ersten

26 am XXVI nach den Griechen der erste märtyrer in Jerusalem Stephanos der apostel das haupt der märtyrer

27 und am XXVII Johann⟨es⟩ und Jakob⟨os⟩ die apostel in Jerusalem

28 und am XXVIII im ersten Kanun in der stadt Rome Paulos der apostel und Symeon Kepha⟨s⟩ das haupt der apostel unsres herrn

30 und am XXX in demselben monat Herma⟨s⟩ der exorcist ward märtyrer in der stadt Bononia.

JANUAR im monat KANUN dem zweiten

6 am VI am tage der epiphanie unsres herrn Jesu in Heliupol⟨i⟩s Lukianos

7 und am VII in demselben monat in Melitene Polyeukto⟨s⟩. und an demselben tage in der stadt Herakleia in Thrake Knodinos der märtyrer. und in Nikomedeia Lukianos der presbyter

8 und am VIII in demselben Nikomedeia Philoromos

13 und am XIII im Kanun in Antiochei⟨a⟩ Sebinos

14 und am XIV in Nikomedeia Glyker⟨io⟩s der diakon

19 und am XIX in demselben zweiten Kanun in der stadt Nikaia von den früheren märtyrern Koskoni⟨o⟩s und Zenon und Melanippos

20 und am XX in demselben monat in der stadt Nikomedeia Leonti⟨o⟩s. und an demselben tage in Nikomedeia Kyriakos und Kindos und Bitios und Floros und Felix

22 und am XXII in Nikomedeia Polye⟨u⟩ktos und Eupsychios. und Klemens und Primos und llvs (?) und dbsvs (?)

---

16 Knodinos: qnvdjnvs L Candidae H 19 Sebinos: zbnvs L Cimini H 23 Melanippos: mlivhpvs L (vgl. s. 15, 1) Menelampi H 26 Kindos: qjndvs L Cendei H | Bitios: btnvs L Viti H 29 Klemens: qlmvs L

Januar

24 und am XXIV in demselben monat in Nikomedeia Babyla⟨s⟩ der bischof von Antiocheia und dreissig knaben märtyrer

25 und am XXV in Nikomedeia Titos und Floros und Satyros und Mama⟨i⟩os

26 und am XXVI in Nikomedeia Bitos

27 und am XXVII in der stadt Nikaia Polykarpos

30 und am XXX in demselben Kanun in der stadt Antiocheia Hippolytos

FEBR. im monat SCHEBATH

4 am IV in Antiocheia Maximinos der bischof von Antiocheia

7 und am VII in demselben monat Kandida

12 und am XII in Alexandreia Kandidos und andere märtyrer

16 und am XVI in Kaisareia von Palaistine Panphi⟨os⟩ und Pamphilos der presbyter und 11 andere märtyrer

23 und am XXIII in Asia von den früheren märtyrern Polykarpos der bischof und Arotos und Koskoni⟨o⟩s und Melanippos und Zenon

24 und am XXIV in Nikomedeia Euethi⟨o⟩s

26 und am XXVI Kallinikos und Alexandros die märtyrer

MÄRZ im monat ADAR

1 am I im monat in Nikomedeia Kyriak⟨o⟩s und Hesychi⟨o⟩s

2 und am II im monat in Kaisareia von Kappadokia Gordianos der märtyrer

4 und am IV im Adar Amphimelos der bischof von Antiocheia und an demselben tage in Nikomedeia Photi⟨o⟩s und Archelaos und Kyrino⟨s⟩ und 17 andere märtyrer

6 und am VI in Nikomedeia Victorinos

7 und am VII im Adar in Afrika von den früheren Perpetua und Satornilos und 10 andere märtyrer

10 und am X im Adar Kyrillos und Kindo⟨s⟩

11 und am XI in Nikomedeia Gorgoni⟨o⟩s und in Antiocheia Agape und in Jerusalem 7 märtyrer

12 und am XII in Nikomedeia Mardoni⟨o⟩s der presbyter und Smaragdos und Mygdoni⟨o⟩s und Hilaro⟨s⟩ und Eugeni⟨o⟩s und Maximos und Petros und Dorotheos und Domna

---

4 Floros: prlvs L vgl. z. 38. 20 Melanippos: mlnvhpvs L Menalippi H 34 10 andere: 4 andere corr. nach den acten Achelis p. 33 38 Mardonios: mdrvnjs L Migdoni H 39 Hilaros: hjld' L Hilari H 41 Domna: rvmn' L Domnae H Ῥωμανά Duchesne

März

13 und am XIII in demselben Nikomedeia Modestos der presbyter der märtyrer und 21 andere märtyrer
14 und am XIV in demselben Adar in Thessalonike Fronton der märtyrer und 3 andere
15 und am XV in Alexandreia Kolluthos der diakon
19 und am XIX Bassos und Serapion
25 und am XXV in Nikomedeia Dule
26 und am XXVI in Herakleia von Thrake von den früheren märtyrern Markianos
27 und am XXVII im Adar Philippos der bischof von Antiocheia

APRIL im monat NISAN

1 nach den Griechen am II im Nisan in Thessalonike Chionia und Agape die märtyrerinnen
3 und am III im Nisan in der stadt Tomi⟨s⟩ Chrestos und Pappos
4 und am IV im Nisan Theodulos und Agathopus die märtyrer
5 und am V in Alexandreia Klaudianos und Didymos
6 und am VI in der stadt Sirmi⟨on⟩ Eirenaios der bischof und in Nikomedeia Kyriake und am freitag nach Pascha, welcher ist das gedächtnis für alle märtyrer in der stadt Nisibis, Herma⟨s⟩ der märtyrer an demselben freitage nach der Osterwoche
7 und am VII im Nisan in Alexandreia Peleusi⟨o⟩s der presbyter
8 und am VIII in Antiochei⟨a⟩ Maxime und Timotheos
9 und am IX in Sirmi⟨on⟩ Demetr⟨io⟩s
10 und am X im Nisan in Alexandria Apollonios
11 und am XI in Salone Domnion der bischof
13 und am XIII in der stadt Pergamos von den früheren märtyrern Kyrillos der bischof und Agathonike und Paulos
16 und am XVI in Korinthos von Achaia Leonidas und 8 andere märtyrer
18 und am XVIII in Salone Septimios und Hermogenes
19 und am XIX Rufos der märtyrer
20 und am XX im Nisan in Antiocheia Prosdok⟨io⟩s und Beronike und Domnina
21 und am XXI im Nisan in Alexandreia Aristos der presbyter

---

7 Dule: dvi's L Dulae ancillae H 20 Kyriake: qvrjq' L Cyriaci... Cyriacae H 24 Peleusios: pvlsjs L Peleusi H 26 Maxime: mksjmvs L Maximae H Μάξιμος Duchesne 33 Leonidas: l'vnjdvs L Leonidis H 37 Prosdokios: prvsdvqs L Prosdoci H Προσδοκᾶς Duchesne 38 Domnina: rvmnjvs L Domninae H Ῥομάνιος Duchesne 39 Aristos: Aratoris H

April

24 und am XXIV ..... a Anthimos ..... und 5 andere [märtyre]r

28 und am [XX]VIII im Nisan in Nikomedeia Euseb⟨io⟩s der presbyter und Charilampos der presbyter und 288 andere märtyrer

29 und am XXIX in Alexandreia Germanos der presbyter

30 und am XXX im Nisan in Aphrodisia von dem lande Karia Diodotos und Rhodopianos die märtyrer

MAI im monat IAR

2 am II im monat nach den Griechen in Alexandreia Satornilos

3 und am III im monat in Melitene Helpid⟨io⟩s und Hermogenes die märtyrer

4 und am IV im Nisan (so!) in Nikomedeia Antoninos der märtyrer

5 und in demselben monat am V in Alexandreia Euthym⟨io⟩s und ⟨H⟩eros der bischof von Antiocheia

7 und am VII in Nikomedeia Flavios und 4 andere märtyrer

10 und am X in Nikomedeia Akaki⟨o⟩s der märtyrer

11 und am XI in Konstantinupol⟨i⟩s Maximos

12 und am XII im Iar in Axiupol⟨i⟩s Kyrillos und 6 andere märtyrer

14 und am XIV Aphrodisios und Serapion der bischof von Antiocheia

18 und am XVIII in Bithynia Herakl⟨io⟩s und Paulos

19 und am XIX in Konstanti⟨nupolis⟩ in Byzantio⟨n⟩ Hesych⟨io⟩s und andere märtyrer und in Alexandreia Serapion der märtyrer und 12 andere märtyrer

20 und am XX Timotheos und Polyeuktos die märtyrer

21 und am XXI in Ant⟨i⟩ocheia Proter⟨io⟩s der märtyrer

23 und am XXIII in demselben Iar in Lystra Zoïlos der märtyrer und an demselben XXIII im monat Iar in der stadt Nisibis . . . (zwei Zeilen fehlen) . . . der stadt Polykarpos

25 und am XXV in der stadt Nobiodunon Flavianos der märtyrer

26 und am XXVI in Alexandreia Eukairios der presbyter und 17 andere märtyrer

28 und am XXVIII in Kaisareia von Kappadokia Kyrillos der märtyrer

---

4 Charilampos: kdjlmpvs L Carilippi H 7 Karia: qrjvs L 8 Diodotos: rvdvtvs L Diodotus H 12 Helpidios: Helpidii H 14 Antoninos: Antonina nach H cod. B ändert Achelis p. 33 16 Euthymios: ttjms L Eutimii H 25 Heraklios: hrqls L Heraclii H 26 Hesychios: hjsvks L Efuchi H 29 Polyeuctos: pvlvn'qtvs L Polieutici H 35 Nobiodunon: bvbjdvn' L

Mai

29 und am XXIX in Antiochei⟨a⟩ Hesych⟨io⟩s

30 und am XXX im Iar gedächtnis des Euseb⟨io⟩s des bischofs von Palaistina

JUNI im monat CHAZIRAN

1 am I im monat nach den Griechen in Antiocheia Oktabi⟨o⟩s und Zosimos

4 und am IV in Nobiodunon Philippos

5 und am V im Chaziran in der stadt Tomis Markianos und 3 andere märtyrer

(hier ist der schreiber vom 5 Juni auf den 6 Juli übergesprungen)

Juli

6 und am VI in Alexandreia Areios der presbyter

7 und am VII Tirinos und 27 andere märtyrer

8 und am VIII in Antiocheia von den früheren Sostratos und ⟨H⟩esperi⟨o⟩s und Glykerios die märtyrer

10 und am X in Tomis der stadt Markianos und 47 andere.

11 und am XI in Kaisareia von Kappadokia Dios der märtyrer

12 und am XII .....us Menios ... (fehlen 3 zeilen) ... und Papia⟨s⟩ und Matthaios und in Kaisareia von Kappadokia Dios der presbyter und in Isauria Zenob⟨io⟩s

15 und am XV in Alexandreia Hierax und Philippos und 10 knaben märtyrer

19 und am XIX in Antiocheia Theodotos und Eustathi⟨o⟩s die märtyrer

20 und am XX in Sirmi⟨on⟩ Sekundos

22 und am XXII in Ankyra Platon

23 und am XXIII in Laodikeia Menios

24 und am XXIV Anthogoni⟨o⟩s der chorepiskopos

28 und am XXVII in Laodikeia von Phrygia von der partei ..... der Katharer ..... in der verfolgung .....a vereinigten sich und bekannten sich zur kirche und erlitten dann das martyrium Theophilos der bischof und Philippos und 5 andere

30 und am XXX in Synnada von Phrygia von den früheren Demokritos und Sekundos und Dionys⟨i⟩os die märtyrer.

---

7 Nobiodunon: bvbjdvnj' L Niuiduno H 12 Sostratos; svsjtrtvs L Sostrati H 13 Hesperios: 'sprjs L Speri H 14 Tomis: tvmjvs L in ... Tomis H 18 Matthaios: mjt'vs L 21 Hierax: 'j'rkvs L 23 Eustathios: 'stlthjs L Eustati H 27 Menios: Moenis H Μηνᾶς Duchesne 28 Anthogonios: Athenogeni H 34 Synnada: sjnd'vs L 35 Dionysios: Dionysii H

JULI — im monat THAMUZ

15 am XV nach den Griechen gedächtnis des Jakob⟨os⟩ des bischofs von Nisibis

19 und am XIX in Synnada Makedonios und Lampad⟨io⟩s und Antigonos und Jobinos und Biktorinos und Tatianos

30 und am XXX im Thamuz in der stadt Nisibis Adelph⟨io⟩s und Gai⟨o⟩s die märtyrer.

AUGUST — im monat ABI

1 am I im monat nach den Griechen die märtyrer, welche sind von denen, die beigesetzt sind in Antiocheia, sie sind aber in Kerateia, welche sind die söhne der Samuna, sie (sind es) die geschrieben sind in den Makkabäern. und an ebendemselben tage das gedächtnis des Xystos des bischofs von Rom und in Nikomedeia Philippos und 4 andere

11 und am XI in Nikopol⟨i⟩s Paulos

13 und am XIII in Synnada von Phrygia Antoninos

14 und am XIV in Antiocheia Barlaa⟨s⟩

15 und am XV in Nikomedeia von den früheren Philippos und Antiochos

16 und am XVI in Alexandreia Orion der bischof

18 und am XVIII in Amaseia Philanthes und 3 andere

20 und am XX in Alexandreia Dioskorid⟨e⟩s der presbyter

21 und am XXI von den früheren märtyrern Zotikos und einige andere

24 und am XXIV Marinos

25 und am XXV Paulinos

26 und am XXVI Hesych⟨io⟩s

27 und am XXVII Saba⟨s⟩ der presbyter und Alexandros

29 und am XXIX in Sirmi⟨on⟩ Basilla

30 und am XXX im Ab in Ankyra Gilos der märtyrer und 6 andere.

SEPTBR. — im monat ELUL

1 am I im monat nach den Griechen Euprepi⟨os⟩ der märtyrer und 2 andere

2 und am II im monat Elul in Edessa der stadt Habibos das martyrium des feuers und in Nikomedeia an demselben II des Elul von den früheren märtyrern 'fjtrqjn(?) und Koskoni⟨os⟩ und Zenon und Melanhippos und die söhne der Theodote

---

4 Synnada: sjndvs L | Lampadios: lmpjrs L Lampadii H Λάμπυρος Duchesne 18 Synnada wie z. 4 19 Barlaas: brlh' L 22 Orion: hvdjvn L Orionis L Εὐοδίων Duchesne 23 Philanthes: pjl'nthjs L Philantiae H 31 Basilla: bsjljs L = Βασίλλης Basillae virginis H Βασίλιος Duchesne 37 Habibos: chbjbj L

Septbr.

3 und am III im Elul in Alexandreia Aristion der bischof
4 und am IV in Ankyra Markellos und 8 andere
5 und am V in Alexandreia Nymphios der presbyter
7 und am VII Paulinos und 4 andere
8 und am VIII Faustos der presbyter und Ammon⟨io⟩s und andere 20 märtyrer
9 und am IX Silvanos
10 und am X Nemesi⟨o⟩s der presbyter und 12 andere
14 und am XIV Horos der bischof und Serapion der presbyter
15 und am XV in Galatia Seleukos und 5 andere
16 und am XVI in Ankyra Euseb⟨io⟩s
17 und am XVII in Chalkedon Sele⟨u⟩ko⟨s⟩ der Ägypter
18 und am XVIII in Nikomedeia Okeanos
19 und am XIX in Alexandreia Kastor und 11 andere märtyrer
20 und am XX in Synnada von den früheren märtyrern Dorymedon
23 und am XXIII in Ankyra kinder von den brüsten ihrer mütter, welche märtyrer wurden
28 und am XXVIII Aster⟨io⟩s
29 und am XXIX in Perinthos Eutych⟨io⟩s der bischof und Genes⟨io⟩s und Sabinos und Eutych⟨io⟩s die märtyrer.

OCTBR. im monat TESCHRI dem ersten

2 am II nach den Griechen in Nikomedeia Eleutheri⟨o⟩s
3 und am III in Antiocheia Zachai⟨os⟩
4 und am IV Theoteknos
7 und am VII in Nikomedeia Kaisar⟨io⟩s
8 und am VIII in Antiocheia Pelagia
9 und am IX in Laodikeia Herakleon und Diodoros der presbyter märtyrer
13 und am XIII in Chalkedon Adrias der bischof
16 und am XVI in Asia Dek⟨io⟩s und andere märtyrer
17 und am XVII Ignat⟨i⟩os der bischof von Antiocheia von den früheren märtyrern
20 und am XX in Nikomedeia Eutychi⟨o⟩s und andere märtyrer
21 und am XXI Desios und Gaios und Zotikos die märtyrer
22 und am XXII in Hadria⟨no⟩polis von Thrakia Philippos der bischof der märtyrer und Herm⟨e⟩s aus derselben stadt
23 und am XXIII Severos der presbyter und Dorotheos

---

1 Aristion: 'rtnvn L Aristonis H 3 Nymphios: nvpjvs L Nimpi oder Nemfidi H Νούφριος Duchesne 8 Nemesios: mnm'js L Nemesii H 9 Horos: 'vrvs L Siri H 15 Synnada wie 14, 4 20 Eutychios 'vtjks L Eutici H 31 Adrias: hdrjvs L Adriae oder Adriani H 35 Eutychios: 'vtvkjs L Eutici H Εὐτυχὴς Duchesne 40 Severus: hrvs L = Ἥρως Seueri H

October

25 und am XXV in Hierapol⟨i⟩s von Phrygia von den früheren märtyrern Kyriakos und Klaudianos

26 und am XXVI in Antiocheia von den früheren märtyrern Silvanos und Markianos

27 und am XXVII in Eumeneia der stadt der Phrygier Trase[as] und Polykarpos und G[aios] und 8 andere

30 und am XXX in Nikom[edeia] Kalandion der märtyrer

NOVEMBER im monat TESCHRI dem zweiten

3 am III nach den Griechen in Kaisareia von Kappadokia Germanos und Theophilos und Kyrillos

8 und am VIII Euseb⟨io⟩s

13 und am XIII in Perinthos ⟨name fehlt⟩ und Hedistos der presbyter.

14 und am XIV in derselben stadt Theodotos und Demetrios die presbyter die märtyrer

15 und am XV in Antiocheia Sekundos und Oronti⟨o⟩s die märtyrer von den früheren. und an demselben XV Teschri dem zweiten in der stadt Edessa Samuna und Guria⟨s⟩ die märtyrer

17 und am XVII in Nikomedeia Ammonios und Diophilos und Matrona die märtyrerin

18 und am XVIII in Antiocheia Romanos

19 und am XIX Maximos der chorepiskopos und Lukianos der presbyter und Karter⟨io⟩s

20 und am XX von den früheren märtyrern Basil⟨eio⟩s der märtyrer

21 und am XXI in Melitene Plotinos und 49 andere märtyrer

24 und am XXIV in Kaisareia von Kappodokia Beronikianos und in der [sta]dt Alexandreia Petros der [bi]schof der märtyrer [der letzt?]e

[zu ende?] sind die märtyrer des [weste?]ns.

Die namen unserer herren der märtyrer, die getötet wurden im osten

Abba der erste märtyrer

Dali der zweite märtyrer

Bulcha Chazat und Aphraates und Menophilos von den früheren Miles der bischof und Abursam und Sinai die früheren märtyrer.

soweit die namen der bischöfe, die getötet wurden im osten.

Die namen unserer herren der märtyrer der bischöfe des landes der Perser (folgt eine liste persischer märtyrer und zwar zuerst die bischöfe, dann die presbyter und endlich die diakonen).

---

7 Kalandion: qljdjvn L Calendionis H 10 Germanos: qrmnvs L Germani H 20 Diophilos: djpjlvs L Diophidis H 24 Karterios: qrtrs L Cartheri H 25 Basileios: bsjls L Basilii H Βασίλιος Duchesne 28 Beronikianos: brnjqjns L Verociani H Βερονίκιος Duchesne

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN
HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN
3

APOCRYPHA

I

RESTE DES PETRUSEVANGELIUMS, DER PETRUS-APOKALYPSE UND DES KERYGMA PETRI

HERAUSGEGEBEN
VON
LIC. DR. ERICH KLOSTERMANN
A. O. PROFESSOR IN KIEL

ZWEITE AUFLAGE

PREIS 0.30 M.

BONN
A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG
1908

Die beiden grossen bruchstücke aus dem evangelium und der apokalypse des Petrus sind zusammen mit 2 fragmenten des Henochbuchs erhalten in der pergamenthandschrift C saec. VIII (?), gefunden 1886/87 in einem grabe zu Akhmîm, jetzt im museum zu Gizeh. Für die herstellung des textes kommt als grundlage allein in betracht das facsimile bei vGebhardt das Evangelium und die Apokalypse des Petrus 1893. Auch Dieterichs Nekyia 1893 und Preuschens Antilegomena^2 1905 führen nicht nennenswert weiter, während Piccolominis verbesserungen (rendiconti d. r. acad. d. lincei 1899) nur selten evident sind. Zur erklärung beider stücke vgl. bes.: Harnack TU IX 2^2 1893; des evangeliums: vSchubert d. Composition d. pseudopetrinischen Evangelienfragments 1893, d. Petrusevangelium (synoptische tabelle) 1893, Stülcken in Henneckes Handbuch zu den neut. Apokryphen 72 ff. 1904; der apokalypse: Dieterich, Weinel in Henneckes Handbuch 285 ff. Die gesamte litteratur verzeichnet und bespricht Ehrhard die altchristliche Litteratur I 127 ff. 147 ff. Für alles übrige sind die besten ausgaben der zitierenden schriftsteller zu grunde gelegt; im Clemens Alexandrinus ist L = cod. Laur. V 3 saec. XI. Ueber anzahl und abgrenzung der fragmente, namentlich der des kerygmas, bestehn noch meinungsverschiedenheiten, vgl. bes. Zahn Gesch. d. nt. Kan. II 2 820, Harnack Litt.-Gesch. I 1 25, vDobschütz TU XI 1 1893, Hilgenfeld z. wiss. Theol. 1893 518, Bardenhewer altkirchl. Litteratur I 411, Ehrhard I 135 ff.; zur erklärung des kerygmas: Hennecke in Henneckes Handbuch 239 ff.

In [ ] stehen nicht sicher oder gar nicht mehr gelesene buchstaben der handschrift C, in ⟨ ⟩ zusätze der herausgeber zu dem überlieferten text.

Erste Auflage 1903

I EUSEB. h. e. VI 12, 1—6. Τοῦ . . Σεραπίωνος . . . 2 ἕτερός τε συντεταγμένος αὐτῷ λόγος περὶ τοῦ λεγομένου κατὰ Πέτρον εὐαγγελίου, ὃν πεποίηται ἀπελέγχων τὰ ψευδῶς ἐν αὐτῷ εἰρημένα διά τινας ἐν τῇ κατὰ Ῥωσσὸν παροικίᾳ προφάσει τῆς εἰρημένης γραφῆς εἰς ἑτεροδόξους διδασκαλίας ἀποκείλαντας. ἀφ' οὗ εὔλογον βραχείας παραθέσθαι λέξεις, δι' ὧν ἣν εἶχεν περὶ τοῦ βιβλίου γνώμην προτίθησιν οὕτω γράφων· 3 ἡμεῖς γάρ, ἀδελφοί, καὶ Πέτρον καὶ τοὺς ἄλλους ἀποστόλους ἀποδεχόμεθα ὡς Χριστόν, τὰ δὲ ὀνόματι αὐτῶν ψευδεπίγραφα ὡς ἔμπειροι παραιτούμεθα, γινώσκοντες ὅτι τὰ τοιαῦτα οὐ παρελάβομεν. 4 ἐγὼ γὰρ γενόμενος παρ' ὑμῖν ὑπενόουν τοὺς πάντας ὀρθῇ πίστει προσφέρεσθαι καὶ μὴ διελθὼν τὸ ὑπ' αὐτῶν προφερόμενον ὀνόματι Πέτρου εὐαγγέλιον εἶπον ὅτι· εἰ τοῦτό ἐστιν μόνον τὸ δοκοῦν ὑμῖν παρέχειν μικροψυχίαν, ἀναγινωσκέσθω. νῦν δὲ μαθὼν ὅτι αἱρέσει τινὶ ὁ νοῦς αὐτῶν ἐφώλευεν, ἐκ τῶν λεχθέντων μοι, σπουδάσω πάλιν γενέσθαι πρὸς ὑμᾶς· ὥστε, ἀδελφοί, προσδοκᾶτέ με ἐν τάχει. 5 ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, καταλαβόμενοι ὁποίας ἦν αἱρέσεως ὁ Μαρκιανός, (ὃς) καὶ ἑαυτῷ ἐναντιοῦτο μὴ νοῶν ἃ ἐλάλει, ἃ μαθήσεσθε ἐξ ὧν ὑμῖν ἐγράφη, 6 ἐδυνήθημεν γὰρ παρ' ἄλλων τῶν ἀσκησάντων αὐτὸ τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον, τοῦτ' ἐστὶν παρὰ τῶν διαδόχων τῶν καταρξαμένων αὐτοῦ, οὓς Δοκητὰς καλοῦμεν (τὰ γὰρ πλείονα φρονήματα ἐκείνων ἐστὶ τῆς διδασκαλίας), χρησάμενοι παρ' αὐτῶν διελθεῖν καὶ εὑρεῖν τὰ μὲν πλείονα τοῦ ὀρθοῦ λόγου τοῦ σωτῆρος, τινὰ δὲ προσδιεσταλμένα, ἃ καὶ ὑπετάξαμεν ὑμῖν.

II EUSEB. h. e. III 3 1—2. Πέτρου μὲν οὖν . . . 2 τό γε μὴν τῶν ἐπικεκλημένων αὐτοῦ πράξεων καὶ τὸ κατ' αὐτὸν ὠνομασμένον εὐαγγέλιον τό τε λεγόμενον αὐτοῦ κήρυγμα καὶ τὴν καλουμένην ἀποκάλυψιν οὐδ' ὅλως ἐν καθολικοῖς ἴσμεν παραδεδόμενα, ὅτι μήτε ἀρχαίων μήτε μὴν καθ' ἡμᾶς τις ἐκκλησιαστικὸς συγγραφεὺς ταῖς ἐξ αὐτῶν συνεχρήσατο μαρτυρίαις.

III THEODORET. h. f. II 2. Οἱ δὲ Ναζωραῖοι Ἰουδαῖοί εἰσιν τὸν Χριστὸν τιμῶντες ὡς ἄνθρωπον δίκαιον καὶ τῷ καλουμένῳ κατὰ Πέτρον εὐαγγελίῳ κεχρημένοι.

---

6 οὗ] ἧς codd. 15 ἐχώλευεν? Schwartz 26 ff. Euseb. h. e. III 25 6. Hier. uir. inl. 1 Gelasius decr. de libris rec.

RESTE DES PETRUSEVANGELIUMS

Das bruchstück von Akhmîm

p. 2 I 1 . . . τ[ῶν] δὲ Ἰουδαίων οὐδεὶς ἐνίψατο τὰς χεῖρας, οὐδὲ Ἡρῴδης οὐδέ τις [τ]ῶν κριτῶν αὐτοῦ. κ[αὶ μὴ] βουληθέντων νίψασθαι ἀνέσ[τ]η Πειλᾶτος· 2 καὶ τότε κελεύει Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς παρ[αλη]μφθῆναι τὸν κύριον, εἰπὼν αὐτοῖς ὅτι „ὅσα ἐκέλευσα ὑμῖν ποιῆσαι αὐτῷ ποιήσατε".

II 3 Ἱστήκει δὲ ἐκεῖ Ἰωσήφ, ὁ φίλος Πειλάτου καὶ τοῦ κυρίου, καὶ εἰδὼς ὅτι σταυρίσκειν αὐτὸν μέλλουσιν ἦλθεν πρὸς τὸν Πειλᾶτον καὶ ᾔτησε τὸ σῶμα τοῦ κυρίου πρὸς ταφήν. 4 καὶ ὁ Πειλᾶτος πέμψας πρὸς Ἡρῴδην ᾔτησεν αὐτοῦ τὸ σῶμα· 5 καὶ ὁ Ἡρῴδης ἔφη· „ἀδελφὲ Πειλᾶτε, εἰ καὶ μή τις αὐτὸν ᾐτήκει, ἡμεῖς αὐτὸν ἐθάπτομεν, ἐπεὶ καὶ σάββατον ἐπιφώσκει. γέγραπται γὰρ ἐν τῷ νόμῳ ἥλιον μὴ δῦναι ἐπὶ πεφονευμένῳ". καὶ παρέδωκεν αὐτὸν τῷ λαῷ πρὸ μιᾶς τῶν ἀζύμων, τῆς ἑορτῆς αὐτῶν.

III 6 Οἱ δὲ λαβόντες τὸν κύριον ὤθουν αὐτὸν τρέχοντες καὶ ἔλεγον· 7 „σύρωμεν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἐξουσίαν αὐτοῦ ἐσχηκότες". καὶ πορφύραν αὐτὸν περιέβαλον καὶ ἐκάθισαν αὐτὸν ἐπὶ καθέδραν κρίσεως λέγοντες· „δικαίως κρῖνε, βασιλεῦ τοῦ Ἰσραήλ". 8 καί τις αὐτῶν ἐνεγκὼν στέφανον ἀκάνθινον
p. 3 ἔθηκεν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς τοῦ κυρίου, | 9 καὶ ἕτεροι ἑστῶτες ἐνέπτυον αὐτοῦ ταῖς ὄψεσι καὶ ἄλλοι τὰς σιαγόνας αὐτοῦ ἐράπισαν, ἕτεροι καλάμῳ ἔνυσσον αὐτὸν καί τινες αὐτὸν ἐμάστιζον λέγοντες· „ταύτῃ τῇ τιμῇ τιμήσωμεν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ".

IV 10 Καὶ ἤνεγκον δύο κακούργους καὶ ἐσταύρωσαν ἀνὰ μέσον αὐτῶν τὸν κύριον· αὐτὸς δὲ ἐσιώπα ὡς μηδένα πόνον ἔχων· 11 καὶ ὅτε ὤρθωσαν τὸν σταυρὸν ἐπέγραψαν ὅτι „οὗτός ἐστιν ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ". 12 καὶ τεθεικότες τὰ ἐνδύματα ἔμπροσθεν αὐτοῦ διεμερίσαντο, καὶ λαχμὸν ἔβαλον ἐπ' αὐτοῖς. 13 εἷς δέ τις τῶν κακούργων ἐκείνων ὠνείδισεν αὐτοὺς λέγων·

---

1 Vorherging etwa καὶ ὁ Πειλᾶτος ἐνίψατο τὰς χεῖρας vgl. Mt. 27 24; Didasc. V 19; Orig. Comm. in Mt. § 124 2 ουδετις (nicht ουδεεις) C wie es scheint | καὶ μὴ Murray | βουληθέντων] + αὐτῶν Gebhardt 3 Πειλατης C 4 παραλημφθῆναι Bouirant vgl Mt. 27 27; Jo. 19 16 παραπεμφθῆναι Manchot vgl. Justin. Dial. 40 7 σταυρώσειν Gebhardt Wilamowitz σταυρῶσαι Blass vgl. z. 24 s. 8 4 15 αυτων C 16 σύρομεν Gebhardt ἄρωμεν Harris Wilamowitz vgl. Jes. 3 9 σταυρῶμεν (= στρωμεν) Bennett 17 περιεβαλλον C 25 f. μηδεν π. C μηδὲ π. Wendland μηδὲν πόνου Zahn μηδένα π. Gebhardt u. a. 26 οτιεωρθωσαν C (?) | σταυρων C 29 ωνειδησεν C.

„ἡμεῖς διὰ τὰ κακὰ ἃ ἐποιήσαμεν οὕτω πεπόνθαμεν, οὗτος δὲ σωτὴρ γενόμενος τῶν ἀνθρώπων τί ἠδίκησεν ὑμᾶς“; 14 καὶ ἀγανακτήσαντες ἐπ᾽ αὐτῷ ἐκέλευσαν ἵνα μὴ σκελοκοπηθῇ, ὅπως βασανιζόμενος ἀποθάνῃ.

V 15 Ἦν δὲ μεσημβρία, καὶ σκότος κατέσχε πᾶσαν τὴν Ἰουδαίαν· καὶ ἐθορυβοῦντο καὶ ἠγωνίων μήποτε ὁ ἥλιος ἔδυ ἐπειδὴ ἔτι ἔζη· γέγραπται ⟨γὰρ⟩ αὐτοῖς ἥλιον μὴ δῦναι ἐπὶ πεφονευμένῳ. 16 καί τις αὐτῶν | εἶπεν· „ποτίσατε αὐτὸν p. 4 χολὴν μετὰ ὄξους“· καὶ κεράσαντες ἐπότισαν. 17 καὶ ἐπλήρωσαν πάντα καὶ ἐτελείωσαν κατὰ τῆς κεφαλῆς αὐτῶν τὰ ἁμαρτήματα. 18 περιήρχοντο δὲ πολλοὶ μετὰ λύχνων ⟨καὶ⟩ νομίζοντες ὅτι νύξ ἐστι(ν ἀν)επαύσαντο. 19 καὶ ὁ κύριος ἀνεβόησε λέγων· „ἡ δύναμίς μου, ἡ δύναμίς ⟨μου⟩, κατέλειψάς με“· καὶ εἰπὼν ἀνελήφθη. 20 καὶ αὐτοσώρας διεράγη τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ τῆς Ἱερουσαλὴμ εἰς δύο. VI 21 καὶ τότε ἀπέσπασαν τοὺς ἥλους ἀπὸ τῶν χειρῶν τοῦ κυρίου καὶ ἔθηκαν αὐτὸν ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ ἡ γῆ πᾶσα ἐσείσθη καὶ φόβος μέγας ἐγένετο. 22 τότε ἥλιος ἔλαμψε καὶ εὑρέθη ὥρα ἐνάτη. 23 ἐχάρησαν δὲ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ δεδώκασι τῷ Ἰωσὴφ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἵνα αὐτὸ θάψῃ, ἐπειδὴ θεασάμενος ἦν ὅσα ἀγαθὰ ἐποίησεν. 24 λαβὼν δὲ τὸν κύριον ἔλουσε καὶ ⟨ἐν⟩είλησε σινδόνι καὶ εἰσήγαγεν εἰς ἴδιον τάφον καλούμενον κῆπον Ἰωσήφ.

VII 25 Τότε οἱ Ἰουδαῖοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ ἱερεῖς γνόντες οἷον | κακὸν ἑαυτοῖς ἐποίησαν ἤρξαντο κό- p. 5 πτεσθαι καὶ λέγειν· „οὐαὶ ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν· ἤγγισεν ἡ κρίσις καὶ τὸ τέλος Ἱερουσαλήμ“. 26 ἐγὼ δὲ μετὰ τῶν ἑταίρων μου ἐλυπούμην, καὶ τετρωμένοι κατὰ διάνοιαν ἐκρυβόμεθα· ἐζητούμεθα γὰρ ὑπ᾽ αὐτῶν ὡς κακοῦργοι καὶ ὡς τὸν ναὸν θέλοντες ἐμπρῆσαι. 27 ἐπὶ δὲ τούτοις πᾶσιν ἐνηστεύομεν καὶ ἐκαθεζόμεθα πενθοῦντες καὶ κλαίοντες νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἕως τοῦ σαββάτου.

---

1 οὗτος] ουτως C 4 αποθανοι C 6 f. ἔδυ ἐπειδὴ γέγραπται αὐτοῖς Piccolomini 7 γὰρ Bouriant 8 πεφωνευμενω C 10 ἐτελείωσαν ⟨καὶ⟩ κατὰ τῆς κεφαλῆς ⟨αὐτῶν κατέβησαν⟩ αὐτῶν Piccolomini vgl. Ps. 7 17; doch vgl. Orig. Comm. in Mt. § 137: et sic impleuit prophetiam in se dicentem de se: „et dederunt in escam meam fel“ etc. 11 f. καὶ .... ἀνεπαύσαντο Gebhardt vgl. Ex. 10 23; Orig. Comm. in Mt. § 134 ἔπεσαν τε Robinson al. vgl. Amos 8 14 ⟨καὶ⟩ ἐπέσαντο Harnack ⟨καὶ ἀν⟩επέσαντο Lods ἔπταισαν Hoffmann ἐπαίσαντο Hilgenfeld μέση Piccolomini επεσαντο C 13 μου Harnack 14 αὐτῆς ὥρας Robinson al. doch vgl. Usener Göttinger Nachr. ph. h. 1892 s. 45; Diels, Parmenides' Lehrgedicht s. 95 18 ἐγένετο] ο aus e corr. C ⟨ὁ⟩ ἥλιος? Gebhardt 20 αὐτοῦ ⟨ὁ δὲ ἔλαβεν⟩ ἵνα Piccolomini | ινι C | 21 ἐνείλησε Gebhardt Blass vgl. Mc. 15 46 | σινδονιν C 23 f. και οιερεις C 27 τετρυμένοι Wilamowitz.

VIII 28 Συναχθέντες δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι καὶ πρεσβύτεροι πρὸς ἀλλήλους, ἀκούσαντες ὅτι ὁ λαὸς ἅπας γογγύζει καὶ κόπτεται τὰ στήθη λέγοντες ὅτι „εἰ τῷ θανάτῳ αὐτοῦ ταῦτα τὰ μέγιστα σημεῖα γέγονεν, ἴδετε ὁπόσον δίκαιός ἐστιν“, 29 ἐφοβήθησαν καὶ ἦλθον πρὸς Πειλᾶτον δεόμενοι αὐτοῦ καὶ λέγοντες· 30 „παράδος ἡμῖν στρατιώτας, ἵνα φυλάξω-
p. 6 μεν τὸ μνῆμα αὐτοῦ ἐπὶ τρεῖς ἡμ[έρας], μήποτε ἐλθόντες | οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κλέψωσιν αὐτὸν καὶ ὑπολάβῃ ὁ λαὸς ὅτι ἐκ νεκρῶν ἀνέστη, καὶ ποιήσωσιν ἡμῖν κακά“. 31 ὁ δὲ Πειλᾶτος παραδέδωκεν αὐτοῖς Πειρώνιον τὸν κεντυρίωνα μετὰ στρατιωτῶν φυλάσσειν τὸν τάφον. καὶ σὺν αὐτοῖς ἦλθον πρεσβύτεροι καὶ γραμματεῖς ἐπὶ τὸ μνῆμα. 32 καὶ κυλίσαντες λίθον μέγαν μετὰ τοῦ κεντυρίωνος καὶ τῶν στρατιωτῶν ὁμοῦ πάντες οἱ ὄντες ἐκεῖ ἔθηκαν ἐπὶ τῇ θύρᾳ τοῦ μνήματος, 33 καὶ ἐπέχρισαν ἑπτὰ σφραγῖδας, καὶ σκηνὴν ἐκεῖ πήξαντες ἐφύλαξαν. IX 34 πρωΐας δὲ ἐπιφώσκοντος τοῦ σαββάτου ἦλθεν ὄχλος ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ καὶ τῆς περιχώρου ἵνα ἴδωσι τὸ μνημεῖον ἐσφραγισμένον.

35 Τῇ δὲ νυκτί ᾗ ἐπέφωσκεν ἡ κυριακή, φυλασσόντων τῶν στρατιωτῶν ἀνὰ δύο κατὰ φρουράν, μεγάλη φωνὴ ἐγένετο ἐν τῷ οὐρανῷ, 36 καὶ εἶδον ἀνοιχθέντας τοὺς οὐρα[ν]οὺς καὶ
p. 7 δύο ἄνδρας | κατελθόντας ἐκεῖθεν πολὺ φέγγος ἔχοντας καὶ ἐγγίσαντας τῷ τάφῳ. 37 ὁ δὲ λίθος ἐκεῖνος ὁ βεβλημένος ἐπὶ τῇ θύρᾳ ἀφ' ἑαυτοῦ κυλισθεὶς ἀπεχώρησε παρὰ μέρος, καὶ ὁ τάφος ἠνοίγη καὶ ἀμφότεροι οἱ νεανίσκοι εἰσῆλθον. X 38 ἰδόντες οὖν οἱ στρατιῶται ἐκεῖνοι ἐξύπνισαν τὸν κεντυρίωνα καὶ τοὺς πρεσβυτέρους (παρῆσαν γὰρ καὶ αὐτοὶ φυλάσσοντες), 39 καὶ ἐξηγουμένων αὐτῶν ἃ εἶδον πάλιν ὁρῶσιν ἐξελθόντας ἀπὸ τοῦ τάφου τρεῖς ἄνδρας, καὶ τοὺς δύο τὸν ἕνα ὑπορθοῦντας καὶ σταυρὸν ἀκολουθοῦντα αὐτοῖς, 40 καὶ τῶν μὲν δύο τὴν κεφαλὴν χωροῦσαν μέχρι τοῦ οὐρανοῦ, τοῦ δὲ χειραγωγουμένου ὑπ' αὐτῶν ὑπερβαίνουσαν τοὺς οὐρανούς· 41 καὶ φωνῆς ἤκουον ἐκ τῶν οὐρανῶν λεγούσης· „ἐκήρυξας τοῖς κοιμωμένοις“; 42 καὶ ὑπακοὴ ἠκούετο

---

3 εἰ] ἐπὶ Wilamowitz 4 ὁπόσον Diels οτιποσον C 5 ἐφοβήθησαν] + οι πρεσβυτεροι C del. Gebhardt u. a. 6 φυλάξωμεν Bouriant φυλάξωσι Robinson 10 παρέδωκεν? Zahn; vgl. s. 5 19 | στρατιωτον C 11 ⟨οἱ⟩ πρεσβύτεροι? Harnack 12 μετὰ Harnack al. κατα C κατὰ ⟨πρόσταγμα⟩? Gebhardt 14 επεχρεισαν C 20 ανοιχθεντες C 21 εκειθε C (Piccolomini: εκειτε) 22 λειθος C 23 ἀπεχώρησε Gebhardt Blass ὑπεχώρησε Robinson επεχωρεσε C 24 ενοιγη C 26 αυτοι C w. e. sch. 27 ορασιν εξελθοντος C 28 ανδρες C 29 ακολοθουντα C 30 τοῦ δὲ] τὴν δὲ ⟨τοῦ⟩ Wilamowitz | χειρατωτουμενου C 31 φωνη C 32 κοινωμενοις C κοιμωμένοις· Bennett Gebhardt.

ἀπὸ τοῦ σταυροῦ ὅτι „ναί". XI 43 συνεσκέπτοντο οὖν
ἀλλήλοις ἐκεῖνοι ἀπελθεῖν | καὶ ἐνφανίσαι ταῦτα τῷ Πειλάτῳ· p. 8
44 καὶ ἔτι διανοουμένων αὐτῶν φαίνονται πάλιν ἀνοιχθέντες
οἱ οὐρανοὶ καὶ ἄνθρωπός τις κατελθὼν καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ
μνῆμα. 45 ταῦτα ἰδόντες οἱ περὶ τὸν κεντυρίωνα νυκτὸς ἔσπευ-
σαν πρὸς Πειλᾶτον, ἀφέντες τὸν τάφον ὃν ἐφύλασσον, καὶ ἐξηγή-
σαντο πάντα ἅπερ εἶδον, ἀγωνιῶντες μεγάλως καὶ λέγοντες·
„ἀληθῶς υἱὸς ἦν θεοῦ". 46 ἀποκριθεὶς ὁ Πειλᾶτος ἔφη·
„ἐγὼ καθαρεύω τοῦ αἵματος τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, ὑμῖν δὲ τοῦτο
ἔδοξεν". 47 εἶτα προσελθόντες πάντες ἐδέοντο αὐτοῦ καὶ
παρεκάλουν κελεῦσαι τῷ κεντυρίωνι καὶ τοῖς στρατιώταις μηδενὶ
εἰπεῖν ἃ εἶδον· 48 „συμφέρει γάρ", φασίν, „ἡμῖν ὀφλῆσαι
μεγίστην ἁμαρτίαν ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ μὴ ἐμπεσεῖν εἰς
χεῖρας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων καὶ λιθασθῆναι". 49 ἐκέλευσεν
οὖν ὁ Πειλᾶτος τῷ κεντυρίωνι καὶ τοῖς στρατιώταις μηδὲν
εἰπεῖν.

XII 50 Ὄρθρου δὲ τῆς κυριακῆς Μαριὰμ ἡ Μαγδα-
ληνή, μαθήτρια τοῦ κυρίου (⟨ἢ⟩ φοβουμένη διὰ τοὺς Ἰουδαίους,
ἐπειδὴ ἐφλέγοντο | ὑπὸ τῆς ὀργῆς, οὐκ ἐποίησεν ἐπὶ τῷ p. 9
μνήματι τοῦ κυρίου ἃ εἰώθεσαν ποιεῖν αἱ γυναῖκες ἐπὶ τοῖς
ἀποθνήσκουσι τοῖς καὶ ἀγαπωμένοις αὐταῖς) 51 λαβοῦσα μεθ'
ἑαυτῆς τὰς φίλας ἦλθεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον ὅπου ἦν τεθείς.
52 καὶ ἐφοβοῦντο μὴ ἴδωσιν αὐτὰς οἱ Ἰουδαῖοι καὶ ἔλεγον·
„εἰ καὶ μὴ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ᾗ ἐσταυρώθη ἐδυνήθημεν
κλαῦσαι καὶ κόψασθαι, κἂν νῦν ἐπὶ τοῦ μνήματος αὐτοῦ
ποιήσωμεν ταῦτα. 53 τίς δὲ ἀποκυλίσει ἡμῖν καὶ τὸν λίθον
τὸν τεθέντα ἐπὶ τῆς θύρας τοῦ μνημείου, ἵνα εἰσελθοῦσαι
παρακαθεσθῶμεν αὐτῷ καὶ ποιήσωμεν τὰ ὀφειλόμενα; 54 μέγας
γὰρ ἦν ὁ λίθος, καὶ φοβούμεθα μή τις ἡμᾶς ἴδῃ. καὶ εἰ μὴ
δυνάμεθα, κἂν ἐπὶ τῆς θύρας βάλωμεν ἃ φέρομεν εἰς μνημο-
σύνην αὐτοῦ, ⟨καὶ⟩ κλαύσωμεν καὶ κοψώμεθα ἕως ἔλθωμεν
εἰς τὸν οἶκον ἡμῶν". XIII 55 καὶ ἐπελθοῦσαι εὗρον τὸν

---

1 ὅτι ναί Blass. al. τὸ ναὶ Swete τιναι C 4 κατελθον C 5 κεντυ-
ρωνα C 7 ἀγωνιῶντες Diels al. απανιωντες C 9 ημιν C 10 f. καὶ παρε-
κάλουν Bouriant καιπερεκαλουν C 11 κεντυριων C 11 f. μηδὲν εἰπεῖν· συμ-
φέρει Piccolomini | μηδενὶ Zahn Wilamowitz μηδεν C 12 ἃ] ὧν Blass
15 των κεντυριων C | μηδὲν] μηδενὶ Wilamowitz ⟨μηδενὶ⟩ μηδὲν Geb-
hardt vgl. Mc. 1 44 17 ορθου C | μαγδαλινη C 18 ᾗ Wilamowitz
20 εἰώθασιν? Wilamowitz 21 καὶ del. Fraenkel al. 22 ηλθε C 25 κοψε-
σθαι C | κἂν Blass al. vgl. z. 30 και C 26 καὶ] + ἀπωθήσει Piccolomini
28 οφιλομενα C 31 καὶ Harnack | κλαύσωμεν καὶ κοψώμεθα Harnack
Robinson κλαυσομεν και κοψομεθα C 32 ἐπελθοῦσαι Kunze απ-
ελθουσαι C.

τάφον ἠνεῳγμένον· καὶ προσελθοῦσαι παρέκυψαν ἐκεῖ, καὶ ὁρῶσιν ἐκεῖ τινα νεανίσκον καθεζόμενον (ἐν) μέσῳ τοῦ τάφου
p. 10 ὡραῖον καὶ περιβεβλημένον | στολὴν λαμπροτάτην, ὅστις ἔφη αὐταῖς· 56 „τί ἦλθατε; τίνα ζητεῖτε; μὴ τὸν σταυρωθέντα ἐκεῖνον; ἀνέστη καὶ ἀπῆλθεν· εἰ δὲ μὴ πιστεύετε, παρακύψατε καὶ ἴδετε τὸν τόπον ἔνθα ἔκειτο, ὅτι οὐκ ἔστιν· ἀνέστη γὰρ καὶ ἀπῆλθεν ἐκεῖ ὅθεν ἀπεστάλη". 57 τότε αἱ γυναῖκες φοβηθεῖσαι ἔφυγον.

XIV 58 Ἦν δὲ τελευταία ἡμέρα τῶν ἀζύμων, καὶ πολλοί τινες ἐξήρχοντο ὑποστρέφοντες εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν τῆς ἑορτῆς παυσαμένης. 59 ἡμεῖς δὲ οἱ δώδεκα μαθηταὶ τοῦ κυρίου ἐκλαίομεν καὶ ἐλυπούμεθα, καὶ ἕκαστος λυπούμενος διὰ τὸ συμβὰν ἀπηλλάγη εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ. 60 ἐγὼ δὲ Σίμων Πέτρος καὶ Ἀνδρέας ὁ ἀδελφός μου λαβόντες ἡμῶν τὰ λίνα ἀπήλθαμεν εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἦν σὺν ἡμῖν Λευεὶς ὁ τοῦ Ἀλφαίου, ὃν κύριος . . . . . .

Aus Origenes Comm. in Matth. X 17

Τοὺς δὲ ἀδελφοὺς Ἰησοῦ φασί τινες εἶναι, ἐκ παραδόσεως ὁρμώμενοι τοῦ κατὰ Πέτρον εὐαγγελίου ἢ τῆς βίβλου Ἰακώβου,
20 υἱοὺς Ἰωσὴφ ἐκ προτέρας γυναικός, συνφκηκυίας αὐτῷ πρὸ τῆς Μαρίας.

RESTE DER PETRUSAPOKALYPSE

Das bruchstück von Akhmîm

p. 14 I 1 „ . . . | πολλοὶ ἐξ αὐτῶν ἔσονται ψευδοπροφῆται,
25 καὶ ὁδοὺς καὶ δόγματα ποικίλα τῆς ἀπωλείας διδάξουσιν· 2 ἐκεῖνοι δὲ υἱοὶ τῆς ἀπωλείας γενήσονται. 3 καὶ τότε ἐλεύσεται ὁ θεὸς ἐπὶ τοὺς πιστούς μου τοὺς πεινῶντας καὶ διψῶν[τας] καὶ θλιβομένους καὶ ἐν τούτῳ τῷ βίῳ τὰς ψυχὰς ἑαυτῶν δοκιμάζοντας, καὶ κρινεῖ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀνομίας".
30 II 4 Καὶ προσθεὶς ὁ κύριος ἔφη· „ἄγωμεν εἰς τὸ ὄρος, εὐξώμεθ[α]". 5 ἀπερχόμενοι δὲ μετ' αὐτοῦ ἡμεῖς οἱ δώδεκα μ[α]θ[η]ταὶ ἐδεήθημεν, ὅπως δείξῃ ἡμῖν ἕνα τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν

---

1 ἐκεῖ] εἴσω Piccolomini 2 ἐν Gebhardt 4 αυταιοτι C 5 πιστευεται C 6 ἴδετε Bouriant ιδατε C | ἔκειτο] το übergeschr. C | ἔστιν (vgl. Mc. 16 6 Par.)] ἔνεστιν Nicholson Wilamowitz 8 φοβηθεις C 11 παυσαμινης C 15 θαλλασσαν C 16 ὃν ὁ κύριος Robinson 25 ποικιλοι C | διδαξωσιν C 26 εκοινοι C 27 τοὺς[1] του C | πινωντας (aus πισωντας) C 28 διψον[illegible] C 30 καὶ] aus κασ C | ὄρος] ορους C + καὶ James.

⟨τῶν⟩ δικαίων τῶν ἐξελθόντων ἀπὸ τοῦ κόσμου, ἵνα ἴδωμεν ποταποί εἰσι τὴν μορφὴν καὶ θαρσήσαντες παραθαρσύνωμεν καὶ τοὺς ἀκούοντας ἡμῶν ἀνθρώπους. III 6 [κ]αὶ εὐχομένων ἡμῶν ἄ[φνω] φ[αίν]ονται δύο ἄνδρες ἑστῶτες ἔμπροσθε τοῦ κυρίου πρὸς ο[ὓς] οὐκ ἐδυνήθημεν ἀντιβλέψαι· 7 ἐξήρ[χ]ετο γὰρ ἀπὸ τῆς ὄψεως αὐτῶν ἀκτὶν ὡς ἡλίου καὶ φωτεινὸν ἦν αὐ[τῶν τὸ] ἔνδυμα, ὁποῖον ο[ὐ]δέποτε ὀφθαλμὸς ἀνθρώπ[ου εἶδεν· οὐδὲ γὰ]ρ στόμα δύναται ἐξηγήσασθαι ἢ κ[αρδία ἐπινοῆσα]ι τὴν δόξαν ἣν [ἐ]νεδέδυντο καὶ τὸ κάλ[λος τῆς ὄψ]εως | αὐτῶν. p. 15
8 οὓς ἰδόντες ἐθαμβώθημεν· τὰ μὲν γὰρ σώματα αὐτῶν ἦν λευκότερα πάσης χιόνος καὶ ἐρυθρότερα παντὸς ῥόδου. 9 συνεκέκρατο δὲ τὸ ἐρυθρὸν αὐτῶν τῷ λευκῷ, καὶ ἁπλῶς οὐ δύναμαι ἐξηγήσασθαι τὸ κάλλος αὐτῶν. 10 ἥ τε γὰρ κόμη αὐτῶν οὖλη ἦν καὶ ἀνθηρὰ καὶ ἐπιπρέπουσα αὐτῶν τῷ τε προσώπῳ καὶ τοῖς ὤμοις ὥσπερ εἷς στέφανος ἐκ νάρδου στάχυος πεπλεγμένος καὶ ποικίλων ἀνθῶν ἢ ὥσπερ ἶρις ἐν ἀέρι· τοιαύτη ἦν αὐτῶν ἡ εὐπρέπεια.

IV 11 Ἰδόντες οὖν αὐτῶν τὸ κάλλος ἔκθαμβοι γεγόναμεν πρὸς αὐτούς, ἐπειδὴ ἄφνω ἐφάνησαν. 12 καὶ προσελθὼν τῷ κυρίῳ εἶπον· „τίνες εἰσὶν οὗτοι“; 13 λέγει μοι· „οὗτοί εἰσιν οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν οἱ δίκαιοι ὧν ἠθελήσατε [τὰ]ς μορφὰς ἰδεῖν“. 14 κἀγὼ ἔφην αὐτῷ· „καὶ ποῦ εἰσι πάντες οἱ δίκαιοι ἢ ποῖός ἐστιν ὁ αἰὼν ἐν ᾧ εἰσι ταύτην ἔχοντες τὴν δόξαν“; V 15 καὶ ὁ κύριος ἔδειξέ μοι μέγιστον χῶρον ἐκτὸς τού[τ]ου τοῦ κόσμου ὑπέρλαμπρον τῷ φωτί, καὶ τὸν ἀέρα τὸν ἐκεῖ ἀκτῖσιν ἡλίου καταλαμπόμενον | καὶ τὴν γῆν αὐτὴν ἀνθοῦσαν p. 16
ἀμαράντοις ἄνθεσι καὶ ἀρωμάτων πλήρη καὶ φυτῶν εὐανθῶν καὶ ἀφθάρτων καὶ καρπὸν εὐλογημένον φερόντων. 16 τοσοῦτον δὲ ἦν τὸ ἄνθος ὡς καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐκεῖθεν φέρεσθαι. 17 οἱ δὲ οἰκήτορες τοῦ τόπου ἐκείνου ἐνδεδυμένοι ἦσαν ἔνδυμα ἀγγέλων φωτεινόν, καὶ ὅμοιον ἦν τὸ ἔνδυμα αὐτῶν τῇ χώρᾳ αὐτῶν. 18 ἄγγελοι δὲ περιέτρεχον αὐτοὺς ἐκεῖσε. 19 ἴση δὲ ἦν ἡ

---

1 τῶν[1] Harnack 4 ἄφνω φαίνονται vgl. z. 19 | ἔμπροσθεν Gebhardt 6 ἀκτὶς Funk | φωτινον C 7 ἀνθρώπου εἶδεν· οὐδὲ γὰρ Lods 8 καρδία ἐπινοῆσαι (χωρῆσαι Wilamowitz ἐκφράσαι James) Lods 9 ἐνεδέδυντο] [ε]ν übergeschr., -δε- aus -δυ- corr. C | κάλλος τῆς ὄψεως Gebhardt vgl. z. 13 καλω C 11 λευκοτερον C 12 των λευκων C 14 ανθερα C 15 ὡσπερει Blass James ωσπερεις C vgl. epist. Lugdun. bei Euseb. h. e. V 1 36: ἐκ διαφόρων γὰρ χρωμάτων καὶ παντοίων ἀνθῶν ἕνα πλέξαντες στέφανον προσήνεγκαν τῷ πατρί 16 τοιαυτην ην C 21 ημων C ὑμῶν Harnack vgl. s. 8 32 u. 103 23 ἦ] l. καὶ? 29 ὡς] + ὀσμὴν Usener 31 φωτεινόν Piccolomini vgl. z. 6 s. 108 φωτινω C 32 αὐτοὺς] + κατελθόντες Piccolomini vgl. s. 6 21.

δόξα τῶν ἐκεῖ οἰκητόρων, καὶ μιᾷ φωνῇ τὸν κύριον θεὸν ἀνευφήμουν εὐφραινόμενοι ἐν ἐκείνῳ τῷ τόπῳ. 20 λέγει ἡμῖν ὁ κύριος· „οὗτός ἐστιν ὁ τόπος τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν τῶν δικαίων ἀνθρώπων".

VI 21 Εἶδον δὲ καὶ ἕτερον τόπον καταντικρὺς ἐκείνου αὐχμηρότατον. καὶ ἦν τόπος κολ[ά]σεως, καὶ οἱ κολαζόμενοι ἐκεῖ καὶ οἱ κολάζοντες ἄγγελοι σκοτεινὸν εἶχον ⟨τὸ ἔνδυμα⟩ αὐτῶν, ἐνδεδυμένοι κατὰ τὸν ἀέρα τοῦ τόπου.

VII 22 Καί τινες ἦσαν ἐκεῖ ἐκ τῆς γλώσσης κρεμάμενοι· οὗτοι δὲ ἦσαν οἱ βλασφημοῦντες τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης, καὶ ὑπέκειτο αὐτοῖς πῦρ φλεγόμενον καὶ κολάζον αὐτούς.

p. 17 VIII 23 Καὶ λίμνη τις ἦν μεγάλη πεπληρωμένη | βορβόρου φλεγομένου, ἐν ᾧ ἦσαν ἄνθρωποί τινες ἀποστρέφοντες τὴν δικαιοσύνην, καὶ ἐπέκειντο αὐτοῖς ἄγγελοι βασανισταί.

IX 24 Ἦσαν δὲ καὶ ἄλλοι· γυν[αῖ]κες [τ]ῶν πλοκάμων ἐξηρτημέναι ἀνωτέρω τοῦ βορβόρο[υ] ἐκείν[ου] τοῦ ἀναπαφλάζοντος· αὗτ[αι δ]ὲ ἦσαν αἱ πρὸς μοιχείαν κοσμηθεῖσαι· οἱ δὲ συμμιγ[έντ]ες αὐτῶν τῷ μιάσματι τῆς μοιχείας ἐκ τῶν ποδῶν [ἦσαν] κ[ρεμάμενοι κ]αὶ τὰς κεφαλὰς εἶχον ἐν τῷ βορβόρ[ῳ, καὶ] φ[ωνῇ μεγάλῃ] ἔλεγον· „οὐκ ἐπιστεύομεν ἐλεύσεσθαι εἰς τοῦτον τὸν τόπον".

X 25 Καὶ τοὺς φονεῖς ἔβλεπον καὶ τοὺς συνειδότας αὐτοῖς βεβλημένους ἔν τινι τόπῳ τεθλιμμένῳ καὶ πεπληρωμένῳ ἑρπετῶν πονηρῶν καὶ πλησσομένους ὑπὸ τῶν θηρίων ἐκείνων καὶ οὕτω στρεφομένους ἐκεῖ ἐν τῇ κολάσει ἐκείνῃ· ἐπέκειντο δὲ αὐτοῖς σκώληκες ὥσπερ νεφέλαι σκότους. αἱ δὲ ψυχαὶ τῶν πεφονευμένων ἑστῶσαι καὶ ἐφορῶσαι τὴν κόλασιν ἐκείνων τῶν φονέων ἔλεγον· ..ὁ θεός, δικαία σου ἡ κρίσις".

XI 26 Πλησίον δὲ τοῦ τόπου ἐκείνου εἶδον ἕτερον τόπον
p. 18 | τεθλιμμ[έν]ον ἐν ⟨ᾧ⟩ ὁ ἰχὼρ καὶ ἡ δυσωδία τῶν κολαζομένων

---

1 ανευφημουν (aus ανεφ) C 3 ο τοπως C | ἀδελφῶν Wilamowitz Piccolomini vgl. s. 8 32 9 21 ἀρχιερέων Harnack vgl. Didache 13 3 ἀρχηγῶν Schubert al. αρχερω̄ C | δικαιον C 5 εταιρον τοπω̄ κανταντικρυς C 6 αὐχμηροτατον Blass αὐχμηρόν, τὸν ⟨τῶν ἀδίκων⟩ Piccolomini αυχμηροντων C | κολαζομενοι C 7 καὶ] κ aus ο C | σχολαζοντες aus σκολαζοντες C | σκοτινον C 7 f. τὸ ἔνδυμα αὐτῶν ἐνδεδυμένοι Wilamowitz αὐτῶν τὸ ἔνδυμα Blass Gebhardt αυτων ενδεδυμενα C | 8 τὸν] γ übergeschr. C 10 διοκαιοσυνης C 14 βασανισται (aus βανισται) C 15 δὲ] + ἐκεῖ? Piccolomini | αλλοι C ἄλλαι Dieterich ἄλλοι ⟨ἄνδρες καὶ γυναῖκες⟩ Piccolomini 16 εξηρτημενα C | αναπαφλαζοντος (aus αναφ) C 17 αἱ Harnack ην C 18 αὐταῖς Usener | μειχιας C 19 ἦσαν κρεμάμενοι καὶ James 20 καὶ φωνῇ μεγάλῃ Gebhardt κρυφθείσας καὶ Sudhaus | ελευσεθαι C 25 στρεφομένους] + ὥστε διασπασθῆναι? Piccolomini | κολαζει C 30 ᾧ Harnack.

κατέρρεε καὶ ὥσπερ λίμνη ἐγίνετο ἐκεῖ· κἀκεῖ ἐκάθηντο γυναῖκες ἔχουσαι τὸν ἰχῶρα μέχρι τ[ῶ]ν τραχήλ[ων], καὶ ἀντικρὺς αὐτῶν πολλοὶ παῖδες, ο[ἵτινε]ς ἄωροι ἐτ[ί]κτοντο, καθήμενοι ἔκλαιον, καὶ προήρχοντο ἐξ αὐ[τῶν φλόγ]ες πυρὸς καὶ τὰς γυναῖκας ἔπλησσον κατὰ τῶ[ν] ὀφθαλμῶν· αὗται δὲ ἦσαν αἱ ἀ[γάμως τὰ βρέφη τεκο]ῦσαι καὶ ἐκτρώσασαι.

XII 27 Καὶ ἕτεροι [ἄνδρες] καὶ γυναῖκ[ε]ς φλεγόμενοι ἦσαν μέχρι τοῦ ἡμίσους αὐτῶν καὶ βεβλημένοι ἐν τόπῳ σκοτεινῷ καὶ μαστιζόμενοι ὑπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ ἐσθιόμενοι τὰ σπλάγχνα ὑπὸ σκωλήκων ἀκοιμήτων· οὗτοι δὲ ἦσαν οἱ διώξαντες τοὺς δικαίους καὶ παραδόντες αὐτούς.

XIII 28 Καὶ πλησίον ἐκείνων πάλιν γυναῖκες καὶ ἄνδρες μασώμενοι αὐτῶν τὰ χείλη καὶ κολαζόμενοι καὶ πεπυρωμένον σίδηρον κατὰ τῶν ὀφθαλμῶν λαμβάνοντες· οὗτοι δὲ ἦσαν οἱ βλασφημήσαντες καὶ κακῶς εἰπόντες τὴν ὁδὸν | τῆς δικαιοσύνης. p. 19

XIV 29 Καὶ καταντικρὺ τούτων ἄλλοι πάλιν ἄνδρες καὶ γυναῖκες τὰς γλώσσας αὐτῶν μασώμενοι καὶ πῦρ φλεγόμεν[ο]ν ἔχοντες ἐν τῷ στόματι· οὗτοι δὲ ἦσαν οἱ ψευδομάρτυρες.

XV 30 Καὶ ἐν ἑτέρῳ τινὶ τόπῳ χάλικες ἦσαν ὀξύτεροι ξιφῶν καὶ παντὸς ὀβελίσκου, πεπυρωμένοι· καὶ γυναῖκες καὶ ἄνδρες ῥάκη ῥυπαρὰ ἐνδεδυμένοι ἐκυλίοντο ἐπ' αὐτῶν κολαζόμενοι· οὗτοι δὲ ἦσαν οἱ πλουτοῦντες καὶ τῷ πλούτῳ αὐτῶν πεποιθότες καὶ μὴ ἐλεήσαντες ὀρφανοὺς καὶ χήρας, ἀλλ' ἀμελήσαντες τῆς ἐντολῆς τοῦ θεοῦ.

XVI 31 Ἐν δὲ ἑτέρᾳ λίμνῃ μεγάλῃ πεπληρωμένῃ πύου καὶ αἵματος καὶ βορβόρου ἀναζέοντος ἱστήκεισαν ἄνδρες καὶ γυναῖκες μέχρι γονάτων· οὗτοι δὲ ἦσαν οἱ δανείζοντες καὶ ἀπαιτοῦντες τόκους τόκων.

XVII 32 Ἄλλοι ἄνδρες καὶ γυναῖκες ἀπὸ κρημνοῦ μεγάλου καταστρεφόμενοι ἤρχοντο κάτω καὶ πάλιν ἠλαύνοντο ὑπὸ τῶν ἐπικειμένων ἀναβῆναι ἄνω | ἐπὶ τοῦ κρημνοῦ καὶ κατεστρέφοντο ἐκεῖθεν κάτω, καὶ ἡσυχίαν οὐκ εἶχον ἀπὸ ταύτης τῆς κολάσεως· οὗτοι δὲ ἦσαν οἱ μιάναντες τὰ σώματα ἑαυτῶν ὡς γυναῖκες ἀναστρεφόμενοι, αἱ δὲ μετ' αὐτῶν γυναῖκες αὗται ἦσαν αἱ συγκοιμηθεῖσαι ἀλλήλαις ὡς ἂν ἀνὴρ πρὸς γυναῖκα. p. 20

3 οἵτινες James οἳ αὐταῖς Diels 4 φλόγες James ἀκτῖνες Diels, vgl. Clem. Alex. Eclog. proph. 41 (ἀστραπὴ πυρός) s. 1215 5 f. ἀγάμως τὰ βρέφη τεκοῦσαι Gebhardt ἄγαμοι συλλαβοῦσαι Dieterich vgl. Sibyllin. II 281 f. Apoc. Pauli (ed. Tisch.) v. 39 f. ἀσελγῶς συλλαβοῦσαι Piccolomini vgl. Röm. 1313 ἀβουλήτως συλλαβοῦσαι Lods 8 σκοτινω C 13 πεπυρωμενων C 17 αυτον C 18 οὗτοι] ουδη C 22 ουτο C 25 ποιου C 26 βορβορω αναζεοντες C 27 ουτο C | δανιζοντες C | 29 ⟨καὶ⟩ ἄλλοι James 30 καγω C.

XVIII 33 Καὶ παρὰ τῷ κρημνῷ ἐκείνῳ τόπος ἦν πυρὸς πλείστου γέμων· κἀκεῖ ἱστήκεισαν ἄνδρες οἵτινες ταῖς ἰδίαις χερσὶ ξόανα ἑαυτοῖς ἐποίησαν ἀντὶ θεοῦ.

XIX Καὶ παρ' ἐκείνοις ἄνδρες ἕτεροι καὶ γυναῖκες ῥάβδους πυρὸς ἔχοντες καὶ ἀλλήλους τύπτοντες καὶ μηδέποτε παυόμενοι τῆς τοιαύτης κολάσεως (οὗτοι δὲ ἦσαν οἱ . . .).

XX 34 Καὶ ἕτεροι πάλιν ἐγγὺς ἐκείνων γυναῖκες καὶ ἄνδρες φλεγόμενοι καὶ στρεφόμενοι καὶ τηγανιζόμενοι· οὗτοι δὲ ἦσαν οἱ ἀφέντες τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ | . . . . . .

Andere bruchstücke

1 CLEMENS ALEX. Ecl. proph. 41; vgl. oben s. 1, 2 f. Ἡ γραφή φησι τὰ βρέφη τὰ ἐκτεθέντα τημελούχῳ παραδίδοσθαι ἀγγέλῳ, ὑφ' οὗ παιδεύεσθαί τε καὶ αὔξειν, καὶ ἔσονται, φησίν, ὡς οἱ ἑκατὸν ἐτῶν ἐνταῦθα πιστοί. διὸ καὶ Πέτρος ἐν τῇ ἀποκαλύψει φησί·
καὶ ἀστραπὴ πυρὸς πηδῶσα ἀπὸ τῶν βρεφῶν ἐκείνων καὶ πλήσσουσα τοὺς ὀφθαλμοὺς τῶν γυναικῶν.

2 CLEMENS ALEX. Ecl. proph. 48 f. Αὐτίκα ὁ Πέτρος ἐν τῇ ἀποκαλύψει φησὶν
τὰ βρέφη (τὰ) ἐξαμβλωθέντα τῆς ἀμείνονος ἐσόμενα μοίρας ταῦτα ἀγγέλῳ τημελούχῳ παραδίδοσθαι, ἵνα γνώσεως μεταλαβόντα τῆς ἀμείνονος τύχῃ μονῆς, παθόντα ἃ ἂν ἔπαθεν καὶ ἐν σώματι γενόμενα. τὰ δ' ἕτερα μόνης τῆς σωτηρίας τεύξεται, ὡς ἠδικημένα ἐλεηθέντα καὶ μενεῖ ἄνευ κολάσεως, τοῦτο γέρας λαβόντα. 49 τὸ δὲ γάλα τῶν γυναικῶν ῥέον ἀπὸ τῶν μαστῶν καὶ πηγνύμενον
φησὶν ὁ Πέτρος ἐν τῇ ἀποκαλύψει
γεννήσει θηρία λεπτὰ σαρκοφάγα καὶ ἀνατρέχοντα εἰς αὐτὰς κατεσθίει
διὰ τὰς ἁμαρτίας γινεσθαι τὰς κολάσεις διδάσκων.

3 METHODIUS Sympos. II 6. Ὅθεν δὴ καὶ τημελούχοις ἀγγέλοις κἂν ἐκ μοιχείας ὦσιν τὰ ἀποτικτόμενα παραδίδοσθαι παρειλήφαμεν ἐν θεοπνεύστοις γράμμασιν· εἰ γὰρ παρὰ τὴν γνώμην ἐγίνοντο καὶ τὸν θεσμὸν τῆς μακαρίας ἐκείνης φύσεως τοῦ θεοῦ, πῶς ἀγγέλοις ταῦτα παρεδίδοτο τραφησόμενα μετὰ πολλῆς ἀναπαύσεως καὶ ῥᾳστώνης; πῶς δὲ καὶ κατηγορήσοντα σφῶν αὐτῶν τοὺς γονεῖς εὐπαρρησιάστως εἰς τὸ δικαστήριον ἐκίκλησκον τοῦ Χριστοῦ, „σὺ οὐκ ἐφθόνησας ἡμῖν, ὦ κύριε, τὸ κοινὸν" λέγοντα „τοῦτο φῶς, οὗτοι δὲ ἡμᾶς εἰς θάνατον ἐξέθεντο καταφρονήσαντες τῆς σῆς ἐντολῆς";

---

2 ταῖς] τας C 6 οὗτοι δὲ ἦσαν οἱ . . . Dieterich 9 οἱ ἀφέντες Gebhardt ηαφθαντες C 13 ὡς οἱ] ὡσεὶ Preuschen 19 τὰ[2] Zahn | μοίρας Hoeschel vgl. Plato Phaedr. 248 e L 20 ταῦτα] ταύτης Bunsen | παραδίδοται Zahn 23 μενεῖ Stählin μένει L | τοῦτο] + τὸ Bunsen.

4 Der von MACARIUS MAGNES bekämpfte heidnische schriftsteller (Porphyrius?), Macar. IV 6 = 16 16. Περιουσίας δ' ἕνεκεν λελέχθω κἀκεῖνο τὸ λελεγμένον ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ Πέτρου. εἰσάγει τὸν οὐρανὸν ἅμα τῇ γῇ κριθήσεσθαι οὕτως·

ἡ γῆ (φησί) παραστήσει πάντας τῷ θεῷ κρινουμένους ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως καὶ αὐτὴ μέλλουσα κρίνεσθαι σὺν καὶ τῷ περιέχοντι οὐρανῷ.

5 Derselbe, MACAR. IV 7. Καὶ ἐκεῖνο δ' αὖθις λέγει, ὃ καὶ ἀσεβείας μεστὸν ὑπάρχει, τὸ ῥῆμα φάσκον·

καὶ τακήσεται πᾶσα δύναμις οὐρανοῦ καὶ ἑλιχθήσεται ὁ οὐρανὸς ὡς βιβλίον, καὶ πάντα τὰ ἄστρα πεσεῖται ὡς φύλλα ἐξ ἀμπέλου καὶ ὡς πίπτει φύλλα ἀπὸ συκῆς.

RESTE DES KERYGMA PETRI

1 CLEMENS ALEX. Strom. I 29, 182. Ἐν δὲ τῷ Πέτρου κηρύγματι εὕροις ἂν

νόμον καὶ λόγον
τὸν κύριον προσαγορευόμενον

2 CLEMENS ALEX. Strom. VI 5, 39—41. Ὅτι δε οὐ κατ' ἐπίγνωσιν ἴσασι τὸν θεὸν ἀλλὰ κατὰ περίφ(ρ)ασιν Ἑλλήνων οἱ δοκιμώτατοι, Πέτρος ἐν τῷ κηρύγματι λέγει·

γινώσκετε οὖν ὅτι εἷς θεός ἐστιν, ὃς ἀρχὴν πάντων ἐποίησεν, καὶ τέλους ἐξουσίαν ἔχων
καὶ
ὁ ἀόρατος ὃς τὰ πάντα ὁρᾷ, ἀχώρητος ὃς τὰ πάντα χωρεῖ, ἀνεπιδεὴς οὗ τὰ πάντα ἐπιδέεται καὶ δι' ὃν ἐστιν· ἀκατάληπτος, ἀέναος, ἄφθαρτος, ἀποίητος ὃς τὰ πάντα ἐποίησεν λόγῳ δυνάμεως αὐτοῦ
τῆς γνωστικῆς ἀρχῆς, τουτέστι τοῦ υἱοῦ. εἶτα ἐπιφέρει·

---

16 Vgl. Clem. Alex. Strom. II 15, 68: ὁ Πέτρος ἐν τῷ κηρύγματι νόμον καὶ λόγον τὸν κύριον προσεῖπεν und Ecl. proph. 58: Νόμος καὶ λόγος αὐτὸς ὁ σωτὴρ λέγεται, ὡς Πέτρος ἐν κηρύγματι.

21 Vgl. Clem. Alex. Strom. VI 7, 58: Εἷς γὰρ τῷ ὄντι ἐστὶν ὁ θεός, ὃς ἀρχὴν τῶν ἁπάντων ἐποίησεν, μηνύων τὸν πρωτόγονον υἱὸν ὁ Πέτρος γράφει, συνεὶς ἀκριβῶς τὸ „ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν".

3 εἰσάγων Wendland 5 κρινουμένους Dieterich κρινομένους IV 16 (om. IV 6) 6 μέλλουσα καὶ αὐτὴ IV 16 19 περίφρασιν Lowth περίστασιν Wendland 24 ὁ streicht Stählin 28 ἀρχῆς Klostermann vgl. Tatian or. 5 τὴν δὲ ἀρχὴν λόγου δύναμιν παρειλήφαμεν Clem. Alex. Strom. VI 7, 58 (s. oben Stellenapparat) Orig. Hom. 1 1 in Gen. u. ö. γραφῆς L (Hebräerbrief? vgl. Hebr. 1 3) [τῆς γνωστικῆς γραφῆς] Stählin τουτέστι τοῦ υἱοῦ] aus d. Kerygma?

τοῦτον τὸν θεὸν σέβεσθε μὴ κατὰ τοὺς Ἕλληνας
ὡς δηλονότι τὸν αὐτὸν ἡμῖν σεβόντων θεὸν καὶ τῶν παρ' Ἕλλησι δοκίμων,
ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν παντελῆ, τὴν δι' υἱοῦ παράδοσιν ⟨μὴ⟩ μεμαθη-
κότων. μὴ τοίνυν, φησί,
σέβεσθε·
οὐκ εἶπεν· θεὸν ὃν οἱ Ἕλληνες, ἀλλὰ
μὴ κατὰ τοὺς Ἕλληνας
τὸν τρόπον τὸν τῆς σεβάσεως ἐναλλάττων τοῦ θεοῦ, οὐχὶ δὲ ἄλλον καταγγέλ-
λων. 4ο τί οὖν ἐστι τὸ „μὴ κατὰ τοὺς Ἕλληνας", αὐτὸς διασαφήσει Πέτρος
ἐπιφέρων·
ὅτι ἀγνοίᾳ φερόμενοι καὶ μὴ ἐπιστάμενοι τὸν θεὸν
ὡς ἡμεῖς κατὰ τὴν γνῶσιν τὴν τελείαν
ὧν ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν εἰς χρῆσιν μορφώσαντες, ξύλα
καὶ λίθους, χαλκὸν καὶ σίδηρον, χρυσὸν καὶ ἄργυρον, τῆς
ὕλης αὐτῶν καὶ χρήσεως ⟨ἐπιλαθόμενοι⟩, τὰ δοῦλα τῆς
ὑπάρξεως ἀναστήσαντες σέβονται καὶ ἃ ἔδωκεν αὐτοῖς εἰς
βρῶσιν ὁ θεός, ⟨τὰ⟩ πετεινὰ τοῦ ἀέρος καὶ τῆς θαλάσσης
τὰ νηκτὰ καὶ τῆς γῆς τὰ ἑρπετὰ [καὶ τὰ] θηρία σὺν κτήνεσι
τετραπόδοις τοῦ ἀγροῦ, γαλᾶς τε καὶ μῦς, αἰλούρους τε καὶ
κύνας καὶ πιθήκους· καὶ τὰ ἴδια βρώματα βρωτοῖς θύματα
θύουσιν καὶ νεκρὰ νεκροῖς προσφέροντες ὡς θεοῖς ἀχαριστοῦσι
τῷ θεῷ διὰ τούτων ἀρνούμενοι αὐτὸν εἶναι.
41 καὶ ὅτι γε ὡς τὸν αὐτὸν θεὸν ἡμῶν τε αὐτῶν καὶ Ἑλλήνων ἐγνωκότων
† φέρεται πλὴν οὐχ ὁμοίως, ἐποίσει πάλιν ὧδέ πως·
μηδὲ κατὰ Ἰουδαίους σέβεσθε· καὶ γὰρ ἐκεῖνοι μόνοι οἰόμενοι
τὸν θεὸν γινώσκειν οὐκ ἐπίστανται, λατρεύοντες ἀγγέλοις καὶ
ἀρχαγγέλοις, μηνὶ καὶ σελήνῃ. καὶ ἐὰν μὴ σελήνη φανῇ,
σάββατον οὐκ ἄγουσι τὸ λεγόμενον πρῶτον, οὐδὲ νεομηνίαν
ἄγουσιν οὔτε ἄζυμα οὔτε ἑορτὴν οὔτε μεγάλην ἡμέραν.

---

1 ff. Vgl. Orig. Comm. in Io. XIII 17: Πολὺ δέ ἐστιν νῦν παρατίθεσθαι τοῦ Ἡρακλέωνος τὰ ῥητὰ ἀπὸ τοῦ ἐπιγεγραμμένου Πέτρου κηρύγματος παραλαμβανόμενα καὶ ἴστασθαι πρὸς αὐτὰ ἐξετά-ζοντας καὶ περὶ τοῦ βιβλίου, πότερόν ποτε γνήσιόν ἐστιν ἢ νόθον ἢ μικτόν· διόπερ ἑκόντες ὑπερτιθέμεθα, ταῦτα μόνον ἐπισημειούμενοι φέρειν αὐτόν, ὡς Πέτρου διδάξαντος, μὴ δεῖν καθ' Ἕλληνας προσκυνεῖν, τὰ τῆς ὕλης πράγματα ἀποδεχομένους καὶ λατρεύοντας ξύλοις καὶ λίθοις· μηδὲ (μήτε cod.) κατὰ Ἰουδαίους σέβειν τὸ θεῖον, ἐπείπερ καὶ αὐτοὶ μόνοι οἰόμενοι ἐπίστασθαι θεὸν ἀγνοοῦσιν αὐτὸν λατρεύοντες ἀγγέλοις καὶ μηνὶ καὶ σελήνῃ.

3 μὴ L^3 8 σεβήσεως L 12 ὡς–τελείαν aus dem Kerygma? 13 ὧν Potter ἣν L 15 ἐπιλαθόμενοι Stählin 17 τὰ Koetschau Wilamowitz 18 καὶ τὰ streicht Stählin 19 ἑλούρους L 20 βρωτοῖς Potter vgl. Aristid. Apol. 12 βροτοῖς L 21 θύοντες Wilamowitz 29 ⟨σκηνῶν⟩ ἑορτὴν Diels ἑορτὴν ⟨τῆς πεντεκοστῆς⟩ Preuschen.

εἶτα τὸν κολοφῶνα τοῦ ζητουμένου προσεπιφέρει·

ὥστε καὶ ὑμεῖς ὁσίως καὶ δικαίως μανθάνοντες ἃ παραδίδομεν ὑμῖν, φυλάσσεσθε καινῶς τὸν θεόν, διὰ τοῦ Χριστοῦ σεβόμενοι· εὕρομεν γὰρ ἐν ταῖς γραφαῖς καθὼς ὁ κύριος λέγει· „ἰδοὺ διατίθεμαι ὑμῖν καινὴν διαθήκην, οὐχ ὡς διεθέμην τοῖς πατράσιν ὑμῶν ἐν ὄρει Χωρήβ". νέαν ἡμῖν διέθετο· τὰ γὰρ Ἑλλήνων καὶ Ἰουδαίων παλαιά, ἡμεῖς δὲ οἱ καινῶς αὐτὸν τρίτῳ γένει σεβόμενοι Χριστιανοί.

3 CLEMENS ALEX. Strom. VI 5, 43; 6, 48. Διὰ τοῦτό φησιν ὁ Πέτρος εἰρηκέναι τὸν κύριον τοῖς ἀποστόλοις·

ἐὰν μὲν οὖν τις θελήσῃ τοῦ Ἰσραὴλ μετανοῆσαι διὰ τοῦ ὀνόματός μου πιστεύειν ἐπὶ τὸν θεόν, ἀφεθήσονται αὐτῷ αἱ ἁμαρτίαι. μετὰ ⟨δὲ⟩ δώδεκα ἔτη ἐξέλθετε εἰς τὸν κόσμον, μή τις εἴπῃ· „οὐκ ἠκούσαμεν". . . . . .

48 αὐτίκα ἐν τῷ Πέτρου κηρύγματι ὁ κύριός φησι πρὸς τοὺς μαθητὰς μετὰ τὴν ἀνάστασιν·

ἐξελεξάμην ὑμᾶς δώδεκα μαθητὰς κρίνας ἀξίους ἐμοῦ [οὓς ὁ κύριος ἠθέλησεν], καὶ ἀποστόλους πιστοὺς ἡγησάμενος εἶναι πέμπω ἐπὶ τὸν κόσμον εὐαγγελίσασθαι τοὺς κατὰ τὴν οἰκουμένην ἀνθρώπους γινώσκειν ὅτι εἷς θεός ἐστιν, διὰ [τῆς τοῦ Χριστοῦ] πίστεως ἐμῆς δηλοῦντας τὰ μέλλοντα, ὅπως οἱ ἀκούσαντες καὶ πιστεύσαντες σωθῶσιν, οἱ δὲ μὴ πιστεύσαντες ἀκούσαντες μαρτυρήσωσιν, οὐκ ἔχοντες ἀπολογίαν εἰπεῖν· „οὐκ ἠκούσαμεν" . . . . . .

πάσαις δ' ἄνωθεν ταῖς ψυχαῖς εἴρηται ταῖς λογικαῖς·

ὅσα ἐν ἀγνοίᾳ τις ὑμῶν ἐποίησεν μὴ εἰδὼς σαφῶς τὸν θεόν, ἐὰν ἐπιγνοὺς μετανοήσῃ, πάντα αὐτῷ ἀφεθήσεται τὰ ἁμαρτήματα.

4 CLEMENS ALEX. Strom. VI 15, 128. Ὅθεν καὶ ὁ Πέτρος ἐν τῷ κηρύγματι περὶ τῶν ἀποστόλων λέγων φησίν·

ἡμεῖς δὲ ἀναπτύξαντες τὰς βίβλους ἃς εἴχομεν τῶν προφητῶν, ἃ μὲν διὰ παραβολῶν, ἃ δὲ δι' αἰνιγμάτων, ἃ δὲ αὐθεντικῶς καὶ αὐτολεξεὶ τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν ὀνομαζόντων, εὕρομεν καὶ τὴν παρουσίαν αὐτοῦ καὶ τὸν θάνατον καὶ τὸν σταυρὸν καὶ τὰς λοιπὰς κολάσεις πάσας, ὅσας ἐποίησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ τὴν ἔγερσιν καὶ τὴν εἰς οὐρανοὺς ἀνάληψιν πρὸ τοῦ Ἱεροσόλυμα † κτισθῆναι, καθὼς ἐγέγραπτο ταῦτα πάντα, ἃ ἔδει αὐτὸν

---

3 θν̄ L^1 χ̄ν̄ L* 6 f. ὑμῖν . . . ὑμεῖς L corr. Sylburg 11 μετανοήσας Sylburg doch vgl. Apoc. 16 9 13 δὲ Dobschütz 17 f. οὓς ὁ κύριος ἠθέλησεν (vgl. Mc. 3 13) streicht Dobschütz 19 πέμπων L πέμπω Klostermann vgl. Mt. 28 19 Mc. 16 15 20 f. τῆς τοῦ Χριστοῦ streicht Wilamowitz 21 ἐμῆς] ἐμφανῶς Potter ἑξῆς Hilgenfeld 23 μαρτυρηθῶσιν Hilgenfeld τιμωρηθῶσιν Wendland 32 αὐτολεξεὶ L 36 κριθῆναι Dobschütz καθαιρεθῆναι Hervet.

παθεῖν καὶ † μετ᾽ αὐτὸν ἃ ἔσται. ταῦτα οὖν ἐπιγνόντες ἐπιστεύσαμεν τῷ θεῷ διὰ τῶν γεγραμμένων εἰς αὐτόν.
καὶ μετ᾽ ὀλίγα ἐπιφέρει πάλιν θείᾳ προνοίᾳ τὰς προφητείας γεγενῆσθαι παριστὰς ὧδε·
ἔγνωμεν γὰρ ὅτι ὁ θεὸς αὐτὰ προσέταξεν ὄντως καὶ οὐδὲν ἄτερ γραφῆς λέγομεν.

1 μετ᾽ αὐτὸν ἃ (ἃ streicht Schwartz) ἔσται: vgl. I Petr. 1 11 τὰ εἰς Χριστὸν παθήματα καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας!? 5 οὕτως Sylburg.

Frommannsche Buchdruckerei (Hermann Pohle) in Jena — 3339

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE VORLESUNGEN
UND ÜBUNGEN
HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

4.

AUSGEWÄHLTE PREDIGTEN

I

ORIGENES
HOMILIE X ÜBER DEN PROPHETEN JEREMIAS

HERAUSGEGEBEN

VON

LIC. DR. ERICH KLOSTERMANN
PRIVATDOCENTEN IN KIEL

BONN
A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG
1903

vorbemerkung siehe seite 16.

Εἰς τὸ »γνώρισόν μοι, κύριε, καὶ γνώσομαι« μέχρι τοῦ »συνάξατε πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, καὶ ἐλθέτωσαν τοῦ καταφαγεῖν αὐτήν«.

ΟΜΙΛΙΑ Ι

1 Εἰ θεοῦ λόγιά ἐστιν ἐν νόμῳ καὶ προφήταις, εὐαγγελίοις τε καὶ ἀποστόλοις, δεήσει τὸν μαθητευόμενον θεοῦ λογίοις διδάσκαλον ἐπιγράφεσθαι θεόν· »ὁ« γὰρ »διδάσκων ἄνθρωπον γνῶσιν« ὁ θεός ἐστιν, ὡς καὶ ἐν ψαλμοῖς γέγραπται. καὶ ὁ σωτὴρ δὲ μαρτυρεῖ μὴ δεῖν ἐπιγράφεσθαί τινα διδάσκαλον ἐπὶ τῆς γῆς λέγων· »καὶ ὑμεῖς μὴ καλέσητε διδάσκαλον ἐπὶ τῆς γῆς· εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ διδάσκαλος, ὁ πατὴρ ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς«. ⟨»ὁ πατὴρ« δὲ »ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς«⟩ διδάσκει ἤτοι καθ' αὑτὸν ἢ διὰ τοῦ Χριστοῦ ἢ ἐν ἁγίῳ πνεύματι, ἢ διὰ Παύλου φέρ' εἰπεῖν ἢ διὰ Πέτρου ἢ διά τινος τῶν ἄλλων ἁγίων, μόνον θεοῦ πνεῦμα καὶ θεοῦ λόγος ἐπιδημείτω καὶ διδασκέτω. ταῦτά μοι πρὸς τί εἴρηται; ἐπειδήπερ φησὶν ὁ προφήτης· »γνώρισόν μοι, κύριε, καὶ γνώσομαι«· οὐ γὰρ γνώσομαι, ἐὰν μὴ σύ μοι γνωρίσῃς. ἐὰν δὲ γνωρίζοντος σοῦ ἐμοὶ γνῶ, »τότε« ὄψομαι »τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν« καὶ νοήσω, ὃ ἕκαστος πράττει καὶ ποίας ἐστὶν προαιρέσεως.

Ταῦτα ὁ προφήτης· εἶτα ὁ σωτὴρ ἐν τῷ προφήτῃ ἴδωμεν τίνα λέγει· »ἐγὼ ὡς ἀρνίον ἄκακον ἀγόμενον τοῦ θύεσθαι οὐκ ἔγνων. ἐπ' ἐμὲ ἐλογίσαντο λογισμὸν λέγοντες· δεῦτε καὶ ἐμβάλωμεν ξύλον εἰς τὸν ἄρτον αὐτοῦ, καὶ ἐκτρίψωμεν αὐτὸν ἀπὸ γῆς ζώντων, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ οὐ μὴ μνησθῇ ἔτι«. ὡς φησὶν καὶ ὁ προφήτης Ἡσαΐας· Χριστὸς »ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείραντος ἄφωνος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ«. ἐκεῖ μὲν οὖν περὶ αὐτοῦ Ἡσαΐας λέγει, ἐνταῦθα δὲ ὁ Χριστὸς περὶ αὐτοῦ »ἐγὼ« φησὶν »ὡς ἀρνίον ἄκακον« ἐπὶ σφαγὴν »ἀγόμενον τοῦ θύεσθαι οὐκ ἔγνων«. οὐκ εἶπεν τί οὐκ ἔγνω. οὐ γὰρ εἴρηκεν 'οὐκ ἔγνων κακά', οὐκ εἴρηκεν 'οὐκ ἔγνων ἀγαθά', οὔτε εἴρηκεν 'οὐκ ἔγνων ἁμαρτίαν', ἀλλ' ἁπλῶς »οὐκ ἔγνων«. σοὶ οὖν

---

1 τοῦ]+βαδίσατε? Kl. 12 f. ὁ — οὐρανοῖς Kl. 15 ἢ²] zu streichen? Blass 21 ποία S 22 εἶτα Kl. εἰ δὲ S 31 αὐτοῦ S 33 ἔγνων· οὐ γὰρ S 34 οὐκ².. οὔτε] οὐδ'.. οὐδὲ? Wendland

HOMILIA OCTAVA

Ab eo quod scriptum est: »notum fac mihi, domine, et cognoscam« usque ad eum locum in quo ait: »ite, congregate omnes bestias agri et ueniant ut manducent eam«.

1 Si dei eloquia sunt in lege et prophetis, euangeliis et apostolis, oportet discipulum dei diuinorum sermonum magistrum deum ascribere; »qui« enim »docet hominem scientiam«, secundum psalmistam (Ps. 94, 18) deus est. saluator quoque perhibet testimonium nullum debere super terram magistrum nuncupari, dicens: »et uos nolite uocare magistrum super terram, unus quippe est uester magister, pater qui est in caelis« (Mt. 23, 8. 9). »pater« autem »qui est in caelis« erudit homines siue per se siue per filium siue per spiritum sanctum et, ut ad minora ueniamus, erudit per Paulum, per Petrum, per alium quemlibet sanctorum, tantum dei spiritus et dei sermo descendat et doceat. cur haec diximus? uidelicet quia propheta »notum fac mihi« ait »domine et cognoscam«. neque enim scire possum, nisi tu mihi reuelaueris. sin autem demonstrante te potuero nosse quod nescio, »tunc« uidebo »cogitationes singulorum et cognoscam«, quid unusquisque gerat et cuius sit uoluntatis.

Haec propheta. deinde uideamus, quid saluator loquatur in propheta: »ego ut agnus innocens ductus ad immolandum et nesciebam. aduersum me cogitauerunt consilium dicentes: uenite, immittamus lignum in panem eius, et conteramus eum a terra uiuentium, et nomen eius amplius non memorabitur«. Esaias quoque quia Christus »ut ouis ad uictimam ductus sit, et ut agnus coram tondente se sine uoce, sic non aperuit os suum« (Is. 53, 7) pronuntiat. et ibi quidem ille de Christo, hic uere ipse de se Christus »ego« inquit »ut agnus innocens ductus ad immolandum et nesciebam«. nec addit quid non cognouerit. non enim dixit: non cognoui mala, non cognoui bona, non cognoui peccatum siue iniustitiam, uerum simpliciter »non cognoui«. tibi igitur dereliquit, ut quaeras, quid nescierit, lege apo-

---

1 om. 15 sanctum 20 potero 26 mittamus 27 f. non memorabitur amplius 30 praenuntiat 35 iustitiam

καταλέλοιπεν ἐξετάζειν τί οὐκ ἔγνω ἀπὸ τοῦ »τὸν μὴ γνόντα ἁμαρτίαν ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν«. γνῶναι γὰρ ἁμαρτίαν ἁμαρτῆσαί ἐστιν, ὡς γνῶναι δικαιοσύνην δικαιοπραγῆσαί ἐστιν. ὁ οὖν ἀπαγγέλλων τὰ περὶ δικαιοσύνης καὶ μὴ δικαιοπραγῶν οὐκ ἔγνω δικαιοσύνην.

2 »Ἐπ' ἐμὲ ἐλογίσαντο λογισμὸν λέγοντες· δεῦτε καὶ ἐμβάλωμεν ξύλον εἰς τὸν ἄρτον αὐτοῦ«. ὅτι μὲν ἐσταύρωσαν αὐτὸν Ἰουδαῖοι, δῆλον τοῦτό ἐστιν καὶ παρρησίᾳ τοῦτο κηρύσσομεν. πῶς δὲ τοῦτο ἐφαρμόσεις τῷ »ἐλογίσαντο ἐπ' ἐμὲ λογισμὸν λέγοντες· δεῦτε καὶ ἐμβάλωμεν ξύλον εἰς τὸν ἄρτον αὐτοῦ«, ἔργον ἐστὶ νοῆσαι. ὁ τοῦ Ἰησοῦ ἄρτος ὁ λόγος ἐστὶν ἐν ᾧ τρεφόμεθα. ἐπεὶ τοίνυν διδάσκοντος αὐτοῦ ἐν τῷ λαῷ ἠθέλησαν τὸ σκάνδαλον τῇ διδασκαλίᾳ αὐτοῦ προσθεῖναι διὰ τοῦ σταυρῶσαι αὐτόν, εἶπον· »βάλωμεν ξύλον εἰς τὸν ἄρτον αὐτοῦ«, ὅταν γὰρ τῷ λόγῳ τῆς Ἰησοῦ διδασκαλίας προσάπτηται τὸ ἐσταυρῶσθαι τὸν διδάσκαλον, εἰς τὸν ἄρτον αὐτοῦ ξύλον ἐμβέβληται. ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἐξ ἐπιβουλῆς βουλευσάμενοι λεγέτωσαν· »δεῦτε καὶ ἐμβάλωμεν ξύλον εἰς τὸν ἄρτον αὐτοῦ«. ἐγὼ δὲ παραδοξότερον ἐρῶ· τὸ ξύλον ἐμβληθὲν εἰς τὸν ἄρτον αὐτοῦ κρείττονα τὸν ἄρτον πεποίηκεν. παράδειγμα λαμβάνω ἀπὸ τοῦ Μωσέως νόμου· τὸ ξύλον βληθὲν εἰς τὸ πικρὸν ὕδωρ ἐποίησεν αὐτὸ γλυκύ, οὕτως τὸ ξύλον τοῦ πάθους Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐλθὸν εἰς τὸν λόγον πεποίηκεν τὸν ἄρτον αὐτοῦ γλυκύτερον. πρὶν ἔλθῃ γοῦν εἰς τὸν ἄρτον αὐτοῦ τὸ ξύλον, ὅτε ἄρτος μόνον ἦν καὶ ξύλον οὐκ ἦν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ αὐτοῦ, »εἰς πᾶσαν τὴν γῆν« οὐκ »ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτοῦ«. ἀλλ' ἐπεὶ προσέλαβεν δύναμιν ὁ ἄρτος διὰ τοῦ ξύλου τοῦ βληθέντος εἰς αὐτόν, μετὰ τοῦτο ὁ λόγος τῆς διδασκαλίας αὐτοῦ νενέμηται ὅλην τὴν οἰκουμένην. καὶ τότε τὸ ξύλον σύμβολον ἦν τοῦ πάθους Ἰησοῦ, δι' οὗ τὸ πικρὸν ὕδωρ γλυκὺ γίνεται· ἐγὼ γὰρ λέγω ὅτι ὁ νόμος μὴ νοούμενος πικρὸν ὕδωρ ἐστίν, ἐὰν δὲ ἔλθῃ τὸ ξύλον Ἰησοῦ καὶ ἡ διδασκαλία τοῦ σωτῆρός μου ἐπιδημήσῃ, γλυκάζεται καὶ ἥδιστος γίνεται ὁ Μωσέως νόμος ἀναγινωσκόμενος καὶ γινωσκόμενος.

3 Εἶπον οὖν »δεῦτε καὶ ἐμβάλωμεν ξύλον εἰς τὸν ἄρτον αὐτοῦ«, λέγουσιν δὲ καὶ τὸ »ἐκτρίψωμεν αὐτὸν ἀπὸ

8 αὐτὸν] τὸν κύριον? Kl. 9 ἐφαρμόσει Wendland 13 σκάνδαλον]+ἐν S del. Blass 15 εἶπον]+δεῦτε? Kl. 29 μετὰ Wendland διὰ S 31 ξύλον]+ὃ S del. Kl.

stolum: »qui cum peccatum non cognouisset, pro nobis peccatum fecit« (II Cor. 5, 21). peccatum quippe nosse peccare est, ut iustitiam nosse iuste est agere. ex quo manifestum est eum qui iustitiam praedicet, et non agat iuste, nescire iustitiam.

2 »Aduersum me cogitauerunt consilium dicentes: uenite, immittamus lignum in panem eius«. crucifixum esse a Iudaeis dominum nulli dubium est, et hoc tota libertate praedicamus. quomodo uero aptabimus ei quod dicitur »aduersum me cogitauerunt consilium dicentes« hoc quod infertur »uenite, immittamus lignum in panem eius«, nimiae difficultatis est. panis Iesu quo nutrimur sermo eius interpretatur (Ioh. 6, 48 ff.). quia igitur docente eo uoluerunt quidam scandalum ponere doctrinae eius crucifigentes eum, dixerunt: »uenite, immittamus lignum in panem eius«. cum enim uerbo Iesu et disciplinae eius coniungitur magistri crucifixio, in panem lignum mittitur. et illi quidem insidiantes dicant: »uenite, immittamus lignum in panem eius«. ego uero admirabile quiddam inferam. lignum missum in panem eius panem fecit meliorem. exemplum accipe de lege Moysi (Ex. 15, 25); sicut lignum quod missum est in amaram aquam fecit dulcem, sic lignum passionis Iesu Christi missum in doctrinam eius fecit panem illius dulciorem. ante enim quam immitteretur lignum in panem eius, quando tantummodo panis erat et non erat lignum, in »uniuersam terram« non »exierat sonus eius« (Ps. 18, 5). postea uero quam assumpsit fortitudinem per lignum, tunc in uniuersum orbem passionis eius disseminatus est sermo. in cuius figura et aqua in ueteri testamento ad tactum ligni dulcis effecta est; ego quippe aio legem non intellectam amaram aquam esse, cum autem uenerit lignum Iesu Christi et sermo saluatoris mei descenderit in eam, tunc dulcatur et fit suauissimi saporis intellecta pariter et lecta lex Moysi (II Cor. 3, 2 Act. 8, 30).

3 Dicentes igitur »uenite, immittamus lignum in panem eius« etiam hoc addunt: »et conteramus eum a terra uiuentium, et nomen eius non memorabitur amplius«. sic

---

1 qui cum] l. eum qui? 7. 11. 15. 18 mittamus 8 et cum hoc 11 inferunt 14 lies imponere? 21 si lignum 33 dulcoratur 37 om. amplius

γῆς ζώντων, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ οὐ μὴ μνησθῇ ἔτι«. οὕτως αὐτὸν ἀπέκτειναν, ὡς ἐξαφανίζοντες αὐτοῦ τὸ ὄνομα. ἀλλὰ ὁ Ἰησοῦς οἶδεν πῶς ἀποθνήσκει καὶ διὰ τί· διό φησιν· »ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου πεσὼν εἰς τὴν γῆν ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει, ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν φέρει«. ὥστε ὁ θάνατος τοῦ Ἰησοῦ στάχυς σίτου γίνεται ποιῶν πολλαπλάσιον καὶ πολύχουν τὸ ἐσπαρμένον. ὡς εἰ καθ' ὑπόθεσιν μὴ ἐσταύρωτο μηδὲ τεθνήκει, ἔμεινεν ἂν μόνος ὁ κόκκος τοῦ σίτου, καὶ πολλοὶ οὐκ ἐγένοντο ἐξ αὐτοῦ. πρόσχες οὖν αὐτοῦ τῇ λέξει, εἰ μὴ τοῦτο βεβούληται λέγων· »ὁ κόκκος τοῦ σίτου ἐὰν μὴ πεσὼν εἰς τὴν γῆν ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν φέρει«. ὁ θάνατος τοῦ Ἰησοῦ τούτους πάντας ἐκαρποφόρησεν, εἰ δὲ ὁ θάνατος τοσούτους ἐκαρποφόρησε, πόσους καρποφορήσει ἡ ἀνάστασις;

4 »Κύριε τῶν δυνάμεων, κρίνων δίκαια, δοκιμάζων νεφροὺς καὶ καρδίας, ἴδοιμι τὴν παρὰ σοῦ ἐκδίκησιν ἐξ αὐτῶν«. προφητικῶς ταῦτα εὔχεται, ἰδεῖν τὴν παρὰ θεοῦ ἐκδίκησιν ἐξ αὐτῶν· κεκύκλωται γὰρ »ὑπὸ στρατοπέδων ἡ Ἱερουσαλήμ«, καὶ »ἤγγισεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς«, καὶ εἴρηται αὐτῇ· »ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν«. »ἴδοιμι« οὖν »τὴν παρὰ σοῦ ἐκδίκησιν ἐν αὐτοῖς, ὅτι πρὸς σὲ ἀπεκάλυψα τὸ δικαίωμά μου. διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἐπὶ τοὺς ἄνδρας Ἀναθὼθ τοὺς ζητοῦντας τὴν ψυχήν μου, τοὺς λέγοντας· οὐ μὴ προφητεύσῃς ἐν ὀνόματι κυρίου, εἰ δὲ μή, ἀποθανῇ ἐν ταῖς χερσὶν ἡμῶν· ἰδοὺ ἐγὼ ἐπισκέψομαι ἐπ' αὐτούς, οἱ νεανίσκοι αὐτῶν ἐν ῥομφαίᾳ ἀποθανοῦνται, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῶν τελευτήσουσιν ⟨ἐν⟩ λιμῷ· καὶ ἐγκατάλειμμα οὐκ ἔσται αὐτῶν, ὅτι ἐπάξω κακὰ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Ἀναθὼθ ἐν ἐνιαυτῷ ἐπισκέψεως αὐτῶν«. προσχήματος ἕνεκεν τὸ ὄνομα τῆς Ἀναθὼθ ἐνθάδε λαμβάνεται. ὅλον δὲ τὸ Ἰουδαϊκὸν μυστήριον τροπικῶς ἐν αὐτῇ εἴρηται· ἑρμηνεύεται γὰρ Ἀναθὼθ ἐπακουσμός. ⟨ἐπεὶ οὖν ἐπακουσμὸς⟩ τοῦ θεοῦ ἐν ἐκείνῳ ἦν τῷ λαῷ, ὡς καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, καὶ γέγονεν ἐπὶ τῆς βασιλείας τὸ »ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ καὶ δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς«,

7 πολλαπλάσιον Wendland πολλαπλασίονα S 9 ἐγίνοντο S 14 τοσούτους Kl. τούτους S 18 αὐτῶν Corderius αὐτοῦ S 26 ἐπισκέψομαι Corderius ἐπισκέπτομαι S 29 ἐν Kl. | ἐγκατάλειμα S 34 ἐπεὶ — ἐπακουσμὸς Kl.

illum interfecerunt, quasi nomen eius penitus eradicarent. sed Iesus scit quare et quomodo moriatur; propter quod ait: »nisi granum frumenti cadens in terram mortuum fuerit, ipsum solum manet, si uero mortuum fuerit, multum fructum affert« (Ioh. 12, 24). ergo mors Iesu spica frumenti facta est septuplum et multo amplius (Lc. 8, 8) restituens quam fuerat seminatum. fingamus enim paulisper non fuisse eum crucifixum neque post mortem ad inferos descendisse, sequitur ut solum granum maneat frumenti, et multi non nascuntur ex eo. attende diligenter eloquia diuina, quid in se uelint intellegi: »granum frumenti si non cadens in terram mortuum fuerit, non multum fructum affert« (Ioh. 12, 24). mors Iesu istos omnes fructificauit, si autem mors tantas attulit fruges, resurrectio cuius futura est ubertatis?

4 »Domine uirtutum, iudicans iusta, probans renes et corda, uideam quae ex te est uindictam de eis«. prophetice orat, ut uideat uindictam de eis apud patrem; circumdata est quippe »ab exercitu Ierusalem« et »appropinquauit subuersio eius« (Lc. 21, 20), et id quod dictum ad eam fuerat »ecce dimittetur uobis domus uestra deserta« (Mt. 23, 38) completum est. »uideam« ergo »quae ex te est uindictam de eis, quia ad te reuelaui iustificationem meam. propterea haec dicit dominus in uiros qui sunt in Anathoth, qui quaerunt animam meam, qui dicunt: non prophetabis in nomine domini, alioquin morieris in manibus nostris: ecce ego uisitabo in eis, iuuenes eorum gladio cadent, et filii eorum et filiae morientur in fame, et reliquiae eorum non erunt; quoniam inducam mala super inhabitantes in Anathoth in anno uisitationis eorum«. figuraliter nunc nomen Anathoth assumitur. totum autem Iudaicum in eo sacramentum est; interpretatur quippe Anathoth oboedientia. quia ergo oboedientia dei in illo populo fuit sicut regnum eius, et factum est de regno id quod nouimus praedictum: »auferetur a uobis regnum dei et dabitur genti facienti fructus eius« (Mt. 21, 43), nunc quoque uiri qui sunt in Anathoth, hoc est in oboedientia, quaerunt animam non Ieremiae (neque

---

4 si autem 12 non² verdeckt vielleicht eine lücke 27 eos 30 habitantes 34 om. populo 36 om. dei

κατὰ τοῦτο γέγονεν καὶ τὸ τοὺς ἄνδρας Ἀναθώθ, τοὺς ὄντας ἐν τῷ ἐπακουσμῷ, ζητεῖν τὴν ψυχὴν οὐχ Ἱερεμίου (οὐδὲ γὰρ ἡ ἱστορία λέγει ὅτι ἄνδρες Ἀναθὼθ ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν Ἱερεμίου — ἔχομεν τὰς βασιλείας, μέμνηται ἡ γραφὴ ἐκεῖ τοῦ Ἱερεμίου, οὐδὲν τοιοῦτον ἐν αὐταῖς εἴρηται ⟨οὐδ'⟩ ἐν ταῖς παραλειπομέναις· ἔχομεν γὰρ αὐτὴν τὴν βίβλον τοῦ προφήτου, οὐδὲν εἰρήκασιν οἱ ἄνδρες Ἀναθώθ), ἀλλὰ ταῦτα λέγεται περὶ Χριστοῦ.

»Τοὺς ζητοῦντας τὴν ψυχήν μου, τοὺς λέγοντας· οὐ μὴ προφητεύσῃς ἐπὶ τῷ ὀνόματι κυρίου«. ἐκώλυσαν Ἰουδαῖοι διδάσκειν Ἰησοῦν. »εἰ δὲ μή, ἀποθανῇ ἐν ταῖς χερσὶν ἡμῶν. ἰδοὺ ἐγὼ ἐπισκέψομαι ἐπ' αὐτούς, οἱ νεανίσκοι αὐτῶν ἐν ῥομφαίᾳ ἀποθανοῦνται, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῶν τελευτήσουσιν ἐν λιμῷ«. οὐ τότε τετελευτήκασιν ἐν ῥομφαίᾳ, ἀλλὰ μετὰ τὴν παρουσίαν νῦν λιμὸς ἦλθεν ἐπ' αὐτούς, »οὐ λιμὸς ἄρτου οὐδὲ δίψα ὕδατος, ἀλλὰ λιμὸς τοῦ ἀκοῦσαι λόγον κυρίου«. οὐκέτι γὰρ »τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ« λέγεται παρ' αὐτοῖς. αὕτη ἡ λιμός, ἵνα ἡ προφητεία μηκέτι ᾖ, καὶ τί λέγω προφητεία; οὐδὲ διδασκαλία. κἂν μυριάκις χρηματίζωσιν παρ' αὐτοῖς σοφοί, οὐκ ἔστιν λόγος κυρίου ἔτι ἐν αὐτοῖς, ἐπεὶ πεπλήρωτο τὸ »ἀφελεῖ κύριος ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας καὶ ἀπὸ τῆς Ἱερουσαλὴμ ἰσχύοντα καὶ ἰσχύουσαν, γίγαντα καὶ ἰσχύοντα καὶ ἄνθρωπον πολεμιστὴν καὶ δικαστὴν καὶ προφήτην καὶ στοχαστὴν καὶ πρεσβύτερον καὶ πεντηκόνταρχον καὶ θαυμαστὸν σύμβουλον καὶ σοφὸν ἀρχιτέκτονα καὶ συνετὸν ἀκροατήν«. οὐκέτι ἔστιν παρ' αὐτοῖς δυνάμενος εἰπεῖν· »ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα«. μετέβησαν οἱ ἀρχιτέκτονες, ἦλθον ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν, ἔθηκαν τὸν θεμέλιον Ἰησοῦν Χριστόν. τούτῳ ἐποικοδομοῦσιν καὶ οἱ μετ' ἐκείνους. »ἐν λιμῷ« οὖν ὁ λαὸς ἐκεῖνος ἐγκαταλελειμμένοι εἰσίν, »ἐπάξω« γὰρ ἐπ' αὐτοὺς »κακὰ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Ἀναθὼθ ἐν ἐνιαυτῷ ἐπισκέψεως αὐτῶν«.

»Δίκαιος εἶ, κύριε, ὅτι ἀπολογήσομαι πρὸς σέ. πλὴν κρίματά μου λαλήσω πρὸς σέ. ⟨τί⟩ ὅτι ὁδὸς ἀσεβῶν εὐοδοῦται; εὐθήνησαν πάντες οἱ ἀθετοῦντες ἀθετήματα«; ἔτι ζητοῦμεν, εἰ ἀγαθὸς ὁ θεός ἐστιν ὁ τὸν νόμον καὶ τοὺς

---

2 οὐκ ἱερεμίου S 6 οὐδ' Kl. ⟨ἀλλ' οὐδ'⟩ Corderius | γὰρ] lies καὶ? Kl. 15 παρουσίαν od. παρουσίαν ⟨τοῦ κυρίου⟩ Kl. πόρθησιν S 20 διδασκαλία] danach lücke? Kl. 23 ἰσχύουσαν] +ἰσχὺν ἄρτου καὶ ἰσχὺν ὕδατος? Kl. 35 τί Corderius

enim hoc historia ulla commemorat, quia uiri ab Anathoth quaesierint animam eius — habemus regnorum libros, meminit ibi scriptura Ieremiae, nihil tale conscribitur; habemus paralipomenon et ipsum quod nunc interpretamur uolumen prophetae, nihil locuti sunt uiri ab Anathoth), sed Christi quaerunt animam domini mei.

»Qui dicunt: non prophetabis in nomine domini«. legimus et hoc a Iudaeis prohibitum, ne doceret Christus (Mt. 21, 23?). »alioquin morieris in manibus nostris. ecce ego uisitabo in eis, iuuenes eorum gladio cadent, et filii eorum et filiae morientur in fame«. non Ieremiae temporibus gladio occubuerunt, sed post aduentum domini tunc fames uenit in eos, »non fames panis neque sitis aquae, sed fames audiendi sermonem domini« (Amos 8, 11). iam quippe apud eos ultra non dicitur: »haec dicit dominus omnipotens«. ista fames est propheticae uocis cessantis in eis. sed quid loquar de prophetis? neque magistri neque doctores in Iudaea aliqui remanserunt, et licet sint innumerabiles qui sibi sapientiam uindicent, non est iam sermo domini in eis. completum est illud uaticinium: »auferet dominus a Iudaea et ab Ierusalem ualidum et ualidam, uirtutem panis et uirtutem aquae, gigantem et fortem et hominem bellatorem et iudicem et prophetam et arbitrum et seniorem et quinquagenarium et admirabilem consiliatorem et sapientem architectum et intelligentem auditorem« (Is. 3, 1—3). iam non est apud eos qui possit dicere: »quasi sapiens architectus fundamentum posui« (I Cor. 3, 10). migrauerunt ab eis architecti, uenerunt ad ecclesiam, posuerunt fundamentum Iesum Christum (I Cor. 3, 11. 12); huic superaedificant quicumque post eos crediderunt. »in fame« ergo ille populus derelictus est, »adducam« quippe »mala super inhabitantes Anathoth in anno uisitationis eorum«.

»Iustus es, domine, quia excusabo me apud te. uerumtamen iudicia loquar ad te. quid est quod uia peccatorum prosperatur? abundauerunt omnes qui spreuerunt contemnentes?« quaeramus an bonus sit deus qui legem prophe-

---

1. 5 om. ab 4 interpretatur 6 f. lies Christi. ⟨Qui⟩ quaerunt — mei? 13 lies nunc? 14 om. sed 21 est enim illud 23 gigantem fortem et bellatorem

προφήτας δεδωκώς, ὁρῶντες ὅτι »ὁδὸς ἀσεβῶν εὐοδοῦται« καὶ οὐ κολάζει τοὺς ἀσεβεῖς. »εὐθήνησαν πάντες οἱ ἀθετοῦντες ἀθετήματα«· αὐτοὶ οἱ κατὰ τοῦ δημιουργοῦ λέγοντες, δυσφημοῦντες αὐτὸν »εὐθήνησαν, ἐφυτεύθησαν καὶ ἐρριζώθησαν, ἐτεκνοποίησαν ⟨καὶ ἐποίησαν⟩ καρπόν«. πόσος καρπὸς Μαρκίωνος τεκνοποιήσαντος; πόσος Βασιλείδου; πόσος Οὐαλεντίνου; τοῦτο γάρ ἐστι τὸ περὶ τῶν ἀσεβῶν προφητευόμενον καὶ λεγόμενον ἐν τῷ »ἐτεκνοποίησαν καὶ ἐποίησαν καρπόν. ἐγγὺς εἶ σὺ τοῦ στόματος αὐτῶν, πόρρω δὲ ἀπὸ τῶν νεφρῶν αὐτῶν«. ὀνομάζουσι τὸ Ἰησοῦ ὄνομα, οὐκ ἔχουσι δὲ τὸν Ἰησοῦν· οὐ γὰρ ὁμολογοῦσιν αὐτὸν ὡς χρή. »καὶ σύ, κύριε, γινώσκεις με, εἶδές με, ἐδοκίμασας τὴν καρδίαν μου ἐναντίον σου· ἁγνισον αὐτοὺς εἰς ἡμέραν σφαγῆς αὐτῶν«. τί ποιήσω, ἵνα ταῦτα σαφηνίσω; τὰς κολάσεις ἁγνισμὸν λέγει τῶν κολαζομένων. »ἁγνισον« γὰρ »αὐτοὺς εἰς ἡμέραν« φησὶν »σφαγῆς αὐτῶν«· διὰ τοῦ σφαγῆναι αὐτοὺς ἁγνισον αὐτούς, »ὃν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος παιδεύει, μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται«.

6 »Ἕως πότε πενθήσει ἡ γῆ καὶ ὁ χόρτος τοῦ ἀγροῦ ξηρανθήσεται ἀπὸ κακίας τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῇ«; ὡς περὶ ἐμψύχου τῆς γῆς καὶ ἐνταῦθα διαλέγεται ὁ προφήτης λέγων τὴν γῆν πενθεῖν διὰ τὴν κακίαν τῶν ἐπιβαινόντων ἐπ' αὐτήν. καθ' ἕκαστον οὖν ἡμῶν ἡ γῆ ἤτοι πενθεῖ ἢ εὐφραίνεται· ἢ γὰρ πενθεῖ ἀπὸ κακίας τῶν ἐνοικούντων ἐν αὐτῇ ἢ εὐφραίνεται ἀπὸ ἀρετῆς τῶν ἐνοικούντων ἐν αὐτῇ. ἐφ' ἑκάστου οὖν ἡμῶν αὐτὸ τὸ στοιχεῖον ἢ εὐφραίνεται ἢ πενθεῖ. εἰ δὲ ἡ γῆ, τάχα καὶ τὰ λοιπὰ στοιχεῖα. ὁμοίως ἐρῶ καὶ ὕδωρ καὶ ὁ ἐπὶ τοῦ ὕδατος τεταγμένος ἄγγελος, ἵνα διηγήσωμαι καὶ τὴν γῆν πενθοῦσαν ἢ μὴ πενθοῦσαν· οὐ γὰρ τοῦτο τὸ σῶμα »ἡ γῆ« πενθεῖ »ἀπὸ τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῇ«, ἀλλὰ νόει μοι πρὸς τῇ διατάξει τοῦ παντὸς τεταγμένον τινὰ ἄγγελον ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἄλλον τεταγμένον ἐπὶ τῶν ὑδάτων καὶ ἄλλον ἐπὶ τοῦ ἀέρος καὶ τέταρτον ἐπὶ τοῦ πυρός. οὕτως ἀνάβα μοι τῷ λόγῳ ἐπὶ τὴν διάταξιν πᾶσαν τὴν ἐν ζῴοις, τὴν ἐν φυτοῖς, τὴν ἐν τοῖς οὐρανίοις ἄστροις. ἄγγελός τις τέτακται καὶ ἐπὶ τοῦ ἡλίου καὶ ἐπὶ τῆς σελήνης, ἄλλος καὶ

5 καὶ ἐποίησαν de la Rue 12 χρή] so auch der ἀνεπίγραφος in der Jeremiacatene, anders Hier. 22 ὡς περὶ Wendland ὡσπερεὶ S 29 f. korrupt 37 ἐν ⟨αὐτοῖς⟩ τοῖς? Kl. | οὐνοῖς S

tasque largitus est, uidentes uiam impiorum prosperari, et nihil eos ab eo pro merito sustinere. »abundauerunt« enim »omnes qui spreuerunt contemnentes«; hi qui aduersum conditorem rabidis faucibus latrant, qui eum blasphemis sermonibus criminantur, »abundauerunt, plantati sunt et radicem miserunt, procreauerunt filios et fecerunt fructum«. quantos fructus Marcion fecit procreans filios infidelitatis? quantos Basilides? quantos Valentinus? de his quippe nunc prophetat dicens: »procreauerunt filios et fecerunt fructum. prope es tu ori eorum, et longe a renibus eorum«. nominant Iesum, et non habent eum; neque enim illum confitentur ut Christum. »et tu, domine, nosti ⟨me⟩ et probasti cor meum in conspectu tuo; sanctifica illos in die interfectionis eorum«. quid faciam, ut hoc exponam? tormenta sanctificationem uocat eorum qui torquentur, »sanctifica« quippe »eos« ait »in die interfectionis eorum«; id est: per hoc quod interficis eos sanctifica eos, »quem enim diligit dominus corripit, flagellat autem omnem filium quem recipit« (Hebr. 12, 6).

6 »Quousque lugebit terra et faenum omne agri arescet a malitia habitantium in terra«? quasi animal sit terra, sic nunc loquitur propheta dicens lugere eam, quando mali sint habitatores qui in ea commorentur. per unumquemque enim nostrum terra aut laetatur ⟨aut luget, laetatur⟩ in uirtutibus accolarum aut luget in uitiis. si autem terra, consequenter et elementa caetera, ex quibus et aqua, id est angelus qui super aquam constitutus est (Apoc. 16, 5?); neque enim aliter possum lugentem terram exponere seu laetantem nec sensus recipit, ut insensibile corpus sentire credamus, nisi ut intellegamus omnibus rebus angelos praesidere, tam terrae et aquae quam aëri et igni, id est principari elementis et hoc ordine perueniri ad omnia animalia, ad omne germen, ad ipsa quoque astra caelestia. ⟨. . . . . .⟩ alius angelus praepositus est stellis, atque ita omnes hi angeli, cum quibus uersamur in terra, gaudent quando iuste agimus, lugent quando peccamus. »lugebit terra ab omnibus inhabitantibus in ea« (Sap. 14, 8) eodem nomine angelum terrae appellauit quo ipsa terra nuncu-

---

7 fructus 10 esto ori 20 arescit 32 principatus 34 est terris

ἐπὶ τῶν ἄστρων· οὗτοι δὴ οἱ ἄγγελοι, μεθ' ὧν ἐσμεν ὅσον ἐσμὲν ἐπὶ γῆς, ἤτοι εὐφραίνονται ⟨ὅταν δικαιοπραγῶμεν,⟩ ἢ πενθοῦσιν ἐφ' ἡμῖν ὅταν ἁμαρτάνωμεν. »πενθεῖ« φησὶν »ἡ γῆ ἀπὸ τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῇ«, ὁμωνύμως εἶπεν τὸν ἄγγελον γῆν αὐτῇ τῇ γῇ. ὥσπερ γὰρ »τὸ χειροποίητον ἐπικατάρατον αὐτὸ καὶ ὁ ποιήσας αὐτό«, οὐχ ὅτι ἐπικατάρατον αὐτὸ τὸ ἄψυχον, ἀλλ' εἴρηται χειροποίητον τὸ προσκαθεζόμενον τῷ ἀψύχῳ ἁγάλματι καὶ χρηματίζον ἐκείνῳ τῷ ὀνόματι, οὕτως δὴ ἐρῶ καὶ γῆν λέγεσθαι τὸν ἐπὶ γῆς τεταγμένον ἄγγελον, καὶ ὕδωρ λέγεσθαι τὸν ἐπὶ ὕδατος τεταγμένον ἄγγελον, καθ' ὃ λέλεκται· »ἴδοσάν σε ὕδατα, ὁ θεός, ἴδοσάν σε ὕδατα καὶ ἐφοβήθησαν, ἐταράχθησαν ἄβυσσοι πλήθους ἤχους ὑδάτων, φωνὴν ἔδωκαν αἱ νεφέλαι, καὶ γὰρ τὰ βέλη σου διαπορεύονται«.

7 »Ἐγκαταλέλοιπα τὸν οἶκόν μου, ἀφῆκα τὴν κληρονομίαν μου, ἔδωκα τὴν ἠγαπημένην ψυχήν μου εἰς χεῖρας ἐχθρῶν αὐτῆς«. ἴδε μοι τὸν ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχοντα ὄντα ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἴδε αὐτοῦ τὸν οἶκον ὑπερουράνιον. εἰ βούλει καὶ ὑψηλότερον ἰδεῖν (ὅτι »ἐγὼ ἐν τῷ πατρί«), ἴδε αὐτοῦ οἶκον ὄντα τὸν θεόν. καταλείπει τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, τὴν ἄνω Ἱερουσαλήμ, καὶ ἔρχεται εἰς τὸν περίγειον τόπον καί φησιν· »ἐγκαταλέλοιπα τὸν οἶκον μου, ἀφῆκα τὴν κληρονομίαν μου«. ἐκείνη γὰρ ἦν ἡ κληρονομία αὐτοῦ, τὰ χωρία τὰ μετὰ τῶν ἀγγέλων, ἡ τάξις ἡ μετὰ τῶν ἁγίων δυνάμεων. »ἔδωκα τὴν ἠγαπημένην ψυχήν μου εἰς χεῖρας ἐχθρῶν αὐτῆς«. παρέδωκεν αὐτοῦ τὴν ψυχὴν εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἐχθρῶν τῆς ψυχῆς, εἰς χεῖρας Ἰουδαίων τῶν ἀποκτεινάντων αὐτόν, εἰς χεῖρας ἀρχόντων ⟨τῶν⟩ συναχθέντων κατ' αὐτοῦ, εἰς χεῖρας βασιλέων, ὅτε »παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ«.

8 »Ἐγενήθη ἡ κληρονομία μου ἐμοὶ ὡς λέων ἐν δρυμῷ«. αὕτη ⟨ἡ⟩ ἐπὶ γῆς κληρονομία αὐτοῦ ἦν κεκληρονόμηκεν ἀπεθηριώθη πρὸς αὐτόν, καὶ γέγονεν ἡ κληρονομία, Ἰουδαῖοι ἐξαγριωθέντες κατ' αὐτοῦ, »ὡς λέων ἐν δρυμῷ«. οὐ θαυμαστὸν εἰ τότε ἐγένετο ἡ κληρονομία αὐτοῦ »ὡς λέων ἐν δρυμῷ«· νῦν ἔτι ἐν δρυμῷ λέοντές εἰσιν καταθεματίζειν

---

2 ὅταν δικαιοπραγῶμεν Kl. 5 γῆν] γῆς Wendland 9 lies ἐκείνου? Kl. | δὴ ἐρῶ Corderius δ' ἐρῶ S 11 f. εἴδοσαν Blass 17 ἐμ S 19 πατρί] danach lücke? Kl. 23 ἀφῆκας S 26 αὐτοῦ S 28 τῶν Wendland 33 ἡ Kl.

patur. quomodo enim »hoc quod per manus factum est maledicitur et ipsum et qui fecit illud«, non quod maledictum sit quod anima ac sensu caret, sed id dicitur manufactum quod assidet insensibili simulacro, eodem uocatum nomine quo uocatur id quod per manus factum est, sic et nunc terra appellatur is angelus qui praepositus est terrae. nec hoc tantum accipias in terra; et aquae angelus eius uocabulo nuncupatur iuxta illud quod in alio loco dicitur: »uiderunt te aquae et timuerunt, et turbatae sunt abyssi; multitudo sonitus aquarum, uocem dederunt nubes, etenim sagittae tuae transierunt« (Ps. 76, 17. 18).

7 »Dereliqui domum meam, dimisi hereditatem meam, dedi dilectam animam meam in manus inimicorum eius«. uide mihi eum qui in forma dei consistebat (Phil. 2, 6) in caelis, uide domum eius thronos et excelsas quosque uirtutes (Col. 1, 15?). si autem uis aliquid sublimius intellegere propter hoc quod ait: »ego in patre, et pater in me« (Ioh. 14, 10. 11), uide domum eius patrem deum. relinquit patrem suum et matrem suam (Mt. 19, 5), caelestem Ierusalem (Gal. 4, 26), uenitque in hunc terrenum locum et ait: »reliqui domum meam, dimisi hereditatem meam«. illa hereditas eius, possessiones angelicae et sanctarum ordo uirtutum. »dedi dilectam animam meam in manus inimicorum meorum«. tradidit animam suam in manus inimicorum suorum, in manus Iudaeorum interficientium eum, in manus principum congregatorum aduersum se, in manus regum quando »astiterunt reges terrae, et principes conuenerunt in unum aduersum dominum et aduersum Christum eius« (Ps. 2, 2 Act. 4, 26).

8 »Facta est hereditas mea mihi sicut leo in silua«· ista quae super terram erat hereditas eius quam sibi elegerat in possessionem, quae pars eius fuerat, efferata est aduersus eum, et facta est hereditas eius, id est Iudaei, »quasi leo in silua«. nec mirandum est si tunc truci beluae comparata sit: usque ad praesentem diem leones in silua sunt, anathematizantes dominum Iesum et blasphemantes illum et insidiantes credentibus nomini eius. »facta

---

3 sed idem 7 f. et aquae etiam angelus 19 reliquit 22 illa erat hereditas | possessionis 31 itaque super 34 tam atroci

θέλοντες τὸν Ἰησοῦν καὶ δυσφημοῦντες αὐτὸν καὶ ἐπιβουλεύοντες τοῖς πιστεύουσιν εἰς αὐτόν. »ἐγενήθη« οὖν »ἡ κληρονομία μου ἐμοὶ ὡς λέων ἐν δρυμῷ. ἔδωκεν ἐπ᾽ ἐμὲ τὴν φωνὴν αὐτῆς, διὰ τοῦτο ἐμίσησα αὐτήν. μὴ σπήλαιον ὑαίνης ἡ κληρονομία μου ⟨ἐμοί⟩«; προφητεύει περὶ τῆς κληρονομίας ταύτης· ἡ κληρονομία μου μήτι σπήλαιον ὑαίνης γέγονεν, σπήλαιον ὑαίνης, τῆς ἀγριωτάτης, τῆς νεκροβόρου, τῆς περὶ τὰ μνημεῖα, τῆς ἐσθιούσης τὰ θνησιμαῖα σώματα; »μὴ σπήλαιον ὑαίνης ἡ κληρονομία μου ἐμοί«; »Ὡς σπήλαιον ἐπ᾽ αὐτὴν κύκλῳ αὐτῆς, βαδίζετε«. ἐπεὶ τοιοῦτοι γεγόνασιν, κελεύω ὑμῖν τοῖς ἀγγέλοις, ἵνα βαδίσητε καὶ συναγάγητε τὰ θηρία καὶ παραδῶτε αὐτοὺς τοῖς θηρίοις. »βαδίζετε καὶ συναγάγετε πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, καὶ ἐλθέτωσαν τοῦ φαγεῖν αὐτήν«. ἐλήλυθεν τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, διεσθίει τὸν λαὸν ἐκεῖνον. βλέπετε αὐτῶν τὰς καρδίας διεσθιομένας ὑπὸ τῶν δυνάμεων τῶν ἀντικειμένων. εἰ ἐκείνων ὁ Ἰησοῦς οὐκ ἐφείσατο ἀλλὰ εἶπεν· »βαδίζετε, συναγάγετε τὰ θηρία«, πόσῳ πλέον ἡμῶν οὐ φείσεται; ἐὰν μὴ ποιῶμεν τὸν νόμον τοῦ θεοῦ, τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου, ἐρεῖ πάλιν· »βαδίσατε, συναγάγετε τὰ θηρία καὶ παράδοτε αὐτήν«. ἀλλ᾽ ἡμεῖς παρρησίαν ἔχομεν, ἵνα εἴπωμεν ἐν ταῖς εὐχαῖς· »μὴ παραδῷς τοῖς θηρίοις ψυχὴν ἐξομολογουμένην σοι«. ἐξομολογησώμεθα περὶ τῶν παραπτωμάτων μετανοοῦντες, καὶ τοῖς θηρίοις οὐ παραδοθησόμεθα, ἀλλ᾽ ἀγγέλοις ἁγίοις τιθηνοῖς ἐσομένοις, ἐπὶ κόλπων βαστάζουσιν, μεταβιβάζουσιν ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ αἰῶνος τούτου ἐπὶ τὸν μέλλοντα ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ᾧ ἐστιν τὸ κράτος καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

---

5 ἐμοί Lommatzsch | προφητεύη S 10 ὡς] l. ἢ? Kl.
22 ἔχωμεν Huet 30 Ἀμήν]+ὁμιλία ι΄ S

est hereditas mea mihi sicut leo in silua. dedit super me uocem suam, ideo odiui eam. numquid spelunca est hyenae hereditas mea mihi«? de sua hereditate praenuntiat, quod spelunca hyenae futura sit, bestiae rabidae et ferocis, mortuorum cadaueribus uiuentis, quae semper sepulcris et ossibus incubat.

»Numquid spelunca hyenae hereditas mea mihi? aut spelunca in circuitu eius«? quoniam tales sunt, impero uobis, angeli, ut eatis et congregetis bestias et tradatis eos ad dilacerandum. »ite, congregate omnes bestias agri, et ueniant et manducent eam«. uenerunt bestiae agri, deuorauerunt populum Iudaeorum. uide exesa corda omnium a fortitudinibus contrariis. si illis deus non pepercit, sed ait: »ite, congregate bestias«, quanto magis nobis non parcet (Rom. 11, 21. 24)? si non fecerimus legem eius, si sermonem euangelii neglexerimus, rursum dicet: »ite congregate bestias et tradite eam«, sed nos confidamus in domino et in oratione dicamus: »ne tradas bestiis animam confitentem tibi« (Ps. 73, 19). agamus paenitentiam super peccatis nostris, confiteamur delicta quae fecimus, et bestiis non trademur; quin potius angeli uenient qui nos in sinu suo gestantes de terrenis locis ad caelestia transferant et de praesenti saeculo in perpetuam collocent aeternitatem in Christo Iesu, cui est gloria et imperium in saecula saeculorum. Amen.

4 feraci (?) 11 ut ueniant (auch ueniant) 17 dicit 24 f. honor et imperium

Ein gutes beispiel der predigtweise des Origenes bildet nach form und inhalt die X homilie zum Jeremia. ihre kritisch wertvolle lateinische übertragung kann zugleich zeigen, wie Hieronymus übersetzte, und wie weit seine predigt (vgl. Anecdota Maredsolana III 2 1897) an der des Origenes gebildet ist. der griechische Text ist in dem cod. Scorialensis Ω — III — 19 saec. XI/XII (S) enthalten; der lateinische in vielen handschriften, die vielleicht alle auf das exemplar in Cassiodors bibliothek zurückgeführt werden dürfen. alles weitere über die überlieferung, die älteren ausgaben usw. findet sich in der vorrede zu meiner ausgabe der Jeremiahomilien (Die griechischen christlichen Schriftsteller. Origenes, III. Band. 1901). der dort gegebene griechische text ist hier noch weiter emendiert und mit stark verkürztem apparat wieder gebracht, wobei meine verbesserungen mit Kl. bezeichnet sind. der lateinische text erscheint nach meiner dort benutzten aber nicht mitabgedruckten revision auf grund der codd. Laudunensis 299 saec. IX und Coloniensis XXVIII saec. XII. übrigens sind mit den hss. allein wie es scheint noch nicht alle fehler und lücken des lateiners zu verbessern. der lateinische apparat gibt wichtigere varianten der hss. und der Vallarsischen ausgabe.

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE VORLESUNGEN
UND ÜBUNGEN
HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN
5

LITURGISCHE TEXTE

I

ZUR GESCHICHTE DER ORIENTALISCHEN TAUFE UND MESSE IM II UND IV JAHRHUNDERT

AUSGEWÄHLT
VON
D. HANS LIETZMANN
O. PROFESSOR IN JENA

ZWEITE AUFLAGE

PREIS 0,30 M.

BONN
A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG
1909

Aus PLINIVS epist. X 96 an TRAIAN (ed. Kukula)

adfirmabant autem, . . . quod essent soliti stato die ante lucem convenire carmenque Christo quasi deo dicere secum invicem, seque sacramento non in scelus aliquod obstringere, sed ne furta, ne latrocinia, ne adulteria committerent, ne fidem fallerent, ne depositum appellati abnegarent. quibus peractis morem sibi discedendi fuisse rursusque coëundi ad capiendum cibum, promiscuum tamen et innoxium. quod ipsum facere desisse post edictum meum, quo secundum mandata tua hetaerias esse vetueram.

DIE DIDACHE

giebt in cap. 7 eine kurze unterweisung über die taufe, 9 und 10 über die eucharistie. Textausgabe Kl. Texte N. 6.

7 Περὶ δὲ τοῦ βαπτίσματος, οὕτω βαπτίσατε· ταῦτα πάντα προειπόντες βαπτίσατε εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐν ὕδατι ζῶντι. 2 ἐὰν δὲ μὴ ἔχῃς ὕδωρ ζῶν, εἰς ἄλλο ὕδωρ βάπτισον· εἰ δ' οὐ δύνασαι ἐν ψυχρῷ, ἐν θερμῷ. 3 ἐὰν δὲ ἀμφότερα μὴ ἔχῃς, ἔκχεον εἰς τὴν κεφαλὴν τρὶς ὕδωρ εἰς ὄνομα πατρὸς καὶ υἱοῦ καὶ ἁγίου πνεύματος. 4 πρὸ δὲ τοῦ βαπτίσματος προνηστευσάτω ὁ βαπτίζων καὶ ὁ βαπτιζόμενος καὶ εἴ τινες ἄλλοι δύνανται· κελεύ(σ)εις δὲ νηστεῦσαι τὸν βαπτιζόμενον πρὸ μιᾶς ἢ δύο . . . 9 Περὶ δὲ τῆς εὐχαριστίας, οὕτως εὐχαριστήσατε· 2 πρῶτον περὶ τοῦ ποτηρίου· »Εὐχαριστοῦμέν σοι, πάτερ ἡμῶν, ὑπὲρ τῆς ἁγίας ἀμπέλου Δαυὶδ τοῦ παιδός σου, ἧς ἐγνώρισας ἡμῖν διὰ Ἰησοῦ τοῦ παιδός σου· σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας.« 3 Περὶ δὲ τοῦ κλάσματος· »Εὐχαριστοῦμέν σοι, πάτερ ἡμῶν, ὑπὲρ τῆς ζωῆς καὶ γνώσεως, ἧς ἐγνώρισας ἡμῖν διὰ Ἰησοῦ τοῦ παιδός σου· σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας.« 4 »Ὥσπερ ἦν τοῦτο ⟨τὸ⟩ κλάσμα διεσκορπισμένον ἐπάνω τῶν ὀρέων καὶ συναχθὲν

---

1 f. ταῦτα πάντα nämlich die lehre von den zwei wegen = cap. 1—6

ἐγένετο ἕν, οὕτω συναχθήτω σου ἡ ἐκκλησία ἀπὸ τῶν περάτων τῆς γῆς εἰς τὴν σὴν βασιλείαν· ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ δόξα καὶ ἡ δύναμις διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς αἰῶνας.« 5 Μηδεὶς δὲ φαγέτω μηδὲ πιέτω ἀπὸ τῆς εὐχαριστίας ὑμῶν, ἀλλ' οἱ βαπτισθέντες εἰς ὄνομα κυρίου· καὶ γὰρ περὶ τούτου εἴρηκεν ὁ κύριος· »μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσί.«

10 Μετὰ δὲ τὸ ἐμπλησθῆναι οὕτως εὐχαριστήσατε· 2 »Εὐχαριστοῦμέν σοι, πάτερ ἅγιε, ὑπὲρ τοῦ ἁγίου ὀνόματός σου, οὗ κατεσκήνωσας ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, καὶ ὑπὲρ τῆς γνώσεως καὶ πίστεως καὶ ἀθανασίας, ἧς ἐγνώρισας ἡμῖν διὰ Ἰησοῦ τοῦ παιδός σου· σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας.« 3 »Σύ, δέσποτα παντοκράτορ, ἔκτισας τὰ πάντα ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, τροφήν τε καὶ ποτὸν ἔδωκας τοῖς ἀνθρώποις εἰς ἀπόλαυσιν, ἵνα σοι εὐχαριστήσωσιν, ἡμῖν δὲ ἐχαρίσω πνευματικὴν τροφὴν καὶ ποτὸν καὶ ζωὴν αἰώνιον διὰ τοῦ παιδός σου. 4 πρὸ πάντων εὐχαριστοῦμέν σοι, ὅτι δυνατὸς εἶ· σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας.« 5 »Μνήσθητι, κύριε, τῆς ἐκκλησίας σου τοῦ ῥύσασθαι αὐτὴν ἀπὸ παντὸς πονηροῦ καὶ τελειῶσαι αὐτὴν ἐν τῇ ἀγάπῃ σου καὶ σύναξον αὐτὴν ἀπὸ τῶν τεσσάρων ἀνέμων τὴν ἁγιασθεῖσαν εἰς τὴν σὴν βασιλείαν, ἣν ἡτοίμασας αὐτῇ· ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας.« 6 »Ἐλθέτω χάρις καὶ παρελθέτω ὁ κόσμος οὗτος. ὡσαννὰ τῷ θεῷ Δαυίδ. εἴ τις ἅγιός ἐστιν, ἐρχέσθω· εἴ τις οὐκ ἔστι, μετανοείτω· μαραναθά· ἀμήν.« 7 τοῖς δὲ προφήταις ἐπιτρέπετε εὐχαριστεῖν, ὅσα θέλουσιν.

14 Κατὰ κυριακὴν δὲ κυρίου συναχθέντες κλάσατε ἄρτον καὶ εὐχαριστήσατε, προεξομολογησάμενοι τὰ παραπτώματα ὑμῶν, ὅπως καθαρὰ ἡ θυσία ὑμῶν ᾖ. 2 πᾶς δὲ ἔχων τὴν ἀμφιβολίαν μετὰ τοῦ ἑταίρου αὐτοῦ μὴ συνελθέτω ὑμῖν, ἕως οὗ διαλλαγῶσιν, ἵνα μὴ κοινωθῇ ἡ θυσία ὑμῶν. 3 αὕτη

1 ἕν: also ein brot für die ganze gemeinde 7—11 sind dankgebete nach der communion, 17 ff. und 22 ff. haben ihren platz hier wohl als nachträge zum ganzen formular erhalten: 17 ff. ist wahrscheinlich, 22 ff. sicher vor dem genuss der elemente gesprochen.

γάρ ἐστιν ἡ ῥηθεῖσα ὑπὸ κυρίου· »Ἐν παντὶ τόπῳ καὶ χρόνῳ προσφέρειν μοι θυσίαν καθαράν· ὅτι βασιλεὺς μέγας εἰμί, λέγει κύριος, καὶ τὸ ὄνομά μου θαυμαστὸν ἐν τοῖς ἔθνεσι.«

IVSTINVS MARTYR

schildert apologie I 61 die riten der taufe und 65—67 im anschluss daran den gottesdienst. Der folgende text ruht auf der collation der einzig existierenden hs. Paris. gr. 450 s. XIII in OTTOS ausgabe.

TAUFE 61 Ὃν τρόπον δὲ καὶ ἀνεθήκαμεν ἑαυτοὺς τῷ θεῷ καινοποιηθέντες διὰ τοῦ Χριστοῦ, ἐξηγησόμεθα, ὅπως μὴ τοῦτο παραλιπόντες δόξωμεν πονηρεύειν τι ἐν τῇ ἐξηγήσει. ὅσοι ἂν πεισθῶσι καὶ πιστεύωσιν ἀληθῆ ταῦτα τὰ ὑφ' ἡμῶν διδασκόμενα καὶ λεγόμενα εἶναι, καὶ βιοῦν οὕτως δύνασθαι ὑπισχνῶνται, εὔχεσθαί τε καὶ αἰτεῖν νηστεύοντες παρὰ τοῦ θεοῦ τῶν προημαρτημένων ἄφεσιν διδάσκονται, ἡμῶν συνευχομένων καὶ συννηστευόντων αὐτοῖς. ἔπειτα ἄγονται ὑφ' ἡμῶν, ἔνθα ὕδωρ ἐστί, καὶ τρόπον ἀναγεννήσεως, ὃν καὶ ἡμεῖς αὐτοὶ ἀνεγεννήθημεν, ἀναγεννῶνται· ἐπ' ὀνόματος γὰρ τοῦ πατρὸς τῶν ὅλων καὶ δεσπότου θεοῦ καὶ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ πνεύματος ἁγίου τὸ ἐν τῷ ὕδατι τότε λουτρὸν ποιοῦνται. καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς εἶπεν· »ἂν μὴ ἀναγεννηθῆτε, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.« ὅτι δὲ καὶ ἀδύνατον εἰς τὰς μήτρας τῶν τεκουσῶν τοὺς ἅπαξ γενομένους ἐμβῆναι, φανερὸν πᾶσίν ἐστι. . . . καὶ λόγον δὲ εἰς τοῦτο παρὰ τῶν ἀποστόλων ἐμάθομεν τοῦτον· Ἐπειδὴ τὴν πρώτην γένεσιν ἡμῶν ἀγνοοῦντες κατ' ἀνάγκην γεγεννήμεθα ἐξ ὑγρᾶς σπορᾶς κατὰ μῖξιν τὴν τῶν γονέων πρὸς ἀλλήλους καὶ ἐν ἔθεσι φαύλοις καὶ πονηραῖς ἀναστροφαῖς γεγόναμεν, ὅπως μὴ ἀνάγκης τέκνα μηδὲ ἀγνοίας μένωμεν, ἀλλὰ προαιρέσεως καὶ ἐπιστήμης, ἀφέσεώς τε ἁμαρτιῶν ὑπὲρ ὧν προημάρτομεν τύχωμεν ἐν τῷ ὕδατι, ἐπονομάζεται τῷ ἐλομένῳ ἀναγεννηθῆναι καὶ μετανοήσαντι ἐπὶ τοῖς ἡμαρτημένοις τὸ τοῦ πατρὸς τῶν ὅλων καὶ δεσπότου θεοῦ ὄνομα, αὐτὸ τοῦτο μόνον ἐπιλέγοντος

---

20 vgl. Joh. 3, 3—5 22 γεννωμένους ausgg. 32 f ἐπιλέγοντες τοῦτον λουσόμενον ἄγοντες hs.: corr. Thirlby

τοῦ τὸν λουσόμενον ἄγοντος ἐπὶ τὸ λουτρόν· ὄνομα γὰρ τῷ ἀρρήτῳ θεῷ οὐδεὶς ἔχει εἰπεῖν, εἰ δέ τις τολμήσειεν εἶναι λέγειν, μέμηνε τὴν ἄσωτον μανίαν. καλεῖται δὲ τοῦτο τὸ λουτρὸν φωτισμός, ὡς φωτιζομένων τὴν διάνοιαν τῶν ταῦτα μανθανόντων. καὶ ἐπ' ὀνόματος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σταυρωθέντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου καὶ ἐπ' ὀνόματος πνεύματος ἁγίου, ὃ διὰ τῶν προφητῶν προεκήρυξε τὰ κατὰ τὸν Ἰησοῦν πάντα, ὁ φωτιζόμενος λούεται.

MESSE 65 Ἡμεῖς δὲ μετὰ τὸ οὕτως λοῦσαι τὸν πεπεισμένον καὶ συγκατατεθειμένον ἐπὶ τοὺς λεγομένους ἀδελφοὺς ἄγομεν, ἔνθα συνηγμένοι εἰσί, κοινὰς εὐχὰς ποιησόμενοι ὑπέρ τε ἑαυτῶν καὶ τοῦ φωτισθέντος καὶ ἄλλων πανταχοῦ πάντων εὐτόνως, ὅπως καταξιωθῶμεν τὰ ἀληθῆ μαθόντες καὶ δι' ἔργων ἀγαθοὶ πολιτευταὶ καὶ φύλακες τῶν ἐντεταλμένων εὑρεθῆναι, ὅπως τὴν αἰώνιον σωτηρίαν σωθῶμεν. † ἀλλήλους φιλήματι ἀσπαζόμεθα παυσάμενοι τῶν εὐχῶν. ἔπειτα προσφέρεται τῷ προεστῶτι τῶν ἀδελφῶν ἄρτος καὶ ποτήριον ὕδατος καὶ κράματος, καὶ οὗτος λαβὼν αἶνον καὶ δόξαν τῷ πατρὶ τῶν ὅλων διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου ἀναπέμπει καὶ εὐχαριστίαν ὑπὲρ τοῦ κατηξιῶσθαι τούτων παρ' αὐτοῦ ἐπὶ πολὺ ποιεῖται· οὗ συντελέσαντος τὰς εὐχὰς καὶ τὴν εὐχαριστίαν πᾶς ὁ παρὼν λαὸς ἐπευφημεῖ λέγων· »ἀμήν.« τὸ δὲ ἀμὴν τῇ Ἑβραΐδι φωνῇ τὸ 'γένοιτο' σημαίνει. εὐχαριστήσαντος δὲ τοῦ προεστῶτος καὶ ἐπευφημήσαντος παντὸς τοῦ λαοῦ οἱ καλούμενοι παρ' ἡμῖν διάκονοι διδόασιν ἑκάστῳ τῶν παρόντων μεταλαβεῖν ἀπὸ τοῦ εὐχαριστηθέντος ἄρτου καὶ οἴνου καὶ ὕδατος καὶ τοῖς οὐ παροῦσιν ἀποφέρουσι.

66 Καὶ ἡ τροφὴ αὕτη καλεῖται παρ' ἡμῖν εὐχαριστία, ἧς οὐδενὶ ἄλλῳ μετασχεῖν ἐξόν ἐστιν ἢ τῷ πιστεύοντι ἀληθῆ εἶναι τὰ δεδιδαγμένα ὑφ' ἡμῶν καὶ λουσαμένῳ τὸ ὑπὲρ ἀφέσεως ἁμαρτιῶν καὶ εἰς ἀναγέννησιν λουτρὸν καὶ οὕτως βιοῦντι ὡς ὁ Χριστὸς παρέδωκεν. οὐ γὰρ ὡς κοινὸν ἄρτον οὐδὲ κοινὸν πόμα

15 vor ἀλλήλους fehlt εἶτα oder dergleichen.

ταῦτα λαμβάνομεν, ἀλλ' ὃν τρόπον διὰ λόγου θεοῦ σαρκοποιηθεὶς Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ σωτὴρ ἡμῶν καὶ σάρκα καὶ αἷμα ὑπὲρ σωτηρίας ἡμῶν ἔσχεν, οὕτως καὶ τὴν δι' εὐχῆς λόγου τοῦ παρ' αὐτοῦ εὐχαριστηθεῖσαν τροφήν, ἐξ ἧς αἷμα καὶ σάρκες κατὰ μεταβολὴν τρέφονται ἡμῶν, ἐκείνου τοῦ σαρκοποιηθέντος Ἰησοῦ καὶ σάρκα καὶ αἷμα ἐδιδάχθημεν εἶναι. οἱ γὰρ ἀπόστολοι ἐν τοῖς γενομένοις ὑπ' αὐτῶν ἀπομνημονεύμασιν, ἃ καλεῖται εὐαγγέλια, οὕτως παρέδωκαν ἐντετάλθαι αὐτοῖς τὸν Ἰησοῦν· Λαβόντα ἄρτον εὐχαριστήσαντα εἰπεῖν· »τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἀνάμνησίν μου, τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου« καὶ τὸ ποτήριον ὁμοίως λαβόντα καὶ εὐχαριστήσαντα εἰπεῖν· »τοῦτό ἐστι τὸ αἷμά μου« καὶ μόνοις αὐτοῖς μεταδοῦναι. ὅπερ καὶ ἐν τοῖς τοῦ Μίθρα μυστηρίοις παρέδωκαν γίνεσθαι μιμησάμενοι οἱ πονηροὶ δαίμονες· ὅτι γὰρ ἄρτος καὶ ποτήριον ὕδατος τίθεται ἐν ταῖς τοῦ μυουμένου τελεταῖς μετ' ἐπιλόγων τινῶν, ἢ ἐπίστασθε ἢ μαθεῖν δύνασθε.

67 Ἡμεῖς δὲ μετὰ ταῦτα λοιπὸν ἀεὶ τούτων ἀλλήλους ἀναμιμνήσκομεν καὶ οἱ ἔχοντες τοῖς λειπομένοις πᾶσιν ἐπικουροῦμεν καὶ σύνεσμεν ἀλλήλοις ἀεί. ἐπὶ πᾶσί τε οἷς προσφερόμεθα εὐλογοῦμεν τὸν ποιητὴν τῶν πάντων διὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ πνεύματος τοῦ ἁγίου. καὶ τῇ τοῦ ἡλίου λεγομένῃ ἡμέρᾳ πάντων κατὰ πόλεις ἢ ἀγροὺς μενόντων ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέλευσις γίνεται, καὶ τὰ ἀπομνημονεύματα τῶν ἀποστόλων ἢ τὰ συγγράμματα τῶν προφητῶν ἀναγινώσκεται μέχρις ἐγχωρεῖ. εἶτα παυσαμένου τοῦ ἀναγινώσκοντος ὁ προεστὼς διὰ λόγου τὴν νουθεσίαν καὶ πρόκλησιν τῆς τῶν καλῶν τούτων μιμήσεως ποιεῖται. ἔπειτα ἀνιστάμεθα κοινῇ πάντες καὶ εὐχὰς πέμπομεν. καὶ, ὡς προέφημεν, παυσαμένων ἡμῶν τῆς εὐχῆς ἄρτος προσφέρεται καὶ οἶνος καὶ ὕδωρ, καὶ ὁ προεστὼς εὐχὰς ὁμοίως καὶ εὐχαριστίας, ὅση δύναμις αὐτῷ, ἀναπέμπει καὶ ὁ λαὸς ἐπευφημεῖ λέγων τὸ »ἀμήν«· καὶ ἡ διάδοσις καὶ ἡ μετάληψις ἀπὸ τῶν εὐχαριστηθέντων ἑκάστῳ γίνεται καὶ τοῖς οὐ παροῦσι διὰ τῶν διακόνων πέμπεται. οἱ εὐποροῦντες δὲ καὶ βουλόμενοι κατὰ προαίρεσιν ἕκαστος τὴν

---

8 ff. vgl. Luc. 22, 19 ff. 9 ποιεῖτε hs.

ἑαυτοῦ ὃ βούλεται δίδωσι, καὶ τὸ συλλεγόμενον παρὰ τῷ προεστῶτι ἀποτίθεται, καὶ αὐτὸς ἐπικουρεῖ ὀρφανοῖς τε καὶ χήραις καὶ τοῖς διὰ νόσον ἢ δι' ἄλλην αἰτίαν λειπομένοις καὶ τοῖς ἐν δεσμοῖς οὖσι καὶ τοῖς παρεπιδήμοις οὖσι ξένοις, καὶ ἁπλῶς πᾶσι τοῖς ἐν χρείᾳ οὖσι κηδεμὼν γίνεται. τὴν δὲ τοῦ ἡλίου ἡμέραν κοινῇ πάντες τὴν συνέλευσιν ποιούμεθα, ἐπειδὴ πρώτη ἐστὶν ἡμέρα, ἐν ᾗ ὁ θεὸς τὸ σκότος καὶ τὴν ὕλην τρέψας κόσμον ἐποίησε, καὶ Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ ἡμέτερος σωτὴρ τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἐκ νεκρῶν ἀνέστη· τῇ γὰρ πρὸ τῆς κρονικῆς ἐσταύρωσαν αὐτὸν καὶ τῇ μετὰ τὴν κρονικήν, ἥτις ἐστὶν ἡλίου ἡμέρα, φανεὶς τοῖς ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ μαθηταῖς ἐδίδαξε ταῦτα, ἅπερ εἰς ἐπίσκεψιν καὶ ὑμῖν ἀνεδώκαμεν.

DIE APOSTOLISCHEN CONSTITUTIONEN

enthalten in ihrem älteren bestandteil (d. h. den büchern I—VII) eine kurze beschreibung des gottesdienstes II 57. das später hinzugetretene buch VIII bietet in cap. 5—15 ein ausführliches liturgieformular, in dem auch der wortlaut der gebete mitgeteilt wird. hier kann nur die kleine liturgie platz finden. Den text entnehme ich der ausgabe der Didascalia et Const. apost. von F. X. FUNK 1906. Dazu vgl. die syrische Didaskalie c. XII (deutsch v. FLEMMING u. ACHELIS TU NF X 2).

57 Σὺ δὲ ὁ ἐπίσκοπος ἔσο ἅγιος, ἄμωμος, μὴ πλήκτης, μὴ ὀργίλος, μὴ ἀπηνής, ἀλλ' οἰκοδόμος, ἐπιστροφεύς, διδακτικός, ἀνεξίκακος, ἠπιόθυμος, πρᾶος, μακρόθυμος, παραινετικός, παρακλητικὸς ὡς θεοῦ ἄνθρωπος. ὅταν δὲ συναθροίζῃς τὴν τοῦ θεοῦ ἐκκλησίαν, ὡς ἂν κυβερνήτης νηὸς μεγάλης μετ' ἐπιστήμης πάσης κέλευε ποιεῖσθαι τὰς συνόδους, παραγγέλλων τοῖς διακόνοις ὡσανεὶ ναύταις τοὺς τόπους ἐκτάσσειν τοῖς ἀδελφοῖς καθάπερ ἐπιβάταις μετὰ πάσης ἐπιμελείας καὶ σεμνότητος·

καὶ πρῶτον μὲν ὁ οἶκος ἔστω ἐπιμήκης, κατὰ ἀνατολὰς τετραμμένος, ἐξ ἑκατέρων τῶν μερῶν ἔχων τὰ παστοφόρια πρὸς ἀνατολήν, ὅστις ἔοικε νηΐ. κείσθω δὲ μέσος ὁ τοῦ ἐπισκόπου θρόνος, παρ' ἑκάτερα δὲ αὐτοῦ καθεζέσθω τὸ πρεσβυτέριον, καὶ οἱ διάκονοι παριστάσθωσαν εὐσταλεῖς τῆς πλείονος ἐσθῆτος· ἐοίκασι γὰρ ναύταις καὶ τοιχάρχοις· προνοίᾳ δὲ τούτων εἰς τὸ ἕτερον μέρος οἱ λαϊκοὶ καθεζέσθωσαν μετὰ πάσης ἡσυχίας

καὶ εὐταξίας, καὶ αἱ γυναῖκες κεχωρισμένως καὶ αὐταὶ καθεζέσθωσαν σιωπὴν ἄγουσαι. μέσος δὲ ὁ ἀναγνώστης ἐφ' ὑψηλοῦ τινος ἑστὼς ἀναγινωσκέτω τὰ Μωσέως καὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναυή, τὰ τῶν κριτῶν καὶ τῶν βασιλειῶν, τὰ τῶν παραλειπομένων καὶ τὰ τῆς ἐπανόδου, πρὸς τούτοις τὰ τοῦ Ἰὼβ καὶ τὰ Σολομῶνος καὶ τὰ τῶν ιε΄ προφητῶν. ἀνὰ δύο δὲ γενομένων ἀναγνωσμάτων, ἕτερός τις τοὺς τοῦ Δαυὶδ ψαλλέτω ὕμνους καὶ ὁ λαὸς τὰ ἀκροστίχια ὑποψαλλέτω. μετὰ τοῦτο αἱ πράξεις αἱ ἡμέτεραι ἀναγινωσκέσθωσαν καὶ αἱ ἐπιστολαὶ Παύλου τοῦ συνεργοῦ ἡμῶν, ἃς ἐπέστειλε ταῖς ἐκκλησίαις καθ' ὑφήγησιν τοῦ ἁγίου πνεύματος. καὶ μετὰ ταῦτα διάκονος ἢ πρεσβύτερος ἀναγινωσκέτω τὰ εὐαγγέλια, ἃ ἐγὼ Ματθαῖος καὶ Ἰωάννης παρεδώκαμεν ὑμῖν καὶ οἱ συνεργοὶ Παύλου παρειληφότες κατέλειψαν ὑμῖν Λουκᾶς καὶ Μάρκος· καὶ ὅταν ἀναγινωσκόμενον ἢ τὸ εὐαγγέλιον, πάντες οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ διάκονοι καὶ πᾶς ὁ λαὸς στηκέτωσαν μετὰ πολλῆς ἡσυχίας· γέγραπται γάρ »σιώπα καὶ ἄκουε, Ἰσραήλ« καὶ πάλιν »σὺ δὲ αὐτοῦ στῆθι καὶ ἀκούσῃ«. καὶ ἑξῆς παρακαλείτωσαν οἱ πρεσβύτεροι τὸν λαὸν ὁ καθεῖς αὐτῶν, ἀλλὰ μὴ ἅπαντες, καὶ τελευταῖος πάντων ὁ ἐπίσκοπος, ὃς ἔοικε κυβερνήτῃ. στηκέτωσαν δὲ οἱ μὲν πυλωροὶ εἰς τὰς εἰσόδους τῶν ἀνδρῶν φυλάσσοντες αὐτάς, αἱ δὲ διάκονοι εἰς τὰς τῶν γυναικῶν δίκην ναυστολόγων. καὶ γὰρ ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου ὁ αὐτὸς παρηκολούθει τύπος. εἰ δέ τις εὑρεθῇ παρὰ τόπον καθεζόμενος, ἐπιπλησσέσθω ὑπὸ τοῦ διακόνου ὡς πρωρέως καὶ εἰς τὸν καθήκοντα αὐτῷ τόπον μεταγέσθω. οὐ μόνον γὰρ νηὶ ἀλλὰ καὶ ἀνδρῃ ὡμοίωται ἡ ἐκκλησία. ὡς γὰρ οἱ ποιμένες ἕκαστον τῶν ἀλόγων, αἰγῶν φημι καὶ προβάτων, κατὰ συγγένειαν καὶ ἡλικίαν ἱστῶσιν καὶ ἕκαστον αὐτῶν τὸ ὅμοιον τῷ ὁμοίῳ συντρέχει, οὕτω καὶ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ οἱ μὲν νεώτεροι ἰδίᾳ καθεζέσθωσαν, ἐὰν ᾖ τόπος, εἰ δὲ μή, στηκέτωσαν ὀρθοί· οἱ δὲ τῇ ἡλικίᾳ ἤδη προβεβηκότες καθεζέσθωσαν ἐν τάξει, τὰ δὲ παιδία ἑστῶτα προσλαμβανέσθωσαν αὐτῶν οἱ πατέρες καὶ αἱ μητέρες· αἱ δὲ νεώτεραι πάλιν ἰδίᾳ, ἐὰν ᾖ τόπος, εἰ δὲ μήγε, ὄπισθεν τῶν γυναικῶν ἱστάσθωσαν· αἱ δὲ ἤδη γεγαμηκυῖαι καὶ τὰ τέκνα ἔχουσαι ἰδίᾳ ἱστάσθωσαν· αἱ παρθένοι δὲ καὶ αἱ χῆραι καὶ αἱ πρεσ-

βύτιδες πρῶται πασῶν στηκέτωσαν ἢ καθεζέσθωσαν. ἔστω δὲ τῶν τόπων προνοῶν ὁ διάκονος, ἵν' ἕκαστος τῶν εἰσερχομένων εἰς τὸν ἴδιον τόπον ὁρμᾷ καὶ μὴ παρὰ τὸ ἐντρόϊτον καθέζωνται. ὁμοίως ὁ διάκονος ἐπισκοπείτω τὸν λαόν, ὅπως μή τις ψιθυρίσῃ ἢ νυστάξῃ ἢ γελάσῃ ἢ νεύσῃ. χρὴ γὰρ ἐν ἐκκλησίᾳ ἐπιστημόνως καὶ νηφαλέως καὶ ἐγρηγορότως ἑστάναι, ἐκτεταμένην ἔχοντα τὴν ἀκοὴν εἰς τὸν τοῦ κυρίου λόγον.

καὶ μετὰ τοῦτο συμφώνως ἅπαντες ἐξαναστάντες καὶ ἐπ' ἀνατολὰς κατανοήσαντες μετὰ τὴν τῶν κατηχουμένων καὶ τὴν τῶν μετανοούντων ἔξοδον, προσευξάσθωσαν τῷ θεῷ τῷ ἐπιβεβηκότι ἐπὶ τὸν οὐρανὸν τοῦ οὐρανοῦ, κατὰ ἀνατολάς, ὑπομιμνησκόμενοι καὶ τῆς ἀρχαίας νομῆς τοῦ κατὰ ἀνατολὰς παραδείσου, ὅθεν ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἀθετήσας τὴν ἐντολὴν ὄφεως συμβουλίᾳ πεισθεὶς ἀπεβλήθη. οἱ δὲ διάκονοι μετὰ τὴν προσευχήν, οἱ μὲν τῇ προσφορᾷ τῆς εὐχαριστίας σχολαζέτωσαν, ὑπηρετούμενοι τῷ τοῦ κυρίου σώματι μετὰ φόβου, οἱ δὲ τοὺς ὄχλους διασκοπείτωσαν καὶ ἡσυχίαν αὐτοῖς ἐμποιείτωσαν. λεγέτω δὲ ὁ παρεστὼς τῷ ἀρχιερεῖ διάκονος τῷ λαῷ· »μή τις κατά τινος; μή τις ἐν ὑποκρίσει;« εἶτα καὶ ἀσπαζέσθωσαν ἀλλήλους οἱ ἄνδρες καὶ ἀλλήλας αἱ γυναῖκες τὸ ἐν κυρίῳ φίλημα, ἀλλὰ μή τις δολίως, ὡς ὁ Ἰούδας τὸν κύριον φιλήματι παρέδωκεν.

καὶ μετὰ τοῦτο προσευχέσθω ὁ διάκονος ὑπὲρ τῆς ἐκκλησίας πάσης καὶ παντὸς τοῦ κόσμου καὶ τῶν ἐν αὐτῷ μερῶν καὶ ἐκφορίων, ὑπὲρ τῶν ἱερέων καὶ τῶν ἀρχόντων, ὑπὲρ τοῦ ἀρχιερέως καὶ τοῦ βασιλέως καὶ τῆς καθόλου εἰρήνης. καὶ μετὰ τοῦτο ὁ ἀρχιερεὺς ἐπευχόμενος τῷ λαῷ εἰρήνην εὐλογείτω τοῦτον, ὡς καὶ Μωσῆς ἐνετείλατο τοῖς ἱερεῦσιν εὐλογεῖν τὸν λαὸν τούτοις τοῖς ῥήμασιν· »εὐλογήσαι σε κύριος καὶ φυλάξαι σε, ἐπιφάναι κύριος τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ σὲ καὶ ἐλεήσαι σε· ἐπάραι κύριος τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ σὲ καὶ δώῃ σοι εἰρήνην.« ἐπευχέσθω οὖν καὶ ὁ ἐπίσκοπος καὶ λεγέτω· »σῶσον τὸν λαόν σου, κύριε, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, ἣν ἐκτήσω καὶ περιεποιήσω τῷ τιμίῳ αἵματι τοῦ Χριστοῦ σου καὶ ἐκάλεσας βασίλειον ἱεράτευμα καὶ ἔθνος ἅγιον.«

μετὰ δὲ ταῦτα γινέσθω ἡ θυσία, ἑστῶτος παντὸς τοῦ λαοῦ καὶ προσευχομένου ἡσύχως· καὶ ὅταν ἀνενεχθῇ, μεταλαμβανέτω ἑκάστη τάξις καθ' ἑαυτὴν τοῦ κυριακοῦ σώματος καὶ τοῦ τιμίου αἵματος ἐν τάξει μετὰ αἰδοῦς καὶ εὐλαβείας, ὡς βασιλέως προσερχόμενοι σώματι. καὶ αἱ γυναῖκες κατακεκαλυμμέναι τὴν κεφαλήν, ὡς ἁρμόζει γυναικῶν τάξει, προσερχέσθωσαν. φυλαττέσθωσαν δὲ αἱ θύραι, μή τις ἄπιστος εἰσέλθοι ἢ ἀμύητος.

CYRILL VON JERUSALEM

erklärt in der mitte des IV jahrhunderts in den 5 „mystagogischen" katechesen den neugetauften den sinn der taufriten und die bedeutung der einzelnen acte der messe: aus diesen predigten sind im folgenden die stellen, welche über das tatsächliche der heiligen handlungen aufschluss geben, abgedruckt; gelegentlich auch einige worte der deutung. der beschränkte raum machte äusserste knappheit nötig. den text gebe ich nach dem material der ausgabe von RUPP und REISCHL 1848. 60. die katechesen sind in zahlreichen alten z. t. noch gar nicht oder sehr mangelhaft benutzten hss. erhalten; wie bei predigten gewöhnlich, sind die varianten zahlreich und stark. so kann von recensio keine rede sein. ich gebe meist den text der genannten herausgeber, deren lesung ich am rande überall notiere, wo mir eine andere hs. (meist der Monacensis 394 s. X) besseres zu bieten scheint. Vgl. FPROBST Liturgie des vierten Jahrhunderts s. 82 ff. ABAUMSTARK Die Messe im Morgenland 1906 S. 37 ff.

TAUFE I 1 . . . Ἐπεὶ τοίνυν λοιπὸν τῶν ἐντελεστέρων ὑμῖν δεῖ μαθημάτων παρατιθέναι τράπεζαν, φέρε ταῦτα ὑμᾶς ἀκριβῶς παιδεύσωμεν, ἵνα εἰδῆτε τὴν ἔμφασιν τὴν πρὸς ὑμᾶς κατ' ἐκείνην γεγενημένην τοῦ βαπτίσματος τὴν ἑσπέραν. 2 Εἰσήειτε πρῶτον εἰς τὸν προαύλιον τοῦ βαπτίσματος οἶκον καὶ πρὸς τὰς δυσμὰς ἑστῶτες ἠκούσατε καὶ προσετάττεσθε ἐκτείνειν τὴν χεῖρα καὶ ὡς παρόντι ἀπετάττεσθε τῷ σατανᾷ . . . 4 Ἀλλ' ὅμως ἀκούεις τεταμένῃ τῇ χειρὶ ὡς πρὸς παρόντα εἰπεῖν· »ἀποτάσσομαί σοι, σατανᾶ.« βούλομαι καὶ τίνος ἕνεκεν ἴστασθε πρὸς δυσμὰς εἰπεῖν· ἀναγκαῖον γάρ. ἐπειδὴ τοῦ φαινομένου σκότους τόπος αἱ δυσμαί, ἐκεῖνος δὲ σκότος τυγχάνων ἐν σκότῳ ἔχει καὶ τὸ κράτος, τούτου χάριν συμβολικῶς πρὸς δυσμὰς ἀποβλέποντες ἀπο-

29 βαπτίσματος: βαπτιστηρίου

τάσσεσθε τῷ σκοτεινῷ ἐκείνῳ καὶ ζοφερῷ ἄρχοντι . . . 5 Εἶτα ἐν δευτέρᾳ λέξει μανθάνεις λέγειν· »καὶ πᾶσι τοῖς ἔργοις σου«. ἔργα δὲ τοῦ σατανᾶ πᾶσά ἐστιν ἁμαρτία . . . 6 Εἶτα λέγεις· »καὶ πάσῃ τῇ πομπῇ σου.« πομπὴ δὲ διαβόλου ἐστὶ θέατρον, μαγγανεῖαι καὶ ἱπποδρομίαι, κυνηγέσια καὶ πᾶσα τοιαύτη ματαιότης . . . 7 ἀλλὰ καὶ τὰ ἐν εἰδωλείοις καὶ πανηγύρεσι κρεμώμενα ἔσθ' ὅτε κρέα ἢ ἄρτοι ἢ ἄλλα τοιαῦτα, μιανθέντα τῇ τῶν παμμιάρων ἐπικλήσει δαιμόνων τῇ τοῦ διαβόλου πομπῇ ἐγκαταλέγεται. ὥσπερ γὰρ ὁ ἄρτος καὶ ὁ οἶνος τῆς εὐχαριστίας πρὸ τῆς ἐπικλήσεως τῆς ἁγίας καὶ προσκυνητῆς τριάδος ἄρτος ἦν καὶ οἶνος λιτός, ἐπικλήσεως δὲ γενομένης ὁ μὲν ἄρτος γίνεται σῶμα Χριστοῦ, ὁ δὲ οἶνος αἷμα Χριστοῦ, τὸν αὐτὸν δὴ τρόπον τὰ τοιαῦτα βρώματα τῆς πομπῆς τοῦ σατανᾶ, τῇ ἰδίᾳ φύσει λιτὰ ὄντα, τῇ ἐπικλήσει τῶν δαιμόνων βέβηλα γίνεται. 8 Μετὰ ταῦτα λέγεις· »καὶ πάσῃ τῇ λατρείᾳ σου.« λατρεία δέ ἐστι διαβόλου ἡ ἐν εἰδωλείοις εὐχή, τὰ πρὸς τιμὴν γινόμενα ἀψύχων εἰδώλων, τὸ ἅπτειν λύχνους ἢ θυμιᾶν παρὰ πηγὰς ἢ ποταμούς, ὥς τινες ἀπ' ὀνειράτων ἢ ἐκ δαιμόνων ἀπατηθέντες ἐπὶ τοῦτο διέβησαν, οἰόμενοι καὶ σωματικῶν παθῶν τὴν ἴασιν εὑρήσειν, ἢ τοιαῦτα· μὴ τοίνυν αὐτὰ μετέλθῃς. οἰωνοσκοπία, μαντεία, κληδονισμοὶ ἢ περιάμματα ἢ ἐν πετάλοις ἐπιγραφαί, μαγεῖαι ἢ ἄλλαι κακοτεχνίαι, καὶ ὅσα τοιαῦτα, λατρεία ἐστὶ διαβόλου· φεῦγε οὖν ταῦτα. ἐὰν γὰρ τούτοις ὑποπέσῃς μετὰ τὴν ἀπόταξιν τοῦ σατανᾶ καὶ τὴν πρὸς τὸν Χριστὸν σύνταξιν, πικροτέρου πειραθήσῃ τοῦ τυράννου (ἴσως ὡς οἰκεῖον περιέποντος πάλαι καὶ τῆς πικρᾶς ἀνιέντος σε δουλείας, νῦν δὲ σφόδρα παρὰ σοῦ καταπικρανθέντος) καὶ τοῦ Χριστοῦ στερηθήσῃ, κἀκείνου πειραθήσῃ . . . 9 Ὅτε οὖν τῷ σατανᾷ ἀποτάττῃ, πᾶσαν τὴν πρὸς αὐτὸν πατῶν διαθήκην λύεις τὰς παλαιὰς πρὸς τὸν ᾅδην συνθήκας, ἀνοίγεταί σοι ὁ παράδεισος τοῦ θεοῦ, ὃν ἐφύτευσε κατὰ ἀνατολάς, ὅθεν διὰ τὴν παράβασιν ἐξόριστος γέγονεν ὁ ἡμέτερος προπάτωρ. καὶ τούτου

4 σου: αὐτοῦ 5 θέατρον, μαγγανεῖαι: θεατρομανίαι 6 εἰδωλείοις καὶ: εἰδωλικαῖς 23 λατρεία ἐστὶ: λατρεῖαί εἰσι 25 und 28 πειραθήσῃ: πειρασθήσῃ 29 πατῶν: πάντως | λύεις: λύσας

σύμβολον τὸ στραφῆναί σε ἀπὸ δυσμῶν πρὸς ἀνατολήν, τοῦ φωτὸς τὸ χωρίον. τότε σοι ἐλέγετο εἰπεῖν· »πιστεύω εἰς τὸν πατέρα καὶ εἰς τὸν υἱὸν καὶ εἰς τὸ ἅγιον πνεῦμα καὶ εἰς ἓν βάπτισμα μετανοίας.« περὶ ὧν ἐν ταῖς προτέραις κατηχήσεσιν, ὡς ἡ τοῦ θεοῦ χάρις ἔδωκεν, ἐν πλάτει σοι εἴρηται . . . 11 Καὶ ταῦτα ἐν τῷ ἐξωτέρῳ ἐγίνετο οἴκῳ. θεοῦ δὲ θέλοντος, ὅταν ἐν ταῖς ἑξῆς μυσταγωγίαις εἰς τὰ ἅγια τῶν ἁγίων εἰσέλθωμεν, ἐκεῖ εἰσόμεθα τῶν αὐτόθι ἐπιτελουμένων τὰ σύμβολα. τῷ δὲ θεῷ πατρὶ ἡ δόξα, κράτος, μεγαλωσύνη σὺν υἱῷ καὶ ἁγίῳ πνεύματι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

II 1 . . . ἀναγκαίως ὑμῖν παραθήσομαι τὰ ἑξῆς τῆς χθεσινῆς μυσταγωγίας, ἵνα μάθητε, τίνων ἦν σύμβολα τὰ ὑφ' ὑμῶν ἐν τῷ ἐσωτέρῳ οἴκῳ γενόμενα. 2 Εὐθὺς οὖν εἰσελθόντες ἀπεδύεσθε τὸν χιτῶνα. καὶ τοῦτο ἦν εἰκὼν τοῦ τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον ἀποδύεσθαι σὺν ταῖς πράξεσιν. ἀποδυθέντες γυμνοὶ ἦτε, μιμούμενοι καὶ ἐν τούτῳ τὸν ἐπὶ σταυροῦ γυμνωθέντα Χριστὸν καὶ τῇ γυμνότητι ἀπεκδυσάμενον τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας καὶ μετὰ παρρησίᾳ ἐν τῷ ξύλῳ θριαμβεύσαντα . . . ὦ θαυμασίου πράγματος· γυμνοὶ ἦτε ἐν ὄψεσι πάντων καὶ οὐκ ἠσχύνεσθε. ἀληθῶς γὰρ μίμημα ἐφέρετε τοῦ πρωτοπλάστου Ἀδάμ, ὃς ἐν τῷ παραδείσῳ γυμνὸς ἦν καὶ οὐκ ἠσχύνετο. 3 Εἶτα ἀποδυθέντες ἐλαίῳ ἠλείφεσθε ἐπορκιστῷ ἀπ' ἄκρων τριχῶν κορυφῆς ἕως τῶν κάτω, καὶ κοινωνοὶ ἐγίνεσθε τῆς καλλιελαίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. ἐκκοπέντες γὰρ ἐκ τῆς ἀγριελαίου ἐνεκεντρίζεσθε εἰς τὴν καλλιέλαιον, καὶ κοινωνοὶ ἐγίνεσθε τῆς πιότητος τῆς ἀληθινῆς ἐλαίας. τὸ οὖν ἐπορκιστὸν ἔλαιον σύμβολον ἦν τῆς κοινωνίας τῆς πιότητος τοῦ Χριστοῦ, φυγαδευτήριον τυγχάνον παντὸς ἴχνους ἀντικειμένης ἐνεργείας. ὥσπερ γὰρ τὰ ἐμφυσήματα τῶν ἁγίων καὶ ἡ τοῦ ὀνόματος τοῦ θεοῦ ἐπίκλησις ὥσπερ σφοδροτάτη φλὸξ καίει καὶ ἐκδιώκει δαίμονας, οὕτω καὶ τὸ ἐπορκιστὸν τοῦτο ἔλαιον ἐπικλήσει θεοῦ καὶ εὐχῇ δύναμιν τηλικαύτην λαμβάνει, ὥστε οὐ μόνον καῖον τὰ ἴχνη τῶν ἁμαρτημάτων ἀποκαθαίρειν, ἀλλὰ καὶ πάσας ἀοράτους τοῦ πονηροῦ ἐκδιώκειν τὰς δυνάμεις. 4 Μετὰ ταῦτα ἐπὶ τὴν ἁγίαν τοῦ θείου βαπτίσματος ἐχειραγωγεῖσθε

κολυμβήθραν, ὡς ὁ Χριστὸς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ ἐπὶ τὸ προκείμενον μνῆμα, καὶ ἠρωτᾶτο ἕκαστος, εἰ πιστεύει εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος. καὶ ὡμολογήσατε τὴν σωτήριον ὁμολογίαν, καὶ κατεδύετε τρίτον εἰς τὸ ὕδωρ καὶ ἀνεδύετε πάλιν, καὶ ἐνταῦθα διὰ συμβόλου τὴν τριήμερον τοῦ Χριστοῦ αἰνιττόμενοι ταφήν. καθάπερ γὰρ ὁ σωτὴρ ἡμῶν τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας ἐν τῇ κοιλίᾳ τῆς γῆς ἐποίησεν, οὕτω καὶ ὑμεῖς ἐν τῇ πρώτῃ ἀναδύσει τὴν πρώτην ἐμιμεῖσθε τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ γῇ ἡμέραν καὶ τῇ καταδύσει τὴν νύκτα . . .

III 1 Εἰς Χριστὸν βεβαπτισμένοι καὶ Χριστὸν ἐνδυσάμενοι σύμμορφοι γεγόνατε τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ. . . . κἀκεῖνος μὲν ἐν Ἰορδάνῃ λουσάμενος ποταμῷ καὶ τῶν χρώτων τῆς θεότητος μεταδοὺς τοῖς ὕδασιν ἀνέβαινεν ἐκ τούτων καὶ πνεύματος ἁγίου οὐσιώδης ἐπιφοίτησις αὐτῷ ἐγίνετο τῷ ὁμοίῳ ἐπαναπαυομένου τοῦ ὁμοίου. καὶ ὑμῖν ὁμοίως ἀναβεβηκόσιν ἐκ τῆς κολυμβήθρας τῶν ἱερῶν ναμάτων ἐδόθη χρῖσμα, τὸ ἀντίτυπον οὗ ἐχρίσθη Χριστός. τοῦτο δέ ἐστι τὸ ἅγιον πνεῦμα . . . 3 Ἀλλ' ὅρα μὴ ὑπονοήσῃς ἐκεῖνο τὸ μύρον ψιλὸν εἶναι. ὥσπερ γὰρ ὁ ἄρτος τῆς εὐχαριστίας μετὰ τὴν ἐπίκλησιν τοῦ ἁγίου πνεύματος οὐκ ἔτι ἄρτος λιτός, ἀλλὰ σῶμα Χριστοῦ, οὕτω καὶ τὸ ἅγιον τοῦτο μύρον οὐκ ἔτι ψιλόν, οὐδ' ὡς ἂν εἴποι τις κοινὸν μετ' ἐπίκλησιν, ἀλλὰ Χριστοῦ χάρισμα καὶ πνεύματος ἁγίου παρουσίᾳ τῆς αὐτοῦ θεότητος ἐνεργητικὸν γινόμενον. ὅπερ συμβολικῶς ἐπὶ μετώπου καὶ τῶν ἄλλων σου χρίεται αἰσθητηρίων. καὶ τῷ μὲν φαινομένῳ μύρῳ τὸ σῶμα χρίεται, τῷ δὲ ἁγίῳ καὶ ἀοράτῳ πνεύματι ἡ ψυχὴ ἁγιάζεται. 4 Καὶ πρῶτον ἐχρίεσθε ἐπὶ τὸ μέτωπον, ἵνα ἀπαλλαγῆτε τῆς αἰσχύνης, ἣν ὁ πρῶτος παραβάτης ἄνθρωπος πανταχοῦ περιέφερε, καὶ ἵνα ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ τὴν δόξαν κυρίου κατοπτρίζησθε. εἶτα ἐπὶ τὰ ὦτα, ἵνα προσλάβητε τὰ ἀκουστικὰ τῶν θείων μυστηρίων ὦτα, . . . εἶτα ἐπὶ τὴν ὄσφρησιν, ὅπως τοῦ θείου ἀντιλαμβανόμενοι μύρου λέγητε· »Χριστοῦ εὐωδία ἐσμὲν τῷ θεῷ ἐν τοῖς σῳζομένοις.« μετὰ

---

26 ἀοράτῳ: ζωοποιῷ

ταῦτα ἐπὶ τὰ στήθη, ἵνα ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης στῆτε πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου . . . 5 Τούτου τοῦ ἁγίου χρίσματος καταξιωθέντες καλεῖσθε Χριστιανοί, ἐπαληθεύοντες τῇ ἀναγεννήσει καὶ τὸ ὄνομα. πρὸ γὰρ τοῦ καταξιωθῆναι ὑμᾶς ταύτης τῆς χάριτος ταύτης τῆς προσηγορίας κυρίως οὐκ ἦτε ἄξιοι, ἀλλ' ὁδεύοντες προεβαίνετε εἰς τὸ εἶναι Χριστιανοί . . .

IV 8 . . . Ἀποδυσάμενον δὲ τὰ παλαιὰ ἱμάτια καὶ ἐνδυσάμενον τὰ πνευματικῶς λευκὰ χρὴ λευχειμονεῖν διὰ παντός. οὐ πάντως τοῦτο λέγομεν, ὅτι σε δεῖ λευκὰ ἱμάτια περιβεβλῆσθαι ἀεί, ἀλλὰ τὰ ὄντως λευκὰ καὶ λαμπρὰ καὶ πνευματικὰ ἀναγκαῖόν ἐστι περιβεβλῆσθαι . . .

MESSE V 2 Ἑωράκατε τοίνυν τὸν διάκονον τὸν νίψασθαι διδόντα τῷ ἱερεῖ καὶ τοῖς κυκλοῦσι τὸ θυσιαστήριον τοῦ θεοῦ πρεσβυτέροις. οὐ πάντως δὲ ἐδίδου διὰ τὸν σωματικὸν ῥύπον· οὐκ ἔστι τοῦτο. οὐδὲ γὰρ ῥύπον σώματος ἔχοντες τὴν ἀρχὴν εἰσήειμεν εἰς τὴν ἐκκλησίαν. ἀλλὰ σύμβολόν ἐστι τοῦ δεῖν ὑμᾶς καθαρεύειν πάντων ἁμαρτημάτων καὶ ἀνομημάτων τὸ νίψασθαι . . . 3 Εἶτα βοᾷ ὁ διάκονος· »ἀλλήλους ἀπολάβετε, καὶ ἀλλήλους ἀσπαζώμεθα.« μὴ ὑπολάβῃς τὸ φίλημα ἐκεῖνο σύνηθες εἶναι τοῖς ἐπ' ἀγορᾶς γινομένοις ὑπὸ τῶν κοινῶν φίλων. οὐκ ἔστι τοῦτο τοιοῦτον, ἀλλὰ τὸ φίλημα τοῦτο ἀνακίρνησι τὰς ψυχὰς ἀλλήλαις καὶ πᾶσαν ἀμνησικακίαν αὐταῖς μνηστεύεται. σημεῖον τοίνυν ἐστὶ τὸ φίλημα τοῦ ἀνακραθῆναι τὰς ψυχὰς καὶ πᾶσαν ἐξορίζειν μνησικακίαν . . . 4 μετὰ τοῦτο βοᾷ ὁ ἱερεύς· »ἄνω τὰς καρδίας.« . . . εἶτα ἀποκρίνεσθε· »ἔχομεν πρὸς τὸν κύριον.« . . . 5 εἶτα ὁ ἱερεὺς λέγει· »εὐχαριστήσωμεν τῷ κυρίῳ.« . . . εἶτα λέγετε· »ἄξιον καὶ δίκαιον.« . . . 6 Μετὰ ταῦτα μνημονεύομεν οὐρανοῦ καὶ γῆς καὶ θαλάσσης, ἡλίου καὶ σελήνης, ἄστρων καὶ πάσης τῆς κτίσεως λογικῆς τε καὶ ἀλόγου, ὁρατῆς τε καὶ ἀοράτου, ἀγγέλων, ἀρχαγγέλων, δυνάμεων, κυριοτήτων, ἀρχῶν, ἐξουσιῶν, θρόνων, τῶν χερουβὶμ τῶν πολυπροσώπων, δυνάμει λέγοντες τὸ τοῦ Δαυίδ· »μεγαλύνατε τὸν κύριον σὺν ἐμοί.« μνημονεύομεν καὶ τῶν σεραφίμ, ἃ ἐν

21 τοῦτο bis τοῦτο: τοίνυν τοιοῦτον τὸ φίλημα

πνεύματι ἁγίῳ ἐθεάσατο Ἡσαΐας παρεστηκότα κύκλῳ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ ταῖς μὲν δυσὶ πτέρυξι κατακαλύπτοντα τὸ πρόσωπον, ταῖς δὲ δυσὶ τοὺς πόδας καὶ ταῖς δυσὶ πετόμενα καὶ λέγοντα· »ἅγιος ἅγιος ἅγιος κύριος σαβαώθ.« διὰ τοῦτο γὰρ τὴν παραδοθεῖσαν ἡμῖν ἐκ τῶν σεραφὶμ θεολογίαν ταύτην λέγομεν, ὅπως κοινωνοὶ τῆς ὑμνῳδίας ταῖς ὑπερκοσμίοις γενώμεθα στρατιαῖς.

7 Εἶτα ἁγιάσαντες ἑαυτοὺς διὰ τῶν πνευματικῶν τούτων ὕμνων παρακαλοῦμεν τὸν φιλάνθρωπον θεὸν τὸ ἅγιον πνεῦμα ἐξαποστεῖλαι ἐπὶ τὰ προκείμενα, ἵνα ποιήσῃ τὸν μὲν ἄρτον σῶμα Χριστοῦ, τὸν δὲ οἶνον αἷμα Χριστοῦ. πάντως γὰρ οὗ ἂν ἐφάψηται τὸ ἅγιον πνεῦμα, τοῦτο ἡγίασται καὶ μεταβέβληται.

8 Εἶτα μετὰ τὸ ἀπαρτισθῆναι τὴν πνευματικὴν θυσίαν, τὴν ἀναίμακτον λατρείαν, ἐπὶ τῆς θυσίας ἐκείνης τοῦ ἱλασμοῦ παρακαλοῦμεν τὸν θεὸν ὑπὲρ κοινῆς τῶν ἐκκλησιῶν εἰρήνης, ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου εὐσταθείας, ὑπὲρ βασιλέων, ὑπὲρ στρατιωτῶν καὶ συμμάχων, ὑπὲρ τῶν ἐν ἀσθενείαις, ὑπὲρ τῶν καταπονουμένων, καὶ ἁπαξαπλῶς ὑπὲρ πάντων βοηθείας δεομένων δεόμεθα πάντες ἡμεῖς καὶ ταύτην προσφέρομεν τὴν θυσίαν. 9 Εἶτα μνημονεύομεν καὶ τῶν προκεκοιμημένων, πρῶτον πατριαρχῶν, προφητῶν, ἀποστόλων, μαρτύρων, ὅπως ὁ θεὸς ταῖς εὐχαῖς αὐτῶν καὶ πρεσβείαις προσδέξηται ἡμῶν τὴν δέησιν. εἶτα καὶ ὑπὲρ τῶν προκεκοιμημένων ἁγίων πατέρων καὶ ἐπισκόπων καὶ πάντων ἁπλῶς τῶν ἐν ἡμῖν προκεκοιμημένων, μεγίστην ὄνησιν πιστεύοντες ἔσεσθαι ταῖς ψυχαῖς ὑπὲρ ὧν ἡ δέησις ἀναφέρεται τῆς ἁγίας καὶ φρικωδεστάτης προκειμένης θυσίας. . . .

11 Εἶτα μετὰ ταῦτα τὴν εὐχὴν λέγομεν ἐκείνην, ἣν ὁ σωτὴρ παρέδωκε τοῖς οἰκείοις αὐτοῦ μαθηταῖς, μετὰ καθαρᾶς συνειδήσεως πατέρα ἐπιγραφόμενοι τὸν θεὸν καὶ λέγοντες· »πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς« . . . 18 εἶτα μετὰ πλήρωσιν τῆς εὐχῆς λέγεις »ἀμήν« ἐπισφραγίζων διὰ τοῦ ἀμήν, ὃ σημαίνει 'γένοιτο', τὰ ἐν τῇ θεοδιδάκτῳ εὐχῇ.

19 Μετὰ ταῦτα λέγει ὁ ἱερεύς· »τὰ ἅγια τοῖς ἁγίοις.« ἅγια τὰ προκείμενα, ἐπιφοίτησιν δεξάμενα ἁγίου πνεύματος·

---

5 θεολογίαν: δοξολογίαν eine alte hs. glossem

ἅγιοι καὶ ὑμεῖς, πνεύματος ἁγίου καταξιωθέντες. τὰ ἅγια οὖν τοῖς ἁγίοις κατάλληλα. εἶτα ὑμεῖς λέγετε· »εἷς ἅγιος, εἷς κύριος, Ἰησοῦς Χριστός.« ἀληθῶς γὰρ εἷς ἅγιος, φύσει ἅγιος· ἡμεῖς δὲ κἂν ἅγιοι, ἀλλ' οὐ φύσει, ἀλλὰ μετοχῇ καὶ ἀσκήσει καὶ εὐχῇ.

20 Μετὰ ταῦτα ἀκούετε τοῦ ψάλλοντος μετὰ μέλους θείου προτρεπομένου ὑμᾶς εἰς τὴν κοινωνίαν τῶν ἁγίων μυστηρίων καὶ λέγοντος· »γεύσασθε καὶ ἴδετε, ὅτι χρηστὸς ὁ κύριος.« μὴ τῷ λάρυγγι τῷ σωματικῷ ἐπιτρέπητε τὸ κριτικόν, οὐχί, ἀλλὰ τῇ ἀνενδοιάστῳ πίστει. γευόμενοι γὰρ οὐκ ἄρτου καὶ οἴνου κελεύονται γεύσασθαι, ἀλλὰ ἀντιτύπου σώματος καὶ αἵματος τοῦ Χριστοῦ.

21 Προσιὼν οὖν μὴ τεταμένοις τοῖς τῶν χειρῶν καρποῖς προσέρχου, μηδὲ διῃρημένοις τοῖς δακτύλοις, ἀλλὰ τὴν ἀριστερὰν θρόνον ποιήσας τῇ δεξιᾷ ὡς μελλούσῃ βασιλέα ὑποδέχεσθαι. καὶ κοιλάνας τὴν παλάμην δέχου τὸ σῶμα τοῦ Χριστοῦ, ἐπιλέγων τὸ »ἀμήν.« μετ' ἀσφαλείας οὖν ἁγιάσας τοὺς ὀφθαλμοὺς τῇ ἐπαφῇ τοῦ ἁγίου σώματος μεταλάμβανε, προσέχων, μὴ παραπολέσῃς τι ἐκ τούτου αὐτοῦ. ὅπερ γὰρ ἐὰν ἀπολέσῃς, τούτῳ ὡς ἀπὸ οἰκείου δηλονότι ἐζημιώθης μέλους. εἰπὲ γάρ μοι, εἴ τίς σοι ἔδωκε ψήγματα χρυσίου, οὐκ ἂν μετὰ πάσης ἀσφαλείας ἐκράτεις, φυλαττόμενος μή τι αὐτῶν παραπολέσῃς καὶ ζημίαν ὑποστῇς; οὐ πολλῷ οὖν μᾶλλον ἀσφαλέστερον τοῦ χρυσίου καὶ λίθων τιμίων τιμιωτέρου διασκοπήσεις ὑπὲρ τοῦ μὴ ψίχαν σοι ἐκπεσεῖν;

22 Εἶτα μετὰ τὸ κοινωνῆσαί σε τοῦ σώματος Χριστοῦ προσέρχου καὶ τῷ ποτηρίῳ τοῦ αἵματος, μὴ ἀνατείνων τὰς χεῖρας, ἀλλὰ κύπτων καὶ τρόπῳ προσκυνήσεως καὶ σεβάσματος λέγων τὸ »ἀμὴν« ἁγιάζου καὶ ἐκ τοῦ αἵματος μεταλαμβάνων Χριστοῦ. ἔτι δὲ τῆς νοτίδος ἐνούσης τοῖς χείλεσί σου χερσὶν ἐπαφώμενος καὶ ὀφθαλμοὺς καὶ μέτωπον καὶ τὰ λοιπὰ ἁγίαζε αἰσθητήρια. εἶτα ἀναμείνας τὴν εὐχὴν εὐχαρίστει τῷ θεῷ τῷ καταξιώσαντί σε τῶν τηλικούτων μυστηρίων.

---

4 δὲ κἂν: δὲ καὶ oder γὰρ εἰ καὶ die hss. und ausgg. 9 Ps. 33 (34), 9

Frommansche Buchdruckerei (Hermann Pohle) in Jena — 3455

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE VORLESUNGEN
UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

6

DIE DIDACHE

MIT KRITISCHEM APPARAT

HERAUSGEGEBEN

VON

LIC. HANS LIETZMANN

A. O. PROFESSOR IN JENA

ZWEITE AUFLAGE

PREIS 0,30 M.

BONN

A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG

1907

Der text der Didache ist überliefert in einer 1056 geschriebenen hs. der patriarchatsbibliothek zu Jerusalem (M); die ihn enthaltenden blätter sind bei JRHarris the teaching of the apostles 1887 photographisch wiedergegeben. Den ersten abdruck mit einigen textbesserungen veranstaltete 1883 Bryennios (Br), AHarnack lieferte in TU II 1 (1884) die grundlegende ausgabe mit eindringenden untersuchungen unter beigabe der übrigen in frage kommenden texte. Die ganze schrift ist nämlich in das VII buch der apostolischen Constitutionen (A) hineinverwebt und dabei vielfach verändert worden. Harnack giebt s. 178—192 den text dieser überarbeitung und hebt durch den druck die aus der Didache entlehnten stellen hervor. Die ursprünglich selbständige „lehre von den zwei wegen“ (c. 1—4, 8) ist fast wörtlich in die apostolische Kirchenordnung (K) aufgenommen und bei Harnack s. 225—232 ebenfalls wieder herausgeschält. Als quelle von K nimmt THSchermann, Eine Elfapostelmoral (= Veröffentl. a. d. kirchenhist. Seminar München II 2, 1903) eine in drei hss. erhaltene form des „lebensweges“ an, die ich wegen ihrer starken abweichungen von M nicht eincollationiere, sondern s. 15 f vollständig abdrucke (= X). Eine andere umarbeitung des ersten teiles zeigt die in arabischer übersetzung erhaltene, im VII jh. koptisch verfasste vita des im VI jh. lebenden archimandriten Schnudi (S), in deutscher bearbeitung vorgelegt und untersucht von LEJselin in TU XIII 1b (1895). Ich habe diesen weniger wichtigen text, welchen die 1. aufl. im apparat brachte, jetzt zu gunsten von X gestrichen. Endlich hat JSchlecht eine vollständige lateinische übersetzung dieser partie im Monacensis 6264 (früher Frisingensis 64) XI jh. (F) entdeckt und 1900 herausgegeben: sein 1901 erschienenes buch „Die Lehre der zwölf Apostel in der Liturgie der katholischen Kirche“ enthält ein facsimile der hs. Ein bis II 5 reichendes fragment dieser übersetzung aus einer Melker hs. (M) hatte schon vGebhardt bei Harnack s. 277 abgedruckt; genauer in Funks grosser ausgabe (1887) s. 102. Die spärlichen excerpte bei Ps. Athanasius (Migne 28, 835 ff = Batiffol Studia patristica II 1890 p. 121 und Migne s. 1635 ff) geben wenig aus. Ferner ist zu vergleichen Didascalia CCCXVIII patrum pseudepigrapha ed. Batiffol Paris 1887. Unter dem text der Didache notiere ich die varianten von AK, wobei die zusätze der bearbeiter in der regel stillschweigend unberücksichtigt bleiben. Auf die capp. 19. 20 des Barnabasbriefes (B) weise ich nur im citatenapparat hin. Darin liegt kein urteil über den wert von B, wie ein recensent gemeint hat, sondern eine praktische vereinfachung des apparates: denn eine ausgabe der apostolischen väter, die neben dies heft gelegt werden kann, darf wohl im besitze des lesers vorausgesetzt werden.

Eine recension der „beiden wege“ gebe ich mit absicht nicht: der student mag lernen, dass das richtige gelegentlich auch im apparat zu finden ist. Dazu vgl. Harnacks (Hn) kleine ausgabe^2 (1896) s. 57—65 und Hennecke in Preuschens Zeitschr. f. nt. Wiss. 1901 s. 58—72. Drews in Henneckes Neutest. Apokr. I 182 ff. II 255 ff giebt einen wertvollen kommentar. G. Loeschcke habe ich für freundliche hilfe zu danken.

Carl Georgi, Universitäts-Buchdruckerei in Bonn.

ΔΙΔΑΧΗ ΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ

Διδαχὴ κυρίου διὰ τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῖς ἔθνεσιν.

1 Ὁδοὶ δύο εἰσί, μία τῆς ζωῆς καὶ μία τοῦ θανάτου, διαφορὰ δὲ πολλὴ μεταξὺ τῶν δύο ὁδῶν.

2 Ἡ μὲν οὖν ὁδὸς τῆς ζωῆς ἐστιν αὕτη· πρῶτον ἀγαπήσεις τὸν θεὸν τὸν ποιήσαντά σε, δεύτερον τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν· πάντα δὲ ὅσα ἐὰν θελήσῃς μὴ γίνεσθαί σοι, καὶ σὺ ἄλλῳ μὴ ποίει.

3 Τούτων δὲ τῶν λόγων ἡ διδαχή ἐστιν αὕτη· εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμῖν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν, νηστεύετε δὲ ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς· ποία γὰρ χάρις, ἐὰν ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς; οὐχὶ καὶ τὰ ἔθνη τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; ὑμεῖς δὲ ἀγαπᾶτε τοὺς μισοῦντας ὑμᾶς, καὶ οὐχ ἕξετε ἐχθρόν. 4 ἀπέχου τῶν σαρκικῶν καὶ σωματικῶν ἐπιθυμιῶν. ἐάν τίς σοι δῷ ῥάπισμα εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα, στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην, καὶ ἔσῃ τέλειος· ἐὰν ἀγγαρεύσῃ σέ τις μίλιον ἕν, ὕπαγε μετ' αὐτοῦ δύο· ἐὰν ἄρῃ τις τὸ ἱμάτιόν σου, δὸς αὐτῷ καὶ τὸν χιτῶνα· ἐὰν λάβῃ τις ἀπὸ σοῦ τὸ σόν, μὴ ἀπαίτει· οὐδὲ γὰρ

3 B 18, 1 5 B 19, 1. 2. 5 cf. Mt 22, 37. 39 9 ff zu § 3—5 cf. Mt 5, 39—48 Lc 6, 27—36 15 cf. Tatian in Zahn Forsch. I 133

1 2 titel om KA 3 δύο ὁδοί A 4 πολὺ γὰρ τὸ διάφορον A | μεταξὺ — ὁδῶν om A 5 § 2 nach Mt verändert A | πρώτη οὖν τυγχάνει ἡ ὁδὸς τῆς ζωῆς καὶ ἔστιν αὕτη A 6 δεύτερον + ἀγαπήσεις K 7 ἑαυτὸν KA | πάντα — 8 ποίει: πάντα ὅσα ἂν μὴ θέλῃς σοὶ γίνεσθαι μηδὲ σὺ ἄλλῳ ποιήσῃς K καὶ πᾶν, ὃ μὴ θέλεις γενέσθαι σοι, καὶ σὺ τοῦτο ἄλλῳ οὐ ποιήσεις A 9 λόγων τὴν διδαχὴν εἰπὲ ἀδελφὲ Πέτρε K 9 § 3 — II § 1 om K 9 τούτων — αὕτη: om A 10 ὑμᾶς προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν A 11 νηστεύετε — ὑμᾶς om A | γὰρ + ὑμῖν A 12 f φιλῆτε τοὺς φιλοῦντας ὑμᾶς· καὶ γὰρ οἱ ἐθνικοὶ τοῦτο A 13 φιλεῖτε A 14 καὶ ἐχθρὸν οὐχ ἕξετε A | ἕξεται M 15 σωματικῶν M: κοσμικῶν A cf. Tit 2, 12 II Clem 17, 3 16 f καὶ ἔσῃ τέλειος om A 18 ἐὰν — p. 4, 1 δύνασαι nach Mt 5, 40 + Lc 6, 30b A

De doctrina apostolorum. 1 uiae duae sunt in saeculo, uitae et mortis, lucis et tenebrarum. in his constituti sunt angeli duo, unus aequitatis, alter iniquitatis. distantia autem magna est duarum uiarum. 2 uia ergo uitae haec est: primo diliges deum aeternum qui te fecit, secundo proximum tuum ut te ipsum. omne autem, quod tibi fieri non uis, alii non feceris. 3 interpretatio autem horum uerborum haec est:

1 titel om M 6 non F: ne M

δύνασαι. 5 παντὶ τῷ αἰτοῦντί σε δίδου καὶ μὴ ἀπαίτει· πᾶσι γὰρ θέλει δίδοσθαι ὁ πατὴρ ἐκ τῶν ἰδίων χαρισμάτων. μακάριος ὁ διδοὺς κατὰ τὴν ἐντολήν· ἀθῷος γάρ ἐστιν. οὐαὶ τῷ λαμβάνοντι· εἰ μὲν γὰρ χρείαν ἔχων λαμβάνει τις, ἀθῷος ἔσται· ὁ δὲ μὴ χρείαν ἔχων δώσει δίκην, ἵνα τί ἔλαβε καὶ εἰς τί· ἐν συνοχῇ δὲ γενόμενος ἐξετασθήσεται περὶ ὧν ἔπραξε, καὶ οὐκ ἐξελεύσεται ἐκεῖθεν, μέχρις οὗ ἀποδῷ τὸν ἔσχατον κοδράντην. 6 ἀλλὰ καὶ περὶ τούτου δὲ εἴρηται· ‘Ἱδρωσάτω ἡ ἐλεημοσύνη σου εἰς τὰς χεῖράς σου, μέχρις ἂν γνῷς, τίνι δῷς’.

II Δευτέρα δὲ ἐντολὴ τῆς διδαχῆς· 2 οὐ φονεύσεις, οὐ μοιχεύσεις, οὐ παιδοφθορήσεις, οὐ πορνεύσεις, οὐ κλέψεις, οὐ μαγεύσεις, οὐ φαρμακεύσεις, οὐ φονεύσεις τέκνον ἐν φθορᾷ οὐδὲ γεννηθὲν ἀποκτενεῖς, οὐκ ἐπιθυμήσεις τὰ τοῦ πλησίον. 3 οὐκ ἐπιορκήσεις, οὐ ψευδομαρτυρήσεις, οὐ κακολογήσεις, οὐ μνησικακήσεις. 4 οὐκ ἔσῃ διγλώμων οὐδὲ δίγλωσσος· παγὶς γὰρ θανάτου ἡ διγλωσσία. 5 οὐκ ἔσται ὁ λόγος σου ψευδής, οὐ κενός, ἀλλὰ μεμεστωμένος πράξει. 6 οὐκ ἔσῃ πλεονέκτης οὐδὲ ἅρπαξ οὐδὲ ὑποκριτὴς οὐδὲ κακοήθης οὐδὲ ὑπερήφανος· οὐ λήψῃ βουλὴν πονηρὰν κατὰ τοῦ

1 cf. Hermas Mand. II 4—6 6 cf. Mt 5, 26. Lc 12, 59 9 Agrapha 56 ed. Klostermann cf. Resch Texte u. Unters. V 288. 464 ff. 11 B 19, 4—6 16 B 19, 7 18 B 19, 6 20 B 19, 3

1 παντὶ om A | αἰοῦντι M | καὶ μὴ ἀπαίτει om A 2 f ἐκ τῶν ἰδίων χαρισμάτων: ἐξ οἰκείων πόνων A? 3 μακάριος — 11 διδαχῆς om A 9 δὲ M: δὴ Br | ἱδρωτάτω M 12 οὐ πορνεύσεις, οὐ παιδοφθορήσεις K 14 γεννηθὲν K τὸ γεννηθὲν A γεννηθέντα M | πλησίον + σου A 16 οὐ[1]: οὐδὲ KA | δίγνωμος KA 17 παγὶς — διγλωσσία: nach Prov. 6, 2 A | θανάτου + ἐστὶν K 18 σου κενὸς οὐδὲ ψευδής K σου κενός, οὐ ψεύσῃ A | ἀλλὰ — πράξει om KA 19 οὐδὲ [2. 3]: οὐκ ἔσῃ A 20 βουλὴν — 5, 1 σου: πρόσωπον (+ δυνάστου) ἐν κρίσει, τοῦ γὰρ κυρίου ἡ κρίσις A

II 2 non moechaberis, non homicidium facies, non falsum testimonium dices, non puerum uiolabis, non fornicaberis, non magica facies, non medicamenta mala facies, non occides filium in abortum nec natum succides, non concupisces quicquam de re proximi tui. 3 non peiurabis, non male loqueris, non eris memor malorum factorum, 4 nec eris duplex in consilium dandum, neque bilinguis, tendiculum enim mortis est lingua. 5 non erit uerbum tuum uacuum nec mendax. 6 non eris cupidus nec auarus nec rapax nec adulator nec

1 uiolabis Schlecht: uiolau(b)eris M(F) | fornicaueris M | magica facies F: malefacies M | non medicamenta mala factes om M 4 periurabis M 7 adolator F*M

πλησίον σου. 7 οὐ μισήσεις πάντα ἄνθρωπον, ἀλλὰ οὓς μὲν ἐλέγξεις, περὶ δὲ ὧν προσεύξῃ, οὓς δὲ ἀγαπήσεις ὑπὲρ τὴν ψυχήν σου.

III Τέκνον μου, φεῦγε ἀπὸ παντὸς πονηροῦ καὶ ἀπὸ παντὸς ὁμοίου αὐτοῦ. 2 μὴ γίνου ὀργίλος, ὁδηγεῖ γὰρ ἡ ὀργὴ πρὸς τὸν φόνον, μηδὲ ζηλωτὴς μηδὲ ἐριστικὸς μηδὲ θυμικός· ἐκ γὰρ τούτων ἁπάντων φόνοι γεννῶνται. 3 τέκνον μου, μὴ γίνου ἐπιθυμητής, ὁδηγεῖ γὰρ ἡ ἐπιθυμία πρὸς τὴν πορνείαν, μηδὲ αἰσχρολόγος μηδὲ ὑψηλόφθαλμος· ἐκ γὰρ τούτων ἁπάντων μοιχεῖαι γεννῶνται. 4 τέκνον μου, μὴ γίνου οἰωνοσκόπος, ἐπειδὴ ὁδηγεῖ εἰς τὴν εἰδωλολατρίαν, μηδὲ ἐπαοιδὸς μηδὲ μαθηματικὸς μηδὲ περικαθαίρων, μηδὲ θέλε αὐτὰ βλέπειν· ἐκ γὰρ τούτων ἁπάντων εἰδωλολατρία γεννᾶται. 5 τέκνον μου, μὴ γίνου ψεύστης, ἐπειδὴ ὁδηγεῖ

1 B 19, 11. 5 2 Gesta apud Zenophilum (Optatus Mil. ed. Ziwsa p. 192$_4$ = vGebhardt Ausgew. Märtyrerakten p. 196$_{24}$) 'secundum dei uoluntatem, qui dixit: quosdam diligo super animam meam' cf. Iud 22 4 B 4, 1? 14 Clemens Strom. I 100, 4 οὗτος κλέπτης ὑπὸ τῆς γραφῆς εἴρηται, φησὶ γοῦν 'υἱὲ μὴ γίνου ψεύστης, ὁδηγεῖ γὰρ τὸ ψεῦσμα πρὸς τὴν κλοπήν'

1 ἀλλὰ — 2 ἐλέγξεις: ἐλεγμῷ ἐλέγξεις τὸν ἀδελφόν σου A 2 ἐλέγξεις + οὓς δὲ ἐλεήσεις KHn | περὶ ὧν δὲ K | περὶ — 3 σου: om A 4 τέκνον μου om A | κακοῦ A 5 αὐτῷ A | ὁδηγεῖ — 6 φόνον om A 6 μηδὲ^1: μὴ γίνου K | μηδὲ^1 — 7 γεννῶνται: μηδὲ βάσκανος μηδὲ ζηλωτὴς μηδὲ μανικὸς μηδὲ θρασύς A 7 θυμώδης oder θυμαντικός K | τούτων φόνος γεννᾶται K | γεννῶνται M | τέκνον μου om A § 3 hinter § 4 A 8 ἐπιθυμητὴς + κακῶν A | ὁδηγεῖ — 9 πορνείαν: ὁδηγηθήσῃ γὰρ εἰς ἀμετρίαν ἁμαρτημάτων A 9 μηδὲ^1: τέκνον, μὴ γίνου K οὐκ ἔσῃ A | μηδὲ^2: οὐδὲ A | ῥιψόφθαλμος A 10 ἁπάντων om AK | μοιχεῖαι γίνονται K | πορνεῖαι καὶ μοιχεῖαι γίνονται A | τέκνον μου om A 11 ἐπειδή: ὅτι A | εἰς: πρὸς (K)A | τὴν om A 12 μηδὲ^1 — 14 γεννᾶται: οὐκ ἔσῃ ἐπᾴδων ἢ περικαθαίρων . . . οὐδὲ μαθήσῃ μάθημα πονηρόν A 13 βλέπειν: ἰδεῖν μηδὲ ἀκούειν K | εἰδωλολατρίαι γεννῶνται K 14 τέκνον — 6, 1 κλοπὴν om A | μου om K

contentiosus nec malemoris. non accipies consilium malum aduersus proximum tuum. 7 neminem hominum oderis, quosdam amabis super animam tuam. III fili, fuge ab homine malo et homine simulatore. 2 noli fieri iracundus, quia iracundia ducit ad homicidium. nec appetens eris malitiae nec animosus, de his enim omnibus irae nascuntur. 4 noli esse mathematicus neque delustrator, quae res ducunt ad uanam superstitionem; nec uelis ea uidere nec audire. 5 noli fieri mendax, quia mendacium ducit ad furtum; neque amator

4 delustrator : uel delusor F^2

τὸ ψεῦσμα εἰς τὴν κλοπήν, μηδὲ φιλάργυρος μηδὲ κενόδοξος. ἐκ γὰρ τούτων ἁπάντων κλοπαὶ γεννῶνται. 6 τέκνον μου, μὴ γίνου γόγγυσος, ἐπειδὴ ὁδηγεῖ εἰς τὴν βλασφημίαν, μηδὲ αὐθάδης μηδὲ πονηρόφρων· ἐκ γὰρ τούτων ἁπάντων βλασφημίαι γεννῶνται. 7 ἴσθι δὲ πραΰς, ἐπεὶ οἱ πραεῖς κληρονομήσουσι τὴν γῆν. 8 γίνου μακρόθυμος καὶ ἐλεήμων καὶ ἄκακος καὶ ἡσύχιος καὶ ἀγαθὸς καὶ τρέμων τοὺς λόγους διὰ παντός, οὓς ἤκουσας. 9 οὐχ ὑψώσεις σεαυτὸν οὐδὲ δώσεις τῇ ψυχῇ σου θράσος. οὐ κολληθήσεται ἡ ψυχή σου μετὰ ὑψηλῶν, ἀλλὰ μετὰ δικαίων καὶ ταπεινῶν ἀναστραφήσῃ. 10 τὰ συμβαίνοντά σοι ἐνεργήματα ὡς ἀγαθὰ προσδέξῃ, εἰδὼς ὅτι ἄτερ θεοῦ οὐδὲν γίνεται.

IV Τέκνον μου, τοῦ λαλοῦντός σοι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μνησθήσῃ νυκτὸς καὶ ἡμέρας, τιμήσεις δὲ αὐτὸν ὡς κύριον· ὅθεν γὰρ ἡ κυριότης λαλεῖται, ἐκεῖ κύριός ἐστιν.

5 B 19, 4. Ps 36, 11. Mt 5, 5 6 B 19, 4 8 B 19, 3 9 B 19, 6. 2 11 B 19, 6 Origenes de principiis III 2, 7 'docet nos scriptura diuina: omnia, quae accidunt nobis, tamquam a deo illata suscipere scientes, quod sine deo nihil fit' 13 — 7, 2 B 19, 9. 10

1 εἰς : ἐπὶ K | μηδὲ 1. 2: μὴ γίνου A 2 κλοπαὶ γεννῶνται: ἀλαζονίαι γίνονται A | τέκνον μου om A 3 μου om K | γόγγυσος, μὴ ἔσο αὐθάδης μηδὲ πονηρόφρων. ταῦτα γὰρ πάντα ὁδηγεῖ πρὸς βλασφημίαν A | ὁδηγεῖ : ἄγει K | εἰς : πρὸς KA 5 πρᾶος A | οἱ om K 6 γῆν: βασιλείαν τῶν οὐρανῶν K | μακρόθυμος, γίνου ἐλεήμων, ἔσο ἄκακος ἡσυχος ἀγαθὸς τρέμων τοὺς λόγους τοῦ θεοῦ A | καὶ om K 7 καὶ 1. 3 om K | ἀγαθὸς + καὶ φυλάσσων K 8 διὰ — ἤκουσας om A | διὰ παντὸς om K | ὑψώσει M 9 οὐδὲ 1 : οὐ A | τῇ ψυχῇ — 10 ψυχή σου: τὴν ψυχήν σου K | οὐ κολληθήσεται — 11 ἀναστραφήσῃ: οὐ συμπορεύσῃ μετὰ ἀφρόνων ἀλλὰ μετὰ σοφῶν καὶ δικαίων A 11 τὰ + δὲ K | ἐνεργήματα — 12 γίνεται paraphr. A 13 τέκνον μου om A | μου om K | τὸν λαλοῦντα . . . δοξάσεις, μνησθήσῃ δὲ αὐτοῦ ἡμέρας καὶ νυκτός A | τὸν λαλοῦντα . . . ἀγαπήσεις ὡς κόρην ὀφθαλμοῦ σου, μνησθήσῃ δὲ αὐτοῦ νύκτα καὶ ἡμέραν K 14 δὲ om K | ὡς — 15 ἐστιν paraphr. A 15 τὸν κύριον K

---

pecuniae, nec uanus, de his enim omnibus furta nascuntur. 6 noli fieri murmurosus, quia ducit ad maledictionem. noli fieri audax nec male sapiens, de his enim omnibus maledictiones nascuntur. 7 esto autem mansuetus, quia mansueti possidebunt sanctam terram. 8 esto patiens et tui negotii, bonus et tremens omnia uerba quae audis. 9 non altabis te nec honorabis te apud homines nec dabis animae tuae superbiam. non iunges te animo cum altioribus, sed cum iustis humilibusque conuersaberis. 10 quae tibi contraria contingunt, pro bonis excipies, sciens nihil sine deo fieri. IV qui loquitur tibi

2 murmuriosus F^1 corr m 2

2 ἐκζητήσεις δὲ καθ' ἡμέραν τὰ πρόσωπα τῶν ἁγίων, ἵνα ἐπαναπαῇς τοῖς λόγοις αὐτῶν. 3 οὐ ποιήσεις σχίσμα, εἰρηνεύσεις δὲ μαχομένους· κρινεῖς δικαίως, οὐ λήψῃ πρόσωπον ἐλέγξαι ἐπὶ παραπτώμασιν. 4 οὐ διψυχήσεις, πότερον ἔσται ἢ οὔ. 5 μὴ γίνου πρὸς μὲν τὸ λαβεῖν ἐκτείνων τὰς χεῖρας, πρὸς δὲ τὸ δοῦναι συσπῶν. 6 ἐὰν ἔχῃς διὰ τῶν χειρῶν σου, δώσεις λύτρωσιν ἁμαρτιῶν σου. 7 οὐ διστάσεις δοῦναι οὐδὲ διδοὺς γογγύσεις· γνώσῃ γάρ, τίς ἐστιν ὁ τοῦ μισθοῦ καλὸς ἀνταποδότης. 8 οὐκ ἀποστραφήσῃ τὸν ἐνδεόμενον, συγκοινωνήσεις δὲ πάντα τῷ ἀδελφῷ σου καὶ οὐκ ἐρεῖς ἴδια εἶναι· εἰ γὰρ ἐν τῷ ἀθανάτῳ κοινωνοί ἐστε, πόσῳ μᾶλλον ἐν τοῖς θνητοῖς; 9 οὐκ ἀρεῖς τὴν χεῖρά σου ἀπὸ τοῦ υἱοῦ σου ἢ ἀπὸ τῆς θυγατρός σου, ἀλλὰ ἀπὸ νεότητος διδάξεις ⟨αὐτοὺς⟩ τὸν φόβον

2 B 19, 12. 11 Optatus Mil. I 21 ed. Ziwsa p. 23, 11 ff denique inter cetera praecepta etiam haec tria iussio diuina prohibuit: non occides, non ibis post deos alienos, et in capitibus mandatorum: non facies scisma 3 f B 19, 4. 5 4 Herm. Vis. III 4, 3 5 B 19, 9 cf. Sirach 4, 31 6 B 19, 10 8 B 19, 11 10 B 19, 8 12 B 19, 5

1 δὲ om A | τὸ πρόσωπον A | τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καθ' ἡμέραν καὶ τοὺς λοιποὺς ἁγίους ἵνα ἐπαναπαύσῃ K 2 ἐπαναπαύῃ A | ποιήσεις KAHn: ποθήσεις M | σχίσματα KA 3 δὲ om A 4 ἐλέγξαι + τινὰ K | παραπτώματι KA | ἐν προσευχῇ σου μὴ διψυχήσῃς K | μὴ γίνου δίψυχος ἐν προσευχῇ σου, εἰ ἔσται ἢ οὔ A 6 τὴν χεῖρα A | συστέλλων A 7 δώσεις: δὸς εἰς A(K) | λύτρωσιν + τῶν K 9 ὁ Br: ἡ M | καλὸς om A 10 τὸν om KA | κοινωνήσεις KA | δὲ: εἰς A | ἁπάντων K 11 εἰ — 12 θνητοῖς anders A 12 θνητοῖς: φθαρτοῖς K 14 διδάξεις + αὐτούς AHn: om M

---

uerbum domini dei, memineris die ac nocte, reuereberis eum quasi dominum; unde enim dominica procedunt, ibi et dominus est. 2 require autem facies sanctorum, ut te reficias uerbis illorum. 3 non facies dissensiones, pacifica litigantes, iudica iuste, sciens quod tu iudicaberis. non deprimes quemquam in casu suo. 4 nec dubitabis, utrum erit an non erit. 5 noli esse ad accipiendum extendens manum et ad reddendum subtrahens, 6 si habes per manus tuas redemptionem peccatorum. 7 non dubitabis dare nec dans murmuraueris, sciens, quis sit huius mercedis bonus redditor. 8 non auertes te ab egente. communicabis autem omnia cum fratribus tuis nec dices tua esse; si enim ⟨in im⟩mortalibus socii sumus, quanto magis hic initiantes esse debemus? omnibus enim dominus dare uult de donis suis. 9 non tolles manum tuam a filiis, sed a iuuentute docebis eos timorem domini. 10 seruo tuo uel ancillae, qui in eundem sperant

6 utrum Schlecht: uerum F 7 tuas, ⟨dabis⟩ Elter 9 quis F^1: quia F* | mercedis F^1: mercis F* | auertas F^2 11 in im om F, corr Schlecht | hinc F

τοῦ θεοῦ. 10 οὐκ ἐπιτάξεις δούλῳ σου ἢ παιδίσκῃ τοῖς ἐπὶ τὸν αὐτὸν θεὸν ἐλπίζουσιν ἐν πικρίᾳ σου, μήποτε οὐ μὴ φοβηθήσονται τὸν ἐπ' ἀμφοτέροις θεόν· οὐ γὰρ ἔρχεται κατὰ πρόσωπον καλέσαι, ἀλλ' ἐφ' οὓς τὸ πνεῦμα ἡτοίμασεν. 11 ὑμεῖς δὲ 〈οἱ〉 δοῦλοι ὑποταγήσεσθε τοῖς κυρίοις ὑμῶν ὡς τύπῳ θεοῦ ἐν αἰσχύνῃ καὶ φόβῳ. 12 μισήσεις πᾶσαν ὑπόκρισιν καὶ πᾶν ὃ μὴ ἀρεστὸν τῷ κυρίῳ. 13 οὐ μὴ ἐγκαταλίπῃς ἐντολὰς κυρίου, φυλάξεις δὲ ἃ παρέλαβες, μήτε προστιθεὶς μήτε ἀφαιρῶν. 14 ἐν ἐκκλησίᾳ ἐξομολογήσῃ τὰ παραπτώματά σου, καὶ οὐ προσελεύσῃ ἐπὶ προσευχήν σου ἐν συνειδήσει πονηρᾷ. αὕτη ἐστὶν ἡ ὁδὸς τῆς ζωῆς.

v Ἡ δὲ τοῦ θανάτου ὁδός ἐστιν αὕτη· πρῶτον πάντων πονηρά ἐστι καὶ κατάρας μεστή· φόνοι, μοιχεῖαι, ἐπιθυμίαι, πορνεῖαι, κλοπαί, εἰδωλολατρίαι, μαγεῖαι, φαρμακίαι, ἁρπαγαί, ψευδομαρτυρίαι, ὑποκρίσεις, διπλοκαρδία, δόλος, ὑπερηφανία, κακία, αὐθάδεια, πλεονεξία, αἰσχρολογία, ζηλοτυπία, θρασύτης, ὕψος, ἀλαζονεία· 2 διῶ-

1 B 19, 7 5 B 19, 7 6 B 19, 2 7 B 19, 2. 11 10 B 19, 12 Tertullian de oratione 11 'ne in uia orationis constituti ad patrem cum ira incedamus' 13 — 9, 10: mit cap. V vgl. B 20 und Hermas Mand. VIII 3—5

2 ἐλπίζουσιν : πεποιθόσιν A | σου : ψυχῆς A | οὐ μὴ — 4 ἡτοίμασεν anders A 5 καὶ ὑμεῖς οἱ δοῦλοι ὑποτάγητε A | οἱ ABr: om M | ὑμῶν Br : ἡμῶν M 7 ὃ ἐὰν ᾖ ἀρεστὸν κυρίῳ ποιήσεις A 9 ἐν ἐκκλησίᾳ om A 10 ἁμαρτήματά A 11 ἐν ἡμέρᾳ πονηρίας σου A 13 ὁδὸς τοῦ θανάτου A | αὕτη — 14 μεστή om A 14 f μοιχεῖαι, πορνεῖαι, ἐπιορκίαι, ἐπιθυμίαι, παράνομοι, κλοπαί A 18 ὕψος : ὑψηλοφροσύνη A

dominum, in ira tua non imperabis. timeat utrumque, dominum et te; non enim uenit, ut personas inuitaret, sed in quibus spiritum inuenit. 11 uos autem serui subiecti dominis uestris estote tamquam formae dei cum pudore et tremore. 12 oderis omnem affectationem et quod deo non placet, non facies. 13 custodi ergo, fili, quae audisti neque appones illis contraria neque diminues. 14 non accedas ad orationem cum conscientia mala. haec est uia uitae. v mortis autem uia est illi contraria. Primum nequam et maledictis plena: moechationes, homicidia, falsa testimonia, fornicationes, desideria mala, magicae, medicamenta iniqua, furta, uanae superstitiones, rapinae, affectationes, fastidia, malitia, petulantia, cupiditas, impudica loquela, zelus, audacia, superbia, altitudo, uanitas. 2 deum non timentes, persequentes bonos, odio habentes ueritatem, amantes mendacium, non scientes mercedem ueritatis, non applicantes se bonis, non habentes iudicium iustum, per-

2 spiritum + humilem F^2 12 deum F^2: om F^1

κται ἀγαθῶν, μισοῦντες ἀλήθειαν, ἀγαπῶντες ψεῦδος, οὐ γινώσκοντες μισθὸν δικαιοσύνης, οὐ κολλώμενοι ἀγαθῷ οὐδὲ κρίσει δικαίᾳ, ἀγρυπνοῦντες οὐκ εἰς τὸ ἀγαθὸν ἀλλ' εἰς τὸ πονηρόν· ὧν μακρὰν πραΰτης καὶ ὑπομονή, μάταια ἀγαπῶντες, διώκοντες ἀνταπόδομα, οὐκ ἐλεοῦντες πτωχόν, οὐ πονοῦντες ἐπὶ καταπονουμένῳ, οὐ γινώσκοντες τὸν ποιήσαντα αὐτούς, φονεῖς τέκνων, φθορεῖς πλάσματος θεοῦ, ἀποστρεφόμενοι τὸν ἐνδεόμενον, καταπονοῦντες τὸν θλιβόμενον, πλουσίων παράκλητοι, πενήτων ἄνομοι κριταί, πανθαμάρτητοι· ῥυσθείητε, τέκνα, ἀπὸ τούτων ἁπάντων.

VI Ὅρα, μή τίς σε πλανήσῃ ἀπὸ ταύτης τῆς ὁδοῦ τῆς διδαχῆς, ἐπεὶ παρεκτὸς θεοῦ σε διδάσκει. 2 εἰ μὲν γὰρ δύνασαι βαστάσαι ὅλον τὸν ζυγὸν τοῦ κυρίου, τέλειος ἔσῃ· εἰ δ' οὐ δύνασαι, ὃ δύνῃ, τοῦτο ποίει. 3 περὶ δὲ τῆς βρώσεως, ὃ δύνασαι βάστασον· ἀπὸ δὲ τοῦ εἰδωλοθύτου λίαν πρόσεχε· λατρεία γάρ ἐστι θεῶν νεκρῶν.

VII Περὶ δε τοῦ βαπτίσματος, οὕτω βαπτίσατε· ταῦτα πάντα προειπόντες βαπτίσατε εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐν ὕδατι ζῶντι. 2 ἐὰν δὲ μὴ ἔχῃς ὕδωρ ζῶν, εἰς ἄλλο ὕδωρ βάπτισον· εἰ δ' οὐ δύνασαι ἐν ψυχρῷ, ἐν θερμῷ. 3 ἐὰν δὲ ἀμφότερα μὴ ἔχῃς, ἔκχεον εἰς τὴν κεφαλὴν τρὶς ὕδωρ εἰς

5 Js 1, 23

1—2 ἀφοβία, διωγμὸς ἀγαθῶν, ἀληθείας ἔχθρα, ψεύδους ἀγάπη, ἄγνοια δικαιοσύνης· οἱ γὰρ τούτων ποιηταὶ οὐ κολλῶνται ἀγαθῷ A 3 ἀγρυπνοῦσιν A 4 πραότης A 8 τὸν 1. 2 om A 9 ἄνομοι κριταί: ὑπερόπται A 10 πάντων A 11 ταύτης — 14 ποίει om A 14—16 paraphr. A 15 βρωμάτων [τῆς om] A 17 τοῦ om A | βαπτίσεις A 18 ταῦτα — προειπόντες om A 18 f nach Mt 28, 19 A 19 ἐν ὕδατι — 10, 1 πνεύματος om A

uigilantes non in bono, sed in malo. quorum longe est mansuetudo et superbia proxima, persequentes remuneratores, non miserantes pauperum, non dolentes pro dolente, non scientes genitorem suum, peremptores filiorum suorum, abortuantes, auertentes se a bonis operibus, deprimentes laborantem, aduocationes iustorum deuitantes. abstine te, fili, ab istis omnibus. VI et uide, ne quis te ab hac doctrina auocet, et si minus, extra disciplinam doceberis. 4 haec in consulendo si cottidie feceris, prope eris uiuo deo; quod si non feceris, longe eris a ueritate. 5 haec omnia tibi in animo pone et non decipieris de spe tua. sed per haec sancta certamina peruenies ad coronam. 6 per dominum Iesum Christum regnantem et dominantem cum deo patre et spiritu sancto in saeculo saeculorum. amen.

8 et del Elter 10 deceperis F* deciperis F¹

ὄνομα πατρὸς καὶ υἱοῦ καὶ ἁγίου πνεύματος. 4 πρὸ δὲ τοῦ βαπτίσματος προνηστευσάτω ὁ βαπτίζων καὶ ὁ βαπτιζόμενος καὶ εἴ τινες ἄλλοι δύνανται· κελεύ⟨σ⟩εις δὲ νηστεῦσαι τὸν βαπτιζόμενον πρὸ μιᾶς ἢ δύο.

VIII Αἱ δὲ νηστεῖαι ὑμῶν μὴ ἔστωσαν μετὰ τῶν ὑποκριτῶν· νηστεύουσι γὰρ δευτέρᾳ σαββάτων καὶ πέμπτῃ· ὑμεῖς δὲ νηστεύσατε τετράδα καὶ παρασκευήν.

2 Μηδὲ προσεύχεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, ἀλλ' ὡς ἐκέλευσεν ὁ κύριος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ αὐτοῦ, οὕτω προσεύχεσθε· »Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου, ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς· τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον, καὶ ἄφες ἡμῖν τὴν ὀφειλὴν ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν, καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ· ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας.« 3 τρὶς τῆς ἡμέρας οὕτω προσεύχεσθε.

IX Περὶ δὲ τῆς εὐχαριστίας, οὕτως εὐχαριστήσατε· 2 πρῶτον περὶ τοῦ ποτηρίου· »Εὐχαριστοῦμέν σοι, πάτερ ἡμῶν, ὑπὲρ τῆς ἁγίας ἀμπέλου Δαβὶδ τοῦ παιδός σου, ἧς ἐγνώρισας ἡμῖν διὰ Ἰησοῦ τοῦ παιδός σου· σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας.« 3 περὶ δὲ τοῦ κλάσματος· »Εὐχαριστοῦμέν σοι, πάτερ ἡμῶν, ὑπὲρ τῆς ζωῆς καὶ γνώσεως, ἧς ἐγνώρισας ἡμῖν διὰ Ἰησοῦ τοῦ παιδός σου· σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας«. 4 »Ὥσπερ ἦν τοῦτο ⟨τὸ⟩ κλάσμα διεσκορπισμένον ἐπάνω τῶν ὀρέων καὶ συναχθὲν ἐγένετο

5 Mt 6, 16 10 ff Mt 6, 9—13. Lc 11, 2—4 20 vgl. Clemens quis div. salv. 29 οὗτος (Χριστὸς) ὁ τὸν οἶνον, τὸ αἷμα τῆς ἀμπέλου τῆς Δαβίδ, ἐκχέας ἡμῶν ἐπὶ τὰς τετρωμένας ψυχάς und Ps 79, 9—20 25 f vgl. Cyprian ep. 63, 13. 69, 5. Augustin sermo 227 (= Heft 13 p. 14)

2 νηστευσάτω A | ὁ βαπτίζων καὶ om A 3 καὶ εἰ — 4 δύο om A | κελεύεις M: corr Br 8 μηδὲ — 9 αὐτοῦ: ὅταν δὲ προσεύχησθε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, ἀλλ' ὡς ὁ κύριος ἡμῖν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διετάξατο A 10 τοῖς οὐρανοῖς A 11 γεννηθήτω M 12 τῆς γῆς A 13 τὰ ὀφειλήματα A 16 ἐστιν + ἡ βασιλεία καὶ A | αἰῶνας + ἀμήν A 18 γίνεσθε δὲ πάντοτε εὐχάριστοι . . . περὶ μὲν τῆς εὐχαριστίας οὕτω λέγοντες A §§ 3. 4 vor § 2 A 19 πρῶτον — ποτηρίου om A § 2 ἔτι εὐχαριστοῦμεν, πάτερ ἡμῶν, ὑπὲρ τοῦ τιμίου αἵματος etc. gänzlich verändert A 21 σοὶ + καὶ A 22 αἰῶνας + ἀμήν A | περὶ — κλάσματος om A 23 καὶ γνώσεως om A 24 σοὶ — 25 αἰῶνας om A 25 τὸ κλάσμα om A | τὸ vGebhardt: om M 26 ἐπάνω τῶν ὀρέων om A

ἕν, οὕτω συναχθήτω σου ἡ ἐκκλησία ἀπὸ τῶν περάτων τῆς γῆς εἰς τὴν σὴν βασιλείαν· ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ δόξα καὶ ἡ δύναμις διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς αἰῶνας«. 5 μηδεὶς δὲ φαγέτω μηδὲ πιέτω ἀπὸ τῆς εὐχαριστίας ὑμῶν, ἀλλ' οἱ βαπτισθέντες εἰς ὄνομα κυρίου· καὶ γὰρ περὶ τούτου 5 εἴρηκεν ὁ κύριος· Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσί.

X Μετὰ δὲ τὸ ἐμπλησθῆναι οὕτως εὐχαριστήσατε· 2 »Εὐχαριστοῦμέν σοι, πάτερ ἅγιε, ὑπὲρ τοῦ ἁγίου ὀνόματός σου, οὗ κατεσκήνωσας ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, καὶ ὑπὲρ τῆς γνώσεως καὶ πίστεως καὶ ἀθανασίας, ἧς ἐγνώ- 10 ρισας ἡμῖν διὰ Ἰησοῦ τοῦ παιδός σου· σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας«. 3 »Σύ, δέσποτα παντοκράτορ, ἔκτισας τὰ πάντα ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, τροφήν τε καὶ ποτὸν ἔδωκας τοῖς ἀνθρώποις εἰς ἀπόλαυσιν, ἵνα σοι εὐχαριστήσωσιν, ἡμῖν δὲ ἐχαρίσω πνευματικὴν τροφὴν καὶ ποτὸν 15 καὶ ζωὴν αἰώνιον διὰ τοῦ παιδός σου. 4 πρὸ πάντων εὐχαριστοῦμέν σοι, ὅτι δυνατὸς εἶ· σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας«. 5 »Μνήσθητι, κύριε, τῆς ἐκκλησίας σου τοῦ ῥύσασθαι αὐτὴν ἀπὸ παντὸς πονηροῦ καὶ τελειῶσαι αὐτὴν ἐν τῇ ἀγάπῃ σου, καὶ σύναξον αὐτὴν ἀπὸ τῶν τεσ- 20 σάρων ἀνέμων, τὴν ἁγιασθεῖσαν, εἰς τὴν σὴν βασιλείαν, ἣν ἡτοίμασας αὐτῇ· ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας«. 6 »Ἐλθέτω χάρις καὶ παρελθέτω ὁ κόσμος οὗτος. ὡσαννὰ τῷ θεῷ Δαβίδ. εἴ τις ἅγιός ἐστιν, ἐρχέσθω· εἴ τις οὐκ ἔστι, μετανοείτω· μαρὰν ἀθά· ἀμήν«. 25 7 τοῖς δὲ προφήταις ἐπιτρέπετε εὐχαριστεῖν ὅσα θέλουσιν.

7 Mt 7, 6 20 Zach 2, 6. Mt 24, 31 24 Mt 21, 9. 15 25 I Cor 16, 22

1 ἕν : εἰς ἅρτος A | συνάγαγέ σου τὴν ἐκκλησίαν A 2 ὅτι — 3 αἰῶνας om A 3 § 5 μηδεὶς δὲ ἐσθιέτω ἐξ αὐτῶν τῶν ἀμυήτων, ἀλλὰ μόνοι οἱ βεβαπτισμένοι εἰς τὸν τοῦ κυρίου θάνατον A 7 τὸ ἐμπλησθῆναι : τὴν μετάληψιν A 8 πάτερ ἅγιε: ὁ θεὸς καὶ πατὴρ Ἰησοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν A 9 ἐν ἡμῖν A | ὑμῶν M corr Br 10 πίστεως + καὶ ἀγάπης A | ἐγνώρισας : ἔδωκας A 11 σοι — 12 αἰῶνας om A 12 ἔκτισας — 18 αἰῶνας stark verändert A 15 ὁ κύριος δι' αὐτοῦ ἠξίωσέν σοι δοθῆναι πνευματικὴν τροφὴν καὶ ποτὸν καὶ ζωὴν αἰώνιον K § 12 17 εἶ· σοὶ Br : εἶ σὺ M εἶ σύ· ⟨σοὶ⟩ Hn 18 f μνήσθητι τῆς ἁγίας σου ἐκκλησίας . . . καὶ ῥῦσαι αὐτὴν A 20—26 τελείωσον αὐτὴν ἐν τῇ ἀγάπῃ σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου καὶ συνάγαγε πάντας ἡμᾶς εἰς τὴν σὴν βασιλείαν ἣν ἡτοίμασας αὐτῇ. μαρὰν ἀθά· ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαβίδ, εὐλογημένος etc. εἴ τις ἅγιος προσερχέσθω, εἰ δέ τις οὐκ ἔστι, γινέσθω διὰ μετανοίας. ἐπιτρέπετε δὲ καὶ τοῖς πρεσβυτέροις ὑμῶν εὐχαριστεῖν A

XI Ὅς ἂν οὖν ἐλθὼν διδάξῃ ὑμᾶς ταῦτα πάντα τὰ προειρημένα, δέξασθε αὐτόν· 2 ἐὰν δὲ αὐτὸς ὁ διδάσκων στραφεὶς διδάσκῃ ἄλλην διδαχὴν εἰς τὸ καταλῦσαι, μὴ αὐτοῦ ἀκούσητε· εἰς δὲ τὸ προσθεῖναι δικαιοσύνην καὶ γνῶσιν κυρίου, δέξασθε αὐτὸν ὡς κύριον.

3 Περὶ δὲ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, κατὰ τὸ δόγμα τοῦ εὐαγγελίου οὕτω ποιήσατε. 4 πᾶς δὲ ἀπόστολος ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς δεχθήτω ὡς κύριος· 5 οὐ μενεῖ δὲ ⟨εἰ μὴ⟩ ἡμέραν μίαν· ἐὰν δὲ ᾖ χρεία, καὶ τὴν ἄλλην· τρεῖς δὲ ἐὰν μείνῃ, ψευδοπροφήτης ἐστίν. 6 ἐξερχόμενος δὲ ὁ ἀπόστολος μηδὲν λαμβανέτω εἰ μὴ ἄρτον, ἕως οὗ αὐλισθῇ· ἐὰν δὲ ἀργύριον αἰτῇ, ψευδοπροφήτης ἐστί.

7 Καὶ πάντα προφήτην λαλοῦντα ἐν πνεύματι οὐ πειράσετε οὐδὲ διακρινεῖτε· πᾶσα γὰρ ἁμαρτία ἀφεθήσεται, αὕτη δὲ ἡ ἁμαρτία οὐκ ἀφεθήσεται. 8 οὐ πᾶς δὲ ὁ λαλῶν ἐν πνεύματι προφήτης ἐστίν, ἀλλ' ἐὰν ἔχῃ τοὺς τρόπους κυρίου. ἀπὸ οὖν τῶν τρόπων γνωσθήσεται ὁ ψευδοπροφήτης καὶ ὁ προφήτης· 9 καὶ πᾶς προφήτης ὁρίζων τράπεζαν ἐν πνεύματι, οὐ φάγεται ἀπ' αὐτῆς· εἰ δὲ μήγε, ψευδοπροφήτης ἐστί. 10 πᾶς δὲ προφήτης διδάσκων τὴν ἀλήθειαν, εἰ ἃ διδάσκει οὐ ποιεῖ, ψευδοπροφήτης ἐστί. 11 πᾶς δὲ προφήτης δεδοκιμασμένος, ἀληθινός, ποιῶν εἰς μυστήριον κοσμικὸν ἐκκλησίας, μὴ διδάσκων δὲ ποιεῖν, ὅσα αὐτὸς ποιεῖ, οὐ κριθήσεται ἐφ' ὑμῶν· μετὰ θεοῦ γὰρ ἔχει τὴν κρίσιν· ὡσαύτως γὰρ ἐποίησαν καὶ οἱ ἀρχαῖοι προφῆται. 12 ὃς δ' ἂν εἴπῃ ἐν πνεύματι· δός μοι ἀργύρια ἢ ἕτερά τινα, οὐκ ἀκούσεσθε αὐτοῦ· ἐὰν δὲ περὶ ἄλλων ὑστερούντων εἴπῃ δοῦναι, μηδεὶς αὐτὸν κρινέτω.

XII Πᾶς δὲ ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου δεχθήτω· ἔπειτα δὲ δοκιμάσαντες αὐτὸν γνώσεσθε, σύνεσιν γὰρ ἕξετε, δεξιὰν καὶ ἀριστεράν. 2 εἰ μὲν παρόδιός ἐστιν

7 cf. Mt 10, 40. 41 14 Mt 12, 31 22 f cf. Eph. 5, 22. 32. II Clem. 14, 2—4 29 Ps 117, 26

1—4 XI § 1. 2 ὃς ἐὰν ἐλθὼν οὕτως εὐχαριστῇ, προσδέξασθε αὐτὸν ὡς Χριστοῦ μαθητήν· ἐὰν δὲ ἄλλην διδαχὴν κηρύσσῃ . . . τῷ τοιούτῳ μὴ συγχωρεῖτε εὐχαριστεῖν A 6—28 XI § 3—12 om A 9 εἰ μὴ Hn: om M 14 πειράσεται M 29—p. 13, 7 πᾶς δὲ ὁ ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς δοκιμασθεὶς οὕτω δεχέσθω· σύνεσιν γὰρ ἕξετε καὶ δύνασθε γνῶναι δεξιὰν ἢ ἀριστεράν . . . ἐλθόντι μέντοι τῷ διδασκάλῳ ἐκ ψυχῆς ἐπιχορηγήσατε τὰ δέοντα, τῷ δὲ ψευδοδιδασκάλῳ δώσετε μὲν τὰ δέοντα πρὸς τὴν χρείαν, οὐ παραδέξεσθε δὲ αὐτοῦ τὴν πλάνην A cf. Did. XI 2 31 ἕξεται M

ὁ ἐρχόμενος, βοηθεῖτε αὐτῷ ὅσον δύνασθε· οὐ μενεῖ δὲ πρὸς ὑμᾶς εἰ μὴ δύο ἢ τρεῖς ἡμέρας, ἐὰν ᾖ ἀνάγκη. 3 εἰ δὲ θέλει πρὸς ὑμᾶς καθῆσθαι, τεχνίτης ὤν, ἐργαζέσθω καὶ φαγέτω. 4 εἰ δὲ οὐκ ἔχει τέχνην, κατὰ τὴν σύνεσιν ὑμῶν προνοήσατε, πῶς μὴ ἀργὸς μεθ' ὑμῶν ζήσεται Χριστιανός. 5 5 εἰ δ' οὐ θέλει οὕτω ποιεῖν, χριστέμπορός ἐστι· προσέχετε ἀπὸ τῶν τοιούτων.

XIII Πᾶς δὲ προφήτης ἀληθινός, θέλων καθῆσθαι πρὸς ὑμᾶς, ἄξιός ἐστι τῆς τροφῆς αὐτοῦ. 2 ὡσαύτως διδάσκαλος ἀληθινός ἐστιν ἄξιος καὶ αὐτὸς ὥσπερ ὁ ἐργάτης 10 τῆς τροφῆς αὐτοῦ. 3 πᾶσαν οὖν ἀπαρχὴν γεννημάτων ληνοῦ καὶ ἅλωνος, βοῶν τε καὶ προβάτων λαβὼν δώσεις τὴν ἀπαρχὴν τοῖς προφήταις· αὐτοὶ γάρ εἰσιν οἱ ἀρχιερεῖς ὑμῶν. 4 ἐὰν δὲ μὴ ἔχητε προφήτην, δότε τοῖς πτωχοῖς. 5 ἐὰν σιτίαν ποιῇς, τὴν ἀπαρχὴν λαβὼν δὸς κατὰ τὴν 15 ἐντολήν. 6 ὡσαύτως κεράμιον οἴνου ἢ ἐλαίου ἀνοίξας, τὴν ἀπαρχὴν λαβὼν δὸς τοῖς προφήταις· 7 ἀργυρίου δὲ καὶ ἱματισμοῦ καὶ παντὸς κτήματος λαβὼν τὴν ἀπαρχὴν ὡς ἄν σοι δόξῃ, δὸς κατὰ τὴν ἐντολήν.

XIV Κατὰ κυριακὴν δὲ κυρίου συναχθέντες κλάσατε 20 ἄρτον καὶ εὐχαριστήσατε, προεξομολογησάμενοι τὰ παραπτώματα ὑμῶν, ὅπως καθαρὰ ἡ θυσία ὑμῶν ᾖ. 2 πᾶς δὲ ἔχων τὴν ἀμφιβολίαν μετὰ τοῦ ἑταίρου αὐτοῦ μὴ συνελθέτω ὑμῖν, ἕως οὗ διαλλαγῶσιν, ἵνα μὴ κοινωθῇ ἡ θυσία ὑμῶν. 3 αὕτη γάρ ἐστιν ἡ ῥηθεῖσα ὑπὸ κυρίου· "Ἐν 25 παντὶ τόπῳ καὶ χρόνῳ προσφέρειν μοι θυσίαν καθαράν· ὅτι βασιλεὺς μέγας εἰμί, λέγει κύριος, καὶ τὸ ὄνομά μου θαυμαστὸν ἐν τοῖς ἔθνεσι".

9 Mt 10, 10 22 Ps. Cyprian adu. aleatores 4: in doctrinis apostolorum: 'si quis frater delinquit in ecclesia et non paret legi, hic nec colligatur, donec poenitentiam agat, et non recipiatur, ne inquinetur et impediatur oratio uestra' 25 Malach 1, 11. 14

8 δὲ om A | θέλων καθῆσθαι: ἢ διδάσκαλος ἐρχόμενος A 9 αὐτοῦ: ὡς ἐργάτης λόγου δικαιοσύνης A | ὡσαύτως — 11 αὐτοῦ om A 11 οὖν om A | γενημάτων M 12 καὶ [1] om A | προβάτων δώσεις τοῖς ἱερεῦσιν A 13 αὐτοὶ — 19 ἐντολήν: πᾶσαν δεκάτην δώσεις τῷ ὀρφανῷ καὶ τῇ χήρᾳ, τῷ πτωχῷ καὶ τῷ προσηλύτῳ. πᾶσαν ἀπαρχὴν ἄρτων θερμῶν, κεράμιον οἴνου ἢ ἐλαίου ἢ μέλιτος ἢ ἀκροδρύων, σταφυλῆς ἢ τῶν ἄλλων τὴν ἀπαρχὴν δώσεις τοῖς ἱερεῦσιν· ἀργυρίου δὲ καὶ ἱματισμοῦ καὶ παντὸς κτήματος τῷ ὀρφανῷ καὶ τῇ χήρᾳ A 20—28 paraphr. A 21 προσεξομολογησάμενοι M, corr Hn 23 τὴν M: τινὰ vGebhardt

XV Χειροτονήσατε οὖν ἑαυτοῖς ἐπισκόπους καὶ διακόνους ἀξίους τοῦ κυρίου, ἄνδρας πραεῖς καὶ ἀφιλαργύρους καὶ ἀληθεῖς καὶ δεδοκιμασμένους· ὑμῖν γὰρ λειτουργοῦσι καὶ αὐτοὶ τὴν λειτουργίαν τῶν προφητῶν καὶ διδασκάλων. 2 μὴ οὖν ὑπερίδητε αὐτούς· αὐτοὶ γάρ εἰσιν οἱ τετιμημένοι ὑμῶν μετὰ τῶν προφητῶν καὶ διδασκάλων. 3 Ἐλέγχετε δὲ ἀλλήλους μὴ ἐν ὀργῇ, ἀλλ' ἐν εἰρήνῃ, ὡς ἔχετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ· καὶ παντὶ ἀστοχοῦντι κατὰ τοῦ ἑτέρου μηδεὶς λαλείτω μηδὲ παρ' ὑμῶν ἀκουέτω, ἕως οὗ μετανοήσῃ. 4 τὰς δὲ εὐχὰς ὑμῶν καὶ τὰς ἐλεημοσύνας καὶ πάσας τὰς πράξεις οὕτως ποιήσατε, ὡς ἔχετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

XVI Γρηγορεῖτε ὑπὲρ τῆς ζωῆς ὑμῶν· οἱ λύχνοι ὑμῶν μὴ σβεσθήτωσαν, καὶ αἱ ὀσφύες ὑμῶν μὴ ἐκλυέσθωσαν, ἀλλὰ γίνεσθε ἕτοιμοι· οὐ γὰρ οἴδατε τὴν ὥραν, ἐν ᾗ ὁ κύριος ἡμῶν ἔρχεται. 2 πυκνῶς δὲ συναχθήσεσθε ζητοῦντες τὰ ἀνήκοντα ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν· οὐ γὰρ ὠφελήσει ὑμᾶς ὁ πᾶς χρόνος τῆς πίστεως ὑμῶν· ἐὰν μὴ ἐν τῷ ἐσχάτῳ καιρῷ τελειωθῆτε. 3 ἐν γὰρ ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις πληθυνθήσονται οἱ ψευδοπροφῆται καὶ οἱ φθορεῖς, καὶ στραφήσονται τὰ πρόβατα εἰς λύκους, καὶ ἡ ἀγάπη στραφήσεται εἰς μῖσος· 4 αὐξανούσης γὰρ τῆς ἀνομίας μισήσουσιν ἀλλήλους καὶ διώξουσι καὶ παραδώσουσι, καὶ τότε φανήσεται ὁ κοσμοπλανὴς ὡς υἱὸς θεοῦ καὶ ποιήσει σημεῖα καὶ τέρατα, καὶ ἡ γῆ παραδοθήσεται εἰς χεῖρας αὐτοῦ, καὶ ποιήσει ἀθέμιτα, ἃ οὐδέποτε γέγονεν

1 cf. I Tim 3, 2—9 13 ff zu cap. XVI cf. Mt 24, 42. 44. 24. 11. 12. 10. 30. 31. Lc 12, 35 17 B 4, 9

1—6 προχειρίσασθε δὲ ἐπισκόπους ἀξίους τοῦ κυρίου καὶ πρεσβυτέρους καὶ διακόνους, ἄνδρας εὐλαβεῖς, δικαίους, πραεῖς, ἀφιλαργύρους, φιλαλήθεις, δεδοκιμασμένους, ὁσίους, ἀπροσωπολήπτους, δυναμένους διδάσκειν τὸν λόγον τῆς εὐσεβείας, ὀρθοτομοῦντας ἐν τοῖς τοῦ κυρίου δόγμασιν. ὑμεῖς δὲ τιμᾶτε τούτους ὡς πατέρας, ὡς κυρίους, ὡς εὐεργέτας, ὡς τοῦ εὖ εἶναι αἰτίους A 8 ὡς — 12 ἡμῶν: πάντα τὰ προστεταγμένα ὑμῖν ὑπὸ τοῦ κυρίου φυλάξατε A 9 ἑταίρου Harris | ἀκουέσθω Funck Hilgenfeld 13 οἱ λύχνοι — 16 ἔρχεται: nach Lc 12, 35—37 und Mc 13, 35 geändert A 13 ὑμῶν: ἡμῶν M corr Br 16 πυκνῶς — 17 ὑμῶν om A 18 ὠφελήσει: ὀνήσει A | ὁ πᾶς — 19 τελειωθῆτε: τὰ πρότερα καταρθώματα, ἐὰν εἰς τὰ ἔσχατα ὑμῶν ἀποπλανηθῆτε τῆς πίστεως τῆς ἀληθοῦς A 22 στραφήσεται om A | αὐξανούσης πληθυνθείσης A 23 προδώσουσι A 24 κοσμοπλάνος A | ὡς — p. 15, 2 δοκιμασίας om A

ἐξ αἰῶνος. 5 τότε ἥξει ἡ κτίσις τῶν ἀνθρώπων εἰς τὴν πύρωσιν τῆς δοκιμασίας, καὶ σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀπολοῦνται, οἱ δὲ ὑπομείναντες ἐν τῇ πίστει αὐτῶν σωθήσονται ὑπ' αὐτοῦ τοῦ καταθέματος. 6 καὶ τότε φανήσεται τὰ σημεῖα τῆς ἀληθείας· πρῶτον σημεῖον ἐκπετά- 5
σεως ἐν οὐρανῷ, εἶτα σημεῖον φωνῆς σάλπιγγος, καὶ τὸ τρίτον ἀνάστασις νεκρῶν· 7 οὐ πάντων δέ, ἀλλ' ὡς ἐρρέθη· "Ἥξει ὁ κύριος καὶ πάντες οἱ ἅγιοι μετ' αὐτοῦ". 8 τότε ὄψεται ὁ κόσμος τὸν κύριον ἐρχόμενον ἐπάνω τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ. 10

2 I Cor 3, 13—15 5 f cf. I Thess 4, 16. 17 8 f Zach 14, 5

1 κρίσις Hilgenfed πίστις Harris 2 ff καὶ πολλοὶ σκανδαλισθήσονται ἐπ' αὐτῷ, οἱ δὲ ὑπουμείναντες εἰς τέλος, οὗτοι σωθήσονται. καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῷ οὐρανῷ, εἶτα φωνὴ σάλπιγγος ἔσται δι' ἀρχαγγέλου, καὶ μεταξὺ ἀναβίωσις τῶν κεκοιμημένων. καὶ τότε ἥξει ὁ κύριος καὶ πάντες οἱ ἅγιοι μετ' αὐτοῦ ἐν συσσεισμῷ ἐπάνω τῶν νεφελῶν etc. A 4 ὑπ' M: ἀπ' Hilgenfeld

---

RECENSION X DES LEBENSWEGES

Ἐπιτομὴ ὅρων τῶν ἁγίων ἀποστόλων καθολικῆς παραδόσεως. **1.** Ἰωάννης εἶπεν· ὁδοὶ δύο εἰσί, μία τῆς ζωῆς καὶ μία τοῦ θανάτου, καὶ διαφορὰ πολλὴ τῶν δύο. Ἡ οὖν τῆς ζωῆς ἐστιν αὕτη· πρῶτον ἀγαπήσεις τὸν θεὸν τὸν ποιήσαντά σε ἐξ ὅλης σοῦ καρδίας· δεύτερον ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς ἑαυτόν. **2.** Ματθαῖος εἶπεν· πᾶν ὃ μὴ θέλῃς γενέσθαι σοι, μηδὲ σύ ἄλλῳ ποιήσῃς, τουτέστιν ὃ σὺ μισεῖς, ἄλλῳ μὴ ποιήσῃς. **3.** Πέτρος εἶπεν· οὐ φονεύσεις, οὐ ποιήσεις ἁμαρτίαν τινὰ τῇ σαρκί σου, οὐ κλέψεις, οὐ μαγεύσεις, οὐ φαρμακεύσεις, οὐκ ἐπιθυμήσεις τὰ τοῦ πλησίον σου. Οὐκ ἐπιορκήσεις, οὐ ψευδομαρτυρήσεις, οὐ κακολογήσεις, οὐδὲ μνησικακήσεις, οὐκ ἔσῃ δίγνωμος οὐδὲ δίγλωσσος· οὐκ ἔσται σοι λόγος κενός, οὐκ ἔσῃ πλεονέκτης, οὐχ ἅρπαξ οὐδὲ ὑποκριτὴς οὐκ ἔσῃ κακοήθης, οὐχ ὑπερήφανος· οὐ λήψῃ βουλὴν πονηρὰν κατὰ τοῦ πλησίον σου· οὐ μισήσεις πάντα ἄνθρωπον, ἀλλ' οὓς μὲν ἐλέγξεις, περὶ ὧν δὲ καὶ προσεύξῃ, οὓς δὲ ἀγαπήσεις ὑπὲρ τὴν ψυχήν σου. **4.** Ἀνδρέας εἶπε· φεῦγε ἀπὸ παντὸς κακοῦ καὶ ἀπὸ παντὸς ὁμοίου αὐτοῦ· μὴ γίνου ὀργίλος μήτε ζηλωτής, μὴ ἐριστικὸς μηδὲ μανικός· ὁδηγεῖ γὰρ ταῦτα πρὸς τὸν φόνον. **5.** Φίλιππος εἶπε· μὴ γίνου ἐπιθυμητής, ὁδηγεῖ γὰρ πρὸς τὴν πορνείαν. **6.** Σίμων εἶπεν· μὴ γίνου αἰσχρολόγος μηδὲ ὑψηλόφθαλμος. ἐκ γὰρ τούτων μοιχεῖαι γίνονται. **7.** Ἰάκωβος εἶπεν· μὴ γίνου οἰωνοσκόπος, μὴ ἐπαοιδός, μὴ μαθηματικὸς μήτε ἃ ἐρεῖ περικαθαίρων, μήτε θέλε αὐτὰ εἰδέναι μηδὲ ἀκούειν· ἐκ γὰρ τούτων ἁπάντων εἰδωλολατρίαι γίνονται. **8.** Ναθαναὴλ εἶπεν· μὴ γίνου ψεύστης, μηδὲ φιλάργυρος, μηδὲ κενόδοξος· ἐκ τούτων ἁπάντων κλοπαὶ γίνονται· μὴ γίνου γόγγυσος

μὴ θυμώδης, μὴ αὐθάδης, μήτε πονηρόφρων· ἐκ γὰρ τούτων ἁπάντων βλασφημίαι γίνονται. Ἴσθι δὲ πραΰς, ἐπειδὴ πραεῖς κληρονομήσουσι τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. Γίνου μακρόθυμος, ἐλεήμων, εἰρηνοποιός, καρθαρὸς τὴν καρδίαν, ἄκακος, ἥσυχος, ἀγαθός, φυλάσσων καὶ τρέμων τοὺς λόγους τοῦ θεοῦ. Οὐχ ὑψώσεις σεαυτόν, οὐ δώσεις τῇ ψυχῇ σου θράσος, οὐδὲ κολληθήσῃ τῇ ψυχῇ σου μετὰ ὑψηλῶν, ἀλλὰ μετὰ δικαίων καὶ ταπεινῶν. Τὰ συμβαίνοντά σοι ἐνεργήματα ὡς ἀγαθὰ προσδέξαι, εἰδὼς ὅτι ἄτερ τοῦ θεοῦ οὐδὲν γίνεται. **9.** Θωμᾶς εἶπεν· τὸν λαλοῦντά σοι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ παραίτιόν σοι γινόμενον τῆς ζωῆς καὶ δόντά σοι τὴν ἐν κυρίῳ σφραγῖδα ἀγαπήσεις αὐτὸν ὡς κόρην ὀφθαλμοῦ σου, μνησθήσῃ αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἡμέρας, τιμήσεις δὲ αὐτὸν ὡς κύριον, ὅθεν γὰρ Ἰησοῦς Χριστὸς λαλεῖται, ἐκεῖ κύριός ἐστιν. Ἐκζητήσεις δὲ αὐτὸν καὶ τοὺς λοιποὺς ἁγίους, ἵνα ἐπαναπαυθῇς τοῖς λόγοις αὐτῶν· κολλώμενος γὰρ ἁγίοις ἅγιος ἁγιασθήσεται. Ὁ γὰρ κύριος ἠξίωσέ σε δι' αὐτοῦ δοθῆναι πνευματικὴν τροφὴν καὶ ζωὴν αἰώνιον. **10.** Κηφᾶς εἶπεν· οὐ ποιήσεις σχίσμα, εἰρηνεύσεις δὲ μαχομένους, κρινεῖς δικαίως, οὐ λήψῃ πρόσωπον ἐλέγξαι τινὰ ἐπὶ παραπτώματι, ἰσότης γάρ ἐστι παρὰ θεῷ. ἐν προσευχῇ σου μὴ διψυχήσῃς. Εἰ ἔσται ἔχειν σε ἀπὸ τῶν χειρῶν σου, δὸς εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν σου. Οὐκ ἀποστραφήσῃ ἐνδεόμενον, συγκοινωνήσεις δὲ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς σου καὶ οὐκ ἐρεῖς ἴδια εἶναι· εἰ γὰρ ἐν τῷ ⟨ἀ⟩θανάτῳ κοινωνοί ἐστε, πόσῳ μᾶλλον ἐν τοῖς θνητοῖς; **11.** Βαρθολομαῖος εἶπεν· οὐκ ἄρῃς τὴν χεῖρά σου ἀπὸ τοῦ υἱοῦ οὐδὲ ἀπὸ τῆς θυγατρός σου, ἀλλ' ἅμα ἀπὸ νεότητος διδάξεις αὐτοὺς τὸν φόβον τοῦ κυρίου. Ἐξομολογήσῃ τὰ παραπτώματά σου, οὐκ ἐγκαταλείψῃ ἐντολὰς κυρίου, οὐ προσελεύσῃ ἐν προσευχῇ σου ἐν συνειδήσει πονηρᾷ, μισήσεις πᾶσαν ὑπόκρισιν καὶ πᾶν ὃ μὴ ἀρέσκει κυρίῳ, φυλάξῃ δὲ ἃ παρέλαβες μήτε προστιθεὶς μήτε ὑφαιρῶν. Αὕτη ἐστὶν ἡ ὁδὸς τῆς ζωῆς.

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE VORLESUNGEN
UND ÜBUNGEN
HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

7

BABYLONISCH-ASSYRISCHE TEXTE

ÜBERSETZT VON

PROF. DR. CARL BEZOLD
IN HEIDELBERG

I

DIE SCHÖPFUNGSLEGENDE

BONN
A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG
1904

Die babylonische weltschöpfungslegende, deren astral-mythologischer ursprung unverkennbar ist, war zunächst aus Berosos bekannt. Der keilinschriftliche originaltext wurde 1875 von George Smith entdeckt und seither durch die auffindung weiterer fragmente durch Th. G. Pinches, C. Bezold, H. Zimmern und L. W. King bedeutend vervollständigt. Die umfassendsten bearbeitungen besorgten P. Jensen, „Assyrisch-babylonische mythen und epen“ (in Eb. Schrader's „Keilinschriftliche bibliothek“, bd. VI), Berlin 1900, ss. 2 ff. und 302 ff., und L. W. King, „The seven tablets of creation“, 2 bände, London 1902. Vgl. auch H. Zimmern in H. Gunkel's „Schöpfung und Chaos“ (Göttingen 1895), s. 401 ff.; Frdr. Delitzsch in bd. XVII der Abhandl. der phil.-hist. klasse der kgl. sächsischen Ges. d. Wiss, no. II (Leipzig 1896), und H. Winckler, „Keilinschriftliches textbuch zum alten testament“, 2. aufl. (Leipzig 1903), s. 102 ff. Die hier vorliegende übersetzung beruht hauptsächlich auf Jensen's und King's arbeiten; ein paar stärkere abweichungen von den lesungen dieser gelehrten hofft der verfasser an anderem orte begründen zu können. Ergänzungen des textes sind in eckigen, erklärende oder dem deutschen ausdruck nachhelfende zusätze in runden klammern gegeben, unsicheres ist durch die setzung von * vor einem wort oder durch die stellung mehrerer wörter zwischen * * ausgedrückt und gelegentlich durch “(?)“ als solches noch hervorgehoben worden.

* * *

Der inhalt der legende ist in kürze folgender: am anfang, d. h. vor der erschaffung der götter und von himmel und erde, existierten nur deren erzeuger, Apsu (mit langem u zu sprechen), die personifikation des süsswassers, und Tiamat, dem hebr. Tehom entsprechend, die personifikation des salzwassers. Dann entstehn die ersten götter paarweise: Lachmu und Lachamu, Ansar und Kisar. — Apsu und Tiamat beschliessen kampf gegen die neuerschaffenen götter; unter diesen selbst werden eine reihe abtrünnig, Kingu an der spitze, und stellen sich auf die seite Tiamat's. Zunächst versucht Ansar seinen sohn Anu sowie Nudimmud gegen Tiamat zu senden, aber vergebens. Da erbietet sich Marduk, der HErr, ein anderer sohn Ansar's, gegen Tiamat zu ziehen, falls ihm nach ihrer besiegung die bestimmung des geschickes in der götterversammlung zugebilligt werde. Ansar's bote Gaga verständigt Lachmu und Lachamu hiervon, und sie halten eine versammlung mit mahl und zechgelage ab, an deren schluss sie Marduk's zauberkunst bewundern und ihm die königswürde verleihen. Marduk zieht nun gegen Tiamat und ihre helfershelfer, die sie im stiche lassen; er überwindet und tötet das ungeheuer, teilt seinen leichnam in zwei teile und erschafft aus der einen hälfte das himmelsdach. Er erschafft ferner den mond und die sterne. — Es folgt ein teilweise verstümmelter abschnitt, in dem eine abermalige götterversammlung beschrieben wird, als deren resultat die erschaffung des menschen durch Marduk berichtet wird. Den schluss des gedichtes bildet ein hymnus an Marduk, in dem dessen verschiedene titel, zum teil mehrfach, gedeutet werden.

1 Als droben der himmel (noch) nicht benannt,
2 drunten die feste erde (noch) keinen namen führte,
3 als Apsu's (Απασων), ihres ersten erzeugers, 4 (und
der) Mummu (vielleicht = »Urform«) Tiamat (Θαμτε,
Ταυτε), ihrer aller gebärerin, 5 wasser sich in eins
mischten, 6 als (noch) kein *feld gebildet*, kein *sumpf-
land zu sehn war*, 7 als von den göttern (noch) keiner
war, keiner 8 einen namen führte, und kein schicksal
[bestimmt war], 9 da wurden die (ersten) götter i[m
himmel?] erschaffen, 10 (da) entstanden [. . .] Lachmu
(Λαχος) (und) Lachamu (Λαχη). 11 Die *zeitläufte wuch-
sen . . . 12 (da) wurden Ansar (Ασσωρος) (und) Kisar
(Κισσαρη) erschaffen über . . . 13 die tage wurden lang . . .
14 Anu (Ανος), ihr sohn . . . 15 Ansar Anu. . . . 16 und
Anu . . . 17 Nudimmud (wahrscheinlich beiname des
gottes Ea = Αος), den seine väter, [seine] erzeug[er] . . .
18 mit geöffnetem ohr, war weise . . ., 19 sehr *mächtig . . . . 20 hatte keinen nebenbuhler . . ., 21 wurden ge-
bildet und . . ., 22 . . . . . 23 sie waren in aufruhr und . . .
24 . . . . . 25 Apsu ward nicht *vermindert . . ., 26 und
Tiamat . . . 27 zertrümmerte . . . 28 ihr pfad war nicht
gut, sie . . ., 29 Damals berief Apsu, der erzeuger der
grossen götter, 30 seinen boten Mummu (und) sprach
zu ihm: 31 Mummu, mein bote, der meine leber gut
macht, 32 geh', wir wollen zu Tiamat zi[ehn]! 33 Da
gingen sie und *lagerten sich vor Tiamat; 34 sie
überlegten eine *sache bezüglich der götter, ihrer
[söhne], 35 [Ap]su tat seinen [mund auf und redete?],
36 und zu Tiamat, der glänzenden, sprach er: 37 . . .
ihr weg *wider mich; 38 bei tag beruhige ich mich
nicht, bei nacht lege ich mich nicht zur ruhe, 39 ich

will (aber) wahrlich ihren pfad vernichten (und) *zu grunde richten*. 40 wehgeschrei möge sich einstellen; wir aber wollen uns zur ruhe legen! 41 Als Tiamat dies hörte, 42 ergrimmte sie und redete wider [ihre verd]erber (?); 43 sie wütete [bit]terlich, *alleinstehend [... sie], 44 einen fluch stiess sie aus bei [sich selbst?] (und sprach): 45 [W]as sollen wir (nun) tun? — Lasset uns *zu grunde richten!* 46 Ihr weg soll beschwerlich gemacht werden; wir wollen ... 47 Mummu antwortete (und) ber[iet] Apsu, 48 ... *und unheilvoll war Mu[mmu]'s rat: 49 Auf! [ihr?] pfad ist *macht[voll?], [(aber) ...] 50 (dann) magst du [bei t]ag dich beruhigen, *bei nacht dich zur ruhe [legen!] 51 Apsu [hör]te (dies) und sein antlitz glänzte, 52 [weil er (Mummu) bös]es gegen die götter, seine söhne plante, 53 ... er *fürchtete, sein nacken ... 54 ... seine kniee *küsste er ihm* 55 ... [sie] alle hatten *ersonnen 56 ... ihre ... *hatten sie geändert* 57 ... *lauerten 58 wehgeschrei ... sassen traurig da 59 ..... 60 Da [er]hob sich Ea, der da alles weiss, *was ist*, (und) *bemerkte ihr *knirschen 61 ..... 62 ... reine beschwörung 63 ... des rechten ... (zz. 64—84 stark verstümmelt) 85 ... Anu 86 ... [der die ver]geltung [bewirkt] 87 ..... 88 ... Tiamat 89 ..... 90 ... auf immerdar 91 ... böses 92 ... sprach 93 ... *hat dein ... unterjocht* 94 [... we]int und sitzt *in bedrängnis* da 95 ... *der furcht 96 ... wir wollen uns nicht zur ruhe legen. 97 ... Apsu *seine verwüstung* 98 Mummu aber, der gefangen wurde in ... 99 ..... 100 ... wi[r] wollen uns zur ruhe legen. 101 ..... 102 ... w[ir] wollen uns zur ruhe legen. 103 ... du wirst ihre vergeltung bewirk[en] 104 ... dem sturmwind ... 105 ... das wort der glänz[ende] gott 106 ... du sollst *geben; wir wollen [den kampf?] ausführen 107 ... die götter im ... 108 ... die götter erzeug[te sie?] 109 [sie wurden *abtrünnig und?] tra[ten] Tiamat zur seite, 110 [grimmig, nachstellend, rastlos?] bei nacht und [tag] 111 [den kam]pf [nahmen sie auf?], sie toben, wü[ten] 112 [*truppen sind aufgebracht?] und Fe[hde] schaffen sie. 113 [Mutter Chubur? (wahrsch. = Ομορκα)], die a[ll]schöpferin, 114 [liess] unwiderstehliche waffen [hinzufügen], gebar schlangenkolosse, 115 [mit scharfen zäh]nen, die [das *zurück-

gehaltene] nicht freigeben; 116 [mit gift] liess sie [wie (sonst mit)] blut [ihren] körper fül[len]; 117 grimmige [*ungeheuer] liess sie mit dem schrecken beklei[den]; 118 [gla]nz liess sie *(darauf) ruhen, hochragend* [*gestaltete sie (sie)]; 119 ihr [beschauer] sollte *schauder empfi[nden]*, 120 ihr [le]ib sollte sich bäumen, [ihre brust] unerschütterlich sein; 121 [sie stell]te eine *natter [auf], eine erz-schlange und [einen Lachamu], 122 *[ungeheu]er, *wuthunde und einen skorpion-mensch[en], 123 *unglücks[tage?], einen fisch-menschen und einen *wi[dder], 124 *unentrinnbare waffen [tragend, vor der *schlacht] nicht zurückscheuend, 125 [gewaltig an] begehr, unwidersteh[lich]. 126 Solcher *riesen [brachte sie] elf [zum *dasein]. 127 Unter den göttern, ihren erstgeborenen, *die sie [sich] gesch[art] hatte*, 128 erhob sie Kingu, ihn [machte sie] unter ihnen [gross?]; 129 an der spitze der truppen zu gehn, die *ge[samtheit?] zu leiten, 130 die waffen zu tragen, den gang in den *ka[mpf] zu *übernehmen, 131 gab sie (ihm) als *kampfherrn, als *sieges-helden 132 in seine hand; sie liess ihn in [einem *prachtgewand] sitzen (und sprach): 133 Den zauberspruch über dich habe ich gefällt, in der versammlung der götter habe ich dich gross gemacht, 134 die herrschaft über alle götter [habe ich in seine (lies: deine)] ha[nd gegeben]; 135 erhaben bist du und mein *einziger (?) gatte. 136 Deinen namen soll *man über [sie alle *und (?) (über) die Anunnaki (unterirdische sterngottheiten, u. a. hüter des lebenswassers)] erheben. 137 (Dann) gab sie ihm die schicksalstafel und legte (sie) auf seine brust (und sprach): 138 Dein befehl (sei) unverletzlich, [was von deinem munde ausgeht,] ge[schehe]! 139 Da [entschied] Kingu, als er erhöht war, und [die herrschergewalt] empfangen hatte, 140 die geschi[cke] für die götter, seine söhne (und sprach): 141 Die rede eueres mundes be[ruhige] den feuergott, 142 der erhabene im kampfe *[steige] an macht*!

ZWEITE TAFEL

1 Tiamat [machte] nun ihr werk [gewaltig], 2 [*unheil stif]tete* sie gegen die götter, ihre sprösslinge; 3 [um für] Apsu [die *vergelt]ung [zu *bewirken], ersann Tiamat böses; 4 [*wie aber sie das bös]e* band, *ward es* von (?) Ea gelöst. 5 Als Ea von dieser *sache [*hörte], 6 da ward er [*bitterl]ich betrübt und sass in bedrängnis da; 7 [*(aber) die tage wurden län]ger* (?), da legte sich sein zorn, 8 er nahm [seinen weg z]u Ansar, seinem vater, 9 und [trat hin?] vor Ansar, den vater seinen erzeuger, 10 erzählte diesem [alles, w]as Tiamat ersonnen hatte, (und sprach): 11 Tiamat unsere erzeugerin hegt feindschaft wider uns, 12 sie ist *[ga]nz aufgebracht* und wütet furchtbar, 13 und alle götter [um]geben sie, 14 [nebst] denen, die ihr geschaffen, gehn sie ihr zur seite; 15 sie sind *[ab]trünnig geworden und Tiamat zur seite getreten, 16 [grimm]ig, nachstellend, rastlos bei nacht und tag, 17 den kampf haben sie [aufge]nommen, sie toben, wüten, 18 *truppen sind aufgebracht und fehde schaffen sie. 19 Mutter Chubur, die allschöpferin, 20 liess unwiderstehliche waffen hinzufügen, gebar schlangenkolosse, 21 mit scharfen zähnen, die das *zurückgehaltene nicht freigeben; 22 mit gift liess sie wie (sonst mit) blut ihren körper füllen; 23 grimmige *ungeheuer liess sie mit dem schrecken bekleiden; 24 glanz liess sie *(darauf) ruhen, hochragend gestaltete* sie (sie); 25 ihr beschauer sollte *schauder empfinden*, 26 ihr leib sollte sich bäumen, ihre brust unerschütterlich sein; 27 sie stellte eine *natter auf, eine erz-schlange und einen Lachamu, 28 ein *ungeheuer, *wuthunde und einen skorpion-menschen, 29 *unglückstage (?), einen fisch-menschen und einen *widder, 30 *unentrinnbare waffen tragend, vor der *schlacht nicht zurückscheuend, 31 gewaltig an begehr, unwiderstehlich. 32 Solcher *riesen brachte sie elf zum *dasein. 33 Unter den göttern, ihren erstgeborenen, *die sie sich geschart hatte*, 34 erhob sie Kingu, ihn machte sie unter ihnen gross; 35 an der spitze der truppen zu gehn, die *ge-

samtheit zu leiten, 36 die waffen zu tragen, den gang in den *kampf zu *übernehmen, 37 [gab] sie (ihm) als *kampf[herrn], als *sieges-helden 38 in seine hand; sie liess ihn in einem *prachtgewand sitzen (und sprach): 39 [Den zauberspruch] über dich [habe ich gefällt], in der versammlung der götter habe ich dich gross gemacht, 40 [die herrschaft über alle] götter habe ich [in deine hand] gegeben; 41 [erhaben bist d]u [und mein *einziger (?) gatte]. 42 [Deinen namen soll *man über sie alle *und (?) (über) die In]ukki (?) [erheben]. 43 [(Dann) gab sie ihm die schicksalstafel und leg]te [(sie) auf seine brust] (und sprach): 44 [Dein befehl (sei) unverletzlich,] was von deinem munde au[sge]ht, geschehe! 45 [Da] entschied [Kingu, als er erhöht war] (und) die herrschergewalt empfangen hatte, 46 die geschicke [für die götter, ihre (?) söhne] (und sprach): 47 [Die rede eueres mundes] beruhige den feuergott, 48 [der erhabene im kampfe] *steige an macht!* 49 [Als Ansar bemerkte, dass Tiamat?] sehr in aufruhr war, 50 . . . biss er sich auf die [li]ppen, 51 . . . sein inneres kam nicht zur ruhe, 52 . . . sein . . . , liess sein geheul *ertönen, 53 . . . kampf 54 . . . du . . . *erheben (?) 55 . . . Apsu *unterjochst du* 56 . . . *wo ist wider sie . . .? 57 . . . überlegung 58 . . . *götter . . . (zz. 59—71 fehlen oder sind stark verstümmelt) 72 [Da s]prach [Ansar? zu] seinem sohne: 73 . . . dieser . . . held 74 ihre (?, wohl Tiamat's) [ma]cht [ist gewaltig?], ihr ansturm unwiderstehlich, 75 . . . tritt du vor Tiamat hin; 76 . . . *in ihrem innern (?)*, ihr herz möge er (ruhig?) *machen. 77 [Wenn sie aber?] . . . dein wort nicht hört, 78 sprich unser . . . zu ihr, dann möge sie sich beruhigen! 79 [Da hörte er] auf die rede seines vaters Ansar, 80 [lenkte] (seinen) [w]eg zu ihr und *verfolgte ihren pfad. 81 Anu [*näherte sich] und *bemerkte das *knirschen von Tiamat, 82 [aber er konnte ihr nicht widerstehn und?] zog sich zurück. 83 . . . Ansar 84 . . . sprach zu ihm: 85 . . . auf mich 86 . . . sandte . . . 87 . . . Apsu . . . 88 . . . . . 89 . . . glanz . . . 90 . . . . . 91 . . . joch, nicht ruhend . . . 92 . . . Kingu . . . 93 . . . Tiamat . . . 94 . . . sein herz . . . 95 [ich sandte] Anu, (aber) er konnte [ihr] nicht [widerstehn]; 96 [Nudim]mud fürchtete sich und zo[g sich

zurück]. 97 . . . [Marduk], der *kluge unter den göttern . . . 98 . . . schufen (?) . . . 99 . . . verwirr[te] (?) . . . 100 . . . gewölk . . . (zz. 101—104 stark verstümmelt) 105 . . . der vergeltung [bewirkt], (bin) i[ch?] 106 . . . . . 107 . . . ort [seiner?] entscheidung 108 . . . sprach zu . . . 109 . . . dein vater 110 du (bist) mein sohn, der [ihr?] he[rz] *begütigt, 111 . . . tritt heran zur schlacht und 112 . . . *wer dich ansieht, beruhigt sich*. 113 Da freute sich der HErr über das wort seines vaters, 114 er näherte sich und trat vor Ansar hin. 115 Ansar blickte auf ihn, und sein herz ward mit *wohlbehagen erfüllt; 116 er [kü]sste ihn auf seine lippen, und seine furcht wich, (indem er sprach:) 117 [Dein plan?] sei nicht *verdeckt, öffne deine lippen, 118 lass mich ziehen, und ich will dich deinen herzenswunsch erreichen lassen; 119 [dein plan?] sei nicht *verdeckt, öffne deine lippen, 120 [lass mich zie]hen, und ich will dich deinen herzenswunsch erreichen lassen. 121 Welcher mann hat (je) dich zur schlacht mit ihm ausziehen gemacht! 122 [und nun sollte] dich Tiamat, die ein weib ist, mit waffen *bedrängen (?)! 123 . . . freue dich und *sei froh* (?); 124 du wirst Tiamat's nacken rasch zertreten; 125 . . . freue dich *und sei froh* (?); 126 du wirst Tiamat's [nacken] rasch zertreten. 127 O mein [so]hn, der du jedes »Ohr« (sitz der weisheit) kennst, 128 beschwichtige [Tiamat?] mit deiner reinen beschwörung; 129 mache dich schleunig auf [den weg], 130 dein (?) . . . möge (?) nicht . . ., kehre dann zurück! 131 [Da freute sich] der HErr über das wort seines vaters, 132 sein herz [ja]uchzte, und er sprach zu seinem vater: 133 O götterherr, du geschick der grossen götter! 134 wenn ich, der euere vergeltung bewirkt, 135 Tiamat bezwinge und euch leben bringe, 136 dann macht eine versammlung, *fället die entscheidung* des geschicks, 137 setzet euch in Ubschukin (dem schicksalsgemach) fröhlich zusammen; 138 die rede meines mundes bestimme das geschick, wie (sonst) ihr (tun würdet); 139 möge alles, was ich tue, unveränderlich sein, 140 unwiderruflich, unveränderlich das wort meiner lippen!

DRITTE TAFEL

1 Ansar öffnete seinen mund und 2 sprach [zu seinem boten Gaga]: 3 [O Gaga, du bo]te, der du meine leber gut machst, 4 [zu Lachmu und Lach]amu will ich dich senden; 5 du kannst . . . *in die gewalt bekommen*, 6 . . , lass vor *mich (?) kommen! 7 Der götter gesamtheit [lass *kommen?]; 8 [sie sollen einen *schmauss veranstalten], zu einem mahl sich setzen! 9 [brod sollen sie essen,] wein sollen sie *schaffen! 10 [Dem gott Marduk?], der ihre vergeltung bewirkt, sollen sie das geschick entscheiden! 11 [Wohlan?], Gaga, tritt vor sie hin, 12 [alles, was?] ich dir gesagt habe, wiederhole ihnen (, nämlich): 13 [Ansar,] euer sohn, hat mich gesandt, 14 [den begehr] seines herzens hat er mir mitgeteilt, 15 [also: Ti]amat, unsere erzeugerin, hegt feindschaft wider uns; 16 [sie ist *ganz auf]gebracht* und wütet furchtbar, 17 und alle götter umgeben sie, 18 nebst denen, die ihr geschaffen, gehn sie ihr zur seite; 19 sie sind *abtrünnig geworden und Tiamat zur seite getreten, 20 grimmig, nachstellend, rastlos bei nacht und tag, 21 den kampf haben sie aufgenommen, sie toben, wüten, 22 *truppen sind aufgebracht und fehde schaffen sie. 23 Mutter Chubur, die allschöpferin, 24 liess unwiderstehliche waffen hinzufügen, gebar schlangenkolosse, 25 mit scharfen zähnen, die das *zurückgehaltene nicht freigeben; 26 mit gift liess sie wie (sonst mit) blut ihren körper füllen; 27 grimmige *ungeheuer liess sie mit dem schrecken bekleiden; 28 glanz liess sie *(darauf) ruhen, hochragend gestaltete* sie (sie); 29 ihr beschauer sollte *schauder empfinden*, 30 ihr leib sollte sich bäumen, ihre brust unerschütterlich sein; 31 sie stellte eine *natter auf, eine erz-schlange und einen Lachamu, 32 ein *ungeheuer, einen *wuthund und einen skorpion-menschen, 33 *unglückstage (?), einen fisch-menschen und einen *widder, 34 *unentrinnbare waffen tragend, vor der *schl[acht] nicht zurückscheuend, 35 gewaltig an begehr, unwiderstehlich. 36 Solcher *riesen brachte sie elf zum *das[ein]. 37 Unter den göttern, ihren erstgeborenen,

die [sie] sich [gescha]rt hatte, 38 erhob sie Kingu, [ihn] machte sie unter ihnen [gross]; 39 an der spitze der truppen zu ge[hen], [die *gesamtheit zu leiten], 40 die waffen [zu tragen], den Ga[ng in den *kampf] zu *übernehmen, 41 [gab] sie (ihm) als *kampf[herrn], als *sieges-helden 42 in seine hand; sie liess [ihn in einem *prachtgewand] sitzen (und sprach): 43 Den zauberspruch über dich [habe ich gefällt], in der versammlung der götter [habe ich dich gross gemacht], 44 [die her]rschaft über alle götter [habe ich] in seine (lies: deine) hand gegeben; 45 erhaben [bist] du und mein *einziger (?) gatte. 46 Deinen Namen soll *man über sie alle [*und (?) (über) die Anunnaki] erheben. 47 (Dann) gab sie ihm die schicksalstafel und legte (sie) auf seine brust (und sprach): 48 Dein befehl (sei) unverletzlich, was von deinem munde ausgeht, geschehe! 49 Da entschied Kingu, als er erhöht war (und) die herrschergewalt empfangen hatte, 50 die Geschicke für die götter, ihre söhne (und sprach): 51 Die rede eueres mundes beruhige den feuergott, 52 der erhabene im kampfe *steige an macht!* 53 Ich sandte Anu, (aber) er konnte ihr nicht widerstehn; 54 Nudimmud fürchtete sich und zog sich zurück. 55 (Da) schickte sich Marduk, der *kluge unter den göttern, euer sohn, an, 56 gegen Tiamat zu *ziehen trieb (ihn) sein herz; 57 er öffnete seinen mund und redete zu mir: 58 Wenn ich, der euere vergeltung bewirkt, 59 Tiamat bezwinge und euch leben bringe, 60 dann macht eine versammlung, *fället die entscheidung* des geschicks, 61 setzet euch in Ubschukin fröhlich zusammen; 62 die rede meines mundes bestimme das geschick, wie (sonst) ihr (tun würdet); 63 möge alles, was ich tue, unveränderlich sein, 64 unwiderruflich, unveränderlich das wort meiner lippen! 65 (Nun) eilet, bestimmet schleunig euer geschick *für ihn*, 66 (so) möge er hingehn und euerem feinde begegnen! 67 Gaga ging, machte sich auf den weg und 68 betete bei Lachmu und Lachamu, den göttern seinen vätern, 69 an und küsste die erde unter ihnen. 70 Er verbeugte sich, richtete sich auf und sprach zu ihnen: 71 Ansar, euer sohn, hat mich gesandt, 72 den begehr seines

herzens hat er mir mitgeteilt, 73 also: Tiamat, unsere erzeugerin, hegt feindschaft wider uns; 74 sie ist *ganz aufgebracht *und wütet furchtbar, 75 und alle götter umgeben sie, 76 nebst denen, die ihr geschaffen, gehn sie ihr zur seite; 77 sie sind *abtrünnig geworden und Tiamat zur seite getreten, 78 grimmig, nachstellend, rastlos bei nacht und tag, 79 den kampf haben sie aufgenommen, sie toben, wüten, 80 *truppen sind aufgebracht und fehde schaffen sie. 81 Mutter Chubur, die allschöpferin, 82 liess unwiderstehliche waffen hinzufügen, gebar schlangenkolosse, 83 mit scharfen zähnen, die das *zurückgehaltene nicht freigeben; 84 mit gift liess sie wie (sonst mit) blut ihren körper füllen; 85 grimmige *ungeheuer liess sie mit dem schrecken bekleiden; 86 glanz liess sie *(darauf) ruhen, hochragend gestaltete* sie (sie); 87 ihr beschauer sollte *schauder empfinden*, 88 ihr leib sollte sich bäumen, ihre brust unerschütterlich sein; 89 sie stellte eine *natter auf, eine erz-schlange (var. erz-schlangen) und einen Lachamu, 90 ein *ungeheuer, einen *wuthund und einen skorpionmenschen, 91 *unglückstage(?), einen fisch-menschen und einen *widder, 92 *unentrinnbare waffen tragend, vor der schlacht nicht zurückscheuend, 93 gewaltig an begehr, unwiderstehlich. 94 Solcher *riesen brachte sie elf zum dasein. 95 Unter den göttern, ihren erstgeborenen, *die sie sich geschart hatte*, 96 erhob sie Kingu, ihn machte sie unter ihnen gross; 97 an der spitze der truppen zu gehn, die *gesamtheit zu leiten, 98 die waffen zu tragen, den gang in den *kampf zu *übernehmen, 99 gab sie (ihm) als *kampfherrn, als *sieges-helden 100 in seine hand; sie liess ihn in einem *prachtgewand sitzen (und sprach): 101 Den zauberspruch über dich habe ich gefällt, in der versammlung der götter habe ich dich gross gemacht, 102 die herrschaft über alle götter habe ich in deine hand gegeben; 103 erhaben bist du und mein *einziger (?) gatte. 104 Deinen namen soll *man über sie [alle] *und (?) (über) die Anunna[ki] erheben. 105 (Dann) [gab sie] ihm die schicksalstafel [und legte (sie) auf seine brust] (und sprach): 106 Dein befehl (sei) unver[letzlich,

was von deinem munde ausgeht, geschehe!] 107 Da [entschied] Kingu, als er erhö[ht war (und) die herrschergewalt empfangen hatte,] 108 die gesch[icke] für die götter, ihre söhne (und sprach): 109 Die rede eueres mundes [beruhige] den feuergott, 110 der erhabene im kampfe *[steige an] ma[cht]*! 111 Ich sandte Anu, (aber) er ko[nnte ihr] nicht [widerstehn]; 112 Nudimmud fürchtete sich und z[og sich zurück]. 113 (Da) schickte sich Marduk, der *klu[ge unter den göttern, euer sohn,] an, 114 gegen Tiamat [zu *ziehen trieb (ihn) sein herz]; 115 er öffnete seinen mund [und redete zu mir]: 116 Wenn ich [, der euere vergeltung bewirkt,] 117 Tiamat bezwinge [und euch leben bringe,] 118 dann macht eine versammlung, *fället die entscheidung* des geschicks, 119 [setzet euch] in Ubschukin [fröhlich zusammen;] 120 die rede meines mundes [bestimme das geschick,] wie [(sonst) ihr (tun würdet)]; 121 möge alles, was ich tue, unveränderlich sein, 122 unwiderruflich, un[ver]änderlich das wort [meiner lippen]! 123 (Nun) [e]ilet, [bestimmet] schleu[nig] euer geschick [*für ihn*], 124 (so) möge er hingehn und euerem mächtigen feinde begegnen! 125 (Dies) [hö]rten Lachcha (verschreibung für Lachmu?) (und) Lachamu und schrieen laut, 126 alle Igigi (überirdische sterngottheiten) klagten bitterlich: 127 Was ist *anders geworden, sodass sie den *wunsch (?) gefasst haben* . . . 128 Wir wissen nicht, was Tiamat . . . 129 (Dann) *scharten sich und gin[gen] 130 alle grossen götter, die len[ker der schicksale], 131 traten ein, vor Ansar hin und füllten [den himmel?]; 132 einer küsste den anderen in der versammlung [der götter?]. 133 sie veranstalteten einen schmauss, [setzten sich] zu einem mahl, 134 assen brod, schafften wein; 135 der süsse *most verwirrte* ih[re] *sinne, 136 sie wurden vom trinken berauscht, [ihr] kör[per] übervoll, 137 sie wurden sehr *erregt, ihre leber hob sich; 138 (dann) bestimmten sie das gesc[hick] Marduk, ihrem vergelter.

VIERTE TAFEL

1 Und sie richteten für ihn ein fürstliches gemach zu, 2 vor seinen vätern liess er sich zur regierung nieder. (Dann sprachen sie:) 3 Du bist hochgeehrt unter den grossen göttern, 4 dein geschick ist ohne gleichen, dein wort (ist) Anu; 5 o Marduk, du bist hochgeehrt unter den grossen göttern, 6 dein geschick ist ohne gleichen, dein wort (ist) Anu. 7 Von heute an (sei) dein befehl unverletzlich; 8 deine hand ist: erheben und erniedrigen, 9 was aus deinem munde ausgeht, geschieht; dein befehl ist unwidersetzlich. 10 Kein gott unter den göttern überschreitet deine grenze. 11 *Schmuck (ist) der *begehr des gemaches der götter, 12 als eine stätte ihrer *erhabenheit steht deine stätte fest. 13 O Marduk, der unsere vergeltung bewirkt, 14 dir erteilen wir die königswürde, die fülle des gesamten alls 15 *beherrschst du in der versammlung, dein gebot ist erhaben; 16 deine waffen werden nicht *stumpf (?), mögen sie deine feinde zerschmettern! 17 O HErr, wer auf dich vertraut, dem vergilt mit seinem leben; 18 aber der gott, der böses begann, dessen leben vernichte! 19 Dann legten sie vor sich ein gewand hin, 20 und sie sprachen zu Marduk, ihrem erstgeborenen: 21 Dein geschick, o HErr, vor den göttern (ist): 22 zerstören und schaffen: befiehl (und es) möge (so) geschehn! 23 Die rede deines mundes möge das gewand verschwinden lassen; 24 dann befiehl ihm wiederum, (so) möge das gewand (wieder) da sein! 25 Da gebot er und liess durch seinen ausspruch das gewand verschwinden, 26 und gebot ihm wiederum, und das gewand ward (wieder) erschaffen. 27 Wie (nun) die götter, seine väter, sahen, was aus seinem munde ausging, 28 (da) freuten sie sich, huldigten: Marduk ist der könig, 29 (und) fügten dazu noch (als gabe) für ihn szepter, thron und *regierung. 30 Sie gaben ihm eine unwiderstehliche waffe, den feindesbezwinger (und sprachen): 31 Geh hin und zerschneide den lebens(faden) von Tiamat! 32 Die winde mögen ihr blut in die verborgenheit entführen! 33 So be-

stimmten des HErrn schicksal die götter, seine väter; 34 sie leiteten seinen weg auf einen pfad des glücks und der *gunst. 35 Er hatte einen bogen und bestimmte ihn zu seiner waffe; 36 den wurfspiess nahm er auf den rücken (und) befestigte ihn an der *lende (?); 37 die keule erhob er und hielt sie in seiner rechten; 38 den bogen und köcher hing er an seine seite; 39 auf sein antlitz legte er den blitz, 40 mit zuckender flamme füllte er seinen körper. 41 Und er machte ein netz, zu umfangen Tiamat's mitte; 42 die vier winde *stellte er an*, damit nichts entrinne, 43 den süd-, nord-, ost- und westwind 44 liess er nahe an das netz, das geschenk seines vaters Anu, herankommen. 45 Er schuf den sturmwind, einen bösen wind, den wolkensturm und den orkan, 46 vier winde, sieben winde, wind der zerstörung, wind ohne gleichen, 47 und liess die winde, die er erschaffen hatte, heraus, ihrer sieben, 48 zu vernichten Tiamat's mitte kamen sie hinter ihm her; 49 und der HErr erhob die sturmflut, seine grosse waffe, 50 er bestieg den wagen des unwiderstehlichen, schrecklichen sturms; 51 er schirrte vier gespanne an und band sie daran, 52 . . .*nicht freilassend (?), niederwerfend* seinen . . . 53 deren zähne [scharf sind?], gift enthaltend, 54 . . . niederfegend . . . 55 . . . furchtbar im [wi]derstreit 56 links und [rechts . . .] 57 [seine] gewan[dung war . . .], und er war in schrecken gewandet, 58 glanz . . . [be]deckte sein [h]aupt; 59 (da) zog er [aus] und verfolgte seinen [w]eg, 60 zu Tiamat [der wütenden?] wandte er sein antlitz, 61 auf [seiner?] lippe *schrie (?) er . . . 62 seine faust hielt . . . 63 Zu dieser zeit waren ihm die götter *ergeben, ihm waren sie *ergeben, 64 die götter, seine väter, waren ihm *ergeben, ihm waren sie *ergeben. 65 Der HErr trat heran und blickte in Tiamat hinein, 66 auf Kingu's, ihres gatten, *zusammenbruch (?) sann er. 67 Der aber blickte (auf), und sein gang ward *gehemmt, 68 sein entschluss ward *wankend, sein tun *gestört; 69 und die götter, seine helfer, die ihm zur seite gingen, 70 sahen die . . . des leiters, da ward ihr blick *gehemmt. 71 Tiamat (aber) [blieb standhaft?], wandte ihren nacken nicht, 72 auf ihren *üppigen lippen *schrie sie worte der empörung,

73 . . . des HErrn sind die götter *zu dir gekommen*;
74 ihre . . . haben sie (*eos*) an deinem orte versammelt,
75 [da *erhob] der HErr die sturmflut, seine grosse waffe,
76 [wider] die zürnende Tiamat sandte er sie (und sprach):
77 [du bist . . . gross?], hast [dich?] hoch erhoben, 78 [und
dein herz? hat dich getrieben?], den kampf *anzuheben (?)
79 . . . ihre väter . . . 80 . . . du befehdest . . . 81 [Kingu
hast du erhoben?] zur ehegemeinschaft [mit dir?], 82 . . . zu
entscheiden *für diese* (?) 83 [. . . das bö]se willst du
84 . . . die götter, meine väter, hast du zu deiner bos-
heit *bestimmt. 85 Deine schar ist . . ., deine waffen
sind gegürtet; 86 *wohlan! ich und du wir wollen den
kampf ausführen. 87 Als Tiamat dies hörte, 88 schrie
sie *furchtbar (?), *änderte ihren beschluss*; 89 ungestüm,
laut schrie Tiamat, 90 bis auf die wurzel, *durch und
durch*, bebte ihr grund; 91 sie rezitierte eine beschwö-
rung, sprach ihren bannspruch aus, 92 und die götter
der schlacht *verlangten nach ihr[en] waffen. 93 Dann
traten hervor Tiamat (und) Marduk, der *kluge unter
den göttern, 94 zum kampf kamen sie, näherten sich
zur schlacht. 95 Der HErr breitete sein netz aus und
liess es sie (Tiamat) umfangen; 96 den bösen wind, den
*rücken-greifer, sandte er wider sie. 97 Da öffnete Tia-
mat ihren mund *soweit sie konnte*; 98 da liess er den
bösen wind hineinfahren, damit sich ihre lippen nicht
schlössen, 99 die furchtbaren winde füllten ihren bauch,
und 100 ihr herz verzagte, und sie riss ihren mund weit
auf; 101 er schleuderte den wurfspiess und zerstörte
ihren leib, 102 verwüstete ihre mitte (und) durchschnitt
das herz; 103 er überwältigte sie und vernichtete ihr
leben, 104 warf ihren leichnam nieder und trat darauf.
105 Seit er Tiamat, die anführerin, unterjocht hatte,
106 war (auch) ihr heerbann gebrochen, ihre umgebung
überwältigt, 107 und die götter, ihre helfer, die ihr zur
seite gingen, 108 gerieten in's wanken, fürchteten sich
und zogen sich zurück, 109 entwichen und (suchten) ihr
leben zu retten; 110 (aber) sie waren vom *schlacht-
getümmel umgeben, konnten nicht entfliehen; 111 (jener)
band sie und zerbrach ihre waffen; 112 sie gerieten in's
netz und sassen in der schlinge; 113 *da wurden die

himmelsgegenden mit wehklagen erfüllt; 114 (jene) trugen ihre strafe, wurden *gefänglich gehalten, 115 und (jene) elf geschöpfe, *die sie grausig gebildet*, 116 die *gewaltigen dämonen, die zu ihrer . . . einhergingen, 117 brachte er in drangsal, ihre *macht [vernichtete er?] 118 und zer[trat] *dann ihren widerstand unter sich (d. h. seinen füssen). 119 Auch Kingu, der [über] sie gross gemacht worden war, 120 band er und zählte i[hn?] *Duggaï gleich; 121 er nahm ihm die schicksalstafel ab, die ihm nicht zustand, 122 drückte ein siegel (darauf) und legte sie an seine (eigene) brust. 123 Als er nun seine feinde gebunden (und) *niedergeworfen hatte, 124 und den *rebellischen feind *besiegt (?), niedergestreckt* hatte, 125 den sieg Ansar's in vollem maasse errungen hatte, 126 den willen Nudimmud's erreicht hatte, da stärkte Marduk, der held, 127 seine willensmacht über die gebundenen götter 128 und kehrte nachmals auf Tiamat, die er gebunden hatte, zurück. 129 Und es trat der HErr auf Tiamat's grund, 130 mit seiner unwiderstehlichen keule zertrümmerte er (ihr) den schädel 131 und zerschnitt ihre blut-*gefässe; 132 den nordwind liess er (es, das blut) in die *verborgenheit tragen. 133 Das sahen seine väter, freuten sich (und) waren fröhlich, 134 sie brachten ihm gaben *als geschenk. 135 Da ruhte der HErr aus und betrachtete ihren leichnam, 136 teilte den . . . , schuf kunstvolles 137 und brach sie wie einen . . . -*fisch entzwei; 138 eine hälfte von ihr setzte er hin und machte sie zum himmelsdach; 139 er zog einen riegel vor, siedelte einen wächter an, 140 *dem ward aufgetragen*, ihre gewässer nicht herauszulassen; 141 er überschritt den himmel, *durchschaute den raum und 142 liess gegenüber dem ocean die wohnung Nudimmud's sich befinden; 143 der HErr maass den bau des oceans; 144 als ein gebäude, das ihm ähnlich war, gründete er Esara; 145 des gebäudes von Esara, des himmels, den er erschaffen, 146 wohnung liess er Anu, Bel und Ea einnehmen.

FÜNFTE TAFEL

1 Und er machte einen wohnsitz für die grossen
götter, 2 die sterne, ihr *symbol setzte er ein als *bil-
der (?); 3 er bestimmte das jahr, teilte abschnitte ab,
4 die zwölf monate setzte er *als drei sterne ein; 5 nach-
dem er die tage des jahres [in?] bildern . . . hatte, 6 grün-
dete er den standort Nibiri's (Jupiters) zur bestimmung
ihres bandes; 7 zur vermeidung von *störung, dass keiner
*säumig sei, 8 bestimmte er dazu noch den wohnsitz
Bel's und Ea's. 9 Dann öffnete er die pforten auf bei-
den seiten, 10 die schranke machte er stark zur linken
und zur rechten, 11 und in ihrer leber (= mitte) stellte
er den *zenith auf; 12 der (neu-?)mond (var.: die sterne)
trat(en) in's dasein (?), die nacht . . . 13 er bestimmte
das *gebilde der nacht zur bestimmung der tage, 14 monat-
lich, ohne aufhören, *legte er der scheibe *schranken
auf* (und sprach): 15 Am anfang des monats, (beim)
aufgehn [im] lande 16 *hast du (wörtl.: rufst du (in's
dasein))* die hörner zur bestimmung von sechs tagen,
17 am siebenten tag ist *gehälf[tet] die scheibe, 18 am
vierzehnten [tag] *wird gewendet* (?) die hälfte [des
monats]; 19 [w]enn Schamasch auf dem grund des him-
mels in deiner . . . ist, 20 . . . . . 21 . . . zum wege von
Schamasch . . . 22 [am . . . tage] bist du gewendet, Scha-
masch ist verändert, 23 . . . *verfolgt ihren weg, 24 nähere
dich und entscheide das recht! 25 . . . zerstören 26 . . .
mich (zz. 27 bis ca. 67 verstümmelt oder abgebrochen)
68 von . . . 69 in Esagil . . . 70 . . . . . 71 den wohn-
sitz . . . 72 die grossen götter . . . 73 die götter be[. . .]
74 er empfing und . . . 75 das netz, das er verfertigt
hatte, sahen die götter [, seine väter], 76 und sie sahen
den bogen, wie [seine mache?] kunstvoll gemacht war,
77 das werk, das er verfertigt hatte, . . . 78 da erhob
Anu in der versammlung der götter . . . 79 er küsste den
bogen; sie (er?) . . ., 80 und also nannte er [die namen?]
des bogens: 81 »Langholz« ist der eine name und . . .
der z[weite], 82 der dritte name ist »Bogenstern«; am
himmel . . . 83 er bestimmte seinen platz . . . 84 Nach-

dem *seine schicksale . . . 85 und *st[ellte] einen thron auf . . . 86 . . . im himmel . . . (zz. 87 bis ca. 132 abgebrochen oder verstümmelt) 133 . . . die götter sprachen 134 . . . . . 135 . . . *[eue]r sohn . . . 136 . . . . . 137 . . . . . 138 . . . [gl]anz . . . 139 . . . . . 140 . . . wir.

SECHSTE TAFEL

1 Als Marduk die rede der götter hörte, 2 *[tri]eb er sein herz an, schuf [kunstvolles]; 3 [er öff]nete seinen mund und redete zu Ea; 4 *[was] er in seinem herzen erhorcht hatte, gab er . . . 5 blut will ich *sammeln, bein [will ich . . .], 6 ich will einen menschen herstellen, einen menschen . . . 7 ich will den menschen schaffen, *den men[schen]* . . . 8 *zum dienste der götter seien sie da*, das *heilig[tum] . . . 9 ich will ändern die wege der götter, will anders machen . . . 10 alle zusammen sollen sie *unterdrückt werden, zum bösen sollen sie . . . 11 Da antwortete Ea und sp[rach] das wort 12 . . . *das die götter* änderten 13 . . . und einer . . . 14 . . . und die leute sollen . . . 15 . . . götter . . . 16 . . . . . 17 . . . götter . . . 18 . . . . . 19 . . . götter . . . 20 . . . Anunnaki . . . 21 . . . vers[ammlung?] . . . (zz. 22—140 sind abgebrochen oder verstümmelt) 141 sie freuten sich . . . 142 in Ubschukin schlu[gen sie ihren wohnsitz auf] . . . 143 des *sohnes, des helden, [ihres] verg[elters] . . . 144 wir, die . . . 145 und sie setzten sich in ihrer gesamtheit; sie nannten . . . 146 sie *alle rief[en . . .].

SIEBENTE TAFEL

1 O *Asari, spender der pflanzung, [gründer der saat?], 2 schöpfer von getreide und rohr, [hervorbringer des grünen?], 3 *Asaralim, mächtiger im hause des rats, [*dessen rat hervorragt?]: 4 die götter erwiesen gehorsam, fu[rcht ergriff sie?]. 5 *Asaralimnuna, der gewaltige, das licht [des vaters seines erzeugers?], 6 der lenker der entscheidung von Anu, Bel [und Ea?]; 7 er (ist) ihr erhalter, der ordner . . . 8 er, dessen ausrüstung überfluss ist, . . . 9 Tutu ist ihr »neuschöpfer«; 10 möge ihre *erhabenheit glänzen, mögen sie [beruhigt sein?]!

11 Möge er eine beschwörung machen, mögen die götter [ruhig sein?]! 12 sie begegneten ihm zornig, er (aber) widersteht [ihrer gegnerschaft?]; 13 er ist hocherhaben in der versammlung der götter . . . 14 keiner unter den göttern gl[eicht] ihm; 15 Tutu, Ziukina, der »lebenshauch« der scharen [der götter], 16 der da einsetzte für die götter den glänzen[den] himmel, 17 der ihren weg nahm, [*ihren . . .] ordnete, 18 niemals sollen [seine] taten unter den Menschen vergessen werden; 19 Tutu nannte man zum dritten Ziazag, *»lenker der entsühnung«*, 20 »gott des guten windes«, »herr der erhörung und gnade«, 21 hersteller von *fülle und reichtum, begründer von überfluss, 22 der alles viel macht, was da wenig ist, 23 in schwerer drangsal riechen wir seinen guten wind; 24 möge man sprechen, verehren, ihm ehrfurcht bezeugen! 25 Tutu möge zum vierten als Aga-azag verherrlichen die *gesamtheit, 26 den »herrn der reinen beschwörung«, den totenerwecker, 27 der sich der gebundenen götter erbarmte, 28 der das Joch, das er auferlegt, abnahm den göttern, seinen feinden, 29 zu ihrer *lösung die menschen schuf, 30 der barmherzige, bei dem das lebendigmachen ist. 31 Mögen seine worte bestehn und nie vergessen werden 32 im munde der schwarzköpfigen (d. h. der menschen), die seine hände erschaffen haben! 33 Tutu möge zum fünften als Tu-azag, »reine beschwörung«, einen *bösen mund (?)* [verstummen machen (?, oder dgl.)], 34 der mit seiner reinen beschwörung die gesamtheit des bösen tilgt, 35 Schag-zu, der »kenner des herzens« der götter, der in's innere blickt, 36 den übeltäter bei sich nicht entrinnen lässt, 37 der festsetzer der versammlung der götter, der ihr [he]rz [erfreut?], 38 der die unbotmässigen unterwirft, . . . 39 der das rechte rechtleitet, . . . 40 der ungerechtigkeit und . . . 41 Tutu als Zi-si . . ., 42 der die *wut vereitelt* . . ., 43 Tutu als Suchkur, der die [Feinde heraus]reisst, 44 der ihre *macht zuni[chte] macht, . . . 45 der al[le] bös[en] ver[nicht]et, . . . (zz. 46—47 und 105 sind stark verstümmelt. Zwischen z. 47 und 106 sind drei ziemlich stark verstümmelte fragmente einzufügen, deren genauere einreihung in den text der tafel bis jetzt unmög-

lich ist. Sie enthalten namen und titel des gottes Marduk, ergeben aber keinen deutlichen zusammenhang. Vgl. King a. a. O. Vol. I, p. 100 ff.) 106 . . . stern, [der am himmel scheint,] 107 möge er ihr *letzt(es und) erstes* ergreifen, mögen sie ihn . . . 108 folgendermaassen: der da die (var.: in der) mitte von Tiamat *durchschrei[tet, ohne zu ermüden], 109 sein name sei Nibiru, ihrer mitte packer; 110 er möge *lenken den pfad der sterne des himmels, 111 wie kleinvieh möge er alle (stern-)götter weiden, 112 Tiamat's leben überwältige, *kürze und verkürze er! 113 Für die zukunft der *völker, für das altwerden der tage 114 möge er . . . und nicht *nachlassen, *(fort)führen in die zukunft! 115 Da er die (himmels-)stätte gebaut, die feste erschaffen, 116 nannte Vater Bel seinen namen »Länderherr«. 117 Alle Igigi nannten d(ies)en (var.: (ihn) mit d(ies)em) namen. 118 Da hörte (es) Ea, und seine leber ward froh; (er sprach) 119 also: Der, dessen benennung seine väter verherrlichten, 120 er sei wie ich, Ea sei sein name! 121 Alle meine befehle insgesamt soll er bringen, 122 alle meine satzungen bringe er hervor! 123 Mit der benennung »Fünfzig« nannten 124 die grossen götter seine fünfzig namen, machten seinen pfad hervorragend. — 125 Sie (die namen) mögen *festgehalten werden, der Erste spreche (sie) aus! 126 Der weise und der wissende mögen (sie) gegenseitig beraten, 127 der vater erzähle (sie) und lehre (sie) seinen sohn, 128 des hirten und des hüters ohren mögen (davon) *weit werden*, 129 und er (?) möge sich freuen über den götterherrn Marduk, 130 sein land möge er üppig spriessen lassen; ihm selbst ergehe es wohl! 131 Sein wort ist fest, sein befehl unwandelbar, 132 an dem, was aus seinem munde ausgeht, ändert kein gott etwas; 133 wenn er böse blickt, wendet er seinen nacken nicht, 134 in seinem zorn tritt kein gott seinem grimm entgegen; 135 *fern ist sein herz, weit ist sein *inneres. 136 Wer wider ihn sünde und frevel . . . 137 der Erste spricht den *ausspruch vor ihm 138 . . . . . 139 . . . Marduk . . . die götter . . . 140 . . . . . 141 . . . nahmen . . .

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN
HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN
8

APOCRYPHA

II

EVANGELIEN

HERAUSGEGEBEN VON

LIC. DR. ERICH KLOSTERMANN
A. O. PROFESSOR IN KIEL

ZWEITE AUFLAGE

BONN
A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG
1910

Der titel apocrypha ist auf die folgenden bruchstücke z. t. nur cum grano salis anzuwenden. auswahl und anordnung der texte wie der testimonia bedarf im allgemeinen keiner begründung, da sie nicht wesentlich von dem herkömmlichen abweicht. nur bei den fragmenten des Hebräerevangeliums würde die sache wegen der in der zweiten auflage neu eingeordneten stücke anders liegen; hier habe ich deshalb ZAHNS numerierung (Za) mitaufgeführt.

Die zweiten Oxyrhynchuslogia sind bisher nicht zweifelsfrei hergestellt, vgl. The Oxyrhynchus papyri ed. B P GRENFELL and A S HUNT IV 1904 (G-H), und dazu H B SWETE in The Expository Times XV 11 (Sw) sowie A DEISSMANN Licht vom Osten[2] 1909 327 ff. (De). über die gesammte litteratur ist zu vgl. ausser ZAHNS Gesch. d. nt. Kan. und HARNACKS Litt.-Gesch.: BARDENHEWER Altkirchl. Litt. I p. 377 ff. EHRHARD Die altchristl. Literatur 1900. I 123 ff. ZAHN NKZ 1905 94 ff. 165 ff. 1908 371 ff. deutsche übersetzung dieser texte mit einleitenden bemerkungen bei HENNECKE Neutestamentliche Apokryphen 1904, E. PREUSCHEN Antilegomena[2], wo auch der urtext.

Erste Auflage 1904.

Aus Origenes' erster Lucashomilie 1
Hebräerevangelium 4
Ebionitenevangelium 9
Aegypterevangelium 12
Thomasevangelium 13
Matthiasüberlieferungen 13
Philippusevangelium 15
Evangelium der Eva 15
Oxyrhynchuslogia 16
Papyrusfragmente vermeintlicher Evangelien 20

AUS ORIGENES' ERSTER LUKASHOMILIE

GRIECHISCHES SCHOLION ZU LUCAS 1 (bei Zahn GK II 2 626 f.): ὥσπερ δὲ ἐν τῷ πάλαι λαῷ πολλοὶ προφητείαν ἐπηγγέλλοντο, ἀλλὰ τούτων τινὲς μὲν ἦσαν ψευδοπροφῆται τινὲς δὲ ἀληθῶς προφῆται, καὶ ἦν τῷ λαῷ χάρισμα διακρίσεως πνευμάτων, ἀφ' οὗ ἐκρίνετο ὅ τε ἀληθὴς προφήτης καὶ ὁ ψευδοπροφήτης, οὕτω καὶ νῦν ἐν τῇ καινῇ διαθήκῃ τὰ εὐαγγέλια *πολλοὶ* ἠθέλησαν γράψαι· ἀλλ' οἱ δόκιμοι τραπεζῖται (cf. Apocrypha III, Agraphon 12) οὐ πάντα ἐνέκριναν, ἀλλά τινα ἐξ αὐτῶν ἐξελέξαντο. τάχα δὲ καὶ τὸ *ἐπεχείρησαν* λεληθυῖαν ἔχει κατηγορίαν τῶν προπετῶς καὶ χωρὶς χαρίσματος ἐλθόντων ἐπὶ τὴν ἀναγραφὴν τῶν εὐαγγελίων. Ματθαῖος γὰρ οὐκ *ἐπεχείρησεν*, ἀλλ' ἔγραψεν ἐξ ἁγίου κινούμενος πνεύματος, ὁμοίως καὶ Μάρκος καὶ Ἰωάννης, παραπλησίως δὲ καὶ Λουκᾶς. τὸ μέντοι ἐπιγεγραμμένον κατ' Αἰγυπτίους εὐαγγέλιον καὶ τὸ ἐπιγεγραμμένον τῶν δώδεκα εὐαγγέλιον οἱ συγγράψαντες *ἐπεχείρησαν*. φέρεται δὲ καὶ τὸ κατὰ Θωμᾶν εὐαγγέλιον. ἤδη δὲ ἐτόλμησε καὶ Βασιλείδης γράψαι κατὰ Βασιλείδην εὐαγγέλιον. πολλοὶ μὲν οὖν *ἐπεχείρησαν* καὶ τὸ κατὰ Ματθίαν καὶ ἄλλα πλείονα. τὰ δὲ τέσσαρα μόνα προκρίνει ἡ τοῦ θεοῦ ἐκκλησία.

HIERONYMUS' übersetzung: Sicut olim in populo Judaeorum multi prophetiam pollicebantur, et quidam erant pseudoprophetae, e quibus unus fuit Ananias filius Azor (cf. Jer. 35, 1) alii uero prophetae, et erat gratia in populo discernendorum spirituum, per quam alii inter prophetas recipiebantur, nonnulli quasi ab exercitatissimis trapezitis (v. s.) reprobabantur — ita et nunc in nouo testamento *multi conati sunt* scribere euangelia, sed non omnes recepti. et ut sciatis non solum quattuor euangelia, sed plurima esse conscripta, ex quibus haec quae habemus electa sunt et tradita ecclesiis, ex ipso prooemio Lucae, quod ita contexitur, cognoscamus: *quoniam quidem multi conati sunt ordinare narrationem.* hoc quod ait: *conati sunt*, latentem habet accusationem eorum, qui absque gratia spiritus sancti ad scribenda euangelia prosilierunt. Matthaeus quippe et Marcus et Joannes et Lucas non sunt *conati* scribere, sed spiritu sancto pleni scripserunt euangelia. *multi*, igitur, *conati sunt ordinare narrationem de his rebus quae manifestissime cognitae sunt in nobis.* ecclesia quattuor habet euangelia, haereses plurima, e quibus quoddam scribitur secundum Aegyptios, aliud iuxta duodecim apostolos. ausus fuit et Basilides scribere euangelium et suo illud nomine titulare. *multi conati sunt* scribere, sed et *multi conati sunt ordinare.* quattuor tantum euangelia sunt probata, e quibus sub persona domini et saluatoris nostri proferenda

---

19 ff. vgl. zum ganzen abschnitt Ambros. in Lc 1 u. Hier. in Mt. praef.

4 f. τῷ λαῷ om. | οὗ] + χαρίσματος 8 f. τὰ τέσσαρα μόνον ἐπελέξαντο 9 δὲ καὶ] οὖν 10 προπετῶς καὶ om. 11 ἐξ] ἀπὸ 12 πνεύματος κινούμενος | κινούμενος om. 13 κατὰ 16 συγγράψαι 17 τὸ om. 21 Azot (Azor?) Ambr. Agot (Asor, Agar) Hier. | lies uere? 22 quem 23 quasi] + nummi falsi 27 ecclesiis] + et 34 plurimas 36 Hier. in Mt. fügt hinzu: atque Apellis et reliquorum

sunt dogmata. scio quoddam euangelium quod appellatur secundum Thomam et iuxta Matthiam; et alia plura legimus, ne quid ignorare uideremur propter eos, qui se putant aliquid scire, si ista cognouerint. sed in his omnibus nihil probamus, nisi quod ecclesia, id est quattuor tantum euangelia recipienda.

HEBRAEEREVANGELIUM

I Euseb. H. E. III 27 4. Οὗτοι (sc. οἱ Ἐβιωναῖοι) δὲ τοῦ μὲν ἀποστόλου πάμπαν τὰς ἐπιστολὰς ἀρνητέας ἡγοῦντο εἶναι δεῖν, ἀποστάτην ἀποκαλοῦντες αὐτὸν τοῦ νόμου, εὐαγγελίῳ δὲ μόνῳ τῷ καθ' Ἑβραίους λεγομένῳ χρώμενοι τῶν λοιπῶν σμικρὸν ἐποιοῦντο λόγον.

Iren. I 26 2. Solo autem eo quod est secundum Matthaeum euangelio utuntur (sc. Ebionaei) et apostolum Paulum recusant, apostatam eum legis dicentes.

II Euseb. H. E. VI 17. Καὶ ὑπομνήματα δὲ τοῦ Συμμάχου εἰσέτι νῦν φέρεται, ἐν οἷς δοκεῖ πρὸς τὸ κατὰ Ματθαῖον ἀποτεινόμενος εὐαγγέλιον τὴν δεδηλωμένην αἵρεσιν (sc. τῶν Ἐβιωναίων) κρατύνειν.

III Euseb. H. E. IV 22 8. Ἔκ τε τοῦ καθ' Ἑβραίους εὐαγγελίου καὶ τοῦ Συριακοῦ καὶ ἰδίως ἐκ τῆς Ἑβραΐδος διαλέκτου τινὰ τίθησιν (sc. Ἡγήσιππος).

IV Niceph. Stichom. Καὶ ὅσα τῆς νέας ἀντιλέγονται . . . δ') Εὐαγγέλιον κατὰ Ἑβραίους στιχ. ,βς'.

---

1 = Za 1 (Mt. 2, 5). Hier. in Mt. 2, 5. *In Bethlehem Judaeae*] . . . librariorum hic error est. putamus enim ab euangelista primum editum, sicut in ipso Hebraico (= Hebraeerev? oder = Micha 5, 1?) legimus,

Iudae

non *Iudaeae*.

2 = Za 2 (Mt. 2, 15. 23). Hier. Uir. Inl. 3. Porro ipsum Hebraicum habetur usque hodie in Caesariensi bibliotheca, quam Pamphilus martyr studiosissime confecit. mihi quoque a Nazaraeis, qui in Beroea urbe Syriae hoc uolumine utuntur, describendi facultas fuit. in quo animaduertendum, quod ubicumque euangelista siue ex persona sua, siue ex domini saluatoris ueteris scripturae testimoniis abutitur, non sequatur septuaginta translatorum auctoritatem sed Hebraicam. e quibus illa duo sunt: *ex Aegypto uocaui filium meum*, et: *quoniam Nazaraeus uocabitur*.

---

1 ff. vgl. Euseb. h. e. III 25 5 f.: ταῦτα δὲ πάντα τῶν ἀντιλεγομένων ἂν εἴη, ἀναγκαίως δὲ καὶ τούτων ὅμως τὸν κατάλογον πεποιήμεθα . . . ἵν' εἰδέναι ἔχοιμεν αὐτάς τε ταύτας (sc. τὰς γραφὰς) καὶ τὰς ὀνόματι τῶν ἀποστόλων πρὸς τῶν αἱρετικῶν προφερομένας ἤτοι ὡς Πέτρου καὶ Θωμᾶ καὶ Ματθίᾳ (מתתיה Σ) ἢ καί τινων παρὰ τούτους ἄλλων εὐαγγέλια περιεχούσας ἢ ὡς Ἀνδρέου καὶ τῶν ἄλλων ἀποστόλων πράξεις.

6 ff. vgl. Theodoret. haer. fab. c. 1: μόνον δὲ τὸ κατὰ Ἑβραίους εὐαγγέλιον δέχονται, τὸν δὲ ἀπόστολον ἀποστάτην καλοῦσι κτλ. vgl. ferner Euseb. h. e. III 25, 5 Epiph. h. 29 9. 30 3 6 (vgl. unten). 46 2.

2 Hier. in Mt. fügt hinzu: et Bartholomaeum 8 πάμπαν] πάσας oder πάμπαν πάσας 9 λεγομένῳ om. 29 Beria, Beroa, Byria, Berisa, Bersabee, Veria 32 sequitur.

3 = Za 2 (Mt. 3, 13). HIER. C. PELAG. III 2. In euangelio iuxta Hebraeos, quod Chaldaico quidem Syroque sermone sed Hebraicis litteris scriptum est, quo utuntur usque hodie Nazareni »secundum apostolos« siue ut plerique autumant »iuxta Matthaeum«, quod et in Caesariensi habetur bibliotheca, narrat historia:

ecce mater domini et fratres eius dicebant ei: Joannes baptista baptizat in remissionem peccatorum, eamus et baptizemur ab eo. dixit autem eis: quid peccaui, ut uadam et baptizer ab eo? nisi forte hoc ipsum quod dixi ignorantia est.

4 = Za 3 (Mt. 3, 16 f.). HIER. IN IS. 11, 2. Sed iuxta euangelium, quod Hebraeo sermone conscriptum legunt Nazaraei

descendet super eum omnis fons spiritus sancti

. . . porro in euangelio, cuius supra fecimus mentionem, haec scripta reperimus:

factum est autem, cum ascendisset dominus de aqua, descendit fons omnis spiritus sancti et requieuit super eum et dixit illi: fili mi, in omnibus prophetis expectabam te, ut uenires et requierescerem in te. tu es enim requies mea, tu es filius meus primogenitus, qui regnas in sempiternum.

5 = Za 4 (Mt. 4, 1. 8). ORIG. IN IOH. TOM. II 12 Ἐὰν δὲ προσιῇταί τις τὸ καθ' Ἑβραίους εὐαγγέλιον, ἔνθα αὐτὸς ὁ σωτὴρ φησιν·

ἄρτι ἔλαβέ με ἡ μήτηρ μου τὸ ἅγιον πνεῦμα ἐν μιᾷ τῶν τριχῶν μου καὶ ἀπήνεγκέ με εἰς τὸ ὄρος τὸ μέγα Θαβώρ,

ἐπαπορήσει πῶς μήτηρ χριστοῦ τὸ διὰ τοῦ λόγου γεγενημένον πνεῦμα ἅγιον εἶναι δύναται.

6 = Za 5 (Mt. 4, 5). COD. EVANG. 566 (Tischendorf, Notitia p. 58). Τὸ Ἰουδαϊκὸν οὐκ ἔχει εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν ἀλλ'

ἐν Ἱερουσαλήμ.

---

1 ff. vgl. Pseudocypr. de rebaptismate 17: confictus liber qui inscribitur Pauli praedicatio. in quo libro contra omnes scripturas et de peccato proprio confitentem inuenies Christum, qui solus omnino nihil deliquit, et ad accipiendum Ioannis baptisma paene inuitum a matre sua Maria esse compulsum. item cum baptizaretur, ignem super aquam esse uisum (cf. Ebionitenev. fragm. 3).

22 ff. vgl. Orig. in Ierem. hom. XV 4: εἰ δέ τις παραδέχεται τὸ ἄρτι ἔλαβέ με ἡ μήτηρ μου τὸ ἅγιον πνεῦμα καὶ ἀνήνεγκέ με εἰς τὸ ὄρος τὸ μέγα τὸ Θαβὼρ καὶ τὰ ἑξῆς, δύναται αὐτοῦ ἰδεῖν τὴν μητέρα. Hier. in Mich. 7, 7: qui . . . . . intellexerit, crediderit que euangelio, quod secundum Hebraeos editum nuper transtulimus, in quo ex persona saluatoris dicitur: modo tulit me mater mea, sanctus spiritus, in uno capillorum meorum non dubitabit etc. Hier. in Jes. 40, 9 ff.: sed et in euangelio, quod iuxta Hebraeos scriptum Nazaraei lectitant, dominus loquitur: modo me tulit mater mea, spiritus sanctus. Hier. in Ez. 16, 13: in euangelio quoque Hebraeorum, quod lectitant Nazaraei, saluator inducitur loquens: modo me arripuit mater mea, spiritus sanctus.

7 = Za 6 (Mt. 6. 11). HIER. IN MT. 6, 11. In euangelio, quod appellatur secundum Hebraeos, pro *supersubstantiali pane* reperi
mahar
quod dicitur crastinum, ut sit sensus: *panem nostrum crastinum*, id est futurum, *da nobis hodie*.

8 = Za 7 (Mt. 12, 9—13). HIER. IN MT. 12, 13. In euangelio, quo utuntur Nazareni et Ebionitae, quod nuper in Graecum de Hebraeo sermone transtulimus, et quod uocatur a plerisque Matthaei authenticum, homo iste qui aridam habet manum caementarius scribitur istiusmodi uocibus auxilium precans:
caementarius eram, manibus uictum quaeritans; precor te, Iesu, ut mihi restituas sanitatem, ne turpiter mendicem cibos.

9 = Za 8 (Mt. 16, 17). COD. EVANG. 566 *Βαριωνᾶ*] τὸ Ἰουδαϊκόν· υἱὲ Ἰωάννου.

10 = Za 9 (Mt. 18, 21 f.). HIER. C. PELAG. III 2. Et in eodem uolumine
si peccauerit (inquit) frater tuus in uerbo et satis tibi fecerit, septies in die suscipe eum. dixit illi Simon discipulus eius: septies in die? respondit dominus et dixit ei: etiam ego dico tibi, usque septuagies septies. etenim in prophetis quoque, postquam uncti sunt spiritu sancto, inuentus est sermo peccati.
COD. EVANG. 566 Τὸ Ἰουδαϊκὸν ἐξῆς ἔχει μετὰ τὸ *ἑβδομηκοντάκις ἑπτά*· καὶ γὰρ ἐν τοῖς προφήταις μετὰ τὸ χρισθῆναι αὐτοὺς ἐν πνεύματι ἁγίῳ εὑρίσκετο ἐν αὐτοῖς λόγος ἁμαρτίας.

11 = Za 10 (Mt. 19, 16 ff.). ORIG. IN MT. TOM. XV 14 (nur im lat. text). Scriptum est in euangelio quodam, quod dicitur secundum Hebraeos, si tamen placet alicui suscipere illud, non ad auctoritatem, sed ad manifestationem propositae quaestionis:
dixit (inquit) ad eum alter diuitum: magister, quid bonum faciens uiuam? dixit ei: homo, legem et prophetas fac. respondit ad eum: feci. dixit ei: uade, uende omnia quae possides et diuide pauperibus et ueni, sequere me. coepit autem dies scalpere caput suum et non placuit ei. et dixit ad eum dominus: quomodo dicis, legem feci et prophetas? quoniam scriptum est in lege: diliges proximum tuum sicut teipsum; et ecce multi fratres tui filii Abrahae amicti sunt stercore, morientes prae fame, et domus tua plena est multis bonis, et non egreditur omnino aliquid ex ea ad eos. et

---

1 ff. vgl. Hier. in Ps. 135 (Anecdota Maredsolana III 2 262): in hebraico euangelio secundum Matthaeum ita habet: panem nostrum crastinum da nobis hodie.

14 ἰωάννο cod., l. Ἰωνᾶ? 25 εὑρίσκεται Zahn εὑρίσκετω (sic) cod. 31 legem Zahn leges codd.?

conuersus dixit Simoni discipulo suo sedenti apud se: Simon, fili Joanne, facilius est camelum intrare per foramen acus, quam diuitem in regnum coelorum.

12 = Za 11 (Mt. 21, 9). HIER. EP. 20, 5. Denique Matthaeus, qui euangelium Hebraeo sermone conscripsit, ita posuit:

osanna barrama

id est osanna in excelsis.

13 = Za 12 (Mt. 23, 35). HIER. IN MT. 23, 35. In euangelio, quo utuntur Nazareni, pro filio *Barachiae* filium

Ioiadae

reperimus scriptum.

14 (Mt. 21, 12ff.). SCHOLION in einer Hs. der Aurora des Petrus von Riga (James JThSt 1906, 565 f.). In libris euangeliorum, quibus utunter Nazareni, legitur quod

radii prodierunt ex oculis eius, quibus territi fugebant.

15 = Za 13 (Mt. 25, 14ff. 24, 49). EUSEB. THEOPH. ? ? (Mai Noua Patr. bibl. IV 1 155, nicht in Gressmanns ausgabe). Ἐπεὶ δὲ τὸ εἰς ἡμᾶς ἦκον Ἑβραϊκοῖς χαρακτῆρσιν εὐαγγέλιον τὴν ἀπειλὴν οὐ κατὰ τοῦ *ἀποκρύψαντος* ἐπῆγεν, ἀλλὰ κατὰ τοῦ ἀσώτως ἐζηκότος — τρεῖς γὰρ δούλους περιεῖχε, τὸν μὲν καταφαγόντα τὴν ὕπαρξιν τοῦ δεσπότου μετὰ πορνῶν καὶ αὐληтρίδων, τὸν δὲ πολλαπλασιάσαντα τὴν ἐργασίαν, τὸν δὲ *κατακρύψαντα* τὸ τάλαντον· εἶτα τὸν μὲν ἀποδεχθῆναι, τὸν δὲ μεμφθῆναι μόνον, τὸν δὲ συγκλεισθῆναι δεσμωτηρίῳ — ἐφίστημι, μήποτε κατὰ τὸν Ματθαῖον μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τοῦ λόγου τοῦ κατὰ τοῦ μηδὲν ἐργασαμένου ἡ ἐξῆς ἐπιλεγομένη ἀπειλὴ οὐ περὶ αὐτοῦ, ἀλλὰ περὶ τοῦ προτέρου κατ' ἐπανάληψιν λέλεκται, τοῦ *ἐσθίοντος καὶ πίνοντος μετὰ τῶν μεθυόντων*.

16 = Za 14 (Mt. 26, 74). COD. EVANG. 566. Τὸ Ἰουδαϊκόν·
καὶ ἠρνήσατο καὶ ὤμοσεν καὶ κατηράσατο.

17 = Za 15 (Mt. 27, 9f.). HIER. IN Mt. 27, 9. Legi nuper in quodam Hebraico uolumine, quod Nazarenae sectae mihi Hebraeus obtulit Ieremiae apocryphum, in quo haec (= Mt. 27, 9b. 10) ad verbum scripta reperi (also müssen die „Nazarener" das anstössige zitat Mt. 27, 9 in ihrem evangelium gehabt haben).

18 = Za 16 (Mt. 27, 16f.). HIER. IN MT. 27, 16. Barrabas . . . in euangelio, quod scribitur iuxta Hebraeos,

filius magistri eorum

interpretatur, qui propter seditionem et homicidium fuerit condemnatus.

---

8 ff. vgl. Chrysostomus z. St. und Petrus von Laodicea ed. Heinrici, Beiträge V 267 Ζαχαρίαν δὲ τὸν Ἰωδαὲ (Ἰωδανὲ Md) λέγει, διώνυμος γὰρ ἦν.

12 ff. vgl. Hier. in Mt. 21, 12 ff.: igneum enim quiddam atque sidereum radiabat ex oculis eius, et diuinitatis maiestas lucebat in facie.

34 ff. vgl. Orig. schol. (bei Gallandi XIV app. p. 81): ὡς γὰρ ἔοικεν πατρωνυμία ἦν τοῦ λῃστοῦ ὁ Βαραββᾶς, ὅπερ ἑρμηνεύεται διδασκάλου υἱός. συντιθέμενον οὖν τὸ τοῦ Βαραββᾶν (Βαραμβᾶν cod.) ὄνομα σημαίνει υἱὸς τοῦ διδασκάλου ἡμῶν = Petrus von Laodicea l. a. V 323.

21 πολλαπλάσιαντα Mai 24 τοῦ[2] Zahn τὴν Mai

19 (Lc. 23, 34 vgl. 23, 48 Petrusev. 7, 25). HAIMO VON AUXERRE IN Is. 53, 2 (Migne PL 116, 994). Sicut enim in euangelio Nazaraeorum habetur,
ad hanc uocem domini multa milia Iudaeorum astantium circa crucem crediderunt.

20 = Za 17 (Mt. 27, 51). HIER. IN MT. 27, 51. In euangelio, cuius saepe facimus mentionem
superliminare templi infinitae magnitudinis fractum esse atque diuisum
legimus.

21 = Za 18 (Mt. 28, vgl. I Kor. 15, 7). HIER. UIR. INL. 2. Euangelium quoque, quod appellatur secundum Hebraeos et a me nuper in Graecum sermonem Latinumque translatum est, quo et Origenes saepe utitur, post resurrectionem saluatoris refert:
dominus autem, cum dedisset sindonem seruo sacerdotis, iuit ad Iacobum et apparuit ei
— iurauerat enim Iacobus se non comesurum panem ab illa hora qua biberat calicem domini, donec uideret eum resurgentem a dormientibus — rursusque post paululum
adferte (ait dominus) mensam et panem
statimque additur:
tulit panem et benedixit et fregit et dedit Iacobo iusto et dixit ei: frater mi, comede panem tuum, quia resurrexit filius hominis a dormientibus.

22 = Za 18[a] (Mt. 28, 17?). IGNAT. AD SMYRN. 3, 1. 2. Ἐγὼ γὰρ καὶ μετὰ τὴν ἀνάστασιν ἐν σαρκὶ αὐτὸν οἶδα καὶ πιστεύω ὄντα. καὶ ὅτε πρὸς τοὺς περὶ Πέτρον ἦλθεν, ἔφη αὐτοῖς· λάβετε, ψηλαφήσατέ με, καὶ ἴδετε ὅτι οὐκ εἰμὶ δαιμόνιον ἀσώματον. καὶ εὐθὺς αὐτοῦ ἥψαντο καὶ ἐπίστευσαν κραθέντες τῇ σαρκὶ αὐτοῦ καὶ τῷ πνεύματι.
HIER. UIR. INL. 16 Ignatius . . . scripsit ad Philadelphenos et ad Smyrnaeos et proprie ad Polycarpum . . . in qua et de euangelio, quod nuper a me translatum est, super persona Christi ponit testimonium dicens: ego uero et post resurrectionem in carne eum uidi et credo quia sit, et
quando uenit ad Petrum et ad eos qui cum Petro erant, dixit eis: ecce palpate me et uidete, quia non sum daemonium incorporale. et statim tetigerunt eum et crediderunt.

---

5 ff. vgl. Hier. ep. 120, 8: in euangelio autem, quod Hebraicis litteris scriptum est, legimus non uelum (פרכת) templi scissum. sed superliminare (כפתור) templi mirae magnitudinis corruisse; ep. 18.

24 ff. vgl. Orig. de princ. I prooem. 8: ex illo libello, qui Petri doctrina appellatur, ubi saluator uidetur ad discipulos dicere: non sum daemonium incorporeum. Euseb. h. e. III 36 11: ὁ δ' αὐτὸς Σμυρναίοις γράφων οὐκ οἶδ' ὁπόθεν ῥητοῖς συγκέχρηται τοιαῦτά τινα περὶ τοῦ χριστοῦ διεξιών· ἐγὼ κτλ. Hier. in Js. praef.: iuxta euangelium, quod Hebraeorum lecitant Nazaraei, incorporale daemonium.

9 legi 12 Origenes] Adamantius | utitur] + quod. 21 et benedicens fregit 24 γὰρ] δὲ 25 ὄντα] κύριον 29 πνεύματι] αἵματι 34 me om. | uidete] + me.

23 = Za 22 (Joh. 7, 53 — 8, 11). Euseb. H. E. III 39, 17. Ἐκτέθειται (sc. Παπίας) δὲ καὶ ἄλλην ἱστορίαν περὶ γυναικὸς ἐπὶ πολλαῖς ἁμαρτίαις διαβληθείσης ἐπὶ τοῦ κυρίου, ἣν τὸ καθ' Ἑβραίους εὐαγγέλιον περιέχει.

24 = Za 19 (Mt. 5, 21 ff.? 18, 6 ff.? 31?). Hier. in Ez. 18, 7. Et in euangelio, quod iuxta Hebraeos Nazaraei legere consueuerunt, inter maxima ponitur crimina

qui fratris sui spiritum contristauerit.

25 (cf. 24?) = Za 20. Hier. in Eph. 5, 4. Ut in Hebraico quoque euangelio legimus dominum ad discipulos loquentem:

et numquam (inquit) laeti sitis, nisi cum fratrem uestrum uideritis in caritate.

26 = Za 21. Euseb. Theoph. IV 12 (ed. Gressmann p. 183*, 26 ss. cf. 184*, 4). Er (sc. Christus) lehrte aber die ursache der seelenspaltung, die in den häusern geschehen würde (Mt. 10, 34 f.), wie wir irgendwo in dem Evangelium gefunden haben, das unter den Juden in hebräischer sprache (verbreitet) ist, in dem es heisst:

ich wähle je die besten (ἀξίους?) mir aus, die mir mein vater im himmel gibt.

27 = Za 23. Clem. Alex. Strom. V 14 96: ἴσον γὰρ τούτοις ἐκεῖνα δύναται· οὐ παύσεται ὁ ζητῶν, ἕως ἂν εὕρῃ, εὑρὼν δὲ θαμβηθήσεται, θαμβηθεὶς δὲ βασιλεύσει, βασιλεύσας δὲ ἐπαναπαύσεται.

28 Haimo von Auxerre in Hebr. 13, 4 (Migne PL 117, 930). Unde beatus Matthaeus (? l. Matthias? ?) apostolus dicit in quodam loco quia legitimum coniugium et torum immaculatus sordes habeat quodammodo in commixtioae seminis sed peccati maculam non habeat.

EBIONITENEVANGELIUM

Epiph. Haer. 30 3. Καὶ δέχονται μὲν καὶ αὐτοὶ (sc. οἱ Ἐβιωναῖοι) τὸ κατὰ Ματθαῖον εὐαγγέλιον. τούτῳ γὰρ καὶ αὐτοί, ὡς καὶ οἱ κατὰ Κήρινθον καὶ Μήρινθον χρῶνται μόνῳ. καλοῦσι δὲ αὐτὸ κατὰ Ἑβραίους, ὡς τὰ ἀληθῆ ἐστιν εἰπεῖν, ὅτι Ματθαῖος μόνος Ἑβραϊστὶ καὶ Ἑβραϊκοῖς γράμμασιν ἐν τῇ καινῇ διαθήκῃ ἐποιήσατο τὴν τοῦ εὐαγγελίου

11 ff. vgl. Migne PG XXIV 668 22: τὰς ἀξίας (sc. ψυχὰς) τοῦ θεοῦ βασιλείας ἐκλέγεσθαι ... καὶ τοὺς μὲν ἀξίους τῆς αὐτοῦ ... κλήσεως ... ἀποβάλλειν, τοὺς δ' ἀναξίους τῆς ἐκλογῆς ἀφορίζειν (ἀξίους u. ἀναξίους umstellen?). vgl. 669 37. Cramer Cat. I 81.

16 f. möglich auch: ich wähle mir die guten aus; gut sind diejenigen, die usw.

18 ff. vgl. Clem. Alex. Strom. II 9 45. Ἢ τι κἂν τῷ καθ' Ἑβραίους εὐαγγελίῳ ὁ θαυμάσας βασιλεύσει γέγραπται καὶ ὁ βασιλεύσας ἀναπαήσεται.

28 ff. vgl. fragm. 2.

32 ff. vgl. Epiph. Haer. 30 6: ἀναγινώσκων δὲ ἐν ταύταις, ὡς ἤδη ἔφην, τὸ κατὰ Ἰωάννην εὐαγγέλιον ἀπὸ Ἑλλάδος εἰς Ἑβραΐδα φωνὴν μεταληφθὲν ἠρμήνευτο καὶ τὰς τῶν ἀποστόλων πράξεις, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ τὸ κατὰ Ματθαῖον εὐαγγέλιον Ἑβραϊκὸν φύσει ὄν.

ἔκθεσίν τε καὶ κήρυγμα. ἤδη δέ που καί τινες πάλιν ἔφασαν καὶ ἀπὸ Ἑλληνικῆς διαλέκτου καὶ τὸ κατὰ Ἰωάννην μεταληφθὲν εἰς Ἑβραΐδα ἐμφέρεσθαι ἐν τοῖς τῶν Ἰουδαίων γαζοφυλακίοις, φημὶ δὲ τοῖς ἐν Τιβεριάδι, καὶ ἐναποκεῖσθαι ἐν ἀποκρύφοις, ὡς τινες τῶν ἀπὸ Ἰουδαίων πεπιστευκότων ὑφηγήσαντο ἡμῖν κατὰ λεπτότητα. οὗ μὴν ἀλλὰ καὶ τῶν πράξεων τῶν ἀποστόλων τὴν βίβλον ὡσαύτως ἀπὸ Ἑλλάδος γλώσσης εἰς Ἑβραΐδα μεταληφθεῖσαν λόγος ἔχει ἐκεῖσε κεῖσθαι ἐν τοῖς γαζοφυλακίοις, ὡς καὶ ἀπὸ τούτου τοὺς ἀναγνόντας Ἰουδαίους τοὺς ἡμῖν ὑφηγησαμένους εἰς Χριστὸν πεπιστευκέναι.

---

1 (Mt. 3, 1 ff.). Epiph. Haer. 30 13. Ἡ δὲ ἀρχὴ τοῦ παρ' αὐτοῖς εὐαγγελίου ἔχει ὅτι

Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρῴδου τοῦ βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἦλθεν Ἰωάννης βαπτίζων βάπτισμα μετανοίας ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ, ὃς ἐλέγετο εἶναι ἐκ γένους Ἀαρὼν τοῦ ἱερέως παῖς Ζαχαρίου καὶ Ἐλισάβετ· καὶ ἐξήρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντες. καὶ μετὰ τὸ εἰπεῖν πολλὰ ἐπιφέρει ὅτι (folgt fr. 3).

2 (Lc. 3, 23 Mt. 4, 12—22 9, 9 10, 2—5 3, 4—7). Epiph. Haer. 30 13. Ἐν τῷ γοῦν παρ' αὐτοῖς εὐαγγελίῳ κατὰ Ματθαῖον ὀνομαζομένῳ, οὐχ ὅλῳ δὲ πληρεστάτῳ ἀλλὰ νενοθευμένῳ καὶ ἠκρωτηριασμένῳ — Ἑβραϊκὸν δὲ τοῦτο καλοῦσιν — ἐμφέρεται ὅτι

ἐγένετό τις ἀνὴρ ὀνόματι Ἰησοῦς, καὶ αὐτὸς ὡς ἐτῶν τριάκοντα, ὃς ἐξελέξατο ἡμᾶς. καὶ ἐλθὼν εἰς Καφαρναοὺμ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος τοῦ ἐπικληθέντος Πέτρου καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ εἶπε· Παρερχόμενος παρὰ τὴν λίμνην Τιβεριάδος ἐξελεξάμην Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον υἱοὺς Ζεβεδαίου καὶ Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν καὶ Θαδδαῖον καὶ Σίμωνα τὸν ζηλωτὴν καὶ Ἰούδαν τὸν Ἰσκαριώτην, καὶ σὲ τὸν Ματθαῖον καθεζόμενον ἐπὶ τοῦ τελωνίου ἐκάλεσα, καὶ ἠκολούθησάς μοι. ὑμᾶς οὖν βούλομαι εἶναι δεκαδύο ἀποστόλους εἰς μαρτύριον τοῦ Ἰσραήλ.

καὶ

ἐγένετο Ἰωάννης βαπτίζων καὶ ἐξῆλθον πρὸς αὐτὸν Φαρισαῖοι καὶ ἐβαπτίσθησαν, καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα. καὶ εἶχεν ὁ Ἰωάννης ἔνδυμα ἀπὸ τριχῶν καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφῦν αὐτοῦ, καὶ τὸ βρῶμα αὐτοῦ (φησὶ) μέλι ἄγριον, οὗ ἡ γεῦσις ἦν τοῦ μάννα, ὡς ἐγκρὶς ἐν ἐλαίῳ

---

15 ff. vgl. Epiph. Haer. 30 14: παρακόψαντες γὰρ τὰς παρὰ τῷ Ματθαίῳ γενεαλογίας ἄρχονται τὴν ἀρχὴν ποιεῖσθαι ὡς προείπομεν (προεῖπον), λέγοντες ὅτι ἐγένετο (φησὶν) ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρῴδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας, ἐπὶ ἀρχιερέως Καϊάφα ἦλθέ τις Ἰωάννης ὀνόματι, βαπτίζων βάπτισμα μετανοίας ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ καὶ τὰ ἑξῆς.

34 vgl. Num. 11, 8.

2 om. καὶ — 7 μεταβληθεῖσαν — 26 καὶ — Ἰσκαριώτην om.; es fehlen aber auch i. t. noch vier namen zum text des Ebionitenev. gehörig? — 30 καί·] so? oder 35 ἦν] + ἡ.

ἵνα δῆθεν μεταστρέψωσι τὸν τῆς ἀληθείας λόγον εἰς ψεῦδος καὶ ἀντὶ ἀκρίδων ποιήσωσιν ἐγκρίδα ἐν μέλιτι. ἡ δὲ ἀρχὴ κτλ. (vgl. fragm. 1).

3 (Mt. 3, 13—17). EPIPH. HAER. 30, 13 (folgt auf fr. 1). Καὶ μετὰ τὸ εἰπεῖν πολλὰ ἐπιφέρει ὅτι

τοῦ λαοῦ βαπτισθέντος ἦλθε παὶ Ἰησοῦς καὶ ἐβαπτίσθη ὑπὸ τοῦ Ἰωάννου. καὶ ὡς ἀνῆλθεν ἀπὸ τοῦ ὕδατος, ἠνοίγησαν οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐν εἴδει περιστερᾶς κατελθούσης καὶ εἰσελθούσης εἰς αὐτόν. καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσα· Σύ μου εἶ ὁ υἱός ἀγαπητός, ἐν σοὶ ηὐδόκησα, καὶ πάλιν· Ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε· καὶ εὐθὺς περιέλαμψε τὸν τόπον φῶς μέγα. ὃν ἰδὼν (φησὶν) ὁ Ἰωάννης λέγει αὐτῷ· Σὺ τίς εἶ; καὶ πάλιν φωνὴ ἐξ οὐρανοῦ πρὸς αὐτόν· Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐφ' ὃν ηὐδόκησα. καὶ τότε (φησὶν) ὁ Ἰωάννης προσπεσὼν αὐτῷ ἔλεγε· Δέομαί σου, κύριε, σύ με βάπτισον. ὁ δὲ ἐκώλυσεν αὐτὸν λέγων· Ἄφες, ὅτι οὕτως ἐστὶ πρέπον πληρωθῆναι πάντα.

4 (Mt. 12, 47—50) EPIPH. HAER. 30, 14. Πάλιν δὲ ἀρνοῦνται εἶναι αὐτὸν ἄνθρωπον δῆθεν ἀπὸ τοῦ λόγου οὗ εἴρηκεν ὁ σωτὴρ ἐν τῷ ἀναγγελῆναι αὐτῷ ὅτι

Ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ἑστήκασιν, (ὅτι) Τίς μού ἐστι μήτηρ καὶ ἀδελφοί; καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπὶ τοὺς μαθητὰς ἔφη· Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀδελφοί μου καὶ ἡ μήτηρ καὶ ἀδελφαί, οἱ ποιοῦντες τὰ θελήματα τοῦ πατρός μου.

5 (Mt. 5, 17 9, 13 12, 7). EPIPH. HAER. 30, 16. Οὐ φάσκουσι δὲ ἐκ θεοῦ πατρὸς αὐτὸν γεγεννῆσθαι, ἀλλὰ κεκτίσθαι ὡς ἕνα τῶν ἀρχαγγέλων, μείζονα δὲ αὐτῶν ὄντα, αὐτὸν δὲ κυριεύειν καὶ ἀγγέλων καὶ πάντων ὑπὸ τοῦ παντοκράτορος πεποιημένων καὶ ἐλθόντα καὶ ὑφηγησάμενον, ὡς τὸ παρ' αὐτοῖς εὐαγγέλιον καλούμενον περιέχει ὅτι

Ἦλθον καταλῦσαι τὰς θυσίας· καὶ ἐὰν μὴ παύσησθε τοῦ θύειν, οὐ παύσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ ὀργή.

6 (Mt. 26, 17 Lc. 22, 15). EPIPH. HAER. 30, 22.
Αὐτοὶ δὲ ἀφανίσαντες ἀφ' ἑαυτῶν τὴν τῆς ἀληθείας ἀκολουθίαν ἤλλαξαν τὸ ῥητὸν . . . καὶ ἐποίησαν τοὺς μαθητὰς μὲν λέγοντας·

Ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμέν σοι τὸ πάσχα φαγεῖν;

καὶ αὐτὸν δῆθεν λέγοντα·

Μὴ ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα κρέας τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν.

---

7 vgl. Epiph. 30, 16.

2 ἐγκρίδας 7 τὸ ἅγιον] τοῦ θεοῦ, om. 9 ἐγένετο om. 11 ὃν ἰδὼν φησὶν Epiph. für καὶ ἰδὼν oder τότε seiner vorlage? 12 εἶ] + κύριε 16 ἐκώλυεν αὐτῷ 24 καὶ ἀδελφαί] καὶ ἀδελφοί, om. 28 μείζονα — ὄντα] om. + καὶ ἔτι περισσοτέρως. 30 αὐτοῖς] + φερόμενον, + ⟨κατὰ Ἑβραίους⟩?

πόθεν δὲ οὐ φωραθήσεται ἡ αὐτῶν ῥαδιουργία, τῆς ἀκολουθίας κραζούσης ὅτι τὸ μῦ καὶ τὸ ἠτά ἐστι προσθετά; ἀντὶ τοῦ γὰρ εἰπεῖν ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα αὐτοὶ προσέθηκαν τὸ »μὴ« ἐπίρρημα. αὐτὸς δὲ ἀληθῶς ἔλεγεν· ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν, αὐτοὶ δὲ ἐπιγράψαντες τὸ »κρέας« ἑαυτοὺς ἐπλάνησαν ῥαδιουργήσαντες καὶ εἰπόντες· »μὴ ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα κρέας φαγεῖν μεθ' ὑμῶν;«

AEGYPTEREVANGELIUM

I Epiph. Haer. 62, 2. Τὴν δὲ πᾶσαν αὐτῶν (der Σαβελλιανοί) πλάνην καὶ τὴν τῆς πλάνης αὐτῶν δύναμιν ἔχουσιν ἐξ ἀποκρύφων τινῶν, μάλιστα ἀπὸ τοῦ καλουμένου Αἰγυπτίου εὐαγγελίου, ᾧ τινες τὸ ὄνομα ἐπέθεντο τοῦτο. ἐν αὐτῷ γὰρ πολλὰ τοιαῦτα ὡς ἐν παραβύστῳ μυστηριωδῶς ἐκ προσώπου τοῦ σωτῆρος ἀναφέρεται, ὡς αὐτοῦ δηλοῦντος τοῖς μαθηταῖς τὸν αὐτὸν εἶναι πατέρα, τὸν αὐτὸν εἶναι υἱόν, τὸν αὐτὸν εἶναι ἅγιον πνεῦμα.

II Hippol. Philos. V 7 (p. 136, 23 D). Ζητοῦσι δὲ (die Naassenoi in betreff der seele) οὐκ ἀπὸ τῶν γραφῶν, ἀλλὰ καὶ τοῦτο ἀπὸ τῶν μυστικῶν. εἶναι δέ φασι τὴν ψυχὴν δυσεύρετον πάνυ καὶ δυσκατανόητον· οὐ γὰρ μένει ἐπὶ σχήματος οὐδὲ μορφῆς τῆς αὐτῆς πάντοτε οὐδὲ πάθους ἑνός, ἵνα τις αὐτὴν ἢ τύπῳ εἴπῃ ἢ οὐσίᾳ καταλήψηται. τὰς δὲ ἐξαλλαγὰς ταύτας τὰς ποικίλας ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ κατ' Αἰγυπτίους εὐαγγελίῳ κειμένας ἔχουσιν.

---

1 Clem. Alex. Strom. III 9 64. Ὅθεν εἰκότως περὶ συντελείας μηνύσαντος τοῦ λόγου ἡ Σαλώμη φησί·

Μέχρι τίνος οἱ ἄνθρωποι ἀποθανοῦνται;

. . . διὸ καὶ παρατετηρημένως ἀποκρίνεται ὁ κύριος·

Μέχρις ἂν τίκτωσιν αἱ γυναῖκες.

. . . 66. τί δὲ οὐχὶ καὶ τὰ ἑξῆς τῶν πρὸς Σαλώμην εἰρημένων ἐπιφέρουσιν οἱ πάντα μᾶλλον ἢ τῷ κατὰ τὴν ἀλήθειαν εὐαγγελικῷ στοιχήσαντες κανόνι; φαμένης γὰρ αὐτῆς·

Καλῶς οὖν ἐποίησα μὴ τεκοῦσα,

ὡς οὐ δεόντως τῆς γενέσεως παραλαμβανομένης ἀμείβεται λέγων ὁ κύριος·

Πᾶσαν φάγε βοτάνην, τὴν δὲ πικρίαν ἔχουσαν μὴ φάγῃς.

2 Clem. Alex. Strom. III 13 92. Διὰ τοῦτ ὁ τοιό Κασσιανός φησι· πυνθανομένης τῆς Σαλώμης, πότε γνωσθήσεται τὰ περὶ ὧν ἤρετο, ἔφη ὁ κύριος·

---

8 ff. vgl. Orig. in Lc. (s. 3, 13).

21 ff. Clem. Alex. Strom. III 6 45: τῇ Σαλώμῃ ὁ κύριος πυνθανομένῃ· μέχρι πότε θάνατος ἰσχύσει; . . . μέχρις ἄν, εἶπεν, ὑμεῖς αἱ γυναῖκες τίκτητε. Clem. Alex. Excerpta ex Theod. 67: καὶ ὅταν ὁ σωτὴρ πρὸς Σαλώμην λέγῃ, μέχρι τότε εἶναι θάνατον, ἄχρις ἂν αἱ γυναῖκες τίκτωσιν, κτλ.

32 ff. vgl. II Clem. 12 2: ἐπερωτηθεὶς (ἐρωτηθεὶς al.) γὰρ αὐτὸς ὁ κύριος ὑπό τινος, πότε ἥξει αὐτοῦ ἡ βασιλεία, εἶπεν· ὅταν ἔσται τὰ δύο ἕν, καὶ τὸ (τὰ al.) ἔξω ὡς τὸ (τὰ al.) ἔσω, καὶ τὸ ἄρσεν μετὰ τῆς θηλείας οὔτε ἄρσεν οὔτε θῆλυ. — Hippol. Philos. V 7 (p. 138, 59 D): ὅπου, φησίν, οὐκ ἔστιν οὔτε θῆλυ οὔτε (οὐδὲ . . . οὐδὲ cod.) ἄρσεν, ἀλλὰ καινὴ κτίσις, καινὸς ἄνθρωπος, ὅς (ὁ cod.) ἐστιν ἀρσενόθηλυς.

17 l. μένειν? 33 γενήσεται? Zahn.

Ὅταν τὸ τῆς αἰσχύνης ἔνδυμα πατήσητε καὶ ὅταν γένηται τὰ δύο ἓν καὶ τὸ ἄρρεν μετὰ τῆς θηλείας οὔτε ἄρρεν οὔτε θῆλυ.

93. πρῶτον μὲν οὖν ἐν τοῖς παραδεδομένοις ἡμῖν τέτταρσιν εὐαγγελίοις οὐκ ἔχομεν τὸ ῥητόν, ἀλλ' ἐν τῷ κατ' Αἰγυπτίους κτλ.

3 Clem. Alex. Strom. III 9 63. Οἱ δὲ ἀντιτασσόμενοι τῇ κτίσει τοῦ θεοῦ διὰ τῆς εὐφήμου ἐγκρατείας κἀκεῖνα λέγουσι τὰ πρὸς Σαλώμην εἰρημένα, ὧν πρότερον ἐμνήσθημεν — φέρεται δέ, οἶμαι, ἐν τῷ κατ' Αἰγύπτιους εὐαγγελίῳ — φασὶ γάρ ὅτι αὐτὸς εἶπεν ὁ σωτήρ·

Ἦλθον καταλῦσαι τὰ ἔργα τῆς θηλείας·

θηλείας μὲν τῆς ἐπιθυμίας, ἔργα δὲ γένεσιν καὶ φθοράν.

THOMASEVANGELIUM

1 Cyrill. Hieros. Cat. IV 36. Τῆς δὲ καινῆς διαθήκης τὰ τέσσαρα μόνα εὐαγγέλια· τὰ δὲ λοιπὰ ψευδεπίγραφα καὶ βλαβερὰ τυγχάνει. ἔγραψαν καὶ Μανιχαῖοι κατὰ Θωμᾶν εὐαγγέλιον, ὅπερ εὐωδίᾳ τῆς εὐαγγελικῆς ἐπωνυμίας ἐπικεχρωσμένον διαφθείρει τὰς ψυχὰς τῶν ἁπλουστέρων.

II Niceph. Stichom. Ὅσα τῆς νέας διαθήκης ἀπόκρυφα .... ε' Εὐαγγέλιον κατὰ Θωμᾶν στιχ. ρτ'.

Hippol. Philos. V 7 (p. 140, 85 D). Οὐ μόνον ⟨δ'⟩ αὐτῶν ἐπιμαρτυρεῖν φασι (sc. οἱ Ναασσηνοί) τῷ λόγῳ τὰ Ἀσσυρίων μυστήρια ⟨ἀλλὰ⟩ καὶ Φρυγῶν περὶ τὴν τῶν γεγονότων καὶ γινομένων καὶ ἐσομένων ἔτι μακαρίαν κρυβομένην ὁμοῦ καὶ φανερουμένην φύσιν, ἥνπερ φησὶ ⟨τὴν⟩ ἐντὸς ἀνθρώπου βασιλείαν οὐρανῶν ζητουμένην (Lc. 17, 21), περὶ ἧς διαρρήδην ἐν τῷ κατὰ Θωμᾶν ἐπιγραφομένῳ εὐαγγελίῳ παραδιδόασι λέγοντες οὕτως·

ἐμὲ ὁ ζητῶν εὑρήσει ἐν παιδίοις ἀπὸ ἐτῶν ἑπτά· ἐκεῖ γὰρ ἐν τῷ τεσσαρεσκαιδεκάτῳ αἰῶνι κρυβόμενος φανεροῦμαι.

. . . ὅθεν οὗτοι . . . ἐν τοῖς τέσσαρσι ⟨καὶ δέκα⟩ φασὶν ἔτεσι, κατὰ τὸν Θωμᾶν, εἶναι φανερούμενον.

MATTHIASÜBERLIEFERUNGEN

Clem. Alex. Strom. VII 17 108. Τῶν δ' αἱρέσεων αἱ μὲν ἀπὸ ὀνόματος προσαγορεύονται, ὡς ἡ ἀπὸ Οὐαλεντίνου καὶ Μαρκίωνος καὶ Βασιλείδου, κἂν τὴν Ματθίου αὐχῶσι προσάγεσθαι δόξαν· μία γὰρ [ἡ] πάντων γέγονε τῶν ἀποστόλων ὥσπερ διδασκαλία, οὕτως δὲ καὶ [ἡ] παράδοσις.

---

1 Clem. Alex. Strom. II 9 45. Ταύτης (sc. τῆς ἀληθείας) δὲ ἀρχὴ τὸ θαυμάσαι τὰ πράγματα, ὡς Πλάτων ἐν Θεαιτήτῳ λέγει καὶ Ματθίας ἐν ταῖς παραδόσεσι παραινῶν.

---

13 ff. vgl. Orig. in Lc. (s. 3, 15).

15 f. vgl. Cyrill. Hieros. Cat. VI 31: μηδεὶς ἀναγινωσκέτω τὸ κατὰ Θωμᾶν εὐαγγέλιον· οὐ γάρ ἐστιν ἑνὸς τῶν δώδεκα ἀποστόλων, ἀλλ' ἑνὸς τῶν τριῶν κακῶν τοῦ Μάνου μαθητῶν.

30 ff. vgl. Orig. in Lc. (s. 3, 17).

35 Plato Theaetet 155 d.

27 φησὶν cod. 28 εἶναι] εἰ μὲν cod.

Θαύμασον τὰ παρόντα
βαθμὸν τοῦτον πρῶτον τῆς ἐπέκεινα γνώσεως ὑποτιθέμενος.

2 Clem. Alex. Strom. III 4 26. Λέγουσι γοῦν (sc. οἱ Γνωστικοί?) καὶ τὸν Ματθίαν οὕτως διδάξαι·

σαρκὶ μὲν μάχεσθαι καὶ παραχρῆσθαι, μηθὲν αὐτῇ πρὸς ἡδονὴν ἀκόλαστον ἐνδιδόντα, ψυχὴν δὲ αὔξειν διὰ πίστεως καὶ γνώσεως.

3 Clem. Alex. Strom. VII 13 82. Λέγουσι δὲ ἐν ταῖς παραδόσεσι Ματθίαν τὸν ἀπόστολον παρ' ἕκαστα εἰρηκέναι ὅτι

ἐὰν ἐκλεκτοῦ γείτων ἁμαρτήσῃ, ἥμαρτεν ὁ ἐκλεκτός· εἰ γὰρ οὕτως ἑαυτὸν ἦγεν, ὡς ὁ λόγος ὑπαγορεύει, κατηδέσθη ἂν αὐτοῦ τὸν βίον καὶ ὁ γείτων εἰς τὸ μὴ ἁμαρτεῖν.

4? Hippol. Philos. VII 20 (p. 356, 64). Βασιλείδης τοίνυν καὶ Ἰσίδωρος, ὁ Βασιλείδου παῖς γνήσιος καὶ μαθητής, φασὶν εἰρηκέναι Ματθίαν αὐτοῖς λόγους ἀποκρύφους, οὓς ἤκουσε παρὰ τοῦ σωτῆρος κατ' ἰδίαν διδαχθείς. ἴδωμεν οὖν πῶς καταφανῶς Βασιλείδης ὁμοῦ καὶ Ἰσίδωρος καὶ πᾶς ὁ τούτων χορὸς οὐχ ἁπλῶς καταψεύδεται μόνον Ματθίου, ἀλλὰ γὰρ καὶ τοῦ σωτῆρος αὐτοῦ. ἦν φησίν, ὅτε ἦν οὐδέν, ἀλλ' οὐδὲ τὸ οὐδὲν ἦν τι τῶν ὄντων, ἀλλὰ ψιλῶς καὶ ἀνυπονοήτως δίχα παντὸς σοφίσματος ἦν ὅλως οὐδὲ ἕν. ὅταν δὲ λέγω, φησί, τὸ ἦν, οὐχ ὅτι ἦν λέγω, ἀλλ' ἵνα σημάνω τοῦτο ὅπερ βούλομαι δεῖξαι, λέγω, φησίν, ὅτι ἦν ὅλως οὐδέν. ἔστι γάρ, φησίν, ἐκεῖνο οὐχ ἁπλῶς ἄρρητον, ⟨ὃ⟩ ὀνομάζεται· ἄρρητον γοῦν αὐτὸ καλοῦμεν, ἐκεῖνο δὲ οὐδὲ ἄρρητον· καὶ γὰρ τὸ οὐδ' ἄρρητον οὐκ ἄρρητον ὀνομάζεται, ἀλλὰ ἔστι, φησίν, ὑπεράνω παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου· οὐδὲ γὰρ τῷ κόσμῳ, φησίν, ἐξαρκεῖ τὰ ὀνόματα, οὕτως ἐστὶ πολυσχιδής, ἀλλὰ ἐπιλέλοιπε· καὶ οὐ δέχομαι, φησί, κατὰ πάντων εὑρεῖν κυρίως ὀνόματα, ἀλλὰ δεῖ τῇ διανοίᾳ αὐτοῖς ὀνόματα τῶν ὀνομαζομένων τὰς ἰδιότητας ἀρρήτως ἐκλαμβάνειν· ἡ γὰρ ὁμωνυμία ταραχὴν ἐμπεποίηκε καὶ πλάνην τῶν πραγμάτων τοῖς ἀκροωμένοις. τοῦτο πρῶτον σφετέρισμα καὶ κλέμμα τοῦ Περιπάτου λαβόντες ἀπατῶσι τὴν ἄνοιαν τῶν συναγελαζομένων ἅμα αὐτοῖς· πολλαῖς γὰρ γενεαῖς Ἀριστοτέλης Βασιλείδου γεγενημένος πρότερος τὸν περὶ τῶν ὁμωνύμων ἐν ταῖς κατηγορίαις καταβέβληται λόγον, ὃν ὡς ἴδιον οὗτοι καὶ καινόν τινα καὶ τῶν Ματθίου λόγων κρυφίων τινὰ ἕνα διασαφοῦσιν.

5? (Lc. 19, 2—10) Clem. Alex. Strom. IV 6 35. Ζακχαῖον τοίνυν, οἳ δὲ Ματθίαν φασίν, ἀρχιτελώνην ἀκηκοότα τοῦ κυρίου καταξιώσαντος πρὸς αὐτὸν γενέσθαι

Ἰδοὺ τὰ ἡμίση τῶν ὑπαρχόντων μου δίδωμι ἐλεημοσύνην (φάναι) κύριε· καὶ εἴ τινος τι ἐσυκοφάντησα, τετραπλοῦν ἀποδίδωμι. ἐφ' οἷς καὶ ὁ σωτὴρ εἶπεν·

Ὅτι υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν σήμερον τὸ ἀπολωλὸς εὗρεν.

6?? Haimo von Auxerre in Hebr. 13, 4?? s. 9, 23.

3 ff. vgl. Euseb. h. e III 29 4

3 δ' οὖν Euseb. (γ' οὖν B) 4 Ματθίαν] תולדות Σ bei Euseb. 5 μηδὲν Euseb. 9 ff. εἰ — ἁμαρτεῖν] noch citat? 13 φησὶν cod. 17 φησὶ τότε cod. 19 l. οὐδέν? | λέγῃ cod. 22 οὐδ'] οὐκ cod. 24 οὐδέν cod. 26 δὴ cod. | αὐτοῖς ὀνόματα] ἐκ τῶν αὐτῶν ὀνομάτων al. 28 ἐκπεποίηκε cod. 31 πρῶτος cod. 32 καὶ²] ἐκ al. 33 κρύφιόν τινα ἐνδιασαφοῦσιν cod.

PHILIPPUSEVANGELIUM

Epiph. Haer. 26 13. Προσφέρουσι δὲ (sc. οἱ Γνωστικοί) εἰς ὄνομα Φιλίππου τοῦ ἁγίου μαθητοῦ εὐαγγέλιον πεπλασμένον, ὅτι φησίν·

ἀπεκάλυψέ μοι ὁ κύριος, τί τὴν ψυχὴν δεῖ λέγειν ἐν τῷ ἀνιέναι εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ πῶς ἑκάστῃ τῶν ἄνω δυνάμεων ἀποκρίνεσθαι· ὅτι »Ἐπέγνων ἐμαυτὴν (φησὶ) καὶ συνέλεξα ἐμαυτὴν ἐκ πανταχόθεν καὶ οὐκ ἔσπειρα τέκνα τῷ ἄρχοντι, ἀλλὰ ἐξερρίζωσα τὰς ῥίζας αὐτοῦ καὶ συνέλεξα τὰ μέλη τὰ διεσκορπισμένα καὶ οἶδά σε τίς εἶ. ἐγὼ γὰρ (φησὶ) τῶν ἄνωθέν εἰμι« καὶ οὕτως (φησὶν) ἀπολύεται. ἐὰν δὲ εὑρεθῇ (φησὶ) γεννήσασα υἱόν, κατέχεται κάτω, ἕως ἂν τὰ ἴδια τέκνα δυνηθῇ ἀναλαβεῖν καὶ ἀνατρέψαι εἰς αὐτήν.

EVANGELIUM DER EVA

Epiph. Haer. 26 2. Ἄλλοι δὲ (sc. τῶν Γνωστικῶν) οὐκ αἰσχύνονται λέγοντες εὐαγγέλιον Εὔας· εἰς ὄνομα γὰρ αὐτῆς δῆθεν ὡς εὑρούσης τὸ βρῶμα τῆς γνώσεως ἐξ ἀποκαλύψεως τοῦ λαλήσαντος αὐτῇ ὄφεως σπουδὴν ὑποτίθενται . . . 3. ὁρμῶνται δὲ ἀπὸ μωρῶν ὀπτασιῶν καὶ μαρτυριῶν ἐν ᾧ εὐαγγελίῳ ἐπαγγέλλονται· φάσκουσι γὰρ οὕτως ὅτι

ἔστην ἐπὶ ὄρους ὑψηλοῦ καὶ εἶδον ἄνθρωπον μακρὸν καὶ ἄλλον κολοβὸν καὶ ἤκουσα ὡσεὶ φωνὴν βροντῆς καὶ ἤγγισα τοῦ ἀκοῦσαι καὶ ἐλάλησε πρός με καὶ εἶπεν· ἐγὼ σὺ καὶ σὺ ἐγώ, καὶ ὅπου ἐὰν ᾖς, ἐγὼ ἐκεῖ εἰμι καὶ ἐν ἅπασίν εἰμι ἐσπαρμένος· καὶ ὅθεν ἐὰν θέλῃς, συλλέγεις με, ἐμὲ δὲ συλλέγων ἑαυτὸν συλλέγεις. . . . . .

5. Διὸ καὶ ἐν ἀποκρύφοις ἀναγινώσκοντες ὅτι

εἶδον δένδρον φέρον δώδεκα καρποὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ, καὶ εἶπέν μοι· τοῦτό ἐστι τὸ ξύλον τῆς ζωῆς,

ὃ αὐτοὶ ἀλληγοροῦσιν εἰς τὴν κατὰ μῆνα γινομένην γυναικείαν ῥύσιν.

---

15 τὸ ὄνομα 16 γνώσεως] + ὡς 28 ὃ zu str.? | καταμηνιαίαν.

OXYRHYNCHUSLOGIA

1) SIEBEN LOGIA
aus
Oxyrhynchus-Pap. No. 1

r

1 καὶ τότε διαβλέψεις
ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος
τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ
τοῦ ἀδελφοῦ σου.

2 Λέγει
Ἰ̄ς̄· ἐὰν μὴ νηστεύση-
ται τὸν κόσμον, οὐ μὴ
εὕρηται τὴν βασιλεί-
αν τοῦ θῡ, καὶ ἐὰν μὴ
σαββατίσητε τὸ σάβ-
βατον, οὐκ ὄψεσθε τὸ
πρᾱ.

3 Λέγει Ἰ̄ς̄· ἔ[σ]την
ἐν μέσῳ τοῦ κόσμου
καὶ ἐν σαρκεὶ ὤφθην
αὐτοῖς καὶ εὗρον πάν-
τας μεθύοντας καὶ
οὐδένα εὗρον δειψῶ-
τα ἐν αὐτοῖς. καὶ πο-
νεῖ ἡ ψυχή μου ἐπὶ
τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνων,
ὅτι τυφλοί εἰσιν τῇ καρ-
δίᾳ αὐτῶ[ν] καὶ οὐ βλέ-
[πουσιν * * * * * * * * * *

v

[* * * *] * * [* τ]ὴν πτ ωχείᾱ
4 Λ[έγ]ει [Ἰ̄ς̄· ὅπ]ου ἐὰν ὦσιν
[β΄, οὐκ] ε[ἰσὶ]ν ἄθεοι, καὶ
[ὅ]που ε[ἷς] ἐστιν μόνος,
[λέ]γω· ἐγώ εἰμι μετ' αὐ-
τ[οῦ]. ἔγει[ρ]ον τὸν λίθο̄,
κακεῖ εὑρήσεις με·
σχίσον τὸ ξύλον, κἀγὼ
ἐκεῖ εἰμι.

5 Λέγει Ἰ̄ς̄· οὐ-
κ ἔστιν δεκτὸς προ-
φήτης ἐν τῇ πριδῑ αὐ-
τ[ο]ῦ, οὐδὲ ἰατρὸς ποιεῖ
θεραπείας εἰς τοὺς
γεινώσκοντας αὐτό.

6 Λέγει Ἰ̄ς̄· πόλις οἰκοδο-
μουμένη ἐπ' ἄκρον
[ὄ]ρους ὑψηλοῦς καὶ ἐσ-
τηριγμένη οὔτε πε-
[σ]εῖν δύναται οὔτε κρυ-
[β]ῆναι.

7 Λέγει Ἰ̄ς̄· ἀκούεις
[ε]ἰς τὸ ἓν ὠτίον σου τὸ
[δὲ ἕτερον συνέκλεισας]

---

r 5 ff. vgl. Mt. 7, 5 = Lc. 6, 42 v 14 ff. vgl. Lc. 4, 24 26 ff. vgl. Mt. 5, 4

r 10 ἐὰν μνηστεύσητε Kipp al. 11 τοῦ κόσμου? vgl. Clem. Alex. Strom. III 15 99 οὗτοί εἰσιν οἱ τοῦ κόσμου νηστεύοντες 27 ff. βλέπουσιν] + αὐτῶν τὴν ταλαιπωρίαν καὶ Taylor v 7 ff. nach Bless

2) SECHS WEITERE LOGIA
aus
Oxyrhynchus-Pap. No. 654

1 οἱ τοῖοι οἱ λόγοι οἱ [* * * * * * * * * * οὓς ἐλά- 5
λησεν Ἰη̄ς̄ ὁ ζῶν κ[ύριος? * * * * * * * * * *
καὶ Θωμᾷ καὶ εἶπεν [αὐτοῖς· πᾶς ὅστις
ἂν τῶν λόγων τούτ[ων ἀκούσῃ, θανάτου
οὐ μὴ γεύσηται.

2 [Λέγει Ἰη̄ς̄· 10
μὴ παυσάσθω ὁ ζη[τῶν * * * * * * * *, ἕως ἂν
εὕρῃ, καὶ ὅταν εὕρῃ [θαμβηθήσεται, καὶ θαμ-
βηθεὶς βασιλεύσει κα[ὶ βασιλεύσας ἀναπα-
ήσεται.

3 a) nach Grenfell-Hunt und Swete: 15

Λέγει Ἰ[η̄ς̄· * * * * * * τίνες
οἱ ἕλκοντες ἡμᾶς [εἰς τὴν βασιλείαν, εἰ
ἡ βασιλεία ἐν οὐρα[νῷ ἐστιν; * * * * * * * * *
τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρ[ανοῦ καὶ τῶν θηρίων ὅ-
τι ὑπὸ τὴν γῆν ἐστ[ιν ἢ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ 20
οἱ ἰχθύες τῆς θαλά[σσης, οὗτοι οἱ ἕλκον-
τες ὑμᾶς, καὶ ἡ βασ[ιλεία τῶν οὐρανῶν
ἐντὸς ὑμῶν [ἐ]στι [καὶ ὅστις ἂν ἑαυτὸν

5 f. gibt sich wie ein prolog zu den folgenden sprüchen; doch vgl. Wilamowitz GGA 1904 s. 663 8 f. vgl. Joh. 8, 51 f. 11 ff. vgl. Mc. 10, 24 (?); Hebraeerev. fragm. 27 s. 9, 18. Thomasakten ed. Bonnet p. 243 22 f. vgl. Lc. 17, 21

5 οὗτοι οἱ Sw al. vgl. Lc. 24, 44 u. s. w. | οἱ[2] + θαυμάσιοι G-H + ἀληθινοὶ Sw vgl. Apoc. 19, 9 u. s. w. + τελευταῖοι Wilamowitz 6 κ[ύριος? G-H κ[αὶ ἀποθανὼν G-H? Sw vgl. Apoc. 1, 18 weiterhin [Φιλίππῳ] od. [Ματθίᾳ] G-H [τοῖς ι′ μαθηταῖς] Bartlet vgl. Joh. 20, 26 [Ἰούδᾳ τῷ] Lake vgl. Joh. 14, 22 syr cu 7 [αὐτοῖς πᾶς] G-H αὐτῷ ὁ κύριος Sw 11 ζη[τῶν τὴν ζωὴν u. s. w.] G-H ζη[τῶν τὸν πατέρα u. s. w.] Sw 12 [θαμβεῖσθω u. s. w.] Sw 16 Ἰ[ησοῦς τίνες εἰσὶν] Sw 17 ὑμᾶς Sw [πρὸς τὴν βασιλείαν;] Sw 18 οὐρα[νῷ· οἱ δὲ ἐπὶ γῆς καὶ] Sw 19 οὐρ[ανοῦ καὶ πᾶν κτίσμα ὅ-] Sw 20 ἐστ[ιν καὶ ἐν τῷ ἅδῃ καὶ] Sw

γνῷ, ταύτην εὑρή[σει * * * * * * * * * * * *
ἑαυτοὺς γνώσεσθαι [καὶ εἰδήσετε ὅτι υἱοὶ
ὑμεῖς
ἐστὲ τοῦ πατρὸς τοῦ τ[* * * * * * * * * * * * * *
γνώσ(εσ)θε ἑαυτοὺς ἐν [* * * * * * * * * * * * * *
καὶ ὑμεῖς ἐστε ηπτο [* * * *

b) nach Deissmann:

Λέγει Ἰη̄ς· πῶς λέγουσιν]
οἱ ἕλκοντες ἡμᾶς [εἰς τὰ κριτήρια, ὅτι]
ἡ βασιλεία ἐν οὐρα[νῷ ἐστιν; μήτι δύνα(ν)ται]
τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρ[ανοῦ ἐπιγινώσκειν,]
τί ὑπὸ τὴν γῆν ἐστ[ιν; καὶ τί ἐν τῷ οὐρανῷ]
οἱ ἰχθύες τῆς θαλά[σσης; οὕτως οἱ ἕλκον-]
τες ὑμᾶς. καὶ ἡ βασ[ιλεία ὅμως μέντοι]
ἐντὸς ὑμῶν [ἐ]στι[ν. καὶ ὃς ἐὰν τὰ ἐντὸς ὑμῶν]
γνῷ, ταύτην εὑρή[σει * * * * * * * * * * *]
ἑαυτοὺς γνώσεσθε [ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ υἱοί]
ἐστε ὑμεῖς τοῦ πατρὸς τοῦ τ[ελείου ἐν οὐρανῷ.]
γνώσ(εσ)θε ἑαυτοὺς ἐν[ώπιον τῶν ἀνθρώπων,]
καὶ ὑμεῖς ἐστε, ἡ πτο[εῖσθε].

4 a) nach Grenfell-Hunt und Swete:

[Λέγει Ἰη̄ς·
οὐκ ἀποκνήσει ἄνθ[ρωπος * * * * * * * * *
ρων ἐπερωτῆσε πα[* * * * * * * * * * * * *
ρων περὶ τοῦ τόπου τῆ̣[ς * * * * * * * * * * * *
ὅτι
σετε πολλοὶ ἔσονται π[ρῶτοι ἔσχατοι καὶ
οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ [* * * * * * * * * * *
σιν.

3 vgl. Mt. 5, 48; Lc. 20, 36? 25 f. vgl. Mc. 10, 31

1 εὑρή[σει. ἐὰν γὰρ ἀληθῶς] Sw 2 [υἱοὶ καὶ θυγατέρες] Sw 3 π[αντοκράτορος καὶ] Sw 4 ἐν[τὸς τῆς πόλεως ὄντας·] Sw 5 ἡ πτό[λις] Sw 22 ἄνθ[ρωπος περὶ τῶν και-] Sw 23 πα[ρρησιαζόμενος, λη-] 24 τῆ̣[ς βασιλείας εἰδή-] G-H τῆ̣[ς δόξης. ὑμεῖς δὲ σιωπή-] Sw 26 [ζωὴν αἰώνιον ἕξου-] G-H [ὀλίγοι εὑρήσου-] Sw

b) nach Deissmann:

[Λέγει Ἰη̄ς̄·]
οὐκ ἀποκνήσει ἄνθ[ρωπος κληθεὶς σώφ-]
ρων ἐπερωτῆσαι πά[ντως ἕνα τῶν κλητό-]
ρων περὶ τοῦ τόπου τῆ[ς δοχῆς ποῦ ἀνακλιθή-]
σεται. ὅτι πολλοί ἔσονται π[ρῶτοι ἔσχατοι καὶ]
οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ [δόξαν εὑρήσου-]
σιν.

5 Λέγει Ἰη̄ς̄· [πᾶν τὸ μὴ ἔμπροσ-
θεν τῆς ὄψεώς σου καὶ [τὸ κεκρυμμένον
ἀπὸ σοῦ ἀποκαλυφ(θ)ήσετ[αί σοι. οὐ γάρ ἐστ-
τιν κρυπτὸν ὃ οὐ φανε[ρὸν γενήσεται
καὶ θεθαμμένον ὃ ο[ὐκ ἐγερθήσεται.

6 [Ἐξ]ετάζουσιν αὐτὸν ο[ἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ
[λέ]γουσιν· πῶς νηστεύ[σομεν καὶ πῶς * * *
[* * * * *]μεθα καὶ πῶς [* * * * * * * * * * * * * *
[* * * κ]αὶ τί παρατηρήσ[ομεν [* * * * * * * *
[* * * * *]ν; Λέγει Ἰη̄ς̄· [* * * * * * * * * * * * *
[* * * * *]εῖται. μὴ ποιεῖτ[ε * * * * * * * * * * * *
[* * * * *]ης ἀληθείας ἀν̄[* * * * * * * * * * * * * *
[* * * * * * * * *]ν ἀ[π]οκεκρ[υ * * * * * * * * * * * *
[* * * * * * μα]κάρι[ός] ἐστιν [* * * * * * * * * * * * *
[* * * * * * * * * * * *]ω ἐστ[ι * * * * * * * * * * * *
[* * * * * * * * * * * * * * *]ιν [* * * * * * * * * * * * *

3 ff. vgl. Mt. 10, 26 Lc. 8, 17 14 vgl. Joh. 21, 11 15 ff. vgl. Mt. 6, 1—18

15—24 νηστεύ[σωμεν καὶ πῶς προσ][ευξώ]μεθα καὶ πῶς [ἐλεημο-
σύνην ποιήσωμεν; κ]αὶ τί παρατηρη[σώμεθα τῶν τοι][ούτω]ν; λέγει
Ἰησοῦς· [βλέπετε μὴ τὸν μισ][θὸν ἀπολ]εῖτε. μὴ ποιεῖτ[ε μηδὲν εἰ μὴ][τὰ
τ]ῆς ἀληθείας· ἂν [γὰρ ποιῆτε ταῦτα, γνώ][σεσθε μυστήριο]ν ἀποκεκρ[υμ-
μένον. λέ][γω ὑμῖν· μα]κάρι[ός ἐστιν] ὃς ἂν * * * Sw 21 [* * * * τὸ
μάν]να [τ]ὸ κεκρ[υμμένον] Lake vgl. Apoc. 2, 17

PAPYRUSFRAGMENTE VERMEINTLICHER EVANGELIEN

1) DAS FAJJÛMFRAGMENT

Mitteilungen aus d. Samml. d. Erzh. Rainer I, 53ff. V, 78.

[πρὸ τοῦ μεταλ-
λαγεῖν· ὡσαύτως· πά[ντες ἐν ταύτῃ
τῇ νυκτὶ σκανδαλισ[θήσεσθε κατὰ
τὸ γραφέν· πατάξω τὸν [ποιμένα καὶ τὰ
πρόβατα διασκορπισθήσ[ονται· εἰπόντος
το]ῦ πετ· καὶ εἰ πάντες ο[ὐκ ἐγώ, εἶπεν ὁ
κς·] ὁ ἀλεκτρύων δὶς κοκ[κύξει, καὶ σὺ
πρῶτον τρὶς ἀ]παρν[ήσῃ με.

2) EIN OXYRHYNCHUSFRAGMENT

Oxyrhynchus-Pap. No. 655.

I a) * * [ἀ]πὸ πρωὶ ἕ[ως ὀψὲ
[μήτ]ε ἀφ' ἑσπ[έρας
[ἕως π]ρωὶ μήτε [τῇ
[τροφῇ ὑ]μῶν τί φά-
[γητε μήτε] τῇ στ[ο-
[λῇ ὑμῶν] τί ἐνδύ-
[σῃ]σθε. [πολ]λῷ κρείσ-
[σονες] ἐστε τῶν [κρί-
νων ἅτι[να α]ὐξά-
νει οὐδὲ ν[ήθ]ει· * [*
ἓν ἔχοντ[ες ἔ]νδ[υ-
μα τί ἐν [* * * *] καὶ

I b) ὑμεῖς; τίς ἂν προσθ(εί)η
ἐπὶ τὴν εἰλικίαν
ὑμῶν; αὐτὸ[ς δ]ώσει
ὑμεῖν τὸ ἔνδυμα ὑ-
μῶν. λέγουσιν αὐ-
τῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ·
πότε ἡμεῖν ἐμφα-
νὴς ἔσει καὶ πότε
σε ὀψόμεθα; λέγει·
ὅταν ἐκδύσησθε καὶ
μὴ αἰσχυνθῆτε,

* * * *

* * * *

II b) ἕλ[εγε· τὴν κλεῖδα
τῆς [γνώσεως ἐ-
κρύψ[ατε· αὐτοὶ οὐκ
εἰσήλ[θατε, καὶ τοῖς

5ff. vgl. Mc. 14, 26—31 Parr.

Ia 15ff. vgl. Mt. 6, 25. 28 = Lc. 12, 22. 27 Ib 15ff. vgl. Mt. 6, 27 = Lc. 12, 25 19ff. vgl. Joh. 14, 19ff. 22 24ff. vgl. Aegypterev. fragm. 2 (s. 12, 32f.) II b 28ff. vgl. Mt. 23, 13 = Lc. 11, 52.

5f. ὑμνησάντων δὲ αὐτῶν μετὰ τὸ | φ]αγεῖν Zahn 10 δὲ το]ῦ Zahn

εἰσερ[χομένοις οὐ-
κ ἀν[εῴξατε * * * *

* * * *

3) EIN KAIROFRAGMENT

Pap. 10735 Deissmann, Licht vom Osten² 332 ff.

r ἄγγελος κυρίου ἐλάλησεν· Ἰω[σήφ, ἐγερθεὶς
παράλαβε Μαρίαν τὴν γ[υναῖκά σου καὶ
φεῦγε εἰς Αἴγυπτον κοι[
[* * * * *] * α * * * * * * [* *] * * [
τ * ιβιο [* * *] * ρ * * [
πᾶν δῶρον καὶ ἐὰν[
φίλους αὐτοῦ κα̣θ[
βασιλέως λ[
ειο * * υ[
* * * * * * *.

v * * * * * *

]* ἑρμηνευέτω σοι. ὁ [δὲ
ἀρχιστρατηγός] φησι τῇ παρθένῳ· ἰδοὺ
Ἐλισάβετ ἡ συγ]γενής σου καὶ αὐτὴ συν-
είληφε καὶ* ἕκτο]ς ἐστὶ μὴν αὐτῇ τῇ κα[λου-
μένῃ στείρᾳ. ἐν] τῷ ἕκτῳ, ὅ ἐστιν [θώθ, μη-
νὶ ἡ μὴρ ἄρα Ἰω]άννην συνέλαβε.
ἔδει δὲ προκηρύσ]σειν τὸν ἀρχιστρα-
τηγὸν Ἰωάννην τὸ]ν οἰκέτην προβαδί-
ζοντα τῆς τοῦ κυρίου αὐτοῦ] παρουσίας
]τα

* * * * * *

Frommannsche Hofbuchdruckerei (Hermann Pohle) in Jena. — 3670

Handbuch zum Neuen Testament

in Verbindung mit

H. Gressmann, W. Heitmüller, E. Klostermann, F. Niebergall, E. Preuschen, L. Radermacher, H. Schlosser, P. Wendland, H. Windisch

herausgegeben von

Hans Lietzmann

Vom **„Handbuch zum Neuen Testament"** gelangten bis Dezember 1909 **15** Lieferungen zur Ausgabe. Davon bilden Lieferung **2, 7, 8, 9, 10, 12** und **14** den **V. Band,** die

Praktische Auslegung des Neuen Testaments

für Prediger und Religionslehrer.

Einzeln M. 11.20. Gebunden M. 13.—.

Bei Subskription auf das ganze Handbuch Pr. M. 10.—. Geb. M. 12.—.

Aus den übrigen Bänden sind bis jetzt erschienen:

Band I, 2: **Die hellenistisch-römische Kultur in ihren Beziehungen zu Judentum und Christentum.** Von P. Wendland. Mit 5 Abbild. i. Text u. 12 Tafln. Lex 8. Einzeln M. 5.—. Gebd. M. 7.—. Subskr.-Preis M. 4.50. (Lieferung 3 u. 4.)

Band II. Die Evangelien. Bogen 1—10: **Markus.** Unt. Mitwkg. von Hugo Gressmann erklärt v. Erich Klostermann. Lex 8. Einzeln M. 2.85. Gbd. M. 3.80. Subskr.-Preis M. 2.56. (Lieferung 6. Doppel-Lieferg.)

Band II, 1, Bogen 11—24: **Matthäus.** Unt. Mitwirkung von Hugo Gressmann erklärt von Erich Klostermann. Lex 8. Einzeln M. 4.—. Gbd. M. 5.—. Subskr.-Pr. M. 3.62 (Lieferung 13 und 15.)

Band III. »Briefe des Apostels Paulus« Bogen 1—5: **An die Römer.** Erklärt von Hans Lietzmann. Lex 8. Einzeln M. 1.50. Gbd. M. 2.50. Subskr.-Preis M. 1.35. (Lieferung 1.)

Band III. »Briefe des Apostels Paulus« Bogen 6—11 und 12—15: **An die Korinther I und II.** Erklärt von Hans Lietzmann. Lex. 8. Einzeln M. 2.80. Gbd. M. 3.80. Subskr.-Preis M. 2.52. (Lieferung 5 u. 11.) **Galaterbrief** erscheint Februar 1910.

Prospekte und Textproben stehen zur Verfügung.

Übersicht über das Sammelwerk:

Band I: 1 Grammatik des neutestamentlichen Griechisch von L. Radermacher. 2. Die hellenistisch-römische Kultur in ihren Beziehungen zu Judentum und Christentum von P. Wendland. (Erschienen. Einzelpreis M. 5.—. Gebd. M. 7.—.) 3. Die urchristlichen Literaturformen von P. Wendland.

Band II: 1. Die Synoptiker unter Mitwirkung von H. Gressmann, erklärt von E. Klostermann. Erschienen Markus: Lieferung 6. Matthäus: 1. Hälfte (Lieferung 13), 2. Hälfte (Lieferung 15) 2. Johannesevangelium, erklärt von E. Klostermann.

Band III: 1. Die vier paulinischen Hauptbriefe erklärt von H. Lietzmann. Erschienen Römerbrief, I. und II. Korintherbrief: Lfg. 1, 5 u. 11. Galaterbrief unter der Presse. 2. Die neun übrigen paulinischen Briefe erklärt von E. Klostermann u. H. Lietzmann.

Band IV: 1. Die Apostelgeschichte, erklärt von E. Preuschen; 2. Katholische Briefe, erklärt von H. Windisch; 3. Hebräerbrief, erklärt von H. Schlosser; 4. Apokalypse, erklärt von W. Heitmüller.

Band V: Praktische Auslegung des Neuen Testaments für Prediger und Religionslehrer v. F. Niebergall. Einzelpreis M. 11.20. Gbd. M. 13.—.

Sammlung theologischer Handbücher.

von Orelli, C., Dr. phil. et theol., Prof. der Theol. in Basel, **Allgemeine Religionsgeschichte.** XII u. 866 Seiten. . . . . M. 17.—

Koenig, Eduard, D., Dr. Geh. Konsistorialrat und Prof. in Bonn, **Einleitung in das alte Testament.** XII u. 580 Seiten. . . . . M. 11.—

Schmidt, Wilh., D. u. o. Prof. der Theol. in Breslau, **Christliche Dogmatik.** Erster Teil: **Prolegomena.** XIII und 543 Seiten. . . . . M. 9.—
Zweiter Teil: **Der evangelische Glaube.** XIII u. 543 Seiten. . . . . M. 11.—

Deutsch, S. M., D., Geh. Konsistorialrat und Prof. der Theol., **Lehrbuch der Kirchengeschichte.** XVI und 800 Seiten. . . . . M. 20.—

Meinhold, J., Prof. der evang. Theol., D., **Die biblische Urgeschichte,** 1: Mose 1—12 gemeinverständlich dargestellt. IV 160 u. 16 Seiten. . . . . M. 3.20

ders., Studien zur israelitischen Religionsgeschichte, Bd. 1, Der heilige Rest, Teil 1: Elias, Amos, Hosea, Jesaja. VIII u. 160 Seiten. . . . . M. 3.20

Ritschl, A., Die christliche Lehre von der Rechtfertigung u. Versöhnung. Erster Band: **Die Geschichte der Lehre.** 4. Aufl. . . . . M. 12.—
Zweiter Band: **Der biblische Stoff der Lehre.** 4. Aufl. M. 6.—
Dritter Band: **Die positive Entwicklung der Lehre.** 4. Aufl. . . . . M. 10.—

ders., Geschichte des Pietismus, I Band: Der Pietismus in der reform. Kirche. . . . . M. 9.50
II/III Band: Der Pietismus in der lutherischen Kirche des 17. und 18. Jahrh. I/II Abt. Band II M. 9.50
Band III „ 7.50

ders., Schleiermachers Reden über die Religion und ihre Nachwirkung auf die evangelische Kirche Deutschlands. . . . . M. 2.—

ders., Fides implicita, Untersuchung über den Köhlerglauben. . . . . M. 2.—

Domaszewski, A. von, Die Rangordnung des römischen Heeres. V u. 275 Seiten. 1908. Sonderabdruck aus „Bonner Jahrbücher" Heft 117. . Geheftet M. 12.—

Arx Athenarum a Pausania descripta. Ediderunt **Otto Jahn** et **Adolfus Michaelis,** Ed. III Text 140 u. VIII Seiten, Atlas 42 Seiten, . . . gebunden M. 10.— Atlas einzeln . . . . . „ 4.—

Sophoclis Electra in usum scholarum edidit **Otto Jahn,** editio tertia curata ab **Adolfo Michaelis,** libri Laurentiani photolithographo aucta . . . . . M. 3.60

Radermacher, L., Das Jenseits im Mythos der Hellenen. Untersuchungen über antiken Jenseitsglauben. VIII u. 152 Seiten. . . . . M. 3.—

Diez, Ethymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen. 5. Auflage. . . . . M. 18.—

ders. Grammatik der romanischen Sprachen. 5. Aufl., 2. Ausg. 3 Teile in 1 Band. . . . . M. 9.—

Der Weltheiland

Eine Jenaer Rosenvorlesung mit Anmerkungen

von

Hans Lietzmann

59 Seiten. 1909. Preis: Mark 1.—

Inhalt:

Vergils vierte Ekloge. Das goldene Zeitalter in der römischen Lyrik. Horaz und Sertorius. Das Säkulum. Alexander der Große als Weltkönig. Die Diadochen und die Sotervorstellung, ihr Gottkönigtum. Cäsar und Augustus als Weltheiland. Vergil und Horaz über die augusteische Zeit. Augustus und die Heilandsidee. Die spätere Kaiserzeit. Die orientalische Wurzel der römischen Heilandsidee: Babylonisches und Ägyptisches Gottkönigtum. Ägyptische messianische Weissagungen. Die Messiasidee in Altisrael und im jüdischen Volke. Das Urchristentum. Der Chiliasmus. Der Heilandsbegriff des Paulus.

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE VORLESUNGEN
UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

9

PTOLEMAEUS

BRIEF AN DIE FLORA

HERAUSGEGEBEN

VON

PROF. D. ADOLF HARNACK
IN BERLIN

PREIS 0.30 M.

BONN

A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG

1904

Nachstehender brief des Gnostikers Ptolemäus (Valentin-schule, italischer zweig) ist um das j. 160 niedergeschrieben worden für eine unbekannte, vornehme Christin. Seine erhaltung verdanken wir dem Epiphanius (Panarion, haer. 33, 3—7). Der brief ist besonders geeignet, herrschende vorurtheile über das wesen und die absichten des christlichen „Gnosticismus“ zu berichtigen, die stellung, welche die religiöse metaphysik (äonenlehre) in den gnostischen systemen hatte, zu bestimmen, das ernste bibelstudium der Gnostiker kennen zu lernen und ihre religionsgeschichtlichen versuche zu würdigen. Innerhalb der geschichte des verständnisses des alten testaments nimmt dieser brief eine sehr hohe stelle ein; denn er zeigt, wie weit man in der beurtheilung desselben durch eine rein religiöse kritik zu gelangen vermochte. Vgl. STIEREN, de Ptolemaei Valentiniani ad Floram epist. part. I, 1843; HEINRICI, die valent. Gnosis und die h. schrift. 1871; HILGENFELD, Ketzergesch. 1884, s. 346 ff.; HARNACK, der Brief des Ptol. an die Flora, Sitzungsber. d. K. Preuss. Akad. d. Wiss. 1902, 15 mai. Der letztgenannten abhandlung ist der hier abgedruckte text entnommen. An handschriften sind benutzt ein Genuensis (G) s. IX/X und eine Breslauer hs. (R) s. XIV, beide von HOLL verglichen.

Berlin, den 22 mai 1904. A. H.

ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΥ ΠΡΟΣ ΦΛΩΡΑΝ

1 Τὸν διὰ Μωυσέως τεθέντα νόμον, ἀδελφή μου καλὴ Φλώρα, ὅτι εἰκῆ πολλοὶ προκατελάβοντο μήτε τὸν θέμενον αὐτὸν ἐγνωκότες μήτε τὰς προστάξεις αὐτοῦ ἀκριβῶς, ἡγοῦμαι καὶ σοὶ εὐσύνοπτον ἔσεσθαι μαθούσῃ τὰς διαφωνούσας γνώμας περὶ αὐτοῦ. 2 οἱ μὲν γὰρ ὑπὸ τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς νενομοθετῆσθαι τοῦτον λέγουσιν, ἕτεροι δὲ τούτοις τὴν ἐναντίαν ὁδὸν τραπέντες ὑπὸ τοῦ ἀντικειμένου φθοροποιοῦ διαβόλου τεθεῖσθαι τοῦτον ἰσχυρίζονται, ὡς καὶ τὴν τοῦ κόσμου προσάπτουσιν αὐτῷ δημιουργίαν, πατέρα καὶ ποιητὴν τοῦτον λέγοντες εἶναι. 3 τοῦτο δὲ τοῦ παντὸς διέπταισαν οὗτοι, διάδοντες ἀλλήλοις καὶ ἑκάτεροι αὐτῶν διαμαρτόντες παρὰ σφίσιν αὐτοῖς τῆς τοῦ προκειμένου ἀληθείας. 4 οὔτε γὰρ ὑπὸ τοῦ τελείου θεοῦ καὶ πατρὸς φαίνεται τοῦτον τεθεῖσθαι (ἑπόμενον γάρ ἐστιν), ἀτελῆ τε ὄντα καὶ τοῦ ὑφ' ἑτέρου πληρωθῆναι ἐνδεῆ, ἔχοντά τε προστάξεις ἀνοικείας τῇ τοῦ τοιούτου θεοῦ φύσει τε καὶ γνώμῃ. 5 τό τ' αὖ πάλιν τῇ τοῦ ἀντικειμένου ἀδικίᾳ νόμον προσάπτειν ἀδικίαν ἀναιροῦντα, τῶν τὸ ἑξῆς τε μὴ συνορώντων ⟨μήτε⟩ τὰ ὑπὸ τοῦ σωτῆρος εἰρημένα· »οἰκία« γὰρ »ἡ πόλις μερισθεῖσα ἐφ' ἑαυτὴν ὅτι μὴ δύναται στῆναι« ὁ σωτὴρ ἡμῶν ἀπεφήνατο. 6 ἔτι τε τὴν τοῦ

20 Matth. 12, 25

2 εἰκῆ] v. Wilamowitz, μὴ GR, ἤδη Hilgenfeld, getilgt von Cornarius τὸν θέμενον αὐτὸν] Hilgenfeld, τὸν θεμέλιον αὐτὸν R, τὸν θεμέλιον αὐτοῦ G 3 αὐτῶν R Das komma ist nach ἀκριβῶς zu setzen, s. 4, 14: ἀκριβῶσαι τὸν νόμον 4 μαθούσης R 6 τοῦτον] τούτοις GR 11 διαδόντες GR 14 ἑπόμενον] Petavius, ἑπόμενος GR, τέλειος Stieren, εἰκονικός Hilgenfeld 15 ὑφ' ἑτέρου] Petavius, σφετέρου GR 17 τό τ'] οὔτ' GR 18 ἀδικίαν ἀναιροῦντα] ἀδικεῖν αἱροῦντος GR τῶν τε ἑξῆς τι GR 19 μήτε om. GR; ich habe den ganzen satz nach der verbesserung von v. Wilamowitz gegeben, die den sinn gewiss richtig trifft 21 τε] v. Wilamowitz, γε GR

κόσμου δημιουργίαν θείαν λέγει εἶναι (ἅτε »πάντα δι' αὐτοῦ γεγονέναι καὶ χωρὶς αὐτοῦ γεγονέναι οὐδέν«) ὁ ἀπόστολος προαποστερήσας τὴν τῶν ψευδηγορούντων ἀνυπόστατον σοφίαν — καὶ οὐ φθοροποιοῦ θεοῦ, ἀλλὰ δικαίου καὶ μισοπονηροῦ· 7 ἀπρονοήτων δέ ἐστιν ἀνθρώπων τῆς προνοίας τοῦ δημιουργοῦ μάτην λαμβανομένων καὶ μὴ μόνον τὸ τῆς ψυχῆς ὄμμα, ἀλλὰ καὶ τὸ τοῦ σώματος πεπηρωμένων. 8 οὗτοι μὲν οὖν ὡς διημαρτήκασι τῆς ἀληθείας, δῆλον σοί ἐστιν ἐκ τῶν εἰρημένων· πεπόνθασι δὲ οὗτοι ἰδίως ἑκάτεροι αὐτῶν, οἱ μὲν διὰ τὸ ἀγνοεῖν τὸν τῆς δικαιοσύνης θεόν, οἱ δὲ διὰ τὸ ἀγνοεῖν τὸν τῶν ὅλων πατέρα, ὃν μόνος ἐλθὼν ὁ μόνος εἰδὼς ἐφανέρωσε. 9 περιλείπεται δὲ ἡμῖν ἀξιωθεῖσι τε τῆς ἀμφοτέρων τούτων ... ἐκφῆναί σοι καὶ ἀκριβῶσαι αὐτόν τε τὸν νόμον, ποταπός τις εἴη, καὶ τὸν ὑφ' οὗ τέθειται, τὸν νομοθέτην, ⟨τῶν⟩ ῥηθησομένων ἡμῖν τὰς ἀποδείξεις ἐκ τῶν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν λόγων παριστῶντες, δι' ὧν μόνον ἔστιν ἀπταίστως ἐπὶ τὴν κατάληψιν τῶν ὄντων ὁδηγεῖσθαι.

11 Πρῶτον οὖν μαθητέον ὅτι ὁ σύμπας ἐκεῖνος νόμος ὁ ἐμπεριεχόμενος τῇ Μωυσέως πεντατεύχῳ οὐ πρὸς ἑνός τινος νενομοθέτηται, λέγω δὴ οὐχ ὑπὸ μόνου θεοῦ, ἀλλ' εἰσί τινες αὐτοῦ προστάξεις καὶ ὑπ' ἀνθρώπων τεθεῖσαι, καὶ τριχῇ τοῦτον διαιρεῖσθαι οἱ τοῦ σωτῆρος λόγοι διδάσκουσιν ἡμᾶς. 2 εἷς τε γὰρ αὐτὸν τὸν θεὸν καὶ τὴν τούτου νομοθεσίαν ⟨διαιρεῖται⟩, διαιρεῖται δὲ καὶ εἰς τὸν Μωυσέα (οὐ καθὰ αὐτὸς δι' αὐτοῦ νομοθετεῖ ὁ θεός, ἀλλὰ καθὰ ἀπὸ τῆς ἰδίας ἐννοίας ὁρμώμενος καὶ ὁ Μωυσῆς ἐνομοθέτησέ τινα), καὶ εἰς τοὺς πρεσβυτέρους τοῦ λαοῦ διαιρεῖται, ⟨οἳ⟩ καὶ πρῶτοι εὑρίσκονται ἐντολάς τινας ἐνθέντες ἰδίας. 3 πῶς οὖν τοῦτο οὕτως ἔχον ἐκ τῶν τοῦ σωτῆρος δείκνυται λόγων, μάθοις ἂν ἤδη. 4 διαλεγόμενός που ὁ σωτὴρ

1 Joh. 1, 3

1 θείαν] Harnack, ἰδίαν GR ἅτε] τά τε Petavius 3 προσαποστερήσας Hilgenfeld 6 μάτην Harnack, μὴ αἰτίαν GR, μυωπίᾳ Hilgenfeld 8 πεπληρωμένων R 10 ἑκάτερος GR 13 τε τῆς GR, γε τῆς Dindorf, τὰ τῆς Hilgenfeld Die lücke ist nicht bereits durch γνώσεως (Petavius) ausgefüllt 15 τῶν ῥηθησομένων Dindorf (τῶν om GR) 17 μόνον GR, μόνων Hilgenfeld 22 αὐτῶν GR 25 διαιρεῖται 1 hat Oehler zugesetzt 26 οὐ καθὰ αὐτὸς δι' αὐτοῦ] Petavius, οὐ καθ' αὑτὸ δι' αὐτοῦ GR, οὐ καθὰ δι' αὐτοῦ Dindorf [Venetus?] 29 οἳ καὶ] καὶ GR, οἳ Cornarius 31 μάθοις] Petavius, μάθοις δ' GR

πρὸς τοὺς περὶ τοῦ ἀποστασίου συζητοῦντας αὐτῷ, ὃ δὴ ἀποστάσιον ἐξεῖναι νενομοθέτητο, ἔφη αὐτοῖς ὅτι »Μωυσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψε τὸ ἀπολύειν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ· ἀπ' ἀρχῆς γὰρ οὐ γέγονεν οὕτως. θεὸς γάρ, φησί, συνέζευξε ταύτην τὴν συζυγίαν, καὶ ὃ συνέ- 5
ζευξεν ὁ κύριος, ἄνθρωπος, ἔφη, μὴ χωριζέτω«. 5 ἐνταῦθα ἕτερον μὲν τοῦ θεοῦ δείκνυσι νόμον τὸν κωλύοντα χωρίζεσθαι γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς αὐτῆς, ἕτερον δὲ τὸν τοῦ Μωυσέως τὸν διὰ τὴν σκληροκαρδίαν ἐπιτρέποντα χωρίζεσθαι τοῦτο τὸ ζεῦγος. 6 καὶ δὴ κατὰ τοῦτο ἐναντία 10
τῷ θεῷ νομοθετεῖ ὁ Μωυσῆς· ἐναντίον γάρ ἐστι ⟨τὸ διαζευγνύναι⟩ τῷ μὴ διαζευγνύναι. 7 ἐὰν μέντοι καὶ τὴν τοῦ Μωυσέως γνώμην, καθ' ἣν τοῦτο ἐνομοθέτησεν, ἐξετάσωμεν, εὑρεθήσεται τοῦτο οὐ κατὰ προαίρεσιν ποιήσας τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ κατὰ ἀνάγκην διὰ τὴν τῶν νενομοθετημένων 15
ἀσθένειαν. 8 ἐπεὶ γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ γνώμην φυλάττειν οὐκ ἠδύναντο οὗτοι ἐν τῷ μὴ ἐξεῖναι αὐτοῖς ἐκβάλλειν τὰς γυναῖκας αὐτῶν, αἷς τινες αὐτῶν ἀηδῶς συνῴκουν, καὶ ἐκινδύνευον ἐκ τούτου ἐκτρέπεσθαι πλέον εἰς ἀδικίαν καὶ ἐκ ταύτης εἰς ἀπώλειαν, τὸ ἀηδὲς τοῦτο βουλόμενος ἐκ- 20
κόψαι αὐτῶν ὁ Μωυσῆς, δι' οὗ καὶ ἀπόλλυσθαι ἐκινδύνευον, δεύτερόν τινα, ὡς κατὰ περίστασιν ἧττον κακὸν ἀντὶ μείζονος ἀντικαταλλασσόμενος, τὸν τοῦ ἀποστασίου νόμον ἀφ' ἑαυτοῦ ἐνομοθέτησεν αὐτοῖς, ἵνα, ἐὰν ἐκεῖνον μὴ δύνωνται φυλάσσειν, κἂν τοῦτόν γε φυλάξωσι καὶ μὴ 25
εἰς ἀδικίας καὶ κακίας ἐκτραπῶσι, δι' ὧν ἀπώλεια αὐτοῖς ἔμελλε τελειοτάτη ἐπακολουθήσειν. 9 αὕτη μὲν ἡ τούτου γνώμη, καθ' ἣν ἀντινομοθετῶν εὑρίσκεται τῷ θεῷ· πλὴν ὅτι γε Μωυσέως αὐτοῦ δείκνυται ἐνταῦθα ἕτερος ὢν παρὰ τὸν τοῦ θεοῦ νόμον, ἀναμφισβήτητόν ἐστι, κἂν δι' ἑνὸς 30
τὰ νῦν ὦμεν δεδειχότες. 10 ὅτι δὲ καὶ τῶν πρεσβυτέρων εἰσί τινες συμπεπλεγμέναι παραδόσεις ἐν τῷ νόμῳ, δηλοῖ καὶ τοῦτο ὁ σωτήρ. »ὁ γὰρ θεός«, φησίν, »εἶπε· τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, ἵνα εὖ σοὶ γένηται. ὑμεῖς δέ«, φησίν, »εἰρήκατε — τοῖς πρεσβυτέροις λέγων — 35
δῶρον τῷ θεῷ, ὃ ἂν ὠφεληθῇς ἐξ ἐμοῦ, καὶ ἠκυρώσατε

2 Matth. 19, 6 f. 33 Matth. 15, 3 ff.

4 αὐτοῦ nach Matth. 19, 3 6 ἔφη hinter χωριζέτω R
8 τοῦ ἀνδρὸς R 11 τὸ διαζευγνύναι hat Hilgenfeld zugesetzt
14 ποιήσας om R 18 αἷς τινες] Petavius, αἵτινες GR
29 vielleicht ist ὁ νόμος nach ὢν ausgefallen

τὸν νόμον τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν, τῶν πρεσβυτέρων. 11 τοῦτο δὲ Ἡσαΐας ἐξεφώνησεν εἰπών· ὁ λαὸς οὗτος τοῖς χείλεσί με τιμᾷ, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ· μάτην δὲ σέβονταί με διδάσκοντες διδασκαλίας, ἐντάλματα ἀνθρώπων.« 12 σαφῶς οὖν ἐκ τούτων εἰς τρία διαιρούμενος ὁ σύμπας ἐκεῖνος δείκνυται νόμος· Μωυσέως τε γὰρ αὐτοῦ καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ αὐτοῦ τοῦ θεοῦ εὕρομεν νομοθεσίαν ἐν αὐτῷ. αὕτη μὲν οὖν ἡ διαίρεσις τοῦ σύμπαντος ἐκείνου νόμου ὧδε ἡμῖν διαιρεθεῖσα τὸ ἐν αὐτῷ ἀληθὲς ἀναπέφαγκεν.

III Πάλιν δὲ δὴ τὸ ἓν μέρος, ὁ αὐτοῦ τοῦ θεοῦ νόμος, διαιρεῖται εἰς τρία τινά, εἵς τε τὴν καθαρὰν νομοθεσίαν τὴν ἀσύμπλοκον τῷ κακῷ, ὃς καὶ κυρίως νόμος λέγεται, ὃν »οὐκ ἦλθε καταλῦσαι ὁ σωτὴρ ἀλλὰ πληρῶσαι« — οὐ γὰρ ἦν ἀλλότριος αὐτοῦ ὃν ἐπλήρωσεν, οὐ γὰρ εἶχεν τὸ τέλειον — καὶ εἰς τὸ συμπεπλεγμένον τῷ χείρονι καὶ τῇ ἀδικίᾳ, ὃν ἀνεῖλεν ὁ σωτὴρ ἀνοίκειον ὄντα τῇ ἑαυτοῦ φύσει. διαιρεῖται δὲ καὶ εἰς τὸ τυπικὸν καὶ συμβολικόν, τὸ κατ' εἰκόνα τῶν ⟨πνευματικῶν καὶ⟩ διαφερόντων νομοθετηθέν· ὃ μετέθηκεν ὁ σωτὴρ ἀπὸ αἰσθητοῦ καὶ φαινομένου ἐπὶ τὸ πνευματικὸν καὶ ἀόρατον. 2 καὶ ἔστι μὲν ὁ τοῦ θεοῦ νόμος, ὁ καθαρὸς καὶ ἀσύμπλοκος τῷ χείρονι, αὐτὴ ἡ δεκάλογος, οἱ δέκα λόγοι ἐκεῖνοι οἱ ἐν ταῖς δυσὶ πλαξὶ δεδιχασμένοι εἵς τε ἀναίρεσιν τῶν ἀφεκτέων καὶ εἰς πρόσταξιν τῶν ποιητέων, οἳ καίπερ καθαρὰν ἔχοντες τὴν νομοθεσίαν, μὴ ἔχοντες δὲ τὸ τέλειον, ἐδέοντο τῆς παρὰ τοῦ σωτῆρος πληρώσεως. 3 ὁ δέ ἐστι συμπεπλεγμένος τῇ ἀδικίᾳ, οὗτος ὁ κατὰ τὴν ἄμυναν καὶ ἀνταπόδοσιν τῶν προαδικησάντων κείμενος, »ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος ἐκκόπτεσθαι« κελεύων »καὶ φόνον ἀντὶ φόνου ἀμύνασθαι«. 4 οὐδὲν γὰρ ἧττον καὶ ὁ δεύτερος ἀδικῶν ἀδικεῖ, τῇ τάξει μόνον διαλλάσσων, τὸ αὐτὸ ἐργαζόμενος ἔργον. 5 τοῦτο δὲ τὸ πρόσταγμα δίκαιον

2 Matth. 15, 7 ff. (= Jesaias 29, 13) 14 Matth. 5, 17
23 Exod. 20 29 Levit. 24, 20

1 f. πρεσβυτέρων ὑμῶν R 7 τε om R 15 vielleicht οὐκ εἶχε δὲ 16 τὸ² GR, τὸν Dindorf Hilgenfeld 17 ἀδικίαν R ὃν [ergänze νόμον] Petavius, ἣν G, ἣν ἂν R 19 πνευματικῶν καὶ] Petavius, κατ' εἰκόνα wiederholen GR 24 ἀφεκτέων] Petavius, ἀφθέγκτων G, ἀφθέκτων R 33 δὲ τὸ G, δὲ R

μὲν ἄλλως καὶ ἦν καὶ ἔστι διὰ τὴν ἀσθένειαν τῶν νομοθετηθέντων ἐν παρεκβάσει τοῦ καθαροῦ νόμου τεθέν, ἀνοίκειον δὲ τῇ τοῦ πατρὸς τῶν ὅλων φύσει τε καὶ ἀγαθότητι, ἴσως δὲ τοῦτο κατάλληλον, ἐπάναγκες δὲ μᾶλλον. 6 ὁ γὰρ καὶ τὸν ἕνα φόνον οὐ βουλόμενος ἔσεσθαι ἐν τῷ λέγειν· »οὐ φονεύσεις«, προστάξας τὸν φονέα ἀντιφονεύεσθαι, δεύτερον νόμον νομοθετῶν καὶ δυσὶ φόνοις βραβεύων ὁ τὸν ἕνα ἀπαγορεύσας ἔλαθεν ἑαυτὸν ὑπ' ἀνάγκης κλαπείς. 7 διὸ δὴ ὁ ἀπ' ἐκείνου παραγενόμενος υἱὸς τοῦτο τὸ μέρος τοῦ νόμου ἀνῄρηκεν, ὁμολογήσας καὶ αὐτὸς εἶναι τοῦ θεοῦ. 8 ἔν τε τοῖς ἄλλοις καταριθμεῖται τῇ παλαιᾷ αἱρέσει καὶ ἐν οἷς ἔφη ὁ θεὸς εἰπών· »ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω«. 9 τὸ δέ ἐστι μέρος αὐτοῦ τυπικόν, τὸ κατ' εἰκόνα τῶν πνευματικῶν καὶ διαφερόντων κείμενον, τὰ ἐν προσφοραῖς λέγω καὶ περιτομῇ καὶ σαββάτῳ καὶ νηστείᾳ καὶ πάσχα καὶ ἀζύμοις καὶ τοῖς τοιούτοις νομοθετηθέντα· πάντα γὰρ ταῦτα εἰκόνες καὶ σύμβολα ὄντα, τῆς ἀληθείας φανερωθείσης, μετετέθη. 10 κατὰ μὲν τὸ φαινόμενον καὶ σωματικῶς ἐκτελεῖσθαι ἀνῃρέθη, κατὰ δὲ τὸ πνευματικὸν ἀνελήφθη, τῶν μὲν ὀνομάτων τῶν αὐτῶν μενόντων, ἐνηλλαγμένων δὲ τῶν πραγμάτων. 11 καὶ γὰρ προσφορὰς προσφέρειν προσέταξεν ἡμῖν ὁ σωτήρ, ἀλλὰ οὐχὶ τὰς δι' ἀλόγων ζώων ἢ τούτων τῶν θυμιαμάτων, ἀλλὰ διὰ πνευματικῶν αἴνων καὶ δοξῶν καὶ εὐχαριστίας καὶ διὰ τῆς εἰς τοὺς πλησίον κοινωνίας καὶ εὐποιίας. 12 καὶ περιτομὴν περιτετμῆσθαι ἡμᾶς βούλεται, ἀλλ' οὐχὶ τῆς ἀκροβυστίας τῆς σωματικῆς, ἀλλὰ καρδίας τῆς πνευματικῆς. 13 καὶ τὸ σάββατον φυλάσσειν· ἀργεῖν γὰρ θέλει ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἔργων τῶν πονηρῶν· καὶ νηστεύειν δέ, ἀλλ' οὐχὶ τὴν σωματικὴν βούλεται νηστείαν ἡμᾶς νηστεύειν, ἀλλὰ τὴν πνευματικήν, ἐν ᾗ ἐστιν ἀποχὴ πάντων τῶν φαύλων. 14 φυλάσσεται μέντοι γε καὶ παρὰ τοῖς ἡμετέροις ἡ κατὰ τὸ φαινόμενον νηστεία, ἐπεὶ καὶ ψυχῇ τι

7 Exod. 20, 13 10 Matth. 5, 38 f. 12 Levit. 20, 9

4 τοῦτο] vielleicht besser τούτῳ 7 νόμον] φόνον? δυσὶ φόνοις] δύο φόνους? 10 αὐτὸν will Hilgenfeld, vielleicht αὐτὸ 11 f. Der ganze 8 vers sieht wie eine interpolation aus 14 διαφερόντως GR 15 τὸ ἐν GR 23 τούτων τῶν befremdet, man erwartet ein adjectiv wie κοσμικῶν 30 ἡμᾶς νηστείαν R 31 τὴν vor πνευματικὴν om R

συμβάλλεσθαι δύναται αὕτη μετὰ λόγου γινομένη, ὁπότε μήτε διὰ τὴν πρός τινας μίμησιν γίνεται, μήτε διὰ τὸ ἔθος, μήτε διὰ τὴν ἡμέραν, ὡς ὡρισμένης ⟨εἰς⟩ τοῦτο ἡμέρας, ἅμα δὲ καὶ εἰς ἀνάμνησιν τῆς ἀληθινῆς νηστείας, ἵνα οἱ μηδέπω ἐκείνην δυνάμενοι νηστεύειν ἀπὸ τῆς κατὰ τὸ φαινόμενον νηστείας ἔχωσι τὴν ἀνάμνησιν αὐτῆς. 15 καὶ τὸ πάσχα δὲ ὁμοίως καὶ τὰ ἄζυμα ὅτι εἰκόνες ἦσαν, δηλοῖ καὶ Παῦλος ὁ ἀπόστολος, »τὸ δὲ πάσχα ἡμῶν«, λέγων, »ἐτύθη Χριστός·« καὶ »ἵνα ἦτε«, φησίν, »ἄζυμοι μὴ μετέχοντες ζύμης — ζύμην δὲ νῦν τὴν κακίαν λέγει —, ἀλλ' ἦτε νέον φύραμα.

IV Οὕτως γοῦν καὶ αὐτὸς ὁ τοῦ θεοῦ εἶναι νόμος ὁμολογούμενος εἰς τρία διαιρεῖται· εἵς τε τὸ πληρούμενον ἀπὸ τοῦ σωτῆρος· τὸ γάρ· »οὐ φονεύσεις, οὐ μοιχεύσεις, οὐκ ἐπιορκήσεις ἐν τῷ μηδ' ὀργισθῆναι μηδὲ ἐπιθυμῆσαι μηδὲ ὁμόσαι« περιείληπται. 2 διαιρεῖται δὲ καὶ εἰς τὸ ἀναιρούμενον τελείως· τὸ γὰρ· »ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος«, συμπεπλεγμένον τῇ ἀδικίᾳ καὶ αὐτὸ ἔργον ἀδικίας ἔχον, ἀνῃρέθη ὑπὸ τοῦ σωτῆρος διὰ τῶν ἐναντίων (τὰ δὲ ἐναντία ἀλλήλων ἐστὶν ἀναιρετικά)· »ἐγὼ γὰρ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι ὅλως τῷ πονηρῷ, ἀλλ' ἐάν τις σε ῥαπίσῃ, στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην σιαγόνα«. 3 ἀλληγορεῖται δὲ καὶ εἰς τὸ μετατεθὲν καὶ ἐναλλαγὲν ἀπὸ τοῦ σωματικοῦ ἐπὶ τὸ πνευματικὸν τὸ συμβολικὸν τοῦτο, ⟨τὸ⟩ κατ' εἰκόνα τῶν διαφερόντων νενομοθετημένον. 4 αἱ γὰρ εἰκόνες καὶ τὰ σύμβολα παραστατικὰ ὄντα ἑτέρων πραγμάτων καλῶς ἐγίνοντο, μέχρι μὴ παρῇν ἡ ἀλήθεια· παρούσης δὲ τῆς ἀληθείας τὰ τῆς ἀληθείας δεῖ ποιεῖν, οὐ τὰ τῆς εἰκόνος. 5 ταῦτα δὲ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ὁ ἀπόστολος ἔδειξε, τὸ μὲν τῶν εἰκόνων, ὡς ἤδη εἴπομεν, διὰ »τοῦ πάσχα καὶ τῶν ἀζύμων« δείξας δι' ἡμᾶς, τὸ δὲ τοῦ συμπεπλεγμένου νόμου τῇ ἀδικίᾳ εἰπὼν »τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασι κατηργῆσθαι«, τὸ δὲ τοῦ ἀσυμ-

8 I Cor. 5, 7 f. 14 Exod. 20, 13 f.; Matth. 5, 22. 28. 34 17 Levit. 24, 20; Matth. 5, 39 31 I Cor. 5, 7; Ephes. 2, 15; Röm. 7, 12

1 f. ὁπότε μήτε Dindorf, ὁπότε μηδὲ GR 3 εἰς τοῦτο] Petavius, τοῦτο GR 10 δὲ G, τε R 12 οὕτως Petavius, οὕτος GR 16 μηδὲ ὁμόσαι om R 20 εἰσὶν R 25 τὸ om GR 30 ἀπ. Παῦλος ἔδειξε G, ἀπ. ἔδ. Παυλ. R τὸ μὲν G, τῶν μὲν R 31 δείξας δι': vielleicht διδάξας Lietzmann

πλόκου τῷ χείρονι, »ὁ μὲν νόμος«, εἰπών, »ἅγιος καὶ ἡ ἐντολὴ ἁγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή«.

v Ὡς μὲν οὖν συντόμως ἔστιν εἰπεῖν, αὐτάρκως οἶμαί σοι δεδεῖχθαι καὶ τὴν ἐξ ἀνθρώπων παρεισδύσασαν νομοθεσίαν καὶ αὐτὸν τὸν τοῦ θεοῦ νόμον τριχῇ διαιρούμενον· περιλείπεται δὲ ἡμῖν, τίς ποτέ ἐστιν οὗτος ὁ θεὸς ὁ τὸν νόμον θέμενος. 2 ἀλλὰ καὶ τοῦτο ἡγοῦμαί σοι δεδεῖχθαι ἐπὶ τῶν προειρημένων, εἰ ἐπιμελῶς ἀκήκοας. εἰ γὰρ μήτε ὑπ' αὐτοῦ τοῦ τελείου θεοῦ τέθειται οὗτος, ὡς ἐδιδάξαμεν, μήτε μὴν ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὃ μηδὲ θέμιτόν ἐστιν εἰπεῖν, ἕτερός τίς ἐστι παρὰ τούτους οὗτος ὁ θέμενος τὸν νόμον. 3 οὗτος δὲ ὁ δημιουργὸς καὶ ποιητὴς τοῦδε τοῦ παντός ἐστι κόσμου καὶ τῶν ἐν αὐτῷ, ἕτερος ὢν παρὰ τὰς τούτων οὐσίας· μέσος τούτων καθεστὼς ἐνδίκως καὶ τὸ τῆς μεσότητος ὄνομα ἀποφέροιτο ἄν. 4 καὶ εἰ ὁ τέλειος θεὸς ἀγαθός ἐστι κατὰ τὴν ἑαυτοῦ φύσιν, ὥσπερ καὶ ἔστιν (»ἕνα γὰρ μόνον εἶναι ἀγαθὸν θεὸν τὸν ἑαυτοῦ πατέρα« ὁ σωτὴρ ἡμῶν ἀπεφήνατο, ὃν αὐτὸς ἐφανέρωσεν), ἔστι δὲ καὶ ὁ τῆς τοῦ ἀντικειμένου φύσεως κακός τε καὶ πονηρὸς ἐν ἀδικίᾳ χαρακτηριζόμενος· τούτων δὴ οὖν μέσος καθεστὼς καὶ μήτε ἀγαθὸς ὢν μήτε μὴν κακὸς μήτε ἄδικος ἰδίως λεχθείη ἂν δίκαιος, τῆς κατ' αὐτὸν δικαιοσύνης ὢν βραβευτής. 5 καὶ ἔσται μὲν καταδεέστερος τοῦ τελείου θεοῦ καὶ τῆς ἐκείνου δικαιοσύνης ἐλάττων οὗτος ὁ θεός, ἅτε δὴ καὶ γεννητὸς ὢν καὶ οὐκ ἀγέννητος — »εἷς« γάρ ἐστιν ἀγέννητος »ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα«, ἰδίως τῶν πάντων ἠρτημένων ἀπ' αὐτοῦ — μείζων δὲ καὶ κυριώτερος τοῦ ἀντικειμένου γενήσεται καὶ ἑτέρας οὐσίας τε καὶ φύσεως πεφυκὼς παρὰ τὴν ἑκατέρων τούτων οὐσίαν. 6 τοῦ μὲν γὰρ ἀντικειμένου ἐστὶν ἡ οὐσία φθορά τε καὶ σκότος· ὑλικὸς γὰρ οὗτος καὶ πολυσχεδής. 7 τοῦ δὲ πατρὸς τῶν ὅλων, τοῦ ἀγεννήτου, ἡ οὐσία ἐστὶν ἀφθαρσία τε καὶ φῶς αὐτοόν, ἁπλοῦν τε καὶ μονοειδές. 8 ἡ δὲ τούτου οὐσία διττὴν μέν τινα δύναμιν προήγαγεν . . . . αὐτὸς δὲ τοῦ

4 Cf. Iud. ep. 4 17 Matth. 19, 17 25 I Cor. 8, 6

6 τίς R, τι G 14 μέσος δὲ Dindorf 20 δὴ Hilgenfeld, δὲ GR 21 ἰδίως] ἰδίως τε GR, ἰδίως δὲ Hilgenfeld 31 πολυσχεδής R, πολυσχιδής G 33 αὐτὸ ὅν GR 34 die lücke (Stieren) ist schwerlich bereits durch τόν τε διάβολον καὶ τὸν δημιουργόν ausgefüllt αὐτὸς] οὗτος Stieren.

κρείττονός ἐστιν εἰκών. 9 μηδέ σε τὰ νῦν τοῦτο θορυβείτω, θέλουσαν μαθεῖν, πῶς ἀπὸ μιᾶς ἀρχῆς τῶν ὅλων, ⟨μιᾶς⟩ οὔσης τε καὶ ὁμολογουμένης ἡμῖν καὶ πεπιστευμένης, τῆς ἀγεννήτου καὶ ἀφθάρτου καὶ ἀγαθῆς, συνέστησαν καὶ αὗται αἱ φύσεις, ἥ τε τῆς φθορᾶς καὶ ἡ τῆς μεσότητος, ἀνομοούσιοι αὗται καθεστῶσαι, τοῦ ἀγαθοῦ φύσιν ἔχοντος τὰ ὅμοια ἑαυτῷ καὶ ὁμοούσια γεννᾶν τε καὶ προφέρειν. 10 μαθήσῃ γάρ, θεοῦ διδόντος, ἐξῆς καὶ τὴν τούτου ἀρχήν τε καὶ γέννησιν, ἀξιουμένη τῆς ἀποστολικῆς παραδόσεως, ἣν ἐκ διαδοχῆς καὶ ἡμεῖς παρειλήφαμεν μετὰ καὶ τοῦ κανονίσαι πάντας τοὺς λόγους τῇ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν διδασκαλίᾳ.

11 Ταῦτά σοι, ὦ ἀδελφή μου Φλώρα, δι' ὀλίγων εἰρημένα οὐκ ἐφθόνησα καὶ τὸ τῆς συντομίας προέγραψα, ἅμα μὲν τὸ προκείμενον ἀποχρώντως ἐξέφηνα, ἃ καὶ εἰς τὰ ἑξῆς τὰ μέγιστά σοι συμβαλεῖται, ἐάν γε ὡς καλὴ γῆ καὶ ἀγαθὴ γονίμων σπερμάτων τυχοῦσα τὸν δι' αὐτῶν καρπὸν ἀναδείξῃς.

16 Cf. Matth. 13, 8. 9.

2 μιᾶς ² Harnack 3 f. τοῦ ἀγεννήτου R 5 ἡ τῆς μεσότητος G, τῆς μεσ. R ἀνομοούσιαι R 7 ἑαυτοῦ R 8 τούτων will Stieren 10 μετὰ καὶ G, μετὰ R καὶ τοῦ] καιροῦ Oehler 11 ἡμῶν om R 13 ἐφθόνησα Petavius, ἠτόνησα GR, welches vielleicht zu halten ist 14 ἅ] nicht zu ändern

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE VORLESUNGEN
UND ÜBUNGEN
HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

10

DIE HIMMELFAHRT DES MOSE

HERAUSGEGEBEN

VON

PROF. LIC. DR. CARL CLEMEN
PRIVATDOCENT IN BONN

PREIS 0.30 M.

BONN
A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG
1904

Die einzige palimpsest-handschrift des in lateinischer übersetzung erhaltenen bruchstücks der Assumptio Mosis, den Ambrosianus C 73 inf. s. VII habe ich zu ostern 1904, soweit dies bei seinem durch reagenzmittel verderbten zustand möglich war, nochmals verglichen. Ich gebe danach den text, wie er in der handschrift steht; nur abkürzungen habe ich aufgelöst und eine moderne interpunktion, sowie die übliche kapitel- und verseinteilung hinzugefügt. Unsicher gelesene buchstaben sind cursiv gedruckt; in den lücken bezeichnet die zahl der punkte die der mutmasslich ausgefallenen buchstaben. Unter dem texte sind fremde und eigene conjekturen, erklärungen spätlateinischer formen und sachliche erläuterungen gegeben, am schluss die sicher auf die assumptio Mosis bezüglichen testimonia.

f. 112 I . . . . . .

2 qui est bis millesimus et quingentesimus annus a creatura orbis terrae 3 (nam secus, qui in oriente sunt, numerus . . mus et . . . mus) et . . . . . mus profectionis Fynicis, 4 cum exiuit plebs post profectionem, quae fiebat per Mosysen, usque Amman trans Iordanem, 5 profetiae, quae facta est a Moysen in libro Deuteronomio, 6 qui uocauit ad se Iesum, filium Naue, hominem probatum domino, 7 ut sit successor plebi et scene testimonii cum omnibus 8 sanctis illius, 8 ut et inducat plebem in terram datam ex tribus eorum, 9 ut detur illis, per testamentum et per iusiurandum, quod locutus est in scenae, dare de Iesum dicendo ad Iesum uerbum hoc: 10 et promitte secus industriam tuam omnia quae mandata sunt, ut facias, quem- 15 admodum sine quaerellam est. 11 Ideo haec dicit dominus

---

1 die ersten zeilen waren von vornherein völlig erloschen; sie müssen aber nach dem folgenden etwa gelautet haben: liber profetiae Moysis, quae facta est anno vitae eius cmo et xxmo (vgl. Dt. 31, 2. 34, 7). 2 vgl. Eupol. bei Clem. Al. strom. I, 21, 141, Jubil. 50, 4, Jos. ant. VIII, 3, 1. 20, 10, auch IV Esra 10, 45 f. 3 nam = sed. secus = secundum. numerus = numeros. Da der v. zwei versch. berechnungen des todes M.s enthalten haben muss und die erste lücke ca. 15, die zweite 17, die dritte 24 mm beträgt, ist am wahrscheinlichsten zu lesen: MM mus et DCC mus (vgl. Gen. 5, 3 ff. 11, 10 ff. 17, 1 ff. 25, 26. 47, 9, Ex. 12, 40, Dt. 1, 3); et CCCC mus (vgl. Jubil. 45, 1. 48, 1, Dt. 1, 3). fynicis = Phoenices, vgl. Gen. 46). 6 Mosysen l. Moysen. 7 Moysen = Moyse, im übr. vgl. Jubil. prooem. 9 scene = scenae. 10 ex (?) tribus l. patribus, vgl. Dt. 31, 7. 21. 11 vgl. Dt. 31, 14 f. 13 promitte = ὑπόσχου. quaerellam = -a.

orbis terrarum; 12 Creauit enim orbem terrarum propter plebem suam 13 et non coepit eam inceptionem creaturae | et ab initio orbis terrarum palam facere, ut in eam f. 111 gentes arguantur et humiliter inter se disputationibus arguant se. 14 Itaque excogitauit et inuenit me, qui ab 5 initio orbis terrarum praeparatus sum, ut sim arbiter testamenti illius. 15 Et tunc palam facio tibi, quia consummatum est tempus annorum uitae meae et transio in dormitionem patrum meorum et palam omnem plebem. 16 . . . . . autem percipe scribturam hanc ad recognos- 10 cendam tutationem librorum, quos tibi tradam, 17 quos ordinabis et chedriabis et reponis in uasis fictilibus in loco, quem fecit ab initio creaturae orbis terrarum, ut inuocetur nomen illius usque in diem paenitentiae in respectu, quo respicit illos dominus in consummatione 15 exitus dierum.

II . . . . . intrabunt per te in terram, quam decreuit et promisit dare patribus eorum, 2 in qua tu benedicis et dabis unicuique et stabilibis eis sortem in me et constabilibis eis regnum et magisteria loco|rum dimittes 20 illis, secus quod placebit domino eorum in iudicio et f. 110 iustitia. 3 . . . . autem, postquam intrabunt in terram suam annos . . . . . et postea dominabitur a principibus et tyrannis per annos xuiii et xuiiii annos abrumpent tib x,

---

2 plebem l. legem. 3 eam = ea. 6 vgl. Gal. 3, 19. 7 tunc l. nunc. 10 da die lücke (bei einer zeilenlänge von 80 mm) 48 mm beträgt, kann in ihr nicht wohl nur tu gestanden haben, aber was sonst? Die libri sind der pentateuch. 12 chedriare mit cedernöl salben. reponis = repones. 15 respicit = respiciet. 17 die lücke beträgt (bei einer zeilenlänge von 81 mm) 43 mm; genügt dann zu ihrer ausfüllung: et nunc? 18 benedicis = -es. 19 in me, vgl. II Regn. 20, 1. 20 dimittes = καθήσεις = καθίσεις. 22 in der lücke von $4^1/_2$ buchstaben (22 mm) hat wohl fiet gestanden. 23 l. quinque, vgl. Jos. 14, 10. Nachher können die 18 jahre freilich nur auf die richter und könige bis zur teilung des reichs bezogen werden, wie die 19 auf die könige Israels. 24 tib l. tribus.

nam descendent tribus duae et transferunt scenae testimonium. 4 Tunc deus caelestis fecit palam scenae suae et ferrum sanctuarii sui, et ponentur duae tribus sanctitatis 5 (nam x tribus stabilient sibi secus ordinationes suas regna) 6 et adferent uictimas per annos xx, 7 et uii circumuallabunt muros et circumibo uiiii et . . adcedent ad testamentum domini, et finem polluent, quem fecit dominus cum eis, 8 et immolabunt natos suos diis alienis et ponent idola scenae seruientes illis, 9 et in domo domini facient sceleste et sculpent omnem animalium idola multa.

III . . . . illis temporibus ueniet illis ab oriente rex et teget equitatus terram eorum et 2 incendet colonia f. 109 eorum igne cum aede sancta | domini et sancta uasa omnia tollet 3 et omnem plebem eiciet et ducet illos in terram patriae suae et duas tribus ducit secum. 4 Tunc inuocabunt duae tribus x tribus et ducent se ut liena in campis pulueratis esurientes et sitientes cum infantibus nostris 5 et clamabunt: iustus et sanctus dominus, quia enim uos peccastis et nos pariter adducti sumus uobiscum. 6 Tunc plorabunt x tribus audientes inproperia uerborum tribum duarum 7 et dicent: quid faciemus uobis, fratres? nonne in omnem domum Istrahel aduenit clibsis haec? 8 Et omnes tribus plorabunt clamantes in caelum et dicentes: 9 deus Abraham et deus Isaac et deus Iacob, reminiscere

---

1 descendent = discedent. tib = tribus. transferunt = -ent. 2 fecit palam l. figet palum (?). 6 da später wenigstens in unserer hs. kein platz dafür ist, ist vor adcedent, wofür aber προσ- und ursprünglich παραβήσονται zu lesen sein dürfte, ein IV einzuschalten. 7 finem l. fidem. Gemeint sind Rehabeam, Abia, Asa, Josaphat, Jehoram, Ahasja, Athalja — Joas, Amazja, Asarja, Jotham, Ahas, Hiskia, Manasse, Amon, Josia — Jehoas, Jojakim, Jojachin, Zedekia. 8 vgl. IV Regn. 23, 32. 37. 24, 9. 19, II Paral. 36, 5. 9. 12. 14. 9 scenae l. obscena. vgl. Ez. 8, 10. 10 sculpere mit doppeltem accusativ. 11 in der lücke von $2^1/_2$—3 buchstaben (17 mm) stand wohl et. Gemeint ist natürlich Nebukadnezar. 12 colonia l. -am. 15 ducit = ducet. 21 faciemus l. fecimus (?). 22 clibsis l. thlipsis = θλῖψις.

testamentum tuum, quod factasti cum eis et iusiurandum, quod iurasti eis per te, ne u*m*quam deficiat semen eorum a terra, quam dedisti illis. 10 Tunc reminiscentur me die illo dicentes tribus ad tribum et homo de proximo suo: 11 nonne hoc est, quod testabatur nobis *c*um Moyses in profetis, qui multa passus est in Aegypto | et in mari f. 85 rubro et in heremo annis xl? 12 Testatus et inuocabat nobis testes caelum et terram, ne praeteriremus mandata illius, in quibus arbiter fuit nobis, 13 quae aduenerunt nobis de isto secus uerba ipsius et secus adfirmationem ipsius, quomodo testatus est nobis temporibus illis, et quae conuenerunt usque nos duci captiuos in partem orientis? 14 Qui et seruiet circa annos lxxvii.

IV Tunc intrauit unus, qui supra eos est, et expandit manus et ponit genua sua et orauit pro eis dicens: 2 domine omnis, rex in alta sede, qui dominaris saeculo, qui uoluisti plebem hanc esse tibi plebem hanc exceptam, tunc uoluisti inuocari eorum deus secus testamentum, quod fecisti cum patribus eorum. 3 Et ierunt captiui in terram alienam cum uxoribus et natis suis et circa ostium allofilorum et ubi est maiestas magna. 4 Respice et miserere eorum, domine caelestis. 5 Tunc reminiscitur deus eorum propter testamentum, quod fecit cum | patribus illorum et palam f. 86 faciet misericordiam suam et temporibus illis. 6 Et mittit in animam regis, ut misereator eorum, et dimittit illos in terram eorum et regionem. 7 Tunc ascendent aliquae partes tribuum et uenient in locum constitutum suum et circumuallabunt locum renouantes. 8 Duae autem tribus permanebunt in

---

4 de = ad. 5 cum l. tum. 6 profetis = profetiis. 7 vgl. Dt. 4, 26. 30, 19. 31, 28. 13 serviet l. -ēt = -ent. 14 intrauit = intrabit. expandit = expandet u. s. w. Gemeint ist Daniel oder Esra (vgl. IV Esra 3, 1). 17 das zweite hanc ist entw. griech. artikel oder iteriert. 20 allofilorum = allophyl. 21 maiestas l. maestitia, molestia oder ματαιότης. 22 reminiscitur = -etur. 25 misereator = -ur. Gemeint ist natürlich Cyrus.

praeposita fide *sua*, tristes et gementes, quia non poterint referre immolationes domino patruum suorum. 9 Et x tribus crescent et deuenient apud natos in tempore tribum.

V Et cum adpropiabunt tempora arguendi, et uindicta surgit de reges participes scelerum 2 et punientes eos. Et ipsi diuidentur ad ueritatem, propter quod factum fuit, 3 deuitabunt iustitiam et accedent ad iniquitatem et contaminabunt ingenationibus domum seruitutis suae et quia fornicabunt post deos alienos. 4 Non enim sequentur ueritatem dei, sed quidam altarium inquinabunt
f. 78 de . . | . . . muneribus, quae inponent domino, qui non sunt sacerdotes, sed serui de seruis nati. 5 Qui enim magistri sunt doctores eorum illis temporibus, erunt mirantes personas cupiditatum et acceptiones munerum et peruendent iustitias accipiendo poenas. 6 Et ideo implebitur colonia et finis habitationes eorum sceleribus et iniquitatibus. A deo, ut qui facit, erunt impii, iudices erunt in eam. Post fines habitationis sceleribus et iniquitatibus. A domino, qui faciunt, erunt impii iudices, inerunt in campo iudicare quomodo quisquae uolet.

VI Tunc exurgent illis reges imperantes et in sacerdotes summi dei uocabuntur, facient facientes impietatem ab sancto sanctitatis. 2 Et succedit illis rex petulans, qui

---

1 vgl. äth. Hen. 89, 73, ap. Bar. 68, 6. 2 patruum l. patrum. 3 apud natos l. ad nationes (?). tribum l. tribulationis (?). 5 de = per. Gemeint sind die Ptolemäer u. Seleuciden. 8 ingen. l. inquin. 11 obwohl vor muneribus (zu anfang einer zeile von 83 mm länge) nur 17 mm raum ist, kann doch auch am schluss der vorangehenden zeile noch etwas gestanden haben und also etwa dedecoris zu lesen sein; vgl. Mal. 1, 7. 14 cupid. vgl. Jes. 9, 14, Job 32, 21. 34, 19, II Paral. 19, 7, Dan. 9, 23. 10, 11. 19, Ps. Sal. 2, 19. 16 von et finis ab bietet die hs. eine dittographie, der urspr. text lautete vielleicht: et f. habitationis eorum sc. et iniqu. A deo oder domino, qui facit, erunt impii, iudices inerunt in eam (= ea) iudicare quomodo quisque uolet. 21 gemeint sind die Makkabäer. 23 succedit = -et. Ebenso im folg. Gemeint ist Herodes d. Gr.

non erit de genere sacerdotum, homo temerarius et improbus, et iudicabit illis, quomodo digni erunt, 3 qui elidit principales eorum gladio et locis ignotis singuli et corpora illorum, ut nemo sciat, ubi sint | corpora illorum, f. 77
4 occidit maiores natu et iuuenes et non parcet. 5 Tunc 5
timor erit illius aceruus in eis in terram eorum 6 et faciet in eis iudicia, quomodo fecerunt in illis Aegypti, per xxx et iiii annos et puniunt eos 7 et . . rod*u*cit natos . . . *e*cedentes sibi breuiora tempora donarent. 8 In pares eorum mortis uenient et occidentes rex potens, quia 10
expugnabit eos, 9 et ducent captiuos et partem aedis ipsorum igni incendit, aliquos crucifigit circa coloniam eorum.

VII Ex quo facto finientur tempora, momento . . . . etur cursus *a* . . . . horae iiii *ueniant*. 2 Coguntur 15
secu*n* . . . . . a*e* . . . . p*os* . . . . . initiis tribus ad exitus viii*i* propte*r* initium tres septimae secunda tria *in* tertia duae *h* . . *r*a . . *t*ae. 3 Et regnarunt de his homines pestilentiosi et impii docentes se esse iustos. 4 Et hi suscitabunt iram animorum suorum, qui erunt 20
homines dolosi, sibi placentes, ficti in omnibus suis et omni hora diei amantes conuiuia, deuoratores gulae. | 5 s . . . n . . . *c*a . . . . . *nus diis* . . . . . f. 68

---

3 singuli et l. sepeliet, vgl. Jos. ant. XV, 10, 4. 6 terram = terra. 7 Aegypti = Aegyptii. 8 l. producit (= -et) natos, qui succedentes . . . dominarent. 9 pares l. partes. 10 mortis l. cortes (= cohortes) oder fortes. occidentes = -tis. quia l. qui. Gemeint ist wohl nicht Augustus, sondern P. Quinctilius Varus; vgl. Jos. ant. XVII, 10, 1 ff. 14 die verse, schon früher nur z. t. zu entziffern, sind jetzt in folge der angewandten reagenzmittel ganz unleserlich. 18 regnarunt l. -bunt. 20 animorum l. amicorum. Zwischen s. 77 u. 68 könnte ein doppelblatt ausgefallen sein; doch ist das wegen des engen zusammenhangs und da die handschrift sonst aus quaternionen bestanden hat, s. 97 aber (womit trotz des verschiedenen formats s. 112/111 doch zusammengehört haben wird) als ende einer solchen bezeichnet ist, wenig wahrscheinlich. 23 der v. war, wie einige stellen im folg., schon früher nur z. t. zu lesen; jetzt ist die ganze s. total verschmiert.

omnis . . . . . u . . . .
o . . . . *rae* . . . . . *elentes* 6. . . . . *rum* bonorum *co*-
*me*stores, dicentes se *haec* fac*e*re propter misericordiam
qu . . . 7 se *et* exterminatores, quaeru . . ., fallaces, ce-
5 lantes se, ne possent cognosci, impii in scelere, pleni
et iniquitate ab oriente usque ad occidentem, 8 dicentes:
habebimus discubitiones et luxuriam edentes et bibentes.
*Et pu*tauimus nos tamquam pr*incip*es erimus. 9 Et manus
eorum et mentes *inmu*nda tractantes *e*t os eorum loquetur
10 ingentia et *su*per dicen*t*: n*oli* . . . . *t*ange, n*e i*nquin*es*
me *lo*co, *in quo* . . . s . . . . . is d . . . . . su . . .
. . *us* . . . . . in . . . . . *re* . . . . *raui* . . . .
in plebem, quae *s* . . *a* . . illis.

VIII *Et* . . *ta* . . ueniet in eos ultio *et* ira, quae
15 talis non fuit in illis a saeculo usque ad illum tempus,
in quo suscitauit illis regem regum terrae et potestatem
f. 67 a potentia magna, qui confitentes | circumcisionem in
cruce suspendit, 2 nam necantes torquebit et tradidit duci
uinctos in custodiam 3 et uxores eorum diisdonabuntur
20 gentibus. Et filii eorum pueri secabantur a medicis
pueri inducere a*c*rosisam illis. 4 Nam illi in eis punientur
in tormentis et igne et ferro, et cogentur palam baiulare
idola eorum, inquinata quomod*o* sunt pariter continentibus
ea. 5 Et a torquentibus illos pariter cogentur intrare in
25 abditum locum eorum, et cogentur stimulis blasfemare
uerbum contumeliose, nouissime post haec et leges quod
haberent supra altarium suum.

IX Tunc illo dicente homo de tribu Leuui, cuius
nomen erit taxo, qui habens vii filios dicens ad eos

---

4 quaeru l. queruli oder -losi. 10 l. ne me tange.
15 illum = illud. 16 suscitauit = -bit. 18 suspendit = -et.
Gemeint ist der Antichrist, der nach Antiochus Epiphanes geschildert
wird. necantes l. neg. tradidit l. tradet. 19 diis donabuntur l. disdon.
20 secabantur l. -untur. 21 acrosisam l. acrobystiam. illi l. alii.
26 leges = legis. 28 dicente l. ducente. 29 dicens l. dicet.
taxo wohl = τάξων, vgl. Test. Levi 18, IV Esra 13, 26.

rogans: 2 uidete, filii, ecce ultio facta est in plebe altera crudelis inmunda et traductio sine misericordia et eminent principatum. 3 Quae enim gens aut quae regio aut quis populus impiorum in dominum, qui multa scelesta fecerunt, tanta mala passi sunt, | quanta nobis contegerunt? 4 Nunc ergo, filii, audite me; uidete enim et scite, quia f. 91 numquam temptans deum nec parentes nec proaui eorum, ut praetereant mandata illius. 5 Scitis enim, quia haec sunt uires nobis. Et hoc faciemus: 6 ieiunemus triduo et quarto die intremus in spelunca, quae in agro est, et moriamur potius, quam praetereamus mandata domini dominorum, dei parentum nostrorum. 7 Hoc enim si faciemus et moriemur, sanguis noster uindicauitur coram domino.

X Et tunc parebit regnum illius in omni creatura illius
et tunc zabulus finem habebit
et tristitia cum eo adducetur.
2 Tunc implebuntur manus nuntii,
qui est in summo constitutus,
qui protinus uindicauit illos ab inimicis eorum.
3 . . . get enim caelestis a sede regni sui
et exiet de habitatione sancta sua
cum indignationem et iram propter filios suos.
4 Et tremebit terra, usque ad fines suas concutietur
et alti montes humiliabuntur | et concutientur f. 92
et conualles cadent.
5 Sol non dabit lumen et in tenebris conuertent se cornua lunae
et confringentur et tota conuertit se in sanguine
et orbis stellarum conturuauitur.

---

2 eminent l. -ens. 5 contegerunt = contig. 10 spelunca = -am. 16 zabulus = diabolus. 18 gemeint ist wohl Michael. 21 in der $3^1/_2$—4 buchstaben (20 mm) betragenden lücke stand wohl exur. 23 indignationem = -ne u. s. w. 24 suas = suos.

6 Et marc usque ad abyssum decedit
ad fontes aquarum deficient
et flumina expauescent,
7 quia exurgit summus deus aeternus solus
et palam ueniet, ut uindicet gentes,
et perdet omnia idola eorum.
8 Tunc felix eris tu, Istrahel,
et ascendes supra ceruices et alas aquilae
et inplebuntur.
9 Et altauit te deus
et faciet te herere caelo stellarum,
loco habitationis eorum
10 et conspiges a summo et uides inimicos tuos in terram
et cognosces illos et gaudebis
et agis gratias et confiteberis creatori tuo.
11 Nam tu, Iesu Naue, custodi uerba haec et hunc librum;
12 erunt enim a morte receptione*m* usque ad aduentum
illius tempora ccl, quae fiunt. 13 *Et hic* cursus . . . horum,
quem conueniunt, donec consummentur. 14 Ego autem ad
dormitionem patrum me|orum eram; 15 itaque tu, Iesu Naue,
f. 100 forma; te elegit deus esse mihi successorem eiusdem
testamenti.

XI Et cum audisset Iesus uerba Moysi tam scripta
in sua scriptura, omnia quae praedixerat, scidit sibi uesti-
menta et procidit ad pedes meos. 2 Et hortatus est eum
Monse et plorauit cum eo. 3 Et respondit illi et dixit
Iesus: 4 quid me celares, domine Monse, et quo *g*enere

---

1 decedit = -et. 2 ad l. et. 11 herere = haer. 12 eorum = earum. 13 conspiges = -cies. vides = -bis. terram = -a. 15 agis = -es. 17 wenn hinter morte nicht urspr. et stand, muss receptionem zusatz sein, vgl. 1, 15. 10, 14. 18 tempora wohl jahrsiebente, vgl. Jos. ant. X, 8, 5. 9, 7. XI, 1, 1. XX, 10, 2. In der lücke stand vielleicht erit. 19 conueniunt l. conficient. 20 eram l. eam. 21 forma l. firma (te?). 23 Moysi = -sis. 25 meos l. Moysis. 26 Monse l. Moyses. 27 celares l. solares u. s. w.

celabor, de qua locutus est uoce acerua, que exiuit de ore tuo, quae est plena lacrimis et gemitibus? Quia tu discedis de plebe ist . . . . . 5 quis locus recip*it* . . . . te 6 aut quod erit monumentum sepulturae 7 aut quis audeuit corpus tuum tra*ns*ferre in *e*ut homo de loco in locum? 5 8 Omnibus enim morientibus secus aetatem sepulturae suae sunt in terris; nam tua sepultura ab oriente sole usque ad occidentem et ab austro usque ad fines aquilonis, omnis orbis terrarum sepulcrum est tuum. 9 Domine, ab his et quis nutrit plebem istam 10 aut quis est, qui miserebitur 10 illis, et quis eis dux erit | in uia 11 aut quis orabit pro eis f. 99 nec pati*ens* ne uno quidem diem, ut inducam illos in terram araborum? 12 Quomodo ergo potero plebem hanc tamquam pater unicum filium aut tamquam filiam dominam uirginem, quae paratur tali uiro, quae timebat 15 corpus custodiens eius a sole et ne scalciati pedes eius ad currendum supra terram? 13 . . . . . de uoluntatem eorum praestabo illis ciborum et potui secus uoluntatem uoluntatis eorum? 14 . . . . . enim illorum erant *c* milia; nam isti in tantum qui creuerunt in tuis orationibus, domine 20 Monse. 15 Et quae est mihi sapientia aut intellelectus in domo . . uerbis aut iudicare aut respondere? 16 Sed et reges Amorreorum, cum audierint expugnare nos, credentes iam non esse semet sacrum spiritum dignum domino multiplicem et inconpraehensibilem, dominum 25

---

1 qua l. quo. est l. es. que = quae. 3 discedis = -es. recipit l. -iet. 5 in eut l. inde ut. homo l. hominis? 6 aetatem = ἡλικίαν. 9 ab his l. abis oder abibis. 12 patiens = ἀνέχων oder παριείς. 13 araborum l. at(b)auorum. potero = δυνατήσω oder δυναστεύσω? 14 dominam = κυρίαν. tali l. tradi. timebat l. -it, vgl. Cant. 5, 3. 16 scalciati = excalc. 17 in der lücke von 35 mm (länge der zeile 77 mm) stand wohl et qui oder drgl. voluntatem = -e. 18 potui = us. voluntatis l. voluptatis. 19 in der ersten lücke von 27 mm stand viri oder drgl., in der zweiten von 7 mm DC, vgl. Ex. 12, 37, Num. 26, 51. 20 qui (. . .?) l. quidem? 21 intellelectus l. intellectus. 22 in der lücke von 15 mm stand gewiss dni = domini. Vgl. Num. 12, 7, Dt. 34, 10, Hebr. 3, 2.

uerbi fidelem in omnia, diuinum per orbem terrarum profetem, consummatum in saeculo doctorem iam non
f. 98 esse in eis, di|cent: Eamus ad eos. 17 Si inimici impie fecerunt semel adhuc in dominum suum, non est defensor illis, qui ferat pro eis praeces domino, quomodo Monse erat magnus nuntius, qui singulis horis diebus et noctibus habebat genua sua infixa in terra, orans et intuens homini potentem orbem terrarum cum misericordia et iustitia, reminiscens testamentum parentum et iureiurando placando dominum. 18 Dicent enim: non est ille cum eis; eamus itaque et confundamus eos a faciae terrae. 19 Quod ergo fiet plebi isti, domine Monse?

XII Et postquam finiuit uerba Iesus, iterum procidit ad pedes Monsi. 2 Et Monse prendit manum ipsius et erexit illum in cathedra ante se. Et respondit et dixit illi: 3 Iesus, et ne contemnas, sed praebe te securum et adtende uerbis meis. 4 Omnes gentes, quae sunt in ore terrarum, deus creauit et nos, praeuidit illos et nos ab initio creaturae orbis terrarum ut ad exitum saeculi, et nihil est | ab eo neglectum usque ad pusillum, sed omnia
f. 97 praeuidit et prououit cum *eis* . . 5 *dns* omnia, quae futura essent in *hoc* orbe terrarum, prouidit et *e*cce aufe*r*tur . . . . . 6 . . . . . s *m*e consti*tuit* pro eis et pro peccatis eorum . . . . . et in . . *cc*are . . pro eis. 7 Non enim propter meam uirtutem aut infirmitatem, sed temperantius misericordiae ipsius et patientia contegerunt mihi. 8 Dico enim tibi, Iesu; non propter pietatem plebis huius exterminabis gentes; 9 omnia *caeli* firmamenta or*bis fac*ta ut p*r*ouata a deo et sub nullo dexterae illius sunt.

---

3 dicens l. dicent. 7 homini l. omnem, vgl. Hebr. 3, 13. 11 quod = quid. 16 et ne l. te ne (?). 17 ore l. orbe. 21 prououit l. pronouit. 22 aufertur l. affertur. 23 in der lücke stand wohl dns = dominus, in den beiden nächsten orarem et implorarem; jetzt ist die ganze seite total verschmiert. 25 infirmitatem l. firm. temperantius l. -ia. 26 contegerunt = contig. 29 ut l. et (?). nullo l. annulo.

10 Facientes itaque et consummantes mandata dei crescunt et bonam uiam exigunt; 11 nam peccantibus et neglegentibus mandata carere bonam, quae praedicta sunt. Et punientur a gentibus multis tormentis; 12 nam, in totum exterminet et relinquat eos, fieri non potest. 13 Exiuit enim deus, qui 5 praeuidit omnia in saecula et stabilitum est testamentum illius, et iureiurando, quod . . . . .

---

2 bonam uiam exigunt = εὐοδοῦνται. 3 carere l. carent. bonam l. bona. 4 Hinter nam ist wohl ut einzuschalten.

Clemens Alexandrinus, adumbr. in epist. Iudae: *Quando Michaël archangelus cum diabolo disputans altercabatur de corpore Moysi.* Hic confirmat assumptionem Moysi.

Origenes, de princ. III, 2, 1: Et primo quidem in Genesi serpens Euam seduxisse describitur, de quo in adscensione Mosis, cuius libelli meminit in epistola sua apostolus Iudas, Michael archangelus cum diabolo disputans de corpore Mosis ait a diabolo inspiratum serpentem causam exstitisse praevaricationis Adae et Euae.

Didymus Alexandrinus, in epist. Iudae enarratio: natura non malus est (diabolus), quomodo nec ipse, qui cunctos malignitate transscendit, huiusmodi est, licet aduersarii huius contemplationis praescribunt praesenti epistolae et Moyseos assumptioni propter eum locum, ubi significatur uerbum Archangeli de corpore Moyseos ad diabolum factum.

Gelasius Cyzicenus, comm. act. conc. Nic. II, 18: (ἀπόκρισις τῶν ἁγίων πατέρων τῶν ἐπισκόπων διὰ Εὐσεβίου τοῦ Παμφίλου ἐπισκόπου Καισαρίας Παλεστίνης) . . . Μέλλων ὁ προφήτης Μωσῆς ἐξιέναι τὸν βίον, ὡς γέγραπται ἐν βίβλῳ Ἀναλήψεως Μωυσέως προσκαλεσάμενος Ἰησοῦν, υἱὸν Ναυῆ καὶ διαλεγόμενος πρὸς αὐτὸν ἔφη· καὶ προεθεάσατό με ὁ θεὸς πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶναί με τῆς διαθήκης αὐτοῦ μεσίτην.

ibid. 20: (ἀνταπόκρισις τῶν πατέρων διὰ Πρωτογένους ἐπισκόπου Σαρδικῆς) . . . ἐν βίβλῳ δὲ Ἀναλήψεως Μωυσέως Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος διαλεγόμενος τῷ διαβόλῳ λέγει· ἀπὸ γὰρ πνεύματος ἁγίου αὐτοῦ πάντες ἐκτίσθημεν· καὶ πάλιν λέγει· ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ ἐξῆλθε τὸ πνεῦμα αὐτοῦ καὶ ὁ κόσμος ἐγένετο.

ibid.: (ἀπόκρισις τοῦ φιλοσόφου πρὸς τοὺς ἁγίους ἡμῶν πατέρας) περὶ δὲ τῆς ῥηθείσης Ἀναλήψεως Μωσέως, περὶ ἧς ἀρτίως εἰρήκατε, οὐδὲ ἀκήκοά ποτε εἰ μὴ νῦν.

Synopsis des Athanasius: τὰ δὲ ἀπόκρυφα . . . τῆς παλαιᾶς διαθήκης ταῦτα· . . . Ἀνάληψις Μωυσέως.

Verzeichnis der sechzig kanonischen bücher: ὅσα ἀπόκρυφα· . . . Ἀνάληψις Μωσέως.

Stichometrie des Nicephorus: ὅσα ἀπόκρυφα τῆς παλαιᾶς (διαθήκης. καὶ ἡ τούτων στιχομετρία οὕτως).

. . . Ἀνάληψις Μωυσέως· στίχοι ,αυ'.

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE VORLESUNGEN
UND ÜBUNGEN
HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

11

APOCRYPHA

III

AGRAPHA, NEUE OXYRHYNCHUSLOGIA

HERAUSGEGEBEN

VON

LIC. DR. ERICH KLOSTERMANN
PRIVATDOCENTEN IN KIEL

PREIS 0.40 M.

BONN
A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG
1904

Die Agrapha hat zuletzt und am vollständigsten gesammelt ARESCH TU V 4 1889 (Re), der 74 Logia und 103 Apocrypha zählt. Eine gesunde kritik an diesem werk übte JH ROPES TU XIV 2 1896 (Ro), der im ganzen 154 Agrapha untersucht. Im anschluss an ihn habe ich im folgenden zusammengestellt 1) 44 eigentliche Agrapha, 2) 44 wichtigere aussprüche, die irrtümlich als herrenworte angesehen worden sind[1]; über die weitere gliederung vgl. ROPES. Auf das schon in Apocrypha I u. II beigebrachte material ist dabei von mir nur verwiesen; an einigen stellen, an denen ich ROPES nicht beipflichte, sind anmerkungen hinzugefügt.

Die neuen Oxyrhynchuslogia sind bisher nicht zweifelsfrei hergestellt. vgl. The Oxyrhynchus papyri ed. BP GRENFELL and AS HUNT IV 1904 (G-H), und dazu HB SWETE in The Expository Times XV 11 (Sw) und A DEISSMANN in der Beilage der »Allgemeinen Zeitung« vom 18 juli 1904 (De). A HILGENFELDS rekonstruktion ZwTh 1904 beruht auf einer falsch berechneten zeilenlänge: aus frgm. 1 z. 4, frgm. 4 z. 5, frgm. 5 z. 3—5 (auch frgm. 2 z. 3—4) ergibt sich mit sicherheit eine zeilenlänge von ca. 30 buchstaben.

---

[1] zu spät sehe ich, dass n. 55 versehentlich unter Agrapha II st. I gestellt ist.

Agrapha

I

1 (Re L 39; Ro 142). a) Justin. Dial. 47: *διὸ καὶ ὁ ἡμέτερος κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἶπεν·* ἐν οἷς ἂν ὑμᾶς καταλάβω, ἐν τούτοις καὶ κρινῶ. b) Clem. Alex. quis diues § 40: ἐφ' οἷς γὰρ ἂν εὕρω ὑμᾶς, *φησίν,* ἐπὶ τούτοις καὶ κρινῶ. c) Vitâ S. Antonii 15: *scientes quod aequus ille retributor,* in quo quemque inuenerit, in eo sit iudicaturus, *quod prophetica uoce per Ezechielem testatur.*

2 (Re A 7; Ro 147). vgl. Hebraeerev. frgm. 22 Apocrypha II s. 7.

3 (Re A 8; Ro 148). vgl. Hebraeerev. frgm. 23 Apocrypha II s. 7.

4 (Re L 41; Ro 143). a) Clem. Alex. Strom. I 24 158: αἰτεῖσθε, *γάρ φησι,* τὰ μεγάλα καὶ τὰ μικρὰ ὑμῖν προστεθήσεται. b) Orig. de orat. 14 1 (vgl. 2 2 u. ö.): *κατανοήσωμεν τὸ* αἰτεῖτε τὰ μεγάλα καὶ τὰ μικρὰ ὑμῖν προστεθήσεται, καὶ αἰτεῖτε τὰ ἐπουράνια καὶ τὰ ἐπίγεια ὑμῖν προστεθήσεται.

5 (Re A 10; Ro 149). II Clem. 5 2–4: *λέγει γὰρ ὁ κύριος· ἔσεσθε ὡς ἄρνια ἐν μέσῳ λύκων (Mt. 10, 16 Lc. 10, 3). ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος αὐτῷ λέγει· ἐὰν οὖν διασπαράξωσιν εἱ λύκοι τὰ ἀρνία; εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ·* μὴ φοβείσθωσαν τὰ ἀρνία τοὺς λύκους μετὰ τὸ ἀποθανεῖν αὐτά· *καὶ ὑμεῖς μὴ φοβεῖσθε τοὺς ἀποκτέννοντας ὑμᾶς καὶ μηδὲν ὑμῖν δυναμένους ποιεῖν, ἀλλὰ φοβεῖσθε τὸν μετὰ τὸ ἀποθανεῖν ὑμᾶς ἔχοντα ἐξουσίαν ψυχῆς καὶ σώματος, τοῦ βαλεῖν εἰς γέενναν πυρός. (Mt. 10, 28 Lc. 12, 4 f.)*

9 *in einem propheten steht die stelle auch nach Johannes Climacus, Elias Cretensis u. a.* 15 f. *als herrnwort citiert von Euseb. Caes. in Ps. 16, 2 (ὁ σωτὴρ ἐδίδασκεν λέγων).*

6 (Re A 17; Ro 150). vgl. Hebraeerev. frgm. 11 Apocrypha II s. 5.

7 (Re A 21[b]; Ro 151). vgl. Hebraeerev. frgm. 24 Apocrypha II s. 7.

8 (Ro 154). I Thess. 4, 15–17: *τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ κυρίου οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας·* ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον, ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς ἁρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα· *καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα.*

9 (Re L 74; Ro 145). Apoc. 16, 15: ἰδοὺ ἔρχομαι ὡς κλέπτης· μακάριος ὁ γρηγορῶν καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ.

10 (Ro 153). Cod. Cantabr. (D) ad Mt. 20, 28: ὑμεῖς δὲ ζητεῖτε ἐκ μικροῦ αὐξῆσαι καὶ ἐκ μείζονος ἔλαττον εἶναι. εἰσερχόμενοι δὲ καὶ παρακληθέντες δειπνῆσαι, μὴ ἀνακλίνεσθε εἰς τοὺς ἐξέχοντας τόπους, μήποτε ἐνδοξότερός σου ἐπέλθῃ καὶ προσελθὼν ὁ δειπνοκλήτωρ εἴπῃ σοι· ἔτι κάτω χώρει, καὶ καταισχυνθήσῃ. ἐὰν δὲ ἀναπέσῃς εἰς τὸν ἥττονα τόπον καὶ ἐπέλθῃ σου ἥττων, ἐρεῖ σοι ὁ δειπνοκλήτωρ· σύναγε ἔτι ἄνω, καὶ ἔσται σοι τοῦτο χρήσιμον.

11 (Ro 146). vgl. Hebraeerev. frgm. 21 Apocrypha II s. 7.

12 (Re L 43; Ro 144). a) Clem. Alex. Strom. I 28 177: *εἰκότως ἄρα καὶ ἡ γραφὴ τοιούτους τινὰς ἡμᾶς διαλεκτικοὺς οὕτως ἐθέλουσα γενέσθαι παραινεῖ·* γίνεσθε δὲ δόκιμοι τραπεζῖται, *τὰ μὲν ἀποδοκιμάζοντες, τὸ δὲ καλὸν κατέχοντες.* b) Apelles ap. Epiph. Haer. 44 2: *οὕτως γάρ, φησίν, ἔφη ἐν τῷ εὐαγγελίῳ·* γίνεσθε δόκιμοι τραπεζῖται. c) Orig. in

z. 5—7. 12 f. *zum citat gehörig?* 14 ff. *ebenso eine ganze reihe von weiteren zeugen.*

Joh. tom. 19 2: . . . *τηρούντων τὴν ἐντολὴν Ἰησοῦ λέγουσαν·* γίνεσθε δόκιμοι τραπεζῖται, *καὶ τὴν Παύλου διδαχὴν φάσκοντος (folgt I Thess. 5, 21 f.).*

13 (Re L 12; Ro 141). Act. 20, 35: *μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, ὅτε αὐτὸς εἶπεν·* μακάριόν ἐστιν μᾶλλον διδόναι ἢ λαμβάνειν.

14 (Ro 152). Talmud, Tractat ʿAboda Zara f. 16b 17a: *die rabbinen haben folgendes überliefert: . . . . . Elieser entgegnete: . . . . . ich ging einst auf der oberen strasse von Sepphoris; da traf ich einen von den jüngern des Nazareners Jesus, namens Jakob von Kephar Sekhanja, der zu mir sagte: in eurem gesetz steht (Deut. 23, 19): du sollst keinen hurenlohn in das haus deines gottes bringen; darf man aus solchen sachen einen abtritt für den hohenpriester machen lassen? ich wusste ihm darauf nicht zu antworten. da sprach er zu mir: also lehrte mich Jesus von Nazareth:* sie hat's gesammelt vom hurenlohn und zu hurenlohn soll's wieder werden (Micha 1, 7); von unrat ist's gekommen, zum orte des unrats soll's gehen.

---

15 (Re A 2; Ro 133). vgl. Hebraeerev. frgm. 3 Apocrypha II s. 3 f.

16 (Re L 8; Ro 129). Clem. Alex. Exc. ex Theod. § 2: *οἱ δ' ἀπὸ Οὐαλεντίνου φασὶ . . . διὰ τοῦτο λέγει ὁ σωτήρ·* σῴζου σὺ καὶ ἡ ψυχή σου.

17 (Re L 26; Ro 131). a) Tertull. de bapt. 20: *vigilate et orate, inquit, ne incidatis in tentationem (Mc. 14, 38 par.). et ideo credo tentati sunt, quoniam obdormierunt, ut adprehensum dominum destituerint, et qui cum eo perstiterit et gladio sit usus, ter etiam negauerit (Mc. 14, 47–50. 68–72 par.). nam et praecesserat dictum:* neminem intentatum regna coelestia consecuturum. b) Didasc. 2 8: *λέγει γὰρ ἡ γραφή·* ἀνὴρ ἀδόκιμος ἀπείραστος.

18 (Re L 5; Ro 128). a) Orig. in Jer. hom. lat. 3 3: *legi alicubi quasi saluatore dicente (et quaero, siue quis personam figurauit saluatoris, siue in memoriam adduxit,*

an uerum sit hoc quod dictum est); ait autem ibi saluator: qui iuxta me est, iuxta ignem est; qui longe est a me, longe est a regno. b) Didym. in Ps. 88, 8: *διό φησιν ὁ σωτήρ·* ὁ ἐγγύς μου ἐγγὺς τοῦ πυρός· ὁ δὲ μακρὰν ἀπ' ἐμοῦ μακρὰν ἀπὸ τῆς βασιλείας.

19 (Re L 15; Ro 130). Apostol. Kirchenordn. 26: *προέλεγε γὰρ ἡμῖν, ὅτε ἐδίδασκεν ὅτι* τὸ ἀσθενὲς διὰ τοῦ ἰσχυροῦ σωθήσεται.

20 (Re L 27; Ro 132). Cod. Cantabr. (D) ad Lc. 6, 4: *τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ θεασάμενός τινα ἐργαζόμενον τῷ σαββάτῳ εἶπεν αὐτῷ·* ἄνθρωπε, εἰ μὲν οἶδας τί ποιεῖς, μακάριος εἶ· εἰ δὲ μὴ οἶδας, ἐπικατάρατος καὶ παραβάτης εἶ τοῦ νόμου.

21 (Re A 11; Ro 134). vgl. Hebraeerev. frgm. 25 Apocrypha II s. 8 u. unten.

22 (Re L 30 A 16; Ro 135). vgl. Aegypterev. frgm. 1—3 Apocrypha II s. 12 f.

---

23 (Re L 17; Ro 87). Clem. Alex. Strom. V 10 63: *λέγει γὰρ ὁ προφήτης· παραβολὴν κυρίου τίς νοήσει εἰ μὴ σοφὸς καὶ ἐπιστήμων καὶ ἀγαπῶν τὸν κύριον αὐτοῦ; ἐπεὶ ὀλίγων ἐστὶ ταῦτα χωρῆσαι. οὐ γὰρ φθονῶν, φησί, παρήγγειλεν ὁ κύριος ἔν τινι εὐαγγελίῳ·* μυστήριον ἐμὸν ἐμοὶ καὶ τοῖς υἱοῖς τοῦ οἴκου μου.

24 (Re L 51; Ro 91). Justin. Apol. I 15: *οὐ γὰρ τοὺς δικαίους οὐδὲ τοὺς σώφρονας εἰς μετάνοιαν ἐκάλεσεν ὁ Χριστός, ἀλλὰ τοὺς ἀσεβεῖς καὶ ἀκολάστους καὶ ἀδίκους. εἶπε δὲ οὕτως· οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους ἀλλ' ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν (Mc. 2, 17 par.).* θέλει γὰρ ὁ πατὴρ ὁ οὐράνιος τὴν μετάνοιαν τοῦ ἁμαρτωλοῦ ἢ τὴν κόλασιν αὐτοῦ.

1 ibi *mss.* ipsi *edd.* 18 ff. *vgl. Hom. Clem. 19 20* **u. s. w.** 20 ἐπεὶ *Sylburg* ἐπὶ *L* 22 τὰ μυστήρια *oder* τὸ μυστήριον *die meisten anderen autoren, die dieses wort citieren* 24 ff. *offenbar aber begründet z. 28 ff. nicht z. 27 f. sondern z. 24—26,* **l. also z. 26 ff. ἀδίκους. (εἶπε δὲ οὕτως· οὐκ . . . μετάνοιαν.) θέλει γὰρ κτλ.**

25 (Re A 95; Ro 110). a) Iren. V 33 3f.: *quemadmodum presbyteri meminerunt qui Ioannem discipulum domini uiderunt, audisse se ab eo, quemadmodum de temporibus illis docebat dominus et dicebat:* uenient dies in quibus uineae nascentur singulae decem millia palmitum habentes, et in uno palmite dena millia brachiorum, et in uno brachio dena millia flagellorum, et in unoquoque flagello dena millia botruum, et in unoquoque botro dena millia acinorum, et unumquodque acinum expressum dabit uigintiquinque metretas uini. et cum eorum apprehenderit aliquis sanctorum botrum, alius clamabit: botrus ego melior sum, me sume, per me dominum benedic. similiter et granum tritici decem millia spicarum generaturum, et unamquemque spicam habituram decem millia granorum, et unumquodque granum quinque bilibres similae clarae mundae: et reliqua autem poma et semina et herbam secundum congruentiam iis consequentem: et omnia animalia iis cibis utentia, quae a terra accipiuntur, pacifica et consentanea inuicem fieri, subiecta hominibus cum omni subiectione. *Haec autem et Papias, Ioannis auditor, Polycarpi autem contubernalis, uetus homo, per scripturam testimonium perhibet in quarto librorum suorum: sunt enim illi quinque libri conscripti. et adiecit dicens:* haec autem credibilia sunt credentibus. *et Iuda, inquit, proditore non credente et interrogante: quomodo ergo tales geniturae a domino perficientur? dixisse dominum:* uidebunt qui uenient in illa. b) Hippol. in Dan. comm. 4 60: *τοῦ οὖν κυρίου διηγουμένου τοῖς μαθηταῖς περὶ τῆς μελλούσης τῶν ἁγίων βασιλείας ὡς εἴη ἔνδοξος καὶ θαυμαστή, καταπλαγεὶς ὁ Ἰούδας ἐπὶ τοῖς*

5 dena *al.* 7 uno brachio (palmitis?)] uno uero palmite *edd.* 20ff. *vgl. den griechischen text bei Euseb. h. e. 3 39:* ταῦτα δὲ καὶ Παπίας ὁ Ἰωάννου μὲν ἀκουστὴς Πολυκάρπου δὲ ἑταῖρος γεγονώς, ἀρχαῖος ἀνήρ, ἐγγράφως ἐπιμαρτυρεῖ ἐν τῇ τετάρτῃ τῶν ἑαυτοῦ βιβλίων· ἔστιν γὰρ αὐτῷ πέντε βιβλία συντεταγμένα 24 *worte des Papias?*

λεγομένοις ἔφη· καὶ τίς ἄρα ὄψεται ταῦτα; ὁ δὲ κύριος ἔφη· ταῦτα ὄψονται οἱ ἄξιοι γενόμενοι.

26 (Re A 14; Ro 93). vgl. Hebraeerev. frgm. 5 Apocrypha II s. 4.

27 (Re A 6; Ro 92). vgl. Ebionitenev. frgm. 5 Apocrypha II s. 10.

28 (Re L 3; Ro 85). Epiph. Haer. 80 5: *ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ (Mt. 10, 10) καί·* ἀρκετὸν τῷ ἐργαζομένῳ ἡ τροφὴ αὐτοῦ.

29 (Re A 15; Ro 94). vgl. Thomasev. frgm. Apocrypha II s. 13.

30 (Re A 30; Ro 98[a]). vgl. Hebraeerev. frgm. 10 Apocrypha II s. 5.

31 (Re A 53; Ro 107). Clem. Alex. Strom. III 15 97: *πάλιν ὁ κύριός φησιν·* ὁ γήμας μὴ ἐκβαλλέτω καὶ ὁ μὴ γαμήσας μὴ γαμείτω· ὁ κατὰ πρόθεσιν εὐνουχίας ὁμολογήσας μὴ γῆμαι ἄγαμος διαμενέτω.

32 (Re L 21; Ro 88). a) Justin. Dial. 35: *εἶπε γάρ· πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἔξωθεν ἐνδεδυμένοι δέρματα προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσι λύκοι ἅρπαγες (Mt. 7, 15)· καί·* ἔσονται σχίσματα καὶ αἱρέσεις. b) Didasc. 6 5: *ὡς καὶ ὁ σωτὴρ ἡμῶν ἔφη ὅτι* ἔσονται αἱρέσεις καὶ σχίσματα.

33 (Re A 18; Ro 95). vgl. Hebraeerev. frgm. 14 Apocrypha II s. 6.

34 (Re A 33; Ro 99). vgl. Ebionitenev. frgm. 6 Apocrypha II s. 10.

35 (Re A 21[c]; Ro 96). vgl. Kerygma Petri frgm. 3 Apocrypha I s. 15.

36 (Re A 50; Ro 105). vgl. Hebraeerev. frgm. 19 Apocrypha II s. 6.

37 (Re L 36[b]; Ro 90). Pseudocypr. de duobus montibus 13: *ipso nos instruente et monente (sc. domino) in epistula Iohannis discipuli sui ad populum:* ita me in

2 ἄξιοι] ἅγιοι *cod. A* γινόμενοι *cod. B* 23 *übrigens scheint das fragment nicht Eusebius' theophanie anzugehören* 33 ad populum] ad paulum *al., om. al.*

uobis uidete, quomodo quis uestrum se uidet in aquam aut in speculum.

38 (Re A 44; Ro 100). a) Acta Philippi 34: *εἶπεν γάρ μοι ὁ κύριος·* ἐὰν μὴ ποιήσητε ὑμῶν τὰ κάτω εἰς τὰ ἄνω καὶ τὰ ἀριστερὰ εἰς τὰ δεξιά, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν μου. b) Pseudolinus Martyr. Petri s. 17 (ed. Lipsius-Bonnet): *dominus in mysterio dixerat:* si non feceritis dexteram sicut sinistram et sinistram sicut dexteram et quae sursum sunt sicut deorsum et quae ante sicut quae retro, non cognoscetis regnum dei.

39 (Re A 51; Ro 106). vgl. Kerygma Petri frgm. 3 Apocrypha I s. 15.

40 (Re A 56; Ro 108). vgl. Philippusev. frgm. Apocrypha II s. 15.

41 (Re A 99; Ro 111). Philippi Descr. terrae sanctae s. 37 ed. Neumann: *Est etiam ibi alius locus, qui dicitur medium mundi, ubi dominus posuit digitum suum dicens:* hic est medium mundi.

42 (Ro 117). Talmud, Tractat Schabbath 116ab: . . . . . *Der philosoph sprach: seit dem tage, wo ihr aus eurem lande vertrieben seid, ist das gesetz Mosis aufgehoben und das evangelium gegeben, in welchem es heisst:* sohn und tochter sollen zusammen erben. *am nächsten tage . . . . . sagte der philosoph zu ihnen: ich habe den schluss des evangeliums nachgesehen; da heisst es:* ich, evangelium, bin nicht gekommen wegzuthun vom gesetz Mosis, sondern hinzuzufügen zum gesetz Mosis bin ich gekommen. geschrieben steht im gesetz Mosis: wo ein sohn ist, soll die tochter nicht erben.

43 (Ro 119). Ὅρος κανονικὸς τῶν ἁγίων ἀποστόλων 3

3 ff. *vgl. Hebraeerev. frgm. 25 Apocrypha II s. 8* 11 *vgl. Apollonius ap. Eus. h. e. 5 18 14:* ἔτι δὲ ὡς ἐκ παραδόσεως τὸν σωτῆρά φησιν προστεταχέναι τοῖς αὐτοῦ ἀποστόλοις ἐπὶ δώδεκα ἔτεσιν μὴ χωρισθῆναι τῆς Ἱερουσαλήμ. 15 ff. *»seit dem letzten viertel des 13 jahrhunderts häufig« auftretende sage*

s. 36 (ed. Lagarde Rell. jur. eccl.): εἴ τις μεταλάβῃ τὸ σῶμα τοῦ κυρίου καὶ λούσεται, ἐπικατάρατος ἔστω, *καθὼς εἶπεν ὁ κύριος.*

44 (Re 125). Augustin. c. advers. legis et proph. II 4 14: *sed apostolis, inquit, dominus noster interrogantibus de Iudaeorum prophetis quid sentiri deberet, qui de aduentu eius aliquid cecinisse in praeteritum putabantur, commotus talia eos etiam nunc sentire, respondit:* dimisistis uiuum qui ante uos est et de mortuis fabulamini. *quid mirum (quandoquidem hoc testimonium de scripturis nescio quibus apocryphis protulit), si de prophetis dei talia confinxerunt haeretici, qui easdem litteras non accipiunt?*

AGRAPHA

II

45 (Re L 25; Ro 76). Hieron. Comm. in Ez. 16, 52: *tale quid et illud euangelii sonat:* est confusio quae ducit ad mortem, et est confusio quae ducit ad uitam.

46 (Re L 42; Ro 80). Hom. Clem. 3 55: *τοῖς δὲ οἰομένοις ὅτι ὁ θεὸς πειράζει, ὡς αἱ γραφαὶ λέγουσιν, ἔφη·* ὁ πονηρός ἐστιν ὁ πειράζων.

47 (Re L 19; Ro 75). Theod. Balsamo, Epist. de Rasaph. (Migne gr. 138, 1373): *τὸ εὐαγγελικὸν ῥῆμα τὸ λέγον·* παράγει γὰρ τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου.

48 (Re L 33; Ro 77). a) Dial. de recta fide 1 13: ΜΕΓ. ..... *ὁ δὲ κύριος ἀγαθὸς ὢν λέγει·* ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ τῷ παροργισμῷ ὑμῶν. ΑΔ. ..... *ὠδὶ πέφηνε τοίνυν καὶ ἐν νόμῳ καὶ ἐν εὐαγγελίῳ εἶναι τὸ* ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ τῷ παροργισμῷ ὑμῶν. b) Vita S. Syncleticae § 63: *οὐ γὰρ ὑπακούουσι τοῦ σωτῆρος λέγοντος, ὡς· ὕπαγε πρῶτον, διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου καὶ οὕτως προσ-*

16 et in euangelio *al.*, et illud *Victorius* 19 *vgl. z. b. Gen. 22, 1*

άγαγε τὸ δῶρόν σου (Mt. 5, 24). καὶ ἀλλαχοῦ μὴ ἐπιδυέτω *φησὶν* ὁ ἥλιος ἐπὶ τῷ παροργισμῷ ὑμῶν.

49 (Re L 34; Ro 78). Hom. Clem. 19 2: *καὶ ἄλλοθι ἔφη (sc. ὁ διδάσκαλος)· ὃ δὲ τὸ κακὸν σπέρμα σπείρας ἐστὶν ὁ διάβολος (Mt. 13, 39) καὶ πάλιν·* μὴ δότε πρόφασιν τῷ πονηρῷ.

50 (Re L 36ª; Ro 79). Pseudocyprian. de aleator. 3: *monet dominus et dicit:* nolite contristare spiritum sanctum qui in uobis est, et nolite exstinguere lumen quod in uobis effulsit.

51 (Re L 49; Ro 81). Didasc. 2 3: *ὅτι λέγει κύριος·* ἀγάπη καλύπτει πλῆθος ἁμαρτιῶν.

52 (Re L 9; Ro 74). Const. Ap. 4 3: *ἐπεὶ καὶ ὁ κύριος μακάριον εἶπεν εἶναι τὸν διδόντα ἤπερ τὸν λαμβάνοντα (Act. 20, 35). καὶ γὰρ εἴρηται πάλιν ὑπ' αὐτοῦ·* οὐαὶ τοῖς ἔχουσιν καὶ ἐν ὑποκρίσει λαμβάνουσιν ἢ δυναμένοις βοηθεῖν ἑαυτοῖς καὶ λαμβάνειν παρ' ἑτέρων βουλομένοις· ἕκάτερος γὰρ ἀποδώσει λόγον κυρίῳ τῷ θεῷ ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.

---

53 (Re L 28 58; Ro 14 33). a) Const. Ap. 2 60: *πῶς δὲ οὐχὶ καὶ νῦν ἐρεῖ τῷ τοιούτῳ ὁ κύριος·* ἐδικαιώθη τὰ ἔθνη ὑπὲρ ὑμᾶς; b) Orig. in Jer. hom. 8 7: ἐδικαιώθη, *γάρ φησι,* Σόδομα ἐκ σοῦ.

54 (Ro 72). Epiph. Haer. 49 53: *πᾶσαι γὰρ αἱ θεῖαι*

13 ff. Didache 1 5: μακάριος ὁ διδοὺς κατὰ τὴν ἐντολήν· ἀθῷος γάρ ἐστιν. οὐαὶ τῷ λαμβάνοντι· εἰ μὲν γὰρ χρείαν ἔχων λαμβάνει τις, ἀθῷος ἔσται· ὁ δὲ μὴ χρείαν ἔχων δώσει δίκην, ἵνα τί ἔλαβε καὶ εἰς τί. Herm. Mand. 2 5 f.: οἱ οὖν λαμβάνοντες ἀποδώσουσιν λόγον τῷ θεῷ, διὰ τί ἔλαβον καὶ εἰς τί. οἱ μὲν γὰρ λαμβάνοντες θλιβόμενοι οὐ δικασθήσονται, οἱ δὲ ἐν ὑποκρίσει λαμβάνοντες τίσουσιν δίκην. ὁ οὖν διδοὺς ἀθῷός ἐστιν. 15 ff. *vgl. Didasc. 4 3, wo aber der mittelsatz fehlt, und Clem. Alex frgm. ex cat. Nic. in Mt. 5, 42* 15 οὐαὶ] + δὲ *Clem.* 17 f. ἕκάτερος—κρίσεως] ὁ γὰρ ἔχων καὶ δι' ὑπόκρισιν ἢ ἀργίαν λαμβάνων κατακριθήσεται *Clem.* 22 f. *dass Origenes Ezechiel citiert, beweist die Resch und Ropes entgangene parallele Orig. in Mt. comm. (lat.) 76:* dicit Ezechiel ad Jerusalem: iustificata est magis Sodoma ex te

γραφαὶ τὴν αὐτοῦ πρὸς ⟨τὸν⟩ πατέρα γνησιότητα σημαίνουσιν. ἐγέννησάς με, φησί, πάτερ, καί· ἐγὼ ἐκ τοῦ πατρὸς ἐξῆλθον καὶ ἥκω (Joh. 8, 42).

55 (Re A 24; Ro 97). Ephraem Syr. Ev. conc. exp. s. 203 (ed. Mösinger) *quod autem turbatus est (Joh. 11, 33), consonat cum eo quod dixit: quamdiu uobiscum ero et uobiscum loquar (Mc. 9, 19 par.), et alio loco:* taedet me de generatione ista. probauerunt me *(ait)* decies, hi autem uicies et decies decies.

56 (Re L 35; Ro 18). Didache 1 6: *ἀλλὰ καὶ περὶ τούτου δὲ εἴρηται·* ἱδρωσάτω ἡ ἐλεημοσύνη σου εἰς τὰς χεῖράς σου, μέχρις ἂν γνῷς τίνι δῷς.

57 (Re L 61; Ro 36). a) Clem. Alex. Strom. IV 26 171: *λαμφάτω γάρ σου τὰ ἔργα (Mt. 5, 16) καὶ* ἰδοὺ ἄνθρωπος, καὶ τὰ ἔργα αὐτοῦ πρὸ προσώπου αὐτοῦ. *ἰδοὺ γὰρ ὁ θεὸς καὶ τὰ ἔργα αὐτοῦ (Jes. 62, 11)· θεὸν χρὴ μιμεῖσθαι, εἰς ὅσον δύναμις τῷ γνωστικῷ.* b) Tertull. de idol. 20: *sicut scriptum est:* ecce homo et facta eius.

58 (Re L 1; Ro 1). Didache 1 2: πάντα δὲ ὅσα ἐὰν θελήσῃς μὴ γίνεσθαί σοι, καὶ σὺ ἄλλῳ μὴ ποίει.

59 (Re A 25; Ro 55). Iren. I 20 2 = Epiph. Haer. 34 19: *ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ εἰρηκέναι* πολλάκις ἐπεθύμησα ἀκοῦσαι ἕνα τῶν λόγων τούτων, καὶ οὐκ ἔσχον τὸν ἐροῦντα *ἐμφαίνοντός φασιν εἶναι διὰ τοῦ ἑνὸς τὸν ἀληθῶς ἕνα θεόν, ὃν οὐκ ἐγνώκεισαν.*

60 (Re L 13; Ro 7). Hom. Clem. 12 29: *καὶ ὁ Πέτρος ἀπεκρίνατο, ὅτι ὁ τῆς ἀληθείας προφήτης ἔφη·* τὰ ἀγαθὰ ἐλθεῖν δεῖ, μακάριος δὲ *(φησὶ)* δι' οὗ ἔρχεται· *ὁμοίως καί·* τὰ κακὰ ἀνάγκη ἐλθεῖν, οὐαὶ δὲ δι' οὗ ἔρχεται.

7 ὑμῶν ἀνέξομαι *wird hier ungenauer citiert, oder las man auch* ὑμῖν διαλέξομαι? 10 ff. *vgl. Hermas mand. 2 4* 13 ff. *Const. Ap. 2 14 u. ö.* 22 *l. aber* ἐπεθύμησαν *mit Westcott trotz lat.* dixerit 24 φασιν εἶναι *edd. nach lat.* dicunt esse: φασι δεῖν *mss.*

61 (Re L 64; Ro 39). Ephraem Syr. Ev. conc. exp. s. 165 (ed. Mösinger): ..... *Christus ..... consolatus est dicens:* ubi unus est, ibi et ego sum — *ne quisquam ex solitariis contristaretur, quia ipse est gaudium nostrum et ipse nobiscum est. et ubi duo sunt, ibi et ego ero* — *quia misericordia et gratia eius nobis obumbrat. et quando tres sumus, quasi in ecclesiam coimus.*

62 (Re L 59; Ro 34). Barn. 6 13: *λέγει δὲ κύριος·* ἰδοὺ ποιῶ τὰ ἔσχατα ὡς τὰ πρῶτα.

63 (Re L 47; Ro 25). Orig. in Matth. tom. 13 2: *καὶ Ἰησοῦς γοῦν φησιν·* διὰ τοὺς ἀσθενοῦντας ἠσθένουν καὶ διὰ τοὺς πεινῶντας ἐπείνων καὶ διὰ τοὺς διψῶντας ἐδίψων.

64 (Re A 41; Ro 60). vgl. Hebraeerev. frgm. 20 Apocrypha II s. 7.

65 (Re L 14; Ro 8). Const. Ap. 5 7: *λαβόντες ἐντολὴν παρ' αὐτοῦ κηρύξαι τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον καὶ* μαθητεῦσαι πάντα τὰ ἔθνη καὶ βαπτίσαι εἰς τὸν αὐτοῦ θάνατον *ἐπὶ αὐθεντίᾳ τοῦ θεοῦ τῶν ὅλων (ὅς ἐστιν αὐτοῦ πατήρ) καὶ μαρτυρίᾳ πνεύματος (ὅς ἐστι παράκλητος).*

66 (Re L 44; Ro 22). Hom. Clem. 2 17: *οὕτως δή, ὡς ὁ ἀληθὴς ἡμῖν προφήτης εἴρηκεν,* πρῶτον ψευδὲς δεῖ ἐλθεῖν εὐαγγέλιον ὑπὸ πλάνου τινός, καὶ εἶθ' οὕτως μετὰ καθαίρεσιν τοῦ ἁγίου τόπου εὐαγγέλιον ἀληθὲς κρύφα διαπεμφθῆναι εἰς ἐπανόρθωσιν τῶν ἐσομένων αἱρέσεων· καὶ μετὰ ταῦτα πρὸς τῷ τέλει πάλιν πρῶτον ἀντίχριστον ἐλθεῖν δεῖ, καὶ τότε τὸν ὄντως Χριστὸν ἡμῶν Ἰησοῦν ἀναφανῆναι, καὶ μετὰ τοῦτο αἰωνίου φωτὸς ἀνατείλαντος πάντα τὰ τοῦ σκότους ἀφανῆ γενέσθαι.

67 (Re A 21[a]; Ro 52). vgl. Ebionitenev. frgm. 2 Apocrypha II s. 9.

10f. *I. aber vielleicht so:* καὶ Ἰησοῦς γοῦν φησιν διὰ τοὺς ἀσθενοῦντας· »ἠσθένουν« *(Mt. 25, 36)*, καὶ διὰ τοὺς πεινῶντας· »ἐπείνων« *(Mt. 25, 35)*, καὶ διὰ τοὺς διψῶντας· »ἐδίψων« *(Mt. 25, 35)*. 22 ὁ *om. al.* 22ff. *vgl. Barn. 15 5 u. s. w.* 28 τοῦτον *al.*

68 (Re L 53; Ro 29). a) Didache 1 5: *παντὶ τῷ αἰτοῦντί σε δίδου καὶ μὴ ἀπαίτει·* πᾶσι γὰρ θέλει δίδοσθαι ὁ πατὴρ ἐκ τῶν ἰδίων χαρισμάτων. b) Hermas Mand. 2 4: *πᾶσιν δίδου·* πᾶσιν γὰρ ὁ θεὸς δίδοσθαι θέλει ἐκ τῶν ἰδίων δωρημάτων.

69 (Re L 2; Ro 2). I Clem. 13 2: *οὕτως γὰρ εἶπεν·* ἐλεᾶτε, ἵνα ἐλεηθῆτε, ἀφίετε ἵνα ἀφεθῇ ὑμῖν· ὡς ποιεῖτε, οὕτως ποιηθήσεται ὑμῖν· ὡς δίδοτε, οὕτως δοθήσεται ὑμῖν· ὡς κρίνετε, οὕτως κριθήσεσθε· ὡς χρηστεύεσθε, οὕτως χρηστευθήσεται ὑμῖν· ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε, ἐν αὐτῷ μετρηθήσεται ὑμῖν.

70 (Re L 4; Ro 3). Orig. in Jer. hom. 14 5: *τὰ δὲ τέκνα τῆς σοφίας καὶ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ ἀναγέγραπται·* καὶ ἀποστέλλει ἡ σοφία τὰ τέκνα αὐτῆς.

71 (Re A 28; Ro 57). II Clem. 4 5: *διὰ τοῦτο, ταῦτα ὑμῶν πρασσόντων, εἶπεν ὁ κύριος·* ἐὰν ἦτε μετ' ἐμοῦ συνηγμένοι ἐν τῷ κόλπῳ μου καὶ μὴ ποιῆτε τὰς ἐντολάς μου, ἀποβαλῶ ὑμᾶς καὶ ἐρῶ ὑμῖν· ὑπάγετε ἀπ' ἐμοῦ, οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ, ἐργάται ἀνομίας.

72 (Re L 7 46; Ro 5 24). a) II Clem. 8 5f.: *λέγει γὰρ ὁ κύριος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ·* εἰ τὸ μικρὸν οὐκ ἐτηρήσατε, τὸ μέγα τίς ὑμῖν δώσει; *λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ καὶ ἐν πολλῷ πιστός ἐστιν (Lc. 16, 10). ἄρα οὖν τοῦτο λέγει·* τηρήσατε τὴν σάρκα ἁγνὴν καὶ τὴν σφραγίδα ἄσπιλον, ἵνα τὴν ζωὴν ἀπολάβωμεν. b) Iren. II 64 3: *et ideo dominus dicebat ingratis existentibus in eum:* si in modico fideles non fuistis, quod magnum est, quis dabit uobis?

73 (Re L 29; Ro 15). Macar. Aegypt. hom. 12 17: *λοιπὸν ὁ κύριος ἔλεγεν αὐτοῖς·* τί θαυμάζετε τὰ σημεῖα;

12 ff. *I. aber vielleicht so:* τὰ δὲ τέκνα τῆς σοφίας καὶ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ ἀναγέγραπται *(Lc. 7, 35)*, καὶ ἀποστέλλει ἡ σοφία τὰ τέκνα αὐτῆς *(Prov. 9, 3)* 13 f. *der* ἀνεπίγραφος: ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῆς. *vgl. TU NF I 3 43* 23 f. *natürlich kommt nun nicht ein neues citat, sondern die exegese des vorhergehenden*

κληρονομίαν μεγάλην δίδωμι ὑμῖν ἣν οὐκ ἔχει ὁ κόσμος ὅλος.

74 (Re L 10; Ro 6). Barn. 7 11: οὕτω *(φησὶν)* οἱ θέλοντές με ἰδεῖν καὶ ἅψασθαί μου τῆς βασιλείας ὀφείλουσιν θλιβέντες καὶ παθόντες λαβεῖν με.

75 (Re L 16; Ro 9). Clem. Alex. Protr. 10 94: *ὅθεν ἡ γραφὴ εἰκότως εὐαγγελίζεται τοῖς πεπιστευκόσιν· οἱ δὲ ἅγιοι κυρίου κληρονομήσουσι τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ. ποίαν, ὦ μακάριε, δόξαν; εἰπέ μοι·* ἣν ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν οὐδὲ οὖς ἤκουσεν οὐδὲ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου ἀνέβη· καὶ χαρήσονται ἐπὶ τῇ βασιλείᾳ τοῦ κυρίου αὐτῶν εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.

76 (Re L 32; Ro 17). Clem. Alex. Ecl. proph. 20: *ἄγει οὖν εἰς ἐλευθερίαν τὴν τοῦ πατρὸς συγκληρονόμους υἱοὺς καὶ φίλους. ἀδελφοί μου (γάρ φησιν ὁ κύριος) καὶ συγκληρονόμοι οἱ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου (vgl. Mc. 3, 35 par.). μὴ καλέσητε οὖν ἑαυτοῖς πατέρα ἐπὶ τῆς γῆς· δεσπόται γὰρ ἐπὶ τῆς γῆς, ἐν δὲ οὐρανοῖς ὁ πατήρ (vgl. Mt. 23, 9),* ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἔν τε οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

77 (Re L 40; Ro 21). Justin. (?) de resurr. 9: *βουλόμενος ἐπιδεῖξαι καὶ τοῦτο (καθὼς εἴρηκεν* ἐν οὐρανῷ τὴν κατοίκησιν ἡμῶν ὑπάρχειν*), ὅτι οὐκ ἀδύνατον καὶ σαρκὶ εἰς οὐρανὸν ἀνελθεῖν, ἀνελήφθη βλεπόντων αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανόν, ὡς ἦν ἐν τῇ σαρκί.*

78 (Re L 45; Ro 23). Pseudoign. ad Magnes. 9 3: ὁ μὴ ἐργαζόμενος *γὰρ* μὴ ἐσθιέτω· ἐν ἱδρῶτι *γὰρ* τοῦ προσώπου σου φάγῃ τὸν ἄρτον σου *φασὶ τὰ λόγια.*

6 ff. *vgl. Const. Ap. 7 32; Ascens. Isaïae ed. Dillmann s. 82 c. 11. 34* 7 ff. *l. aber wohl so:* οἱ δὲ ἅγιοι κυρίου κληρονομήσουσι τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ (ποίαν, ὦ μακάριε, δόξαν; εἰπέ μοι. ἣν ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν οὐδὲ οὖς ἤκουσεν οὐδὲ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου ἀνέβη I Cor. 2, 9) καὶ χαρήσονται ἐπὶ τῇ βασιλείᾳ τοῦ κυρίου αὐτῶν εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν. *(vgl. Dan. 7, 18. 25 Mt. 6, 13)* 19 f. *natürlich ist dies zusatz des Clemens*

79 (Re A 46; Ro 63). Hom. Clem. 13 14: καὶ γὰρ εἰ πάντα καλὰ διαπράξαιτό τις, μιᾷ τῇ πρὸς τὸ μοιχήσασθαι ἁμαρτίᾳ κολασθῆναι δεῖν *ὁ προφήτης ἔφη.*

80 (Re L 18; Ro 10). I Clem. 46 2f.: *γέγραπται γάρ·* κολλᾶσθε τοῖς ἁγίοις, ὅτι οἱ κολλώμενοι αὐτοῖς ἁγιασθήσονται. *καὶ πάλιν ἐν ἑτέρῳ τόπῳ λέγει· μετὰ ἀνδρὸς ἀθῴου ἀθῷος ἔσῃ, καὶ μετ' ἐκλεκτοῦ ἐκλεκτὸς ἔσῃ, καὶ μετὰ στρεβλοῦ διαστρέψεις (Ps. 17, 26f.).*

81 Re L 23; Ro 12). Macar. Aegypt. hom. 37 init.: *μὴ ἀκούων τοῦ ἔνδον εἱλισσομένου ὄφεως συμβουλεύοντος τὰ πρὸς ἡδονήν, δι' ἧς γεννᾶται θυμὸς ὁ ἀδελφοκτόνος καὶ θνῄσκει ψυχὴ ἡ τίκτουσα, ἀλλ' ἀκούων τοῦ κυρίου λέγοντος·* ἐπιμελεῖσθε πίστεως καὶ ἐλπίδος, δι' ὧν γεννᾶται ἡ φιλόθεος καὶ φιλάνθρωπος ἀγάπη ἡ τὴν αἰώνιον ζωὴν παρέχουσα.

82 (Re L 37; Ro 19). Eph. 5 14: *διὸ λέγει·* ἔγειρε ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ χριστός.

83 (Re L 38; Ro 20). Clem. Alex. Strom. I 8 41: οὗτοι οἱ τὰ κατάρτια κατασπῶντες καὶ μηθὲν ὑφαίνοντες, *φησὶν ἡ γραφή, ματαιοπονίαν ἐζηλωκότες, ἣν κυβείαν ἀνθρώπων ὁ ἀπόστολος ἐκάλεσεν καὶ πανουργίαν πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης (Eph. 4, 14) ἐπιτήδειον.*

84 (Re L 65; Ro 40). a) Clem. Alex. Strom. I 19 94: εἶδες, *γάρ φησι,* τὸν ἀδελφόν σου, εἶδες τὸν θεόν σου. b) Tertull. de orat. 26: uidisti, *inquit,* fratrem, uidisti dominum tuum.

85 (Re A 9; Ro 49). Athenag. Leg. 32: *πάλιν ἡμῖν λέγοντος τοῦ λόγου·* ἐάν τις διὰ τοῦτο ἐκ δευτέρου καταφιλήσῃ, ὅτι ἤρεσεν αὐτῷ· *καὶ ἐπιφέροντος·* οὕτως οὖν ἀκριβώσασθαι τὸ φίλημα (*μᾶλλον δὲ τὸ προσκύνημα*) δεῖ,

3 δεῖ *od.* δὴ *all.* 16 ff. *vgl. Epiph. Haer. 42 p. 472* 22 ἀνθρώπων *Sylburg* ἀνθρωπίνην *Dindorf* αὐτὴν *L* 30 *nach* ἐπιφέροντος *nimmt Schwartz eine lücke an*

ὡς εἴ που μικρὸν τῇ διανοίᾳ παραθολωθείη, ἔξω ἡμᾶς τῆς αἰωνίου τιθέντος ζωῆς.

86 (Re A 19; Ro 51). vgl. Aegypterev. test. I Apocrypha II S. 12.

87 (Re A 23; Ro 54). vgl. Evangelium der Eva frgm. 5 Apocrypha II S. 15.

88 (Re A 55; Ro 66). Orig. in Joh. tom. 20 12: *εἴ τῳ δὲ φίλον παραδέξασθαι τὸ ἐν ταῖς Παύλου Πράξεσιν ἀναγεγραμμένον ὡς ὑπὸ τοῦ σωτῆρος εἰρημένον· ἄνωθεν* μέλλω σταυροῦσθαι, *οὗτος .... παραδέχεται κτλ.* 10

SECHS WEITERE LOGIA

OXYRHYNCHVS-PAP. No. 654

1 οὗτοι οἱ λόγοι οἱ [********** οὓς ἐλά-]
λησεν Ἰης ὁ ζῶν κ[***************]
καὶ Θωμᾷ καὶ εἶπεν [********* ὅστις] 15
ἂν τῶν λόγων τούτ[ων ἀκούσῃ, θανάτου]
οὐ μὴ γεύσηται.

2 [Λέγει Ἰης·]
μὴ παυσάσθω ὁ ζη[τῶν ********, ἕως ἂν]
εὕρῃ, καὶ ὅταν εὕρῃ [θαμβηθήσεται, καὶ θαμ-] 20

13 f. *gibt sich wie ein prolog zu den folgenden sprüchen; doch vgl. Wilamowitz GGA 1904 s. 663* 16 f. *vgl. Joh. 8, 51 f.* 19 ff. *vgl. Mc. 10, 24; Hebraeerev. frgm. 25 Apocrypha II s. 8. Thomasakten ed. Bonnet p. 243*

13 οὗτοι οἱ *Sw al. vgl. Lc. 24, 44 u. s. w.* οι τοιοι οι *pap.* οἱ²] + θαυμάσιοι *G-H* + ἀληθινοὶ *Sw vgl. Apoc. 19, 9 u. s. w.* + τελεσταῖοι *Wilamowitz* 14 κ[ύριος? *G-H* κ[αὶ ἀποθανὼν *G-H*? *Sw vgl. Apoc. 1, 18 weiterhin* [Φιλίππῳ] *od.* [Ματθίᾳ] *G-H* [τοῖς ι' μαθηταῖς] *Bartlet vgl. Joh 20, 26* [Ἰούδᾳ τῷ] *Lake vgl. Joh. 14, 22 syr cu* 15 [αὐτοῖς πᾶς] *G-H* αὐτῷ ὁ κύριος *Sw* 19 ζη[τῶν τὴν ζωὴν *u. s. w.*] *G-H* ζη[τὼν τὸν πατέρα *u. s. w.*] *Sw* 20 [θαμβείσθω *u. s. w.*] *Sw*

βηθεὶς βασιλεύσει κα[ὶ βασιλεύσας ἀναπα-]
ήσεται.

3 a) nach Grenfell-Hunt und Swete:

Λέγει Ἰ[η̄ς ******* τίνες]
οἱ ἕλκοντες ἡμᾶς [εἰς τὴν βασιλείαν, εἰ]
ἡ βασιλεία ἐν οὐρα[νῷ ἐστιν; *********]
τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρ[ανοῦ καὶ τῶν θηρίων ὅ-]
τι ὑπὸ τὴν γῆν ἐστ[ιν ἢ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ]
οἱ ἰχθύες τῆς θαλά[σσης, οὗτοι οἱ ἕλκον-]
τες ὑμᾶς, καὶ ἡ βασ[ιλεία τῶν οὐρανῶν]
ἐντὸς ὑμῶν [ἐ]στι [καὶ ὅστις ἂν ἑαυτὸν]
γνῷ, ταύτην εὑρή[σει **********]
ἑαυτοὺς γνώσεσθε [καὶ εἰδήσετε ὅτι υἱοὶ]
ὑμεῖς
ἐστὲ τοῦ πατρὸς τοῦ τ̣ [**********]
γνώσ⟨εσ⟩θε ἑαυτοὺς ἐν [**********]
καὶ ὑμεῖς ἐστε ηπτο [****]

b) nach Deissmann:

λέγει Ἰη̄ς· πῶς λέγουσιν]
οἱ ἕλκοντες ἡμᾶς [εἰς τὰ κριτήρια, ὅτι]
ἡ βασιλεία ἐν οὐρα[νῷ ἐστιν; μήτι δύναται]
τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρ[ανοῦ ἐπιγινώσκειν,]
τί ὑπὸ τὴν γῆν ἐστ[ιν; καὶ τί ἐν τῷ οὐρανῷ]
οἱ ἰχθύες τῆς θαλά[σσης; οὕτως οἱ ἕλκον-]
τες ὑμᾶς. καὶ ἡ βασ[ιλεία ὅμως μέντοι]
ἐντὸς ὑμῶν [ἐ]στι[ν. καὶ ὃς ἐὰν τὰ ἐντὸς ὑμῶν]
γνῷ, ταύτην εὑρή[σει **********]
ἑαυτοὺς γνώσεσθε [ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ υἱοί]
ἐστε ὑμεῖς τοῦ πατρὸς τοῦ τ[ελείου ἐν οὐρανῷ.]

10f. *vgl. Lc. 17, 21* 14 *vgl. Mt. 5, 48; Lc. 20, 36?*

1 βασιλεύση *pap.* 4 Ἰ[ησοῦς τίνες εἰσὶν] *Sw* 5 ὑμᾶς *Sw* [πρὸς τὴν βασιλείαν;] *Sw* 6 οὐρα[νῷ· οἱ δὲ ἐπὶ γῆς καὶ] *Sw* 7 οὐρ[ανοῦ καὶ πᾶν κτίσμα ὅ-] *Sw* 8 ἐστ[ιν καὶ ἐν τῷ ἅδῃ καὶ] *Sw* 12 εὑρή[σει. ἐὰν γὰρ ἀληθῶς] *Sw* 13 γνωσεσθαι *pap.* [υἱοὶ καὶ θυγατέρες] *Sw* 14 π[αντοκράτορος καὶ] *Sw* 15 ἐν[τὸς τῆς πόλεως ὄντας·] *Sw* 16 ἡ πτό[λις] *Sw*

γνώσ⟨εσ⟩θε ἑαυτοὺς ἐν[ώπιον τῶν ἀνθρώπων,]
καὶ ὑμεῖς ἐστε, ἢ πτο[εῖσθε].

4 a) nach Grenfell-Hunt und Swete:

[Λέγει Ἰης̄·]
οὐκ ἀποκνήσει ἄνθ[ρωπος ∗∗∗∗∗∗∗∗∗]
ρων ἐπερωτῆσαι πα[∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗]
ρων περὶ τοῦ τόπου τῆ[ς ∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗]
ὅτι
σετε πολλοὶ ἔσονται π[ρῶτοι ἔσχατοι καὶ]
οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ [∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗]
σιν.

b) nach Deissmann:

[λέγει Ἰης̄·]
οὐκ ἀποκνήσει ἄνθ[ρωπος κληθεὶς σώφ-]
ρων ἐπερωτῆσαι πά[ντως ἕνα τῶν κλητό-]
ρων περὶ τοῦ τόπου τῆ[ς δοχῆς ποῦ ἀνακλιθή-]
σεται. ὅτι πολλοὶ ἔσονται π[ρῶτοι ἔσχατοι καὶ]
οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ [δόξαν εὑρήσου-]
σιν.

5 λέγει Ἰης̄· [πᾶν τὸ μὴ ἔμπροσ-]
θεν τῆς ὄψεώς σου καὶ [τὸ κεκρυμμένον]
ἀπὸ σοῦ ἀποκαλυφ⟨θ⟩ήσετ[αί σοι. οὐ γάρ ἐσ-]
τιν κρυπτὸν ὃ οὐ φανε[ρὸν γενήσεται]
καὶ τεθαμμένον ὃ ο[ὐκ ἐγερθήσεται].

6 [Ἐξ]ετάζουσιν αὐτὸν ο[ἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ]
[λέ]γουσιν· πῶς νηστεύ[σομεν καὶ πῶς ∗∗∗]

8 f. *vgl. Mc. 10, 31* 13 ff. *vgl. Mt. 10, 26 Lc. 8, 17* 24 *vgl. Joh. 21, 12* 25 ff. *vgl. Mt. 6, 1—18*

5 ἄνθ[ρωπος περὶ τῶν και-] *Sw* 6 επερωτησε *pap.* πα[ρ-ρησιαζόμενος, λη-] *Sw* 7 τῆ[ς βασιλείας εἰδή-] *G-H* τῆ[ς δόξης. ὑμεῖς δὲ σιωπή-] *Sw* 9 [ζωὴν αἰώνιον ἕξου-] *G-H* [ὀλίγοι εὑρήσου-] *Sw* 23 θεθαμμενον *pap.* 25 *bis* s. 20, 9 νηστεύ[σωμεν καὶ πῶς προσ][ευξώ]μεθα καὶ πῶς [ἐλεημοσύνην ποιήσωμεν; κ]αὶ τί παρατηρη[σώμεθα τῶν τοι][ούτω]ν; λέγει Ἰησοῦς· [βλέπετε μὴ τὸν μισ][θὸν ἀπολ]είτε. μὴ ποιεῖτ[ε μηδὲν εἰ μὴ][τὰ τ]ῆς ἀληθείας· ἂν [γὰρ ποιῆτε ταῦτα, γνώ][σεσθε μυστήριο]ν ἀποκεκρ[υμμένον. λέ][γω ὑμῖν· μα]κάρι[ός ἐστιν] ὃς ἂν ∗∗∗ *Sw*

[∗∗∗∗∗] μεθα καὶ πῶς [∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗]
[∗∗∗∗] αι τί παρατηρήσ[ομεν ∗∗∗∗∗∗∗∗]
[∗∗∗∗∗]ν; Λέγει Ἰης· [∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗]
[∗∗∗∗∗] εἶται. μὴ ποιεῖτ[ε ∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗]
[∗∗∗∗∗] ης ἀληθείας ἀν[∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗]
[∗∗∗∗∗∗∗∗∗]ν ἀ[π]οκεκρ[∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗]
[∗∗∗∗∗∗ μα]κάρι[ός] ἐστιν [∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗]
[∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗]ω ἐστ[ι ∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗]
[∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗]ιν [∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗∗]

ANHANG

Ein neues Evangelienfragment, Oxyrhynchus-Pap. No 655.

a) [∗∗ ἀ]πὸ πρωὶ ἕ[ως ὀψὲ]
[μήτ]ε ἀφ' ἑσπ[έρας]
[ἕως π]ρωὶ μήτε [τῇ]
[τροφῇ ὑ]μῶν τί φά-
[γητε μήτε] τῇ στ[ο-]
[λῇ ὑμῶν] τί ἐνδύ-
[σῃ]σθε. [πολ]λῷ κρείσ[σ-]
[σον]ές [ἐστε] τῶν [κρί-]
νων ἵνα [να α]ὐξά-
νει οὐδὲ ν[ήθ]ει· ∗
ἓν ἔχοντ[ες ἔ]νδ[υ-]
μα τί εν ∗∗∗∗ καὶ

b) ὑμεῖς; τίς ἂν προσθ⟨εί⟩η
ἐπὶ τὴν ἡλικίαν
ὑμῶν; αὐτὸ[ς δ]ώσει
ὑμῖν τὸ ἔνδυμα ὑ-
μῶν. λέγουσιν αὐ-
τῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ·
πότε ἡμῖν ἐμφα-
νὴς ἔσει καὶ πότε
σε ὀψόμεθα; λέγει·
ὅταν ἐκδύσησθε καὶ
μὴ αἰσχυνθῆτε,

∗ ∗ ∗ ∗

∗ ∗ ∗ ∗

c) ἕλ[εγε· τὴν κλεῖδα]
τῆς [γνώσεως ἐ-]
κρύψ[ατε· αὐτοὶ οὐκ]
εἰσήλ[θατε, καὶ τοῖς]
εἰσερ[χομένοις οὐ]
κ ἀν[εῴξατε ∗∗∗∗]

∗ ∗ ∗ ∗

a) 12 ff. *vgl. Mt. 6, 25. 28 Lc. 12, 22. 27* b) 12 ff. *vgl. Mt. 6, 27 Lc. 12, 25* 16 ff. *vgl. Joh. 14, 19 ff. 22* 21 ff. *vgl. Aegyptorev. frgm. 2 Apocrypha II s. 12 f.* c) 25 ff. *vgl. Mt. 23, 13.*

6 [∗∗∗∗ τὸ μάν]να [τ]ὸ κεκρ[υμμένον] *Lake* vgl. Apoc. 2, 17

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE VORLESUNGEN
UND ÜBUNGEN
HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

12

APOCRYPHA
IV

DIE APOKRYPHEN BRIEFE DES PAULUS AN DIE LAODICENER UND KORINTHER

HERAUSGEGEBEN

VON

ADOLF HARNACK

PREIS 0.40 M.

BONN
A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG
1905

Die beiden apokryphen briefe des Paulus an die Laodicener und Korinther sind nach ursprung und geschichte ganz verschieden. Wir kennen bisher unter den tausenden von bibelhandschriften nur eine einzige, in welcher sie beide stehen, nämlich in dem cod. Ambros. E 53 infer. saec. X (lat.). Ganz verschollen ist ein dritter apokrypher Paulusbrief »ad Alexandrinos«, von dem wir nur durch den verfasser des Muratorischen fragments etwas wissen (eine ganz unsichere spur bei ZAHN, Gesch. des ntlichen Kanons, 2. bd., 1890, s. 586 ff.).

DER LAODICENERBRIEF

S. ANGER, Über den Laodicenerbrief, 1843. LIGHTFOOT, Epp. to the Coloss. and Philemon, 1875, p. 340 ff. WESTCOTT, Histor. of the Canon, 6. edit., 1881. ZAHN, a. a. O., 2. bd., s. 566 ff. HARNACK, Gesch. der altchristl. Litteratur, I (1893) s. 33 ff., II 1 (1897) s. 702. BERGER, Hist. de la Vulgate, 1893. HENNECKE (KNOPF), NTliche Apokryphen, 1904, s. 138 ff., Handbuch zu den ntlichen Apokryphen, 1904, s. 204.

Der brief steht in sehr vielen lateinischen bibelhandschriften vom VI jahrhundert an (Fuldens.) und in einer aus dem lateinischen geflossenen arabischen übersetzung (BRATKE i. d. Ztschr. f. wiss. Theologie, XXXVII, 1894, s. 137 f. und CARRA DE VAUX in der Rev. bibl. 1896 Avril p. 221 ff., Ms. Bibl. Nat. Paris, arab. nr. 80 saec. XII). Sonst ist er nicht nachgewiesen. Er hat, wie das sog. Speculum Augustini beweist, schon in sog. Itala-bibeln gestanden. Später als auf das IV jahrhundert kann er nicht angesetzt werden; er kann aber auch viel älter sein. Sicher ist er aus dem Griechischen übersetzt. (Die von der lateinischen bibel nicht beeinflusste übersetzung ist noch stümperhafter, als die schlechtesten lateinischen versionen biblischer bücher.) Das macht es wahrscheinlich, dass der brief, der nach seiner geschichte wahrscheinlich aus dem abendland stammt,

vor der mitte des III jahrhunderts gefälscht ist. Dennoch ist nicht anzunehmen, dass unser brief mit dem in dem sog. Muratorischen fragment z. 65 verworfenen identisch ist; denn dieser wird als »ficta ad haeresem Marcionis« bezeichnet, unser schriftstück hat aber mit Marcion weder zustimmend noch polemisch irgend etwas zu tun. Es ist übrigens nach inhalt und form die wertloseste urkunde, die aus dem kirchlichen altertum auf uns gekommen ist, und man könnte den brief ohne jeden verlust der vergessenheit übergeben, wäre er nicht ein jahrtausend lang in der abendländischen kirche (besonders in der englischen) von vielen als echter Paulusbrief gelesen worden. So ist er ein nicht unwichtiges dokument für die kritiklosigkeit der kirche. Erst das Tridentinum hat seinem unberechtigten anspruche ein ende gemacht.

Ob die zeugnisse des Orients für das vorhandensein eines Laodicenerbriefs — sie beginnen im IV jahrhundert, aber Eusebius und Athanasius schweigen — sich sämtlich auf unseren brief beziehen, ist controvers. Sicher kann es jedenfalls für die ältesten nicht behauptet werden. Die stelle Coloss. 4, 16 kann mehrmals anlass zu fälschungen gegeben haben; denn sie musste fort und fort jeden biblicisten beunruhigen. Doch darf man sich für die existenz eines anderen gefälschten Laodicenerbriefs nicht mit zuversicht auf das Muratorische fragment berufen, da der dort verworfene brief vielleicht der Epheserbrief mit der ihm von Marcion gegebenen aufschrift »ad Laodicenos« ist.

Da die geschichte des briefs in der lateinischen kirche wichtiger als der brief selbst ist, so folgt hier eine übersicht über die stellung des briefs in den mss. des N.T.s, soweit sie bisher ermittelt worden ist (nach BERGER, a. a. O. s. 341 f.):

Phil. Laod Col. (1 ms.).
Col. Laod. Thess. (c. 40 mss.).
Col. Thess. Laod. (c. 20 mss.).
Thess. Col. Laod. (c. 12 mss.).
Thess. Col. Tim. Tit. Laod. (4 mss.).
Philem. Laod. Hebr. (2 mss.).
Hebr. Laod. (c. 22 mss.).
Apoc. Laod. (c. 10 mss.).
Gal. Laod. Ephes. (mehrere deutsche mss.).
Hebr. der falsche Corintherbrief. Laod. (1 ms.).

Dem folgenden abdruck liegt die rezension von LIGHTFOOT zu grunde; verglichen sind die rezensionen von WESTCOTT und ZAHN. Die mss. R und X sind die besten zeugen für eine etwas erweiterte und sehr verbreitete gestalt des briefs. Daher sind ihre varianten mitgeteilt.

AD LAODICENSES

Paulus apostolus non ab hominibus neque per hominem sed per Ihesum Christum, fratribus qui sunt Laodiciae, [2] gratia uobis et pax a deo patre et domino Ihesu Christo.

[3] Gratias ago Christo per omnem orationem meam, quod permanentes estis in eo et perseuerantes in operibus eius, promissum expectantes in diem iudicii. [4] neque destituant uos quorundam uaniloquia insinuantium, ut uos euertant a ueritate euangelii, quod a me praedicatur. [5] et nunc faciet deus, ut quae sunt ex me ad profectum ueritatis euangelii . . . . . deseruientes et facientes benignitatem operum quae [?] salutis uitae aeternae. [6] et nunc palam sunt uincula mea, quae patior in Christo, quibus laetor et gaudeo. [7] et hoc mihi est ad salutem perpetuam, quod ipsum factum orationibus uestris et administrante

In mehreren mss. (das älteste R = saec. X med., Brit. Reg. I E VII/VIII) geht eine kapitulation voran, deren beste form so lautet (nach X = Trinit. Coll. Cantabr. B 5 1 saec. XII): [1] Paulus apostolus pro Laodicensibus domino gratias refert et hortatur eos ne a seductoribus decipiantur. [2] De manifestis uinculis apostoli in quibus letatur et gaudet. [3] Monet Laodicenses apostolus ut sicut sui audierunt praesentia ita retineant et sine retractatu faciant. [4] Hortatur apostolus Laodicenses ut fide sint firmi et quae integra et uera et deo placita sunt faciant. et salutatio fratrum. 1 Christum + et deum patrem omnipotentem qui suscitauit eum a mortuis RX 2 patre + nostro einige mss. | domino + nostro einige mss. 3 Christo + deo meo einige mss., deo meo et Christo Ihesu RX | statt eius bieten einige mss. bonis, andere lassen in operibus eius aus | diem iudicationis RX 4 destituat Speculum (vielleicht richtig | uaniloquentia viele mss. und Speculum | auertant R Speculum, so Westcott, Lightfoot, Zahn 5 die mss. bieten (von ganz jungen abgesehen) qui, aber das ist eine korrektur (bezogen auf deseruientes), nachdem die lücke nach euangelii sich bereits verwischt hatte; die beziehung zu Philipp. 1, 12 entscheidet | [. . . . .] Alle mss. sind hier lückenhaft, einige haben durch interpolationen zu helfen gesucht, um einen leidlichen sinn zu gewinnen | dei seruientes RX | operumque (operum quae) die meisten mss., eorum quae RX, operamque Cavensis u. so Zahn | salutis et ein ms. 6 in quibus laetor einige mss. 7 factum est einige mss. | et (nach uestris) fehlt in einigen mss. | administrantem spiritum

1 Galat. 1, 1 2 Philipp. 1, 2 3 Philipp. 1, 3 (nach der abendländischen lesart). (Röm. 2, 7. Philipp. 2, 30. Gal. 5, 5. Philipp. 1, 10; 2, 16) 4 (Coloss. 2, 4) I Tim. 1, 6. (II Tim. 4, 4) (Coloss. 1, 5) Gal. 2, 5. 14. Gal. 1, 11 5 Philipp. 1, 12 6 Philipp. 1, 13; 1, 18; 2, 17 7 Philipp. 1, 19. 20

spiritu sancto, siue per uitam siue per mortem. [8] est enim mihi uita in Christo et mori gaudium. [9] et id ipsum in uobis faciet misericordia sua, ut eandem dilectionem habeatis et sitis unianimes.

[10] Ergo, dilectissimi, ut audistis praesentia mei, ita retinete et facite in timore dei, et erit uobis uita in aeternum; [11] est enim deus qui operatur in uos, [12] et facite sine retractu quaecumque facitis.

[13] Et quod est, dilectissimi, gaudete in Christo et praecauete sordidos in lucro. [14] omnes sint petitiones uestrae palam apud deum, et estote firmi in sensu Christi. [15] et quae integra et uera et pudica et iusta et amabilia, facite. [16] et quae audistis et accepistis, in corde retinete, et erit uobis pax.

[18] Salutant uos sancti. [19] Gratia domini Ihesu cum

sanctum Fuld. und einige mss. 8 mihi uere uita Fuld. und einige mss. Zahn, Westcott, mihi uiuere uita viele mss., mihi uiuere Lightfoot, mihi uita Harnack | lucrum et gaudium (oder ähnlich) einige mss. 9 in ipsum drei mss. und Zahn, in idipsum zwei mss., ipsum drei mss., ipse viele mss., id ipsum Lightfoot | misericordia sua Lightfoot, die mss. bieten misericordiam suam 10 pax et uita RX 11 uobis viele mss. 12 einige mss. bieten retractatu, retractatione (tractu, reatu) 13 quod est die meisten mss., quod est optimum (quodcunque optimum est) sieben mss., quod bonum est ein ms., reliquum ergänzen Lightfoot und Zahn. Schlechthin notwendig erscheint mir die ergänzung nicht, aber gewiss liegt Philipp. 3, 1 zu grunde. »quod est« kann selbst eine übersetzung von λοιπόν sein | Christo + domino einige mss. | sordidos + omnes (homines) einige mss. | lucrum RX 14 sensu firmi in Christo Ihesu R 15 et quae sunt integra et uera et iusta et pudica R | amabilia et sancta RX 16 audistis et uidistis et accepistis ein mss. als vers 17 findet sich in vielen mss. (nicht in Fuld.): salutate omnes fratres (oder omnes sanctos) in osculo sancto 18 omnes sancti bieten mehrere mss. (auch RX) | in Christo Ihesu + RX 19 domini nostri Ihesu Christi RX nnd viele mss.

8 Philipp. 1, 21 9 Philipp. 2, 2. Aus dieser stelle (ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε) scheint auch das »id ipsum« erklärt werden zu müssen; Lightfoot bezieht es auf den inhalt von vers 8; vielleicht ist »sentire« (φρονεῖν) nach id ipsum ausgefallen, doch ist diese annahme nicht notwendig; zu misericordiā suā s. Tit. 3, 5 10 Philipp. 2, 12 (II Thess. 2, 5: retinere = μνημονεύειν); der schluss ist johanneisch 11 Philipp. 2, 13 12 Philipp. 2, 14 (Coloss. 3, 17) 13 Philipp. 3, 1 (I Tim. 3, 8; Tit. 1, 7) 14 Philipp. 4, 6 (I Cor. 15, 58; 2, 16) 15 Philipp. 4, 8 16 Philipp. 4, 9 18 Philipp. 4, 22 19 Philipp. 4, 23

spiritu uestro; [20] et facite legi [Colosensibus et] Colosensium uobis.

20 et hanc einige mss., legi epistolam einige andere mss., Colosensibus et fehlt in vielen mss. (auch im Fuld. und im ms. von La Cava) und ist vielleicht zu streichen | Colosensium epistulam ein ms. | et facite legi Colosensibus hanc epistolam et Colosensium (Colosensibus R) uos legite. deus autem et pater domini nostri Ihesu Christi custodiat uos immaculatos in Christo Ihesu, cui est honor et gloria in secula seculorum. amen RX

20 Coloss. 4, 16

Der fälscher war von anfang an willens, aus dem Philipperbrief hauptsächlich die kosten für den neuen brief zu bestreiten, obgleich er mit Gal. 1, 1 anhebt. Zuerst (v. 2b—5) hat er einen anlauf genommen, wenigstens durch compilation etwas bescheiden selbständiges zu liefern, aber von v. 6 an stoppelt er nur sätze des Philipperbriefs, die akoluthie desselben innehaltend, zusammen. Wahrscheinlich hat er bei v. 5 seine eigene hülflosigkeit bemerkt und jeden weiteren versuch aufgegeben (die mangelhafte stilisierung von 5b mag die schlechte überlieferung des verses verschuldet haben). Unter solchen umständen sind drei stellen des briefs von einer gewissen bedeutung, nämlich die, welche nicht durch den Philipperbrief gedeckt sind: [1] die warnung vor häretikern v. 4; [2] die erwähnung von ἔργα τὰ τῆς σωτηρίας in v. 5 (wenn so zu lesen ist); denn der ausdruck ist unpaulinisch; 3 die warnung vor leuten, die schmutzigen gewinn treiben in v. 13. Diese drei stellen sind dem briefe »eigentümlich« und charakterisieren das interesse des verfassers. Indessen darf man nicht annehmen, dass er aus diesem interesse heraus den brief gefälscht hat. Das motiv der fälschung liegt einzig in Coloss. 4, 16; nur nebenbei kommen jene absichten dabei zum ausdruck.

DER KORINTHERBRIEF

S. die ältere litteratur bis zur auffindung der lateinischen übersetzung bei ZAHN, a. a. O. II s. 592 ff. VETTER, der apokryphe dritte Korintherbrief, 1894. HARNACK, a. a. O. I s. 37 ff. II, 1 s. 493 ff. 506 ff. CARL SCHMIDT, Acta Pauli aus der heidelberger koptischen Papyrushandschrift nr. 1, 1904. HENNECKE (ROLFFS) I s. 357 ff. II s. 358 ff. 388 ff. HARNACK in den Sitzungsber. d. Preuss. Akad. d. Wissensch. 1905, 12. januar: Untersuchungen über den apokryphen briefwechsel der Korinther mit dem Apostel Paulus.

Die entdeckung der Acta Pauli in koptischer übersetzung (C. SCHMIDT) hat sichergestellt, was LA CROZE und ZAHN schon vermutet hatten, dass der apokryphe brief des Paulus an die Korinther — oder vielmehr das schreiben der Korinther an Paulus, eine kurze ausführung über den empfang des briefs, und die antwort des apostels — ursprünglich ein bestandteil der alten Acta Pauli gewesen ist, ebenso wie die Acta Theclae und »das martyrium des Paulus«.

Seit 250 jahren war es bekannt, dass die alte armenische kirche diese stücke in ihrem Neuen Testamente gelesen und erst nach jahrhunderten ausgeschieden hat. Jetzt wissen wir (aus zitaten bei Aphraates, dem kommentar des Ephraem Syrus zu den Paulusbriefen und syrischen märtyrerakten), dass auch die syrische kirche den briefwechsel in ihrem N. T. — spätestens bereits in der ersten hälfte des IV jahrhunderts und dann etwa 100 jahre lang — gehabt hat.

Im j. 1891 entdeckte BERGER in einer aus Biasca im Tessin stammenden lateinischen bibelhandschrift, die sich jetzt auf der Ambrosiana befindet (E 53 infer. saec. X), zwischen Hebr. und Laod. unseren briefwechsel (aber ohne das erzählende zwischenstück) und gab es zusammen mit CARRIERE heraus (Rev. de théol. et de philos. tom. 23, vgl. Theol.-Lit.-Ztg. 1892 nr. 1). Bald darauf fand BRATKE in einer lateinischen bibelhandschrift von Laon saec. XIII die briefe und publizierte sie in der Theol. Lit.-Ztg. 1892 nr. 24. Die übersetzung ist von der in der mailänder handschrift ganz verschieden und lässt auch auf ein sehr verschiedenes original schliessen, aber das erzählende zwischenstück fehlt auch hier. Endlich fand C. SCHMIDT in den trümmern der koptischen Acta Pauli, die er geordnet und entziffert hat, auch grosse bestandteile unseres briefwechsels.

Eine griechische handschrift hat sich bisher nicht gefunden; wohl aber ist benutzung in der apostolischen Didaskalia (saec. III) nachgewiesen und vielleicht bei Methodius (Berendts).

Die geschichte unseres briefwechsels in der kirche ist wohl so zu denken, dass die Acta Pauli ins lateinische und syrische im III jahrhundert übersetzt worden sind. Als sie noch hohe dignität besassen — aber schon Tertullian de bapt. 17 hat ihre autorität bekämpft und uns zugleich mitgeteilt, dass ein kleinasiatischer presbyter sie, augenscheinlich vor nicht langer zeit verfasst habe; doch schlug das noch nicht durch — haben die Syrer zwischen den jj. 250 und 320 den briefwechsel aus den Acta ausgegliedert und ihrem N. T. einverleibt. Die Armenier empfingen, wahrscheinlich schon für die erste armenische bibel, von den Syrern auch die falschen briefe. Ganz dunkel ist die geschichte der briefe in der lateinischen kirche: wir haben lediglich die beiden lateinischen bibelhandschriften, die sie enthalten, ohne jede begleitende tradition. Schwerlich kann es auch hier anders zugegangen sein, als bei den Syrern, nur dass dort die ganze kirche (oder doch viele kirchen) die briefe recipierte, während hier nur in ein paar verborgenen lokalgemeinden die briefe aus den lateinischen Acta Pauli ausgegliedert und in das N. T. aufgenommen worden sind. Aus den fundorten der handschriften, die weit von einander liegen, lässt sich in bezug auf den ort, wo das geschah, nichts sicheres schliessen.

Der briefwechsel ist genau so zu beurteilen wie die Acta Pauli,

aus denen er stammt: für die geschichte des Paulus lässt sich nichts aus ihm lernen; er beruht auf purer erfindung. Aber für die zeit und das land, aus dem er stammt, lässt sich manches lernen; s. näheres bei C. SCHMIDT und in meiner abhandlung.

Von den fünf zeugen (A = Armen., zahlreiche handschriften, von VETTER rezensiert und übersetzt; E = Ephraem's kommentar zu den briefen, leider nur in armenischer übersetzung erhalten, deutsche übersetzung bei ZAHN von KANAJANZ, a. a. O., und von VETTER; L_1 = Ambros.; L_2 = Laon.; K = Kopte) sind L_2 und K die besten. A und L_1 haben dieselben grossen interpolationen, E steht zwischen den beiden gruppen und deckt sich — zu seinem vorteil — keineswegs überall mit A. Leider haben L_1 und L_2 grosse lücken, und in K ist nur etwa die hälfte des textes enthalten. In E ist der text mit paraphrastischen zusätzen gegeben, die sich aber meistens leicht erkennen lassen. K hat uns zahlreiche worte der briefe in der

---

INCIPIUNT SCRIPTA CORINTHIORUM AB (!) APOSTOLUM PAULUM

[1] Stephanus et qui cum eo sunt omnes maiores natu Daphinus et Eubolus et Theophilus et Zenon, Paulo fratri in domino aeternam salutem.

[2] Superuenerunt Corinthum uiri duo, Simon quidam et Cleobius, qui corundam fidem peruertunt uerbis adulteris, [3] quod tu proba; [4] nunquam enim audiuimus a te talia . . . [5] . . . . [6] . . . in carne t . . . [7] . . . nos. [8] credimus enim sicut adapertum est . . . ., quoniam liberauit te dominus de manu iniqui; petimus ut rescribas nobis;

2 Corintho 4 ff. es sind 4 zeilen im ms. abgerissen (ausser den 8 ersten buchstaben der 4. zeile). in L_2 lauten die worte: »ista enim numquam neque a te neque ab aliis apostolis audiuimus, sed quaecunque ex te aut ex illis accepimus, custodimus. cum ergo dominus nostri misereatur, ut, dum adhuc in carne es, iterum haec a te audiamus, aut perueni ad nos aut scribe nobis; credimus enim« etc. 8 der name ist unleserlich

griechischen originalsprache erhalten. Das verwandtschaftsverhältnis der fünf zeugen ist ein sehr verwickeltes und lehrt — da wir E sicher zu datieren vermögen —, dass die wichtigen varianten dem III jahrhundert angehören. In dieses jahrhundert gehören auch die beiden lateinischen versionen. L_1 hat einen jüngeren text sklavisch treu in die vulgärsprache übersetzt, L_2 einen älteren, ausgezeichneten text frei in ein gebildeteres idiom. Einiges spricht übrigens dafür, dass L_2 die übersetzung L_1 gekannt hat.

In dem folgenden gebe ich links den text von L_1, damit wenigstens e i n e alte übersetzung zu worte kommt und damit auch die alten grossen interpolationen in A L_1 (Paulusbrief v. 14. 22. 23. 33) zu ihrem rechte gelangen, rechts eine rückübersetzung ins griechische, die ich auf grund der fünf zeugen gemacht habe. Die rechtfertigung ist in meiner akademischen abhandlung gegeben. Auf einen kurzen apparat, der nur das wichtigste enthält, durfte nicht verzichtet werden.

[ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΟΡΙΝΘΙΩΝ ΠΡΟΣ ΠΑΥΛΟΝ]

[1] Στέφανος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ πρεσβύτεροι Δάφνος καὶ Εὔβουλος καὶ Θεόφιλος καὶ Ξένων Παύλῳ ἐν κυρίῳ χαίρειν.
[2] Ἀνῆλθον εἰς Κόρινθον δύο [ἄνδρες] τινές, Σίμων καὶ Κλεόβιος, οἳ ἀνατρέπουσι τὴν τινων πίστιν λόγοις βλαβεροῖς, [3] οὓς σὺ δοκίμαζε, [4] οὐδέποτε γὰρ ἠκούσαμεν οὔτε παρὰ σοῦ τοιαῦτα οὔτε παρὰ τῶν ἄλλων ἀποστόλων, [5] ἀλλ' ἃ παρὰ σοῦ καὶ τῶν ἄλλων ἐλάβομεν κρατοῦμεν. [6] ὡς [εἰ?] οὖν ὁ κύριος ἠλέησεν ἡμᾶς, ἵνα ἐπιμένοντος ἔτι σου ἐν τῇ σαρκί [σου] πάλιν ἀκούωμεν [ταῦτα] παρὰ σοῦ, [7] ἔρχου πρὸς ἡμᾶς· [8] πιστεύομεν γάρ, ὡς ἀπεκαλύφθη Θεονόη, ὅτι ὁ κύριός σε ἐκ τῶν χειρῶν τοῦ ἀνόμου ἐρρύ-

1 πρεσβύτεροι: + omnes L_1 | Ζήνων $L_1 L_2$ | Παύλῳ: + τῷ ἀδελφῷ A L_1 E | aeternam salutem L_1 2 ἀνατρέπουσι: + gewaltig A 3 proba et examina L_2, du musst kunde erhalten A E 5 (aber) so viel wissen wir, dass wir alles, was A E | fest bewahrt haben A 6 grosses erbarmen A E | σαρκί σου K L_1, σαρκί L_2 A E | ταῦτα L_2 A E, fehlt in K 7 wenn es möglich ist, dass du kommst zu uns K, aut perueni ad nos aut scribe nobis L_2, nun entweder schreib du uns oder komm doch sofort selbst zu uns A, oder komm gar selber sofort zu uns E 8 Theonoe K, Atheonae L_2, dem Theonas A, dem Etheonas E, fehlt in L_1 | dass er entweder dem E. sich geoffenbart und Christus dich aus den händen jenes gott-

1 s. die adresse des Polykarpbriefs 2 zu βλαβεροῖς s. I Tim. 6, 9. Der vers ist benutzt in der Didasc. apost. 23 4 s. I Kor. 1 ff. 6 s. Philipp. 1, 24 8 II Thess. 2, 8 | die verse 10. 11. 12 sind in der Didasc. apost. benutzt, unmittelbar nach der reminiscenz aus v. 2

9 sunt enim quae dicunt et docent talia: 10 non debere inquiunt uatibus credi, 11 neque esse deum . . ., 12 neque esse resurrectionem carnis, 13 sed nec esse figm[entum] hominem dei, 14 sed neque in carne uenisse Christum, sed neque ex Maria natum, 15 sed nec esse saeculum dei sed nuntiorum. 16 propter quod petimus, frater: omni necessitate cura uenire ad nos, ut non in offensam maneat Corinthiorum ecclesia, et eorum dementia inanis inueniatur. Vale in domino.

11 ein loch im ms.

σατο· [9] ἔστι δὲ ἃ λέγουσι καὶ διδάσκουσι τάδε· [10] οὐ δεῖ, φασί, τοῖς προφήταις χρῆσθαι, [11] οὔτε τὸν θεὸν εἶναι παντοκράτορα, [12] οὔτε ἀνάστασιν εἶναι τῆς σαρκός, [13] οὔτε πλάσιν τὸν ἄνθρωπον εἶναι τοῦ θεοῦ, [14] οὔτε ἐν σαρκὶ τὸν Χριστὸν ἐληλυθέναι οὔτε γεγεννῆσθαι ἐκ Μαρίας, [15] οὔτε τὸν κόσμον εἶναι τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τῶν ἀγγέλων. [16] διὰ τοῦτο, ἀδελφέ, πᾶσαν σπουδὴν ποιοῦ ἔρχεσθαι πρὸς ἡμᾶς, ἵνα μὴ σκανδαλισθῇ ἡ τῶν Κορινθίων ἐκκλησία καὶ ἡ μωρία [ματαιολογία] ἐκείνων κενωθῇ [ἀποκαλυφθῇ]. ἔρρωσο ἐν κυρίῳ.

[ΔΙΗΓΗΣΙΣ]

[1] Ἀνήνεγκον οἱ διάκονοι τὴν ἐπιστολὴν εἰς Φιλίππους, Θρέπτος καὶ Εὔτυχος, [2] ὥσ[τε] τὸν Παῦλον λαβεῖν αὐτήν, ὃς δεδεμένος ἦν διὰ τὴν Στρατονίκην, τὴν γυναῖκα τοῦ Ἀπολλοφάνους· καὶ ἐπένθει [3] καὶ ἔκραξε λέγων· κρεῖττον ἦν μοι ἀποθανεῖν καὶ ἐνδημῆσαι πρὸς τὸν κύριον ἢ εἶναι ἐν τῇ σαρκὶ καὶ τοιούτους λόγους . . . ἀκοῦσαι . . ., ὥστε λύπην ἐλθεῖν ἐπὶ λύπην, [4] und nicht mögen, nachdem [während] ich um der menschen willen [?] fesseln ertragen [ertrage], wieder die priester [ränke]

losen gerettet und zu uns gesandt habe, oder dass du einen brief an uns schreiben werdest E | de manu L_1 9 ἔστι L_1L_2, es sind die verkehrten reden KEA (KA dazu: dieser leute) 13 sondern von den sieben lenkern + E 14 τὸν κύριον K, unseren herrn E | der jungfrau Maria AE 15 ein geschöpf gottes AE | nuntiorum L_1L_2, irgend eines von den engeln A 16 ἀδελφέ fehlt in E | nach hier zu uns K | die stadt der Korinther AE | inanis inueniatur L_1, manifestetur L_2K, vor allen zu schanden und ausgetilgt werde AE | ἔρρωσο] + semper L_2

ΔΙΗΓΗΣΙΣ: Das ganze stück fehlt in L_1L_2 1 nahmen, brachten AE, nahmen hinauf K | οἱ διάκονοι und ihre namen fehlen in E | in die stadt Phil. AE 2 E ist fast unbrauchbar | Statonike A, der name fehlt in E | ἐπένθει: + so sehr, dass er der banden vergass, wegen der reden, die er hörte + AE. Der 2. vers und der anfang des 3. können nicht mehr sicher hergestellt werden. 3 er rief aus K, er sagte AE | λέγων: + weinend A | κύριον: + in hoffnung und frieden E | in E fehlt alles nach σαρκί, in K sind drei zeilen verschwunden; also ist A für den rest des verses der einzige zeuge. Da für v. 4 u. 5 (ausser L_1L_2) auch K fast ganz fehlt, so habe ich keine rückübersetzung gewagt. In v. 4 habe ich die fassung von E, in v. 5 von A bevorzugt 4 priester E, ränke A | zuvorkommen: + zu verwirren und zu verkehren die menschen, welche ich bekehre E

3 s. Philipp. 1, 23; II Kor. 5, 8

INCIPIT RESCRIPTUM PAULI APOSTOLI AD CORINTHIOS

[1] Paulus, uinctus Ihesu Christi his qui sunt Corintho fratribus in domino salutem.

[2] In multis cum essem taediis, non miror, si sic tam cito percurrunt maligni decreta, [3] quia dominus meus Ihesus Christus citatum aduentum suum faciet, decipiens eos qui adulterant uerbum eius; [4] ego enim ab initio tradidi uobis quae et accepi et tradita sunt mihi a domino et eis, qui ante me sunt apostoli et fuerunt omni tempore cum Christo Ihesu, [5] quoniam dominus noster Ihesus Christus ex uirgine Maria natus est ex semine Dauid secundum carnem de sancto spiritu de caelo a patre misso in eam per angelum Gabriel, [6] ut in hunc mundum

5 de vor sancto spiritu ist schwerlich zu tilgen

Satans zuvorkommen [anlaufen]. [5] und so fertigte Paulus unter vielen leiden die antwort auf den brief aus.

[ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ]

[1] Παῦλος, ὁ δέσμιος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῖς ἀδελφοῖς τοῖς οὖσιν ἐν Κορίνθῳ χαίρειν. [2] Ἐν πολλαῖς ἀηδίαις ὧν οὐ θαυμάζω ὅτι [οὕτω ταχέως] προχωρεῖ τὰ δόγματα τοῦ πονηροῦ· [3] ὁ δὲ κύριός μου Ἰησοῦς Χριστὸς ταχυνεῖ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ, ἀθετῶν τοὺς δολοῦντας [μεθοδεύοντας] τὸν λόγον [τὰ λόγια] αὐτοῦ. [4] ἐγὼ γὰρ ἐν ἀρχῇ παρέδωκα ὑμῖν ἃ παρέλαβον ἀπὸ τῶν πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλων, οἳ ἐν παντὶ χρόνῳ συνῆσαν Ἰησοῦ Χριστῷ, [5] ὅτι ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐκ Μαρίας ἐκ σπέρματος Δαυεὶδ ἐγεννήθη πνεύματος [ἁγίου] ἐξαποσταλέντος ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ πατρὸς εἰς αὐτήν, [6] ἵνα ἔλθῃ εἰς τοῦτον τὸν

5 und so unter vielen leiden in folge der verfolgungen und enttäuschungen, die er erduldet hatte, fertigte Paulus weinend die antwort auf den brief für die Korinthier, indem er also sagte E

1 Κορίνθῳ: + aus vielem missgeschick dahier A, aus vieler bedrängnis dahier, die ich habe durch foltern und fesseln und schlimme nachrichten E | in domino salutem L_2 2 ἐν πολλ. ἀηδ. ὧν fehlt in AE (s. zu v. 1) | sic tam cito L_1, also in eile AEK, om. L_2 | προχωρεῖ: + in die welt E | τὰ δόγματα (τοῦ πονηροῦ) griechisch in K erhalten, decreta L_1, disciplina L_2, die versuchungen AE 3 citatum aduentum suum faciet L_1AE, uelociter ueniet KL_2 (vielleicht das ursprüngliche) | ἀθετεῖν ist durch K erhalten, aber der satz ist in KAE missverstanden 4 παρέλαβον: + et tradita sunt mihi a domino L_1 | nostris sanctis apostolis L_2 | mit unserem herrn Jesus Christus AL_2, mit unserem herrn E 5 ex uirgine Maria L_1A | σπέρματος L_1L_2K, geschlecht AE | Δαυείδ: + secundum carnem L_1 | in der 2. hälfte des verses zahlreiche varianten, aber die widerherstellung ist sicher (bis auf ἁγίου, welches in L_2 fehlt) 6 die welt A | ἔλθῃ: + in carne L_1, schreibt dann aber (vielleicht richtig) per suam natiuitatem | relinquendum se statuit L_2 (nach I Pet. 2, 21)

5 s. II Kor. 2, 4

1 s. Philem. 9, Ephes. 3, 1 2 s. Gal. 1, 6 3 s. II Kor. 4, 2 bez. Polycarp cp. 7 4 I Kor. 11, 23; Gal. 1, 17; Act. 1, 21; Ignat., Ephes. 11 5 Aphraates und Ephraem (kom. z. diatess.) citieren diesen vers: »und (auch) der apostel bezeugt, dass (unser herr) Jesus Christus von Maria war vom samen des hauses Davids (durch den geist der heiligkeit)« 6 s. I Tim. 1, 15

prodiret Ihesus in carne, ut liberaret omnem carnem per suam natiuitatem, et ut ex mortuis nos excitet corporales, sicut et ipse se tipum nobis ostendit, [7] quia homo a patre eius finctus est. [8] propter quod et perditus quaesitus est ab eo, ut uiuificetur per filii creationem; [9] nam quia deus omnium et omnia tenens, qui fecit caelum et terram, misit primum Iudaeis prophetas, ut a peccatis abstraherentur; [10] consiliatus enim saluare domum Israel, partitus ergo a spiritu Christi misit in prophetas, qui enarrauerunt dei culturam et natiuitatem Christi praedicantes temporibus multis. [11] non quia iustus princeps, deum uolens esse se, eos sub manu necabat et omnem carnem hominum ad suam uoluntatem alligabat, et consummationes mundi iudicio adpropinquabant; [12] sed deus omnipotens, cum sit iustus, nolens abicere suam finctionem, misertus est de caelis [13] et misit spiritum sanctum in Mariam in Galilea, [14] quae ex totis praecordiis credidit accepitque in utero spiritum sanctum, ut in seculum prodiret Ihesus,

6 vielleicht et liberaret | ms. irrtümlich est tipum 8 am schluss bietet ms. die worte: »ut per quam carnem conuersatus est malus, per eam et uinceretur, quia non est deus; suo enim corpore Ihesus Christus saluauit omnem carnem«. Sie finden sich v. 15. 16 wieder, und dorthin gehören sie auch (s. die anderen zeugen). Da sie dort in etwas anderer übersetzung stehen, so ist mit Vetter anzunehmen, dass schon die griechische vorlage von L_I die dittographie geboten hat 10 ms. consolatus, Zahn und Diels consiliatus 11 non kann nicht richtig sein | ms. negabat 13 Vetter will misertus est, de coelis emisit

κόσμον [ὁ Ἰησοῦς] καὶ ἐλευθερώσῃ πᾶσαν τὴν σάρκα διὰ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἵνα ἀναστήσῃ ἡμᾶς ἐν σαρκὶ ἐκ τῶν νεκρῶν, ὡς καὶ αὐτὸς ἑαυτὸν τύπον ἡμῖν ἀπέδειξεν. [7] καὶ ὅτι ὁ ἄνθρωπος ὑπὸ τοῦ πατρὸς [αὐτοῦ] ἐπλάσθη, [8] διὰ τοῦτο καὶ ἀπολωλὼς ἐζητεῖτο, ἵνα ζωοποιηθῇ διὰ τῆς υἱοθεσίας. [9] ὁ γὰρ θεὸς παντοκράτωρ, ὁ κτίσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, πρῶτον τοὺς προφήτας τοῖς Ἰουδαίοις ἔπεμψεν, ἵνα ἀποσπασθῶσιν ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν· [10] ἐβουλεύσατο γὰρ σώζειν τὴν οἰκίαν τοῦ Ἰσραήλ· διὰ τοῦτο ἀπομερίσας ἀπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ Χριστοῦ ἔπεμψεν εἰς τοὺς προφήτας, οἳ τὴν ἀψευδῆ λατρείαν ἐκήρυξαν πολλοῖς χρόνοις. [11] ὁ δὲ ἄρχων, ἄδικος ὤν, ὅτι θεὸς ἐθέλησεν εἶναι, ἐπιβαλὼν τὰς χεῖρας ἀπέκτεινεν αὐτούς, [καὶ] οὕτως πᾶσαν τὴν σάρκα τῶν ἀνθρώπων τῇ ἐπιθυμίᾳ προσέδησεν. [12] ὁ δὲ θεὸς παντοκράτωρ [δίκαιος ὤν], οὐ βουλόμενος παρεῖναι τὴν πλάσιν αὐτοῦ, [ἠλέησεν] [13] [καὶ] ἐξαπέστειλεν τὸ πνεῦμα

7 und damit offenbar würde dass A | der erste mensch E | a patre eius L_1 | πλάσσειν ist durch K überliefert 8 durch die gnade und in der kindschaft sei E 9 deus omnium et L_1 (vielleicht ursprünglich), gott der über alles herr ist A, gott über alle welten E | παντοκράτωρ fehlt in A, dafür (nach II Kor. 11, 31) der vater unseres herrn Jesu Christi | abstraherentur L_1, erlöst würden E, damit er sie herausziehe A, auellere uellet L_2 (in K ist der satz fast ganz ausgebrochen) | sünden und von ihrer götzenanbetung + E | und zu seiner gerechtigkeit erhebe + A (nach Röm. 6, 18 ff.) 10 qui enarrauerunt dei culturam et natiuitatem Christi praedicantes temporibus multis L_1 (vielleicht richtig), welche den unmangelhaften gottesdienst und die geburt Christi predigen sollten viele zeiten hindurch A E 11 ἄρχων und ἄδικος sind durch K griechisch überliefert | da er sich zum gott machen wollte A E | uoluptatibus obligando L_2, fesselte durch die sünde (begierlichkeit E) A E, ad suam uoluntatem alligabat L_1; in K sind die worte abgebrochen | am schluss + AL_1: denn das gericht der welt (consummationes mundi iudicio) war nahe 12 nach πλάσιν fehlen 6 zeilen in K (bis einschliesslich v. 15) | δίκαιος ὤν fehlt in L_2 | abicere K L_1, infirmari L_2, verachten A, paraphrase in E; παρεῖναι habe ich nach Ps. 138, 8 gewählt | ἠλέησεν καὶ fehlt in L_2 13 suum L_2, sanctum L_1 A E | am ende der zeiten + A | mit aller glut + E | jungfrau + A | in galilea + L_1 E | zuvorbeschrieben durch die propheten + A 14 ist ein späterer zusatz in L_1 (s. dort) und A (welche weil sie von ganzem herzen

7 s. I Tim. 2, 13 8 Luc. 19, 10; Röm. 8, 15. 23; 9, 4; Gal. 4, 5; Ephes. 1, 4. 10 Aphraates zitiert: »und auch der selige apostel sagt: gott verteilte von dem geist seines Christus und sandte ihn seinen propheten« 13 s. Gal. 4, 4

[15] ut per quam carnem conuersatus est malus, per eam uictus probatus est non esse deus. [16] suo enim corpore Ihesus Christus . . . [17] . . . [18] . . . . .

. . . . [19] . . sed filii . . . prudentiam absque fide, dicentes non esse caelum et terram et omnia quae in eis sunt patris opera; [20] ipsi sunt ergo filii irae; maledictam enim colubri fidem habent, [21] quos repellite a uobis et a doctrina eorum fugite. [22] non enim estis filii inoboedientiae sed amantissimae ecclesiae; [23] propterea resurrectionis tempus praedicatum est.

[24] quod autem uobis dicunt resurrectionem non esse carnis, illis non erit resurrectio in uitam, sed in iudicium eius, [25] quoniam circa eum qui resurrexit a mortuis infideles sunt, non credentes neque intellegentes; [26] neque enim, uiri Corinthii, sciunt tritici semina sicut aliorum

15 ms. uinctus, s. oben zu v. 8 (dort »et uinceretur, quia non est deus«) 16 ff. es sind drei zeilen im ms. fast ganz abgerissen, auf der vierten sind noch ». . . sed filii . . . prudentiam« zu lesen. In L_2 lauten die worte: »Christus Ihesus omnem carnem seruauit, iustitiam et exemplum in suo corpore ostendens, per quod liberati sumus; qui ergo istis consentiunt non sunt filii iustitiae sed irae, quia dei prudentiam respuunt dicentes« etc. 19 absque fide ist eine sinnlose verschreibung (für ein verbum) 24 eius scheint unrichtig zu sein 26 statt sicut ist wohl aut zu lesen

αὐτοῦ εἰς Μαρίαν, [15] ἵνα ἐν ᾗ σαρκὶ ὁ πονηρὸς ἐκαυχήσατο, διὰ ταύτης νενικημένος ἀποδειχθῇ. [16] διὰ γὰρ τοῦ ἰδίου σώματος Ἰησοῦς Χριστὸς πᾶσαν τὴν σάρκα ἔσωσε, [17] τὸν τῆς δικαιοσύνης ναὸν ἐν τῷ ἰδίῳ σώματι ἀποφαίνων, [18] ἐν ᾧ ἐσώθημεν.

[19] Σύνιστε οὖν ἑαυτοῖς, ὅτι ἐκεῖνοι οὐκ εἰσιν υἱοὶ τῆς δικαιοσύνης ἀλλὰ [υἱοὶ] τῆς ὀργῆς, οἳ τὴν σύνεσιν τοῦ θεοῦ ἀπωθοῦνται λέγοντες, τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ [πάντα] τὰ ἐν αὐτοῖς οὐκ εἶναι ἔργον τοῦ θεοῦ· [20] τὴν γὰρ πίστιν τοῦ κατηραμένου ὄφεως ἔχουσιν· [21] τούτους οὖν ἀπωθεῖσθε ἀφ' ἡμῶν καὶ ἀπὸ τῆς διδαχῆς αὐτῶν φεύγετε.

[24] οἱ δὲ λέγοντες ἀνάστασιν οὐκ εἶναι τῆς σαρκὸς τούτοις ἀνάστασις οὐκ ἔσται, [25] ὅτι [οἳ] οὐ πιστεύουσιν, ὅτι ὁ νεκρὸς [*scil.* ὁ κύριος] οὕτως ἀνέστη. [26] ἀγνοοῦσι

glaubte, würdig war zu empfangen und zu gebären unseren herrn Jesus Christus) 15 E ist hier unbrauchbar; dass er kein gott war (quia non est deus) + am schluss L_IA (nach II Thess. 2, 4) 16 σώματος $L_I L_2$K, fleisch AE | nach Jesus Christus ist in L_I fast alles bis v. 19 init. zerstört | berufen und erlöst AE, das vergängliche fleisch A | und hat es ins ewige leben gezogen durch den glauben + A 17. 18 in AE mehrere zusätze (heiligen tempel haben beide) | statt ἐν ᾧ ist vielleicht δι' οὗ zu lesen 19 qui ergo istis consentiunt L_2, wisset also dass A, nun E, verstümmelt K | prudentiam $L_I L_2$K, die erbarmung der barmherzigkeit AE | respuunt L_2(K), von sich abkürzen AE, absque fide (verschrieben) L_I | quae L_2, omnia quae AL_IKE | opus dei L_2, patris opera (vielleicht richtig) L_I, das werk gottes des vaters des alls K 20 L_I wiederholt am anfang ipsi sunt ergo filii irae | maledictam fidem colubri AL_I 21a + in der kraft gottes AE | verkehrten (lehre) + AE | fugite $L_I L_2$, treibet weg von euch AE, (haltet) euch (ferne) K die verse 22 und 23 sind ein späterer zusatz in L_I (s. dort) und A; A fügt noch »bei allen« (gepredigt) hinzu 24 λέγοντες: + uobis L_IK | ἔσται: + in uitam sed in iudicium eius L_I, sibi dicunt quia non resurgent L_2, die werden auch nicht auferstehen zum ewigen leben, sondern zur verdammung und zum gericht werden sie auferstehen mit dem ungläubigen fleische; denn das fleisch, welches sagt, dass keine auferstehung sei, dem soll keine auferstehung zum leben sein A 25 dass der tote auferstanden ist in eben dieser weise K, eines solchen auferstandenen E, des auferstandenen A, quia mortuus resurrexerit L_2, circa eum qui resurrexerit a mortuis L_I | non credentes neque intellegentes + L_I 26 τροφαί in K griechisch erhalten; K bricht hier leider ab; nur noch aus v. 28 und 36 sind einige worte erhalten | ἀγνοοῦσι

15 vielleicht benutzt bei Methodius, Conviv. 3, 6 (Berendts) 17 s. I Kor. 3, 17; Ephes. 2, 21 19 s. I Tim. 1, 19 26 s. I Kor. 15, 37; II Kor. 5, 3, vgl. I Klem. 24, Iren. fragm. gr. 12 (Harvey).

seminum quoniam nuda mittuntur in terra et simul corrupta deorsum surgunt in uoluntate dei corporata et uestita; [27] non solum corpus, quod missum est, surgit, sed quam plurimum se benedicens. [28] et si non oportet a seminibus tantum facere parabolam, sed a dignioribus corporibus, [29] uide, quia Jonas, Amathi filius, Nineuitis cum non praedicaret, sed cum fugisset, a caeto gluttitus est, [30] et post triduum et tres noctes ex altissimo inferno . . . exaudiuit deus orationem Jonae, et nihil illius corruptum est, neque capillus neque palpebra: [31] quanto magis uos, pusilli fide, et eos qui crediderunt in Christum Ihesum excitabit, sicut ipse resurrexit? [32] s[i . . .] super ossa Helisaei prophetae mortuus missus est a filiis Israel,

27 auch der Syrer hat das actiuum benedicens; se hat Berendts. 30 ein unleserliches wort 32 die ergänzung similiter et ist nach v. 33 möglich

γάρ, ὦ Κορίνθιοι, τὰ σπέρματα τοῦ σίτου ἢ τῶν λοιπῶν τροφῶν ὅτι γυμνὰ βάλλεται εἰς τὴν γῆν καὶ διεφθαρμένα ἀνίσταται ἐν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ σεσωματοποιημένα [καὶ ἡμφιεσμένα]. [27] καὶ οὐ μόνον τὸ βεβλημένον ἀνίστησιν, ἀλλὰ πολλαπλάσια εὐλογῶν. [28] εἰ δὲ οὐκ ἀπὸ τῶν σπερμάτων ὀφείλομεν ποιεῖν τὴν παραβολήν, [29] ἐπίστασθε [γε] ὅτι Ἰωνᾶς ὁ τοῦ Ἀμαθεὶ οὐ βουλόμενος κηρύσσειν τοῖς [ἀνδράσι] Νινευὴ ὑπὸ τοῦ κήτους κατεπόθη. [30] καὶ μετὰ τριήμερον [τρεῖς ἡμέρας] καὶ τρεῖς νύκτας ἐκ τῶν κατωτάτων ᾅδου εἰσήκουσεν ὁ θεὸς τὴν εὐχὴν τοῦ Ἰωνᾶ, καὶ οὐδὲν αὐτοῦ ἀνήλωτο, οὔτε ἡ θριξ οὔτε ἡ ὀφρύς· [31] πόσῳ μᾶλλον ἡμᾶς, οἳ πεπιστεύκατε εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, ἀναστήσει, ὡς καὶ αὐτὸς ἀνέστη. [32] καὶ εἰ ὁ ἐπὶ τοῖς ὀστέοις

L_1L_2, ihr wisset ja A, nun E | ἄνδρες Κορίνθιοι L_1AE, Κορίνθιοι KL_2 | die samen L_1E, der same A, die saat KL_2 | mittuntur L_1L_2, fallen AE (ein einzelnes korn fällt A) | διεφθαρμένα: + dort unten A | θεοῦ L_1L_2E, des herrn A | corporata et uestita L_1, in dem nämlichen leib und bekleidet A, in den gleichen leib gekleidet E, et fiunt unum corpus L_2 27 βεβλημένον: + σῶμα L_1A (der einfache leib A), verkürzend E | surgit sed quam plurimum se benedicens L_1, (sich) aufrichtet segnend E, aufgerichtet und mit segen erfüllt A, surgit sed multiplex L_2 | mit mannigfaltigen stammesgenossen + AE 28 der vers fehlt in E | sed a dignioribus corporibus + L_1, sondern von den schätzbaren menschlichen leibern A; auch K hat wohl diesen vielleicht ursprünglichen nachsatz gelesen. 29 E verkürzt | scitis AL_2, uide L_1 | weil er sich verhärtete, den Niniviten (in Niniuem L_2, Nineuitis L_1) zu predigen A | sed cum fugisset + L_1 | versenkt in den bauch des fisches AE; AE bringen die drei tage und drei nächte schon hier und lassen sie v. 30 fort 30 triduum et tres noctes L_1 | ex altissimo inferno L_1AE, ex infima morte L_2 | exaudiuit AEL_1, surrexit; exaudiuit enim L_2 | orationem L_1AE, orantem L_2 | vor καὶ οὐδὲν + und er sich bekehrte E | die 6 letzten worte nach L_1L_2, und keine augenwimper war gekrümmt und kein haar von seinem leibe war abgefallen A 31 E paraphrasiert | ὑμᾶς: + ihr kleingläubigen AL_1 (L_1 + ausserdem et eos qui crediderunt) | den herrn Jesus Christus A 32 in diesem verse bieten die zeugen zahlreiche varianten | pusillae fidei + L_1 | corpus et anima et ossa et spiritus hat L_1 irrtümlich in die erste vershälfte gestellt, super corpus et ossa (et) spiritum domini missi L_2, die ihr auf das fleisch und das blut und den geist Christi euch gestützt habt A, die ihr in eurem glauben auf das blut und den leib und den geist Christi euch gestützt habt E | am schluss + sicut et Christus resurrexit L_1

29 s. Matth. 12,40 30 Jonas 2,3 31 s. Röm. 6,4 32 IV Reg. 13,21; Luc. 24, 39. Vielleicht ist dieser vers in der Didasc. apost. benutzt (s. Texte u. Unters. XXV h. 2 s. 143)

et resurrexit corpus et anima et ossa et spiritus: quanto magis uos pusillae fidei a m[ortuis] in illa die resurgetis, habentes sanam carnem, sicut et Christus resurrexit? 33 similiter et de Helia propheta: filium uiduae a morte resuscitauit: quanto magis uos dominus Ihesus in uoce tubae, in nutu oculi a morte resuscitabit, sicut et ipse a mortuis resurrexit? tipum enim nobis in suo corpore ostendit. 34 quod si quid aliud recepistis, erit uobis deus in testimonium, et molestus mihi nemo sit; 35 ego enim stigmata Christi in manibus habeo, ut Christum lucrer, et stigmata crucis eius in corpore meo, ut ueniam in resurrectionem ex mortuis. 36 et si quis, quam regulam accepit per felices prophetas et sanctum eu[ange]lium, manet, mercedem accipiet, et cum re[surr]exerit a mortuis, uitam aeternam consequetur; 37 qui autem haec praeterit, ignis est cum illo et cum eis qui sic praecurrunt, qui

33 ms. resuscitabit | ms. notu 35 stigmata Chr. in manibus muss falsch sein; die stigmata folgen erst im nächsten satz 36 manet: nämlich in ea

τοῦ προφήτου Ἐλεισαῖε [ὑπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ] ἐρριμμένος [νεκρὸς] ἀνέστη [ἐκ τῶν νεκρῶν ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ], πόσῳ μᾶλλον ὑμεῖς οἱ ἐπὶ τῷ σώματι καὶ τοῖς ὀστέοις καὶ τῷ πνεύματι τοῦ Χριστοῦ ἐρριμμένοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἀναστήσεσθε σώαν ἔχοντες τὴν σάρκα. 34 Εἰ οὖν ἄλλο τι δέχεσθε, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· 35 ἐγὼ γὰρ τοὺς δεσμοὺς τούτους φέρω, ἵνα Χριστὸν κερδήσω, καὶ τὰ στίγματα αὐτοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω, ἵνα καταντήσω εἰς τὴν [ἐξ]ανάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν. 36 καὶ ὅστις τῷ κανόνι, ὃν διὰ τῶν μακαρίων προφητῶν καὶ τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου ἔλαβεν, στοιχήσει, μισθὸν λήψεται· 37 ὃς δὲ ταῦτα παραβαίνει, τὸ πῦρ ἐστι μετ᾽ αὐτοῦ καὶ μετὰ τῶν

33 L_I (s. dort) und A haben hier einen zusatzvers (A: ferner Elias, der prophet, nahm den sohn der wittwe in die arme und weckte ihn von den toten auf; wie viel mehr wird Jesus Christus auch euch auferwecken an jenem tage mit unversehrtem leibe, gleich wie er selbst auferstanden ist von den toten) 34 wenn ihr nun (künftig E) etwas anderes leichtfertig annehmt AE | δέχεσθε: + erit uobis deus in testimonium L_I | die 2. hälfte nach L_IAE (AE + in zukunft), molesti esse mihi nolite L_2 (vielleicht richtig). 35 denn ich trage diese bande an mir AE, ego enim arca [?] L_2, ego enim stigmata Christi in manibus habeo L_I | et ideo stigmata eius in corpore meo porto L_2, et stigmata crucis eius in corpore meo L_I, und die martern dieses leibes dulde ich A, E paraphrasiert | ut ueniam in resurrectionem ex mortuis L_I, ut in resurrectione mortuorum et ipse inueniar L_2, damit ich der auferstehung von den toten würdig werde AE 36 KL_IE geben den satz im sing., L_2 im plural (A und ihr, ein jeglicher, sowie ihr empfinget) | κανόνι $L_I L_2$, gesetz A, die ordnung des gesetzes E | μακαρίων KAE, felices L_I, beatissimos L_2 | στοιχήσει ist fraglich, intenderunt L_2, manet L_I, ausharrt und bleibt E, festhält A | μισθὸν: + dafür und für seine werke E, + a domino L_2 | λήψεται: + bei der auferstehung der toten E, + bei der auferstehung der toten; das ewige leben werdet ihr erben A, + et cum resurrexerit a mortuis, uitam aeternam consequetur L_I 37 L_IAE geben den satz im sing., L_2 im plural | kleingläubig ist und übertritt AE, was wir ihm gegeben haben + E | in ignem aeternum . . . erunt L_2, das gericht zieht er sich selbst zu A | et cum iis qui sic praecurrunt, qui sine deo sunt homines (Ephes. 2, 12) L_I, sondern auch derer, welche schon vorher auf diese weise als menschen ohne gott auf erden wandelten E, mit den übeltätern und mit denen, welche solches treiben verkehrter menschen üben, wird er gestraft A, et quicunque taliter uersantur L_2

34 s. Gal. 6, 17a 35 s. Philipp. 3, 8; Gal. 6, 17b; Philipp. 3, 11 (Luc. 20, 35); der vers findet sich in syrischen martyrien (Nestle) 36 s. Gal. 6, 16

sine deo sunt homines, [38] qui sunt genera uiperarum, [39] quos repellite in domini potestate, [40] et erit uobiscum pax, gratia et dilectio. Amen.

EXPLICIT EPISTULA AD CORINTHIOS TERTIA

οὕτως προδραμόντων, [38] οἵ εἰσι γεννήματα ἐχιδνῶν, [39] οὓς ἀπωθεῖσθε ἐν δυνάμει τοῦ κυρίου, [40] καὶ ἔσται μεθ' ὑμῶν εἰρήνη.

38 ottern- und basilisken-gezüchte (A vor ottern- noch schlangen-brut) AE 39 repellite L_1, uos separate L_2, weichet zurück und haltet euch ferne von ihnen durch die kraft unseres herrn Jesu Christi A; solche auszurotten durch die kraft gottes sollt ihr euch drängen lassen E 40 + gratia et dilectio, amen L_1, + die gnade des geliebten erstgeborenen. Amen A, fehlt in E

Der briefwechsel ist besonders deshalb lehrreich, weil man an ihm studieren kann, was man in den gemeinden für das gefährlichste und verderblichste an den gnostischen lehren hielt. Sodann ist zu beachten, wie Paulus — noch deutlicher als bei Irenäus und Tertullian — in den schatten der urapostel gestellt wird, die allein als wirkliche zeugen Jesu Christi gelten und von denen Paulus empfangen hat, was er lehrt. Endlich ist nicht zu übersehen, dass der kreuzestod ganz hinter die fleischannahme und geburt zurücktritt. Das evangelium ist die botschaft von der geburt des sohnes gottes und von der auferstehung. Somit ist der briefwechsel eine wichtige urkunde für die vom urchristentum sich stark abhebende altkatholische kirche und ihre geschichtsbetrachtung und doctrin.

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE VORLESUNGEN
UND ÜBUNGEN
HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

13

AUSGEWÄHLTE PREDIGTEN
II

FÜNF FESTPREDIGTEN AUGUSTINS IN GEREIMTER PROSA

HERAUSGEGEBEN

VON

LIC. HANS LIETZMANN
PRIVATDOCENTEN IN BONN

PREIS 0.30 M.

BONN
A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG
1905

Die folgende kleine auswahl mag dem leser eine vorstellung von der predigtweise Augustins geben. Mehr als anderswo treten gerade in den festpredigten die rhetorischen mittel, welche der vornehmste klassiker der lateinischen kirche anwendet, in voller deutlichkeit hervor, so dass diese besonders geeignet sind als einführung in das studium augustinischer sermone zu dienen. Es sind 1) der durchweg autithetische, nicht periodisierte sondern gleichartige teile aneinander reihende satzbau; 2) der reim sowohl am ende wie innerhalb der einzelnen satzglieder: im druck sind die reimsilben durch *cursive* typen hervorgehoben; 3) die rythmische cadenz: die satzenden sind nicht wie in der alten prosa quantitierend, sondern nach dem wortaccent rythmisch gebaut, derart, dass dem letzten accent stets zwei unbetonte silben voraufgehen (⏑⏑́ Meyersches gesetz), in der regel hat die cadenz die form ⏑⏑́⏑. Die endsilbe eines wortes gilt als tonsilbe. Also ist auf s. 5 z. 4 ff. zu lesen: nátus est diem (⏑⏑́⏑); celebrándus illúxit; iucundémur in éo; nóbis praestíterit (⏑⏑́⏑); sublimitátis humílitas (⏑⏑́⏑); Christianórum. Ferner mit dem wortende als tonsilbe: córdibús impiórum; médió pependérunt.

Ausgewählt sind eine

1 Weihnachtspredigt sermo 184 s. 5
2 Epiphaniepredigt sermo 199 s. 7
3 Ostervigilpredigt sermo 220 s. 10
4 und 5 Osterpredigten an die neugetauften sermones 228 u. 227 s. 12. 14.

Die beiden letzten predigten zeigen deutlich, wie mit dem hervortreten des lehrhaften tones die rhetorik schwindet: namentlich die apostrophierung der gemeinde s. 15 ist da lehrreich. Auch inhaltlich sind sermo 228 und 227 wertvoll, weil sie uns die formen des afrikanischen gottesdienstes kennen lehren.

Für die stilfragen vgl WILHELM MEYER Der accentuierende Satzschluss in der griechischen Prosa, Göttingen 1891 und ders. in der Festschrift zur Feier des 150 jährigen Bestehens der Gesellschaft d. Wiss. zu Göttingen, Berlin 1901, ph.-h. Kl. s. 1 ff. E. NORDEN Die antike Kunstprosa, Leipzig 1898, s. 621 ff.

Ich gebe den text der Maurinerausgabe (= ed.) mit einigen als conjecturen gekennzeichneten änderungen. Durch grosse anfangsbuchstaben habe ich den beginn neuer rhetorischer perioden angedeutet.

IN NATALI DOMINI NOSTRI IESV CHRISTI

Natalis domini et saluatoris nostri Iesu Christi, quo ueritas de terra orta est et dies ex die in nostrum natus est diem, anniuersario reditu nobis hodie celebrandus illuxit : exsultemus et iucundemur in eo. Quid enim nobis præstiterit tantæ sublimitatis humilitas, fides habet Christian*orum*, remotum est a cordibus impi*orum*, quoniam »abscondit deus hæc a sapientibus et prudentibus, et reuelauit ea paruulis« [1]. Teneant ergo humiles humilitat*em dei* : ut in hoc tanto ad*iumento*, tamquam in infirmitatis suæ *iumento*, perueniant ad altitudin*em dei*. Sapi*entes* autem illi et prud*entes*, dum alta dei quær*unt*, et humilia non cred*unt*, ista prætermitt*entes*, et propter hoc nec ad illa peruen*ientes*, inan*es* et leu*es*, infl*ati* et el*ati*, et [2] tamquam inter cœlum et terram in uentoso medio pependerunt. Sunt enim sapi*entes* et prud*entes*, sed hu*ius* mundi non ill*ius*, a quo factus est mund*us*. Nam si esset in eis uera sapientia, quæ dei *est* et deus *est*, intelligerent a deo carnem *potuisse* suscip*i*, nec eum in carnem *potuisse* mutar*i*, intelligerent eum assump*sisse* quod non *erat*, et perman*sisse* quod *erat* : Et in homine ad nos uen*isse*, et a patre non recess*isse*; et id eum perseuera*sse* quod est, et nobis appar*uisse* quod sumus : Et corpori infanti*li* potentiam esse indi*tam*, et mundanæ mo*li* non esse subtrac*tam*. Cuius opus est apud patrem man*entis* mundus uniuers*us*, huius opus est ad nos ueni*entis* uirginis part*us*. Dedit quippe indicium maiestatis eius uirgo mater, qu*am uirgo* ante concep*tum*, t*am uirgo* post par*tum*; a uiro prægnans inuen*ta*, non fac*ta* : grauida *masculo*, sine

1 Mat 11, 25 2 et vielleicht zu tilgen

masculo : Felic*ior* atque mirabil*ior*, fecund*itate* add*ita*, integr*itate* non per*dita*. hoc tam grande miraculum malunt illi *fictum* putare quam fa*ctum*. Ita in Christo homine et de*o*, credere *quoniam non possunt* humana contemn*unt*; *quoniam non possunt* contemnere diuina non cred*unt*. Nobis autem quanto illis abiec*tius*, tanto sit gra*tius* in humil*itate* dei hominis corp*us* : et quanto illis est impossibil*ior*, tanto sit diuin*ior* in hominis natiu*itate* uirginis part*us*.

2 Proinde natalem domini frequentia et festiuitate debita celebremus. Exsultent uiri, exsultent feminæ : Christus uir est *natus*, ex femina est *natus*; et uterque sex*us* est honor*atus* : iam ergo ad secundum hominem transe*at*, qui in primo fuer*at* ante dam*natus*. Mortem *nobis* persuaserat *femina* : uitam *nobis* peperit *femina*. nata est similitudo carnis *peccati*[1], qua mundaretur caro *peccati*. non itaque caro culpe*tur*, sed ut natura uiuat, culpa mori*atur* : quia sine culpa natus est, in quo is, qui in culpa fuerat, renasc*atur*. Exsultate, pueri sancti, qui Christum præcipue sequendum eleg*istis*, qui coniugia non quæs*istis*. non ad uos per coniugium uenit, quem sequendum inuen*istis*; ut donaret uobis contemnere per quod uen*istis*. uos enim uenistis per carnales *nuptias*, sine quibus ille spiritales uenit ad *nuptias* : et uobis dedit spernere *nuptias*, quos præcipue uocauit ad *nuptias*. ergo unde nati estis, non quæs*istis*; quia eum qui non ita natus est, plus quam ceteri dilex*istis*. Exsultate, uirgines sanctæ : uirgo uobis peperit, cui sine corruptione nub*atis*; quæ nec concipi*endo* nec pari*endo* potestis perdere quod am*atis*. Exsultate, ius*ti* : natalis est iustific*atoris*. exsultate, debiles et ægro*ti* : natalis est salu*atoris*. exsultate, capti*ui* : natalis est redemp*toris*. exsultent ser*ui* : natalis est domin*antis*. exsultent liber*i* : natalis est libe*rantis*. exsultent omnes Christian*i* : natalis est Christ*i*.

1 Rom 8, 3

3 Hic de m*atre natus* istum diem sæculis commend*auit*, qui de p*atre natus* sæcula cuncta cre*auit*. Nec illa natiuitas ullam habere potuit m*atrem*, nec ista quæsiuit hominem p*atrem*. denique natus est Christus et de patre et de *matre*; et sine patre et sine *matre* : De patre *deus*, de matre *homo*; sine matre *deus*, sine patre *homo*. »Generationem ergo eius quis enarrabit[1]« : siue illam sine tempor*e*, siue istam sine semin*e*; illam sine initi*o*, istam sine exemplo; illam quæ numquam non *fuit*, istam quæ nec antea nec postea *fuit*; illam quæ non habet *finem*, stam quæ initium illic habet, ubi *finem*. Merito ergo prophetae nuntiauerunt nascitur*um*, cœli uero atque angeli nat*um*. iacebat in præsepio continens mund*um* : et infans erat et uerb*um*. Quem cœli non capiunt, unius feminæ sinus fer*ebat* : illa regem nostrum reg*ebat*; in quo sumus, illa port*abat* : panem nostrum illa lact*abat*. O manifesta infirm*itas*, et mira humil*itas*, in qua sic latuit tota diuin*itas*. Matrem cui subiacebat infan*tia*, regebat poten*tia*; et cuius ubera sug*ebat*, eam ueritate pasc*ebat*. Perficiat in nobis sua munera, qui sumere non abhorruit etiam nostra primordi*a* : et ipse faciat *nos* dei *filios*, qui propter *nos* fieri uoluit hominis *filius*[2].

IN EPIPHANIA DOMINI

Nuper celebrauimus diem quo ex Iudæis dominus n*atus est* : hodie celebramus, quo a gentibus ador*atus est*. »quoniam salus ex Iudæis« [3] : sed hæc »salus usque ad fines terræ« [4]. nam et illo die pastores adorau*erunt*, hodie magi: illis angeli, istis autem stella nuntiauit. utrique de cœlo didic*erunt*, cum regem cœli in terra uid*erunt*, ut esset »gloria in excelsis deo, et in terra pax hominibus bonæ uoluntatis« [5]. »ipse est enim pax nostra, qui fecit utraque unum« [6]. Iam hinc infans n*atus* atque

1 Is 53, 8 2 filius unreiner reim auf filios? 3 Ioh 4, 22
4 Is 49, 6 5 Luc 2, 14 6 Eph 2, 14

annuntiatus ostenditur lapis ille angularis, iam in ipso primordio natiuitatis apparuit, duos ex diuerso parietes in se copulare iam cœpit, pastores a Iudæa, magos ab oriente perducens »ut duos conderet in se in unum nouum hominem, faciens pacem; pacem his qui longe, et pacem his qui prope« [1]. Ideoque illi ipso die de proximo accedentes, de longinquo isti hodie uenientes, duos dies celebrandos posteris signauerunt, unam tamen lucem mundi utrique uiderunt.

2 Sed hodie de istis loquendum est [2], quos de remotis terris fides duxit ad Christum. uenerunt enim et quæsierunt eum, dicentes : »ubi est qui natus est rex Iudæorum? uidimus enim stellam eius in oriente, et uenimus adorare eum« [3]. Nuntiant et interrogant, credunt et quærunt; tamquam significantes eos qui ambulant per fidem, et desiderant speciem. Nonne alii reges Iudæorum iam totiens in Iudæa nati erant? quid est, quod iste ab alienigenis in cœlo agnoscitur, in terra quæritur; in alto fulget, in humili latet? in oriente magi uident stellam, et in Iudæa natum intelligunt regem. Quis est iste rex tam paruus, tam magnus; nondum in terris loquens, iam in cœlis edicta proponens? Verum tamen propter nos, quibus de scripturis suis sanctis innotescere uoluit, ipsos etiam magos quibus tam clarum signum in cœlo dederat, et quorum cordibus se in Iudæa natum esse reuelauerat, prophetis tamen suis de se credere uoluit. Quærendo enim ciuitatem in qua natus erat, quem uidere et adorare cupiebant, necesse habuerunt percontari principes Iudæorum, ut illi de sancta scriptura, quam in ore, non in corde gestabant, infideles fidelibus de gratia fidei responderent, mendaces a se, ueraces contra se. Quantum enim erat, ut illis quærentibus Christum comites fierent, cum ab eis audissent quod uisa stella eius ueniret eum ado-

1 Eph 2, 15. 17 2 est zu tilgen? dann reimt loquendum — Christum — quaesierunt eum 3 Mat 2, 2

rare cupientes; ipsi eos ad Bethlehem Iudæ, quam de libris diuinis indicauerant, duc*erent*, pariter uid*erent*, pariter intellig*erent*, pariter adora*rent*? Nunc uero aliis demonstrato uitæ fon*te*, ipsi sunt mortui siccita*te*. facti sunt eis tamquam lapides ad milliaria : uiatoribus ambulantibus aliquid ostend*erunt*, sed ipsi stolidi atque immobiles remans*erunt*. Magi quærebant, ut inuenirent : Herodes quærebat, ut perderet : Iudæi ciuitatem nasc*entis legebant*, tempus ueni*entis* non intel*ligebant*. Inter magorum pium am*orem*, et Herodis crudelem tim*orem*, illi euanuerunt Bethlehem demonstantes : Christum autem qui ibi natus est, non tunc quæsit*um*, sed uis*um* postea *negaturi*, nec tunc infa*ntem*, sed loque*ntem* postea *necaturi*. Felix potius infantum ignora*ntia*, quos Herodes persecutus est terri*tus*, quam istorum scie*ntia* quos consuluit perturba*tus*. Illi pro Christo potuerunt pat*i*, quem nondum poterant confiteri : isti do*centis* non secuti sunt uer*itatem*, cuius nas*centis* potuerunt nosse ciu*itatem*.

3 Magos sane ad ipsum proprie locum, ubi deus uerbum infans erat, illa stella perduxit. Hic iam erubescat stultitia sacrilega, et quædam, ut sic dicam, indocta doctrina, quæ ideo putat Christum sub stellarum decreto esse natum, quia scriptum est in euangelio, quando natus est, stellam eius magos in oriente uidisse. Quod uerum non esset, nec si homines sub decreto eiusmodi nascerentur : quia non sicut dei filius propria uoluntate, sed naturæ mortalis condicione nascuntur. nunc autem tantum abhorret a uero, sub stellato fato natum esse *Christum*, ut nullum hominum ita nasci credat quisquis recte credit in *Christum*. Sed de genituris hominum uani homines loqu*antur* quod insipienter opin*antur*, negent uolun*tatem* qua pecc*ant*, confingant necessi*tatem* qua peccata defend*ant*; perditos mores, per quos in terra ab hominibus detest*antur*, in cœlo etiam figere cone*ntur*, et a sideribus manare menti*antur*. Videat tamen unusquisque eorum, quemadmodum non uitam, sed familiam suam qualicumque

potestate regendam putet: quandoquidem ista sentiendo seruos suos in domo pecc*antes* uerberare non sini*tur*, nisi prius deos suos in cœlo radi*antes* blasphemare coga*tur*. Christum tamen isti nec secundum suas uanissimas coniecturas, et non s*ane fatidicos*, sed pl*ane falsidicos* libros, possunt ideo putare sub stellarum decreto esse natum, quia eo nato stellam magi in oriente uiderunt. Hinc enim potius Christus non sub dominatu *eius*, sed dominus *eius* appar*uit* : quia illa non in cœlo sidereas uias ten*uit*, sed hominibus quærentibus Christ*um* uiam usque ad loc*um*, in quo natus fuerat, demonstra*uit*. Unde non ipsa Christum fecit *mirabiliter* uiu*ere*, sed ipsam fecit Christus *mirabiliter* appar*ere* : nec ipsa Christi *mirabilia* decre*uit*, sed ipsam Christus inter sua *mirabilia* demonstra*uit*. Ipse enim natus ex m*atre*, de cœlo terræ nouum sidus ostend*it*, qui natus ex p*atre* cœlum terramque forma*uit*. Eo nasc*ente* lux nou*a* est in stella re*uelata*, quo mori*ente* lux antiqu*a* est in sole *uelata*. Eo nasc*ente* super*i* nouo hon*ore* claru*erunt*, quo mori*ente* inferi nouo tim*ore* tremu*erunt*, quo resurg*ente* discipul*i* nouo am*ore* exars*erunt*, quo ascend*ente* cœl*i* nouo obsequio [1] patu*erunt*. Celebremus ergo deuota solemnitate et hunc *diem*, quo cogni*tum Christum* magi ex gentibus adorau*erunt*; sicut celebrauimus illum *diem*, quo na*tum Christum* pastores ex Iudæa uid*erunt*. Ipse enim dominus deus noster elegit apostol*os* ex Iudæa pas*tores*, per quos congregaret saluand*os* etiam ex gentibus pecca*tores*.

IN VIGILIIS PASCHAE

Scimus, fratres, et fide firmissima retinemus, semel Christum mortuum esse pro nobis; pro peccatoribus iust*um*, pro ser*uis* domin*um*, pro capti*uis* liber*um*, pro ægrot*is* medic*um*, pro miser*is* beat*um*, pro egen*is* opu-

1 obsequio ist nach form und bedeutung unpassend : etwa splend*ore* zu lesen

len*tum*, pro per*ditis* quæsi*torem*, pro uen*ditis* redemp*torem*, pro grege pas*torem*, et quod est omnibus mirabilius, pro creatura crea*torem* : seruan*tem* tamen quod semper *est*, trade*ntem* quod factus *est*; deum late*ntem*, hominem appare*ntem*; uirtu*te* uiuifica*ntem*, infirmita*te* mori*entem*, diuinita*te* immuta*bilem*, carne[1] passi*bilem* : ut ait apostolus, »qui traditus est propter delicta nostra, et resurrexit propter iustificationem nostram«[2]. Hoc semel factum esse, optime nostis. et tamen solemnitas tamquam sæp*ius* fi*at*, reuolutis tempor*ibus* itera*t*, quod ueritas semel factum tot scripturarum uoc*ibus* clama*t*. Nec tamen contraria sunt uer*itas* et solemn*itas*, ut ista mentiatur, illa uerum dicat[3]. Quod enim semel fact*um* in rebus ueritas indic*at*, hoc sæpius celebrand*um* in cordibus piis solemnitas renou*at*. Verit*as* quæ *facta sunt*, sicut *facta sunt* aper*it* : solemni*tas* autem non ea facie*ndo*, sed celebra*ndo*, nec præterita præterire permitt*it*. denique »pascha nostrum immolatus est Christus«[4]. Ille utique semel occisus, qui iam non mor*itur*, mors ei ultra non dominab*itur*[5]. Proinde secundum uocem uer*itatis*, semel pascha dicimus factum, et ulterius non fu*turum* : secundum autem uocem sollemn*itatis*, omni anno dicimus pascha uen*turum*. Sic intelligi arbitror quod in psalmo scriptum est : »cogitatio hominis confitebitur tibi, et reliquiæ cogitationis diem sollemnem celebrabunt tibi«[6]. nisi enim quod de rebus temporaliter gestis dicitur cogitatio memoriæ commenda*ret*, nullas post tempus reliquias inueni*ret*. Ideo cogitatio hominis intuens ueritatem domino confi*tetur* : reliquiæ uero cogitationis quæ sunt in memor*ia*, notis temporibus non cessant celebrare sollemn*ia*, ne ingrata cogitatio iud*icetur*. Ad hoc pertinet noctis huius tam præclara solemnitas, ubi uigil*ando* tamquam resurrectionem domini per cogi-

1 humanitate wäre besser loquatur (stenogrammverlesung?) 2 Rom 4, 25 3 wir erwarten 4 I Cor 5, 7 5 Rom 6, 9 6 Ps 75, 11

tationis reliquias operemur, quam semel factam cogitando uerius confitemur. Quos ergo fecit doctos prædicata ueritas, absit ut faciat irreligiosos deserta sollemnitas. Hæc istam noctem per totum mundum fecit illustrem. hæc demonstrat Christianorum agmina populorum, hæc confundit tenebras Iudæorum, hæc euertit idola paganorum.

IN DIE PASCHAE AD POPVLVM ET INFANTES

Post laborem noctis præteritæ, quoniam etsi spiritus promptus est, caro tamen infirma, diu uos tenere sermone non *debeo*, et tamen sermonem uobis *debeo*. dies istos, quibus post passionem domini nostri deo cantamus Alleluia, festos habemus in lætitia usque ad Pentecosten, quando *missus* est de cœlo *promissus* spiritus sanctus. Ex his diebus, septem uel octo qui nunc aguntur, sacramentis infantium deputantur. qui paulo ante uocabantur competentes, modo uocantur infantes. competentes dicebantur, quoniam materna uiscera, ut nascerentur, petendo pulsabant ; infantes dicuntur, quia modo nati sunt Christo, qui prius nati fuerant sæculo. In illis est ⟨natura⟩ nouata, quæ in uobis debet esse firmata : et qui iam fideles estis, non eis exempla, quibus pereant, sed quibus proficiant præbeatis. intendunt enim uos modo *nati*, quomodo uiuatis olim *nati*. Hoc faciunt qui etiam secundum Adam nascuntur : prius paruuli sunt; post mores maiorum cum sentire cœperint, quid imitentur attendunt. et quoniam quo duxerit maior, sequitur minor, optandum est ut bona uia maior *eat*, ne sequendo maiorem minor pereat[1]. Itaque uos, fratres, qui iam quodam modo per ætatem regenerationis parentes estis, alloquor uos ac exhortor, ut ita

1 die ed. wider sinn und reim »maior et minor pereant«.

uiu*atis*, ut cum eis qui uos imitantur, gaud*eatis*, non per*eatis*. Attendit modo natus nescio quem fidelem ebriosum; timeo ne dicat sibi : quare ille fidelis est et tantum bibit? attendit nescio quem fenera*torem*, tristem da*torem*, truculentum exac*torem*, et dicit sibi : faciam et ego. respondetur ei : iam fidelis es, noli facere; bapti*zatus es*, ren*atus es*, mutata est sp*es*, mutentur mor*es*. et ille : quare ille et ille fideles sunt? Nolo dicere al*ia*; quis enim commemoret omn*ia*? Ideo, fratres mei, quando male uiui*tis*, qui iam fideles es*tis*, et de uobis et de is*tis* malam rationem deo redde*tis*.

2 Iam ipsos alloquor, ut grana sint in area, ut paleam quæ uento circumfer*tur*, non sequan*tur*, cum qua per*eant*; sed man*eant* pondere car*itatis*, ut peruen*iant* ad regnum immortal*itatis*. Vos ergo, fratres, uos filii, uos nouella germina matris ecclesiæ, obsecro uos per quod accepistis, ut attendatis in eum qui uos uocau*it*, qui delex*it uos*[1], qui perdi*tos* quæsi*uit uos*, qui inuen*tos* illumina*uit uos*, ut non sectemini uias perditor*um*, in quibus errat nomen fideli*um* : non enim quæritur quid uocentur, sed utrum nomini suo consonent[2]. Si natus est, ubi est noua uita? si fidelis est, ubi est fides? audio nomen, agnoscam et rem. Eligite uobis *quos imitemini*, deum tim*entes*, ecclesiam dei cum timore intra*ntes*, uerbum dei diligenter audi*entes*, memoria retin*entes*, cogitatione rumina*ntes*, factis impl*entes*; ipsos eligite *quos imitemini*. Non dicat cor uestrum : et ubi inueniemus *tales*? estote *tales*, et inuenietis *tales*. Omnis res similis ad similem cohæret : si perditus uixeris, non se tibi iunget nisi perditus. incipe bene uiuere, et uidebis quanti socii te circumdent, de quanta fraternitate gratuleris. postremo, non inuenis quod imiteris? est*o* quod alius imitetur.

1 es wird umzustellen sein: »uos dilexit« parallel zu »uos uocauit«, dann entstehen drei gleichgebaute doppelcola 2 man erwartet ein deponens

3 Sermonem ad altare dei debemus hodie infantibus de sacramento altaris. tractauimus ad eos de sacramento symboli, quod credere debe*ant* : tractauimus de sacramento orationis dominicæ, quomodo pet*ant*, et de sacramento fontis et baptismi. Omnia hæc et disputata audi*erunt*, et tradita percep*erunt* : de sacramento autem altaris sacri, quod hodie uid*erunt*, nihil adhuc audi*erunt*; hodie illis de hac re sermo debetur. Propterea hic sermo breuis esse debet, et propter laborem nost*rum*, et propter ædificationem illo*rum*.

IN DIE PASCHAE AD INFANTES DE SACRAMENTIS

Memor sum promissionis meæ. promiseram enim uobis, qui baptizati estis, sermonem quo exponerem mensæ dominicæ sacramentum, quod modo etiam uide*tis*, et cuius nocte præterita participes facti es*tis*. debetis scire quid accepis*tis*, quid accepturi es*tis*, quid quotidie accipere debea*tis*. Panis *ille* quem uidetis in altari, sanctificatus per uerbum *dei* corpus est *Christi* : calix *ille*, imo quod habet calix, sanctificatum per uerbum *dei*, sanguis est *Christi*. Per ista uolu*it* dominus Christus commendare corpus et sanguinem su*um*, quem pro nobis fud*it* in remissionem peccator*um*. Si bene *accepistis*, uos *estis* quod *accepistis*. Apostolus enim dicit : »unus panis, unum corpus multi sumus«[1]. sic exposuit sacramentum mensae dominicae : »unus panis unum corpus multi sumus«. Commendatur uobis in isto pane quomodo unitatem amare debeatis. numquid enim panis ille de uno grano factus est? nonne multa erant tritici grana? sed antequam ad panem uenirent, separata erant[2] : per aquam coniuncta sunt, et post quandam contritionem. nisi enim molatur triticum et per aquam conspergatur, ad istam formam minime uenit, quæ panis uocatur. sic et uos ante ieiunii humiliatione et exorcismi sacramento quasi molebamini. accessit

1 I Cor 10, 17 2 zum gedanken vgl. Didache 9, 4

baptismum et aqua; quasi conspersi es*tis*, ut ad formam panis uenire*tis*. Sed nondum est panis sine igne. quid ergo significat ignis? hoc est chrisma. oleum etenim, ignis nutri*mentum*[1], spiritus sancti est sacra*mentum*. In actibus apostolorum aduertite, quando legitur. modo incipit liber ipse legi : hodie cœpit liber qui uocatur actuum apostolorum. qui uult proficere, habet unde. Quando conuenitis ad ecclesiam, tollite fabulas uan*as* : intenti estote ad scriptur*as*. codices uestri nos sum*us* : attendite ergo, et uidete, quia uenturus est Pentecoste spiritus sanct*us*. et sic ueni*et* : in linguis igneis se ostend*et*[2]. inspirat enim caritatem, qua ardeamus in de*um*, et contemnamus mund*um*, et fenum nostrum exura*tur*, et cor quasi aurum purge*tur*. accedit ergo spiritus sanctus, post aquam ign*is* : et efficimini pan*is*, quod est corpus Christi. et ideo unitas quodam modo significatur. Tenetis sacramenta ordine suo. primo post orationem admonemini sursum habere cor. hoc decet membra Christi. si enim membra Christi facti estis, caput uestrum ubi est? membra habent caput. si caput non præcessisset, membra non sequerentur. quo iuit caput uestrum? quid reddidistis in symbolo? »Tertia die resurrexit a mortuis, ascendit in cœlum, sedet ad dexteram patris«. ergo in cœlo est caput nostrum. ideo cum dicitur »Sursum cor«, respondetis »Habemus ad dominum«. Et ne hoc ipsum, quod cor habetis sursum ad dominum, tribuatis uiribus uestris, meritis uestris, laboribus uestris, quia dei donum est sursum habere cor; ideo sequitur episcopus uel presbyter qui offert, et dicit, cum responderit populus »Habemus ad dominum« sursum cor : »Gratias agamus domino deo nostro« quia sursum cor habemus. gratias aga*mus*, quia nisi donaret, in terra cor habere*mus*. et uos attestamini »Dignum et iustum est« dicentes, ut ei

1 nutrimentum wird durch reim und sinn gefordert: »nutrit . . .« hat der codex Floriacensis der Mauriner, »nostri« ihr text 2 ostendit ed.

gratias agamus qui nos fecit sursum ad nostrum caput habere cor. deinde post sanctificationem sacrificii dei, quia nos ipsos uoluit esse sacrificium suum, quod demonstratum est, ubi impositum est primum illud »Sacrificium dei et nos«[1], id est signum rei quod sumus : ecce ubi est peracta sanctificatio dicimus orationem dominicam, quam accepistis et reddidistis. post ipsam dicitur »Pax uobiscum« : et osculantur se Christiani in osculo sancto. pacis signum est : sicut ostendunt lab*ia*, fiat in conscient*ia*. id est, quomodo labia tua ad labia fratris tui accedunt, sic cor tuum a corde eius non recedat. Magna ergo sacramenta, et ualde magna. uultis nosse quomodo commendentur? ait apostolus : »qui manducat corpus Christi, aut bibit calicem domini indigne, reus erit corporis et sanguinis domini«[2]. Quid est indigne *accipere*? irridenter *accipere*, contemptibiliter *accipere*. non tibi uideatur uile, quia uides. Quod uides, *transit* : sed quod significatur inuisibile, non *transit*, sed permanet. ecce accip*itur*, comed*itur*, consum*itur* : numquid corpus Christi consum*itur*? numquid ecclesia Christi consum*itur*? numquid membra Christi consumuntur? absit. hic mund*antur* : ibi coron*antur*. Manebit ergo quod signific*atur*[3], quamquam transire uide*atur*. Sic ergo accipite, ut uos cogite*tis*, ut unitatem in corde habe*atis*, sursum cor semper fig*atis*. Spes uestra non sit in terra, sed in cœl*o* : fides uestra firma sit in deum, acceptabilis sit de*o*. quia quod modo hic non uidetis, et cr*editis*; uisuri estis illic, ubi sine fine gaud*ebitis*.

1 wohl ein citat aus der afrikanischen liturgie 2 I Cor 11, 27
3 so cod. Flor., significatur + aeternaliter ed.

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE UND PHILOLOGISCHE
VORLESUNGEN UND ÜBUNGEN
HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

14

GRIECHISCHE PAPYRI

AUSGEWAEHLT UND ERKLAERT

VON

D. HANS LIETZMANN
O. PROFESSOR IN JENA

ZWEITE AUFLAGE

PREIS 0,80 M.

BONN
A. MARCUS UND E. WEBER'S VERLAG
1910

Erste Auflage 1905

Diese zweite auflage des papyrusheftchens ist eine erweiterte neubearbeitung geworden: die vergrößerung des umfanges auf 2 bogen hat die möglichkeit geschaffen, sowohl die auswahl der privatbriefe zu erweitern als auch eine reihe theologisch bedeutsamer texte den studenten zugänglich zu machen. Insbesondere sind einige der schönsten von ADEISSMANN in seinem grundlegenden werk 'Licht vom Osten' (1908 ^{2}1909) behandelten papyri unter DEISSMANNS freundlicher zustimmung auch in diese sammlung aufgenommen. Ihm sowie UWILCKEN, der mich mehrfach freundlich beraten hat, danke ich herzlich.

BGU = Aegyptische Urkunden aus den Königl. Museen zu Berlin, Griechische Urkunden. seit 1894 (nur texte). Bd. I—III fertig mit vorzüglichen registern, Bd. IV im erscheinen

Aus dem englischen „Egypt Exploration Fund, Graeco-Roman Branch" erscheint seit 1897 jährlich unter der leitung von GRENFELL und HUNT ein band gleichfalls mit guten registern: die texte sind auch übersetzt und erklärt.

P.Oxy. = The Oxyrhynchus Papyri, bisher 6 bände.

P.Fay. = Fayûm Towns and their Papyri 1900.

P.Tebt. = The Tebtunis Papyri 2 bände 1902. 07. Von denselben herausgebern:

P.Amh. = The Amherst Papyri 2 bände 1900.

P.Grenf. II = Greek papyri second series 1897.

Eine nach gegenständen geordnete liste aller papyruspublikationen gibt UWILCKEN in dem von ihm herausgegebenen „Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete" I s. 1—28. 548—552 (eine neuausgabe steht bevor). abkürzungsliste s. 25—28.

Die zeilen des originals teile ich durch | ab, || vor jeder fünften zeile. [ ] zeigt lücken des papyrus an, ( ) aufgelöste abkürzungen, ⟨ ⟩ zusätze des herausgebers, punktierte buchstaben α sind unsicher. Die gewöhnlichsten vocalverwechselungen (ει = ι = η, υ = οι, αι = ε, ο = ω) sind in der regel im commentar nicht erklärt worden. Die litteraturverweise gehen auf ADEISSMANN Bibelstudien 1895 (= B) Neue Bibelstudien 1897 (= NB) Licht vom Osten 1908 (= LO) FBLASS Grammatik des neutestamentlichen Griechisch ^{2} 1902 (WINER-SCHMIEDELS grammatik ist noch unvollendet). GCRÖNERT Memoria Graeca Herculanensis 1903. KDIETERICH Untersuchungen zur Geschichte der griechischen Sprache (= Byzant. Archiv Bd. I) 1898. GNHATZIDAKIS Einleitung in die neugriechische Grammatik (= Indogerm. Gramm. Bd. V) 1892. RKÜHNER Ausführl. Grammatik d. griech. Sprache ^{3} (v. BLASS u. GERTH) 1890—1904. EMAYSER Grammatik d. griech. Pap. aus d. Ptolemäerzeit 1906. FVÖLKER Papyrorum Graecarum syntaxis specimen, Bonn, Diss. 1900. KROSSBERG De praep. Graec. in chartis Aeg. Ptolem. aet. usu Jena Diss. 1909. Deutsche übersetzungen mit gut orientierenden einleitungen bei AERMAN und FKREBS Aus den Papyrus der Königlichen Museen 1899 (liste der übersetzten papyri s. 31). SWITKOWSKI edierte in der Bibl. Teubneriana die 'epistulae privatae Graecae quae in papyris aetatis Lagidarum servantur' 1906 mit commentar und guten registern. Christliche papyri bei CHWESSELY Les plus anciens monuments du Christianisme in Patrologia orientalis tome 4 fasc. 2. Eine umfassende Chrestomathie der papyri von WILCKEN und MITTEIS wird demnächst erscheinen.

1 BGU II 423 (II jh.)

Ἀπίων Ἐπιμάχῳ τῶι πατρὶ καὶ | κυρίῳ πλεῖστα χαίρειν. Πρὸ μὲν πάν|των εὔχομαί σε ὑγιαίνειν καὶ διὰ παντὸς | ἐρωμένον εὐτυχεῖν μετὰ τῆς ἀδελφῆς || μου καὶ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς καὶ τοῦ ἀδελφοῦ | μου. Εὐχαριστῶ τῷ κυρίῳ Σεράπιδι, | ὅτι μου κινδυνεύσαντος εἰς θάλασσαν | ἔσωσε εὐθέως. ὅτε εἰσῆλθον εἰς Μη|σηνούς, ἔλαβα βιάτικον παρὰ Καίσαρος || χρυσοῦς τρεῖς. καὶ καλῶς μοί ἐστιν. | ἐρωτῶ σε οὖν, κύριέ μου πατήρ, | γράφον μοι ἐπιστόλιον, πρῶτον | μὲν περὶ τῆς σωτηρίας σου, δεύ|τερον περὶ τῆς τῶν ἀδελφῶν μου, || τρ[ί]τον, ἵνα σου προσκυνήσω τὴν | χέραν, ὅτι με ἐπαίδευσας καλῶς | καὶ ἐκ τούτου ἐλπίζω ταχὺ προκό|σαι τῶν θε[ῶ]ν θελόντων. ἄσπασαι | Καπίτων[α πο]λλὰ καὶ το[ὺς] ἀδελφούς || [μ]ου καὶ Σε[ρηνί]λλαν καὶ το[ὺς] φίλους μο[υ.] | Ἐπεμψά σο[ι εἰ]κόνιν μ[ου] διὰ Εὐκτή|μονος. ἔσ[τ]ι [δέ] μου ὄνομα Ἀντῶνις Μά|ξιμος. Ἐρρῶσθαί σε εὔχομαι. | Κεντυρί(α) Ἀθηνονίκη. || ἀσπάζεταί σε Σερῆνος ὁ τοῦ Ἀγαθοῦ [Δα]ίμονος [καὶ . . . .]ς ὁ τοῦ [. . .] | ρος καὶ Τούρβων ὁ τοῦ Γαλλωνίου καὶ Δ[ημο]νᾶς ὁ τ[οῦ . . .]σεν [. . .] | [. . . .] . [. . .] . [ ]

---

1 Brief eines soldaten an seinen vater. vgl. Deissmann LO s. 116 ff. deutsch auch bei Erman-Krebs 214 2 κύριος als höfliche anrede oft s. n. 5, 2 und Friedländer Sittengeschichte I kap. 2 anhang 2. Mommsen Staatsrecht II³ 761 anm. 1. Der bruder wird auch als κύριος angeredet P.Fay. 130, 6 Tebt. II 420, 16 Oxy. VI 937, 9 3 'ich bete für dich' so oft vgl. 9, 5 4 ἐρωμένον statt ἐρρωμένον: Mayser 212 6 κύριος als göttertitel Deissmann LO 253 ff. Handbuch zum neuen Test. III 53 7 εἰς für ἐν Blass § 39, 3 8 'Misenum' oder als plural 'Misena' hafen im golf von Neapel 9 ἔλαβα Deissmann NB 19 wie ἤνεγκα Mayser 363 Blass § 21 Crönert 235. 'viaticum' 10 ein aureus = solidus (= 100 sesterzen = 25 denaren) ist das grosse goldstück, unserm 20-markstück entsprechend: sein faktischer wert hängt von dem gewicht ab, das stark wechselt: Marquardt Staatsverwaltung II² 26 11 ἐρωτάω = 'bitten' Deissmann B 45 NB 23 13 σωτηρία 'wohlbefinden' Act. 27, 34 BGU I 332, 12. III 714, 17 16 χείρ gen. χερός usw. Mayser 282, accusativ auf αν Blass § 8, 1 Crönert 169, 4 Dieterich 159 17 lies προκόψαι 19 vgl. n. 8, 11. Deissmann NB 80 21 εἰκόνιν = εἰκόνιον vgl. z. 22 Ἀντῶνις und n. 2, 1. 5, 2. 9, 21. Mayser 260 Dieterich 63 ff. 22 zu der neubenennung des rekruten vgl. Harnack Militia Christi 35, 2. Text nach Wilckens revision.

||*verso*|| ε[ἰς] Φ[ιλ]αδελφίαν᾽ Επιμ✗άχῳ ἀπὸ ᾽Απίωνος υἱοῦ. ᾽Απόδος εἰς χώρτην πρίμαν✗ ᾽Απαμηνῶν ᾽Ιο[υλι]α[ν]οῦ ᾽Αν .[..] λιβλαρίῳ ἀπὸ ᾽Απίωνος ὥσ✗τε ᾽Επιμάχῳ πατρὶ αὐτοῦ.

2 BGU III 846 (II jh.)

᾽Αντῶνις Λόνγος Νειλοῦτι | [τ]ῇ μητρὶ π[λ]ῖστα χαίρειν. καὶ δι|ὰ πάντω[ν] εὔχομαί σαι ὑγειαίνειν. Τὸ προσκύνη|μά σου [ποι]ῶ κατ᾽ αἰκάστην ἡμαίραν παρὰ τῷ || κυρίῳ [Σερ]ά- πειδει. Γεινώσκειν σαι θέλω, ὅ|τι οὐχ [ἥλπ]ιζον, ὅτι ἀναβένις εἰς τὴν μητρό|πολιν. χ[ά]ρειν τούτο οὐδ᾽ ἐγὸ εἰσῆθα εἰς τὴν πό|λιν. αἰδ[υ]σοπο[ύ]μην δὲ ἐλθεῖν εἰς Καρανίδαν | ὅτι σαπρῶς παιριπατῶ. Α῎ϊγραφά σοι, ὅτι γυμνός || εἰμει. παρακα[λ]ῶ σαι, μήτηρ, δ[ι]αλάγητί μοι. Λοι|πὸν οἶδα τί [ποτ᾽] αἰμαυτῷ παρέσχημαι. παιπαίδ|δευμαι καθ᾽ ὃν δὶ τρόπον. οἶδα, ὅτι ἡμάρτηκα. | ῞Ηκουσα παρὰ το[ῦ Ποστ]οὔμου τὸν εὑρόντα σαι | ἐν τῷ ῾Αρσαινοείτῃ καὶ ἀκαιρίως πάντα σοι δι||ήγηται. οὐκ οἶδες, ὅτι θέλω πειρὸς γενέσται, | εἰ γνοῦναι, ὅπως ἀνθρόπῳ [ἔ]τ[ι] ὀφείλω ὀβολόν; | *folgen 8 zerstörte zeilen, darin verständlich*: 17 σὺ αὐτὴ ἐλθέ || 18 . . . ἤγουσα ὅτι | 19 . . . παρακαλῶ σαι | 20 . . . αἰγὼ σχεδν | 21 . . . παρακαλῶ σαι | 22 . . . ωνου θέλω αἰγὼ | . . . ||

||*verso*|| [. . .] μητρεὶ ἀπ᾽ ᾽Αντωνίω Λόνγου υείοῦ.

---

29 die 1. cohorte der Apamener stand in Ägypten s. Pauly-Wissowa Real-Enc. IV 241 f. und zwar in Alexandria s. Wilcken Archiv IV 391: der brief wird also durch die militärpost in das heimatsdorf befördert. Über die auxiliarcohorten Marquardt röm. Staatsverwaltung II² 468 ff. Über den ‘librarius’ der auxiliarcohorten s. Marquardt 515. 550 v. Domaszewski Bonner Jahrbücher 1908, 59 30 ὥστε erg. ἀποδοῦναι.

2 Brief eines ‘verlorenen sohnes’ Deissmann LO 123 ff. 1 ᾽Αντῶνις = ᾽Αντώνιος s. n. 1, 21 3 in diesem brief ist besonders oft αι und ε verwechselt 6 ἐλπίζω Blass § 4, 3 7 χάριν vorgestellt wie oft, s. Witkowski p. 143. τούτο = τούτου, ο < ου Mayser 116 β. εἰσῆθα verschrieben s. Mayser 187 c, zur endung n. 1, 8 8 = ἐδυσωπούμην, aber die lesung sehr unsicher: κατ[ε]σκοπο[ύ]μην Schubart. über das dorf Karanis vgl. Wessely in Denkschr. d. Wiener Akad. ph.-hist. kl. 47 (1902) IV 9 ἔγραψα aor. des briefstils 10 λ < λλ Mayser 211, 1. τ < θ Mayser 177, α 14 der ᾽Αρσενοΐτης νομός mit der hauptstadt Arsinoë in Mittelägypten heute Fayûm: karten P. Fay. pl. 18 Tebt. II pl. 3 15 οἶδες Blass § 21, 4 Mayser 321, 4. πειρὸς (unsicher: πειρας)? = πηρὸς 16 θέλω . . ἤ ‘malo’ I Cor. 14, 19. γνοῦναι Mayser 366. ὅπως = πῶς = ὡς = ὅτι Blass § 70, 2 Hatzidakis 19 18 ἤγουσα: γ < κ Crönert 81

3 P. Oxy. II 292 c. 25)

Θέων Τυράννωι τῶι τιμιωτάτωι | πλεῖστα χαίρειν. | Ἡρακλείδης ὁ ἀποδιδούς σοι τὴν | ἐπιστολὴν ἐστίν μου ἀδελφός· || διὸ παρακαλῶ σε μετὰ πάσης δυνά|μεως ἔχειν αὐτὸν συνεσταμέ|νον· ἠρώτησα δὲ καὶ Ἑρμί[α]ν | τὸν ἀδελφὸν διὰ γραπτοῦ ἀνηγεῖ[σθαί] | σοι περὶ τούτου· χαίρεσαι δέ μοι τὰ μέγιστα || ἐὰν σου τῆς ἐπισημασίας τύχηι. | πρὸ δὲ πάντων ὑγιάνειν σε εὔχ[ο]|μαι ἀβασκάντως τὰ ἄριστα | πράττων. Ἔρρω(σο). || *verso* || Τυράννωι διοικ(ητῆ).

4 P. Oxy. III 531 (II jh.)

Κορνήλιος Ἱέρακι τῷ γλυκυτάτωι υἱῷ | χαίρειν. | Ἡδέως σε ἀσπαζόμεθα πάντες οἱ ἐν οἴκωι καὶ | τοὺς μετ' ἐσοῦ πάντας. περὶ οὗ μοι παλλάκεις || γράφεις ἀνθρώπου μηδὲν προσποιηθῆς, | ἕως ἐπ' ἀγαθῷ πρὸς σὲ παραγένομαι σὺν Οὐ|ηστείνῳ μετὰ καὶ τῶν ὄνων. ἐὰν γὰρ θεοὶ θέλω|σι, τάχιον πρὸς σὲ ἥξω μετὰ τὸν Μεχεὶρ μῆνα, | ἐπεὶ ἐν χερσὶν ἔχω ἐπείξιμα ἔργα. ὅρα μηδε||νὶ ἀνθρώπων ἐν τῇ οἰκίᾳ προσκρο[ύ]σῃς, ἀλλὰ τοῖς | βιβλίοις σου αὐτὸ μόνον πρόσεχ[ε] φιλολογῶν | καὶ ἀπ' αὐτῶν ὄνησιν ἕξεις. κόμ[ι]σαι διὰ Ὀν|νωφρᾶ τὰ ἱμάτια τὰ λευκὰ τὰ δυ[ν]άμενα | μετὰ τῶν πορφυρῶν φορεῖσθαι φαινολίων, || τὰ ἄλλα μετὰ τῶν μουρσίνων φορέσεις. | διὰ Ἀνουβᾶ πέμψω σοι καὶ ἀργύριον καὶ | ἐπιμήνια καὶ τὸ ἄλλο ζεῦγος τῶν ὑσγείνων. | τοῖς ὀψαρίοις ἐξήλλαξας ἡμᾶς, τούτων καὶ τὴν | τιμὴν δι' Ἀνουβᾶ πέμψω σοι,

3 Empfehlungsbrief. 6 'ihn dir empfohlen sein zu lassen' 7 ἐρωτάω s. n. 1, 11 9 χαίρεσαι für χαίρεσαι? Hatzidakis s. 188 Mayser 328 11 l. ὑγιαίνειν schreibfehler 12 ἀβασκάντως = 'unberufen'. dieser διοικητής ist ein kleiner lokalbeamter s. zu Pap. Grenf. II 29.

4 Brief eines vaters an seinen studierenden sohn. 4 ἐσοῦ nach analogie von ἐμοῦ wie n. 12, 2 Dieterich s. 191. πάντας aus πάντες corrigiert s. zu 8, 17. l. πολλάκις schreibfehler 6 ἐπ' ἀγαθῷ = quod bonum felix faustumque sit. l. παραγένωμαι, über ἕως ohne ἄν vgl. Blass § 65, 10 7 μετὰ καὶ: Kaibel Proleg. περὶ κωμῳδίας 449, 21 Ptolem. brief an Flora 10 (Kl. T. 9 p. 10, 10) 8 Mechir = 26 jan. — 24 febr. 9 ἐπείξιμος (v. ἐπείγω) dringend 11 αὐτὸ μόνον ver-stärktes „nur" Philo de conf. ling. 124 p. 423 M. 12 κόμισαι 'lass dir besorgen' 14 φαινόλιον = παινόλιον = paenula 15 μούρσινος = μόρσινος myrrhenfarbig (υ > ου Dieterich 23 Mayser 118 b) oder = μόρινος maulbeerfarbig, wie CPR I 27, 8 ein mantel genannt wird 17 ἐπιμήνια = der essvorat für den nächsten monat. ὅσγινον = „scharlachfarbig", hier ein kleidungsstück 18 'mit den fischen hast du uns erfreut und ich werde dir das geld, welches sie gekostet haben, durch A. senden'

μέντοιγε || ἕως πρὸς σὲ ἔλθῃ Ἀνουβᾶς ἀπὸ τοῦ σοῦ χαλκοῦ τὸ | ὀψώνιόν σου καὶ τῶν σῶν ἐξοδίασον | ἕως πέμψω. ἔστι δὲ τοῦ Τῦβι μηνός | σοι, [ὃ θέλεις, Φρονίμῳ (δραχμαὶ) ις, τοῖς περὶ Ἀβάσκ(αντον) | καὶ Μύρωνι (δραχμαὶ) θ, Σεκούνδῳ (δραχμαὶ) ιβ. πέμ||ψον Φρόνιμον πρὸς Ἀσκληπιάδην ἐμῶι | ὀνόματι καὶ λαβέτω παρ' αὐτοῦ ἀντιφώνη|σιν ἧς ἔγραφα αὐτῷ ἐπιστολῆς καὶ πέμψον. | περὶ ὧν θέλεις δήλωσόν μοι. Ἔρρωσο τέκνον. | Τῦβι ις. || *verso* || Ἱέρακι [υ]ἱῶι ἀπὸ Κορνηλίο(υ) πατρός.

5 P. Oxy. IV 744 (1 v. Chr.)

Ἱλαρίωνα Ἄλιτι τῆι ἀδελφῆι πλεῖστα χαί|ρειν καὶ Βεροῦτι τῇ κυρίᾳ μου καὶ Ἀπολλω|νάριν. Γίνωσκε ὡς ἔτι καὶ νῦν ἐν Ἀλεξαν|δρέᾳ ὁμέν. μὴ ἀγωνιᾷς, ἐὰν ὅλως εἰσ-|| πορεύονται, ἐγὼ ἐν Ἀλεξανδρέᾳ μένω. | ἐρωτῶ [σε καὶ παρακαλῶ σε, ἐπιμέλη|θι τῷ παιδίῳ· καὶ ἐὰν εὐθὺς ὀψώνι|ον λάβωμεν, ἀποστελῶ σε ἄνω. ἐὰν | πολλαπολλων τέκῃς, ἐὰν ἦν ἄρσε||νον, ἄφες, ἐὰν ἦν [θήλεα, ἔκβαλε. | εἴρηκας δὲ Ἀφροδισιᾶτι ὅτι· μή με | ἐπιλάθῃς. πῶς [δύναμαί σε ἐπι|λαθεῖν; ἐρωτῶ σε οὖν, ἵνα μὴ ἀγω|νίασῃς. || (Ἔτους) κθ Καίσαρος Παῦνι κγ. || *verso* || Ἱλαρίων Ἄλιτι ἀπόδος.

---

19 μέντοιγε am satzanfang „indessen" wie P.Amherst 135, 11, so μενοῦνγε Rom. 9, 20 20 f. 'den unterhalt für dich und deine leute bestreite einstweilen von deinem eigenen kleingeld' 22 ἔστι praesens für futurum Blass § 56, 8. über die drachme vgl. Mommsen im Archiv I 281 ff. Pauly-Wissowa Real-Enc. V 1629 29 d. 11 (12) januar.

5 Brief aus Alexandria. Deissmann LO 106 Witkowski 97 1 l. Ἱλαρίων wie adresse 2 Ἀπολλωνάριν die kurzform (s. zu 1, 21) undecliniert gelassen. κυρίᾳ nur höflichkeitsphrase s. zu n. 1, 2 3 Ἀλεξανδρέᾳ: ει>ε vgl. Mayser 67 Crönert 111, 5. 4 ὁμὲν mit aphäresis vgl. Mayser 144 Dieterich 30 Hatzidakis 321 ff. 'wenn sie alle zusammen in Oxyr. einziehen und ich' 5 l. εἰσπορεύωνται 6 ἐρωτῶ zu n. 1, 11 l. ἐπιμελήθητι verschrieben. zur constr. mit dativ s. Kühner-Gerth II 1, 419 7 ἐὰν εὐθὺς = ut primum 8 σε: acc. statt dat. Dieterich 151 Völker 6 Hatzidakis 222 9 πολλαπολλων entstellter volkstümlicher ausdruck (Brinkmann) 'quod bene vertat' (Witkowski) sinn jedenfalls 'wenn du, Alis, gebierst'. vgl. Oxy. II 295, 7 und die note. ἄρσενος hellenistische weiterbildung von ἄρσην Mayser 220 10 l. θήλεια (s. z. 3): über das aussetzen von kindern z. b. Justin apol. I 27 ff. vgl. Marquardt röm. Privatleben I 82 Pauly-Wissowa Real-Enc. II 2588 Mitteis Reichsrecht u. Volksrecht 361 15 d. 17 juni 1 v. Chr. s. zu n. 6, 23

6 P. Fay. 112 (a. 99)

Λούκιος Βελλῆνος Γέμελλος Ἐπαγάθωι | τῶι ἰδίωι χα(ίρειν). Εὖ ποήσις διῶξαι τοὺς σκα|φήτρους τῶν ἐλαιώνον καὶ τοὺς ὑποσχ[ει]σμοὺς | καὶ διβολήτρους τῶν ἐλαιώνον, καὶ [τὰ] ἀνα||παύματα ὑπόσχεισον καὶ διβόλησον, [ἐ]πιτί|νας τὸν ζευγηλάτην, εἶνα ἑκάσ[της] ἡμέ|ρας τὼ ἔργον ἀποδῶι, καὶ μὴ τῦς κει[.]ασι | ἀριθμὸν ταυρικῶν κόλλα. τῶν ὤγμ[ον] τῆς | Ἀπιάδος ἕως σήμερον οὐ ἐθέρ[ι]σας, ἀλλ᾽ ἡμέ||ληκας αὐτοῦ, καὶ μέχρι τούτου τὼ ἤμυ|συ αὐτοῦ ἐθέρισας, ἐπέχον τῷ δακ|τυλιστῆ Ζωίλωι, καὶ εἶνα αὐτὸν μὴ δυσω|πήσηις, ἀθέρισ(τον) αὐτὸν ἕως σήμερον ἀφῖ|κας· διὼ μένφομαί σαι μεγάλως. ἐπίγνο||θι εἰ ἐσκάφη ὦ τῆς Διονυσιάδος ἐλαιών· | εἰ μή, δίωξον αὐτοῦ τῶν σκάφητρων | ἐν δυσὶ ἡμέρας. συνφέρι γὰρ εν . ικκον | αὐτὸν [σ]καφῆναι. μὴ σπουδασέτωσαν | ἄλω ανταλομμινα καὶ τὴν Σένθεως || ἕως γράφω. τὰς ἄλως οὐ πάσας θλάσον | ἐπὶ τοῦ παρόντος. μὴ οὖν ἄλλως πυήσηις. | Ἔρρωσο. ἀσπάζου Ἥρωνα καὶ Ὀρσενοῦφιν | καὶ

---

6 In Fay. 110—123 ist eine serie von briefen veröffentlicht, welche innerhalb der familie des Lucius Bellienus Gemellus gewechselt sind: dieser, ein alter veteran (a. 100 war er 67 jahre), hat sich im Fayum niedergelassen und nennt verschiedene güter sein eigen, die er von den seinigen bewirtschaften lässt: die oberaufsicht aber führt er selbst mit grosser energie; siehe die ergötzliche charakteristik vor Fay. 110 durch die herausgeber. Seine söhne sind Sabinos, Harpokration, Lykos und ein vierter, dessen name (Fay. 123, 27) zerstört ist. Wie Epagathos mit ihm verwandt war, wissen wir nicht. Der alte herr steht mit der orthographie auf sehr gespanntem fusse: namentlich begeht er alle erdenklichen itacistischen fehler. 2 σκάφητρος das ‘umgraben’ 3 ὑποσχισμός das ‘pflügen’ 4 διβόλητρος das ‘hacken’ cf. z. 5 διβολέω. ἀνάπαυμα das brachland vgl. Wilcken Arch. I 157 5 ἐπιτείνω ‘anstrengen’ 7 l. ἀποδοῖ conj. aor. Crönert p. 216 f. Blass § 23, 4 l. κέρασι? ‘binde nicht eine anzahl stiere mit den hörnern zusammen’? 8 ὄγμος ‘ackerfurche’ = acker. derselbe acker Fay. 120, 7 f. erwähnt 9 οὐ mit hiatus Mayser 160 11 ἐπέχον vielleicht = ἐπέχων in der bedeutung wie BGU II 450, 23 ‘indem du auf Z. wartetest’ (Brinkmann). δακτυλιστής (P. Amh. 126, 32 Tebt. II 277, 1) unbekanntes wort: ‘landmesser’ GH. wohl derselbe Zoilos begegnet wieder Fay. 15, 1. 148. 149. 12 ‘um ihn nicht zu bemühen’ (Brinkmann) 13 ⟨τον⟩ hat der briefschreiber ausgelassen. l. ἀφῆκας 17 l. ἡμέραις schreibfehler. l. ἐν μικκόν = ἐν μικρῷ sc. χρόνῳ? (Crönert p. 296) einen casusfehler des Gemellus nach ἐκ Fay. 117, 5 18 σπουδασέτωσαν: σ für ζ selten (Crönert p. 95, 4 Mayser 204 b), also für σπουδασάτωσαν Mayser 58. 385 Dieterich s. 239 Blass § 21, 1 19 hinter ἄλω mag ein name im genitiv folgen 20 für οὐ auch αὖ möglich GH 23 πάντες s. zu n. 8, 17

τοὺς ἐν ὅκῳ πάντες. (Ἔτους) β Αὐτοκράτορος | Καίσαρος Νερούα Τραιανοῦ Σεβαστοῦ Γερμανικοῦ | Παχὼν κς.

7 P. Fay. 123 (c. 100)

Ἀρποκρατίων Βελλήνωι | Σαβείνωι τῶι ἀ|δελφῶι χα(ίρειν). Καὶ ἐκ|θές σοι ἔγραφα διὰ || Μάρδωνος τοῦ σοῦ γ|νῶναί σε θέλων ὅ|τι διὰ τὸ ἐπηρεᾶσθαι | οὐκ ἠδυνήθην κατελ|θεῖν καὶ ὡς ἔχωι || ὧδε ἡμέρας ὀλίγας· ἐὰν δοκῇ σοι, πέμψαι | τὸ ἀπόχοον Ἰσᾶτος καὶ | παραλάβωμεν τὸ ἐλάδιο|ν λυπὸν ἐὰν δόξῃ σοι. || ἐλήλυθεν γὰρ Τεύφι|λος Ἰουδαῖος λέγων | [ὅ]τι· ἦχθην ἰς γεωργίαν | καὶ βούλομαι πρὸς Σαβεῖ-|νον ἀπελθεῖ[ν]. οὔτε γὰρ εἴ||ρηχε ἡμ[ῖ]ν ἀγόμενος | ἵνα ἀπο-λυθῇ, ἀλλὰ αἰ|φνιδίως εἴρηχεν ἡμῖν | σήμερον. γνώσομαι γὰρ | εἰ ἀληθῶς λέγι. || Ἔρρωσο. ἀσπάζου | τοὺς ἀδελφοὺς Λύκον | κα[ὶ . . . . .]ν | [Με]χεὶρ ιβ. || *verso* || ἀπ[ό]δος × Βελλήνῳ || Σαβείνῳ.

---

23 d. 21 mai 99. die kaiserdaten s. Liebenam Fasti Consulares (Kl. T. 41/43) s. 101 ff., die ägyptischen monatsdaten ebenda s. 126.

7 3 ἐκθές vgl. Crönert 89, 3 9 f. 'dass ich mich hier ein paar tage aufhalte'. ὧδε = 'hier' Blass § 25, 2 10 πέμψαι = πέμψε impt. wie 6, 18 σπουδασέτωσαν gebildet cf. Fay. 117, 6 (Brinkmann) 11 ἀπόχοον wohl = 'abguss' wie Fay. 95, 25 ἀπόχυμα. Ἰσᾶτος vgl. Mayser 253 Blass § 29 und § 10, 3 15 Τεύφιλος vgl. Mayser 179 Crönert 82, 2. ευ für ου (ο + ε) ist ionisch vgl. auch Mayser 153 Crönert 168, 2. ein jude Θεύδοτος in Aegypten Dittenberger Or. inscr. I 74, 2. Theophilos ist zwangsweise zur landarbeit abgeführt worden und kommt nun nachträglich mit einer, wenn sie richtig ist, offenbar wirksamen entschuldigung. Dass es sich um zwangsarbeit auf einer kaiserlichen domäne handelt, zeigt der technische ausdruck ἄγειν εἰς γεωρίαν: Harpokration soll ihm helfen frei zu kommen (Wilcken) 20 εἴρηχεν nach analogie der K stämme s. Crönert 267, 5. vgl. n. 10, 17 28 d. 6 (7) februar.

Die briefe **8—11** nebst BGU III 827 (s. Wilcken Archiv IV 209) sind sämtlich an einen soldaten (9, 33) namens Apollinaris gerichtet: um ihn gruppieren sich eine reihe von personen, die in den verschiedenen briefen wiederkehren. Heroïs scheint seine frau zu sein (10, 4 ff. 11, 25), Serenos (9, 1 8, 17 10, 30 11, 24) sein sohn, neben dem (9, 9. 28) noch ein anderer Serenos erscheint. Zoïs, die verfasserin von BGU 827, auch Zoïdus genannt (10, 10. 22 11, 23) ist seine leibliche schwester, da sie 10, 24 und 11, 7. 13 von Thermuthas, die den Apollinaris doch auch 'bruder' nennt, schlechthin als ἡ ἀδελφή σου bezeichnet wird. Longinia (10, 28) wird von Thermuthas als 'die schwester' der Zoïs bezeichnet, was doch im

8 BGU I 27 (II/III jh.)

[Εἰρηναῖος Ἀπολιναρίωι τῷ] | [φιλτάτ]ωι ἀδε[λ]φ[ῶι] πολ[λ]ὰ χαίρει[ν]. | καὶ διὰ π[α]ντὸς εὔχομαί σε ὑγιένειν | καὶ ἐ[γὼ] αὐτὸς ὑγιένω. Γινώσ||σκειν σε θέλω ὅτει εἰς γῆν | ἐλήλυθα τῇ ς´ τοῦ Ἐπεὶφ | μηνὸς καὶ ἐξεκενώσαμεν τῇ | ιη´ τοῦ αὐτοῦ μηνός. Ἀνέβην | δὲ εἰς Ῥώμην τῇ κε´ τοῦ αὐ||τοῦ μηνός, καὶ παρεδέξατο ἡ|μᾶς ὁ τόπος ὡς ὁ θεὸς ἤθελεν, | καὶ καθ' ἡμέραν προσδεχόμ[ε]|θα διμι[σ]σωρίαν, ὥστε ἕως | σήμερον μηδέναν ἀπολε||λύσθαι τῶν μετὰ σίτου. | Ἀσπάζομαι τὴν σύνβιόν σου | πολλὰ καὶ Σερῆνον καὶ πάν|τες τοὺς φιλοῦν|τάς σε κατ' ὄνο|μα. || Ἔρρωσο. Μεσορὴ θ´ || *verso* || Ἀπολιναρί(ωι) ⨯ ἀπὸ Εἰρηναίου ἀδελφοῦ.

9 BGU I 38 (II/III jh.)

Σερῆνος Ἀπολιναρίῳ | τῷ πατρεὶ πολλὰ χαί|ρειν. Πρὸ παντὸς εὔχο|μαί σε ὑγιαίνειν. τὸ || προσκύνημά σου ποιῶ | παρὰ πᾶσι τοῖς θεοῖς. | ἐκομισάμην παρὰ Πτο|λεμίνου μῆλα

---

briefe an Apollinaris auffällt, war also vielleicht eine leibliche schwester der Zoïs, aber halbschwester des Apollinaris und nur durch heirat der eltern mit Thermuthas verwandt. Eine schwester des Apollinaris ist ferner Thermuthas, die verfasserin von n. 10. 11, aber aus dem angegebenen grunde vielleicht auch nur halbschwester, anscheinend ebenso Valeria (10, 4. 36 11, 23). Jedenfalls sind Zoïs und Thermuthas die häupter der beiden streitenden parteien im hause des Apollinaris. Weiter erscheinen sein bruder Irenaeus (8 9, 25. 27), eine Demetrus (10, 7 11, 25), vielleicht die schwester der Heroïs, samt ihrer mutter (10, 8), und die schlecht zahlende mieterin Taësis (10, 25 11, 11): daneben andere personen in 9, 10, 11. Der erste brief n. 8 ist aus Rom geschrieben, BGU 827 durch einen bei der kamelpost angestellten bekannten (z. 26) Petronius δρομεδάριος (Pauly-Wissowa Realencycl. V 1712) aus Pelusium besorgt worden.

8 Text nach Wilckens revision. deutsch bei Erman-Krebs 213 f. 3 ε für αι gewöhnlich 4 f. γινώσ-σκειν zugleich nach aussprache und grammatik abgeteilt 7 ankunft (in Ostia?) d. 30 juni, das ausladen dauert bis zum 12 juli, ankunft in Rom d. 19 juli 13 dimissoria sc. γραφή, der entlassungsschein 14 μηδέναν vgl. n. 1, 16. ἀπολύομαι 'reise ab' wie Act. 28, 24 Hebr. 13, 23 Polybius oft 15 'keiner von den getreideleuten' (Brinkmann) 17 πάντες als acc. in dieser grussformel fast die regel s. Mayser 59 Dieterich 156 Völker 28 f. 20 der schreiber hat erst ἔρρωσθε schreiben wollen, dann in ἔρρωσο corrigiert. d. 2 august. 21 Ἀπολινάριος: λ statt λλ vgl. Mayser 211 Crönert 75 Schweizer Gramm. d. Pergam. Inschr. 122 ff.

9 Text von Wilcken revidiert. 7 der name Πτολεμ(ε)ῖνος noch BGU II 380, 23. 576, 11. 16 Fay. 37, 3 Ost. 19, 4 Oxy. I 43^{r} III 10, IV 7

ξγ καὶ | παρὰ τῆς γυναικὸς Σερή||νου ἄλλα ια, καὶ γινώ|σκειν σε θέλω, ὅτι πάντα | ἠφάνισται καὶ οὐκ εὗ|ρηκα δῶναι οἷς ἔγρα|ψές μοι, ἀλλὰ ἠγόρακα, || εἶνα πένψω αὐτοῖς. καὶ | γινώσκειν σε θέλω ὅτι | καθ' ἡμέρα ὑπάγω παρὰ | Σερα-πιάδα τὴν ζυτώ|πολειν καὶ οὐ διδῖ μοι, ἀλ||λὰ καθ' ἡμέρα λέγι ὅτι σή|μερον αὔρ[ε]ιν· καθ' ἡμέρα | ταὐτά. κα[ὶ] ἂν κίρηται Εἰσί|δωρος, τί θέλεις ἀπενέν|κω αὐτῷ; καὶ οὔπου δέ-||δωκε Εἰρηναῖς τοὺς ἑπτὰ | στατῆρες. Ἀσπάζεταί | σε Εἰρη-ναῖς καὶ Μαρεῖνος | καὶ Διογένης καὶ Σερῆ|νος καὶ Κυρία καὶ Ὡρίων || καὶ Ἀφροδισία. | Ἐρρῶσθαί σε εὔχομαι. | Μεσορὴ ς'. || *verso* || Ἀπόδ(ος) Ἀπολι[ναρίῳ σ]τρατιώτῃ ⨯σ.σ..... ....ου | ἀπὸ Σερήνου ⨯ υἱοῦ.

10 BGU I 261 (II/III jh.)

Θερμουθᾶς Ἀπολιναρίῳ | τῷ ἀδελφῷ πλεῖστα χαίρειν. | Γεινώσκειν σε θέλω ἐγὼ | καὶ Οὐαλερία, ἐὰν Ἡροὶς || τέκῃ, εὐχόμεθα ἐλθεῖν πρός | σε· δεῖ γάρ. θέλομεν ἐνέκ|και Δημητροῦν καταπλεῦ|σαι σὺν τῇ μητρὶ αὐτῆς. | γράφεις μοι, ὅτι »σύνδες || σου τὰς χέρες Ζοιδοῦτι«· οὐ|δὲν βλέπομεν αὐτὴ

12 ἠφάνισται 'sind verdorben'. οὐκ εὗρηκα vgl. Gregory proleg. zu Nov. Test. Graece ed. Tischendorf. III 90 Crönert 164 Mayser 203 Blass § 4, 3 Schweizer Gramm. d. Perg. Inschr. 116 ff. 13 δῶναι Mayser 366 Crönert 251, 2. ἔγραψες vgl. Hatzidakis 186 Dieterich 239 Blass § 21, 4 17 ἡμέρα: über den schwund des finalen ν in der I declination vgl. Mayser 192 α 18 die ζυθόπωλις hält das von Herod. II 77 erwähnte gerstenbier feil 19 διδεῖ vgl. Crönert 250, 3 a 20 sie sagt alle tage 'heute, morgen kriegst du's', aber gibt's nie 21 αὔριν = αὔριον s. n. 1, 21 κείρηται: das abscheeren des ersten haares wird als familienfest gefeiert vgl. Marquardt röm. Privatleben II 599 24 οὔπου vgl. Mayser 117 26 στατῆρες als acc. vgl. n. 8, 17 32 d. 30 juli.

10 Heroïs weilt bei Thermuthas und Valeria und sieht ihrer niederkunft entgegen: für diesen fall meldet Th. ihren und der Valeria besuch bei ihrem bruder Apollinaris an: auch Demetrus und ihre mutter werden mitkommen. Die geizige Zoïdus und Taësis wohnen im selben hause, letztere, wie n. 11, 11 ff. zeigt, zur miete, aber sie bezahlt nicht. Zu beachten der hochvulgäre sprachcharakter, der sich u. a. auch in der flexion der eigennamen ausprägt: Θερμουθᾶς Θερμουθᾶτος Θερμουθᾶτι, Ζοιδοῦς Ζοιδοῦτι Ζοιδᾶν, Ἡροὶς Ἡρᾶτι, Ταῆσις indecl. 1 Θερμουθᾶς: aber n. 11, 1. 31 Θερμουτᾶς 4 l. Ἡρωὶς 6 f. ἐνέκκαι vgl. Crönert p. 68 f. Dieterich s. 114 Mayser 183 (γκ > κκ) und Mayser 363 Crönert p. 235, 9 Blass § 21, 1 (endung des I aor.) 'wir wollen D. mitbringen, sie soll stromabfahren' 9 f. σύνδες: δ < θ (Wilcken) ist nicht belegt: δ < τ Mayser 176 'vertrag dich mit Zoidus' 10 χέρες vgl. Crönert p. 115 11 l. αὐτὴν vgl. Völker p. 31

κοῦέναι, πε|ποιηδὲν ἰσώρα|κεν ἡ μὴ τὸν τόκον τοῦ χαλ|κοῦ
15 οὗ δέ(δω)κες αὐτῇ. δέδωκες || δέκα στατῆρες τοῖς πράκ|τορος
τῆς Κερκεσούχω. | καὶ ὡς ἤρηχές μοι περὶ Τα|ῆσις, οὐδὲν
20 ἔλαβα παρ' αὐ|τῆς. μαρτυρήσι σοι Διδυ||μάριν, ὅτι ἔλεγει
Ταῆσις· | »Οὐδὲν ἐγὼ διδῶ Θερμου|θᾶτι«, ὅτι ἤρηχεν Ζοιδοῦς·
25 | »Μὴ δίδι αὐτῇ«. σὺ οἶδες σὺν | τῇ ἀδελφῇ σοι, ὡς ἔγρα||ψες
Ἡρᾶτι τουνειντιτοσ|σεν ἡμῶν, ἵνα διακονέσ|σι ἰμῖν. εὐχαριτῶ-
30 μεν αὐ|τῷ. Ἀσπάζεται Λογγεινί|α, ἀσπάζεταί σε καὶ Ζοι||δᾶν
τὴν ἀδελφὴν αὐ|τῆς· ἀσπαζόμεθα Σερῆνον, | ἀσπάζεταί σε
Ἡροὶς καὶ | οἱ ἐν οἴκῳ πάντες κατ' ὄ(νο)|μα. Ἔρρωσ(ο). ||
verso || Ἀπόδος ✕ Ἀπολιναρίῳ | ἀπὸ Οὐαλε✕ρίας καὶ Θερ-
μουθᾶτος.

11 BGU III 822 (II/III jh.)

Θερμουτᾶς Ἀπο[λ]ιναρίῳ τῶι ἀδελφῷ | χαίρειν. | Γινώ-
5 σκιν σε θέλω, μὴ μελησάτω | σοι περὶ τῶν σιτικῶν· εὗρον ||
γεοργόν, τίς αὐτὰ ἑλκύσῃ, ἀλλὰ | τὰ σπέρματα τίς διδοῖ; καὶ
περὶ τοῦ | ὑπολ[ό]γου τῶν σῶν, ἔλαβε ἡ ἀδελ|φή σου ἀ[ρ]τάβας
10 ἓξ ἐκτὸς σπερ|μάτων. γράψον Κουπανηοῦτι || περὶ τῆς οἰκίας,

12 f. l. εἰσώρακεν εἰ μὴ 14 δέκες verschrieben (Brinkmann) s. n. 20, III 15 δέδωκες cf. z. 17. 22: Dieterich s. 239 anm. Blass § 21, 4 15 Ap. hat 10 statere (s. zu n. 18, 23 den leuten des (?) steuereinnehmers von K. gegeben (für die Th.?). vielleicht τοῖς πρακτόροις (wie ὁ φύλακος Kühner-Blass I 1, 519 anm.) zu lesen (Brinkmann) 17 ὡς = was das anbetrifft, dass. l. εἴρηχες vgl. 7, 20 und z. 22 18 ἔλαβα vgl. Hatzidakis s. 185 f. Blass § 21, 1 19 f. l. Διδυμάριον vgl. 5, 2 20 ἔλεγει schreibfehler oder imperf. mit praesensendung? 21 διδῶ und 23 δίδει vgl. n. 9, 19 22 Zoïdus, mit der sich Thermuthas gezankt hat, hat die Taësis aufgehetzt. Sie ist augenblicklich bei Apollinaris (z. 30). 23 οἶδες s. z. 14 Crönert p. 270, 2 24 τῇ ἀδελφῇ (vgl. n. 11, 7) ist offenbar 'die' schwester, welche zur zeit bei Ap. ist, also Zoïdus. σοι = σου. ἔγραψες s. z. 14 25 das folgende ziemlich unklar (τοῦ νῦν τι δώσειν ἡμῶν ἵν' εἰ διακονήσει ἡμῖν Völker thes. 6). zu διακονήσει oder διακονήσῃ vgl. z. 9 f. 26 l. εὐχαριστοῦμεν αὐτῷ (oder l. αὐτό?) = 'dafür'? Text nach photographie revidiert.

11 Von derselben hand wie n. 10 (Wilcken). 5 τίς als relativum vgl. Blass § 50, 5 Dieterich 200. ἑλκύω wie Oxy. I 121, 20 'wegfahren' 6 διδοῖ nach analogie der verba auf -όω Crönert 215 Blass § 23, 3 anm. 1. Das geerntete korn wird schon auf den markt gefahren, aber es fehlt an neuem saatkorn. περὶ = ὑπὲρ 7 ὑπόλογον ist 'unbebautes land' s. Tebt. I p. 540. über das fehlende ν ephelkystikon Mayser 236 Crönert 137 ἡ ἀδελφή: nach 10, 24 wohl Zoïdus (die schreiberin von BGU III 827), die jetzt bei Therm. ist. 1 artabe ist 29,2 liter

ἐπὶ γὰρ λέγει | Ταῆσ[ι]ς »Οὐ δίδωμι ἐνοίκιον«. ὀφείλ[ι] γάρ μοι χαλκὸν ἀντὶ τῶν ἐνοικίων | κ[αὶ ἔ]τι μέμφη σου τὴν ἀδελφὴν | [π]ερὶ τοῦ . . . . υς, ὅτι οὐκ ἀπαι||[τ]ῖς τὴν ἐνμ.[έ]νουσαν ἐν | τῇ οἰκίᾳ σου τὸ ἐνοίκιον. | ἵνα εὕρωμεν καὶ ἡμῖς | εὔλογον λαλῆσαι αὐτῇ, γράφον | Κουπανηοῦτι ἐπιστολήν. || προς . . [. . .] . ς, ἵνα εὕρῃ εὔλο|γον πρὸς αὐτὴν λαλήσῃ. θερ|μῶς ἀσπάζεταί σε Κουπανηοῦς, | ἀσπάζεται Ζοϊδᾶ, Οὐαλερία. | ἀσπ[άζου Σε]ρῆνον, ἀσ[π]άζεται || [σ]ε Ἡρωὶς κ[α]ὶ Δημητροῦς καὶ | πάντες. ἀσ[π]άζοντ[α]ί σε οἱ φιλοῦν|τες. [Ἐ]ρρῶ]σθαί [σ]ε εὔχομαι. || *verso* || καὶ [ἐά]ν σοι φανῇ, πέμψον μοι ἄγραφον χάρτην, ἵνα εὕρο[με]ν ἐπιστολ[ὴν] | γράφαι. ἐνέγκι σοι Ἑρμίας τη[. . . . .]ν περὶ Κάστορος περὶ τῶν ε[. . . . .] || καὶ [. .]τοῦ | Ἀπόδος Ἀπολιναρίῳ ✕ ἀπὸ Θερμουτᾶτος ἀδελφῆς.

12 P. Oxy. I 119 (II/III jh.)

Θέων Θέωνι τῷ πατρὶ χαίρειν. | Καλῶς ἐποίησες. οὐκ ἀπένηχές με μετ' ἐ|σοῦ εἰς πόλιν. ἡ οὐ θέλις ἀπενεκκεῖν με||τ' ἐσοῦ εἰς Ἀλεξάνδριαν, οὐ μὴ γράψω σε ἐ||πιστολὴν, οὔτε λαλῶ σε, οὔτε υἱγένω σε | εἶτα. ἂν δὲ ἔλθῃς εἰς Ἀλεξάνδριαν, οὐ | μὴ λάβω χεῖραν παρὰ [σ]οῦ οὔτε πάλι χαίρω | σε λυπόν. ἂμ. μὴ θέλῃς ἀπενέκαι μ.[ε], | ταῦτα γε[ί]νετε.

10 ἐπεὶ γὰρ 'weil nämlich' 11 ἐνοίκιον miete vgl. die mietsquittung BGU I 32 ἀπέσχον παρά σου ὑπὲρ (dafür hier z. 12 ἀντὶ) ἐνοικ(ίου) ἀποθήκ(ης) (für einen speicher) τοῦ Ἐπεὶφ τοῦ κγ (ἔτους) (δραχμὰς) μ . Taësis 'schuldet mir nämlich geld für die miete und schimpft noch auf deine schwester . . (Das kommt daher,) dass du von ihr, die doch in deinem hause wohnt, keine miete forderst': also Taësis wohnt in dem Apollinaris gehörigen hause, das auch dessen schwester Thermuthas und die andern bewohnen, zur miete 17 εὑρίσκω = 'ich kann' wie z. 20. 28. A. soll an K. schreiben, damit etwas schriftliches da ist, auf grund dessen man von Taësis das geld fordern kann 29 für τὴ[ν ἐπιστολὴ]ν scheint der raum zu eng zu sein. τῶν ἑ[τέρων] Zereteli

12 Brief eines verzogenen jungen an seinen vater vgl. Deissmann LO 132 ff. Blass in Hermes 34, 312 v. Wilamowitz Gött. Gel. Anz. 1898, 686 2 der junge braucht immer die endung -ες statt -ας z. 2. 11. 12. 13. ἀπένηχα: vokalumstellung statt ἀπήνεκα (Mayser 152 προσένηκα Petr. II 4 (6) 11) und analogiebildung mit χ wie 7, 20. ἐσοῦ wie n. 4, 4 3 ἡ = εἰ. κκ < γκ Mayser 183. zum infinitiv vgl. Mayser 363 5 υἱγένω = ὑγιαίνω, weil γ nach hellen vokalen wie j gesprochen wird: Mayser 164, bedeutung = ὑγιαίνειν σε εὔχομαι

καὶ ἡ μήτηρ μου εἶπε Ἀρ||χελάῳ, ὅτι ἀναστατοῖ με· ἄρρον αὐτόν. | καλῶς δὲ ἐποίησες. δῶρά μοι ἔπεμψε[ς] | μεγάλα, ἀράκια. πεπλάνηκαν ἡμῶς ἐκε[ῖ], | τῇ ἡμέρᾳ ιβ΄ ὅτι ἔπλευσες. λυπὸν πέμφον εἴ[ς] | με, παρακαλῶ σε. ἂμ μὴ πέμψῃς, οὐ μὴ φά||γω, οὐ μὴ πείνω. ταῦτα. | ἐρῶσθέ σε εὔχ(ομαι). | Τῦβι ιη΄ || *verso* || ἀπόδος Θέωνι [ἀ]πὸ Θεωνᾶτος υἱῶ.

13 P. Oxy. VI 930 (II/III jh.)

[. . . . .]υ μὴ ὄκνι μοι | [γ]ράφειν καὶ περὶ ὧν ἐ|[ἀ]ν χρείαν ἔχῃς. ἐντεῦ|θεν ἐλοιπήθην ἐπιγνοῦ||σα παρὰ τῆς θυγατρὸς | τοῦ καθηγητοῦ ἡμῶν | Διογένους καταπεπλευ|κέναι αὐτόν. ἠμερίμνουν | γὰρ περὶ αὐτοῦ εἰδυῖα ὅ||τι κατὰ δύν[α]μιν μέλλει | σοι προσέχειν. ἐμέλησε | δέ μοι πέμψαι καὶ πυθέ|σθαι περὶ τῆς ὑγίας σου καὶ | ἐπιγνῶναι τί ἀναγεινώ||σκεις· καὶ ἔλεγεν τὸ ζῆτα, | ἐμαρτύρει δὲ πολλὰ πε|ρὶ τοῦ παιδαγωγοῦ σου. | ὥστε οὖν, τέκνον, μελη|σάτω σοί τε καὶ τῷ παιδα||γωγῷ σου καθήκοντι κα|θηγητῇ σε παραβάλλειν. | ἀσπάζονταί σε πολλὰ αἱ | ἀδελφαί σου καὶ τὰ ἀβάσ|καντα παιδία Θεωνίδος|| καὶ οἱ ἡμέτεροι πάντες | κατ᾽ ὄνομα. ἄσπασαι τὸν | τειμιώτατον παιδαγω|γόν σου Ἔρωτα. || *am rande* || . ταιδ . . ερρ [. .] . . . [. . .] Ἀθὺρ κ[.] || *verso* || Πτολεμαίῳ υἱῶι

14 P. Oxy. VI 935 (III jh.)

Σερῆνος Διογέν[ε]ι | τῷ ἀδελφῷ χαίρειν. | Θεῶν συνλαμβανόν|των ἡ ἀδελφὴ ἐπὶ τ[ὸ] || κομψότερον ἐτράπη | καὶ ὁ

10 ἀναστατόω wie Gal. 5, 12 Act. 17, 6 21, 38 Deissmann LO 53. ἄρον wie Joh. 19, 15: ρρ<ρ Mayser 218. ἀράκιον ist eine gewöhnliche hülsenfrucht (erbsenart?) 12 ἡμῶς wohl nur schreibfehler (oder ο<α Mayser 60?) 14 vgl. Act. 23, 12 15 ταῦτα erg. γίνεται: parallelen bei Deissmann LO 134, 12

13 Brief einer mutter an ihren sohn. 4 l. ἐλυπήθην 12 πέμψαι nämlich zu dem lehrer 15 d. h. buch VI der Ilias oder Odyssee 16 μαρτυρέω prägnant 'ein gutes zeugnis ausstellen' wie Luc. 4, 22 u. ö. im Neuen Testament 17 der παιδαγωγός ist ein sclav, wie sein name (z. 28) lehrt: er ist bei aller sonstigen tüchtigkeit natürlich nicht im stande Homerunterricht zu geben 21 παραβάλλειν wie Herodot II 154 = einem lehrer 'übergeben' 23 ἀβάσκαντα vgl. n. 3, 11 BGU III 914, 12 u. ö. 28 Ἔρωτα: götternamen ohne änderung werden besonders sklaven beigelegt s. Usener Götternamen 358 Meyersahm deorum nomina hominibus imposita Kiel 1891.

14 Brief eines bruders an den andern mit nachrichten über genesung von krankheit 5 κομψότερον vgl. Joh. 4, 52

ἀδελφὸς δὲ Ἁρπο|κρατίων σῴζεται | καὶ [ὑγι]αίνει, συνλαμ-
β[ά]|νο[υσι] γὰρ ἡμεῖν ἀεὶ ο[ἱ] || π[άτ]ριοι θεοὶ ἡμῶν | δ[ιδό]ν- 10
τες ἡμεῖν ὑγία[ν καὶ] | σω[τ]ηρίαν. ἔμελλον δ[ὲ] | καὶ α[ὐτὸ]ς
ἀναβῆναι τ[ῇ .] | ἐπε[ὶ οἱ παρὰ] Σαραπίω[νος] || εἶπον [κακ]ῶς 15
ἔχειν α[ὐ]τ[όν·] | διὸ γ[ράφ]ω σοι, ὅπως δι' ο[ὗ] | ἐὰν [ἔχῃς]
διὰ ὥρας γράφ[ῃς] | μο[ι] π[ε]ρὶ τούτου. ἡ μεταφ[ορὰ] | τῶν
ἀνκαλῶν ἔστε εὐθ[έ]||ως ὑπὸ τοῦ πατρός· ἔφθανε | γὰρ προ- 20
βαστάξας τὰς ἐν ταῖς (ἀρούραις) ι . | ἄσπασαι πολλὰ τὸν
γλυκύτα|τον ἀδελφὸν Ἁρποκρατίωνα | καὶ Θεανοῦν καὶ Θέωνα
|| καὶ Διογένην καὶ Ἡλιόδωρον. | πολλὰ ὑμᾶς πάντας ἀσπά|ζε- 25
ται Ἱ[ερ]ακίαινα καὶ ἡ | θυγάτ[ηρ] Τσενῆσις. | Ἐ[ρ]ρῶσθ(αί) σε
εὔχομ(αι) || πανοικεί. 30

15 P.Grenf. II 73 (III/IV jh.)

Ψενοσίρι πρεσβ[υτέ]ρῳ Ἀπόλλωνι | πρεσβυτέρῳ ἀγαπητῷ
ἀδελφῷ | ἐν κ(υρί)ῳ χαίρειν. | Πρὸ τῶν ὅλων πολλά σε ἀσπά-
||ζομαι καὶ τοὺς παρὰ σοὶ πάντας | ἀδελφοὺς ἐν θ(ε)ῷ. γινώ- 5
σκειν | σε θέλω, ἀδελφέ, ὅτι οἱ νεκρο|τάφοι ἐνηνόχασιν ἐνθάδε |
εἰς τὸ ἔγω τὴν Πολιτικὴν τὴν || πεμφθεῖσαν εἰς Ὄασιν ὑπὸ 10
τῆς | ἡγεμονίας. καὶ [τ]αύτην πα|ραδέδωκα τοῖς καλοῖς καὶ
πι|στοῖς ἐξ αὐτῶν τῶν νεκροτά|φων εἰς τήρησιν, ἔστ' ἂν ἔλ-

---

10 sind die πάτριοι θεοί vielleicht im gegensatz gegen christliche missionare betont? 13 etwa τῇ ιδ', das datum der anfangs geplanten reise war genannt 17 διὰ ὥρας muss 'umgehend' heissen = 'im verlauf einer stunde' nach empfang des briefes. temporales διὰ Blass § 42, 1 Rossberg 37 19 ἀγκάλαι ('armvoll') sind getreidegarben vgl. P. Amh. 150, 25 χόρτον ἐν ἀγγάλαις. l. ἔσται 21 die abkürzung soll wohl ἀρούραις bedeuten, die zahl ist unsicher: der vater hat also 10(?) aruren schon gemäht und in garben gebunden. die ἄρουρα hat 27 1/2 ha. Pauly-Wissowa Real-Enc. II 1491 Hultsch Metrologie² 42. 356. 608 621.

15 vgl. Deissmann Ein Originaldokument aus der Diocletianischen Christenverfolgung 1902. LO 143. Wessely 125 ff. Dieterich Gött. Gel. Anz. 1903, 550 und dagegen Deissmann in d. Studierstube I 532. gefunden in El-Kargeh, der alten Oasis maior, im archiv der totengräber vom Kysis, wo also Apollon wohnte 1 l. Ψενοσῖρις πρεσβύτερος 9 ob verschreibung für εἰς τὸ ἔσω oder unbekannter ägyptischer eigenname? Politice als name nicht selten s. Deissmann Originaldok. 17, 36. über den artikel vor eigennamen Deissmann in Berl. phil. Wochenschr. 1902, 1467. 10 vgl. Digesten 48, 22, 7, 5 'est quoddam genus quasi in insulam relegationis in provincia Aegypto in Oasin relegare' 11 ἡγεμονία = ἡγεμών also praefectus Aegypti oder in nachdiocletianischer zeit etwa der 'praeses' der Thebais (Wilcken)

15 ||θη ὁ υἱὸς αὐτῆς Νεῖλος. καὶ | ὅταν ἔλθῃ σὺν θεῷ, μαρτυρή-|σει σοι περὶ ὧν αὐτὴν πεποι|ήκασιν. δ[ή]λω[σ]ον [δέ] μοι | κ[αὶ
20 σὺ] περὶ ὧν θέλεις ἐνταῦ||θα ἡδέως ποιοῦντι. | ἐρρῶσθαί σε εὔχομαι | ἐν κ(υρί)ῳ θ(ε)ῷ. || *verso* ||

Ἀπόλλωνι **X** παρὰ Ψενοσίριο[ς]
πρεσβυτέρῳ **X** πρεσβυτέρου ἐν κ(υρί)φ.

16 Pap. Wessely p. 113 (a. 250)

[Τοῖς ἐπὶ] τῶν θυσιῶν | ἡ[ρημέ]νοις | π(αρὰ) Αὐρηλίας
5 Κάμις ἀπὸ | κώμης Φιλαγρίδος κατα||[μέ]νουσα ἐν κώμῃ Θεα|[δελ]φείᾳ· ἀὶ θύουσα τοῖς | [θεοῖ]ς διετέλεσα καὶ νῦν | [ἐπὶ
10 π]αρ[ό]ντων ὑμῶν | κατὰ τὰ προσταχθέντα || [ἔθυσα καὶ ἔσπεισα] | [καὶ τ]ῶν ἱερείων ἐγευσάμην | [διὸ] καὶ ἀξιῶ ὑμᾶς ὑποση|[μει-ώσασ]θαι. διευτυχεῖτε.

15 | *Αὐρήλιοι Σερῆνος καὶ || [Ἑ]ρμᾶς εἴδαμεν ὑ|μᾶς θυσιάζοντος.* |

(Ἔτους) α Αὐτοκράτορος Καίσαρος | Γαίου Μεσσίου
20 Κυϊντου | Τραιανοῦ Δεκίου Εὐσεβοῦς || [Εὐτ]υχοῦς Σεβαστοῦ Παῦνι κα΄.

17 P. Oxy. IV 658 (a. 250)

Τοῖς ἐπὶ τῶν ἱερῶν [καὶ] | θυσιῶν πόλ[εως] | παρ᾽ Αὐρηλίου
5 Α[. . . . .] | θιωνος Θεοδώρου μη[τρὸς] || Παντωνυμίδος ἀπὸ τῆ[ς] | αὐτῆς πόλεως. ἀεὶ μὲν | θύων καὶ σπένδων [τοῖ]ς θεοῖς
10 [δ]ιετέλ[εσα, ἔ]τι δὲ | καὶ νῦν ἐνώπιον ὑμῶν || κατὰ τὰ κελευσθ[έ]ν[τα] | ἔσπεισα καὶ ἔθυσα κα[ὶ] | τῶν ἱερῶν ἐγευσά-
15 μην | ἅμα τῷ υἱῷ μου Αὐρη|λίῳ Διοσκόρῳ καὶ τῇ || θυγατρί μου Αὐρηλίᾳ | Λαΐδι. ἀξιῶ ὑμᾶς ὑπο|σημιώσασθαί μοι. | (Ἔτους)
20 α Αὐτοκράτορος Καίσαρος | Γαίου Μεσσίου Κυίντου || Τραιανοῦ Δεκίου | Εὐσεβοῦ[ς Εὐ]τυχοῦς | [Σεβασ]τοῦ [Παῦ]νι κ.

18 ff. teile mir deine wünsche mit, die ich gern erfüllen werde.

16 Libellus aus der Decianischen verfolgung, ediert von Wessely Dokumente 113. 4 Philagris ist ebenso wie Theadelphia ein dorf im Fayûm s. Wessely in Wiener Denkschriften ph.-hist. kl. 50 (1904) 1 p. 69. 156 6 l. ἀεὶ 14 das kursive von anderer hand, d. h. von einem der beiden kommissionsmitglieder Aurelius Serenus oder Aurelius Hermas 16 l. θυσιάζοντας, die pluralform nach dem schema, obwohl dies zeugnis nur für eine person gilt 17 d. 15 juni 250.

17 Wessely p. 117. von der unterschrift der kommission ist nur noch eine zerstörte zeile erhalten 18 14 juni 250.

18 P. Oxy. I 37 (a. 49)

Ἐξ ὑπομ[ν]ηματισμῶν Τι[βερίο]υ Κλαυδ[ίο]υ Πασίωνος στρατη(γοῦ)· | (ἔτους) ἐνάτ[ο]υ Τιβερίου Κλαυδίου Καίσαρος Σεβαστοῦ Γερμανικοῦ | Αὐτοκ[ρά]τορος Φαρμοῦθι γ′. ἐπὶ τοῦ βήματος | [Π]εσοῦρι[ς] πρὸς Σαραεῦν. Ἀριστοκλῆς ῥήτωρ || ὑπὲρ Πεσούριος· »Πεσοῦρις, ὑπὲρ οὗ λέγω, ζ (ἔτους) | Τιβερίου Κλαυδίου Καίσαρος τοῦ κυρίου ἀνεῖλεν | ἀπὸ κοπρίας ἀρρενικὸν σωμάτιον ὄνομα Ἡρα|κ[λᾶν]. τοῦτο ἐνεχείρισεν τῇι ἀντιδίκωι. ἐγένε|το ἐνθάδε ἡ τροφεῖτις εἰς υἱὸν τοῦ Πεσούριος. || τοῦ πρώτου ἐνιαυτοῦ ἀπέλαβεν τὰ τροφεῖα. | ἐνέστηι ἡ προθεσμία τοῦ δευτέρου ἐνιαυτοῦ | κα[ὶ] πάλιν ἀπέλαβεν. ὅτι δὲ ταῦτα ἀληθῆι λέγω, | ἔστιν γράμματα αὐτῆς, δι' ὧν ὁμολογεῖ εἰλη|φέναι. λειμανχουμέν[ο]υ τοῦ σωματ[ί]ου ἀπέ||σπασεν ὁ Πεσοῦρις. μετ[ὰ] ταῦτα καιρὸν εὑροῦσ[α] | εἰσεπήδησεν εἰς τὴν τοῦ ἡμετέρου [ο]ἰκίαν | καὶ τὸ σωμάτιον ἀφήρπασεν καὶ βούλεται ὀν[ό]|ματι ἐλευθέρου τὸ σωμάτιον ἀπενέγκασ|θαι. ἔχω[ι] πρῶτον γράμμα τῆς τροφείτιδος, || ἔχωι δεύτερο[ν] τῶν τροφείων τὴν [ἀ]ποχή[ν.]

---

18 Protokoll über eine gerichtsverhandlung vor dem strategos des arsinoitischen gaues. An der spitze der provinz Aegyptus steht der praefectus Aegypti (ἡγεμών oder ἔπαρχος, ὕπαρχος, ἄρχων): unter ihm zwei (oder drei?) ἐπιστράτηγοι von Oberägypten (Thebaïs) sowie Mittel- (Heptanomis) und Unterägypten (Delta); die epistrategien zerfallen in gaue (νόμοι), deren verwaltung einem στρατηγός untersteht, der übrigens nur civilbeamter ist (vgl. Marquardt röm. Staatsverwaltung I² s. 442. 445. 447. Gradenwitz Archiv II 576 f. Wilcken Ostraka I 422 ff.) 1 ὑπομνηματισμός = protokollbuch. der strateg. hiess früher Pasion und hat (wie sein name lehrt) durch kaiser Claudius das römische bürgerrecht bekommen vgl. Hübner bei Iwan v. Müller Handb. d. klass. Altert. I Einleit.² s. 679. 3 d. 29 märz 49. ‘vor gericht’ cf. Act. 25, 10 4 Aristokles ist der anwalt des Pesuris 5 λέγωι : ι ist stumm und wird deshalb oft fortgelassen, oft falsch gesetzt; hier consequent nach langen vocalen wie Dittenberger Or. inscr. II 669 Syll. II 558 vgl. Crönert p. 40 ff. im jahre 47 6 die kaiser werden bis zur zeit Constantins in der regel ὁ κύριος genannt, von da an ebenso regelmässig ὁ δεσπότης, vgl. Handb. z. N.T. III 53 7 also ein ausgesetztes kind. σῶμα = sclave Apoc. 18, 13 9 ἡ τροφῖτις sc. συγγραφή wie z. 19 = der contract, dass Saraeus das kind für Pesuris nähren soll; vgl. Wilcken Arch. I 123. in Ägypten wird jede kleinigkeit schriftlich gemacht. εἰς υἱόν = für den nunmehrigen adoptivsohn vgl. Deissmann B 113 10 τροφεῖα = das ammenhonorar 14 λιμαγχέομαι leide hunger 16 in das haus meines klienten 17 f. ὀνόματι ἐλευθέρου = nomine liberi, unter dem vorwande, es sei frei vgl. Mt. 10, 41 f. I Petr. 4, 16 Kern Inschr. v. Magnesia 116, 54 ὀνόματι παρασπορᾶς 18 ἀπενέγκασθαι vgl. Crönert p. 235, Blass § 21, 1 20 ἀποχή ‘quittung’ vgl. Mt. 6, 2

| ἀξιῶι ταῦ[τα] φυλαχθῆ[ν]αι.« Σα[ρα]εῦς· | »Ἀπεγαλάκ[τισά] μου τὸ [π]αιδίον κα[ὶ] τούτων | σωμάτιόν μοι ἐνεχειρίσθηι. ἔλαβ[ον] παρ' αὐ|τῶν τοὺ[ς] πάντας ὀκτὼι στατῆρας. μετὰ || ταῦτα [ἐτελεύ]τησεν τ[ὸ σ]ωμάτιο[ν β΄ στα]|τήρων π[ερ]ιόντων. II νῦν βούλον[ται τὸ] || *col. II* || ἴ[δι]όν μου τέκνον ἀποσπάσαι.« Θέων· | »Γράμματα τοῦ σωματίου ἔχομεν.« | ὁ στρατηγός· »Ἐπεὶ ἐκ τῆς ὄψεως φαίνεται τῆς | Σαραεῦτος εἶναι τὸ παιδίον, ἐὰν χιρογραφήσηι || αὐτήι τε καὶ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ἐκεῖνο τὸ ἐνχει|ρισθὲν αὐτῆι σωμάτιον ὑπὸ τοῦ Πεσούριος | τετελευτηκέναι, φαίνεταί μοι κατὰ τὰ ὑπὸ | τοῦ κυρίου ἡγεμόνος κριθέντα ἀποδοῦσαν | αὐτὴν ὃ εἴληφεν ἀργύριον ἔχειν τὸ [ἴδιο]ν || τέκνον.

19 P. Oxy. I 38 (a. 49/50)

Γναίωι Οὐεργελίωι Καπίτωνι | παρὰ Τρύφωνος Διονυσίου τῶν ἀπ' Ὀξυρύγ|χων πόλεως. Σύρος Σύρου ἐνεχείρισεν | τῆ γυναικί μου Σαραεῦτι Ἀπίωνος τῶι ζ (ἔτει) || Τιβερίου Κλαυδίου Καίσαρος Σεβαστοῦ Γερμανικοῦ | Αὐτοκράτορος δι' ἐνγύου ἐμοῦ ὃ ἀνείρηται ἀπὸ | κοπρίας ἀρσενικὸν σωμάτιον, ᾧ ὄνομα

---

21 φυλαχθῆναι nämlich bei den acten 23 f. S. hat im ganzen, d. h. für die zwei jahre 8 statere (1 ägypt. stater = c. 1 franc vgl. Hultsch Metrologie² s. 650 Mommsen im Archiv I 281) erhalten; das ziehkind stirbt, als sie noch einige statere der zweiten rate übrig hat.

II 1 Theon (der gerichtsdiener) constatiert, dass die papiere zu den acten genommen sind 4 Σαραεῦτος zur decl. vgl. Mayser 274, 4 Blass § 10, 3 7 f. die sache hat also bereits dem praefectus Aegypti als der höchsten instanz vorgelegen und ist an die gaubehörde zurückverwiesen oder es wird nach analogie einer früheren entscheidung der höchsten instanz geurteilt 9 S. muss offenbar den beim tode des kindes noch nicht verbrauchten rest des geldes zurückgeben.

19 Da trotz der im vorigen protokoll gefällten entscheidung das kind nicht zurückgegeben ist, richtet der mann der Saraeus eine bittschrift an den praefectus Aegypti Cn. Vergilius Capito (über ihn vgl. Prosopographia imp. Rom. III n. 276 und Dittenberger Or. inscr. II n. 665). 1 Καπιτωνιω war zuerst geschrieben, ω radiert 2 Tryphon ist weber, wie sein militärbefreiungsschein (P.Oxy. I 39 v. j. 52) zeigt; wir besitzen auch seinen heiratscontract mit der Saraeus, die übrigens darin Sarapus genannt wird (Oxy. II 256). diese urkunde hat das ehepaar erst unter Domitian (81—95) aufgesetzt. τῶν ἀπ' Ὀ. π. = aus Oxyr. die gewöhnliche formel zur bezeichnung der herkunft 3 der eigentümer des findelkindes wird in n. 1 mit seinem ägyptischen namen Pesuris, hier mit seinem griechischen Syros genannt 4 f. i. j. 49 6 δι' ἐνγύου eine frau bedarf zur abschliessung eines rechtsgiltigen vertrages der mitwirkung ihres tutor l. ἀνήρηται itacismus 7 über ἄρρην und ἄρσην vgl. Crönert 133 Mayser 220

Ἡρακλᾶς, | ὥστε τροφ[εῦσα]ι. τοῦ [οὖ]ν σωματίο[υ τε]τελευτη-
κό|τος καὶ τοῦ Σύρ[ου] ἐπικεχειρηκότος ἀποσπάσαι || εἰς δουλ- 10
αγωγία[ν] τὸν ἀφήλικά μου υἱὸν Ἀπίωνα, | καθὰ π[αρ]ῆλθον
ἐπὶ τοῦ γενομόνου τοῦ νομοῦ | στρατηγοῦ Πασίωνος, ὑφ' οὗ
καὶ ἀποκατεστάθη μοι | ὁ υἱὸς Ἀπίων ἀκολούθως τοῖς ὑπὸ
σοῦ τοῦ εὐερ|γέτου προστεταγμένοις καὶ τοῖς γεγονόσι ὑπὸ
τοῦ || Πασίωνος ὑπομνηματισμοῖς, τοῦ δὲ Σύρου | μὴ βουλο- 15
μένου ἐνμεῖναι τοῖς κεκριμένοις | ἀλλὰ καὶ καταργοῦντός με
χειρότεχνον ὄντα, | ἐπὶ σὲ τοεῦνω τὸν σωτῆρα τῶν δικαίων
τυ|χεῖν. εὐτύχ(ει).

20 BGU 511 und P. Kairo 10448.

|| *col. I* || . . . Ἰσίδ]ωρον. Ταρκύνιος | [συνκλητικὸς Κλαυδίῳ
Καίσ]αρι ἀναστὰς | [* * *] . τον ὅλην τὴν | [* * *]ον ποιήσεις —

10 der sohn heisst nach seinem grossvater mütterlicherseits z. 4 11 weswegen ich bereits klage geführt habe bei dem strategen 14 über das fehlende ν ephelkysticon s. zu n. 11, 7 17 Syros lässt nicht mehr bei Tryphon arbeiten und verhetzt ihm die übrige kundschaft 18 jetzt erst das hauptverbum des geschachtelten satzes: wohl φεύγω. der praefectus Aegypti erhält die königlichen prädicate κύριος n. 18 II 8, εὐεργέτης hier z. 13 f. und σωτήρ = nothelfer (vgl. Wendland ZntWiss. V 335 ff.). für die constr. vgl. P.Lond. II 177, 24 (p. 169) ἀξιῶ σε τὸν πάντων σωτῆρα καὶ εὐεργέτην, ὅπως τύχω τῶν δ[ικαί]ων.

20 Das Berliner Stück (= BGU II 511 col. I und II) ist von Wilcken im Hermes 30, 481 ff. ediert und behandelt worden: Th. Reinach fügte das durch P. Jouguet entdeckte bruckstück von Gizeh (Col. III) hinzu und lieferte zu dem ganzen einen kommentar in der Revue des études juives 31, 161 ff., dazu nachträge ebenda 32, 160 und 34, 296. Zuletzt hat Wilcken nach erneuter vergleichung der Berliner fragmente die texte ediert in seinem diese ganze literaturgattung behandelnden aufsatz Zum Alexandrinischen Antisemitismus Leipz. Abhandl. ph.-hist. kl. bd. 27 n. 23 (1909) s. 800 ff., wo auch weitere literatur angegeben ist. vgl. besonders Bauer im Archiv f. Papyrusforschung 1, 33 f. v. Dobschütz im American journal of theology 8 (1904), 733 ff. A. Bludau Juden und Judenverfolgungen im alten Alexandria 1906 Schürer Gesch. d. jüd. Volkes I³ 67 f. Ich gebe text und ergänzungen, wo nicht anders bemerkt, nach Wilckens letzter ausgabe. Das bruchstück schildert den empfang einer alexandrinischen gesandtschaft durch Claudius: in col. I ist die vorberatung des kaiserlichen consiliums mitgeteilt, welche mit dem entschluss, die deputation anzuhören, endigt. Daran schliesst sich sofort col. II mit dem beginn der wiedergabe des verhörs. Nach einer ihrem umfang nach nicht zu bestimmenden lücke folgt in col. III das ende dieser audienz: die deputation wird zum tode verurteilt. Weiteres s. zu den einzelnen stellen. 4—9 ergänzt Reinach: εἰ ἄγεται ἐπὶ τὸν θάν]ατον ὅλην τὴν [Ἀλεξάνδρειαν δυσάρες]τον ποιήσεις — [σοὶ . . . ἠγωνίσατο γὰρ ὑ]πὲρ πατρίδος. [Κλαύδιος Καῖσαρ· Εἰ]

5 ||[* * * δ]πὲρ πατρίδος | [* * *] μεν ὑπὲρ|[* * * ἡγω]νίζετο
δίκαιον ἦν | [* * *] δὲ Ἀουϊόλαος συνκλη||[τικὸς * * * ἐστ]ὶν
10 ὁ ἄνθρωπος καὶ || [* * *] . πετα. Διὸ ἐρωτῶ | [* * *]οτω τοῦτο
τὸ ἄπαξ|[* * *]. τοῦ τηλικούτου | [* * * π]ολὺ προσηκούσης
15 ||[* * *]ς εἰ μὴ οὗτοι παρε||[* * * ἐ]ν συμβουλείῳ | [* * *] ἐκάθισεν.
Ἐκλήθησαν | [οἱ τῶν Ἀλεξανδρέων πρέσ]βεις καὶ μετετάξατο
||[Κλαύδιος Καῖσαρ εἰς αὔ]ριον ἀκοῦσαι αὐτῶν. | [ἔτους . .
20 Κλαυδίου Καίσα]ρος Σεβαστοῦ || [* * *] Παχὼν ε΄ || *col. II* ||
II Ἡμέρα [δε]υτ[έ]ρα Παχὼ[ν ς΄.] | Ἀκούει Κλαύδιος Καῖσα[ρ
Σεβαστὸς Ἰσιδώρου] | γυμνασιάρχου πόλεως Ἀ[λεξανδρέων
5 λέγοντος] | κατὰ Ἀγρίππου βασιλέω[ς ἐν τοῖς Λουκουλ]||λιανοῖς
κήποις συνκα[θημένων αὐτῷ ἐκ τῶν] | συνκλητικ[ῶ]ν εἴκο[σ]ι
τ[εσσάρων, ἐν τούτοις] | ὑπατικῶν δέκα ἕξ, πα[ρούσης Σεβαστῆς

μὲν ὑπὲρ [πατρίδος . . . ἡγω]νίζετο, δίκαιον ἦν [, τίς δὲ σαφῶς οἶ] δε; Ἀουιόλαος συνκλη[τικός· Οἶδα ὁποῖός ἐστ]ιν ὁ ἄνθρωπος καὶ. Aber es muss alles, auch der sinn, als problematisch gelten: auch ist es trotz III 16 wenig wahrscheinlich, dass hier schon über das todesurteil verhandelt wird. Vor allem ist der umfang der durch * * * bezeichneten lücken unsicher. 2 ἀναστὰς scheint wie 16 ἐκάθισεν vom redner gesagt zu sein 8 Reinach 31, 172 hat den senator M' Acilius Aviola, consul 54 erkannt: über ihn Pauly-Wissowa I 253 n. 22 Prosopogr. imp. Rom. I 6 n. 41 14 f. vielleicht ἔπραττες δ' ἀδικω]ς εἰ μὴ οὗτοι παρε[γίνοντο κατέναντί σου ἐ]ν συμβουλείῳ 17 μετετάξατο: also wird ein früherer beschluss jetzt abgeändert 19 über das jahr s. zu II 4 20 d. 30 april

II 3 Durch zeile 4 ist das buchstabenminimum von 32—33 pro zeile gesichert: so hat Wilcken in 2 Σεβαστός eingefügt: dann muss hier das auch syntaktisch angenehme λέγοντος oder dgl. und 5 etwa ἐκ τῶν zugesetzt werden 4 Agrippa I, der zur zeit des Claudius (41—54) von 41—44 könig von Judaea war, ist uns als beschützer der alexandrinischen Juden und ihr anwalt am kaiserhofe bekannt: s. Philo ad Flaccum 12 p. 532 leg. 28 p. 572 Josephus Ant. 19, 279 Niese; von seinem sohne Agrippa II wissen wir nichts dergleichen: er wurde unter Claudius 50—53 könig von Chalkis am Libanon. Deshalb meint Reinach, hier sei der vater gemeint: Wilcken bezieht die akten auf den sohn wegen der kaiserin z. 7 und der 'Lucullischen gärten'. Diese waren 47 noch in privatbesitz, kamen aber durch den unfreiwilligen tod des Valerius Asiaticus in die hand des kaisers, Tacitus Ann. 11, 1 Plutarch. Luc. 39. Da nun höchst unwahrscheinlich ist, dass ein solches verhör anderswo als auf kaiserlichem grund und boden abgehalten wurde, so kommt nur die zeit nach 47, d. h. Agrippa II in betracht, der 52/3 nach Josephus Ant. 20, 135 in Rom war und die Agrippina als patronin seiner wünsche beim kaiser gewann. Reinach ergänzt Σερουι]λιανοῖς: die Servilianischen gärten werden oft erwähnt, aber zuerst im jahre 65 (Tac. Ann. 15, 55 Sueton Nero 47) als kaiserlicher besitz (Hirschfeld (Klio II 58 f.) 6 τ[εσσάρων gibt eine feierlichere zahl als τ[ριῶν 7 die erwähnung der 'matronen' in 8 lehrt, dass in z. 7 die kaiserin genannt war. Tacitus

μετὰ] | τῶν ματρωνῶν. Εἰσι[όντων τῶν μετὰ] | Ἰσ[ι]δώρου Ἰσίδωρ[ο]ς· »Ἐν πρ[ώτοις ἐρωτῶ σε] || κύριέ μου Καῖσαρ τῶν γονά[των σου προπίπτων] | ἀκοῦσαί μου τὰ πονοῦν[τα εὐμενῶς«. Εἶπεν] | ὁ αὐτοκράτωρ· »Μερίσω σο[ι ταύτην τὴν] | ἡμέραν«. Συνεπένευ[σαν δὲ καὶ οἱ συν]|καθήμενοι [π]άντες σ[υνκλητικοὶ εὖ] || εἰδότες ὁποῖο[ς ἐσ]τιν ὁ [ὑπὲρ πατρίδος ἀγών.] | Κλαύδιος Καῖ[σαρ· »Τί ἔχεις κατηγορεῖν] | κατὰ τοῦ ἐμοῦ [φίλου; πρότερον ἐδίωξάς] | μου δύο φίλ[ους, Φλάκκον τὸν ἡγεμόνα καὶ] | Θέωνα ἐξηγη[τήν || *col. III* || . . . ε πρέσβεα . . . . . ἡ πατρίς. | [Λά]μπων τῷ Ἰσ[ιδώρῳ· »Ἐγὼ μὲν III ἐ]φεῖδον | [ἤδη] τὸν θάνατ[ον . . . «. Κλαύ]διος Καῖσαρ· |[»Πολ]λούς μου φίλους ἀπέκτ[ει]νας Ἰσίδωρε«. || [Ἰσί]δωρος· »Βασιλέως ἤκουσα τοῦ τότε | [ἐπ]ιτάξαντος. Καὶ σοί, λέγε τίνος θέλεις, | [κα]τηγορήσω«. Κλαύδιος Καῖσαρ· »Ἀσφαλῶς

Ann. 12, 37 Die Cassius 60, 33, 7 berichten, dass Agrippina (seit 49) an amtshandlungen des Claudius, insbesondere auch den empfängen von gesandtschaften, teilnahm: 'novum sane et moribus veterum insolitum'. 8 εἰσ[ιόντων oder desgleichen muss folgen, die spuren passen weder zu εἰσελθόντων noch εἰσαχθέντων. Die naheliegende fortsetzung Λάμπωνος καὶ] Ἰσιδώρου ist hier ebenso wie 2 unwahrscheinlich, weil dann der niedere zuerst genannt wäre (Wilcken 806, 5) 9 Über diesen Isidor berichtet Philo ad Flaccum 4 p. 520 M. 15—17 p. 535 ff. leg. 45 p. 598. erg. Deissmann 10 erg. Wilcken nach Dionys. Hal. Ant. II 46, 1 11 statt ταύτην vielleicht ἥλην vgl. I 3? 15 oder ὁποῖός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος Reinach vgl. I 9 oder ὁποῖός ἐστιν Ἀγρίππας Wilcken früher 16—19 lassen sich nur dem sinn noch erraten: das obige hatte ich ergänzt, bevor ich Reinach kannte, der fast das gleiche vorschlägt: Κλαύδιος Καῖ[σαρ Ἰσιδώρῳ· Λόγους ποιεῖ] κατὰ τοῦ ἐμοῦ [φίλου; καὶ ἤδη ἀπέκτεινάς] μου δύο φίλ[ους Φλάκκον ἔπαρχον καὶ] Θέωνα ἐξηγη[τὴν πόλεως Ἀλεξανδρείας] 17 ἀπέκτεινας R. nach III 4 wo aber von πολλοί φίλοι die rede ist, deshalb hier wohl ein anderes verbum 18 Isidor hatte den praefectus Aegypti A. Avillius Flaccus in Alexandria (Pauly-Wissowa II 2392 n. 3 Suppl. I 228 n. 3 Prosopogr. I 190 n. 1175 Arch. I 170) gestürzt s. Philo ad Flacc. 15 p. 535 ff. Φλάκος ἡγεμών Wilcken Ostraka II 1372 19 Theon kennen wir nicht; von dem ἐξηγητής in Alexandria sagt Strabo 17, 1, 12 p. 797 τῶν δ' ἐπιχωρίων ἀρχόντων κατὰ πόλιν μὲν ὅ τε ἐξηγητής ἐστι, πορφύραν ἀμπεχόμενος καὶ ἔχων πατρίους τιμὰς καὶ ἐπιμέλειαν τῶν τῇ πόλει χρησίμων vgl. BGU II 362 XIII 2, 388 II 23 u. ö. Wilcken Ostraka I 657 Reinach 31, 174 anm. 1.

III 2 Lampon ist uns auch durch Philo ad Flacc. 4 p. 520, 15—17 p. 535 ff. als genosse des Isidor bei der anklage gegen Flaccus bekannt: er war ὑπομνηματογράφος in der kanzlei des praefectus Aegypti. ἐφεῖδον Mayser 201 ba Crönert 149, 1 5 f. Isidor bekennt sich als berufsmässigen ankläger im auftrag des jeweiligen kaisers 6 σοί = σόι

||[ἄνευ] μουσικῆς εἶ, Ἰσίδωρε«. Ἰσίδωρος· | [»Ἐγ]ὼ μὲν οὐκ εἰμι
10 δοῦλος οὐδὲ μουσικῆς||[κεν]ός, ἀλλὰ διασήμου πόλεως [Ἀ]λεξαν-
||[δρ]εί[ας] γυμνασίαρχος. Σὺ δὲ ἐξαλώμη[ς] | [τ]ῆς Ἰουδα[ίας
υἱὸ]ς [ὑπό]βλητος. Διὸ καὶ ἀπὸ | [. .]ειας ετ . . . τη . . . ως.
Ὕεφ[η] Λά[μπ]ων | [τ]ῷ Ἰσιδώρῳ· »Τοί γὰρ ἄλλο ἔχομεν
15 εἰ παρα||[φρ]ονοῦντι βασιλεῖ τόπον δεδ⟨ωκ⟩έναι«; | [Κ]λαύδιος
Καῖσαρ· »Οἷς προεκέλευσα | [τ]ὸν θάνατον τοῦ Ἰσιδώρου καὶ
Λάμπων[ος] . . .

21 P. Oxy. I 33 (II jh. ende)

|| *col. I* || [π]ατρί μου καὶ [. . .]ι [. . . . .] ὅτι | μήτε
χρείαν [. . .]σ . [. . . . .]αι | [. .]σ . . δεισ[. . .]. .[. . .].υπε
5 ||[. . . . .]. . αμε[. . . .] νοσ . [.] εν κἀ||γὼ γὰρ κα[. . . . . .]ν
[. . .] Αὐτοῦ | γε ταῦτα λέγον[το]ς στρ[α]φεὶς καὶ | ἰδὼν Ἡλι-
όδωρον εἶπεν· »Ἡλιόδωρε, ἀπαγομένου μου οὐδὲν | λαλεῖς«;
10 Ἡλιόδωρος εἶπεν· || »Καὶ τίνι ἔχομεν λαλῆσαι μὴ ἔχον||[τ]ες
τὸν ἀκούντα; τρέχε, τέκνον, | τελεύτα. κλέος σοί ἐστιν | ὑπὲρ
11 τῆς γλυκυτάτης σου πατρί|δος τελευτῆσαι. μὴ ἀγωνία, || *col. II* ||

8 μουσική = παιδεία, σωφροσύνη wie μουσικός volkstümlich nicht selten vgl. Philemon fr. 23 K. bei Plut. de educ. 13 p. 35 d Aristoph. vesp. 1244 equit. 191 10 κεν]ός oder ἔρημος ἄπειρος ἄπορος Reinach 11 der γυμνασίαρχος begegnet fast in allen städten mit griechischer kultur (s. Dittenberger Syll. III 151. 156 Or. inscr. II 642 f.), es war ein ehrenamt, welches hohe pecuniäre anforderungen stellte. s. Daremberg-Saglio Dict. des antiquités II p. 1675 ff. Liebenam röm. Städteverwaltung 373. 545 11 = ἐκ Σαλώμης hat Wilcken erkannt: Reinach 34, 298 erinnert daran, dass Salome, die schwester Herodes d. Gr., den grössten teil ihres vermögens der Livia, der mutter des Claudius, vermachte (Jos. ant. 18, 31 N.): daraus kann der klatsch entstanden sein, Claudius sei der sohn der Salome, denn das muss in 12 gesagt sein: Reinachs ergänzung ὑπό]βλητος wird den sinn treffen, die worte sind ganz unsicher. καὶ steht über der zeile 13 auch ἔφη Λάμπων ist unsicher 14 Τί γὰρ ἄλλο ἔχομεν ἢ zu lesen. ἔχομεν = ‘haben wir getan’? 15 δεδ⟨ωκ⟩έναι corr. Schürer als verschreibung vgl. n. 10, 14: Reinach u. a. lesen δεδέναι als falsche analogieform s. zu n. 9, 19.

21 Den text dieser processakten gegen eine alexandrinische gesandtschaft gebe ich nach Wilcken alex. Antisemitismus 822 ff. Commentar bei Reinach Revue des études juives 37, 221 ff. Mitteis Hermes 34, 88 ff. v. Dobschütz Amer. journal of theol. 8, 745 ff. Bludau 112 ff. 6 der redende ist der II 4 genannte Appianos welcher III 10 f. als gymnasiarch und gesandter von Alexandria bezeichnet wird. Heliodoros ist unbekannt 10 ἔχομεν c. inf. = ‘zu wem sollen wir reden’ vgl. Callinici vita Hypatii ed. Bonn. p. 145 Marci diaconi vita Porphyrii ed. Bonn. p. 124 13 ὑπὲρ πατρίδος wie n. 20 I 5.

καὶ [γὰρ ἐγὼ ? . .] και .[. .]ας σε διώκω | ἐκ π. [. . . . .]ανω«. Αὐτοκράτωρ με|τεκ[α]λέσατο αὐτόν. Αὐτοκράτωρ εἶπεν· »[Νῦ]ν οὐκ οἶδας, τίνι [λα]λεῖς«; Ἀππιανός· || »Ἐπίσταμαι, Ἀπ- 5
[πι]ανὸς τυράννῳ«. | Αὐτοκράτωρ· »[Οὐκ,] ἀλλὰ βασιλεῖ«. Ἀππια|νός· »Τοῦτο μὴ λέγε· τῷ γὰρ θεῷ | Ἀντωνείνῳ [τ]ῷ π[ατ]ρί σου ἔπρεπε | αὐτοκρατορεύειν. ἄκουε· τὸ μὲν || πρῶτον 10
ἦ[ν] φιλόσοφος, τὸ δεύτερον | ἀφιλάργυρος, τ[ὸ] τρίτον φιλάγαθος. Σοὶ | τούτων τὰ ἐναντία ἔγκειται, τυραν|νία ἀφιλοκἀγαθία ἀπαι-δ(ευσ)ία«. Καῖσαρ ἐ|κέλευσεν αὐτὸν ἀπαχθῆναι. Ἀππι||ανὸς 15
ἀπαγόμενος εἶπεν· »Καὶ τοῦτο || *col. III* || ἡμεῖν χάρ[ισ]αι, III
κύριε Καῖσαρ«. | Αὐτοκράτωρ· »Τί«; Ἀππιανός· »Κέλευ|σόν με ἐν τῇ εὐγενείᾳ μου ἀπα|χθῆναι«. Αὐτοκράτωρ· »Ἔχε«. || Ἀππιανὸς λαβὼν τὸ στροφεῖον | ἐπὶ τῆς κεφα[λ]ῆς ἔθηκεν, 5
καὶ τὸ | φαικάσ[ιο]ν ἐπὶ τοὺς πόδας θεὶς ἀνε|βόησεν [μ.]έσης Ῥώμης· »Συνδράμε|τε, Ῥωμ.[α]ῖοι, θεωρήσατε ἕνα ἀπ' αἰῶ||νος 10
ἀπαγόμ.[ενο]ν γυμνασίαρχον καὶ | πρε[σ]βευτὴν Ἀλεξανδρέων«. Ὁ ἠβο|[κᾶτο]ς εὐθὺς δραμὼν παρέθετο | [τῷ] κυρίῳ λέγων· »Κύριε, κάθη, Ῥωμαῖ|οι γονγύζο[υσ]ι«. Αὐτοκράτωρ· »Περὶ ||τίνος;« Ὁ ὕπατος· »Περὶ τῆς ἀπάξεως || *col. IV* || τοῦ Ἀλεξαν- IV
δρέως«. Αὐτοκράτωρ· | »Μεταπεμφθήτω«. Ἀππιανὸς | εἰσελθὼν εἶπεν· »Τίς ἤδη τὸν δεύ|τερόν μου Ἅδην προσκυνοῦντα || καὶ 5
τοὺς πρὸ ἐμοῦ τελευτήσαντας | Θέωνά τε καὶ Ἰσίδωρον καὶ Λάμ|πωνα μετεκαλέσατο; ἆρα ἡ | σύνκλητος ἢ σὺ ὁ λήσταρχος«;

II 9 die charakteristik des vaters als φιλόσοφος und ebenso die des angeredeten kaisers als dessen gegenteil läßt auf Commodus, sohn des Marc Aurel schliessen. 'divus Antoninus' für Marc Aurel begegnet wie Mommsen Berl. Sitzungsber. 1898, 498 zeigt CIL III 6978 13 lies ἀφιλαγαθία GH oder ἀφιλοκαλία v. Wilamowitz, ἀπαιδ⟨ευσ⟩ία Blass v. Wilamowitz 14 ἀπαχθῆναι: über πα ein α

III 3 über ἐν ein α. στρόφιον (so gewöhnlich) begegnet öfter als abzeichen priesterlicher würde Dittenberger Syll. I 409, 21 Epictet III 21, 16 der νομοφύλακες bei Pollux 8, 94 u. ö. φαικάσιον eine art schuhe vgl. Plut. Anton. 33 μετὰ τῶν γυμνασιαρχικῶν ῥάβδων ἐν ἱματίῳ καὶ φαικασίοις προῆει 10 ἀπ' αἰῶνος: die übliche formel für 'lebenslänglich' ist δι' αἰῶνος s. Liebenam Städteverw. 374, 8 11 die 'evocati' sind eine ausgewählte truppe von kapitulanten zum specialdienst des kaisers, 'jäger' vgl. Pauly-Wissowa VI 1148 v. Domaszewski Bonner Jahrb. 1908, 75 12 παρατίθεσθαι wie Act. 17, 3 'mitteilen'

IV 3 τὸ δεύτερον schlägt Wilcken vor 6 Theon ist offenbar der n. 20 II 19 erwähnte, ebenso wie Isidoros und Lampon die verurteilten von n. 20 sind

10 | Αὐτοκράτωρ· »Ἀππιανέ, ἰώθα||μεν καὶ ἡμεῖς μαινομένους καὶ | ἀπονενοημένους σωφρονίζειν. | Λαλεῖς ἐφ' ὅσον ἐγώ σε θέλω λα|λεῖν«. Ἀππιανός· »Νῦ τὴν σὴν τύ|χην οὔτε μαίνομαι
15 V οὔτε ἀπονενό||ημαι, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς ἐμαυτοῦ εὐγε||*col. V*||νείας καὶ τῶν ἐ[μοὶ προσηκόντων] | ἀπαγγέλλω«. Αὐτ[οκράτωρ. »Πῶς«;] | Ἀππιανός· »Ὡς εὐγ[ενὴς καὶ γυμνασί]|αρχος«.
5 Αὐτοκράτω[ρ· »Φῆς οὖν ὅτι ἡμεῖς] || ἀγενεῖς ἐσμεν«; [Ἀππιανός· »Τοῦτο μὲν] | οὐκ ο[ἶ]δα ἐγώ, [ἀλλ' ὑπὲρ τῆς ἐμαυτοῦ] | εὐγενείας καὶ τῶν [ἐμοὶ προσηκόν]|των ἀπαγγέλλ[ω«. Αὐτοκράτωρ·]
10 |»Νῦν οὐκ οἶδας ὅτι [οὐκ ἀγενεῖς ἐσμέν;«]· || Ἀππιανός· »Τοῦτο μ[ὲν ἐπεὶ σὺ οὐκ οἶ]δας, διδάξω σε. Π[ρῶτον μὲν Καῖσαρ ἔ]σωσε Κλεοπάτρ[αν . . . . . .] | ἐκράτησεν βασι[λείας καὶ ὡς λέγου]|σί τινες ἐδανεί[σατο . . .

22 P. Amh. I n. 2

1 [. . . .]α . υν θ(εὸ)ν ανειποσ'
Ἀθάνατ[. . . . . .
Ἀθά]νατον ζωὴν ἵνα λάβῃς.

2 Βαρὺν θεσμὸν ἔφυγες ἀνόμου
Βα[. . . . . .
. .]ινικαυτον πρὸς ἀγάπην.

V 9 ὅτι [βασιλεῖς ἐσμεν] Reinach 10 erg. Wilcken. μ[ὲν εἰ ἀληθῶς οὐκ οἶ]δας GH 13 ἐκράτησεν: über εν ein α. es folgte offenbar eine klatschgeschichte wie n. 20 III 11 ff.

22 Der text ist nach den herausgebern Grenfell und Hunt, deren ergänzungen nicht besonders bezeichnet sind, weiter behandelt von Wessely p. 205 ff. Preuschen in Zeitschr. f. neutest. Wiss. II (1901) 73 ff. Harnack Berl. Sitzungsber. 1900, 986 Chronologie II 179 Cabrol dict. d'archéologie I 365 ff. wo auch das vorzügliche facsimile aus der original-publication mässig wiederholt ist. Schrift der zweiten hälfte des IV jh. Es ist ein christlicher moralkatechismus im 'paroemiacus', dem alten volkstümlichen versmass der spruchweisheit: vgl. darüber Usener altgriech. Versbau 44 ff. Aber die fesseln der quantitierenden metrik sind gesprengt und das quantitierende princip (str. 3^{3}. 4. 6. $[7^{2}]$ 8. 9. 10. 11^{3}. $[12^{1}$. $13^{1}]$ $13^{2.3}$. $14^{2.3}$. 15. $17^{2.}$ 18. $[19^{2.3}]$ $20^{1.2}$. 22^{2}. 23^{3}. $[24^{3}]$) ringt mit dem accentuierenden ($5^{2.}$ $11^{1.2}$. 16^{1}. 19^{1}) und schafft unregelmässigkeiten (wie 1^{3}. 2^{1}. 3^{1}. 5^{1}. 7^{1}. 14^{1}. $17^{1.3}$. 21^{2}. 24^{3}): ein nur einmal (10^{1}) verletztes gesetz ist, dass die vorletzte silbe den wortaccent haben muss, und wohl stets (ausnahmen 3^{1} 9^{1} 12^{3} alle fraglich) ist sie quantitativ kurz: das ist die bekannte vorschrift für den jambischen trimeter der byzantinischen zeit. $1^{2.3}$ lücke von 21 buchstaben 2 GH und Wessely stellen um βαρὺν ἔφυγες θεσμὸν ἀνόμου, aber vgl. die andern unregelmässigen verse: 5^{1} ist vor der umstellung τινὲς ἔρχονται geschützt. $2^{2.3}$ lücke 20 buchst.

3 Γάμον ἤλυθες βασιλῆος,
Γάμον κ[. . . . . .
. . . .]ἵνα μή σ' ἀφενίσῃς.

4 Δυσὶ ῥήμασι μηκέτι λάλει
Δίχα τῶν ἐπισει[. . . .
. . . . . .]ολας

5 Ἔρχονταί τινες προβατίνοις
Ἐν σχήμασιν ἔσωθεν λ[ύκοι
Ἐπιγνώσεσθέ] τε μακρόθεν.

6 Ζήτει ζῆσαι μεθ' ἁγίων
ζ[ή]τει, ζωὴν ἵνα λάβῃς
ζή[τει τὸ πῦρ ἵνα] φύγῃς.

7 Ἣν ἔμαθες ἐλπίδα κράτει,
Ἣν ὥρι[σ]έ σοι ὁ δεσπότη[ς
. . . . . .]λον

8 Θ(εὸ)ς ἤλυθε πολλὰ κομίσας
Θανάτο[υ] τριτόπημα τελέσα[ς
. . . . . .]. ετιρη . αδουσ

9 Ἰ(ησοῦ)ς ὁ παθὼν ἐπὶ τούτοις
Ἰπὼν ὅτι νῶτα παρέχω
Ἵνα [μὴ] θαν[άτ]ῳ περιπέσῃς.

3[1] wegen des clauselgesetzes wohl βασιλέως zu lesen. ἀφανίζω (α>ε Mayser 55 Blass § 6, 1) wie Mat. 6, 16 Hermas Mand. V 1, 5 und oben n. 9, 12 'entstellen, verderben': also wohl in weiterführung des 3[1] angespielten gleichnisses Mat. 22, 1—14: sorge, dass du nicht in schmutzigem kleide zur hochzeit kommst. ähnlich Clem. recognit. 4, 35 vgl. Usener Weihnachtsfest 270 ([2]277) a. 9. lücke 22 buchst. GH lesen noch γάμον κ . ν .[. .] λ 4 vgl. Didache 2, 4. lücke 22 buchst. 5 vgl. Mat. 7, 15. 16 wonach Wessely ergänzt. lücke 14 buchst. 6[1] vgl. I Clem 46, 2. ζητι beide male Pap. 6[3] lücke 15 buchst. λαβη und φυγη Pap. 7 vgl. Hebr, 6, 18 [1]κρατι Pap. [2]ωρι . εν σε Pap. lücke 15 buchst. Wesselys ergänzung 'Ημέραν, οὐδενὶ δῆ]λον nach Hebr. 4, 7 ergibt eine falsche klausel 8 [1]ηλυθεν Pap. [2]τριτόπημα neues wort: wohl 'das dreifache = äusserste leid' wie τρισμακάριος das gegenteil. lücke 11 buchstaben [3]statt ρη auch νε oder νω, statt αδ auch λλ möglich 9 ἐπὶ τούτοις ist gegen das klauselgesetz und scheint sinnlos (freilich kennen wir die vorhergehenden worte nicht): also wohl ἐπὶ τύποις nach 10[2] 11[2] 17[1] zu lesen 'auf grund typologischer weissagungen' [2]cf. Is. 50, 6 [3]ἵνα . . θαν[. .]ου περιπεση Pap.

10 Κάλ᾽ εἰσὶ τὰ θεσμὰ τοῦ θ(εο)ῦ
Κατὰ πάντα τύποις ὑπομέν[ει],
Καλὴν ζωὴν ἵνα λάβῃς.

11 Λουσάμενος ἐν Ἰορδάνῃ,
Λουσάμενος ἐνὶ τύποις
Λουτρὸν [τ]ὸ καθάρσιον ἔχει.

12 Μείνας ἐπειράζετ᾽ ἐν ὄρει,
Μεγαλῶς δ᾽ ὑπὸ παουνομου
. . . . νης αὐτὸς εἴῃ

13 Νῦν ἔργασαι κληρονομίας,
Νῦν καιρὸν ἔχ[ει]ς ὅτι [δίδως]
Νῦν τοῖς πεινῶσι μεγάλως.

14 Ξένους εἶπε θ(εὸ)ς διατρέφειν,
Ξένους καὶ μὴ δυναμένους·
[Ξένιζ]ε, τὸ πῦρ ἵνα φύγῃς.

15 Ὃν ἔπεμψε πατήρ, ἵνα πάθῃ,
Ὁ λαβὼν ζωὴν αἰ[ω]νία[ν
Ὁ λαβὼν κ]ράτος ἀθανασίας.

16 Παισὶν δ᾽ [ε]ὐηγγέλιζε λέγων
Πτωχοὶ βασιλείαν ε[. . .
Πτωχῶν] εἶναι κληρονομίας.

17 Ῥαπιζ[όμενος] ἐνὶ τύποις,
Ῥοπὴν ἵνα παντὶ παρέχῃ,
Ῥοπῇ θ]άνατον ἵν᾽ ὀλέσῃ,

10[1] καλαεισιν Pap. [2]τύποις dat. instr. ὑπομένει absolut ‘er hält aus’ nämlich im leiden. Preuschen ergänzt ὑπομέν[ω], aber 11[3] 12[1] geht es doch in dritter person weiter 12[1] επιραζετο εν ορι Pap. vgl. Mat. 4, 1. 8 [2]über dem ο in παου ein undeutlicher buchstabe, vielleicht θ 13[1] εργασαι Pap. sinn: ‘jetzt erarbeite dir deinen anteil im himmel’ vgl. Col. 3, 23 f. [2]κερον Pap. [3]πινωσιν μεγαλος Pap. 14[1] ειπεν und διατρεφιν Pap. [2]κα μη δυνμενους Pap. [3]φυγη Pap. 15[1] επεμψεν Pap. [2]lücke 7 buchst. 16[1] vgl. Mat. 18, 3 [2]βασιλιαν Pap.; ἔ[λωσιν (Wessely) giebt eine falsche klausel wie die 3. plur. in jedem tempus: dann noch eher mit GH ἑ[λοῦσιν vgl. Mayser 357 f. Diehl denkt an eine hibride imperativform ἐ[χέτων. statt ε scheint mir auch δ möglich. lücke 10 buchstaben. [3]lies ptōchŏn ĭnĕ (vgl. für αι 5[1]. 13[1]. für ει 12 [1. 3]): Wessely παῖδες] εἶναι, GH πατρὸς] εἶναι 17[1] ῥαπιζ[όμενος oder da der platz eng ist ῥαπιζ[μένος, wobei ζμ = σμ Crönert 95 [2]παντα παρεχει Pap. [3]ῥήξας] θάνατον Wessely

18 Σὺ θα[νὼν ἴ]ν᾽ ἀνάστασιν ἴδῃς,
Σὺ τὸ φῶς ἵν᾽ αἰώνι[ο]ν ἴ[δῃς,
Σὺ θ(εὸ)ν] φώτων ἵνα λάβῃς.

19 Τὰ [δ᾽] ἀ[νάπ]αυλα λυπομένων
Τὰ δὲ σκιρτήματ᾽ ἀ[κάκων,
Τὸ δὲ πῦ]ρ φοβερὸν παρανόμοις.

20 Ὑπὸ τὴ[ν] χάριν ἦλθες ἀκόπως·
Ὑπάκουε πένησιν [ἀφθόνως
Ὑπερηφά]νως μηκέτι λάλει.

21 Φοβερὸν ἀδικοῦν]τι τὸ πῦρ,
Φοβερὸν εἰς ἀεὶ χρόν[ον,
Φοβερόν γε τ]ὸ πῦρ παρανόμοις.

22 [Χ(ριστὸ)ς μισθὸν ἀπονέμει,]
Χ(ριστὸ)ς καὶ στέμμαθ᾽ ἁγίω[ν·
Χαλεπὸν δὲ τὸ] πῦρ παρανόμοις.

23 [Ψυχὴν ζήτει καθαρίσαι
Ψ᾽άλλ]ων ψαλμοὺς μεθ᾽ ἁγίων
Ψυχὴν [ὥσ]τε πάντοτε τρέφειν.

24 . . . . . .
Ὧν ἔμαθες μηκέτι λάθῃ,
Ὧν εἶπεν σοι ἵνα λάβῃς.

25 . . . . . .
θ]άνατον οὐκέτι δύνῃ.

---

18 lücke 7 buchst. [3]vgl. Jac. 1, 17 19[1] τα . εα[. . . .]αυλα Pap. λυπομένων: ο<ου bei verbis contractis Mayser 116 Crönert 129. τὰ ἀνάπαυλα für ἡ ἀνάπαυλα ist neu: entfernte analogien bei Crönert 176 Blass § 9, viel lehrreiches bei Hatzidakis 354 ff.: τὸ δ᾽ ἀνάπαυμα GH schwerlich mit recht. [2] Wessely fasst σκιρτήματα als ‘zittern’ wie im neugriech. und ergänzt dementsprechend ἀ[πίστοις, aber die biblische litteratur, von der unser text abhängt, kennt es nur als ausdruck der freude (vgl. Luc. 6, 23): also etwa ἀ[κάκων oder ἀ[κάκοις oder (GH) ἀ[γίων. lücke 11 buchst. 20[2] sinn = 13[3], aber αἰτοῦσιν GH giebt eine falsche klausel. vielleicht ἀδόλως, ἀφθόνως oder ein ähnliches adverb. lücke 14 buchst. zum sinn vgl. Mat. 10, 8 [3]νοσ μηκετι λαλι Pap. 21[1] lücke 14 buchst. Φοβερὸν ∪∪– ἐσ]τι GH Wessely. ἀεὶ : αι Pap. [2. 3] lücke 16 buchst. 22[1. 2] lücke 22 buchst. die ergänzung soll den sinn andeuten. [2]στεμαθ Pap. [3]lücke 13 buchst. also ist Wesselys ergänzung Χ(ριστὸ)ς καὶ] πῦρ zu kurz. 23 lücke 23 buchst. sinn nach 6[1] ergänzt. 24[1] lücke 22 buchst. [2]ελαθες und λαθης Pap. [3]εἶπεν: vielleicht Christus als der διδάσκαλος dieses liedes, denn ἵνα λάβῃς geht auf 1[3] 6[2] 10[3] 18[3] 25 Μαθὼν δὲ τὰ γράμματα ταῦτα Τρεῖν θ]άνατον οὐκέτι δύνῃ Wessely, aber ταῦτα giebt eine falsche klausel. lücke 23 buchstaben.

23 P. Oxy. VI 925 (V/VI jh.)

† Ὁ θ(εὸ)ς ὁ παντοκράτωρ ὁ ἅγιος | ὁ ἀληθινὸς φιλάνθρωπος καὶ | δημιουργὸς ὁ π(ατ)ὴρ τοῦ κ(υρίο)υ (καὶ) σω(τῆ)ρ(ο)ς |ἡμῶν Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ φανέρωσόν μοι τὴν ‖ παρὰ σοὶ ἀλήθιαν, εἰ βούλῃ με ἀπελθεῖν | εἰς Χιοὺτ ἢ εὑρίσκω σε σὺν ἐμοὶ | πράττοντα (καὶ) εὐμενῆν. γένοιτο ϛθ.

24 P. Oxy. VI 924 (IV jh.)

Ἡ μὴν φυλάξῃς καὶ ⟦συντη|⟧ρήσῃς Ἀρίας ἀπὸ τοῦ ἐπι-ημεριν|οῦ φρικὸς καὶ ἀπὸ τοῦ καθημε|ρινοῦ φρικὸς καὶ ἀπὸ τοῦ νυκτερι||νοῦ φρικὸς καὶ ἀπὸ τοῦ λεπτοῦ | το λεπτου πυρε-[τοῦ . . . .]|φῆς. ταῦτα εὐ[μενῶ]ς [π]ρά[ξ]|εις ὅλως κατὰ τὸ θέλημά | σου πρῶτον καὶ κατὰ τὴν πίσ||τιν αὐτῆς, ὅτι δούλη ἐστὶν | τοῦ θ(εο)ῦ τοῦ ζῶντος, καὶ ἵνα | τὸ ὄνομά σου ᾖ διὰ παντὸς | ᾖ δεδοξασμέν[ον.]

.[. . .]. ις

α	Ἰ(ησο)ῦ πατήρ	υἱ|ός	μήτηρ Χ(ριστο)ῦ		ο
η		—— | ——			υ
ι	πν(εῦμ)α	α | ω	ἅγιος		ω
		ἀβρα | σάξ			

verso Ἀρίς

25 BGU III 954 (VI jh.)

† Δέσποτα θ(ε)ὲ παντοκράτωρ | ὁ πατὴ[ρ] τοῦ κ(υρίο)υ καὶ σ(ωτῆρ)ο(ς ἡ)μῶν | [Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ κ]αὶ ἅγιε Σερῆνε,

23 Bitte eines Christen um eine göttliche offenbarung, ob eine geplante reise unternommen werden soll: die lage des dorfes Chiut ist nicht bekannt 7 ϛθ = 99 ist gematrische schreibung für ἀ (= 1) μ (= 40) ἡ (= 8) ν (= 50).

24 Gnostisches amulet gegen fieber (vgl. P. Tebt. II 275) BGU III 956 für eine frau namens Arias. der name nicht dekliniert wie n. 10, 16 Taësis 2 ἐπιημερινόν gegensatz νυκτερινόν, καθημερινόν gegensatz τριταῖον, wechselfieber P. Tebt. II 275, 21 3 φρίξ schüttelfrost, gegensatz πυρετός fieberhitze 15 die worte ΙΥ = Ἰ(ησο)ῦ und ΧΥ = Χ(ριστο)ῦ sind grösser geschrieben als das übrige.

25 Gebet eines Christen um heilung (von blindheit z. 29?). ein zusammengefaltetes papyrusblatt, mit einem roten faden umwunden, offenbar als amulet am körper getragen: in Herakleopolis Magna gefunden, jetzt verbrannt. Wilcken hat es nach seiner ersten copie in verbesserter gestalt ediert und erklärt im Archiv I 431 ff. 2 σο δαιμων die copie. einen

| εὐχαριστῶ ἐγὼ Σιλουανὸς υἱὸς || Σαραπίωνος καὶ κλίνω τὴν 5
| κεφαλήν [μο]υ κατενώπιον σοῦ | αἰτῶν καὶ παρακαλῶν, ὅπως
διώ|ξῃς ἀπ' ἐμοῦ τοῦ δούλου σου τὸν | δαίμονα προβασκανίας
καὶ || τὸν κ . . . . ε . πας . καὶ τὸν τῆς ἀηδίας κα[ὶ] πᾶσαν 10
δὲ νόσον | καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἄφελε | ἀπ' ἐμοῦ, ὅπως ὑγιάνω
καὶ . . [.] | λ . . . εἰπεῖν τὴν εὐαγγελικὴν || εὐχὴν [οὕτως· 15
Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς] | οὐ(ρα)ν[οῖς, ἁγιασθήτω] τὸ ὄνομά σου·
ἐλθ[έ]|τω ἡ βα[σιλεία σ]ου, γενηθήτω τὸ θ[έ]|λη[μ]ά [σου ὡς] ἐν
οὐ(ρα)νῷ καὶ ἐπὶ γῆ[ς· τὸν] | ἄρτον ἡ[μῶν τὸ]ν ἐπιούσιον δὸς
ἡ[μῖν] || σήμερον· καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλ[ή]|ματα ἡμῶν [κα]θὰ 20
καὶ ἡμεῖς ἀφείε[μεν] | τοῖς ὀφει[λέταις ἡμῶν] καὶ [μὴ] ἄγε
| ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, κ(ύρι)ε, ἀ[λλὰ] ῥῦ[σαι ἡ]|μᾶς ἀπὸ τῆς
πο[ν]ηρ[ίας. Σοῦ γάρ ἐστιν] ἡ δόξ[α εἰς] || τοὺς αἰῶν[ας . . . 25
. . . .] καὶ ἡ τῶν [. . .] | ἐν ἀρχῇ εισυ [. . . . . .]ς
βίβλος κε | . τ[. . . . . .] . ο . [. . . . . .] | ὁ φῶς ἐκ φωτός,
θ(εὸ)ς ἀληθινὸς χάρισον | ἐμὲ τὸν δοῦλόν σου τὸ φῶς· ἅγιε
Σερῆνε, || πρόσπεσε ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα τελείως ὑγιάνω. 30

---

hl. Serenus kennen wir sonst nicht 4 εὐχαριστῶ hier wohl = 'beten' P. Lond. II p. 301, 3. 303, 3 6 κατενώπιον Col. 1, 22 u. ö. im NT und LXX 10 vielleicht τὸν κακοεργίας? 11 f. vgl. Matth. 4, 23 u. ö. 13 f. etwa καὶ κατ|αξιωθῶ εἰπεῖν vgl. Kl. T. n. 35 p. 14, 26 14 εὖ über der zeile nachgetragen. Zum vaterunser vgl. Knopf Zeitschr. f. neutest. Wiss. 2 (1901) 228 ff. 28 vgl. symbolum Nicaenum Kl. T. n. 17 p. 22, 5 29 acc. statt dativ s. zu 5, 8.

INDEX

GRAMMATISCHES

Konsonanten

γ = j 12, 5.
γ < κ 2, 18.
δ < θ 10, 9.
τ > θ 2, 10. 15.
γκ > κκ 10, 6. 12, 3.
κρ > κκ 6, 17.
κθ < χθ 7, 3.
ξ = κΣ 20 III 11.
λ < λλ 2, 10. 8, 21.
λ fällt aus 2, 7 (? εἰσῆθα).
ν fällt aus πάλι 12, 7 s. auch nom. statt acc. I decl.
ρ = ρρ 1, 4. 12, 10. 16.
ρρ = ρσ 19, 7.
σ fällt aus 10, 27.
σ < ζ 6, 18.
ζμ < σμ 22, 17.
σ < ψ 1, 18.

Vocale

α > ε 22, 3.
αι = ε 2, 3.
stummes ι 18, 5.
ο = α 4, 4. 12, 12. 16, 16.
ο (ω) = ου 2, 7. 16. 26. 9, 24. 22, 19.
ει > ε 5, 3. 5. 10.
ευ < ου (ε + ο) 7, 15.
οι = ου 10, 24.

Aspiration: ἑλπίζω 2, 6.
ἐφεῖδον 20 III 2.
εὕρηκα 9, 12.
hiatus 1, 8. 6, 9. 11, 7. 19, 14.
aphäresis 5, 4.
worttrennung 2, 12. 8, 4. 10, 26.

Deklination

undeklinierte formen 5, 2. 10 vorb. 24, 2.
endung - ιν < - ιον (- ις < - ιος) 1, 21. 5, 2. 9, 21. 25. 27. 10, 19.
accusativ der III decl. auf — αν 1, 16. 8, 14. 23, 7.
χέραν 1, 16.
eigennamen Ἰσᾶτος u. dergl. 7, 11. 10 vorb. 18 II 4.
τὰ ἀνάπαυλα für ἡ ἀνάπαυλα 22, 19.

Pronomen

ἐσοῦ 4, 4, 12, 2.
τίς als relativum 11, 5.

Conjugation

endung —ες für —ας (οἶδες u. dergl.) 2, 15. 9, 13. 10, 14. 23 f. 12, 2 ff.
Praesens διδῶ 10, 21. διδοῖ 11, 6. διδεῖ 9, 19. δίδει 10, 23.
imperfectum ἔλεγει 10, 20.
futurum (?) χαρίσαι 3, 9.
aorist πέμψαι (impt. act.?) 7, 10.
σπουδασέτωσαν 6, 18.
δῶναι 9, 13.
ἀποδοῖ 6, 7.
γνοῦναι 2, 16.
ἀπενεκκεῖν 12, 3. ἐνέκκαι 10, 6. 12, 8.
ἔλαβα usw. 1, 9. 2, 7. 10, 18. 18, 18.
perfectum εἴρηχα 7, 20. 22. 10, 17. 22.
ἀπένηχες 12, 2.
verschreibungen (?) δεδέναι (?) 20 III 15.
δέκες (?) 10, 14.
ὑγιάνειν 3, 11.
ἐπιμέληθι 5, 6.

Syntax

nominativ statt accusativ (I decl.:) 9, 17. 20. 21. 10, 11. (III decl.:) 6, 23. 8, 17. 9, 26. 10, 10. 15.
accusativ statt dativ 5, 8. 6, 17. 22, 7^2. 17^2. 25, 29.
apposition im accusativ 2, 13.
artikel vor eigennamen 15, 9.
praesens für futur 4, 22. (2, 6. 11, 29).
aorist des briefstiels 2, 9.
ἄν fehlt 4, 6.
ἐὰν mit indicativ imperf. 5, 9. 10.

LEXIKALISCHES

ἀβάσκαντος 3, 12. 13, 23. (4, 23).
ἀγκάλη getreidegarbe 14, 19.
ἀνάπαυμα 6, 4.
ἀναστατόω 12, 10.
ἀπολύομαι reise ab 8, 14.
ἀποχή 18, 20.
ἀπόχοον 7, 11.
ἀράκιον 12, 12.
ἄρσενος 5, 9.
αὐτὸ μονόν nur 4, 11.
ἀφανίζω verderbe 9, 12. 22, 3.
ἀφιλοκάγαθία (?) 21 II 13.
διὰ ὥρας umgehend 14, 17.
εἰς = für 18, 9, = ἐν 1, 7.
ἐνοίκιον miete 11, 11.
ἐξαλλάττω erfreue 4, 18.
ἐξοδιάζω auslegen 4, 21.
ἐπείξιμος 4, 9.
ἐρωτάω bitte 1, 11. 3, 7. 5, 6. 13. 20 I 10.
εὑρίσκω kann 9, 12. 11, 17.
εὐχαριστέω bete 25, 4.
ἔχω λαλῆσαι 21 I 10.
ζυθόπωλις 9, 18.
θεῶν θελόντων 1, 19. 4, 7. 8, 11.
κύριος als titel 1, 2. 6. 5, 2. 18, 6.
λιμαγχέομαι 18, 14.
μαρτυρέω gutes zeugnis ausstellen 13, 16. 15, 16.
μέντοιγε 4, 19.
μέμφω 11, 13.
μετὰ καὶ 4, 7.
μούρσινος 4, 15.
μουσική erziehung 20 III 8.
ὀνόματι im namen 4, 26. 18, 17.
ὅπως = ὅτι 2, 16.
ὀψάριον fisch 4, 18.
πολλαπολλων 5, 9.
παραβάλλειν übergeben 13, 21.
παρέρχομαι sich an jemand wenden 19, 11.
πράκτορος? 10, 15.

προσκύνημα 2, 3. 9, 5 (vgl. 1, 6).
στροφεῖον 21 III 5.
σῶμα iudividuum 18, 7.
σωτήρ 19, 18.
σωτηρία wohlbefinden 1, 13. 14, 12.
ὑπόλογον brachland 11, 7.
ὕσγινος 4, 17.
φαικάσιον 21 III 7.
χάριν (vorgestellt) 2, 7.

lateinische worte

βιάτικον 1, 9.
διμισσωρία 8, 13.
ἡβοκᾶτος 21 III 11.
κεντυρία 1, 24.
λιβλάριος 1, 30.
φαινόλιον 4, 14.
χώρτη πρίμα 1, 29.

SACHLICHES

Administrative einteilung Ägyptens 18 vorb.
Arsinoites nomos = Fayum 2, 14.
topographie des Fayum 16, 4. 2, 14.
praefectus Aegypti 19 vorb. 20 II 18. 15, 11.
γυμνασίαρχος 20 III 11. 21 III 10 vgl. zu III 3.
δακτυλιστής 6, 11.
διοικητής 3, 14.
δρομεδάριος 8 vorb.

datierung 6, 23.
artabe 11, 7.
arura 14, 21.
aureus 1, 10.
drachme 4, 22.
stater 18, 24.

aussetzen von kindern 5, 10. 18, 7.
auxiliarcohorten 1, 29.
gematria 23, 7.
Juden 7, 15.
metrisches 22 vorb. 22, 16.
namen 1, 22. 13, 28. 18, 1. 19, 3. 10.
reisedauer 8, 8.
scheeren des haares 9, 21.

LISTE DER BEI ERMAN-KREBS INS DEUTSCHE ÜBERSETZTEN PAPYRI DER BGU

nr.	seite	nr.	seite	nr.	seite
1	179	46	135	133	156
4	140	47	223	139	156
6	150	62	171	140	121
7	202	63	168	149	180
13	197	64	176	150	187
15	125 f. 152	65	171	153	195
16	185	66	170	159	122
17	164	67	172	162	178
18	150	70	191	163	145
19	131	71	195	168	141
22	137	79	164	180	152
24	188	88	190	183	204
25	177	91	149	189	191
27	213	92	154	194	151
28	163	98	141	213	167
32	187	99	166	219	167
35	135	101	193	226	136
36	138	106	146	251	204
39	200	111	163	254	164
41	177	112	157	264	148
44	189	115[1]	160	266	155

nr.	seite	nr.	seite	nr.	seite
272	192	380	212	522	139
275	139	382	168	526	201
287	147	384	210	529	176
289	186	385	216	530	215
297	187	387	178	534	175
303	218	388	127	577	159
304	223	392	174	581	146
305	217	393	204	585	175
315	220	401	220	590	178
316	198	408	187	591	199
321	134	410	159	596	217
322	135	413	194	601	211
323	124	414	172	602	212
325	144	415	189	603	200
326	207	416	194	606	203
327	209	423	214	615	216
332	211	427	190	617	169
337	179	434	169	618	149
347	185	436	138	632	215
353	154	447	157	640	201
356	170	448	143	646	124
358	154	454	136	647	145
361	130	456	197	648	142
362	180	472	192	649	154
366	223	493	162	651	140
371	222	504	162	652	177
372	122	514	188	653	177
376	144	515	138	654	167
377	221	519	202	655	174
				757	136

INHALT

n. 1—15 BRIEFE: 1) soldatenbrief BGU II 423. 2) der verlorene sohn BGU III 846. 3) empfehlungsbrief Oxy. II 292. 4) vater an den studierenden sohn Oxy. III 531. 5) Hilarion an seine frau Oxy. IV 744. 6)—7) Bellienusbriefe Fay. 112. 123. 8)—11) Apollinarisbriefe BGU I 27. 38. 261. III 822. 12) der verzogene junge Oxy. I 119. 13) mutter an ihren sohn Oxy. VI 930. 14) gesundheitsbericht Oxy. VI 935. 15) Psenosiris brief Grenf. II 73.

n. 16—21 AKTEN: 16—77 libelli: Pap. Wessely p. 113. Oxy. IV 658. 18—19 processakten betr. kindesraub Oxy. I 37. 38.

20 akten der alexandrinischen gesandtschaft des Isidoros und Lampon vor Claudius BGU II 511. Kairo 10448.

21 akten der alexandrinischen gesandtschaft des Appianus vor Commodus Oxy. I 33.

n. 22—25 CHRISTLICHES: 22 altchristlicher moralkatechismus in versen Amh. I 2.

23 christliches orakelgebet Oxy. VI 925.

24 gnostisches amulet Oxy. VI 924.

25 christliches amulet mit vaterunser BGU III 954.

INDEX . . . . . s. 29

LISTE der bei Erman-Krebs übersetzten papyri . . . . . s. 31

n. 3—9 = 1. aufl. 3—9; n. 18. 19. = 1. aufl. 1. 2.

Frommannsche Hofbuchdruckerei (Hermann Pohle) in Jena. — 3700

KLEINE TEXTE FÜR THEOLOGISCHE VORLESUNGEN
UND ÜBUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON HANS LIETZMANN

15. 16

DER PROPHET AMOS

HEBRÄISCH UND GRIECHISCH

HERAUSGEGEBEN

VON

D. JOHANNES MEINHOLD UND LIC. HANS LIETZMANN
O. PROFESSOR IN BONN A. O. PROFESSOR IN JENA

PREIS 1,00 M.

BONN

A. MARCUS' UND E. WEBER'S VERLAG

1905

Das buch Amos reizt besonders zu textkritischen versuchen. Es ist zu verstehn, daß es neuerdings mit vorliebe behandelt und besonders metrischer durchforschung unterzogen wurde. Unsere ausgabe will nicht neben Löhr und Baumann einen neuen reconstructionsversuch bieten. Vielmehr soll das nebeneinander eines kritisch behandelten hebräischen und griechischen textes eine passende grundlage für übungen und versuche besonders in seminarien abgeben. Aus dem grunde mußte die überlieferte anordnung beibehalten werden. Auch ist die punktation und, soweit es geraten schien, die accentuation beibehalten. Offenbare textschäden sind angemerkt, auch wohl verbessert. Ebenso sind spätere zusätze als solche kenntlich gemacht. Die anmerkungen beschränken sich aber auf das nötigste. Mit *M* ist die überlieferung der aussprache und wort- wie satztrennung, mit *H* der überlieferte hebr. konsonantentext bezeichnet. Vgl. D. H. Müller, die Propheten in ihrer ursprünglichen Form, Wien 1896; M. Löhr, Untersuchungen zum B. Amos, Gießen 1901; Harper, the utterances of Amos arranged strophically, Chicago 1901; Condamin, les chants lyriques des prophètes, strophes et choeurs, revue bibl. intern. X, 1901. S. 352—76; Baumann, der Aufbau der Amosreden. 1903; vgl. im allgemeinen: die Kommentare von Wellhausen (1898[3]), Marti (1904), Nowack (1903[2]) zu den kleinen Propheten.

J. Meinhold.

Der folgende Septuagintatext bietet einen genauen abdruck des codex Marchalianus *Q* (Vat. gr. 2125) nach der heliotypieausgabe Cozza-Luzi's (Roma 1890) mit allen fehlern des schreibers: die änderungen des interlinearcorrectors (Q^a) sowie die randnotizen (Q^{mg}), welche übrigens wahrscheinlich von derselben hand, sicher zu derselben zeit geschrieben sind wie der haupttext (also wohl im VI jh.), gebe ich im ersten apparat. Der zweite apparat, in den orthographica in der regel nicht aufgenommen sind, enthält die abweichungen des Vaticanus *B* sowie der drei Amoscommentare des Cyrill von Alexandria (*k Ky*), Theodor von Mopsuestia (*m Mo*) und seines schülers Theodoret von Cyrus (*t Th*): *k m t* bezeichnen dabei den wortlaut des fortlaufend den einzelnen commentarteilen vorangesetzten Amostextes (der nicht immer identisch ist mit dem vom erklärer wirklich benutzten texte!). *Ky Mo Th* weist auf den wortlaut der erklärung hin, *Mo 98* z. b. auf die anführung der stelle p. 98 des commentars. Benutzt sind für Cyrill die Ausgabe Aubert's t. III p. 246ff. (Migne gr. 71, 407), Theodor nach Mai Nova Patrum Bibliotheca VII p. 91 (= Migne 66, 241), Theodoret nach Schulzes Ausgabe t. II p. 1408 (= Migne 81, 1663), die auf einer handschrift, dem Coisl. 252 s. XI, ruht (sein öfter zitierter codex A = Monac. 472 enthält den commentar Theodorets nicht). Die Septuagintaübersetzung des Amos ist ungewöhnlich schlecht, und der ihr zu grunde liegende hebräische text war außerdem noch mehr entstellt als unsere masoretische recension. Eben deshalb kann man hier besonders gut die geschichte der Septuagintaüberlieferung studieren und die entstehung der einzelnen fehler, correcturen und dubletten verfolgen. Zunächst kommen folgende fragen in betracht: woher stammt der text der vorlage von *Q*, welche textform benutzten Q^a und welche Q^{mg}? Hat es für das Dodekapropheton eine recension des Lucian (die dann in *Mo Th* vorliegen muß) und eine des Hesych (bei *Ky* zu suchen) gegeben, und welches waren ihre eigentümlichkeiten? Mit den weiteren fragen: Was lehren die neutestamentlichen und philonischen Amoscitate, sowie die altchristlichen schriftsteller und die übersetzungen? wird dann die textgeschichte in ihrer gesamtheit aufgerollt. Das vorliegende heft soll ein hilfsmittel zur einführung in diese probleme bieten, für alles weitere vgl. H. B. Swete, An introduction to the Old Testament in Greek part. III, ch. 6. W. O. E. Oesterley, Studies in the greek and latin versions of the book of Amos 1902. Besondere beachtung verdienen Cyrills angaben über lesarten der LXX und der Ἑβραίων ἔκδοσις.

H. Lietzmann.

עמוס

Rede gegen Israels Nachbarn und gegen Israel

I דִּבְרֵי עָמוֹס [אֲשֶׁר הָיָה בַּנֹּקְדִים] מִתְּקוֹעַ אֲשֶׁר חָזָה עַל־יִשְׂרָאֵל
[בִּימֵי עֻזִּיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבִימֵי יָרָבְעָם בֶּן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל] שְׁנָתַיִם
2 לִפְנֵי הָרַעַשׁ׃ וַיֹּאמַר | יְהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבְלוּ
נְאוֹת הָרֹעִים וְיָבֵשׁ רֹאשׁ הַכַּרְמֶל׃

gegen Damaskus

3 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי דַמֶּשֶׂק וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
4 עַל דּוּשָׁם בַּחֲרִצוֹת הַבַּרְזֶל אֶת גִּלְעָד׃ וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבֵית חֲזָאֵל
5 וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בֶּן־הֲדָד׃ [b] וְהִכְרַתִּי[3] יוֹשֵׁב מִבִּקְעַת־אָוֶן [c] וְתֹמֵךְ
שַׁבְט מִבֵּית עֵדֶן[4] [a] וְשָׁבְרָתִי בְרִיחַ דַּמֶּשֶׂק וְגָלוּ עַם־אֲרָם קִירָה אָמַר יְהוָה׃

gegen Philistäa

6 [כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי עַזָּה וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
7 עַל הַגְלוֹתָם גָּלוּת שְׁלֵמָה לְהַסְגִּיר לֶאֱדוֹם׃ וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת
8 עַזָּה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ׃ וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב מֵאַשְׁדּוֹד וְתֹמֵךְ שֵׁבֶט
מֵאַשְׁקְלוֹן וַהֲשִׁיבוֹתִי יָדִי עַל־עֶקְרוֹן וְאָבְדוּ שְׁאֵרִית פְּלִשְׁתִּים אָמַר
אֲדֹנָי יֱהוִה׃[5]]

gegen Tyrus

9 [כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי־צֹר וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
10 עַל הַסְגִּירָם גָּלוּת שְׁלֵמָה לֶאֱדוֹם וְלֹא זָכְרוּ בְּרִית אַחִים׃ וְשִׁלַּחְתִּי
אֵשׁ בְּחוֹמַת צֹר וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ׃]

---

1 Zu den ausscheidungen aus dieser vielleicht einem sammler und nicht dem Amos entstammenden überschrift s. Budde, Sem. Stud. in mem. of Dr. A. Kohut 106—110, auch schon in der Ἰουδαίων ἔκδοσις des Cyrill, s. Field z. d. St.; übrigens kann man am ende die worte | בִּימֵי יָרָבְעָם מ׳ י׳ der ursprl. überschrift belassen. 2 v. 2 wird für unecht erklärt von Cheyne, Rob. Smith, Volz, Marti. 3 Umstellung n. Löhr, Baumann u. a. a. 4 Es handelt sich um stadt und reich Damaskus; darauf müssen auch die ausdrücke בקעת און und בית ערן gehn. Vielleicht ist אָוֶן jüdische correctur für אַל Amos 5,5 cf. Hos. 4,75. בקעת אַל „Göttertal“ und בֵּית עֵדֶן „Lusthausen“ meinten dann reich und stadt Damask. 5 Ueber die unechtheit dieser verse vgl. Duhm, Jeremia 124, 153, Meinhold, Studien zur isr. Religionsgesch. I 39; Marti z. d. St.

I 1 Λόγοι Ἀμώς, οἳ ἐγένοντο ἐν Ἀκκαρεὶμ ἐκ Θεκοῦε, οὓς εἶδεν ὑπὲρ Ἰερουσαλὴμ ἐν ἡμέραις Ὀζείου βασιλέως Ἰούδα καὶ ἐν ἡμέραις Ἱεροβοὰμ τοῦ Ἰωὰς βασιλέως Ἰσραὴλ πρὸ δύο ἐτῶν τοῦ σεισμοῦ· 2 καὶ εἶπεν Κύριος ἐκ Σιὼν ἐφθέγξατο, καὶ ἐξ Ἰερουσαλὴμ ἔδωκεν φωνὴν αὐτοῦ, καὶ ἐπένθησαν αἱ νομαὶ τῶν ποιμνίων, καὶ ἐξηράνθη ἡ κορυφὴ τοῦ Καρμήλου· 3 καὶ εἶπεν κύριος Ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις Δαμασκοῦ καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτόν, ἀνθ᾽ ὧν ἔπριζον πρίοσι σιδηροῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσας τῶν ἐν Γαλαάδ· 4 καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ εἰς τὸν οἶκον Ἀζαὴλ καὶ καταφάγεται θεμέλια υἱοῦ Ἀδέρ· 5 καὶ συντρίψω μοχλοὺς Δαμασκοῦ καὶ ἐξολεθρεύσω κατοικοῦντας ἐκ πεδίου Ὢν, καὶ κατακόψω φυλὴν ἐξ ἀνδρῶν Χαρράν, καὶ αἰχμαλωτισθήσεται λαὸς Συρίας ἐπίκλητος, λέγει κύριος. 6 Τάδε λέγει κύριος Ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις Γάζης καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτούς, ἕνεκεν τοῦ αἰχμαλωτεῦσαι αὐτοὺς αἰχμαλωσίαν τοῦ Σαλωμὼν τοῦ συγκλῖσαι εἰς τὴν Ἰδουμαίαν· 7 καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ ἐπὶ τὰ τείχη Γάζης, καὶ καταφάγεται θεμέλια αὐτῆς· 8 καὶ ἐξολεθρεύσω κατοικοῦντας ἐξ Ἀζώτου, καὶ ἐξαρθήσεται φυλὴ ἐξ Ἀσκάλωνος, καὶ ἐπάξω τὴν χεῖρά μου ἐπὶ Ἀκκάρων καὶ ἀπολοῦνται οἱ κατάλοιποι τῶν ἀλλοφύλων, λέγει κύριος. 9 Τάδε λέγει κύριος Ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις Τύρου καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτήν, ἀνθ᾽ ὧν συνέκλισαν αἰχμαλωσίαν τοῦ Σαλωμὼν εἰς τὴν Ἰδουμαίαν καὶ οὐκ ἐμνήσθησαν διαθήκης ἀδελφῶν. 10 καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ ἐπὶ τὰ τείχη Τύρου καὶ καταφάγεται τὰ θεμέλια αὐτῆς.

überschr. αμως β′ 1 οζιου Q^a 2 ποιμενων Q^a 3 τας *vor* εν γαστρι Q^{mg} 4 τα *vor* θεμελια Q^a 5 αιχμαλωτευθησεται Q^a 6 αυτους: αυτην Q^a | συγκλεισαι Q^a 9 θ′ αυτην α′ σ′ ομοιως τοις ο′ Q^{mg} αυτον Q^a | συνεκλεισαν Q^a

---

1 εν καριαθαριμ m εν καριαθιαρειμ tTh | εκ: εν B | υπερ kKy: επι mMot περι Th | εν ημερα οζιου Ky? | οζιου B^bkKymt | του βασιλεως^1 Kym | του ιωας Kym: υιου ιωας k, > tTh | του ισραηλ k (*nicht* Ky) 2 ποιμενων BkKy? mMotTh | η > k (*nicht* Ky) 3 αυτον k: αυτην m αυτους KytTh | εν πριοσι mMo | τας εν γαστρι BkKymt | των γαλααδιτων mMotTh 4 εξανατελω k αποστελω mt 5 εξολοθρευσω kKymt (*so immer*) | αιχμαλωτισθησεται kKy: αιχμαλωτευθησεται BmMo98t 6 του σολομων kKytTh: σολομων m(Mo?) | ιδουμαιαν B^{ab}: ιουδαιαν B* 7 τα θεμελια km 9 την αιχμαλωσιαν του σολομων Ky την αιχμαλωσιαν σολομων k αιχμαλωσιαν του σολομων mMotTh 10 αποστελω k

gegen Edom

11 [כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי אֱדוֹם וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
עַל רָדְפוֹ בַחֶרֶב אָחִיו וְשִׁחֵת רַחֲמָיו וַיִּטְרֹף[1] לָעַד אַפּוֹ וְעֶבְרָתוֹ
12 שָׁמַר לָנֶצַח[2]: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּתֵּימָן וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בָּצְרָה[3]]

gegen Ammon

13 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי בְנֵי־עַמּוֹן וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
14 עַל־בְּקָעָם הָרוֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הַרְחִיב אֶת־גְּבוּלָם: וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת
רַבָּה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ בְּתְרוּעָה בְּיוֹם מִלְחָמָה בְּסַעַר בְּיוֹם סוּפָה:
15 וְהָלַךְ מַלְכָּם בַּגּוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה:

gegen Moab

II כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי מוֹאָב וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
2 עַל־שָׂרְפוֹ עַצְמוֹת מֶלֶךְ־אֱדוֹם לַשִּׂיד: וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּקִיר מוֹאָב וְאָכְלָה
3 אַרְמְנוֹתֶיהָ[4] וּמֵת בְּשָׁאוֹן מוֹאָב בִּתְרוּעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר: וְהִכְרַתִּי שׁוֹפֵט
מִקִּרְבָּהּ וְכָל־שָׂרָיו[5] אַהֲרֹג עִמּוֹ אָמַר יְהוָה:

gegen Juda

4 [כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יְהוּדָה וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
עַל־מָאֲסָם אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וְחֻקָּיו [לֹא שָׁמָרוּ וַיַּתְעוּם כְּזִבֵּיהֶם אֲשֶׁר־

---

1 So mit Syr. Vulg. H: וַיִּטְרֹף. 2 M. fälschlich שִׁמְרָה נֶצַח. 3 Das wort gegen Tyrus wie Edom gilt als späterer nachtrag s. Wellhausen, Now., Marti. — Übrigens bindet der erst seit der zerstörung Jerusalems und dem dabei sich zeigenden unbrüderlichen benehmen Edoms hervortretende haß der Juden gegen Edom die worte über Philistäa, Phönikien, Edom zusammen. Nimmt man sie heraus, so hat man eine gute von norden nach süden fortschreitende (Aram, Ammon, Moab) vorführung der feinde und nachbarn Israels, d. h. (wie auch sonst bei Amos) des nordvolkes. Jetzt ist sie gründlich zerstört: Aram — norden, Philistäa — südwesten, Phönikien — westen, Edom — südosten, Ammon nördlich von Edom, aber durch Moab getrennt, das nun erst nach Ammon kommt! 4 Zu dieser änderung siehe Meinhold a. a. O. 48. H.: ש״אֵשׁ במואב ואכלה ארמנות הַקְּרִיּוֹת. 5 H. und M. 3^a: שָׂרֶיהָ u. מִקִּרְבָהּ; aber da 2^b u. 3^b Moab masc. gefaßt, so gewiß auch 3^a.

11 Τάδε λέγει κύριος Ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις τῆς Ἰδουμαίας καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτούς, ἕνεκα τοῦ διῶξαι αὐτοὺς ἐν ῥομφαίᾳ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἐλυμήνατο μήτραν ἐπὶ γῆς καὶ ἥρπασεν εἰς μαρτύριον φρίκην αὐτοῦ καὶ τὸ ὅρμημα αὐτοῦ ἐφύλαξεν εἰς νῖκος. 12 καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ εἰς Θαιμὰν καὶ καταφάγεται θεμέλια τιχέων αὐτῆς. 13 Τάδε λέγει κύριος Ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις υἱῶν Ἀμμὼν καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτόν, ἀνθ' ὧν ἀνέσχιζον τὰς ἐν γαστρὶ ἐχούσας τῶν Γαλααδιτιτῶν ὅπως ἐνπλατύνωσιν τὰ ὅρια ἑαυτῶν. 14 καὶ ἀνάψω πῦρ ἐπὶ τὰ τείχη Ῥαββά, καὶ καταφάγεται τὰ θεμέλια αὐτῆς μετὰ κραυγῆς ἐν ἡμέρᾳ πολέμου καὶ σεισθήσεται ἐν ἡμέραις συντελείας αὐτῆς. 15 καὶ πορεύσονται οἱ βασιλεῖς αὐτῆς ἐν αἰχμαλωσίᾳ, οἱ ἱερεῖς αὐτῶν καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, λέγει κύριος.

II 1 Τάδε λέγει κύριος Ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις Μωὰβ καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτόν, ἀνθ' ὧν κατέκαυσαν τὰ ὀστᾶ βασιλέως τῆς Ἰδουμαίας εἰς κονίαν· 2 καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ ἐπὶ Μωὰβ καὶ καταφάγεται θεμέλια τῶν πόλεων αὐτῶν, καὶ ἀποθανεῖται ἐν ἀδυναμίᾳ Μωὰβ μετὰ κραυγῆς καὶ μετὰ φωνῆς σάλπιγγος· 3 καὶ ἐξολεθρεύσω κριτὴν ἐξ αὐτῆς, καὶ πάντας τοὺς ἄρχοντας αὐτῆς ἀποκτενῶ μετ' αὐτῆς, λέγει κύριος. 4 Τάδε λέγει κύριος Ἐπὶ ταῖς τρισὶν

12 τειχεων Q^a 13 γαλααδιτιλων Q^a | α΄ θ΄ οπως εμπλατυνωσιν οι ο΄ ωστε εμπλατυναι σ΄ ομοιως τοις ο΄ Q^{mg} 14 θ΄ αναψω οι ο εξαψω σ΄ ομοιως τοις ο΄ Q^{mg} | ημερα Q^a 15 αυτων^1: αυτου Q^a, αυτων^1 und ^{2}: ομοιως οι γ΄ Π αυτου Q^{mg} 2 επι: εις Q^a | των πολεων αυτης Q^a της καριωθ Q^{mg} 3 τους > Q^a | μετ αυτου Q^a σ΄ αυτης Q^{mg}

11 αυτους^1: αυτην m | ενεκεν k m | καταδιωξαι k | διωξαι αυτον m | αδελφον αυτων k | μητερα B | επι της γης k επι την γην mMo εις γην Ky | φρικην εις μαρτυριον αυτου Th, φρικην εαυτου m | νεικος k (*nicht* Ky) 13 αυτον: αυτους k m | γαλααδ(ε)ιτων B k Ky m t | οπως αν πλατυνωσι m | εαυτων: αυτων k Ky m t 14 ραββα mMo: ραββαθ k ραβααθ tTh | τα θεμελια mtTh: θεμελια Bk | ημερα k m t | συντελεσεως k 15 πορευσεται ο βασιλευς αυτης εν k πορευσεται μελχομ εν mMotTh | αυτων^1: αυτοι m αυτου t | αυτων^2: αυτου t

II 1 αυτον: αυτους k | τα οστα του βασιλεως της ιδουμαιας Ky | τα > mMo | της > kmMo 2 επι: εις k | τα θεμελια B | αυτων: αυτης Bk αυτου m | εναποθανιειται m | μετα φωνης και μετα κραυγης k (*nicht* Ky) mMo 3 κριτας m (*nicht* Mo) | αυτης^1: αυτου m | τους αρχοντας > B | τους > m | αυτης^2: αυτου Bm, > k | μετ αυτου m

5 הֲלִכוּ אֲבוֹתָם אַחֲרַיהֶם׃ וְשִׁלַּחְתִּי אַשׁ בִּיהוּדָה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת
יְרוּשָׁלִַם[1]׃]

gegen Israel

6 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
7 עַל מְכָרָם בַּכֶּסֶף צַדִּיק וְאֶבְיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלָיִם׃ הַשָּׁפִים[2] בְּרֹאשׁ דַּלִּים
וְדֶרֶךְ עֲנָוִים יַטּוּ וְאִישׁ וְאָבִיו יֵלְכוּ אֶל־הַנַּעֲרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת שֵׁם
8 קָדְשִׁי׃ וּבְגָדִים[3] חֲבֻלִים יַטּוּ אֵצֶל כָּל־מִזְבֵּחַ וְיַיִן עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית
9 אֱלֹהֵיהֶם׃ וְאָנֹכִי הִשְׁמַדְתִּי אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּגֹבַהּ אֲרָזִים
10 גָּבְהוֹ וְחָסֹן הוּא כָּאַלוֹנִים וָאַשְׁמִיד פִּרְיוֹ מִמַּעַל וְשָׁרָשָׁיו מִתָּחַת׃ וְאָנֹכִי
הֶעֱלֵיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאוֹלֵךְ אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה
11 לָרֶשֶׁת אֵת אֶרֶץ הָאֱמֹרִי[4]׃ וָאָקִים מִבְּנֵיכֶם לִנְבִיאִים וּמִבַּחוּרֵיכֶם
12 לִנְזִרִים וַהֲשָׁקוּ אֶת־הַנְּזִרִים יַיִן וְעַל־הַנְּבִיאִים צִוִּיתֶם לֵאמֹר לֹא תִנָּבְאוּ׃
11bβ 13 הַאַף אֵין־זֹאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל[5] נְאֻם־יְהוָה׃ הִנֵּה אָנֹכִי מֵעִיק תַּחְתֵּיכֶם
14 כַּאֲשֶׁר תָּעִיק הָעֲגָלָה הַמְלֵאָה לָהּ עָמִיר׃ וְאָבַד מָנוֹס מִקָּל וְחָזָק לֹא־
15 יְאַמֵּץ כֹּחוֹ וְגִבּוֹר לֹא־יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ׃ וְתֹפֵשׂ הַקָּשֶׁת לֹא יַעֲמֹד וְקַל
16 בְּרַגְלָיו לֹא יְמַלֵּט וְרֹכֵב הַסּוּס לֹא יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ׃ וְאַמִּיץ לִבּוֹ בַּגִּבּוֹרִים
עָרוֹם יָנוּס בַּיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה[6]׃

---

[1] Zu der jetzt fast allgemein angenommenen unechtheit von 2, 4 s. Nw. z. d. St. [2] H. u. M. הַשְּׁאֲפִים עַל־עֲפַר־אֶרֶץ. [3] H. ועל בגדים. [4] v. 10 wird von manchen vor v. 9 gestellt oder auch ganz gestrichen. [5] Zur nachstellung von 11bβ hinter v. 12 s. Baum., Now. [6] Da die wiederholungen der gleichen wörter wie gedanken textwucherungen vermuten lassen, hat man vorgeschlagen v. 15 ganz zu streichen (Löhr, Now.), oder wenigstens teile in 14—16 zu tilgen (Baum. hält folgende anordnung für richtig: 14^a 16^a 14^b $15^{a\alpha}$ 15^b 16; Öttli str. 15^{bc}). Doch s. Marti z. d. st.; übr. l. M. auch 15^a יְמַלֵּט.

---

kKymt 10 των > m 12 ηγιασμενους μοι εποτιζετε t 13 η¹ > k 14 κρατηση Bkm | σωση km 15 ουδε: και km | ο ιππευς Bkm | σωσει B 16 και ευρησει kKy: και ο κραταιος ου μη (ου μη > B^{ab}) ευρησει (ευρη m) BmMo(Th) | καρδιαν: ψυχην k (*nicht* Ky) | μονος δε ο γυμνος φευξεται t | διωξεται: φευξεται mt | εν ταις ημεραις εκειναις k

ἀσεβείαις υἱῶν Ἰούδα καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτούς, ἕνεκα τοῦ ἀπώσασθαι αὐτοὺς τὸν νόμον τοῦ κυρίου, καὶ τὰ προστάγματα αὐτοῦ οὐκ ἐφυλάξαντο, καὶ ἐπλάνησεν αὐτοὺς τὰ μάταια αὐτῶν ἃ ἐποίησαν, οἷς ἐξηκολούθησαν οἱ πατέρες αὐτῶν ὀπίσω αὐτῶν· 5 καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ ἐπὶ Ἰούδαν καὶ καταφάγεται θεμέλια Ἰερουσαλήμ. 6 Τάδε λέγει κύριος Ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτόν, ἀνθ' ὧν ἀπέδοντο ἀργυρίου δίκαιον, καὶ πένητα ἕνεκεν ὑποδημάτων, 7 τὰ πατοῦντα ἐπὶ τὸν χοῦν τῆς γῆς, καὶ ἐκονδύλιζον εἰς κεφαλὰς πτωχῶν, καὶ ὁδὸν ταπεινῶν ἐξέκλειναν, καὶ υἱὸς καὶ πατὴρ αὐτοῦ εἰσεπορεύοντο πρὸς τὴν αὐτὴν παιδίσκην ὅπως βεβηλώσωσι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ αὐτῶν· 8 καὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν δεσμεύοντες σχοινίοις παραπετάσματα ἐποίουν ἐχόμενα τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ οἶνον ἐκ συκοφαντιῶν ἔπινον ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ αὐτῶν. 9 ἐγὼ δὲ ἐξῆρα τὸν Ἀμορραῖον πρὸ προσώπου αὐτῶν, οὗ ἦν καθὼς ὕψος κέδρου τὸ ὕψος αὐτοῦ, καὶ ἰσχυρὸς ἦν ὡς δρῦς, καὶ ἐξήρανα τὸν καρπὸν αὐτοῦ ἐπάνωθεν καὶ τὰς ῥίζας αὐτοῦ ὑποκάτωθεν. 10 καὶ ἐγὼ ἀνήγαγον ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, καὶ περιήγαγον ὑμᾶς ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσεράκοντα ἔτη τοῦ κατακληρονομῆσαι τὴν γῆν τῶν Ἀμορραίων· 11 καὶ ἔλαβον ἐκ τῶν υἱῶν ὑμῶν εἰς προφήτας, καὶ ἐκ τῶν νεανίσκων ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν· μὴ οὐκ ἔστιν ταῦτα, υἱοὶ Ἰσραήλ; λέγει κύριος. 12 καὶ ἐποτίζετε τοὺς ἡγιασμένους οἶνον, καὶ τοῖς προφήταις ἐνετέλλεσθαι λέγοντες Οὐ μὴ προφητεύσητε. 13 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ κυλίω ὑποκάτω ὑμῶν ὃν τρόπον κυλίεται ἡ ἅμαξα ἡ γέμουσα καλάμης· 14 καὶ ἀπολεῖται φυγὴ ἐκ δρομέως, καὶ ὁ κραταιὸς οὐ μὴ κρατήσει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, καὶ ὁ μαχητὴς οὐ μὴ σώσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ. 15 καὶ ὁ τοξότης οὐ μὴ ὑποστῇ, καὶ ὁ ὀξὺς τοῖς ποσὶν αὐτοῦ οὐ μὴ διασωθῇ, οὐδὲ οἱ ἱππεῖς οὐ μὴ σώσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ. 16 καὶ εὑρήσει τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐν δυναστείαις, ὁ γυμνὸς διώξεται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λέγει κύριος.

4 αυτους^{1}: αυτον Q^{a} 7 εξεκλιναν Q^{a} 9 εκ προσωπου Q^{a} 11 ανελαβον Q^{a} 12 ενετελλεσθε Q^{a} 14 σωση Q^{a} 15 ο ιππευς Q^{a} 16 ηυρεθη καρδια Q^{mg}

4 αυτους k m t: αυτον B | ενεκεν k m t | αυτους^{3}: εαυτους m | νομον κυριου k Ky m t | α ουκ t | επλανησαν k | αυτων^{1} > t 5 ιουδα k (*nicht* Ky) 6 αργυριω δικαιον Ky δικαιον αργυριου m τον δικαιον αργυριου t (το δικαιον Th) 7 τα πατουντα: καταπατουντα k των πατουντων mMo των καταπατουντων t | εξεκλινον t | αυτου > k | βεβηλωσι B 9 προ: εκ BkKy m t | ου: ουν B | εξηρανα: εξηρα

Redensammlung

III שִׁמְעוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל[1]
2 [עַל כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הֶעֱלֵיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם] לֵאמֹר׃ רַק אֶתְכֶם
יָדַעְתִּי מִכֹּל מִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה עַל־כֵּן אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־עֲוֹנֹתֵיכֶם׃
3 הֲיֵלְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בִּלְתִּי אִם־נוֹעָדוּ[2]׃ הֲיִשְׁאַג אַרְיֵה בַּיַּעַר וְטֶרֶף אֵין
4 לוֹ הֲיִתֵּן כְּפִיר קוֹלוֹ מִמְּעֹנָתוֹ[3] בִּלְתִּי אִם לָכָד׃ הֲתִפֹּל צִפּוֹר עַל
5 הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הֲיַעֲלֶה־פַּח מִן הָאֲדָמָה וְלָכוֹד לֹא יִלְכֹּד׃[5]
6 אִם־יִתָּקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעָם לֹא יֶחֱרָדוּ אִם־תִּהְיֶה רָעָה בְּעִיר וַיהוָה לֹא
7 עָשָׂה[6]׃ [כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יֱהוִה דָּבָר כִּי אִם־גָּלָה סוֹדוֹ אֶל־עֲבָדָיו
8 הַנְּבִיאִים[7]׃] אַרְיֵה שָׁאָג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי יֱהוִה דִּבֶּר מִי לֹא יִנָּבֵא׃
9 . . . . . הַשְׁמִיעוּ עַל אַרְמְנוֹת בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל־אַרְמְנוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
וְאִמְרוּ הֵאָסְפוּ עַל־הָרֵי[8] שֹׁמְרוֹן וּרְאוּ מְהוּמֹת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ וַעֲשׁוּקִים
10 בְּקִרְבָּהּ׃ וְלֹא־יָדְעוּ עֲשׂוֹת־נְכֹחָה [נְאֻם־יְהוָה[9]] הָאֹצְרִים חָמָס וָשֹׁד
11 בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם׃ לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה צַר וְסוֹבֵב[10] הָאָרֶץ וְהוֹרֵד[11]
12 מִמֵּךְ עֻזֵּךְ וְנָבְזּוּ אַרְמְנוֹתָיִךְ׃ . . . . . כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יַצִּיל
הָרֹעֶה מִפִּי הָאֲרִי שְׁתֵּי כְרָעַיִם אוֹ בִדַּל אָזֶן כֵּן יִנָּצְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
13 הַיֹּשְׁבִים בְּשֹׁמְרוֹן בְּפִאַת מִטָּה וּבְדַמֶּשֶׂק עֶרֶשׂ[12]׃ שִׁמְעוּ וְהָעִידוּ בְּבֵית

---

1 1b zu str. s. Meinh. a. a. O. 52; Löhr z. d. st. 2 v. 3 st. Marti. 3 Löhr str. 4b; Baum. u. Now. ממענתו. 4 H. על פח הארץ. 5 5b str. Löhr. 6 Löhr, Baum., Now. stellen um, 6b, dann 6a. 7 einsatz, s. Now., Mart. z. d. st. 8 H. הָרֵי. Baum. nimmt 3, 9. 10. 13. 11. 12. 14a 15 (in dieser reihenfolge) als abschluß von cap. 1—2; Löhr ordnet 11. 13a. 14a. 15. 12a. 12bα. 4, 1—3. 8, 4—10. 13. 14b. 9, 1. 3. 4a als zu einer rede in dieser folge gehörig. 9 z. str. s. Baum. S. 33. 10 H. u. M. צַר וּסְבִיב. 11 M. הוֹרֵד. 12 v. 12 scheint schluß einer verlornen rede zu sein. Das gleiche gilt wohl von v. 13—15, so viel von ihnen dem Amos gehört. Mart. str. 13 und 14a, hält 14b unter der änderung in מִצְבַת בֵּיתְאֵל, während Baumann 14a hält und 14b str.

σονται t 12 o > k | του > m | οι > k | εν σαμαρεια Bk (Ky?) mt | της φυλης Bk | φυλης δαμασκου m (Mo) | δαμασκω + κλινει t (*nicht* Th) 13 ιερεις *zu vers 12* B | ω ιερεις ακουσαντες επιμαρτυρασθε Th | επιμαρτυρασθε Bk (Ky) mt | οικω ισραηλ t (Ky?)

III 1 Ἀκούσατε τὸν λόγον τοῦτον ὃν ἐλάλησεν κύριος ἐφ᾽ ὑμᾶς, οἶκος Ἰσραήλ, καὶ κατὰ πάσης φυλῆς ἧς ἀνήγαγον ἐκ γῆς Αἰγύπτου, λέγων· 2 Πλὴν ὑμᾶς ἔγνων ἐκ πάσης τῶν φυλῶν τῆς γῆς· διὰ τοῦτο ἐκδικήσω ἐφ᾽ ὑμᾶς πάσας τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν. 3 εἰ πορεύσονται δύο ἐπὶ τὸ αὐτὸ καθόλου ἐὰν μὴ γνωρίσωσιν ἑαυτούς; 4 εἰ ἐρεύξεται λέων ἐκ τοῦ δρυμοῦ αὐτοῦ θήραν οὐκ ἔχων; εἰ δώσει σκύμνος φωνὴν αὐτοῦ ἐκ τῆς μάνδρας αὐτοῦ καθόλου ἐὰν μὴ ἁρπάσῃ τι; 5 εἰ πεσεῖται ὄρνεον ἐπὶ τὴν γῆν ἄνευ ἰξευτοῦ; εἰ χασθήσεται παγὶς ἐπὶ τῆς γῆς ἄνευ τοῦ συλλαβεῖν τι; 6 εἰ φωνήσει σάλπιγξ ἐν πόλει καὶ λαὸς οὐ πτοηθήσεται; εἰ ἔσται κακία ἐν πόλει ἣν κύριος οὐκ ἐποίησεν; 7 διότι οὐ μὴ ποιήσει κύριος ὁ θεὸς πρᾶγμα ἐὰν μὴ ἀποκαλύψῃ παιδείαν αὐτοῦ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ τοὺς προφήτας. 8 λέων ἐρεύξεται καὶ τίς οὐ φοβηθήσεται; κύριος ὁ θεὸς ἐλάλησεν, καὶ τίς οὐ προφητεύσει; 9 Ἀπαγγείλατε χώραις ἐν Ἀσσυρίοις καὶ ἐπὶ τὰς χώρας τῆς Αἰγύπτου, καὶ εἴπατε Συνάχθητε ἐπὶ τὸ ὄρος Σαμαρείας, καὶ εἴδετε θαυμαστὰ πολλὰ ἐν μέσῳ αὐτῆς καὶ τὴν καταδυναστείαν τὴν ἐν αὐτῇ. 10 καὶ οὐκ ἔγνω ἃ ἔσται ἐνώπιον αὐτῆς, λέγει κύριος, οἱ θησαυρίζοντες ἀδικίαν καὶ ταλαιπωρίαν ἐν ταῖς χώραις αὐτῶν. 11 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ὁ θεός Τύρος κυκλόθεν ἡ γῆ σου ἐρημωθήσεται, καὶ κατάξει ἐκ σοῦ ἰσχύν σου, καὶ διαρπαγήσονται αἱ χῶραί σου. 12 τάδε λέγει κύριος Ὃν τρόπον ὅταν ἐκσπάσῃ ὁ ποιμὴν ἐκ στόματος τοῦ λέοντος δύο σκέλη ἢ λοβὸν ὠτίου, οὕτως ἐκσπασθήσονται οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ οἱ κατοικοῦντες Σαμαρείαν κατέναντι φυλῆς καὶ ἐν Δαμασκῷ. 13 ἱερεῖς, ἀκούσατε καὶ ἐπιμαρτυριᾶσθε

2 πασων Q^a 5 σχασθησεται Q^a 9 αναγγειλατε Q^a | ταις χωραις εν γη αιγυπτω Q^a 10 εστιν εναντιον Q^{mg} 12 εν σαμαρεια Q^a | δαμασκω + κλινη Q^{mg} 13 επιμαρτυρασθε Q^a

III 1 του ισραηλ k | ανηγαγεν k | γης: της m 2 πασων φυλων της (> B) γης Bkmt 3 εαυτοις tTh 4 εκ της μανδρας αυτου > m (*nicht* Mo) 5 σταθησεται k (*nicht* Ky) χασθησεται m 6 εστι t | ουχ m ου μη B 7 ου > m | ποιηση km | ο θεος > k | εαν: αν t | αυτου^1 > Bk | δουλους αυτου + προς k 8 ο θεος > k | ου μη προφητευση k 9 αναγγειλατε t | ταις χωραις k | ασσυρια Ky | της αιγυπτου: εν γη αιγυπτου m εν γη αιγυπτω kt | εις το ορος k | τα ορη m | πολλα θαυμαστα t | και καταδυναστειαν Bkm και καταδυναστεια t | την^2 > kmt 10 ενωπιον: εναντιον BkKymt | αδικιας k | ταις > t 11 και κυκλοθεν kKymMoTh | καταξω Ky | την ισχυν kmt | διαρπασθη-

14 יַעֲקֹב נְאֻם־אֲדֹנָי יֱהוִֹה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת׃ כִּי בְיוֹם פָּקְדִי פִשְׁעֵי־יִשְׂרָאֵל
עָלָיו וּפָקַדְתִּי עַל־מִזְבְּחוֹת בֵּיתאֵל וְנִגְדְּעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ לָאָרֶץ׃
15 וְהִכֵּיתִי בֵית־הַחֹרֶף עַל־בֵּית הַקָּיִץ וְאָבְדוּ בָתֵּי הַשֵּׁן וְסָפוּ בָתִּים רַבִּים[1]
נְאֻם־יְהוָֹה׃

gegen die Frauen

IV[2] שִׁמְעוּ הַדָּבָר הַזֶּה פָּרוֹת הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּהַר שֹׁמְרוֹן הָעֹשְׁקוֹת
2 דַּלִּים הָרֹצְצוֹת אֶבְיוֹנִים הָאֹמְרוֹת לַאֲדֹנֵיהֶם הָבִיאָה וְנִשְׁתֶּה׃ נִשְׁבַּע
אֲדֹנָי יֱהוִֹה בְקָדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים עֲלֵיכֶן[3] וְנָשְׂאֻ[4] אֶתְכֶן[5] בְּצִנּוֹת
3 וְאַחֲרִיתְכֶן בְּסִירוֹת דּוּגָה׃ וּפְרָצִים תֵּצֶאנָה אִשָּׁה נֶגְדָּהּ וְהִשְׁלַכְתֶּנָה
הַהַרְמוֹנָה נְאֻם־יְהוָֹה[6]׃

gegen den äuſserlichen Gottesdienst

4 בֹּאוּ בֵיתאֵל וּפִשְׁעוּ הַגִּלְגַּל הַרְבּוּ לִפְשֹׁעַ וְהָבִיאוּ לַבֹּקֶר זִבְחֵיכֶם לִשְׁלֹשֶׁת
5 יָמִים מַעְשְׂרֹתֵיכֶם׃ וְקַטֵּר מֵחָמֵץ תּוֹדָה וְקִרְאוּ נְדָבוֹת וְשַׁלְּמוּ[7] כִּי כֵן
6 אֲהַבְתֶּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִֹה׃ וְגַם־אֲנִי נָתַתִּי לָכֶם נִקְיוֹן
שִׁנַּיִם בְּכָל־עָרֵיכֶם וְחֹסֶר לֶחֶם בְּכֹל מְקוֹמֹתֵיכֶם וְלֹא־שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־

---

[1] vielleicht בתי הָרַבים, häuser der vornehmen, unter verlesung des ה, das als ם zu בתי kam. Mart. בָּתֵי הָבְנִים=„ebenholzhäuser.“ [2] Wozu dies stückchen ursprünglich gehört, ist kaum auszumachen, schwerlich kann es mit Baumann und Now. als fortsetzung von 3, 8 genommen werden, an das es sich nach herausnahme von 3, 9—15 unmittelbar anschließen soll. Vielleicht ist es gleichfalls ein teil einer im übrigen verlorenen rede. [3] H. עליכם. [4] M. וְנִשָּׂא. [5] H. אתכם. [6] Der text v. 2—3 ist hoffnungslos verderbt. Marti schlägt im anschluß an Duhm vor: וְנָשְׂאוּ אַפְּכֶן בְּצִנּוֹת וְאַחֲרִיתְכֶן בְּסִירוֹת׃ דֹּמֶן וּפֶרֶשׂ תּוּצֶאנָה וְהָשְׁלַכְתֶּן עֲרֻמוֹת נְאֻם־יְהוָֹה׃ „da hebt man eure nase empor mit haken und euer hinterteil mit harpunen; als dünger und mist sollt ihr hinausgeschleppt und nackt hingeworfen werden.“ Es soll dann vom wegschaffen der kadaver der „gemästeten Basanskühe“ geredet sein. [7] So richtig Syr. gegen das ziemlich unpassende השמיעו in H.

τῷ οἴκῳ Ἰακώβ, λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ. 14 διότι ἐν τῇ ἡμέρᾳ ὅταν ἐκδικήσω ἀσεβείας τοῦ Ἰσραὴλ ἐπ' αὐτόν, καὶ ἐκδικήσω ἐπὶ τὰ θυσιαστήρια Βεθήλ, καὶ κατασκαφθήσεται τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου καὶ πεσοῦνται ἐπὶ τὴν γῆν· 15 συνχεῶ καὶ πατάξω τὸν οἶκον τὸν περίπτερον ἐπὶ τὸν οἶκον τὸν θερινόν, καὶ ἀπολοῦνται οἶκοι ἐλεφάντινοι, καὶ προστεθήσονται οἶκοι ἕτεροι πολλοί, λέγει κύριος.

IV 1 Ἀκούσατε τὸν λόγον τοῦτον, δαμάλεις τῆς Βασανίτιδος αἱ ἐν τῷ ὄρει τῆς Σαμαρείας, αἱ καταδυναστεύουσαι πένητας καὶ καταπατοῦσαι πτωχούς, αἱ λέγουσαι τοῖς κυρίοις αὐτῶν Ἐπίδοτε ἡμῖν ὅπως πίωμεν. 2 ὀμνύει κύριος κατὰ τῶν ἁγίων αὐτοῦ διότι Ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται ἐφ' ὑμᾶς καὶ λήψονται ὑμᾶς ἐν ὅπλοις, καὶ τοὺς μεθ' ὑμῶν εἰς λέβητας ἔμπυροι λοιμοί, 3 καὶ ἐξενεχθήσεσθαι γυμναὶ κατέναντι ἀλλήλων, καὶ ἀποριφήσεσθαι εἰς τὸ ὄρος τὸ Ῥεμμάν, λέγει κύριος ὁ θεός. 4 Εἰσήλθετε εἰς Βαιθὴλ καὶ ἠνομήσατε καὶ εἰς Γάλγαλα ἐπληθύνατε τοῦ ἀσεβῆσαι, καὶ ἠνέγκατε εἰς τὸ πρωὶ θυσίας ὑμῶν, εἰς τὴν τριημερίαν τὰ ἐπιδέκατα ὑμῶν· 5 καὶ ἀνέγνωσαν ἔξω νόμον, καὶ ἐπεκαλέσαντο ὁμολογίας· ἀπαγγείλατε διότι ταῦτα ἠγάπησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ, λέγει κύριος ὁ θεός. 6 καὶ ἐγὼ δώσω ὑμῖν γομφιασμὸν ὀδόντων

14 κατασκαφησεται Q^a 15 συνχεω: συγχευ Q^a και συντριψω Q^{mg} | οι οικοι οι ελεφαντινοι Q^a 2 εμπυροι λοιμοι: υποκαιομενους εμβαλουσιν Q^{mg} 3 εξενεχθησεσθε Q^a | γυμνη? Q^{mg} | απορριφησεσθε Q^a | ρεμμαν: ερμωνα Q^{mg} 5 αναγγειλατε Q^a 6 πασι Q^a

14 εκδικησω t: εκδικω Bkm | βαιθηλ (*so immer*) Bkmt | κατασκαφησεται BkmMot | πεσειται mMot 15 συνχεω: και συντριψω mt | οι οικοι οι ελεφαντινοι mt | προστεθησονται: αφανισθησονται mMot | ετεροι οικοι B, οικοι > m, ετεροι > t + και k | κυριος > B

IV 1 αι ουσαι εν k | εν: επι m | ορει σαμαρειας kmt | πενητας . . . πτωχους Ky: πτωχους . . . πενητας Bkmt | αι λεγουσαι ktMo: και λεγουσαι m | εαυτων mMot 2 ωμοσε Th | ιδου > m | λεβητας εμπυροι λοιμοι kKy λεβητας υποκαιομενους εμβαλουσιν εμπυροι λοιμοι Bt λεβητας υποκαιομενους εμβαλουσιν m 3 γυμνοι mt: + γυνη και (+ ο m) ανηρ mMo? tTh | απεναντι m | απορριφθησεσθε t ριφησεσθε Ky(?) | περι το ορος k επι (εις?) το ορος Ky | ρομμαν B ρεμναν kKy αρμανα mMotTh | ο θεος k: > Bmt 4 εισηλθατε B | ηνομησατε: ησεβησατε Bk (*nicht* Ky) | γαλγαλα + και km | εις το > m το > k | θυσιαν k (*nicht* Ky?) | και εις την m 5 των εξω Ky | ομολογιαν k (Ky?) mt | αναγγειλατε B απαγγειλατε + και διαμαρτυρασθε Ky | οτι BkKymt | οι > kKy | ο θεος mt > k 6 καγω k | πασιν > k

7 יְהוָה׃ וְגַם אֲנִכִי מָנַעְתִּי מִכֶּם אֶת־הַגֶּשֶׁם בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים לַקָּצִיר
וְהִמְטַרְתִּי עַל־עִיר אֶחָת וְעַל־עִיר אַחַת לֹא אַמְטִיר חֶלְקָה אַחַת תִּמָּטֵר
8 וְחֶלְקָה אֲשֶׁר־לֹא־תַמְטִיר עָלֶיהָ תִּיבָשׁ׃ וְנָעוּ שְׁתַּיִם שָׁלֹשׁ עָרִים אֶל־עִיר
9 אַחַת לִשְׁתּוֹת מַיִם וְלֹא יִשְׂבָּעוּ וְלֹא־שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־יְהוָה׃ הִכֵּיתִי
אֶתְכֶם בַּשְּׁדָפוֹן וּבַיֵּרָקוֹן הֶחֳרַבְתִּי[2] גַּנּוֹתֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם וּתְאֵנֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם
10 יֹאכַל הַגָּזָם וְלֹא־שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־יְהוָה׃ שִׁלַּחְתִּי בָכֶם דֶּבֶר בְּדֶרֶךְ
מִצְרַיִם הָרַגְתִּי בַחָרֶב בַּחוּרֵיכֶם[3] עִם שְׁבִי[4] סוּסֵיכֶם[5] וָאַעֲלֶה בְאַשׁ
11 מַחֲנֵיכֶם בְּאַפְּכֶם[6] וְלֹא־שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־יְהוָה׃ הָפַכְתִּי בָכֶם כְּמַהְפֵּכַת
אֱלֹהִים אֶת־סְדֹם וְאֶת־עֲמֹרָה[7] וַתִּהְיוּ כְּאוּד מֻצָּל מִשְׂרֵפָה וְלֹא־שַׁבְתֶּם
12 עָדַי נְאֻם־יְהוָה׃ לָכֵן כֹּה אֶעֱשֶׂה־לְּךָ יִשְׂרָאֵל [עֵקֶב כִּי־זֹאת אֶעֱשֶׂה־לָּךְ
13 הֵכּוֹן לִקְרַאת־אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל כִּי הִנֵּה יוֹצֵר הָרִים[8] וּבֹרֵא רוּחַ וּמַגִּיד
לְאָדָם מַה־שֵּׂחוֹ עֹשֵׂה שַׁחַר וְעֵיפָה[9] וְדֹרֵךְ עַל־בָּמֳתֵי אֶרֶץ יְהוָה־אֱלֹהֵי
צְבָאוֹת שְׁמוֹ[10]׃]

Klage über Israels Fall

V שִׁמְעוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹשֵׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בֵּית
2 יִשְׂרָאֵל׃ נָפְלָה לֹא־תוֹסִיף קוּם בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל נִטְּשָׁה עַל־אַדְמָתָהּ
אֵין מְקִימָה׃

1 v. 7—8 str. Löhr, Baum., Now.; richtiger wohl tilgt Marti nur $7^{a\beta b}$ (von ובעוד an). 2 H. irrig הַרְבּוֹת 3 הרגתי בחרב בחוריכם: str. Marti. 4 Valeton, Öttli שִׁבְעִי = köstlichsten rossen. 5 עם שבי סוסיכם str. Now., Baum. 6 H. ובאפכם; str. Mt. 7 Mart. liest nur כמהפכת סדם ועמרה; Löhr und Baum. vermuten einen ausfall n. בָּכֶם. 8 vielleicht ist n. Gr. mit Now. f. הרים zu les.: הרעם. 9 so n. Gr., H. hat nur עיפה ohne וְ. 10 Der rechte schluß ist verloren gegangen. 12^b—13 werden mit recht als spätere zutat abgeschieden. Der vorschlag (Löhr) 3, 14^b f. oder (Baum.) 5, 21 ff. als ursprünglichen schluß zu nehmen, befriedigt nicht. Wahrscheinlich ist ein zu hartes kurzes schlußwort durch den späteren einsatz verdrängt.

---

o ποιων B (Ky?) t | και *vor* επιβαινων > B | επι τα > t (*nicht* Th) | υψη BmMot (*nicht* Th) | o^2 > k (Ky) t

V 1 κυριου > m | τουτον > k (*nicht* Ky) | του > BmKy 2 ουκετι ου μη ktTh | προσθησει B | προστεθη αναστηναι k | του^2 > k | εσφαλη k | αυτης Kyt: αυτου Bkm | αναστησων: ανιστων kmtTh

ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν ὑμῶν καὶ ἔνδειαν ἄρτων ἐν πᾶσιν τοῖς τόποις ὑμῶν, καὶ οὐκ ἐπεστρέψατε πρὸς μέ, λέγει κύριος. 7 καὶ ἐγὼ ἀνέσχον ἐξ ὑμῶν τὸν ὑετὸν πρὸ τριῶν μηνῶν τοῦ τρυγητοῦ, καὶ βρέξω ἐπὶ πόλιν μίαν, ἐπὶ δὲ πόλιν μίαν οὐ βρέξω· μερὶς μία βραχήσεται, καὶ μερὶς ἐφ' ἣν οὐ βρέξω ἐπ' αὐτὴν ξηρανθήσεται. 8 καὶ συναθροισθήσονται δύο καὶ τρεῖς πόλεις εἰς πόλιν μίαν τοῦ πιεῖν ὕδωρ καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῶσιν, καὶ οὐδ' ὡς ἐπεστρέψατε πρὸς μέ, λέγει κύριος. 9 ἐπάταξα ὑμᾶς ἐν πυριώσει καὶ ἐν ἰκτέρῳ· ἐπληθύνατε κήπους ὑμῶν, ἀμπελῶνας ὑμῶν καὶ συκῶνας ὑμῶν καὶ ἐλαιῶνας ὑμῶν κατέφαγεν ἡ κάμπη, καὶ οὐδ' ὡς ἐπεστρέψατε πρὸς μέ, λέγει κύριος. 10 ἐξαπέστειλα εἰς ὑμᾶς θάνατον ἐν ὁδῷ Αἰγύπτου, καὶ ἀπέκτεινα ἐν ῥομφαίᾳ τοὺς νεανίσκους ὑμῶν μετὰ αἰχμαλωσίας ἵππων σου, καὶ ἀνήγαγον ἐν πυρὶ τὰς παρεμβολὰς ὑμῶν ἐν τῇ ὀργῇ μου, καὶ οὐδ' ὡς ἐπεστρέψατε πρὸς μέ, λέγει κύριος. 11 κατέστρεψα ὑμᾶς καθὼς κατέστρεψεν ὁ θεὸς Σόδομα καὶ Γόμορρα, καὶ ἐγένεσθαι ὡς δαλὸς ἐξεσταλσμένον ἐκ πυρός, καὶ οὐδ' ὡς ἐπέστρέψατε πρὸς μέ, λέγει κύριος. 12 διὰ τοῦτο οὕτως ποιήσω σοι, Ἰσραήλ· πλὴν ὅτι οὕτως ποιήσω σοι, ἑτοιμάζου τοῦ ἐπικαλεῖσθαι τὸν θεόν σου, Ἰσραήλ. 13 διότι ἰδοὺ ἐγὼ στερεῶν βροντὴν καὶ κτίζων πνεῦμα καὶ ἀναγγέλλων εἰς ἀνθρώπους τὸν χριστὸν αὐτοῦ, ποιῶν ὄρθρον καὶ ὁμίχλην, καὶ ἐπιβαίνων ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ τῆς γῆς· κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὄνομα αὐτῷ.

V 1 Ἀκούσατε τὸν λόγον κυρίου τοῦτον ὃν ἐγὼ λαμβάνω ἐφ' ὑμᾶς θρῆνον οἶκος τοῦ Ἰσραήλ. 2 ἔπεσεν, οὐκέτι μὴ προσθῇ τοῦ ἀναστῆναι παρθένος τοῦ Ἰσραὴλ

---

7 τρυγητου: θερισμου Q^{mg} 8 ουκ επεστραφητε Q^{mg} 10 οργη υμων Q^{mg} 11 εγενεσθε Q^{a} | εξεσταλσμενος Q^{a} εξαπεσταλμενος Q^{mg} | 13 απαγγελλων Q^{a} | χριστον: θ΄ λογον Q^{mg} | υψη Q^{a}

---

7 και εγω > Ky εγω > k | μηνων τριων Ky | τρυγητου kKy: θερισμου mMo Th | επ αυτην > Bkm(Th?) 8 συναθροισθησεται m | ουδ ως: ουδ ουτως k ουκ Bm(Th?) | επεστρεψατε k επεστραφητε Bm | 9 εν^{2} > k | και επληθυνατε του ασεβησαι. ους επληθυνατε κηπους m(Mo) | και αμπελωνας km | τουτους κατεφαγεν k | ουδ ουτως km 10 και^{1} > k | σου: υμων k | μου m: υμων Bk | ουδ ουτως kKym 11 ο θεος: κυριος k | εξεσταλσμενον: εξεσπασμενος Bkmt | εκ πυρος: απο καυσεως k | ουδ ουτως kmt 12 οτι > t | του > kt (*nicht* Ky) 13 ιδου εγω > B*, εγω > t | απαγγελλων BkKymt |

über rechten und falschen Kultus

3 [כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה] הָעִיר הַיֹּצֵאת אֶלֶף תַּשְׁאִיר מֵאָה

4 וְהַיֹּצֵאת מֵאָה תַּשְׁאִיר עֲשָׂרָה [לְבֵית יִשְׂרָאֵל[1]]: [כִּי כֹה אָמַר יְהוָה

5 לְבֵית יִשְׂרָאֵל[2]] דִּרְשׁוּנִי וְחָיוּ: וְאַל־תִּדְרְשׁוּ בֵּיתאֵל וְהַגִּלְגָּל לֹא תָבֹאוּ

וּבְאֵר שֶׁבַע לֹא תַעֲבֹרוּ[3] כִּי הַגִּלְגָּל גָּלֹה יִגְלֶה וּבֵיתאֵל יִהְיֶה לְאָוֶן:

6 דִּרְשׁוּ אֶת־יְהוָה וְחָיוּ פֶּן־יִצְלַח אֵשׁ[4] בְּבֵית יוֹסֵף וְאָכְלָה וְאֵין־מְכַבֶּה

לְבֵית יִשְׂרָאֵל[5]:

gegen falschen Gottesdienst

7 הַהֹפְכִים[6] לְלַעֲנָה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לָאָרֶץ הִנִּיחוּ: [עֹשֵׂה כִימָה וּכְסִיל

8 וְהֹפֵךְ לַבֹּקֶר צַלְמָוֶת וְיוֹם לַיְלָה הֶחְשִׁיךְ הַקּוֹרֵא לְמֵי־הַיָּם וַיִּשְׁפְּכֵם עַל־

9 פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ: הַמַּבְלִיג שֹׁד עַל־עָז וְשֹׁד עַל־מִבְצָר יָבוֹא[7]:]

10 שָׂנְאוּ בַשַּׁעַר מוֹכִיחַ וְדֹבֵר תָּמִים יְתָעֵבוּ: 11 לָכֵן יַעַן בּוֹסְכָם[8] עַל־דַּל

וּמַשְׂאַת־בַּר תִּקָּחוּ מִמֶּנּוּ בָּתֵּי נָזִית בְּנִיתֶם וְלֹא־תֵשְׁבוּ בָּם כַּרְמֵי־חֶמֶד

---

1 Die eingeklammerten teile werden am besten als ursprünglich zusammengehörige einführung eines späteren genommen und ausgeschieden, s. Löhr, Mart. 2 gleichfalls später; 4—6 redet der Prophet, nicht Jahve (vgl. v. 6). Das ursprüngl. דרשו את יהוה ist dann in דרשוני geändert. 3 str. Löhr, Now. als metrisch störend. Auch nimmt 4^b nur auf Gilgal und Betel bezug. Mart. str. dagegen gerade 4^b. Es gäbe keine eigentl. begründung für v. a. Die wortspiele seien bei späteren beliebt. 4 H. fälschl. כָּאֵשׁ בֵּית יוסף. Now. l.: וְצֵאת כָּאֵשׁ: Duhm, Marti: לַהַב אֵשׁ כּ. 5 H. fälschl. ביתאל, vielleicht überhaupt zu str. vgl. Jes. 1, 21; Jer. 4, 4. 21, 12, oder rest einer einführung (wie 3^a, 4^a) zu v. 7. 6 v. 7 ist schwerlich fortsetzung von 4—6; gehört wohl mit 10—12 zusammen. Möglicherweise hatte v. 7 die bekannte einführung: כי כה אמר יהוה לבית ישראל, von der dann לבית ישראל noch als schluß von v. 6 erhalten blieb (Mart.). Dagegen schließen v. 14 f. sachlich und formell gut an v. 4—6 an. 7 v. 8 f. bieten einen späteren einsatz ähnlich wie 4, 13. v. 9 scheint der text vollkommen verderbt. 8 H. bietet בושסכם, in der das corrigendum ש neben dem correctum ס stehen geblieben ist.

ἔσφαλεν ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῆς, οὐκ ἔστιν ὁ ἀναστήσων αὐτήν. 3 διότι τάδε λέγει κύριος κύριος Ἡ πόλεις ἐξ ἧς ἐξεπορεύοντο χείλιοι, ὑπολειφθήσονται ἑκατόν, καὶ ἐξ ἧς ἐξεπορεύοντο ἑκατόν, ὑπολειφθήσονται δέκα τῷ οἴκῳ Ἰσραήλ. 4 διότι τάδε λέγει κύριος πρὸς τὸν οἶκον Ἰσραήλ Ἐκζητήσατέ με, καὶ ζήσεσθε· 5 καὶ μὴ ἐκζητεῖτε Βεθὴλ καὶ εἰς Γάλγαλα μὴ εἰσπορεύεσθαι καὶ ἐπὶ τὸ φρέαρ τοῦ ὅρκου μὴ ἀναβαίνεται, ὅτι Γάλγαλα αἰχμαλωτευομένη αἰχμαλωτευθήσεται, καὶ Βαθὴλ ἔσται ὡς οὐκ ὑπάρχουσα. 6 ἐκζητήσατε τὸν κύριον, καὶ ζήσατε, ὅπως μὴ ἀναλάμψῃ ὡς πῦρ ὁ οἶκος Ἰωσὴφ καὶ καταφάγεται αὐτόν, καὶ οὐκ ἔσται ὁ σβέσων τῷ οἴκῳ Ἰσραήλ. 7 κύριος ὁ ποιῶν εἰς ὕψος κρίμα, καὶ δικαιοσύνην εἰς γῆν ἔθηκεν· 8 ποιῶν πάντα καὶ μετασκευάζων, καὶ ἐκτρέπων εἰς τὸ πρωὶ σκιάν, καὶ ἡμέραν εἰς νύκτα συσκοτάζων· ὁ προσκαλούμενος τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης καὶ ἐκχέων αὐτὸ ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς, κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὄνομα αὐτῷ· 9 ὁ διορίζων συντριμμὸν ἐπ᾽ ἰσχύν, καὶ ταλαιπωρίαν ἐπὶ ὀχύρωμα ἐπάγων. 10 ἐμείσησαν ἐν πύλαις ἐλέγχοντα, καὶ λόγον ὅσιον ἐβδελύξαντο. 11 διὰ τοῦτο ἀνθ᾽ ὧν κατεκονδύλιζον εἰς κεφαλὰς πτωχῶν καὶ δῶρα ἐκλεκτὰ ἐδέξασθε παρ᾽ αὐτῶν, οἴκους ξυστοὺς οἰκοδομηθήσεται καὶ οὐ μὴ κατοικήσεται ἐν αὐτοῖς, καὶ ἀμπελῶνας ἐπιθυμητοὺς φυτεύσεται καὶ οὐ μὴ πίητε

---

2 οι ο΄ ανιστων θ΄ ο αναστησων Q^{mg} 3 κυριος ο θεος Q^a | πολις Q^a | χιλιοι Q^a 5 βαιθηλ Q^a | εισπορευεσθε Q^a | αναβαινετε Q^a | βαιθηλ Q^a | ουχ Q^a 6 ζησετε Q^a 8 ο *vor* ποιων Q^a | σκιαν + θανατου Q^{mg} | προσωπον Q^a 9 επ᾽: επι Q^a 10 εμισησαν Q^a | εις κεφαλας πτωχων: πτωχους Q^{mg} | ξεστους Q^a | συ΄ Q^{mg} | ωκοδομησατε Q^a | κατοικησετε Q^a

---

3 διοτι k: δια τουτο B | κυριος^2 > km | η πολις: εκ πολεως m | εξ ης: οθεν t, > B* | εν αυτη δεκα m | τω οικω ισραηλ > t 4 προς: επι k | του ισραηλ k | εμε k | ζησετε k 5 επι: εις Ky | διαβαινετε Bk | διοτι k | αιχμαλωτισθησεται k | εσται ως > k | ουχ Bkm 6 ζησατε B^{ab}k: ζητε B* ζησεσθε mt | ο^1 > k | του ιωσηφ m | καταφαγη Bkmt | τον οικον ισραηλ m 7 κυριος t: > Bkm 8 ο ποιων Bkmt | και παντα μετασκευαζων k | σκιαν + θανατου mMotTh | προσωπον Bkt | ο θεος ο παντοκρατωρ > B ο^2 > k (*nicht* Ky) | αυτου kt | 9 διοριζων: διαιρων Bkmt 10 ελεγχοντας t 11 κατεκονδυλιζετε m (Mo) | εις κεφαλας πτωχων K: πτωχους B (Mo) πτωχον km | αυτων^1: αυτου km | ξεστους Bkm | ωκοδομησατε Bkm | κατοικησητε Bk οικησητε m οικησετε Th | και *vor* αμπελωνας > Bkm (*nicht* Th) | εφυτευσατε Bkm Th | τον οινον Bkm | εξ > km

12 נְטַעְתֶּם וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת־יֵינָם׃ כִּי יָדַעְתִּי רַבִּים פִּשְׁעֵיכֶם וַעֲצֻמִים
13 חַטֹּאתֵיכֶם צֹרְרֵי צַדִּיק לֹקְחֵי כֹפֶר וְאֶבְיוֹנִים בַּשַּׁעַר הִטּוּ׃ לָכֵן הַמַּשְׂכִּיל
14 בָּעֵת הַהִיא יֶהֱם כִּי עֵת רָעָה הִיא׃[1] דִּרְשׁוּ־טוֹב וְאַל־רָע לְמַעַן תִּחְיוּ
15 וְיִהְיֹ־כֵן יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אִתְּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם׃ שִׂנְאוּ־רַע וְאֶהֱבוּ־
טוֹב וְהַצִּיגוּ בַשַּׁעַר מִשְׁפָּט אוּלַי יֶחֱנַן יְהוָה אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת שְׁאֵרִית יוֹסֵף[2]׃
16 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֲדֹנָי בְּכָל־רְחֹבוֹת מִסְפֵּד וּבְכָל־
חוּצוֹת יֹאמְרוּ הוֹ־הוֹ וְקָרְאוּ אִכָּר אֶל־אֵבֶל וְאֶל־מִסְפֵּד[3] יוֹדְעֵי נֶהִי׃
17 18 וּבְכָל־כְּרָמִים מִסְפֵּד כִּי־אֶעֱבֹר בְּקִרְבֵּךְ אָמַר יְהוָה׃ הוֹי הַמִּתְאַוִּים אֶת־
19 יוֹם יְהוָה לָמָּה־זֶּה לָכֶם יוֹם יְהוָה הוּא־חֹשֶׁךְ וְלֹא־אוֹר׃ כַּאֲשֶׁר יָנוּס
אִישׁ מִפְּנֵי הָאֲרִי וּפְגָעוֹ הַדֹּב וּבָא הַבַּיִת וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־הַקִּיר וּנְשָׁכוֹ
20 21 הַנָּחָשׁ׃ הֲלֹא־חֹשֶׁךְ יוֹם יְהוָה וְלֹא־אוֹר וְאָפֵל וְלֹא־נֹגַהּ לוֹ[4]׃ שָׂנֵאתִי
22 מָאַסְתִּי חַגֵּיכֶם וְלֹא אָרִיחַ בְּעַצְרֹתֵיכֶם׃ [כִּי אִם־תַּעֲלוּ־לִי עֹלוֹת[5]
23 וּ]מִנְחֹתֵיכֶם לֹא אֶרְצֶה וְשֶׁלֶם מְרִיאֵיכֶם לֹא אַבִּיט׃ הָסֵר מֵעָלַי הֲמוֹן
24 שִׁירֶיךָ וְזִמְרַת נְבָלֶיךָ לֹא אֶשְׁמָע׃ וְיִגַּל כַּמַּיִם מִשְׁפָּט וּצְדָקָה כְּנַחַל
25 אֵיתָן׃ הֲזָבְחִים וּמִנְחָה הִגַּשְׁתֶּם־לִי בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל׃

[1] v. 13 wird jetzt vielfach als spätere glosse angesehn. [2] Auch v. 14f. werden vielfach getilgt (Volz, Löhr, Now.); gewiß schließt v. 16 ebenso schlecht an v. 15 wie gut an v. 12 an. Aber vielleicht gehören (13?) 14—15 ursprl. zu 4—6 (Marti). [3] H. irrig וּמִסְפֵּד אֶל יוֹדְעֵי. [4] Daß v. 19 störend zw. v. 18 u. 20 steht, liegt auf der hand, ebenso daß die 20[a] gebotene wiederholung von 18[bβ] müßig ist. Am besten streicht man mit Marti 20[a] als variante zu 18[bβ] u. nimmt 20[b] als an falsche stelle geratenen schluß von v. 18. Dann fällt auch jeder grund, den sehr eigentümlichen vers 19 zu streichen (so Löhr, Now.). [5] Am besten scheidet man mit Duhm, Marti [aα] aus; andere streichen ומנחתיכם.

απερεισηται Bk επερειση m(Th?) | εις: επι Bkm 20 αυτης m: αυτη Bk 21 τας εορτας mTh | οσφρανθω + θυσιας B(Ky?) Th 22 και[1] > Bkmt | εαν ανενεγκητε k | θυσιαν k | υμων + ου προσδεξομαι και (του Ky) σωτηριου (σωτηριους B) επιφανειας υμων BkKymt 24 η δικαιοσυνη mt 25 σφαγας Ky | μοι > m | τεσσαρακοντα ετη *hinter* θυσιας k, *hinter* προσηνεγκατε m | οικος ισραηλ εν τη ερημω k (Ky?) | λεγει κυριος > Bkm

οἶνον ἐξ αὐτῶν. [12] ὅτι ἔγνων πολλὰς ἀσεβείας ὑμῶν, καὶ ἰσχυραὶ αἱ ἁμαρτίαι ὑμῶν, καταπατοῦντες δίκαιον, λαμβάνοντες ἀλλάγματα καὶ πένητα ἐν πύλαις ἐκκλείνοντες. [13] διὰ τοῦτο ὁ συνείων ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ σιωπήσεται ὅτι καιρὸς πονηρός ἐστιν. [14] ἐκζητήσατε τὸ καλὸν καὶ μὴ τὸ πονηρὸν ὅπως ζήσητε, καὶ ἔσται οὕτως μεθ' ὑμῶν κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ· ὃν τρόπον εἴπατε [15] Μεμισήκαμεν τὰ πονηρὰ καὶ ἠγαπήκαμεν τὰ καλά, καὶ ἀποκαταστήσατε ἐν πύλαις κρίμα, ὅπως ἐλεήσῃ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ τοὺς περιλοίπους τοῦ Ἰωσήφ· [16] διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ Ἐν πάσαις πλατείαις κοπετός, καὶ ἐν πάσαις ὁδοῖς ῥηθήσεται οὐαὶ οὐαί· κληθήσεται γεωργὸς εἰς πένθος καὶ κοπετόν, καὶ εἰς εἰδότας θρῆνον, [17] καὶ ἐν πάσαις ὁδοῖς κοπετός, διότι διελεύσομαι διὰ μέσου σου, εἶπεν κύριος. [18] οὐαὶ οἱ ἐπιθυμοῦντες τὴν ἡμέραν κυρίου· ἵνα τί αὕτη ὑμῖν ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου; καὶ αὕτη ἐστὶν σκότος καὶ οὐ φῶς. [19] ὃν τρόπον ἐὰν φύγῃ ἄνθρωπος ἐκ προσώπου τοῦ λέοντος καὶ ἐμπέσῃ αὐτῷ ἡ ἄρκος καὶ εἰσπηδήσῃ εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἀπερίσῃ τὰς χεῖρας αὐτοῦ εἰς τὸν τοῖχον καὶ δάκῃ αὐτὸν ὄφις. [20] οὐχὶ σκότος ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου καὶ οὐ φῶς; καὶ γνόφος οὐκ ἔχων φέγγος αὐτῆς; [21] μεμίσηκα, ἀπῶσμαι ἑορτὰς ὑμῶν, καὶ οὐ μὴ ὀσφρανθῶ ἐν ταῖς πανηγύρεσιν ὑμῶν. [22] διότι καὶ ἐὰν ἐνέγκηταί μοι ὁλοκαυτώματα καὶ θυσίας ὑμῶν, οὐκ ἐπιβλέψομαι. [23] μετάστησον ἀπ' ἐμοῦ ἦχον ᾠδῶν σου, καὶ ψαλμὸν ὀργάνων σου οὐκ ἀκούσομαι· [24] καὶ κυλισθήσεται ὡς ὕδωρ κρίμα, καὶ δικαιοσύνη ὡς χειμάρρους ἄβατος. [25] μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι ἐν τῇ ἐρήμῳ

---

11 τον *vor* οινον Q^a | εξ > Q^a 12 ο συ΄ καταπατουσαι οι ο καταπατουντες Q^{mg} | πενητας Q^a | εκκλινοντες Q^a 13 συνιων Q^a 19 απερειση Q^a 22 υμων + ου προσδεξομαι αυτα και σωτηριου επιφανειας υμων Q^{mg} | ενεγκητε Q^a 25 προσηνεγκετε Q^a

---

12 καταπατουσαι B | το δικαιον m Mo Th | ανταλλαγματα B (Mo?) | πενητας B k Ky m Th 13 εν καιρω k | σιωπησητε B* | καιρος > k, ο καιρος t | πονηρων B 14 το^2 > B | μεθ υμων ουτως m | κυριος + ουτως ειπεν κυριος k 15 ηγαπησαμεν k Ky | αποκαταστησεται k | οπως αν t | καταλοιπους m t | του > k 16 πασαις^1 + ταις B k | πασαις^2 + ταις B k m | ρηθησεται + θρηνος m (Mo?) | και εις κοπετον m | 17 ελευσομαι B k (*nicht* Ky) | λεγει κυριος m 18 και ινα m t | υμιν αυτη m t | του > t 19 εαν + τις k | φυγη k Th: εκφυγη m | ανθρωπος > k | του > k Th? | η^1 > k (Th?) | αρκτος k Ky | αυτου^1 (Mo): > k m |

26 [וְנִשָּׂאתֶם אֵת סִכּוּת[1] מַלְכְּכֶם וְאֵת כִּיּוּן[2] צַלְמֵיכֶם (כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם[3])
27 אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם לָכֶם[4]:] וְהִגְלֵתִי אֶתְכֶם מֵהֲלְאָה לְדַמֶּשֶׂק אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת [שְׁמוֹ[5]]

Gegen die Sorglosigkeit

VI הוֹי הַשַּׁאֲנַנִּים [בְּצִיּוֹן[6]] וְהַבֹּטְחִים בְּהַר שֹׁמְרוֹן נִקְבֵי רֵאשִׁית
2 הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל[7]: [עִבְרוּ כַלְנֵה וּרְאוּ וְלְכוּ מִשָּׁם חֲמַת
רַבָּה וּרְדוּ גַּת פְּלִשְׁתִּים הֲטוֹבִים] אִם[8] מִן־הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה אִם־רַב
3 גְּבֻלְכֶם[9] מִגְּבוּלָם[10]:] הַמְנַדִּים לְיוֹם רָע וַתַּגִּשׁוּן שֶׁבֶת הַמָּס[11]:
4 הַשֹּׁכְבִים עַל מִטּוֹת שֵׁן וּסְרוּחִים עַל־עַרְשׂוֹתָם וְאֹכְלִים כָּרִים מִצֹּאן
5 וַעֲגָלִים מִתּוֹךְ מַרְבֵּק: הַפֹּרְטִים עַל־פִּי הַנָּבֶל כְּדָוִיד[12] חָשְׁבוּ לָהֶם
6 כְּלֵי־שִׁיר[13]: הַשֹּׁתִים בְּמִזְרָק[14] יַיִן וְרֵאשִׁית שְׁמָנִים יִמְשָׁחוּ וְלֹא נֶחְלוּ
7 עַל־שֶׁבֶר יוֹסֵף: לָכֵן עַתָּה יִגְלוּ בְרֹאשׁ גֹּלִים וְסָר מְרֵזַח סְרוּחִים נְאֻם־
8 יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת[15]: נִשְׁבַּע [אֲדֹנָי[16]] יֱהוִה בְּנַפְשׁוֹ מְתָעֵב[17] אֲנֹכִי
9 אֶת־גְּאוֹן יַעֲקֹב וְאַרְמְנֹתָיו שָׂנֵאתִי וְהִסְגַּרְתִּי עִיר וּמְלֹאָהּ: [וְהָיָה אִם־
10 יִוָּתְרוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים בְּבַיִת אֶחָד וָמֵתוּ: וְנָשָׂאוֹ דֹדוֹ וּמְסָרְפוֹ לְהוֹצִיא

---

1 H. irrig סִכּוּת. 2 M. irrig כִּיּוּן, beides wohl nach der form שִׁקּוּץ = götzenscheusal. 3 wohl glosse. 4 Zur unechtheit von v. 26 s. Wellhausen, Now., Marti z. d. st. 5 Zusatz s. Wellhausen. 6 Späterer einsatz. 7 v. 1bβ vollkommen verderbt. 8 H. f. אתם. 9 M. hat fälschl. גְּבֻלָם מְגִבְלְכֶם. 10 Über die unechtheit des ganzen verses siehe Wellh., Now., Mart. z. d. st. 11 H. u. M.: שִׁבַּת חָמָס, was sinnlos 12 wird vielfach ohne not beseitigt. 13 כלי שיר ist wohl verderbt, eine passende emendation liegt nicht vor. 14 M. falsch מזרקי. 15 v. 7bβ aus dem überladenen vers 8 wohl mit recht von Wellh., Marti nach v. 7 genommen. 16 Wohl vom rande eingedrungenes kĕrē zu יהוה. 17 M. irrig מתאב

ερχομενοι BkKymt | ως εγγιζοντες Ky? 4 αι: οι m και Bk | εσθιοντες km 5 εστωτα Kymt: εστηκοτα Bk 6 ουδεν > m | επι: εν t | του ιωσηφ kmt 7 εξ: απ Bkmt | ιππων + εξ BkKymt 8 εαυτου + λεγων κυριος ο θεος των δυναμεων mt | πασιν > t | πασιν τοις εν αυτη k (*nicht* Ky) 9 απολειφθωσιν m | δεκα > k (*nicht* Ky) | ανδρες > B (Ky?) | και² > mt 10 οικειοι BkKymt, + οι B | εξενεγκειν m | οικου + ναου t | παρεστηκοσι k προστηκοσι mMo | της οικιας kMo: του οικου mt | ενεκεν mt | ενεκα του + μη BkKymt | του κυριου k (*nicht* Ky)

τεσσεράκοντα ἔτη, οἶκος Ἰσραήλ; λέγει κύριος. 26 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ ὑμῶν Ῥεφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε ἑαυτοῖς· 27 καὶ μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα Δαμασκοῦ, λέγει κύριος, ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὄνομα αὐτῷ.

VI 1 Οὐαὶ τοῖς ἐξουθενοῦσιν Σειὼν καὶ τοῖς πεποιθόσιν ἐπὶ τὸ ὄρος Σαμαρείας· ἀπετρύγησαν ἀρχὰς ἐθνῶν καὶ εἰσῆλθον αὐτοί. οἶκος τοῦ Ἰσραήλ, 2 διάβητε πάντες καὶ εἴδετε εἰς Μαθραββὰ καὶ διέλθατε ἐκεῖθεν, καὶ κατάβητε εἰς Γὲθ ἀλλοφύλων, τὰς κρατίστας ἐκ πασῶν τῶν βασιλειῶν τούτων, εἰ πλείονα τὰ ὅρεια αὐτῶν ἐστιν τῶν ὑμετέρων ὀρείων. 3 οἱ εὐχόμενοι εἰς ἡμέραν κακήν, οἱ ἐγγίζοντες καὶ ἐφαπτόμενοι σαββάτων ψευδῶν, 4 οἱ καθεύδοντες ἐπὶ κλεινῶν ἐλεφαντίνων καὶ κατασπαταλῶντες ἐπὶ ταῖς στρωμναῖς αὐτῶν, αἱ ἔσθοντες ἐρίφους ἐκ ποιμνίων καὶ μοσχάρια ἐκ μέσου βουκολίων γαλαθηνά, 5 οἱ ἐπικροτοῦντες πρὸς τὴν φωνὴν τῶν ὀργάνων, ὡς ἑστῶτα ἐλογίσαντο καὶ οὐχ ὡς φεύγοντα· 6 οἱ πίνοντες τὸν διυλισμένον οἶνον, καὶ τὰ πρῶτα μύρα χριόμενοι, καὶ οὐκ ἔπασχον οὐδὲν ἐπὶ τῇ συντριβῇ Ἰωσήφ. 7 διὰ τοῦτο νῦν αἰχμάλωτοι ἔσονται ἐξ ἀρχῆς δυναστῶν, καὶ ἐξαρθήσεται χρεμετισμὸς ἵππων Ἐφραίμ. 8 ὅτι ὤμοσεν κύριος καθ' ἑαυτοῦ διότι βδελύσσομαι ἐγὼ πᾶσαν τὴν ὕβριν Ἰακώβ, καὶ τὰς χώρας αὐτοῦ μεμίσηκα, καὶ ἐξαρῶ πόλιν σὺν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν αὐτήν· 9 καὶ ἔσται ἐὰν ὑπολειφθῶσιν δέκα ἄνδρες ἐν οἰκίᾳ μιᾷ, καὶ ἀποθανοῦνται καὶ ὑπολειφθήσονται οἱ κατάλοιποι, 10 καὶ λήμψονται οἱ οἶκοι αὐτῶν καὶ παραβιῶνται τοῦ ἐξενέγκε τὰ

26 τυπους + αυτων Qmg | αυτοις Q^a 1 σιων Q^a | αυτοι: εαυτοις Q^a 2 διελθετε Q^a | ορια Q^a | οριων Q^a 3 ερχομενοι Q^a 4 κλινων Q^a | και εσθοντες Q^a 7 εξ: επ Qmg 10 ληψονται Q^a | οικειοι Q^a | εξενεγκαι Q^a

26 ρεφαν Th ραιφαν BkKy ρεμφαν m | τυπους m: + αυτων Bk 27 o^2 > k

VI 1 τοις^1 > Ky 314 § 58 | τοις^2 > t | αυτοι: εαυτοις mMo εν αυταις t | οικος του ισραηλ > t 2 διαβητε παντες και ιδετε και διελθατε (-θετε k) εκειθεν εις εμαθ (αιμαθ k) ραββα (ραβα k) Bk διαβητε παντες και ιδετε εις χαλανην και διελθετε εκειθεν εις αιθαμ την μεγαλην m διαβητε εις χαλανην και διελθετε εκειθεν εις εμαθ την μεγαλην t | μαθραββα: εμαθραββα B αιμαθραβα kKy εμαθ την μεγαλην t αιθαμ την μεγαλην m | καταβητε + εκειθεν Bkm | γεθ: γεθ των t γην των mMo πασων > k | πλεονα B | εστιν τα ορια αυτων k (*nicht* Ky) mt | των οριων υμων k (*nicht* Ky) 3 οι: ουαι k ουαι οι Ky |

עֲצָמִים מִן הַבַּיִת וְאָמַר לַאֲשֶׁר בְּיַרְכָתֵי הַבַּיִת הָעוֹד עִמְּךָ וְאָמַר אֵפֶס
11 וְאָמַר הַס כִּי לֹא לְהַזְכִּיר בְּשֵׁם יְהוָה[1]: כִּי־הִנֵּה יְהוָה מְצַוֶּה
12 וְהִכָּה[2] הַבַּיִת הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבַּיִת הַקָּטֹן בְּקִיעִים: הֲיִרְצוּן בַּסֶּלַע
סוּסִים אִם־יֵחָרֵשׁ בַּבָּקָר יָם[3] כִּי־הֲפַכְתֶּם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט וּפְרִי צְדָקָה
13 לְלַעֲנָה: הַשְּׂמֵחִים לְלֹא דָבָר הָאֹמְרִים הֲלוֹא בְחָזְקֵנוּ לָקַחְנוּ לָנוּ
14 קַרְנָיִם: כִּי הִנְנִי מֵקִים עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל [נְאֻם־יְהוָה אֱלֹהֵי
הַצְּבָאוֹת[4]] גּוֹי וְלָחֲצוּ אֶתְכֶם מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־נַחַל הָעֲרָבָה[5]:

Heuschreckenvision

VII כֹּה הֶרְאַנִי [אֲדֹנָי][6] יֱהוִה וְהִנֵּה יוֹצֵר גֹּבַי בִּתְחִלַּת עֲלוֹת 1
2 הַלֶּקֶשׁ [וְהִנֵּה־לֶקֶשׁ אַחַר גִּזֵּי הַמֶּלֶךְ[7]]: וְהָיָה אִם־כִּלָּה[8] לֶאֱכוֹל אֶת־
עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה סְלַח־נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטֹן הוּא:
3 נִחַם יְהוָה עַל זֹאת לֹא תִהְיֶה אָמַר יְהוִה:

Feuervision

4 כֹּה הֶרְאַנִי [אֲדֹנָי] יֱהוִה וְהִנֵּה קֹרֵא[9] לָרִיב בָּאֵשׁ [אֲדֹנָי יֱהוִה[10]]
5 וַתֹּאכַל[11] אֶת־תְּהוֹם רַבָּה וַאֲכָלָה אֶת־הַחֶלֶק(?): וְאָמַר [אֲדֹנָי] יֱהוִה

---

[1] Die anscheinend unheilbar verderbten verse (über emendationsversuche siehe Nw., Marti) reden von einer seuche. Das paßt nicht in den zusammenhang. Vielmehr setzt v. 11 v. 8 gut fort. Für einen glossator sind sie anderseits zu eigenartig. Sie bieten wohl den hierher geratenen teil einer anderen, vielleicht im übrigen verlorenen rede. [2] M. וְהִכָּה. [3] M. irrig בַּבָּקָרִים. [4] Schon die unpassende stellung verrät den einsatz. [5] Daß der gedankengang von 8—14 (auch ohne 9—10) nicht ganz gut ist, liegt auf der hand. Es liegt nahe, durch umstellungen zu helfen (so Öttli: 7. 11. 8. 10; Baumann 7. 13. 12a. 8. 14. 11. 12b. 9. 10). Aber die gemachten vorschläge befriedigen nicht. [6] אדוני ist wohl hier wie v. 1, v. 4, v. 7. 8, 1 vom rande eingedrungenes kĕrē. [7] ein späterer, vielleicht nicht einmal richtig überlieferter zusatz. [8] so wohl unmöglich, entweder: ויהי הוא מכלה od.: וְהִנֵּהוּ מְכַלֶּה od. וַיְהִי לֶאֱכֹל, s. die komment. [9] H. irrig קֹרֵא; Öttli: קָרֵב, vielleicht richtig. [10] hinkt unpassend nach. [11] H. irrig וַתֹּאכַל.

ὀστᾶ αὐτῶν ἐκ τοῦ οἴκου· καὶ ἐρεῖ τοῖς προεστηκόσιν τῆς οἰκίας Εἰ ἔτι ὑπάρχει παρὰ σοί; καὶ ἐρεῖ Οὐκ ἔτι· καὶ ἐρεῖ Σίγα, ἕνεκα τοῦ ὀνομάσαι τὸ ὄνομα κυρίου. 11 Διότι ἰδοὺ κύριος ἐντέλλεται, καὶ πατάξει τὸν οἶκον τὸν μέγαν θλάσμασιν καὶ τὸν οἶκον τὸν μικρὸν ῥάγμασιν. 12 εἰ διώξονται ἐν πέτραις ἵπποι; εἰ παρασιωπήσονται ἐν θηλίαις; ὅτι ὑμεῖς ἐξεστρέψατε εἰς θυμὸν κρίμα, καὶ καρπὸν δικαιοσύνης εἰς πικρίαν, 13 οἱ εὐφραινόμενοι ἐπ᾽ οὐδενὶ λόγῳ, οἱ λέγοντες οὐκ ἐν τῇ ἰσχύι ἡμῶν ἔσχομεν κέρατα; 14 διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐπεγείρω ἐφ᾽ ὑμᾶς, οἶκος τοῦ Ἰσραήλ, ἔθνος, καὶ ἐκθλίψουσιν ὑμᾶς τοῦ μὴ εἰσελθεῖν εἰς Ἐμὰθ καὶ ἕως τοῦ χειμάρρου τῶν δυσμῶν.

VII 1 Οὕτως ἔδειξέν μοι κύριος καὶ ἰδοὺ ἐπιγονὴ ἀκρίδων ἐρχομένη ἐωθινή, καὶ ἰδοὺ βροῦχος εἷς Γὼγ ὁ βασιλεύς. 2 καὶ ἔσται ἐὰν συντελέσῃ τοῦ καταφαγεῖν τὸν χόρτον τῆς γῆς, καὶ εἶπα Κύριε κύριε, εἵλεως γενοῦ· τίς ἀναστήσει τὸν Ἰακώβ; ὅτι ὀλιγοστός ἐστιν· 3 μετανόησον, κύριε, ἐπὶ τούτῳ. καὶ τοῦτο οὐκ ἔσται, λέγει κύριος. 4 Οὕτως ἔδειξέν μοι κύριος, καὶ ἰδοὺ ἐκάλεσεν τὴν δίκην ἐν πυρὶ κύριος, καὶ κατέφαγεν τὴν ἄβυσσον τὴν πολλήν, καὶ κατέφαγεν τὴν μερίδα. 5 καὶ εἶπα Κύριε κύριε, κόπασον δή· τίς ἀναστήσει

10 ενεκα του + μη Q^a 11 ρηγμασιν Q^a 12 θηλειαις Q^a 14 επεγερω Q^a | χειμαρρου Q^a 1 κυριος + κυριος Q^a | εωθινη Q^a 2 ιλεως Q^a 4 κυριος^1 + κυριος Q^a | κυριος^2 + ο θεος Q^{mg}

11 οτι k | εντελειται k (*nicht* Ky) | ρηγμασιν kKymt 12 υμεις > Bkmt 13 λογω + αγαθω mtTh | υμων k | εχομεν kKy 322 m 14 επεγερω k επαγερω (Mo?) | του^1 > Bm | εθνος + λεγει κυριος των δυναμεων Bk, ισραηλ φησι κυριος ο θεος στρατιων εθνος m (*aber* ο παντων των απανταχου δυνατων κυριος Mo) | αιμαθ km ημαθ tTh | εως: ως B | εως χειμαρρου k

VII 1 κυριος + ο θεος Bm + θεος k | εις: ἓν kKy | ο > k (*nicht* Ky)tTh 2 εαν: οταν Ky | φαγειν mt | ειπον m ειπε t | κυριε^2 > Ky | διοτι k | εστιν > Ky 3 ουκ εσται k: ου μη γενοιτο m ου μη γενηται t Ky 4 κυριος^1 + ο θεος m | κυριος^2 + ο θεος t | μεριδα + κυριου B 5 ειπον m | κυριε κυριε: κυριος ο θεος k κυριε Bm

6 חֲדַל־נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטֹן הוּא׃ נִחַם יְהוָה עַל זֹאת גַּם־הִיא
לֹא תִהְיֶה אָמַר [אֲדֹנָי] יֱהוִה׃

Senkbleivision

7 כֹּה הֶרְאַנִי יְהוָה׃ וְהִנֵּה בְּיָדוֹ אֲנָךְ׃ וַיֹּאמֶר מָה־אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס
8 וָאֹמַר אֲנָךְ וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנְנִי שָׂם אֲנָךְ בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־
9 אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ׃ וְנָשַׁמּוּ בָמוֹת יִשְׂחָק וּמִקְדְּשֵׁי יִשָּׂרֵאל יֶחֱרֵבוּ
וְקַמְתִּי עַל־בֵּית יָרָבְעָם בֶּחָרֶב׃ (וַיִּשְׂרָאֵל גָּלֹה יִגְלֶה מֵעַל אַדְמָתוֹ[2])׃

Ausweisung des Amos

10 [וַיִּשְׁלַח אֲמַצְיָה כֹּהֵן בֵּיתאֵל אֶל־יָרָבְעָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר קָשַׁר עָלֶיךָ
11 עָמוֹס בְּקֶרֶב בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא־תוּכַל הָאָרֶץ לְהָכִיל אֶת־כָּל־דְּבָרָיו׃ כִּי־כֹה
12 אָמַר עָמוֹס בַּחָרֶב יָמוּת יָרָבְעָם וְיִשְׂרָאֵל גָּלֹה יִגְלֶה מֵעַל אַדְמָתוֹ׃ וַיֹּאמֶר
אֲמַצְיָה אֶל־עָמוֹס חֹזֶה לֵךְ בְּרַח־לְךָ אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה וֶאֱכָל־שָׁם לֶחֶם וְשָׁם
13 תִּנָּבֵא׃ וּבֵיתאֵל לֹא תוֹסִיף עוֹד לְהִנָּבֵא כִּי מִקְדַּשׁ־מֶלֶךְ הוּא וּבֵית
14 מַמְלָכָה הוּא׃ וַיַּעַן עָמוֹס וַיֹּאמֶר אֶל־אֲמַצְיָה לֹא־נָבִיא אָנֹכִי וְלֹא בֶן־
15 נָבִיא אָנֹכִי כִּי־נוֹקֵד[3] אָנֹכִי וּבוֹלֵס שִׁקְמִים׃ וַיִּקָּחֵנִי יְהוָה מֵאַחֲרֵי הַצֹּאן
16 וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה לֵךְ הִנָּבֵא עַל[4] עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וְעַתָּה שְׁמַע דְּבַר־

---

1 H. כֹּה הֶרְאַנִי וְהִנֵּה אֲדוֹנָי נִצָּב עַל חוֹמַת אֲנָךְ וּבְיָדוֹ אֲנָךְ׃; aber es fehlt nach הראני angabe des subjekts, das recht störend nach הִנֵּה als אדוני kommt. Ebenso ist יהוה in v. 8 lästig. Es gehört mit אדוני zu 7^{a} nach הראני, wo dann אדוני als kĕrē zu str. Eine blei- oder stahlmauer ist unpassend. Auch sieht Amos nur das אנך. Also mit Baum. $7^{a\beta}$ von נצב zu str. 2 Die worte finden sich 17^{b}, wo sie sachlich wie metrisch fremd erscheinen; v. 11 setzt voraus, daß Amos neben der vernichtung der dynastie Jerobeams auch die verbannung Israels ausgesagt hat. Das erste steht 9^{b}, so wird auch das zweite dort gestanden haben; tatsächlich fehlt v. 9 der vierte stichus, der einsatz 10—17 hat das letzte glied abgesprengt, ist vom rande vor, statt nach וְיִשְׂרָאֵל גלה יגלה מאדמתו eingefügt worden, hat also den vierten stichus von den 3 vorangehenden getrennt. 3 H. irrig בוקר. Amos hütet kleinvieh (צאן) cf. v. 15. 4 H. bietet hier, wie so oft, verwechslung von אל und על. Hier (vgl. 16) ist על, nicht אל (H) am platz.

τὸν Ἰακώβ; ὅτι ὀλιγοστός ἐστιν· 6 μετανόησον, κύριε, ἐπὶ τούτῳ. Καὶ τοῦτο οὐ μὴ γένηται, λέγει κύριος κύριος· 7 Οὕτως ἔδειξέν μοι κύριος, καὶ ἰδοὺ ἑστηκὼς ἐπὶ τίχους ἀδαμαντίνου, καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἀδάμας. 8 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μέ Τί σὺ ὁρᾷς, Ἀμώς; καὶ εἶπα Ἀδάμαντα. καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μέ Ἰδοὺ ἐγὼ ἐντάσσω ἀδάμαντα εἰς μέσον τοῦ λαοῦ μου Ἰσραήλ, οὐκέτι μὴ προσθήσω τοῦ παρελθεῖν αὐτόν. 9 καὶ ἀφανισθήσονται βωμοὶ τοῦ γέλωτος, καὶ αἱ τελεταὶ τοῦ Ἰσραὴλ ἐρημωθήσονται, καὶ ἀναστήσομαι ἐπὶ τὸν οἶκον Ἱεροβοὰμ ἐν ῥομφαίᾳ. 10 Καὶ ἐξαπέστειλεν Ἀμασίας ὁ ἱερεὺς Βαιθὴλ πρὸς Ἱεροβοὰμ βασιλέα Ἰσραὴλ λέγων Συστροφὰς ποιεῖται κατὰ σοῦ Ἀμὼς ἐν μέσῳ οἴκου Ἰσραήλ· οὐ μὴ δύνηται ἡ γῆ ὑπενεγκεῖν ἅπαντας τοὺς λόγους αὐτοῦ. 11 διότι τάδε λέγει Ἀμώς, Ἐν ῥομφαίᾳ τελευτήσει Ἱεροβοάμ, ὁ δὲ Ἰσραὴλ αἰχμάλωτος ἀχθήσεται ἀπὸ τῆς γῆς αὐτοῦ. 12 καὶ εἶπεν Ἀμασίας πρὸς Ἀμώς Ὁ ὁρῶν, βάδιζε, ἐκχώρησον εἰς γῆν Ἰούδα, καὶ ἐκεῖ καταβίου, καὶ ἐκεῖ προφητεύσεις· 13 εἰς δὲ Βεθὴλ οὐκέτι μὴ προσθήσεις τοῦ προφητεῦσαι, ὅτι ἁγίασμα βασιλέως ἐστίν, καὶ οἶκος βασιλείας ἐστίν. 14 καὶ ἀπεκρίθη Ἀμὼς καὶ εἶπεν πρὸς Ἀμασίαν Οὐκ ἤμην προφήτης ἐγὼ οὐδὲ υἱὸς προφήτου, ἀλλ' ἢ αἰπόλος ἤμην κνίζων συκάμινα. 15 καὶ ἀνέλαβέν με κύριος ἐκ τῶν προβάτων, καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μέ Βάδιζε, προφήτευσον ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραήλ. 16 καὶ νῦν ἄκουε λόγον κυρίου Σὺ λέγεις Μὴ προφήτευε ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ, καὶ οὐ μὴ ὀχλαγωγήσῃς ἐπὶ τὸν οἶκον

---

7 ιδου + ανηρ Q^{mg} | τειχους Q^{a} 8 ειπα: ειπον Q^{a} | εν μεσω Q^{a} | προσθω Q^{a} 10 παντας Q^{a} 13 μη > Q^{a}

---

6 τουτω: τουτο k | κυριος²: ο θεος m > Bk 7 ιδου + ανηρ mt, + κυριος k (Ky) 8 τι συ *bis* προς με > m | αμως > t | κυριος² > k | ειπα: ειπον t | εν μεσω λαου μου Bkmt | προσθω Bkm 9 οι βωμοι Kym | του² > m 10 αμεσιας Mo | εις βαιθηλ k | του οικου k | υπενεγκαι k | παντας Bk 11 ως ιεροβοαμ εν ρομφαια πεσειται και ο λαος αιχμαλωτος αχθησεται Th 12 αμεσιας Mo | αμως + λεγων k | εκχωρησον + συ Bkm 13 μη > Bk (*nicht* Ky 276 n. 73) m | προσθης Ky 276 n. 73 | εστι βασιλειας m 14 προφητου υιος m | ουτε προφητης ημην ουτε mt | εγω > k | και κνιζων B | ημην δε αιπολος εγω και συκαμινα κνιζων m | η > t | συκαμινα κνιζων mtTh 15 βαδιζε + και k | λαον μου: οικον k 16 ου προφητευσεις k | οχλαγωγησεις B

יְהוָה אַתָּה אֹמַר לֹא תִנָּבֵא עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא תַטִּיף עַל־בֵּית יִשְׂחָק׃
17 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אִשְׁתְּךָ בָּעִיר תִּזְנֶה וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ
וְאַדְמָתְךָ בַּחֶבֶל תֵּחָלֵק וְאַתָּה עַל־אַדְמָה טְמֵאָה תָמוּת[1]

Obstkorbvision

1 VIII כֹּה הֶרְאַנִי [אֲדֹנָי] יֱהוִה וְהִנֵּה כְלוּב קָיִץ׃ 2 וַיֹּאמֶר מָה־
אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס וָאֹמַר כְּלוּב קָיִץ וַיֹּאמֶר יְהוָה אַלַי בָּא הַקֵּץ עַל[2]־
3 עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ׃ וְהֵילִילוּ שָׁרוֹת[3] הֵיכָל בַּיּוֹם
הַהוּא [נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה[4]] רַב הַפֶּגֶר בְּכָל־מָקוֹם הִשְׁלִיךְ הֶס[5]׃

Strafrede

4 שִׁמְעוּ זֹאת הַשָּׁפִים[6] אֶבְיוֹן וְלַשְׁבִּית[7] עֲנָוֵי[8]־אָרֶץ׃ 5 לֵאמֹר מָתַי
יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנַשְׁבִּירָה שֶׁבֶר וְהַשַּׁבָּת וְנִפְתְּחָה־בֶּר לְהַקְטִין אֵיפָה
6 וּלְהַגְדִּיל שֶׁקֶל וְלַעֲוֹת[9] מֹאזְנֵי מִרְמָה׃ לִקְנוֹת בַּכֶּסֶף דַּלִּים וְאֶבְיוֹן
7 בַּעֲבוּר נַעֲלַיִם וּמַפַּל בַּר נַשְׁבִּיר[10]׃ נִשְׁבַּע יְהוָה בִּגְאוֹן יַעֲקֹב אִם־אֶשְׁכַּח
8 לָנֶצַח כָּל־מַעֲשֵׂיכֶם[11]׃ [הַעַל־זֹאת לֹא־תִרְגַּז הָאָרֶץ וְאָבַל כָּל־יוֹשֵׁב בָּהּ

---

[1] Der abschnitt 10—17 steht an falscher stelle. Er zertrennt die zusammengehörigen visionen. Die bezugnahme von v. 11 auf v. 9 erklärt zur genüge, warum der abschnitt gerade hier eindrang. Amos kann natürlich so nicht geordnet haben. Doch kann die durchaus glaubwürdige und eigenartige erzählung gut vom propheten stammen, wenn von ihm auch in dritter person (vgl. dazu Hos 1, 11) die rede ist. Wir haben hier anscheinend ein stück aus den lebenserinnerungen des propheten, denen vielleicht auch die visionen entstammen. In welchem zusammenhang es ursprl. stand, läßt sich nicht sagen. [2] על st. אל H. [3] H. irrig שִׁירוֹת lieder; aber der plur. ist שִׁירִים. Außerdem passen nur שָׁרוֹת sängerinnen (Hoffmann, Z. A. T. III, 87 ff.). [4] Unpassender einsatz. [5] Der sinn der 2 letzten textuell verdächtigen worte ist dunkel. [6] Hier wie 2, 7 in H. ist ā durch א wiedergegeben: שָׁאפִים. M. punktiert beide male irrig: שֹׁאֲפִים von שָׁאַף st. שׁוּף. [7] Vielleicht dafür (Nw.): הָעשְׁקִים s. LXX. [8] M. fordert ohne not die lesung עֲנִיֵּי. [9] So mit Wellh.; M. לְעַוֵּת von עוּת. [10] 6[a] gilt den meisten, 6[b] auch einigen als unechter einsatz. [11] H. irrig מעשיהם.

Ἰακώβ· 17 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος, ἡ γυνή σου ἐν σχοινίῳ καταμετρηθήσεται, καὶ ἐν γῇ ἀκαθάρτῳ τελευτήσεις, ὁ δὲ Ἰσραὴλ αἰχμάλωτος ἀχθήσεται ἀπὸ τῆς γῆς αὐτοῦ.

VIII 1 Οὕτως ἔδειξέν μοι κύριος, καὶ ἰδοὺ ἄγγος ἰξευτοῦ· καὶ εἶπεν Τί σὺ βλέπεις, Ἀμώς; καὶ εἶπα Ἄγγος ἰξευτοῦ. 2 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς μέ Ἥκει τὸ πέρας ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραήλ, οὐκέτι μὴ προσθήσω τοῦ παρελθεῖν αὐτόν. 3 καὶ ὀλολύξει φατνώματα τοῦ ναοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγει κύριος· πολὺς ὁ πεπτωκὼς ἐν παντὶ τόπῳ, ἐπιρίψω σιωπήν. 4 Ἀκούσατε δὴ ταῦτα οἱ ἐκτρίβοντες εἰς τὸ πρωὶ πένητα, καὶ καταδυναστεύοντες πτωχοὺς ἀπὸ τῆς γῆς. 5 οἱ λέγοντες πότε διελεύσεται ὁ μὴν καὶ ἐμπλήσομεν, καὶ τὰ σάββατα καὶ ἀνοίξομεν θησαυροὺς τοῦ ποιῆσαι μικρὸν μέτρον, καὶ τοῦ μεγαλῦναι στάθμεια καὶ ποιῆσαι ζυγὸν ἄδικον, 6 τοῦ κτᾶσθαι ἐν ἀργυρίῳ πτωχοὺς καὶ ταπεινὸν ἀντὶ ὑποδημάτων, καὶ ἀπὸ παντὸς γενήματος ἐμπορευσόμεθα; 7 ὀμνύει κύριος καθ' ὑπερηφανείας Ἰακώβ Εἰ ἐπιλησθήσεται εἰς νῖκος πάντα τὰ ἔργα ὑμῶν, 8 καὶ ἐπὶ τούτοις οὐ ταραχ-

---

17 γυνη σου + εν τη πολει πορνευσει και οι υιοι σου και αι θυγατερες σου εν ρομφαια πεσουνται και η γη σου Q^{mg} | σου *vor* εν γη Q^{a} 2 μη > Q^{a} 3 κυριος + κυριος Q^{a} | επιρριψω Q^{a} 5 εμπολησομεν Q^{a} | θησαυρον Q^{mg} | σταθμιον Q^{a} 6 ταπεινον: πενητα Q^{mg} | ανθ Q^{a} | παντος γενηματος: πασης πραξεως Q^{mg}

---

17 γυνη σου + εν τη πολει πορνευσει και οι (> k) υιοι σου και αι θυγατερες σου εν ρομφαια πεσουνται και η γη σου B k Ky (Mo Th) | εν^{1} > k | καταμετρηθησεται σχοινιοις Ky | και + συ B k Mo

VIII 1 ουτως εδειξεν μοι κυριος *zu 7, 17 gezogen, aber zu 8, 1 wiederholt* k | κυριος + κυριος B | και αγγος ην ιξευτου Ky | ειπεν + κυριος k, + προς με t + κυριος προς με m | ειπον m 2 τον ισραηλ k Ky 341 n. 63 | ουκετι ου μη προσθω Ky 341 n. 63 t ου προσθησω ουκετι k ου προσθησω ετι B ουκετι μη προσθω m | του > t 3 τα φατνωματα B k Ky Ky 341 n. 63 mt | εκεινη τη ημερα B k mt | κυριος + κυριος B 4 δη > Ky | εκθλιβοντες m | πτωχον m | απο: επι Ky 5 οι > B k | εμπωλησομεν B k Ky m | και ποτε ηξει τα σαββατα m | θησαυρον Bk | μετρον μικρον k (*nicht* Ky) | το μετρον m | και μεγαλυναι m | σταθμιον Bk (Ky?) m 6 και πτωχους B | ταπεινον: πενητα k | και απο πασης m | παντος γενηματος: πασης πρασεως k m Mo | εμπορευσομεθα k Mo εμπορευομεθα m 7 καθ υπερηφανιαν k t κατα της υπερηφανιας B (Mo) κατα υπερηφανους Ky *z. st. und* 337 | υμων: αυτου k | η συντελεια k | παντα > Ky 337

9 וְעָלְתָה כַיְאֹר[1] כְּלָהּ[2] וְנִשְׁקְעָה[3] כִּיאֹר מִצְרָיִם[4]:] וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא
נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִֹה וְהַבֵּאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בַּצָּהֳרַיִם וְהַחֲשַׁכְתִּי לָאָרֶץ בְּיוֹם אוֹר:
10 וְהָפַכְתִּי חַגֵּיכֶם לְאֵבֶל וְכָל־שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהַעֲלֵיתִי עַל־כָּל־מָתְנַיִם שָׂק
11 וְעַל־כָּל־רֹאשׁ קָרֵחָה וְשַׂמְתִּיהָ כְאֵבֶל יָחִיד וְאַחֲרִיתָהּ כְּיוֹם מָר: הִנֵּה
יָמִים בָּאִים נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִֹה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעָב בָּאָרֶץ לֹא־רָעָב לַלֶּחֶם
12 וְלֹא־צָמָא לַמַּיִם כִּי אִם־לִשְׁמֹעַ אֶת־דִּבְרֵי יְהוִֹה: וְנָעוּ מַיִם עַד־יָם
13 וּמִצָּפוֹן וְעַד־מִזְרָח יְשׁוֹטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־דְּבַר־יְהוָֹה וְלֹא יִמְצָאוּ[5]: בַּיּוֹם
14 הַהוּא תִּתְעַלַּפְנָה הַבְּתוּלֹת הַיָּפוֹת וְהַבַּחוּרִים בַּצָּמָא: [הַנִּשְׁבָּעִים
בְּאַשְׁמַת שֹׁמְרוֹן וְאָמְרוּ חַי אֱלֹהַיִךְ דָּן וְחַי דֶּרֶךְ בְּאֵר שֶׁבַע[6]] וְנָפְלוּ
וְלֹא יָקוּמוּ עוֹד:

Gesicht und Weissagung vollkommener Vernichtung

1 IX רָאִיתִי אֶת־אֲדֹנָי נִצָּב עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר הַךְ הַכַּפְתּוֹר וְיִרְעֲשׁוּ
הַסִּפִּים וּבְצָעֵם בְּרֹאשׁ כֻּלָּם וְאַחֲרִיתָם בַּחֶרֶב אֶהֱרֹג לֹא־יָנוּס לָהֶם נָס
2 וְלֹא־יִמָּלֵט לָהֶם פָּלִיט[7]: אִם־יַחְתְּרוּ בִשְׁאוֹל מִשָּׁם יָדִי תִקָּחֵם וְאִם־יַעֲלוּ
3 הַשָּׁמַיְמָה מִשָּׁם אוֹרִידֵם: וְאִם־יֶחְבְּאוּ בְּרֹאשׁ הַכַּרְמֶל מִשָּׁם אֲחַפֵּשׂ וּלְקָחְתִּים
וְאִם־יִסָּתְרוּ מִנֶּגֶד עֵינַי בְּקַרְקַע הַיָּם מִשָּׁם אֲצַוֶּה אֶת־הַנָּחָשׁ וְנִשְּׁכֵם:
4 וְאִם־יֵלְכוּ בַשִּׁבְיָ לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם מִשָּׁם אֲצַוֶּה אֶת־הַחֶרֶב וַהֲרָגֶתְם וְשַׂמְתִּי

---

[1] H. כאר, aber s. 9, 5. [2] H. noch ein unbrauchbares גנרשה, nach 9, 5 zu str. [3] M. נשקה, s. aber 9, 5. [4] v. 8 ist wohl einsatz wie 9, 5. [5] v. 13 verschmachten jünglinge und jungfrauen vor wirkl. durst. Das paßt schlecht als folge zu dem geistlichen durst v. 11f. So mag der geistliche zug erst in v. 11 u. 12 hineingearbeitet worden sein. Urspr. war in ihnen wohl von wirklichem hunger und durst die rede, s. Mart. [6] 14[a] ist schwerlich echt. Auch scheint der text nicht in ordnung zu sein. Für אשמת שמרון „schuld" d. h. stierbild Samariens hat man אל ביתאל, d. i. gott von Betel, für [באר שבע] דרך: דרך dein patron, dein götze vermutet s. Now. [7] Daß v. 1 textuell in schlechtem zustande ist, liegt auf der hand. Marti liest nach Volz T. L. Z. 1900 Sp. 291: הַמִּזְבֵּחַ וַיַּךְ הַכַּפְתּוֹר וַיֹּאמֶר אֶרְעָצֵם בְּרֹעַשׁ . . . Baum. Now. nehmen 3, 14[b] zu 9, 1[a] als fortsetzung.

προπυλαια k (*nicht* Ky) Th | ου μη[1]: και ου μη k | ου μη[2]: ουδε μη k και ου μη Bm | σωθη m 2 κατορυγωσιν: κατακρυβωσιν B 3 εγκατακρυβωσιν Bk | εξερευνησω Bk 4 επ αυτους > m

θήσεται ἡ γῆ, καὶ πενθήσει πᾶς ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ, καὶ ἀναβήσεται ὡς ποταμὸς συντέλεια, καὶ καταβήσεται ὡς ποταμὸς Αἰγύπτου. 9 καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, λέγει κύριος ὁ θεός, καὶ δύσεται ὁ ἥλιος μεσημβρίας, καὶ συσκοτάσει ἐπὶ τῆς γῆς ἐν ἡμέρᾳ τὸ φῶς· 10 καὶ μεταστρέψω τὰς ἑορτὰς ὑμῶν εἰς πένθος, καὶ πάσας τὰς ᾠδὰς ὑμῶν εἰς θρῆνον, καὶ ἀναβιβῶ ἐπὶ πᾶσαν ὀσφὺν σάκκον, καὶ ἐπὶ πᾶσαν κεφαλὴν φαλάκρωμα, καὶ θήσομαι αὐτὸν ὡς πένθος ἀγαπητοῦ, καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ ὡς ἡμέραν ὀδύνης. 11 ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, λέγει κύριος, καὶ ἐξαποστελῶ λιμὸν ἐπὶ τὴν γῆν, οὐ λιμὸν ἄρτου οὐδὲ δίψαν ὕδατος, ἀλλὰ λιμὸν τοῦ ἀκοῦσαι λόγον κυρίου· 12 καὶ συναχθήσονται ὕδατα ἕως θαλάσσης, καὶ ἀπὸ βορρᾶ ἕως ἀνατολῶν περιδραμοῦνται ζητοῦντες τὸν λόγον κυρίου καὶ οὐ μὴ εὕρωσιν. 13 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐκλείψουσιν αἱ παρθένοι αἱ καλαὶ καὶ οἱ νεανίσκοι ἐν δίψει, 14 οἱ ὀμνύοντες κατὰ τοῦ ἰλασμοῦ Σαμαρείας, καὶ οἱ λέγοντες Ζῇ ὁ θεός σου, Δάν, καὶ ζῇ ὁ θεός σου, Βηρσάβεε, καὶ πεσοῦνται καὶ οὐ μὴ ἀναστῶσιν ἔτι.

IX 1 Εἶδον τὸν κύριον ἐφεστῶτα ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ εἶπεν Πάταξον ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ σισθήσονται τὰ πρόπυλα, καὶ διάκοψον εἰς κεφαλὰς πάντων· καὶ τοὺς καταλοίπους αὐτῶν ἐν ῥομφαίᾳ ἀποκτενῶ, οὐ μὴ διαφύγῃ ἐξ αὐτῶν φεύγων, οὐ μὴ διασωθῇ ἐξ αὐτῶν ἀνασωζόμενος. 2 ἐὰν κατορυγῶσιν εἰς ᾅδου, ἐκεῖθεν ἡ χείρ μου ἀνασπάσει αὐτούς· καὶ ἐὰν ἀναβῶσιν εἰς τὸν οὐρανόν, ἐκεῖθεν κατάξω αὐτούς· 3 ἐὰν ἐνκρυβῶσιν εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ Καρμήλου, ἐκεῖθεν ἐξεραυνήσω καὶ λήψομαι αὐτούς· καὶ ἐὰν καταδύσωσιν ἐξ ὀφθαλμῶν μου εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης, ἐκεῖ ἐντελοῦμαι τῷ δράκοντι καὶ δήξεται αὐτούς. 4 καὶ ἐὰν πορευθῶσιν ἐν αἰχμαλωσίᾳ πρὸ προσώπου τῶν ἐχθρῶν

---

10 αυτον: αυτην Q^a 11 κυριος^1 + κυριος Q^a | αρτων Q^a | οι ο′ διψος α′ θ′ διψαν Q^{mg} | αλλα: αλλ η Q^a 12 συναχθησονται: σαλευθησονται Q^{mg} | υδατα + απο θαλασσης Q^{mg} 1 θυσιαστηριον^2: ιλαστηριον Q^{mg} | σεισθησονται Q^a σεισθησεται Q^{mg} | φευγων + και Q^a 3 εγκρυβωσιν Q^a | εξερευνησω Q^a

---

9 ο θεος: κυριος B, > k | και^1 > k | επι της γης > k 10 πασας ωδας k | θρηνους k | αναβιβασω k 11 αρτων Bk | τον λογον k | 12 σαλευθησονται Bk (Mo) | εως: της B | απο θαλασσης εως θαλασσης kMo | ευρωσιν + αυτον Mo 13 διψη k (*nicht* Ky) 14 οι λεγοντες: και λεγοντες m λεγοντες k | σου^1 > m | ζη^2 > k Ky

IX 1 το θυσιαστηριον^1 k | επι^2 > k | θυσιαστηριον^2: ιλαστηριον BkmMoTh | και σεισθησεται Bkm και κατασεισθησεται Ky | τα

5 עֵינַי עַלֵּיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה׃ [וַאדֹנָי יְהוִה הַצְּבָאוֹת הַנּוֹגֵעַ בָּאָרֶץ
וַתָּמוֹג וְאָבְלוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי בָהּ וְעָלְתָה כַיְאֹר כֻּלָּהּ וְשָׁקְעָה כִיאֹר מִצְרָיִם׃
6 הַבּוֹנֶה בַשָּׁמַיִם עֲלִיּוֹתוֹ[1] וַאֲגֻדָּתוֹ עַל־אֶרֶץ יְסָדָהּ הַקֹּרֵא לְמֵי־הַיָּם וַיִּשְׁפְּכֵם
7 עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ[2]׃] הֲלוֹא כִבְנֵי כֻשִׁיִּים אַתֶּם לִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
נְאֻם־יְהוָה הֲלוֹא אֶת־יִשְׂרָאֵל הֶעֱלֵיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּים מִכַּפְתּוֹר
8 וַאֲרָם מִקִּיר׃ הִנֵּה עֵינֵי אֲדֹנָי יְהוִה בַּמַּמְלָכָה הַחַטָּאָה וְהִשְׁמַדְתִּי
אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֶפֶס כִּי לֹא הַשְׁמֵיד אַשְׁמִיד אֶת־בֵּית יַעֲקֹב
9 נְאֻם־יְהוָה׃ כִּי־הִנֵּה אָנֹכִי מְצַוֶּה וַהֲנִעוֹתִי בְכָל־הַגּוֹיִם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל
10 כַּאֲשֶׁר יִנּוֹעַ בַּכָּבָרָה וְלֹא־יִפּוֹל צְרוֹר אֶרֶץ׃ בַּחֶרֶב יָמֻתוּ כֹּל חַטָּאֵי
11 עַמִּי הָאֹמְרִים לֹא־תַגִּישׁ[3] וּתְקַדֵּם עָדֵינוּ הָרָעָה׃ בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים
אֶת־סֻכַּת דָּוִד הַנֹּפֶלֶת וְגָדַרְתִּי אֶת־פִּרְצֵיהָ וַהֲרִסֹתָיו[4] אָקִים[5] וּבְנִיתִיהָ
12 כִּימֵי עוֹלָם׃ [6][לְמַעַן יִירְשׁוּ אֶת־שְׁאֵרִית אֱדוֹם וְכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נִקְרָא
13 שְׁמִי עֲלֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה עֹשֶׂה זֹּאת׃ הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם יְהוָה

---

1 M. irrig תַּעֲלָתוֹ, vgl. Ps 104, 3. 2 v. 5f. sind allgem. als einsatz erkannt. 3 H. u. M.: תַּגִּישׁ וְתַקְדִּים בָּעֲדֵנוּ, s. Wellh. z. d. st. u. Bleek-Wellh. 4 S. 633f. 4 H. hat פרציהן והרסתיו. 5 v. 8—11 werden meist als späterer anhang angesehen. Doch ist möglicherweise ein echter kern anzunehmen, vgl. Meinhold a. a. O. 61f. 6 Zur unechtheit dieser verse s. Wellh. z. d. st.

---

7 εστε μοι mt εστε εμου B | ασσυριους t (*nicht* Th) 8 την αμαρτωλον mt | οτι εις τελος ου μη εξαρω mt 9 ιδου > B | λικμιω Ky 248 n. 96: λικμησω Bkm | λικμησω δε (*lies* τον) οικον ισραηλ εν πασι τοις εθνεσιν m 10 του λαου μου m του λαου (μου >) Ky | ουδ ου μη Ky: ουδε μη Bkm | γενηται: ελθη KymMo | τα > Ky 11 πεπτωκυιαν Bkmt | τα πεπτωκοτα *bis* ανοικοδομησω > m | και τα κατεσκαμμενα BKy και κατεσκαμμενα k και τα ανεσκαμμενα t | αυτης > t 12 εκζητησωσι + με kmtTh | εφ α mtTh | επ αυτα mt (*nicht* Th) | ποιων + παντα km | ταυτα + παντα tTh 13 αλωητος k

αὐτῶν, ἐκεῖ ἐντελοῦμαι τῇ ῥομφαίᾳ καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς· καὶ στηριῶ τοὺς ὀφθαλμούς μου ἐπ᾽ αὐτοὺς εἰς κακὰ καὶ οὐκ εἰς ἀγαθά. 5 καὶ κύριος κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ ἐφαπτόμενος τῆς γῆς καὶ σαλεύων αὐτήν, καὶ πενθήσουσιν πάντες οἱ κατοικοῦντες αὐτήν, καὶ ἀναβήσεται ὡς ποταμὸς συντέλεια αὐτῆς, καὶ καταβήσεται ὡς ποταμὸς Αἰγύπτου· 6 ὁ οἰκοδομῶν εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνάβασιν αὐτοῦ, καὶ τὴν ἐπαγγελίαν αὐτοῦ ἐπὶ τῆς γῆς θεμελιῶν, ὁ προσκαλούμενος τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης καὶ ἐκχέων αὐτὸ ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς, κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὄνομα αὐτῷ. 7 Οὐχ ὡς υἱοὶ Αἰθιόπων ὑμεῖς ἔσται ἐμοί, υἱοὶ Ἰσραήλ; λέγει κύριος· οὐ τὸν Ἰσραὴλ ἀνήγαγον ἐκ γῆς Αἰγύπτου, καὶ τοὺς ἀλλοφύλους ἐκ Καππαδοκίας, καὶ τοὺς Σύρους ἐκ βόθρου; 8 ἰδοὺ οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου τοῦ θεοῦ ἐπὶ τὴν βασιλείαν τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ἐξαρῶ αὐτὴν ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς· πλὴν ὅτι οὐκ εἰς τέλος ἐξαρῶ τὸν οἶκον Ἰακώβ, λέγει κύριος. 9 διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐντέλλομαι, καὶ λικμιῶ ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν τὸν οἶκον Ἰσραὴλ ὃν τρόπον λικμᾶται ἐν τῷ λικμῷ, καὶ οὐ μὴ πέσῃ σύντριμμα ἐπὶ τὴν γῆν· 10 ἐν ῥομφαίᾳ τελευτήσουσιν πάντες ἁμαρτωλοὶ λαοῦ μου, οἱ λέγοντες Οὐ μὴ ἐγγίσῃ οὐδ᾽ οὐ μὴ γένηται ἐφ᾽ ἡμᾶς τὰ κακά. 11 Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀναστήσω τὴν σκηνὴν Δαυεὶδ τὴν καταπεπτωκυῖαν, καὶ ἀνοικοδομήσω τὰ πεπτωκότα αὐτῆς, καὶ τὰ κατεστραμμένα αὐτῆς ἀναστήσω, καὶ ἀνοικοδομήσω αὐτὴν καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος, 12 ὅπως ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων, καὶ πάντα τὰ ἔθνη ἐφ᾽ οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ᾽ αὐτούς, λέγει κύριος ὁ ποιῶν ταῦτα. 13 Ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, λέγει κύριος, καὶ καταλήψεται ὁ ἀμητὸς τὸν τρυ-

---

6 την *vor* αναβασιν Q^{mg} | επαγγελιαν Q^{a} 7 εστε Q^{a} 9 λικμησω Q^{a} 10 γενηται: ελθει Q^{mg} 11 πεπτωκυιαν Q^{a} | αυτης^{1}: αυτων Q^{mg} | κατεσκαμμενα Q^{a} 12 εκζητησουσιν Q^{a} 13 αμητος: αλοητος Q^{a}

---

6 την αναβασιν m (*nicht* Ky?) την επιβασιν t | επαγγελιαν επι γης k | της^{1} > t | προκαλουμενος k | προσωπον BKy | ο θεος o > Bk |

וְנִגַּשׁ חוֹרֵשׁ בַּקּוֹצֵר וְדֹרֵךְ עֲנָבִים בְּמֹשֵׁךְ הַזֶּרַע וְהִטִּיפוּ הֶהָרִים עָסִיס
וְכָל־הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹגַגְנָה׃ 14 וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּבָנוּ עָרִים
נְשַׁמּוֹת וְיָשָׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְשָׁתוּ אֶת־יֵינָם וְעָשׂוּ גַּנּוֹת וְאָכְלוּ אֶת־
15 פְּרִיהֶם׃ וּנְטַעְתִּים עַל־אַדְמָתָם וְלֹא יֵנָתְשׁוּ עוֹד מֵעַל אַדְמָתָם אֲשֶׁר
נָתַתִּי לָהֶם אָמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃]

γητόν, καὶ περκάσει ἡ σταφυλὴ ἐν τῷ σπόρῳ, καὶ ἀποσταλάξει τὰ ὄρη γλυκασμόν, καὶ πάντες οἱ βουνοὶ σύμφυτοι ἔσονται· 14 καὶ ἐπιστρέψω τὴν αἰχμαλωσίαν λαοῦ μου Ἰσραήλ, καὶ οἰκοδομήσουσιν πόλεις τὰς ἠφανισμένας καὶ κατοικήσουσιν, καὶ καταφυτεύσουσιν ἀμπελῶνας καὶ πίονται τὸν οἶνον αὐτῶν, καὶ φυτεύσουσιν κήπους καὶ φάγονται τὸν καρπὸν αὐτῶν· 15 καὶ καταφυτεύσω αὐτοὺς ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῶν, καὶ οὐ μὴ ἐκσπασθῶσιν οὐκέτι ἀπὸ τῆς γῆς αὐτῶν ἧς ἔδωκα αὐτοῖς, λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ.

---

14 καταφυτευσουσιν: φυτευσουσιν Q^a | φυτευσουσιν: φυτευσουσι Q^a ποιησουσι Q^{mg} | unterschrift αμως β΄ εντελλομενος παρ εβραιοις γ΄

---

14 του λαου μου k | αμπελωνα B* | καταφυτευσουσιν: φυτευσουσιν k | φυτευσουσιν: ποιησουσιν k | τον^2 > k | τους καρπους B 15 εν τη γη t | αυτων^2: αυτης Ky | απο: εκ t | αυτων^2 > B | εδωκεν Ky | παντοκρατωρ o θεος k o παντοκρατωρ > Ky

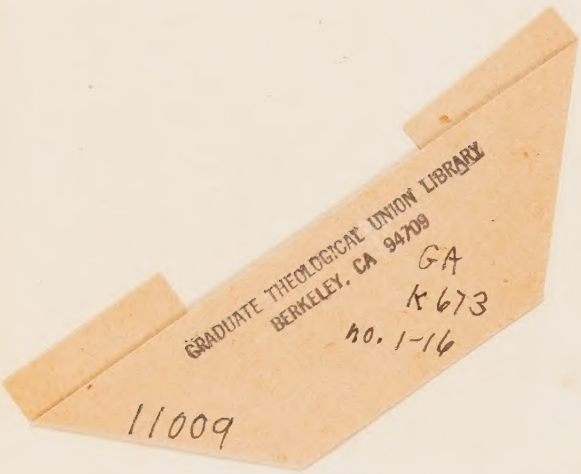
Druck von W. Drugulin in Leipzig.

DATE DUE

GAYLORD

PRINTED IN U.S.A.

GTU Library
3 2400 00104 5628



GTU Library
2400 Ridge Road
Berkeley, CA 94709
For renewals call (510) 649-2500
All items are subject to recall.